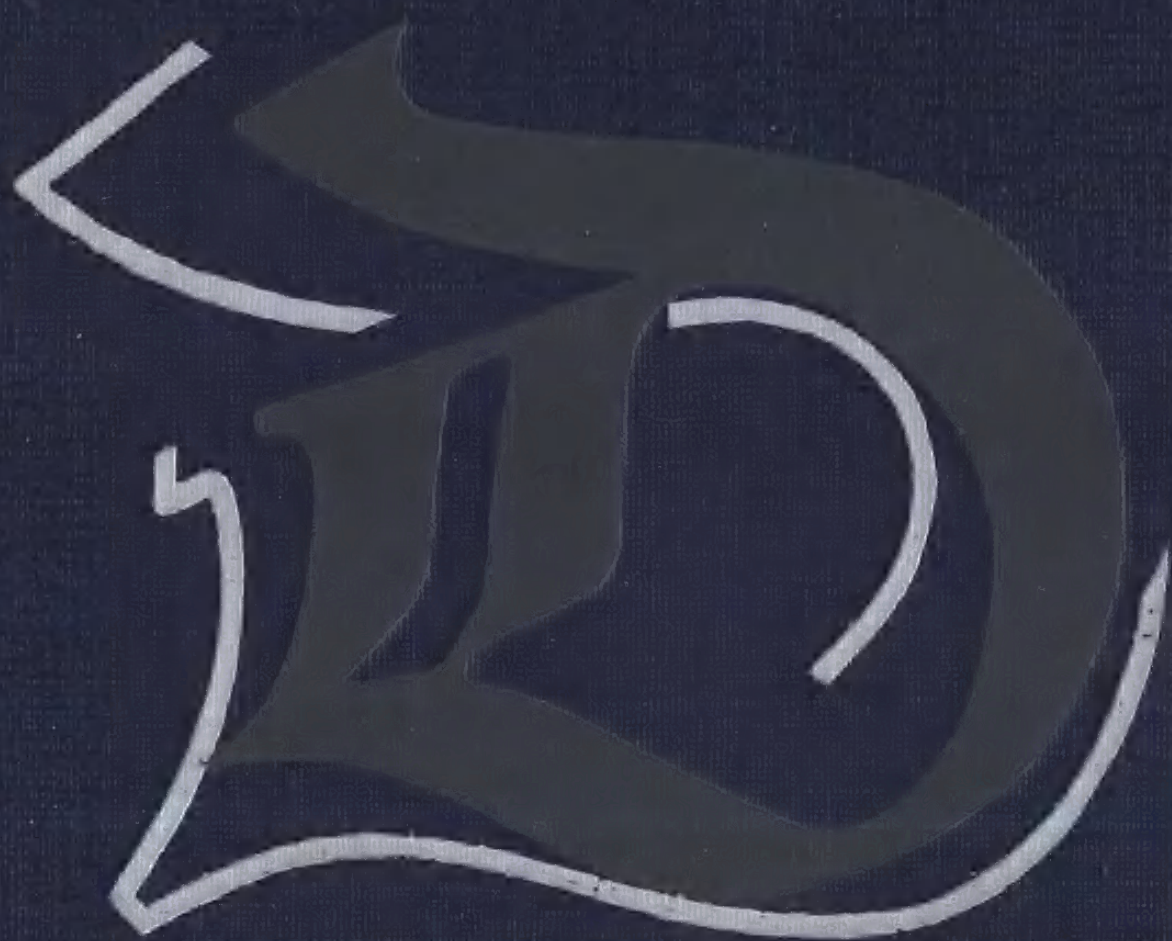


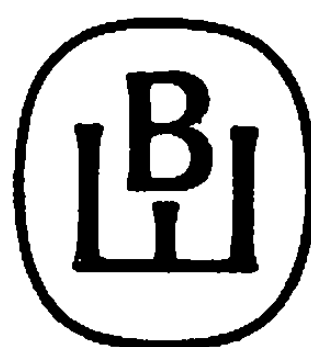
Н.В.Бессмертная
Н.Ф.Бориско
Н.А.Красовская

ИНТЕНСИВНЫЙ КУРС немецкого языка



Н.В.Бессмертная
Н.Ф.Бориско
Н.А.Красовская

**ИНТЕНСИВНЫЙ
КУРС
немецкого языка
для 1 курса**



МОСКВА „ВЫСШАЯ ШКОЛА” 1990

**ББК 81.2 Нем
Б 53**

Р е ц е н з е н т ы:

межфакультетская лаборатория интенсивных методов обучения иностранным языкам Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова (зав. лаб. д-р пед. наук Г.А. Китайгородская);

д-р филол. наук д-р психолог. наук проф. А.А. Леонтьев (кафедра методики преподавания иностранных языков Московского государственного педагогического института им. В.И. Ленина)

Бессмертная Н.В. и др.

Б 53 Интенсивный курс немецкого языка для I курса ин-тов и фак. иностр. яз./Н.В. Бессмертная, Н.Ф. Бориско, Н.А. Красовская. – М.: Высш. шк., 1990. – 416 с.

ISBN 5-06-001446-0

Курс состоит из двух частей: основной части для студентов и преподавателей и дополнительной части, предназначенной для преподавателей. Подобный курс издается впервые. Он построен на основе принципов интенсивного обучения иностранным языкам и позволяет студентам в относительно короткое время достичь высокого уровня в активном владении устной речью и чтением на немецком языке.

**4602020103(4309000000)-531
Б -----287-90
001(01)-90**

ISBN 5-06-001446-0

**ББК 81.2 Нем
4И (Нем)**

© Н.В. Бессмертная, Н.Ф. Бориско, Н.А. Красовская, 1990

ПРЕДИСЛОВИЕ

Данный учебник предназначен для студентов I курса институтов и факультетов иностранных языков, изучающих немецкий язык как специальность. Учебник реализует основные принципы интенсивного обучения иностранным языкам, разработанного Г.А. Китайгородской.

Цель учебника – обучить студентов иноязычному общению, которое реализуется во всех видах речевой деятельности (говорение, аудирование, чтение и письмо), т.е. сформировать и развить у обучающихся навыки и умения воспринимать и продуцировать тексты различных жанров и типов в пределах предусмотренной программой тематики, в типичных коммуникативных ситуациях, в релевантных для студенческого контингента сферах общения. При этом студентами приобретаются также необходимые знания системы немецкого языка, обеспечивающие нормативность, корректность и адекватность иноязычного общения.

Структура и содержание учебника. Учебник состоит из двух частей: книги для студента и книги для преподавателя. Целесообразность объединения в одном учебнике обеих частей объясняется необходимостью педагогизации учебно-воспитательного процесса в языковом педагогическом вузе.

Книга для студента включает: вводный курс с фонетической доминантой (3 цикла) и основной курс с грамматической доминантой (13 циклов, из которых 6 предназначены для первого семестра и 7 – для второго).

В состав одного цикла входят:

Базовый полилог, который охватывает основной языковой и ситуативно-тематический материал цикла. Он содержит не менее 140 – 160 новых лексических единиц и снабжен учебным пофразовым переводом на русский язык. Все полилоги циклов объединены в соответствии с принципом личностно-ролевой организации учебного материала общим сюжетом: визит студентов различных вузов немецкоязычных стран в СССР. Участниками этой ролевой игры становятся все члены учебной группы, получающие роли действующих лиц полилога. Каждый полилог отражает один из этапов пребывания группы в стране, а его ситуации, моделируя речевое поведение студентов, объединяют всю группу единой коммуникативно-познавательной деятельностью.

Дополнительные тексты, в основном монологического характера, представляющие собой образцы оригинальных текстов различных жанров и типов. Они предназначены для развития навыков и умений различных видов чтения. Кроме того, эти тексты выступают в качестве моделей для письменных высказываний студентов. Дополнительные тексты содержат материал, который должен способствовать профессиональной, общепилологической и страноведческой подготовке первокурсников, а также использоваться для решения проблемных задач, содержащихся в полилоге и ком-

муникативных заданиях. Тексты, различные по степени трудности, разделяются на: а) не содержащие новой лексики и грамматических явлений; б) содержащие новую лексику, данную с переводом; в) содержащие новую лексику и грамматические явления и предназначенные для работы дома со словарем (последние отмечены «звездочкой»). Кроме того, все тексты содержат новые лексические единицы, рассчитанные на языковую догадку и развивающие чувство языка.

Упражнения, представляющие собой образцы коммуникативных упражнений с грамматической доминантой для выполнения на этапе тренировки в общении. Они могут служить преподавателю моделью для составления аналогичных упражнений.

Задания, которые являются коммуникативными упражнениями для этапа практики в общении. Часть из них может быть предложена студентам в качестве домашних заданий.

Грамматический и фонетический комментарий, предназначенный для самостоятельной работы студентов над систематизацией языкового материала. Обращение к комментарию целесообразно после того, когда все объясняемые там явления уже знакомы студентам, так как они многократно употреблялись в речи и анализировались на занятии под руководством преподавателя.

Вводный курс включает: 2 диалога, примерные сценарии занятий, а также фонетический и грамматический комментарий к каждому занятию.

Книга для преподавателя содержит методические рекомендации по подготовке и проведению занятий, распределению учебного материала по циклам, образцы сценариев занятий одного цикла, тексты для чтения, аудирования и образец лабораторной работы для самостоятельного выполнения.

Учебник построен на базе отобранного лексического материала объемом 3500 лексических единиц, в том числе 2000 – 2500 для продуктивного усвоения. Во время работы над материалом каждого цикла студенты под руководством преподавателя составляют словарь, включающий в себя все слова и выражения, подлежащие продуктивному и рецептивному усвоению. Учебно-речевой материал охватывает темы, определенные программой для I курса языкового педвуза и реализуется в типичных коммуникативных ситуациях следующих сфер общения: социально-бытовой, семейной и социально-культурной, а также в некоторых случаях в сферах профессиональной и общественной деятельности (по В.Л. Скалкину).

В учебник включены также проблемы и проблемные вопросы, отобранные в соответствии с возрастными интересами и интеллектуальными потребностями студентов-первокурсников.

Кроме того, учебник содержит около 500 разговорных клише и идиоматических выражений, необходимых для реализации основных коммуникативных намерений и полноценного общения.

В учебный материал включены пословицы и поговорки (более 300), используемые для работы не только над формированием речевых навыков, но и для стимуляции коммуникативно-познавательной деятельности учащихся.

Учебник содержит все основные явления нормативной грамматики современного немецкого языка, что превышает программные требования по данному аспекту языка для I курса. Это обусловлено целями и спецификой интенсивного обучения и становится возможным благодаря его преимуществам, а именно: уровневой поэтапно-концентрической модели обучения, двуплановости процессов обучения, высокой степени общей и частной мотивации, мобилизации всех резервных возможностей личности и коллектива обучаемых и т.д.

Особенность интенсивного курса обучения немецкому языку заключается также и в распределении грамматического материала: почти всей нормативной грамматикой студенты овладевают в течение первого семестра, а во втором осуществляется расширенное обобщающее повторение и систематизация грамматических явлений.

Учебник построен с учетом всех явлений нормативной фонетики современного немецкого языка. Повышение требования к произношению будущего учителя, необходимость достижения высокой степени автоматизированности фонетических навыков у обучаемых и учет отрицательной интерференции родного языка обусловили выделение вводного курса с фонетической доминантой.

Преподавание по методу интенсивного обучения предполагает специальную методическую переподготовку преподавателей. Все принципы и положения, лежащие в основе интенсивного обучения (см.: Г.А. Китайгородская. Методика интенсивного обучения иностранным языкам. – М., 1986 и др.), подробно описаны в методической литературе. Краткое изложение особенностей реализации данных принципов и положений в условиях языкового вуза в практическом аспекте, а также методические рекомендации по подготовке и проведению занятий даны в «Книге для преподавателя».

Авторы выражают искреннюю благодарность профессору Высшей Дрезденской педагогической школы доктору Хельмуту Либшу и будут признательны всем, кто выскажет свои критические замечания и предложения.

Авторы

Книга для студента

EINFÜHRUNGSKURSUS

LEKTION 1

WIR LERNEN EINANDER KENNEN

- Guten Tag, liebe Freunde!
Herzlich willkommen!
Mein Name ist...
Ich bin Ihre Betreuerin.
Wie war die Reise?
- Die Reise war schön.
- Charascho!
- O! Sie sprechen gut russisch.
- Danke für das Kompliment.
Aber das stimmt nicht ganz.
Russisch fällt mir noch schwer.
Ich möchte es aber perfekt beherrschen.
Deshalb bin ich hier.
Deshalb sind wir alle hier.
- Wollen wir uns bekanntmachen.
Wer ist der Gruppenälteste?
- Ich bin's. Ich bin Eva Weber.
- Was sind Sie von Beruf?
- Ich bin Lehrerin.
- Arbeiten Sie bereits?
- Ja, und außerdem mache ich ein Fernstudium.
- Sagen Sie bitte, wo kommen Sie her?
- Aus Dresden.
- Wo wohnen Sie, wenn ich fragen darf?

УРОК 1

МЫ ЗНАКОМИМСЯ ДРУГ С ДРУГОМ

- Добрый день, дорогие друзья!
Добро пожаловать!
Моя фамилия...
Я ваш гид.
Как прошло путешествие?
- Путешествие было прекрасным.
- Хорошо!
- O! Вы говорите хорошо по-русски.
- Спасибо за комплимент.
Но это не совсем так.
Русский дается мне еще тяжело.
Но я хотел бы освоить его в совершенстве.
Поэтому я здесь.
Поэтому мы все здесь.
- Давайте познакомимся.
Кто староста группы?
- Это я. Я Эва Вебер.
- Кто Вы (по профессии)?
- Я учительница.
- Вы уже работаете?
- Да, и кроме того, я учусь заочно.
- Скажите, пожалуйста, откуда Вы?
- Из Дрездена.
- Где Вы проживаете, если позволите спросить?

- Bergweg 10.
- Dresden! Eine herrliche Stadt!
Da gibt es viele Sehenswürdigkeiten. Wirklich Venedig an der Elbe.
- Nein, Elbflorenz nennt man es. Die schönste Stadt der Welt!
- Finden Sie?
- Ja, ich reise viel und gern und lerne viele Staaten und Städte kennen.
- Man lernt im Leben nie aus.
- Und was macht das Mädchen da?
- Ich glaube, sie zeichnet. Das ist Heidi Schneider. Sie kommt aus Weimar. Sie ist Malerin. Sie zeichnet immer und überall.
- Darf ich mal? Oh! Sie malen im Geiste der Zeit.
- Ich versuche es. Ich bin noch Studentin.
- Wen haben Sie gezeichnet?
- Das ist Richard Rein. Aus Liechtenstein.
- Wo studieren Sie, Richard?
- An der Theaterhochschule. Ich werde Schauspieler.
- Ach! Das war auch mal mein Traum.
- Meiner aber nicht. Zuerst wollte ich Flieger werden, dann Artist, später Kraftfahrer und schließlich Polizist. Im Theater kann ich alles sein.
- Und ich wollte schon immer Ärztin werden. Denn es ist der humanste Beruf.
- Darf ich mich vorstellen. Ich heiße Brigitte Siegel. Ich studiere Medizin in Wien.
- Бергвег, 10.
- Дрезден! Чудесный город! Там много достопримечательностей. Поистине Венеция на Эльбе.
- Нет, Флоренция на Эльбе называют его. Самый прекрасный город в мире!
- Вы находите?
- Да, я много и охотно путешествую и знакомлюсь со многими государствами и городами.
- Век живи, век учись.
- А что делает вот та девушка?
- Я думаю, она рисует. Это Хайди Шнайдер. Она из Веймара. Она художница. Она рисует всегда и везде.
- Позвольте? О! Вы рисуете в духе времени.
- Я пытаюсь. Я еще студентка.
- Кого Вы нарисовали?
- Это Рихард Райн. Из Лихтенштейна.
- Где Вы учитесь, Рихард?
- В театральном институте. Я буду актером.
- Ах! Это было и моей мечтой.
- А моей нет. Сначала я хотел быть летчиком, потом артистом (цирка), позже водителем и, наконец, полицейским. В театре я могу играть всех (быть всеми).
- А я хотела всегда стать врачом. Ведь это самая гуманная профессия.
- Разрешите представиться. Меня зовут Бригитта Зигель. Я изучаю медицину в Вене.

- Sind Sie Österreicherin?
- Das sieht man doch. So intelligent, gebildet, fröhlich.
- Was ist Ihr Hobby, Brigitte?
- Ich liebe Poesie.
Ich schreibe auch Gedichte.
- Schön! Ärztin von Beruf und Dichterin von Berufung.
- Mein Lieblingsthema ist Frieden und Liebe. Ich bin auch Mitglied der Bewegung „Ärzte im Kampf für den Frieden“.
- Meine Devise ist: Wissen ist Macht.
- Prima, Brigitte! Ich möchte mich vorstellen. Mein Name ist König, mein Vorname – Erich.
- Ich freue mich sehr, Sie kennenzulernen.
- Ich mich auch.
- Sie sind aus Leipzig, wenn ich mich nicht irre.
- Sie irren sich nicht.
Ich bin aus Leipzig.
- Was machen Sie, Erich?
- Raten Sie mal! Das ist für Frauen sehr wichtig.
- Schwer zu sagen. Kosmetiker?
- Friseur?
- Sie haben nicht recht.
- Beschäftigen Sie sich mit Mode?
- Richtig. Ich werde Modeschöpfer. Ich bin Student an der Hochschule für Kunst (Sektion: Modestaltung).
- Mann und Mode?
- Das gibt's doch nicht.
- Warum denn nicht? Jedem Tierchen – sein Pläsierchen.
- Erich, ich würde gern wissen, was trägt man jetzt?
- Alles, was schön und schick ist. Man kann es an Ihnen sehen. Sie sind modern gekleidet. Wie heißen Sie?
- Jutta Hübner, aus München.
- Вы австрийка?
- Это же сразу видно. Так интеллигентна, образованна, весела.
- Какое у Вас хобби, Бригитта?
- Я люблю поэзию.
И пишу стихи.
- Прекрасно! Врач по профессии и поэт по призванию.
- Моя любимая тема – мир и любовь. Я также член движения «Врачи в борьбе за мир».
- Мой девиз: знание – сила.
- Великолепно, Бригитта. Я хотел бы представиться. Моя фамилия – Кёниг, имя – Эрих.
- Очень рада с Вами познакомиться.
- Я тоже.
- Вы из Лейпцига, если я не ошибаюсь.
- Вы не ошибаетесь.
Я из Лейпцига.
- Чем Вы занимаетесь, Эрих?
- Угадайте! Это очень важно для женщин.
- Трудно сказать. Косметолог?
- Парикмахер?
- Неправильно.
- Вы занимаетесь модой?
- Правильно. Я буду модельером. Я студент художественного института (факультет: моделирование одежды).
- Мужчина и мода?
- Невероятно.
- Почему же нет? Каждому свое.
- Эрих, я хотела бы знать, что сейчас носят?
- Все, что красиво и элегантно. Можно судить по Вас. Вы одеты модно. Как Вас зовут?
- Ютта Хюбнер, из Мюнхена.

- Und was ist Ihr Fach?
- Psychologie. Vor kurzem habe ich meine Abschlußprüfungen abgelegt.
- Dann sind Sie sicher sehr müde.
- Müde, aber glücklich.
- Ja, ja, das Glück beflügelt...
- Sie haben jetzt viel Freizeit. Was machen Sie gern?
- Mein Hobby sind Bücher und türkische Küche.
- Wie interessant!
- Kann ich Ihre Adresse haben?
- Bitte, Dürerstraße 15.
- Sie haben Glück, Herr...
- Hartenstein.
Ich heiße Hermann Hartenstein.
- Und komme aus Großenhain.
- Wie bitte? Großenhain?
Nie gehört. Ist es wirklich groß?
- Nein, es ist sehr klein, aber dort sind große Menschen geboren.
- Woher wissen Sie das?
Ist Geschichte Ihr Hobby?
- Nein, mein Fach.
Ich werde Historiker.
Und mein Hobby ist Handball.
- O Himmel! Welche Harmonie! Intellektuell und sportlich.
- Und dazu noch gutherzig und hilfsbereit.
Ich kenne ihn schon lange.
Er gibt sein letztes Hemd her...
- Schön.
Ein idealer Mann in der Gruppe.
- Nein, keinesfalls. Nicht ich.
- Das ist er.
Darf ich Ihnen vorstellen: Hans Draht aus Darmstadt.
- Sehr angenehm, Herr Dratt.
- Nein, nein, ich heiße Draht, mit einem langen „a“.
- А какая у Вас специальность?
- Психология. Недавно я сдала выпускные экзамены.
- Тогда Вы, наверняка, устали.
- Устала, но счастлива.
- Да, да, счастье окрыляет...
- У Вас сейчас много времени. Что Вы любите делать?
- Мое хобби – книги и турецкая кухня.
- Как интересно!
- Можно получить Ваш адрес?
- Пожалуйста, Дюрерштрассе, 15.
- Вам везет, господин...
- Хартенштайн.
Меня зовут Герман Хартенштайн.
- И я из Гросенхайна.
- Как, простите? Гросенхайн?
Никогда не слышал. Он правда большой?
- Нет, он очень маленький, но там родились великие люди.
- Откуда Вы это знаете?
История – Ваше хобби?
- Нет, моя специальность.
Я буду историком.
А мое хобби – гандбол.
- О небо! Какая гармония! Интеллигент и спортсмен.
- И к тому же еще добрый и всегда готовый помочь.
Я знаю его уже давно.
Он отдаст последнее...
- Прекрасно.
В группе – идеальный мужчина.
- Нет, ни в коем случае. Не я.
- Это он.
Разрешите представить: Ганс Драт из Дармштадта.
- Очень приятно, господин Дратт.
- Нет, нет, меня зовут Драт, с долгим «а».

- Ach, diese kurzen und langen Vokale. Ich bitte um Verzeihung.
- Hans ist Forschungsstudent. Ein großer Fachmann. Ein Mann der Tat.
„Gesagt – getan“ ist sein Prinzip.
- So jung und so begabt. Wie alt sind Sie, Hans?
- Ich bin ein Mann in den besten Jahren.
- Eins zu Null für Sie.
- Und wer sind Sie?
- Ich heiße Ute Ulrich. Ich bin aus Zürich, aus der Schweiz.
- Fräulein Ulrich, sind Sie immer so ruhig?
- Das bin ich von Natur aus.
- Und was sind Sie von Beruf?
- Ich bin Musikstudentin.
- Ach Ute Ulrich! Die berühmte Musikerin! Ich habe über Sie gelesen. Ist Uwe Ulrich Ihr Mann?
- Nein, mein jüngerer Bruder. Er ist sehr musikalisch.
- Wofür interessieren Sie sich?
- Ich interessiere mich für sowjetische Kunst und Kultur. Ich würde gern eine Musikschule besuchen.
- Das werde ich berücksichtigen.
- Fräulein Weber, wer fehlt noch?
- Karin Séurat.
- Nein, Seurat. [zø'ra:]
Ich habe einen französischen Namen. Der Akzent liegt auf der letzten Silbe.
- Kommen Sie aus Frankreich?
- Nein, aus der Schweiz, aber ich war schon in Frankreich.
- Was studieren Sie?
- Fremdsprachen. Das Studium kostet sehr viel. Ich muß als Dolmetscherin arbeiten.
- Ah, эти краткие и длинные гласные. Я прошу прощения.
- Ганс – студент, занимающийся научной работой. Крупный специалист. Человек дела.
«Сказано – сделано» – его принцип.
- Так молод и так талантлив. Сколько Вам лет, Ганс?
- Я мужчина в расцвете сил.
- Один – ноль в Вашу пользу.
- А кто Вы?
- Меня зовут Уте Ульрих. Я из Цюриха, из Швейцарии.
- Фройляйн Ульрих, Вы всегда так спокойны?
- Я такая по натуре.
- А кто Вы по профессии?
- Я учусь музыке.
- Ah, Уте Ульрих! Известная исполнительница. Я о Вас читала. А Уве Ульрих – это Ваш муж?
- Нет, мой младший брат. Он очень музыкален.
- Чем Вы интересуетесь?
- Я интересуюсь советским искусством и культурой. Я бы с удовольствием посетила музыкальную школу.
- Это я учту.
- Фройляйн Вебер, кого еще нет?
- Карин Зéра.
- Нет, Зера.
У меня французская фамилия. Ударение падает на последний слог.
- Вы из Франции?
- Нет, из Швейцарии, но я была уже во Франции.
- Что Вы изучаете?
- Иностранные языки. Учеба стоит очень дорого. Я должна работать переводчицей.

- Dann reisen Sie also viel. Sie, Glückspilz!
- Wo waren Sie schon?
- In der Türkei, in England, in den USA. Ich möchte noch nach Spanien, in die Mongolei fahren.
- Allerhand! Und welche Sprachen sprechen Sie?
- Französisch, deutsch, englisch. Ich lese auch polnisch.
- Und russisch?
- Damit habe ich erst begonnen. Eine schwere Sprache.
- Aller Anfang ist schwer.
- Das ist ein schönes Thema für meinen ersten Artikel über unsere Reise. Gestatten Sie, ich bin Inge Breitung von der „Berliner Zeitung“.
- Sind Sie schon mit dem Studium fertig?
- Nein, noch nicht. Ich bin im 5. Studienjahr. Ich schreibe mein Diplom und mache mein Praktikum bei der Zeitung.
- Übung macht den Meister.
- Verzeihung, sind Sie ledig?
- Nein, ich bin verheiratet.
- Und Sie?
- Stellen Sie sich bitte vor.
- Lotte Lorbeer aus Luxemburg. Mein Fach ist sehr modern und populär.
- Ich kann es leicht erraten. Sind Sie Philologe?
- Aber nein.
- Biologe?
- Ich hab's! Soziologe sind Sie.
- Richtig.
- Liebe Gäste!
- Der Bus wartet auf uns.
- Wir fahren jetzt ins Studentenwohnheim.
- Ну тогда Вы много путешествуете. Вы счастливчик!
- Где Вы уже были?
- В Турции, в Англии, в США. Я хотела бы еще съездить в Испанию, в Монголию.
- Здорово! А на каких языках Вы говорите?
- Французском, немецком, английском. А также читаю польски.
- А русский?
- Его я только начала. Сложный язык.
- Лиха беда начало.
- Это прекрасная тема для моей первой статьи о нашей поездке. Разрешите, я Инга Брайтунг из «Берлинер цайтунг».
- Вы уже окончили учебу?
- Еще нет. Я на пятом курсе. Я пишу диплом и прохожу практику в газете.
- Навык мастера ставит.
- Извините, Вы не замужем?
- Нет, я замужем.
- А Вы?
- Представьтесь, пожалуйста.
- Лотта Лорбеер из Люксембурга. Моя специальность очень современна и популярна.
- Я могу ее легко угадать. Вы филолог.
- Вовсе нет.
- Биолог?
- Я догадался. Вы социолог.
- Правильно.
- Дорогие друзья!
- Автобус ждет нас.
- Мы едем сейчас в общежитие.

Wer bin ich, und wer bist du

Musik: K. Demmler

Worte: G. Steineckert

1. Wer bin ich, und wer bist du?
Schließ mir nicht die Augen zu!
Alle Liebe geht zur Ruh.
Was ich denke, was ich tu –
Ich bin ich, und du bist du.
2. Du bist du, und ich bin ich.
Jeder sucht im anderen sich.
Dich zu lieben, brauchst du mich,
mich zu lieben, brauch ich dich –
ich bin du, und du bist ich.
3. Du und ich sind immer wir,
ob du dort bist oder hier.
Was mir nötig ist und dir,
geb' ich her und hol' ich mir.
Du und ich sind immer wir.

Stunde 1

Neuer Stoff	
Phonetik:	[i:] – i, ie, ih, ieh; [ɪ] – i, Intonationsmodelle A und B, Palatalisierung, Neueinsatz, Quantität und Qualität der Vokale
Grammatik:	Verb „sein“ im Präsens, Prädikativ beim Verb „sein“, Personalpronomen im Nominativ, Wortfolge im einfachen Satz
Lexik:	Vorstellung, Bekanntschaft

WIR MACHEN UNS BEKANNT

1.1. Stellen Sie sich dem Gruppenältesten vor.

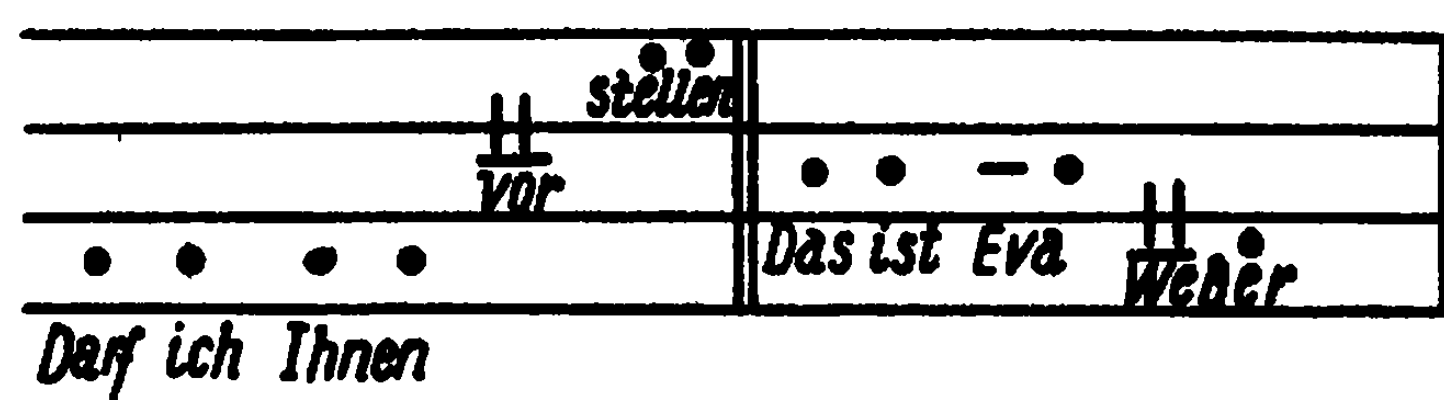
stellen

vor	• – • •
• • •	Mein Name ist
Darf ich mich	
B	A

- Darf ich mich vorstellen?
- Mein Name ist... Mein Vorname ist...
- Ich bin ... (Dolmetscherin).
- Ich komme aus ... (der UdSSR).

1.2. Machen Sie sich mit den Nachbarn rechts und links bekannt.

1.3. Stellen Sie dem Nachbarn links den Nachbarn rechts vor.

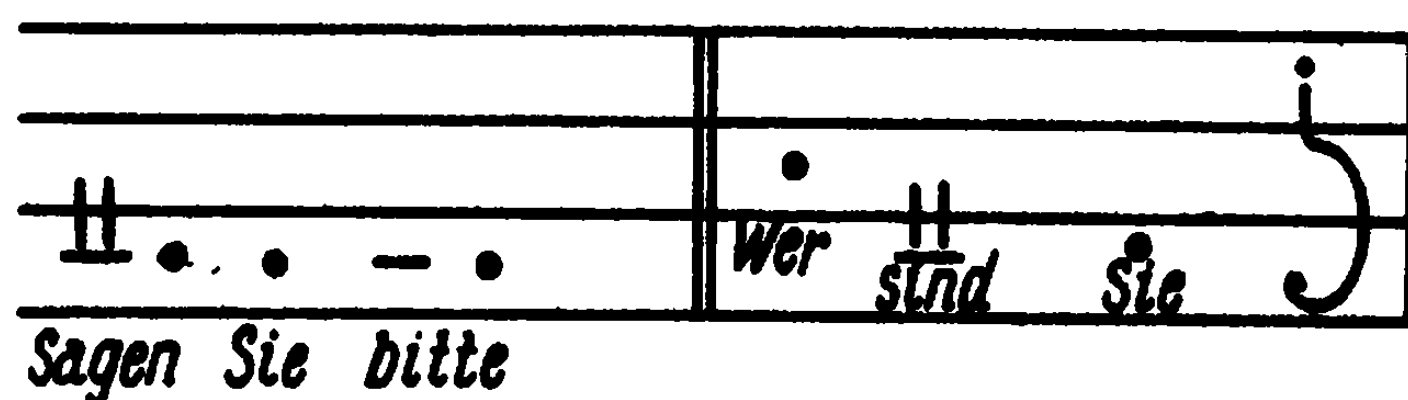


B _____

A _____

*- Darf ich Ihnen vorstellen? Das ist...
Er/sie ist... Er/sie kommt...*

1.4. In die Gruppe kommt ein neuer Kommilitone. Machen Sie sich mit ihm bekannt.



A _____

A _____

*- Sagen Sie bitte, wer sind Sie?...
Was sind Sie?...
Wo kommen Sie her?...
- Angenehm.*

1.5. Stellen Sie der Gruppe den neuen Kommilitonen vor.

2.1. In unserer Gruppe gibt es eine Ärztin. Kennen Sie sie gut? Dann versuchen Sie folgende Fragen zu beantworten. Wer ist sie? Welchen Charakter hat sie? Wie ist ihre Devise?

2.2. Haben Sie auf alle Fragen geantwortet? Wenn nicht, dann lassen Sie Brigitte selbst diese Fragen beantworten.

2.3. Erzählen Sie Ihrem Zimmerkollegen über Brigitte. Er interessiert sich für Brigitte, weil er wie sie auch Gedichte schreibt.

2.4. Um sich alles über Brigitte besser zu merken, erzählen Sie über sie nach einer „Schneeballmethode“: einer beginnt, der andere wiederholt die Aussage des ersten und ergänzt sie, der dritte wiederholt die beiden ersten Aussagen und fügt einen weiteren Satz hinzu usw.

Wir bereiten uns auf den Wettbewerb der Fernsehsprecher vor
Die Gruppe ist aufgefordert, an den Sendungen des Lehrfernsehens „Deutsch für Sie“ teilzunehmen. Ein Wettbewerb entscheidet, wer daran teilnimmt. Bereiten Sie sich darauf vor.

DER FERNSEHSPRECHER MUß KORREKT PHONETISCH SPRECHEN

3.1. Lesen Sie:

[i:] – betont, lang, eng, gespannt [ɪ] – unbetont oder betont, kurz, weit, ungespannt

Siegel, studieren, Medizin, Wien, Liebe, Poesie, Frieden, Devise, die- se, sie, sieht, viele, Musik, gibt, Ki- no, ihnen	ich, in, intelligent, gebildet, Gedich- te, Dichter, ist, bin, sind, bist, bitte, stimmt, finden, immer, Artist
---	---

3.2. Hören Sie und heben Sie die Hand, wenn Sie [i:] hören:

Lied, Frieden, ist, siegen, Dichter, Kind, Wiege, Studentin, Sie, wie, Tier,
Institut, Film, richtig, wir, diktieren, immer, sieht

3.3. Lesen Sie und vergleichen Sie, wie folgende Wörter im Deutschen und im Russischen ausgesprochen werden. Worin besteht der Unterschied beim Aussprechen a) der Konsonanten, b) der Vokale:

a) ангина – Angina, кино – Kino, пилюля – Pille, литр – Liter, кило – Kilo, вундеркинд – Wunderkind, Киев – Kiew, Пекин – Peking, Тибет – Tibet, Таллинн – Tallinn, Тбилиси – Tbilissi, Тисса – Tissa, Минск – Minsk, Нидерланды – Niederlande, Нил – Nil, Ницца – Nizza, Рига – Riga

b) Инга – Inge, Игорь – Igor, Исландия – Island, Ирак – Irak, Иран – Iran, Ирландия – Irland, Инд – Indus, индустрия – Industrie, ирис – Iris

3.4. Sie wissen schon, daß Brigitte Poesie liebt und Gedichte schreibt. Sie sucht jetzt nach Reimen für ihr neues Gedicht. Helfen Sie ihr dabei und reimen Sie unten stehende Wörter:

in, Lippe, Liebe, Miete, ihn, bieten, Schiff, ihm, Mitte, im, siedен, bitten, schief, Sitten

3.5. Manchmal betitelt Brigitte ihre Gedichte mit Sprichwörtern und Zungenbrechern. Hier sind einige davon. Merken Sie sich sie und suchen Sie die Entsprechungen im Russischen.

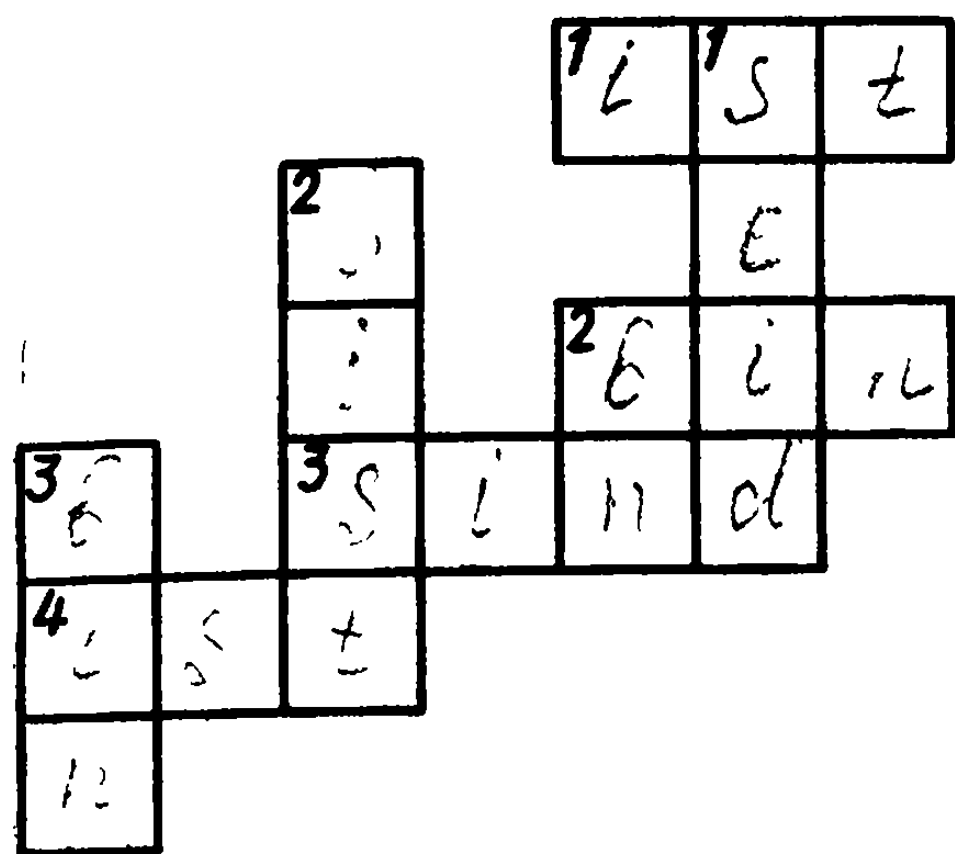
Stille Wasser sind tief. Liebe ist blind. Schritt vor Schritt kommt auch ans Ziel. April, April, der weißt nicht, was er will. Irren ist menschlich. Viel wenig machen ein Viel. Fischer Fritz fischt frische Fische.

DER FERNSEHSPRECHER MUß KORREKT GRAMMATISCH SPRECHEN

4.1. Überprüfen Sie, ob Sie die Wortfolge im deutschen einfachen Satz kennen. Bilden Sie alle möglichen Sätze, erklären Sie die Wortfolge und vergleichen Sie sie mit der Wortfolge im Russischen.

- 1) Intelligent, Brigitte, sein. 2) Dichterin, sein, sie. 3) sein, Ihr Hobby, was?
4) noch, sein, Studentin, ich. 5) Erich und Inge, aus, sein, Leipzig. 6) du, sein, glücklich? 7) von Beruf, sein, Sie, was? 8) Studenten, ihr, sein?

4.2. Versuchen Sie folgendes Kreuzworträtsel zu lösen.



Waagerecht:

1. Er ^{ist} Wissenschaftler. 2. Ich ^{bin} Lehrer.
3. Sie ^{sind} gebildet. 4. Frl. Huber ^{ist} Studentin.

Senkrecht:

1. Wer ^{ist} ihr, Kinder? 2. ^{Wohin} du auch aus Wien? 3. Ich ^{bin} aus der UdSSR.

4.3. Hier ist ein neues Gruppenmitglied. Stellen Sie ihn der Gruppe auf Deutsch vor.

Разрешите Вам представить. Это Дитер Шмидт. Он из Шверина. Он немец. Он ученый. Его девиз: «Знание – сила». Дитер – член движения «Ученые в борьбе за мир». Он образован и интеллигентен.

Kennen wir einander gut?

5.1. Dieter Schmidt kennt uns noch nicht. Stellen Sie sich ihm vor.

5.2. Sie haben heute viele neue Freunde kennengelernt. Wer ist Ihnen aufgefallen? Erzählen Sie uns über ihn.

5.3. Überprüfen Sie mit Ihrem Nachbarn, ob sie alle in der Gruppe kennen.

5.4. Ich habe die Adressen der Gruppenmitglieder. Dort stehen aber keine Namen. Helfen Sie mir bitte. Lesen Sie die angegebenen Adressen und bestimmen Sie, wessen sie sind.

- 1) Weinertstraße 1, Weimar
- 2) Rosenweg 3, Vaduz
- 3) Leninallee 10, Dresden
- 4) Pieckplatz 12, Potsdam
- 5) Wiesenstraße 7, Wien
- 6) Karl-Liebnechtstraße 16, Leipzig

- 7) Dürerstraße 15, München
- 8) Hasenweg 100, Großenhain
- 9) Blumenstraße 4, Zürich
- 10) Bahnhofstraße 8, Darmstadt
- 11) Alexanderplatz 17, Berlin
- 12) Königshain 12, Genf
- 13) Klostersgasse 11, Luxemburg

Machen Sie es zu Hause

1. Nächstes Mal kommen zu uns die Reporter der Zeitschrift „Poesie“. Bereiten Sie eine Information über Brigitte und ihr Hobby vor. Wiederholen Sie auch die Titel Ihrer Gedichte.

2. Hören Sie sich die Tonbandaufnahme der Lektion 1 und schreiben Sie alle Wörter mit den Vokalen [i:] – [ɪ] aus. Üben Sie diese Wörter.

3. Wenn Sie den folgenden Satz „entschlüsseln“ (orthographisch schreiben), so erfahren Sie über die Pläne von Brigitte Siegel. Die unterstrichenen Wörter sind Ausnahmen aus der Regel für die Vokaldauer des [i:]

[ʼam ʼfi:ʔtɪn ʼap ʼrɪl | ʼum ʼfɪrtl nax ʼfɪrtse:n | fɛ:ʔt bri ʼɡitə aɔf di kɪm
fye ʼfɪrtsɪɕ ʼtɑ:gə↓||]

4. Helfen Sie der Jury des Wettbewerbs von Fernsehsprechern, folgende Informationen ins Deutsche zu übersetzen.

1) Рита Миллер из Дрездена. Она учительница. Она интеллигентна и образованна. 2) Пауль Пробст актер. Он из Лихтенштейна. 3) Франк Миллер рабочий. Он из Мюнхена. 4) Инга Шнайдер из Австрии. Она модельер. 5) Это Петра и Петер Берг. Они врачи.

5. Um sich neue Vokale besser merken zu können, tragen Sie sie bitte in folgende Tabelle ein:*

der Vokal	der Buchstabe	Charakteristik des Vokals	Beispiele	Transkription
[i:]	i, ih, ie, ieh	betont, lang, eng, gespannt	Kino, Liebe, sieht	[ki:no], [li:bə], [zi:t]
[ɪ]	i	betont/unbetont, kurz, weit, ungespannt	bin, bitte, Studentin	[bɪn], [ʼbɪtə], [ʃtu ʼdentɪn]
[i]	i	unbetont, kurz, eng, gespannt	Philosoph	[filo ʼzo:f]

* Diese Tabelle wird weiter immer zu Hause ausgefüllt.

AUS DEM LEXIKON DES HERRN PHONETIKUS

1. **Quantität der Vokale:** Das ist ihre relative Dauer. Es gibt lange und kurze Vokale: ihn – [i:n], in – [ɪn]. Im Deutschen ist die Vokaldauer phonematisch, d.h. bedeutungsunterscheidend.
2. **Qualität der Vokale:** Das ist ihre Klangfarbe. Es gibt enge und weite (oder geschlossene und offene), gespannte und ungespannte Vokale. Lange Vokale sind eng oder geschlossen, kurze Vokale sind weit oder offen.
3. **Neueinsatz:** Vokale im Wortanlaut oder an der Morphemgrenze werden im Unterschied zum Russischen mit dem neuen Einsatz ausgesprochen: Irma [ˈirma] – Ирма.
4. **Palatalisierung:** Das ist die Erweichung der Konsonanten durch Anhebung der Zungenspitze gegen den vorderen Gaumen vor einigen Vokalen. Im Deutschen werden die Konsonanten nicht palatalisiert: Birma – Бирма: [g] und [k] werden teilweise palatalisiert: kann – Kind. Im Russischen ist die Palatalisierung phonematisch, im Deutschen – phonetisch (artikulatorisch): мел – мель.
5. **Intonationsmodelle A und B (in ruhiger Rede):**

Intonationsmodell A

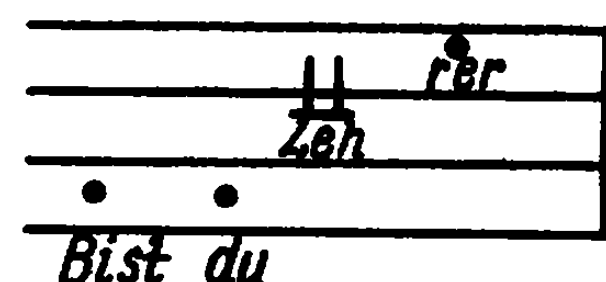
(fallend)



Ich bin "Lehrer. (Aussagesatz)
Wer ist "Lehrer? (Fragesatz mit
Fragewort)

Intonationsmodell B

(steigend)



Bist du "Lehrer? (Fragesatz ohne
Fragewort)

■ **Anmerkung:** Man bezeichnet: mit • unbetonte Silbe, mit – betonte Silbe, mit ^H die Hauptbetonung im Satz.

ES LOHNT SICH ZU WISSEN

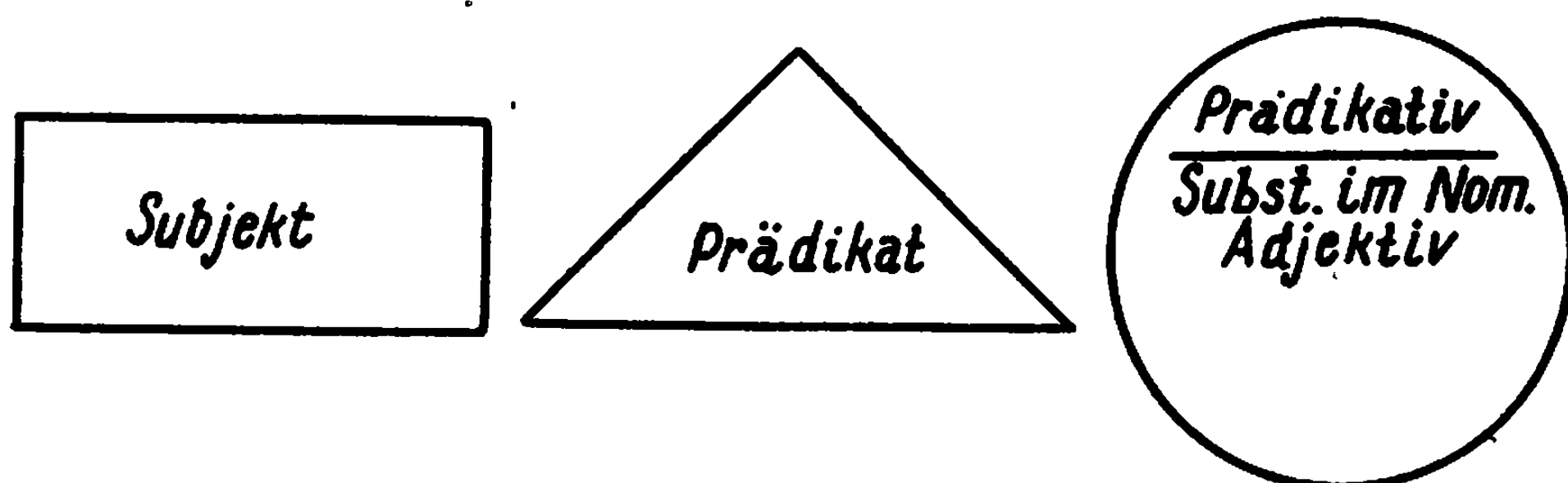
1. „sein“ im Präsens. Personalpronomen

Ich bin Student.
Du bist Russe.
Er/sie/es ist fleißig.

Wir sind aus Dresden.
Ihr seid fröhlich.
Sie sind aus Berlin.
Sind Sie Lehrer?

- **Achtung!** Die vertrauliche Anredeform „du – ihr“ gebraucht man: a) in der Familie, unter Freunden; b) im Beruf unter Kollegen; c) gegenüber den Kindern. Die Höflichkeitsform „Sie“ ist für beide Numeri gleich und wird immer groß geschrieben.

2. Prädikativ beim Verb „sein“

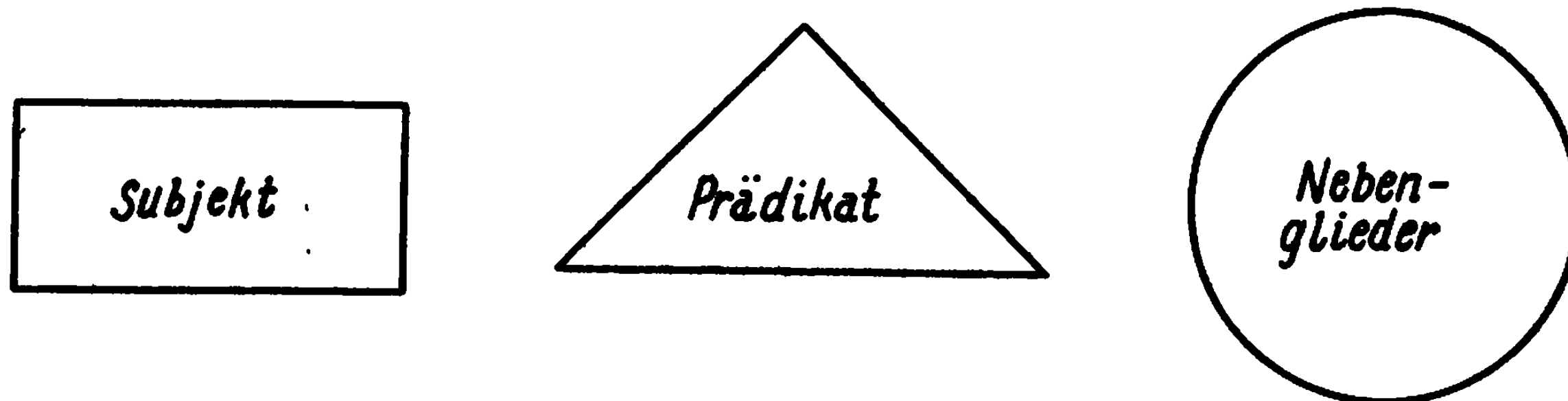


Ich bin Natalie.
Du bist Student.
Er ist Kommunist.
Sie ist Deutsche.
Wir sind Christen.

Das Substantiv als Prädikativ wird ohne Artikel gebraucht, wenn es den Namen, den Beruf, die Nationalität, die Parteiangehörigkeit oder die Religion bezeichnet.

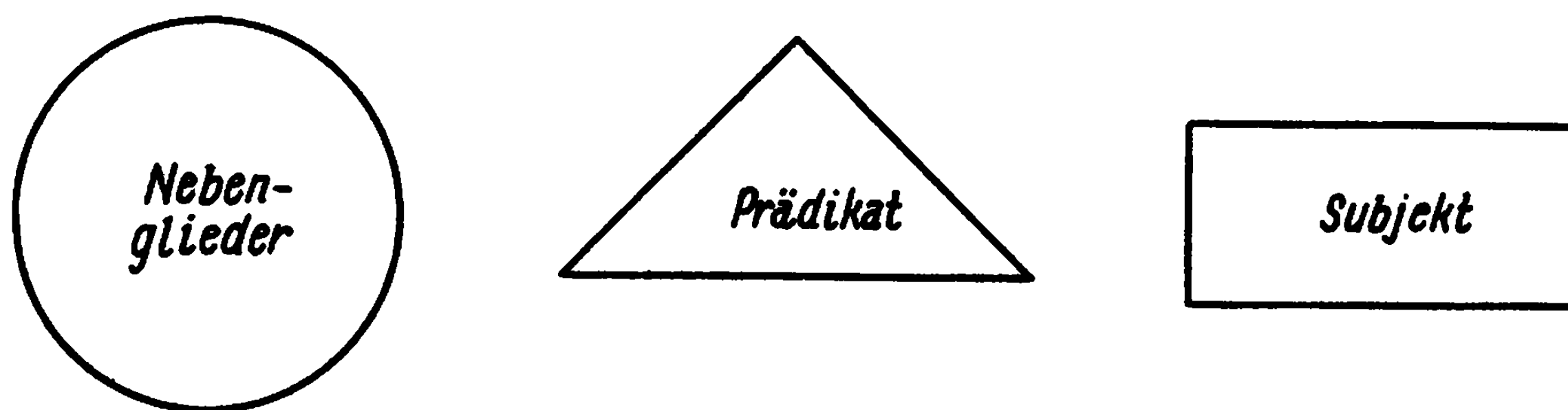
3. Wortfolge im einfachen Satz.

mit direkter Wortfolge, Kernsatz



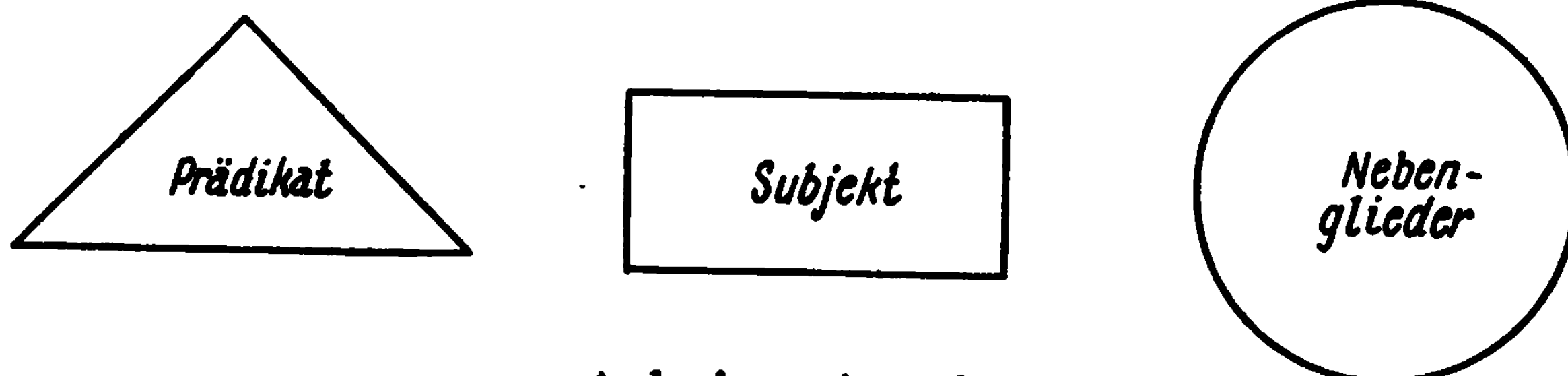
Sie heißt Brigitte.

mit invertierter Wortfolge



Wo lebt sie?
In Wien lebt sie.

Stirnsatz



Arbeitet sie schon?

Stunde 2

	Neuer Stoff	Wiederholung
Phonetik:	[y:] – ü, üh, y; [ʏ] – ü, y; [b] – b, bb; [p] – p, pp, b (im Auslaut), Intonationsmodelle A' und B', Behauchung, Auslautgesetz, Sprechapparat	[i:] – [ɪ], Intonationsmodelle A und B, Neueinsatz, Palatalisierung
Grammatik:	Personalpronomen im Akkusativ, Gebrauch von nicht/kein	Prädikativ beim Verb „sein“, Personalpronomen im Nominativ, Wortfolge
Lexik:	Vorstellung, Bekanntschaft, Berufe	

WIR MACHEN UNS BEKANNT

1.1. Ihr Betreuer hat alle Namen der Gruppenmitglieder vergessen. Helfen Sie ihm.

– *Entschuldigen Sie bitte, Sie sind Herr Draht. Stimmt das?*
 – *Nein, das stimmt nicht. Ich bin nicht Herr Draht. Ich bin...*

1.2. Versuchen Sie auch die Länder, aus denen die Gruppenmitglieder gekommen sind, richtig zu nennen.

– *Entschuldigung, Sie kommen aus Österreich, stimmt das?*
 – *Nein, das stimmt nicht. Ich komme nicht aus Österreich. Ich komme aus...*

1.3. Überprüfen Sie sich noch einmal, ob Sie Berufe der Gruppenmitglieder nicht vergessen haben.

– *Ich bitte um Entschuldigung. Sie sind Arzt, stimmt das?*
 – *Nein, das stimmt nicht. Ich bin kein Arzt. Ich bin...*

1.4. Der Gruppenälteste soll die Liste der Gruppe zusammenstellen. Helfen Sie ihm dabei. Welche Berufe sind in der Gruppe vertreten? Fragen Sie Ihre Kommilitonen danach.

- Ich würde gern wissen, was sind Sie von Beruf?
- Ich bin ... von Beruf.

1.5. Zählen Sie alle Berufe in der Gruppe auf.

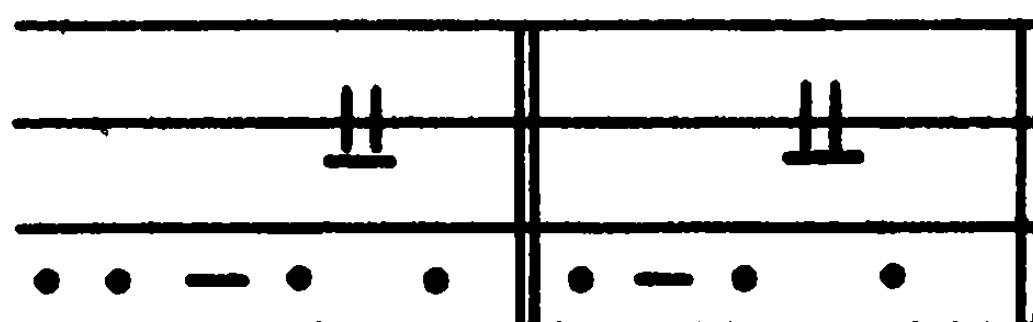
2.1. Und wer hat in unserer Gruppe den humansten Beruf? Was wissen Sie von dieser Person?

2.2. Die Mitarbeiter der Zeitschrift „Poesie“ sind zu uns gekommen. Stellen Sie sich einander vor und erzählen Sie ihnen möglichst interessant über Brigitte.

2.3. Brigitte interessiert sich für Poesie. Und wer interessiert sich für Bücher und türkische Küche? Erzählen Sie von diesem Mädchen.

2.4. Die Bücherfreunde möchten Jutta in ihren Klub aufnehmen, und sie fragen andere Gruppenmitglieder über Jutta aus.

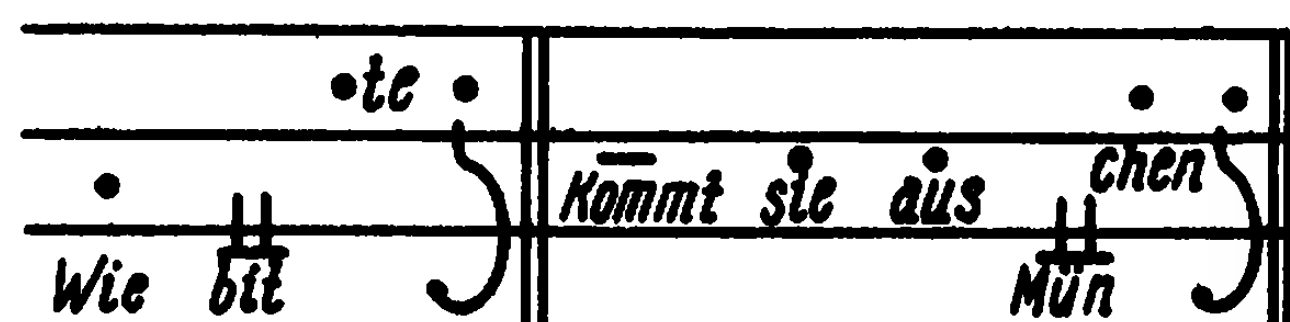
2.5. Stellen Sie Jutta dem Vorsitzenden des Klubs in einem Telefongespräch vor. Machen Sie es emotionell und überzeugend.



- Das ist Jutta Hübner. Sie kommt aus München...

A' ——— \ A' ——— \

2.6. Der Vorsitzende hört Sie schlecht und fragt nach:



- Wie bitte? Kommt sie aus München?

B' ——— / B' ——— /

Wir bereiten uns auf den Wettbewerb vor

**DER FERNSEHSPRECHER MUß KORREKT
PHONETISCH SPRECHEN**

3.1. Lesen Sie folgende Wörter und analysieren Sie, in welchen Fällen [y:] und [ʏ] ausgesprochen werden. Beachten Sie den Neueinsatz!

a) üben, Übel, Güte, fühlen, führen, grün, prüfen, Süden, Füße, Grüße, müde, Mühsal, blüht, Züge, Psyche;

b) hübsch, Nüsse, müßt, Glück, fünf, füllen, Würze, türkisch, Rücken, Brücke, Küsse, Kürze;

c) es grünt und blüht, hüben und drüben, müde Füße, berühmte Bücher, Stück für Stück, Glück im Unglück

3.2. Lesen Sie, beachten Sie die Lippenvorstülpung:

sieden – Süden, diese – Düse, fielen – fühlen, spielen – spühlen, Stile – Stühle, Ziege – Züge, Biene – Bühne, Tiere – Türe, vier – für, liegen – lügen, Mine – Mühe

3.3. Lesen Sie Ihrem Nachbarn folgende Wörter vor, damit er bestimmt, wo [ʏ] vorkommt:

Miller, küssen, Küste, Müller, Brillen, Mütter, Kissen, Kiste, brüllen, misen, Gericht, Münze, Gerücht, Minze, Mitte

3.4. Sammeln Sie Reime für neue Gedichte von Brigitte:

fühlen, Füller, dürr, Fürst, Tür, Hüte, füllen, führst, Wüste, Fühler, wüßte, Hütte, Düne, dünne

3.5. Üben Sie. Vergessen Sie nicht [b] im Anlaut weniger stimmhaft und im Auslaut stimmlos, und [p] – im Anlaut und Auslaut des Wortes behaucht auszusprechen. (Beachten Sie dabei das Fehlen der Palatalisierung.)

[b] aber, Abend, sieben, leben, üben, bin, bist, Bild, bitte, bitten, Baden, Ball, Buch, Bett, besser

[p] Paar, Paß, Panne, Pelz, Pause, Pilz, Typ, ab, ob, Dieb, trieb, Sieb, lieb, Staub, gelb, lebte, typisch, Suppe, Mappe

3.6. Raten Sie das 2. Wort in den Wortpaaren:

packen – backen, Paß – ..., platt – ..., Oper – ..., Pein – ..., Gepäck – ..., baten – ...

3.7. Sagen Sie, wodurch sich [b] und [p] unterscheiden. Lesen Sie und finden Sie die Wörter, in denen „b“ stimmlos ausgesprochen wird (Auslautgesetz):

lieben – lieb – Lieblingsfach, halbe – halb – Halbzeit, gelbe – gelb – gelblich, Kälber – Kalb – Kalbfleisch

3.8. Merken Sie sich einige Sprüche, die Jutta aus den Büchern geschrieben hat:

In der Kürze liegt die Würze. Verbotene Früchte schmecken süß. Das Küken will klüger sein als die Henne. Glück macht Freunde, Unglück bewährt sie. Glück im Unglück.

3.9. Wer lernt am schnellsten folgende Zungenbrecher:

Hüben und drüben hübsche Büsche mit üppigen Blüten. Der Potsdamer Postkutscher putzt den Potsdamer Postkutschkasten. Bäcker Bürger bäckt billig Brot, billig Brot bäckt Bäcker Bürger.

DER FERNSEHSPRECHER MUß KORREKT GRAMMATISCH SPRECHEN

4.1. Raten Sie mal, wer aus der Gruppe gemeint ist.

Er ist nicht Hans Draht.

Er kommt nicht aus der Schweiz.

nicht Hermann Hartenstein.

nicht aus Österreich.

nicht Erich König.

Er ist kein Modeschöpfer.

Es ist kein Schweizer.

kein Lehrer.

kein Österreicher.

kein Historiker.

4.2. Überprüfen Sie die Liste der Gruppenmitglieder, die der Gruppenälteste zusammengestellt hat.

1) Richard Rein ist Arzt. Er kommt aus Liechtenstein. 2) Inge Breitung ist Wissenschaftler. Sie kommt aus der Schweiz. 3) Jutta Hübner ist Physikerin. Sie kommt aus der Türkei. 4) Ute Ulrich ist Musikerin. Sie kommt aus Österreich.

4.3. Sie sind zu einem Geburtstag eingeladen. Sie kennen aber nicht alle Gäste. Fragen Sie ihren Nachbarn, ob er sie kennt.

*- Sagen Sie bitte, kennen Sie (die Frau/den Herrn/das Fräulein/die Frauen/die Herrn) da?
- Ja, ich kenne sie/ihn, es, sie. Das ist/sind...*

4.4. Richard bekommt von seinem Regisseur einen Rollenzettel für ein neues Stück. Die Maschineschreiberin hat einige Wörter weggelassen. Helfen Sie Richard und suchen Sie diese Wörter.

- Junge, so eine Überraschung! Wie lange habe ich ... nicht gesehen!**
- Wir ... auch!**
- Was macht ihr jetzt?**
- Wir studieren.**
- Und Ira? Habt ihr ... nicht gesehen?**
- Doch. Sie ist schon verheiratet.**
- Nanu! Und wer ist ihr Mann?**
- Wir kennen ... nicht.**
- Grüßt ... beide von mir.**
- Das kannst du selbst machen. Ira hat ... zum Geburtstag eingeladen. Komm mit!**
- Gern. Das freut ... sehr.**

Kennen wir einander gut?

5.1. Lotte Lorbeer, Soziologe, bittet Sie, eine soziologische Umfrage durchzuführen. Welcher Beruf ist in der Sowjetunion besonders populär? Fragen Sie danach:

a) Menschen auf den Straßen, b) Studenten, c) Schüler.

Vergessen Sie bitte nicht, sich diesen Menschen vorzustellen und sie über sich selbst erzählen zu lassen.

Machen Sie es zu Hause

1. Inge Breitung möchte einen Artikel über Jutta schreiben. Bereiten Sie für Inge die notwendigen Informationen über Jutta vor.

2. Hören Sie sich den Text der Lektion 1 an und schreiben Sie alle Wörter mit [y:] – [ʏ] heraus. Gruppieren Sie sie nach der Vokaldauer.

3. Suchen Sie im folgenden Vers Beispiele für solche phonetischen Erscheinungen: Behauchung, Auslautgesetz, das Fehlen der Palatalisierung und erklären Sie diese Erscheinungen.

Am Abend wird man klug
Für den vergangenen Tag,
Doch niemals klug genug
Für den, der kommen mag.

(Fr. Rückert)

4. Wenn Sie folgenden Satz „entschlüsseln“, so erfahren Sie über die Ausnahmen aus der Regel für die Vokaldauer des [ʏ]:

[y:] [by:stə fyə dy:stərə "vy:stə| |]

5. Beschreiben Sie jemanden aus der Gruppe auf dieselbe Weise, wie in der Aufgabe 4.1. und lassen Sie die Gruppe ihn erraten.

AUS DEM LEXIKON DES HERRN PHONETIKUS

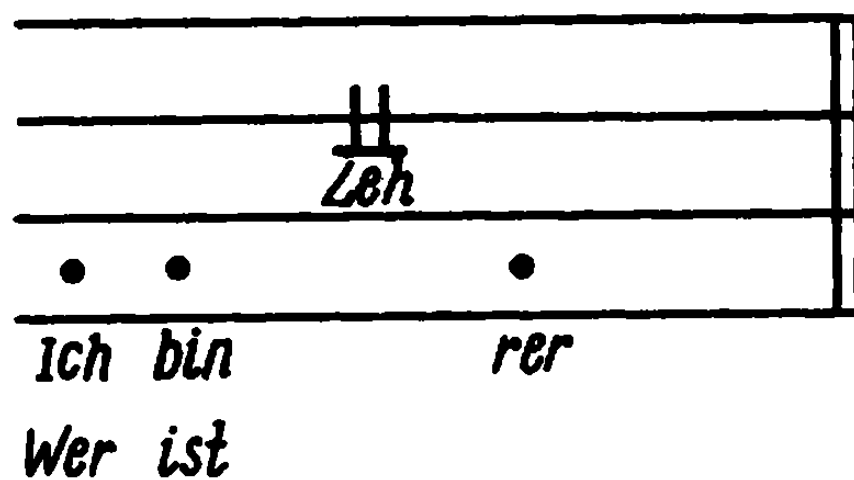
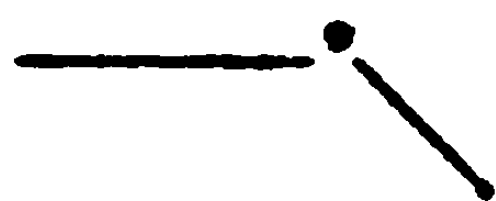
1. **Behauchung:** p, t, k werden behaucht: a) vor betontem Vokal im Anlaut einer Silbe (Pilz, tief, Kind); b) nach betontem Vokal im Wortauslaut (Tag, Kalb).

2. **Auslautgesetz:** b, d, g werden im Auslaut immer wie p, t, k (stimmlos) ausgesprochen: Wind – [vɪnt], fliegt – [fli:kt], Dieb – [di:p].

3. b, d, g werden im Wort- und Silbenanlaut weniger stimmhaft ausgesprochen: bist – [bɪst], dünn – [dʏn], Gast – [gast].

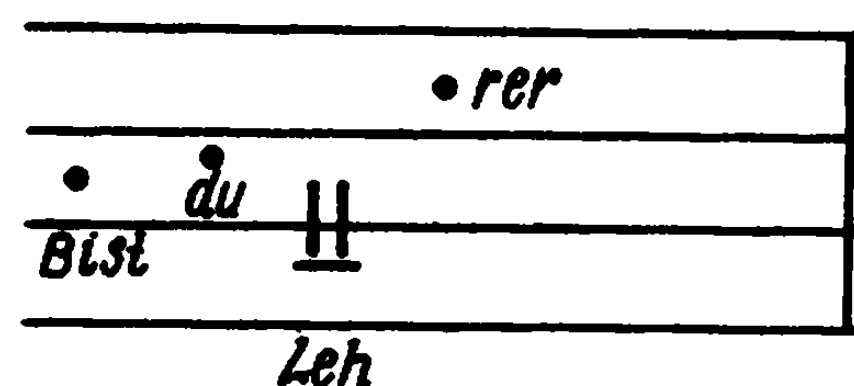
4. Intonationsmodelle A und B' (emphatische Rede)

Intonationsmodell A' (fallend)



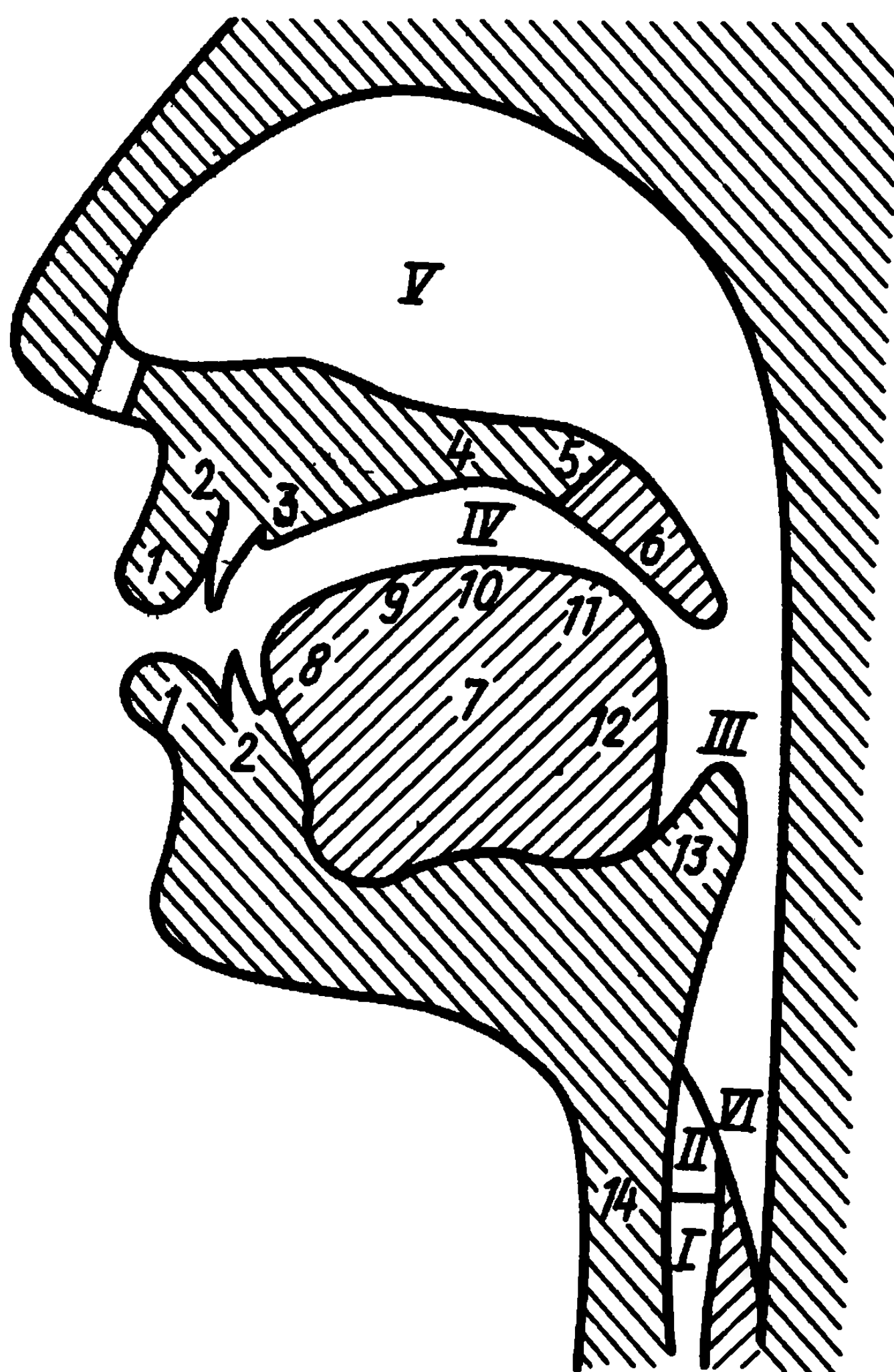
Ich bin "Lehrer. (Aussagesatz)
"Wer ist Lehrer? (Fragesatz
mit Fragewort)

Intonationsmodell B' (steigend)



Bist du "Lehrer? (Fragesatz
ohne Fragewort)

5. Sprechapparat



I. Luftröhre, II. Kehlkopf, III. Ra-
chenhöhle, IV. Mundhöhle,
V. Nasenhöhle, VI. Speiseröhre.

1. Lippen, 2. Zähne, 3. Zahn-
damm (Alveolen), 4. harter Gau-
men (Palatum), 5. weicher Gau-
men (Velum), 6. Zäpfchen (Uvu-
la), 7. Zunge, 8. Zungenspitze,
9. Vorderzunge, 10. Mittelszunge,
11. Hinterzunge, 12. Zungenwur-
zel, 13. Kehlkopf, 14. Stimmbän-
der.

ES LOHNT SICH ZU WISSEN

1. Personalpronomen im Akkusativ

N.	ich	du	er	sie	es	wir	ihr	sie	Sie
A.	mich	dich	ihn	sie	es	uns	euch	sie	Sie

2. Gebrauch von nicht/kein

nicht

- nach dem Verb:
Er liest **nicht**.
- vor Eigennamen:
Sie heißt **nicht** Eva.
- vor dem Adjektiv als Prädikativ:
Er ist **nicht** krank.
- vor der Adverbialbestimmung (Modal-):
Er liest **nicht** richtig.
- vor notwendigen Adverbialbestimmungen (Lokal-):
Er **wohnt nicht** in Halle.
- **Achtung!** Es ist möglich:

Er ist/wird **kein** Arzt. Er ist/wird **nicht** Arzt.

Ich besuche dich **nicht** am Abend. Ich besuche dich am Abend **nicht**.

Er arbeitet **nicht** im Theater. Er arbeitet im Theater **nicht**.

kein

- vor dem Substantiv mit dem unbestimmten Artikel:
Ich habe **kein** Hobby.
Wir schreiben **keine** Briefe.
- vor dem Substantiv ohne Artikel:
Ich esse **kein** Fleisch.
Ich habe **keine** Zeit.
- vor dem Substantiv als Prädikativ:
Er ist **kein** Lehrer.
Er wird **kein** Arzt.
Sie ist **keine** Russin.

Stunde 3

	Neuer Stoff	Wiederholung
Phonetik:	[r] – r, rr, rh; [ʁ] – r (in einigen Positionen), Regeln der Aussprache der [ʁ] – [r]; Phonem, Allophon, Transkription	[i:], [ɪ], [y:], [ʏ], Intonationsmodelle A und A', B und B', Behauchung, Auslautgesetz
Grammatik:	Präsens der schwachen Verben	Personalpronomen im A., kein/nicht
Lexik:	Berufe	

WIR MACHEN UNS BEKANNT

1.1. Die Jury des Wettbewerbs interessiert sich für Berufe der Teilnehmer. Führen Sie eine Umfrage durch und teilen Sie der Jury über die Ergebnisse mit.

1.2. Wer nennt die meisten Berufe in 2 Minuten?

1.3. Wir organisieren eine Pantomimenschule. Demonstrieren Sie eine Tätigkeit und lassen Sie Ihre Kommilitonen diesen Beruf erraten.

*- Raten Sie mal, was ich bin?
- Ich glaube (ich bin sicher/ich bin der Meinung/ich hab's), du bist...
- Das stimmt nicht. (Du irrst dich./Du hast nicht recht.)
Ich bin kein...*

2.1. In der Gruppe gibt es ein Mädchen, das einen modernen Beruf hat. Sie ist Psychologin. Was wissen Sie noch von diesem Mädchen?

2.2. Inge Breitung, Reporterin, möchte über Jutta einen Artikel schreiben. Erzählen Sie ihr alles von Jutta.

2.3. Wer kann in unserer Gruppe verschiedene Berufe haben? Was wissen Sie von dieser Person?

2.4. Wir haben die Aufgabe, einen Artikel über den begabten Schauspieler Richard Rein für die Zeitschrift „Theater“ zu schreiben. Wollen wir zuerst besprechen, was wir über ihn schreiben können.

2.5. Richard Rein ist zu einem Studententreffen an der Theaterhochschule eingeladen. Stellen Sie ihn den Studenten vor. Machen Sie es emotionell (Intonationsmodelle A', B').

Wir bereiten uns auf den Wettbewerb vor

***DER FERNSEHSPRECHER MUß KORREKT
PHONETISCH SPRECHEN***

3.1. Herr Rein meint, daß [r] am schwierigsten in diesen Wörtern auszusprechen ist. Versuchen Sie es:

Rind, Riß, Ritt, Riesa, rühmen, Rhythmus, Rücken, Rübe, Rand, Rock, Brief, Frieden, schreiben, Manuskript, Brücke, drücken, gründen, führen, früh, Brei, Reise, frei, grau, Frage, darf, Beruf

3.2. Richard Rein hat in vielen Filmen gespielt. Sie erfahren, welche Rollen er gespielt hat, wenn Sie von den unten angegebenen Verben Substantive mit dem Suffix -er [ɐ] bilden:

fliegen, fahren, singen, lehren, dolmetschen, backen, spielen, übersetzen, drehen, malen, verkaufen, betreuen, schneiden, dichten

3.3. Prüfen Sie, ob Ihr Nachbar unter diesen Wörtern die Wörter mit [r] findet und sie richtig transkribiert:

Haar, vor, dir, Tor, Autor, Paar, Doktor, gar, zur, Uhr, nur, Natur, war, Meter, leer, Ohr, sehr, klar, Bier, vier, wahr, hier, Tür, unlösbar, Jahr, Klavier, mir, Weimar, werden, sehr

3.4. Folgende Verben sind dadurch interessant, daß von ihnen neue Verben mit Präfixen er-, ver-, zer-, vor- gebildet werden können. Überprüfen Sie es. Erklären Sie das Gemeinsame in der Aussprache dieser Präfixe:

legen, brechen, arbeiten, fahren, schlagen, setzen, lesen

3.5. Können Sie folgende Zungenbrecher genauso schnell wie Herr Rein aussprechen?

Bürsten mit weißen Borsten bürsten besser als Bürsten mit schwarzen Borsten. 333 riesige Reiter ritten 333 mal um das große runde Rathaus. Die schwarze Katze tritt die Treppe krumm, krumm tritt die schwarze Katze die Treppe.

3.6. Lernen Sie folgende Sprichwörter. Erklären Sie den Gebrauch von [r] und [ʀ].

Zeit bringt Rosen. Wie du mir, so ich dir. Erst die Arbeit, dann das Vergnügen. Über Nacht kommt guter Rat. Borgen macht Sorgen. Wer rastet, der rostet.

3.7. Die Zeitschrift „Theater“ brachte einen Artikel über Richard. Lesen Sie ihn und überprüfen Sie in einem Gespräch mit Richard, ob alles stimmt.

Er ist ein großer Träumer. Er träumt immer und überall. Er träumt von neuen interessanten Rollen in folgenden Filmen: „Krieg und Frieden“, „Rot und schwarz“, „Reise nach Rom“, „Briefe aus der Vergangenheit“, „Unterricht bei Frau Ruth“, „Rote Rosen für meine Lehrerin“ und „Er war Kämpfer“. Außerdem möchte er auch die Märchen von Brüdern Grimm verfilmen: „Rotkäppchen“, „Der gestiefelte Kater“, „Dornröschen“.

3.8. Hören Sie eines der Lieblingsgedichte von R. Rein.

Der Brief

(H. Heine)

Der Brief, den du geschrieben,
er macht mir gar nicht bang.

Du willst mich nicht mehr lieben,
aber dein Brief ist lang.

Zwölf Seiten, eng und zierlich,
ein kleines Manuskript.

Man schreibt nicht so ausführlich,
wenn man den Abschied gibt.

Hat Ihnen das Gedicht gefallen? Dann lernen Sie es. (Denken Sie dabei an Melodie, Fehlen der Palatalisierung, Auslautgesetz, Behauchung.)

DER FERNSEHSPRECHER MUß KORREKT GRAMMATISCH SPRECHEN

4.1. Heidi malt jemanden aus der Gruppe. Raten Sie, wen sie malt.

- Malst du Richard?*
- Nein, ich male ihn nicht.

4.2. Denken Sie sich einen neuen Beruf aus und lassen Sie die Gruppe ihn erraten.

- Studierst du Chemie?*
- Du irrst dich. Ich studiere nicht Chemie.

4.3. Was macht jedes Mitglied dieser Familie?

a) Frau Kunze ist Lehrerin, Herr Kunze ist Fernsehsprecher, Peter Kunze ist Student, Rita Kunze ist Schülerin;

b) begrüßen, erzählen, loben, lernen, korrigieren, hören, wiederholen, schreiben, studieren, kommentieren, malen, fragen, kochen, üben

4.4. Sie sind Eltern. Ihre Kinder kommen nach der Schule nach Hause. Fragen Sie sie aus, was sie in der Schule machen.

- Was macht ihr in der Schule? Malt ihr?...*

Kennen wir einander gut?

5.1. Bald findet eine Ausstellung statt. Sie heißt „Menschen und Berufe“. In der Ausstellung sind die populärsten Berufe vertreten. Welche gehören dazu? Beschreiben Sie einen davon und lassen Sie die Gruppe diesen Beruf erraten.

5.2. Bestellen Sie dem Maler ein Porträt des Menschen mit einem modernen Beruf. Erzählen Sie dem Maler alles über diese Person. Machen Sie es möglichst emotionell.

5.3. Empfehlen Sie dem Maler einen Ihrer Kommilitonen, damit er sein Porträt malt. Schlagen Sie auch eine Unterschrift zum Porträt vor.

Machen Sie es zu Hause

1. Es wird ein neuer Film gedreht. Wiederholen Sie alles über Richard, damit Sie ihn dem Regisseur empfehlen können. Schreiben Sie auch die Rollen auf, die Richard schon gespielt hat und die er spielen wird.

2. Hören Sie sich den Text der Lektion 1 an und schreiben Sie alle Wörter mit [r] und [ʁ] heraus. Üben Sie diese Wörter und erklären Sie die Aussprache von [r] und [ʁ].

3. Das ist eine Episode aus dem letzten Film von Richard Rein, wo er die Rolle eines Sportlers gespielt hat. Lesen Sie diese Episode und sagen Sie, in welchen Wörtern [r] und in welchen [ʁ] ausgesprochen werden.

Interview

- Meine verehrten Hörer! Wir haben den Sieger des Rennens am Mikrofon. Das ist Herr Bauer. Er hat schon drei große Erfolge erreicht. Heute trägt er wieder den Kranz des Siegers. Dazu gratulieren wir ihm. Sagen Sie bitte, Herr Bauer, war es ein schweres Rennen?
- Ja, es war sehr schwer. Es regnete viel. Dann der harte Sturm.
- War die Konkurrenz stark?
- Ja, es waren alle Spitzenfahrer am Start.
- Was wartet auf Sie in diesem Jahr?
- Ich werde noch viele Radrennen fahren.
- Alles Gute, Herr Bauer! Viel Erfolg!

4. Das sind die Wörter aus der nächsten Filmerzählung, die Richard „verschlüsselt“ hat. „Entschlüsseln“ Sie diese Wörter und rekonstruieren Sie die Filmerzählung.

[aenə frø:liçə 'ybʁ'raʃʊŋ], [ʼam 'randə des 'parks ʃpa'tsi:rən], [aenən 'ræt 'braʊxŋ], [ʼaenə 'raezə 'ins gə'birgə], [ʼfriʃ 'unt 'frø:liç], [aen bæ'kantə 'mælə], [ʼtsyʃn diə 'unt 'miə]

5. Übersetzen Sie folgende Geschichte für die Fernsehsendung „Abendmärchen“. Üben Sie das Vorlesen dieser Geschichte für die Sendung.

Позвольте Вам представить: это Аня и Таня. Они делают всё вместе. Аня пишет и Таня пишет. Таня рисует и Аня рисует. Мама приходит и спрашивает: «Что вы делаете? Вы играете?» Девочки рассказывают: «Мы играем, мы путешествуем.» Мама говорит: «А домашние задания?» Девочки отвечают: «Нас нет. Мы в Африке.»

AUS DEM LEXIKON DES HERRN PHONETIKUS

1. Regeln der Aussprache der [r] – [ʀ]

Das vokalisierte [ʀ] wird ausgesprochen:

- 1) in Präfixen er-, ver-, zer-, her-: erzählen [ʀ tʰɛ:lən],
- 2) im Suffix -er: Schüler [ʃy:lʀ],
- 3) nach den langen Vokalen außer dem [ɑ]: Urlaub [ˈu:ʀlaʊp], aber wahr [vʀr].

Das konsonantische [r] wird ausgesprochen:

- 1) im Anlaut: rund [rʊnt],
- 2) zwischen den Vokalen: ihre [ˈi:rə],
- 3) nach den kurzen Vokalen: Garten [ˈgartn],
- 4) nach dem [ɑ]: Haar [hʀr].

2. Phonem und Allophon

Phonem ist die kleinste bedeutungsunterscheidende Spracheinheit, z.B.: ihm – im [ˈi:m] – [ˈɪm], Hüte – Hütte [ˈhy:tə] – [ˈhʏtə].

Allophon ist die Variante eines Phonems, z.B.: [ˈfli:gn], [filoˈzo:f], [i:] – [ɪ] sind Allophone, [i:] wird in unbetonter Position zu [ɪ].

3. Transkription ist die phonetische Umschrift, bei der jedem Laut ein Zeichen zugeordnet ist, z.B.: für – [fy:ʀ], dürr – [dyr].

ES LOHNT SICH ZU WISSEN

Präsens der schwachen Verben

Das Präsens wird aus dem Infinitivstamm des Verbs und den Personalendungen des Präsens gebildet.

- Singular
- 1. ich lerne [-e]
 - 2. du lernst [-st]
 - 3. er,sie, es lernt [-t]

- Plural
- 1. wir lernen [-en]
 - 2. ihr lernt [-t]
 - 3. sie, Sie lernen [-en]

Stunde 4

	Neuer Stoff	Wiederholung
Phonetik:	[ç] – ch, g, -ig (im Auslaut); [x] – ch, Regeln der Aussprache der [ç], [x], Vokaldauer vor „ch“, Satzbetonung	[r], [ʀ]. Regeln der Aussprache der [ʀ], [r]
Grammatik:	Präsens der starken Verben	Präsens der schwachen Verben
Lexik:	Berufe, Sprachen	Vorstellung

WIR MACHEN UNS BEKANNT

1.1. Die Jury des Wettbewerbs der Fernsehsprecher möchte ausführliche Informationen über die Gruppenmitglieder haben. Helfen Sie ihr dabei und fragen Sie Ihre Kommilitonen nach Ihrem Fach und dem künftigen Beruf.

- Ich würde gern wissen, was studierst du?*
- Ich studiere...*
- Was wirst du...*
- Ich werde...*
- Danke.*

1.2. Es wäre auch interessant zu wissen, welche Berufswünsche jeder in der Kindheit gehabt hat.

- Was wolltest du werden?*
- Zuerst wollte ich Flieger werden, dann Artist, später Fahrer und schließlich Polizist.*

1.3. Helfen Sie der Jury noch einmal und fragen Sie Ihre Kommilitonen danach, welche Sprachen sie sprechen.

- Sag bitte (Ich würde gern wissen...), welche Sprachen sprichst du.*
- In welchen Sprachen liest du?*

1.4. Wir wollen zusammenfassen, welche Sprachen man in unserer Gruppe spricht. Wir ermitteln es mit Hilfe der „Schneeballmethode“. Teilen Sie diese Informationen der Jury mit.

2.1. Für die Übersetzung der Modezeitschrift „Burda“ braucht man einen Übersetzer, der sich in Mode auskennt. Raten Sie, wer das sein kann.

Es ist nur folgendes bekannt: Er wohnt in der Stadt, in der sich eine alte Universität befindet und wo berühmte Messen durchgeführt werden.

2.2. Die Modezeitschrift ruft den Wettbewerb „Modell des Jahres“ aus. Erich möchte auch daran teilnehmen. Stellen Sie ihn der Redaktion der Zeitschrift vor.

2.3. Wer kann der Redaktion Erich am besten vorstellen? Das stimmt. Richard Rein. Warum? Was wissen Sie von ihm?

Wir bereiten uns auf den Wettbewerb vor
DER FERNSEHSPRECHER MUß KORREKT
PHONETISCH SPRECHEN

3.1. Zum Üben der schweren Konsonanten [ç] und [x] schlägt heute jeder etwas vor. Erich König ist nicht nur Modeschöpfer, sondern auch „Wortschöpfer“. Welche neue Wörter können Sie für ihn bilden?

a) mit dem Suffix -chen:

Vater, Mutter, Kind, Tochter, Sohn, Schwester, Bruder, Zimmer, Tür, Fenster, Tisch, Stuhl, Baum, Blume

b) mit den Suffixen -ig oder -lich und oft mit dem Umlaut:

Sport, Macht, Nacht, Wolke, Natur, Sache, Tag, Mutter, Herz, Tod, Not, Sache, Vernunft, Kraft, Jugend, Punkt, Frost

c) mit den Pluralsuffixen -e oder -er und dem Umlaut:

Koch, Buch, Dach, Fach, Macht, Nacht, Spruch, Tuch, Loch, Strauch

3.2. Brigitte schlägt vor, nach Reimen zu suchen:

ich – mich, recht – ..., bricht – ..., weich – ..., Städtchen – ..., Nächte – ..., wichtig – ..., süchtig – ..., acht – ..., machen – ..., tauchen – ..., Tuch – ...

3.3. Lösen Sie phonetische Rätsel von Hans Draht.

a) Entscheiden Sie, ob in den folgenden Wörtern [ig], [ik] oder [iç] gesprochen werden muß:

Könige, beteiligt, König, einigen, königlich, verteidigen, fleißig, Ewigkeit, verweigen, ruhig, wenigstens, ruhiger, Einigkeit

b) Lösen Sie diese Rätsel auch und raten Sie, wo [ç] und [x] vorkommen:

1) Loch bei Loch und hält doch. 2) Was du machst, das mach' ich auch, wenn du lachst, dann lach ich auch, stehst du still, dann steh ich auch, gehst du nun, so geh' ich auch.

c) Wenn Sie diese Rätsel lösen, dann erfahren Sie in welchen Wörtern der Vokal vor „ch“ kurz und lang ist:

lang: 1) Das wichtigste Kommunikationsmittel. 2) Ein feierliches Gericht. 3) Die Quelle der Kenntnisse. 4) Graphische Wiedergabe eines Lautes. 5) Wer ..., der findet. 6) Das tragen die Pioniere.

kurz: 1) Ein Verb, das viele andere ersetzt. 2) Wer zuletzt ..., ... am besten. 3) Die Mutter, die 7 Söhne hat. 4) Das nehmen wir auf Reisen. 5) Geflügelte Worte. 6) Was studierst du? Was ist dein ...?

3.4. Richard Rein empfiehlt folgende Zungenbrecher.

Ich spreche den ich-Laut nicht richtig aus. Es ist für mich wichtig, den ich-Laut richtig auszusprechen. „Hechte“, „Nächte“, „stechen“, „brechen“ – nun versuch' es nachzusprechen. 88 Wochen kochte der Koch Nacht für Nacht stachlige Roche.

3.5. Lotte Lorbeer meint, daß diese Übung uns bei der Vorbereitung auf den Wettbewerb der Fernsehsprecher hilft. Machen Sie aus einem kleinen Satz einen größeren. Denken Sie dabei daran, wo die Satzbetonung liegen wird.

*Sie "liest.
Sie liest am "Abend.
Sie liest am Abend ein "Buch.
Sie liest am Abend ein Buch über
"Liebe.*

Jutta spricht. Erich geht. Lotte ißt. Brigitte schreibt.

3.6. Das ist ein Lieblingsgedicht von Brigitte Siegel. Lesen Sie es.

Du liebst mich nicht

(H. Heine)

Du liebst mich nicht,
Das kümmert mich gar wenig.
Schau ich dir nur ins Angesicht.
So bin ich froh, wie 'n König.

Du hassest, hassest mich sogar,
So spricht dein rotes Mündchen.
Reich mir es nur zum Küssen dar,
So tröst' ich mich, mein Kindchen.

Um dieses Gedicht schön vorzutragen, arbeiten Sie daran nach dem System von Richard Rein: Bestimmen Sie die Pausen, die Melodie und die Satzbetonung in jedem Satz. Transkribieren Sie auch das Gedicht.

3.7. Inge Breitung hat „Gespräch in der Buchhandlung“ auf Band genommen.

- Ich suche ein Buch für meine 15jährige Tochter.
- Möchten Sie etwas Bestimmtes?
- Eigentlich nicht, aber sie interessiert sich für Geschichte.
- Hier habe ich ein Buch über die Schlacht bei Leipzig.
- Sind auch Zeichnungen dabei?
- Natürlich. Das Buch ist auch ziemlich billig: nur 8 Mark. Möchten Sie es?
- Ja, gern.
- Brauchen Sie eine Rechnung?
- Nein, das ist für mich nicht wichtig. Auf Wiedersehen.

Inszenieren Sie dieses Gespräch, wobei die Verkäuferin einmal gleichgültig und unfreundlich und ein anderes Mal freundlich und lebenswürdig sein muß. Suchen Sie in diesem Gespräch alle Wörter mit [ç] und [x]. Und erklären Sie Ihrem Nachbarn deren Aussprache in diesen Wörtern. Sie müssen dieses Gespräch für den Wettbewerb der Fernsehsprecher auf Band sprechen. Bereiten Sie zuerst dessen musterhaftes Vorlesen vor. Wenden Sie dabei auch das System von Richard Rein an.

DER FERNSEHSPRECHER MUß KORREKT GRAMMATISCH SPRECHEN

4.1. Sagen Sie, was die Menschen dieser Berufe machen:

der Dolmetscher	Vorträge halten
der Betreuer	Auto fahren
der Wissenschaftler	viele Sprachen sprechen
der Fahrer	auf der Bühne auftreten
der Schauspieler	das Gepäck tragen
der Gepäckträger	die Gäste empfangen und überall begleiten

4.2. Versuchen Sie einen Beruf anhand der Beschreibung zu identifizieren:

Dieser Kollege spricht deutsch und englisch und liest polnisch und tschechisch. Er übersetzt viel. Er empfängt ausländische Delegationen und betreut sie. Er macht Führungen.

4.3. Prüfen Sie, ob Ihr Freund alle Berufe kennt. Beschreiben Sie irgendeinen Beruf und lassen Sie ihn diesen Beruf erraten:

Kinder begrüßen, fragen, Fehler korrigieren, Noten geben, viel und interessant erzählen.

4.4. Sie sind Lehrer. Können Sie nach Hobbys und Interessen Ihrer Schüler deren künftigen Beruf prognostizieren.

*- Erich liest und spricht Englisch gern.
Was wird er?
- Ich glaube. (Ich bin der Meinung.../Ich bin sicher... .) Er wird...*

1) Jürgen (nehmen) an allen Sportwettkämpfen teil. 2) Rita (fahren) Rad gern. 3) Viktor (halten) wissenschaftliche Vorträge gern. 4) Dieter (geben) immer gute Ratschläge und (helfen) allen gern. 5) Kristina (sehen) Fernsehsendungen über Tiere gern. 6) Irma (lesen) Bücher über verschiedene Länder gern.

4.5. Denken Sie einen Beruf aus und lassen Sie die Gruppe ihn erraten. Dabei müssen ihre Kollegen fragen:

*- Malst du?
- Nein, das stimmt nicht. (Du hast nicht recht/Du irrst dich...)*

Kennen wir einander gut?

5.1. Während der Ferien möchten Sie als Dolmetscher in einem Reisebüro arbeiten. Stellen Sie sich vor und antworten Sie auf die Frage des Direktors, welche Sprachen Sie sprechen.

5.2. In Ihrer Stadt finden bald die internationalen Jugendfestspiele statt. Man braucht Dolmetscher, die einige Sprache beherrschen. Stellen Sie sich dem Organisationskomitee vor und erzählen Sie, welche Sprachen Sie sprechen.

5.3. Sie arbeiten schon als Dolmetscher. Machen Sie sich mit Ihrer Gruppe bekannt und stellen Sie fest, welche Sprachen die Gruppenmitglieder sprechen.

5.4. Wie glauben Sie, wieviel Sprachen der moderne Mensch sprechen muß und welche in erster Linie?

Machen Sie es zu Hause

1. Die Mitarbeiter des Modehauses interessieren sich für Erich König. Was können Sie ihnen über Erich erzählen?

2. Die Jury möchte morgen die erste Probe des Wettbewerbs der Fernsprecher durchführen. Bereiten Sie sich darauf vor.

a) Wer sucht die meisten Wörter mit [ç] und [x] im Text der Lektion 1?

b) Wer transkribiert am richtigsten 10 Wörter mit [ç] und [x] aus diesem Text?

c) Wer trägt am schönsten das Gedicht „Du liebst mich nicht“ vor?

d) Wer inszeniert am besten „Gespräch in der Buchhandlung“?

3. Überprüfen Sie, ob Sie Schriftsteller werden können. Schreiben Sie eine Geschichte und gebrauchen Sie dabei folgende Verben: essen, sprechen, lesen, auftreten, tragen, schlagen. Die beste Geschichte wird in der Zeitung von Inge veröffentlicht.

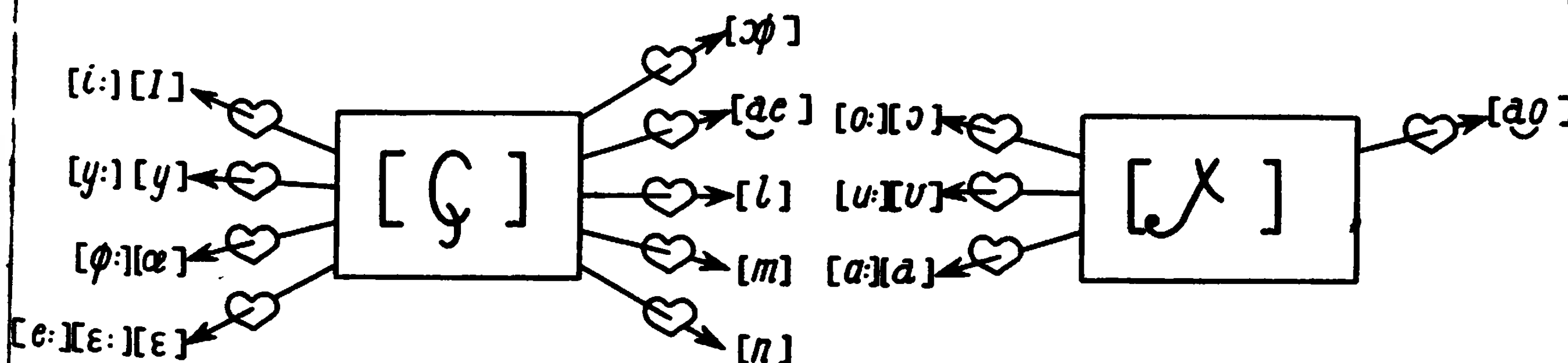
4. Morgen findet der Wettbewerb der Polyglotten statt. Fertigen Sie Ihre Visitenkarten für alle Teilnehmer an.

AUS DEM LEXIKON DES HERRN PHONETIKUS

1. Regeln der Aussprache der [ç], [x]

Der „ich“-Laut wird nach folgenden Lauten ausgesprochen:

Der „ach“-Laut wird nach folgenden Lauten ausgesprochen:



und auch in den Suffixen -chen, -lich und im Suffix -ig, wenn es im Wortauslaut steht, z.B.: ich, Bücher, Recht, Eiche, euch, manchmal, durch, Blümchen, Milch, sportlich, fleißig (aber königlich).

z.B.: Dach, Roch, Buch, Rauch

2. Vokaldauer vor „ch“. Merken Sie sich!

lang

brach, sprach, die Sprache, das Gespräch, stach, „nächst, suchen, besuchen, die Buche, das Buch, die Bücher, der Buchstabe, der Fluch, das Tuch, die Tücher, hoch, höchst, höchstens, der Kuchen, die Schmach

kurz

machen, lachen, die Sache, das Fach, lächeln, sprechen, brechen, stechen, der Bruch, der Spruch, der Geruch, noch, das Loch, die Woche, doch, roch, röcheln, der Knöchel

3. Satzbetonung ist das Hervorheben der inhaltlich wichtigen Wörter im Satz. Sie enthalten neue wesentliche Informationen und bilden das Neue im Satz.

Wir nehmen bald am "Wettbewerb teil.

Das Neue steht am Ende oder nicht weit vom Ende des Satzes. Die betonte Silbe des Neuen heißt die **Schwerpunktsilbe**.

In 'einigen Tagen be'ginnt der

Vorlauf

Vollauf

"Wettbewerb.

Schwer-
punktsilbe

Nachlauf

den Vorlauf bilden alle unbetonten Silben vor der ersten betonten, der Vollauf beginnt mit der ersten betonten Silbe und endet mit der Schwerpunktsilbe, den Nachlauf bilden alle Silben nach der Schwerpunktsilbe.

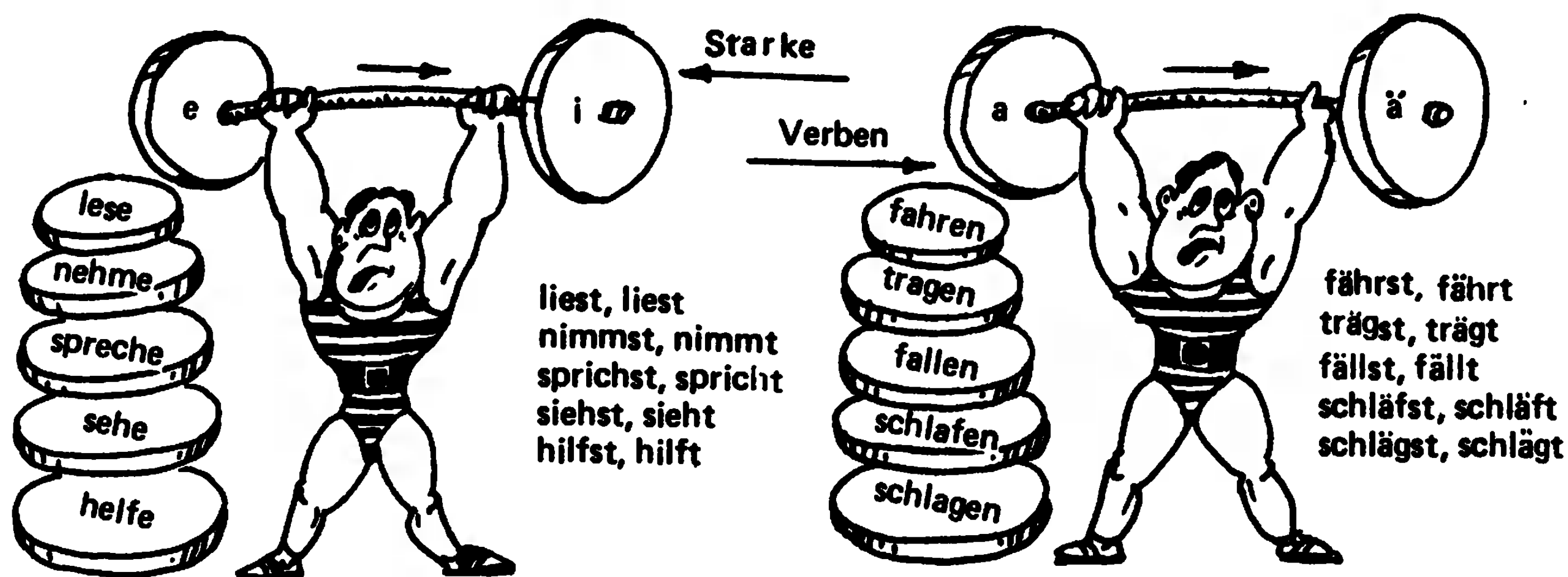
Die Satzbetonung ist immer logisch:

"Wir (und nicht sie) nehmen bald am Wettbewerb teil.

Wir "nehmen (wir fahren nicht fort) am Wettbewerb teil.

Wir nehmen "bald (nicht im nächsten Jahr) am Wettbewerb teil.

ES LOHNT SICH ZU WISSEN



In allen anderen Personen verändert sich der Vokal nicht.

- **Achtung!** ich werde, du wirst, er (sie, es) wird,
wir werden, ihr werdet, Sie werden

Stunde 5 (Wiederholung)

DER WETTBEWERB DER POLYGLOTTEN

1. Das Organisationskomitee des Wettbewerbs braucht Ihre Hilfe. Stellen Sie bitte einen Fragebogen für die Teilnehmer des Wettbewerbs zusammen.
2. Füllen Sie bitte diesen Fragebogen aus.
3. Ein Teilnehmer des Wettbewerbs hat seinen Fragebogen nicht ausführlich ausgefüllt. Wenn Sie die Sätze ergänzen, dann erfahren Sie alles über diesen Teilnehmer.

1) ... Jürgen Kirsch. 2) ... Schweiz. 3) ... Bebelstraße 15. 4) ... Regisseur ...
5) ... interessant. 6) ... Hobby. 7) ... Tennis gern. 8) ... Fremdsprachen gern
und ... Musik ...

4. Anhand der Antworten der Teilnehmer hat das Organisationskomitee eine Tabelle zusammengestellt. Etwas aber stimmt dort nicht. Suchen Sie nach den Fehlern und korrigieren Sie sie:

Name	Vorname	Land	Nationalität	Beruf	Sprachen
Ulrich	Ruth	Schweiz	Schweizerin	Musikerin	Deutsch, Spanisch
Draht	Hans	Luxemburg	Luxemburger	Lehrer	Chinesisch, Englisch
Hartenstein	Hermann	Österreich	Deutscher	Chemiker	Portugiesisch, Englisch
Schneider	Heidi	Österreich	Japanerin	Schauspielerin	Deutsch, Englisch, Französisch

5. Über einige Personen sind nur folgende Angaben bekannt:

Modeschöpfer; Liechtenstein; Ärztin; Bücher

Nennen Sie diese Personen und erzählen Sie der Jury alles, was Sie von ihnen wissen.

6. Es ist schon Zeit, den Wettbewerb der Polyglotten zu beginnen. Helfen Sie der Jury die Teilnehmer anzumelden.

7. Vor dem Beginn des Wettbewerbs haben Sie noch 3 Minuten Zeit. Wer schließt die meisten Bekanntschaften und tauscht die meisten Visitenkarten aus?

8. Nun beginnt der Wettbewerb. Stellen Sie sich der Jury vor, erzählen Sie alles über sich selbst und sagen Sie, welche Sprachen Sie sprechen.

9. Erfüllen Sie auch folgende Aufgaben des Wettbewerbs.

a) Sagen Sie, welche Sprachen man spricht: in Österreich, in der Schweiz, in Indien, in den USA, in der UdSSR, in China, in Portugalien, in Ungarn, in Chile.

b) Wissen Sie, wo man spricht: russisch, deutsch, englisch, italienisch, tschechisch, japanisch, spanisch, polnisch, mongolisch, türkisch, ukrainisch.

c) Wer kennt die meisten Sprichwörter und Zungenbrecher?

d) Hans Draht hat einen Computer erfunden. Die „Computersprache“ ist die Transkription. Wer „entschlüsselt“ folgendes Rätsel als erster, löst es und transkribiert dessen Lösung:

'iç 'hæbə fiæ 'fy:sə |
 'unt kan niçt "ge:ən ||
 'iç 've:ədə ni: 'my:də |
 unt 'mus 'imæ "jte:ən ||

e) Wer „liest“ die Gedanken des anderen richtig? Einer denkt sich einen Satz aus und zeigt mit der Geste sein Intonationsmodell (A oder B, A' oder B'). Die anderen müssen den Satz erraten.

f) Wer findet im folgenden Text alle bekannten phonetischen Erscheinungen und liest ihn am besten vor?

Brigitte und Klaus sind allein zu Hause. Die Eltern sind auf Dienstreise. Bald kommt die Oma. Sie besucht die Kinder. Die Oma fragt: „Na, wie geht es ohne Eltern? Seid ihr nicht traurig?“ Klaus lacht: „Es geht uns gut. Einen Tag macht Brigitte, was sie will, und den anderen Tag mache ich, was sie will.“

g) Wer schreibt aus dem Text, der zweimal gelesen wird, die Wörter mit der Satzbetonung richtig heraus?

h) Wer übersetzt am richtigsten und am schnellsten folgenden Text:

Райн Рауд (Rain Raud)

Райн Рауд полиглот. Он переводчик. Он знает 14 языков. Он говорит по-фински, английски, французски, немецки, испански, итальянски. Он читает со словарем по-польски, чешски и болгарски. Райн много работает. Он много читает, переводит, говорит и думает на иностранном языке. Много стихов и текстов Райн учит наизусть.

10. Die Zeitschrift „Sprachpflege“ hat Sie beauftragt, den Sieger und andere Teilnehmer des Wettbewerbs zu interviewen.

11. Teilen Sie die erhaltene Information der Redaktion der Zeitschrift mit.

Machen Sie es zu Hause

1. Bereiten Sie das Interview mit dem Sieger des Wettbewerbs für die Radiosendung „In der Welt der Sprache“ vor. Nehmen Sie es auf Band.

2. Schreiben Sie einen Artikel über einen Teilnehmer des Wettbewerbs.

Stunde 6

	Neuer Stoff	Wiederholung
Phonetik:	[e:] – e, ee, eh: [ɛ:] – äh, ä; [ɛ] – ä, e; [ə] – e; [f] – f, ff, v, ph; [v] – w, v, u (nach g); Regeln der Aussprache des [ə]	[ç], [x], Regeln der Aussprache der [ç], [x]; Vokaldauer vor „ch“
Grammatik:	Personalpronomen im Dativ, Präsens des Verbs „haben“	Präsens der starken und schwachen Verben, Präsens des Verbs „werden“
Lexik:	Hobbys	Sprachen

WIR MACHEN UNS BEKANNT

1.1. Wie geht es Ihnen? Wie geht es allen in der Gruppe? Fragen Sie einander und teilen Sie es dem Betreuer mit.

- *Wie geht es dir (Ihnen)?*
 - *Danke, es geht mir (nicht) gut.*

1.2. Das ist die Skala der Laune von Erich König. Sagen Sie, wie es ihm manchmal geht.

glänzend
hervorragend
ausgezeichnet
sehr gut
gut
es geht
soso lala
nicht gut
schlecht
sehr schlecht

1.3. Die Jury des Wettbewerbs der Fernsehsprecher möchte auch wissen, welche Hobbys die Gruppenmitglieder haben. Versuchen Sie das Hobby Ihres Nachbarn zu erraten.

- *Malst du gern?*
 - *Nein, das stimmt nicht. (Du hast nicht recht.) Ich male nicht gern.*

1.4. Inge Breitung ist beauftragt, einen Artikel über das populärste Hobby zu schreiben. Sie führt eine Umfrage durch. Helfen Sie ihr dabei und befragen Sie Ihre Kommilitonen.

- *Ich würde gern wissen, hast du ein Hobby?*
 - *Ja, ich habe ein Hobby.*
 - *Was machst du gern?*
 - *Ich ... gern.*
 - *Danke.*

1.5. Informieren Sie Inge Breitung über die Ergebnisse der Umfrage.

1.6. Inge möchte auch wissen, wofür sich die Gruppenmitglieder interessieren. Fragen Sie Ihre Kommilitonen auch danach.

– *Sag mir bitte, wofür interessierst du dich?*
– *Ich interessiere mich für...*

1.7. Teilen Sie auch Inge Breitung über die Hobbys und Interessen Ihrer Schulfreunde und Familienangehörigen mit.

2.1. Ein besonderes Interesse zeigt Inge für Erich König, denn sein Hobby und sein Beruf zusammenfallen. Sie widmet ihm einen Artikel. Was schreibt sie darin über ihn?

2.2. Wer in der Gruppe reist viel und gern? Erzählen Sie alles über diese Person.

2.3. Anlässlich des Lehrertages wird in unserem Institut ein Treffen mit den besten Lehrern organisiert. Empfehlen Sie dem Organisationskomitee Eva Weber.

Wir bereiten uns auf den Wettbewerb vor

***DER FERNSEHSPRECHER MUß KORREKT
PHONETISCH SPRECHEN***

3.1. Eva Weber schlägt für die Vorbereitung folgende Übungen vor. Lesen Sie folgende Wörter, unterscheiden Sie dabei [e:] – [ɛ:] – [ɐ] und [e:] – [i:]

a) den – denn, wen – wenn, Beet – Bett, fehlt – fällt, Weg – weg, lest – läßt, Heer – Herr, reden – retten, eben – Ebbe;

b) Beeren – Bären, sehen – sähen, wegen – wägen, Seele – Säle, denen – Däne, mehr – Mär, Ehre – Ähre, Rede – Räte, fehlen – wählen, Feder – Väter;

c) Feder – Vetter – Väter, Seele – selber – Säle, Tee – Teller – Täler, Segen – Säcke – Säge, wehren – Wärter – wäre, Hefe – Hefte – Häfen;

d) der – dir, mehr – mir, Teer – Tier, wer – wir, Wege – Wiege, fehlen – fielen, Leder – Lieder, Meter – Mieter.

3.2. Lesen Sie folgende Wörter und bestimmen Sie, wo [e:], [ɛ:] und [ɐ] vorkommen:

Ehre, Erde, er, Estland, erzählen, Eltern, Ehe, echt, ehrlich, älter, Erbe, Ärger, Ähre, erst, endlich, Ebene, edel, essen, Ente, Äffchen, ähnlich, Ärztin, Lehrerin, herrlich, Städtchen, Wälder, Felder, Berg, bequem, jährlich, Gäste, Dresden, fern, herzlich, Sehenswürdigkeit, Elbe, lernen, kennen, bestätigen, nennen, Mädchen, werden, Ärztin, vorstellen, Thema, sehr, Student, trägt, gern, Adresse, der beste, lesen, schwer

3.3. Ordnen Sie folgende Wörter nach der Regel der Aussprache des [ə]:

Beweis, genau, lerne, Gesicht, Fahren, nennen, müde, nehmen, gehen, Märchen, gerade, Köpfchen, Name, gehen, schreibe, reden, geben, leben, singen

3.4. Bilden Sie neue Verben mit dem Präfix be-, lesen Sie sie korrekt. Suchen Sie die Wörter, in denen das Präfix die Bedeutung des Verbes verändert:

antworten, kommen, sprechen, arbeiten, stehen, achten, nehmen, schreiben, sitzen, fragen, dauern, enden, fehlen, decken

3.5. Suchen Sie in folgender Geschichte über Evas Freundin alle „e“-Laute und sagen Sie, wo welche „e“-Laute ausgesprochen werden.

Ende März fährt Erika nach Dresden. Dort erlebt sie ihr erstes Konzert. Ihr Musiklehrer besucht dieses Konzert. Es gefällt ihm sehr. Er ist aufgeregt und gratuliert Erika herzlich zu ihrem ersten Erfolg.

3.6. Eva hat in der UdSSR folgende Sprichwörter gelernt. Helfen Sie ihr und finden Sie Äquivalente im Russischen dafür.

Neue Besen kehren gut.
Kurze Rede – gute Rede.
Lesen lehrt leben.
Besser spät als nie.
Man lernt solange man lebt.

Век живи – век учись.
Лучше поздно, чем никогда.
Новая метла по-новому метет.
Чтение учит жить.
Краткость сестра таланта.

3.7. Suchen Sie den verlorenen Laut in folgenden Wortpaaren:

Fall – ..all, ...inden – winden, fort – ...ort, ...egen – wegen, fi-
schen – ...ischen, ...elle – Welle

3.8. Ergänzen Sie die Wörter in den Sätzen durch die Präfixe ver- [fə], vor- [fo:v] und fort- [fɔrt]:

1) ...zeichnung, wie ist Ihr Name? Und ...name? 2) Ich will Ihnen den besten ...käufer ...stellen. 3) Die ...setzung der ...lesung findet morgen statt. 4) Meine Uhr geht ... 5) Der ...schritt – das ist die Bewegung ...wärts. 6) Die ...treter der ...schiedenen Delegationen sind ...gestern weggefahren.

3.9. Die Redaktion der Radiosendung „Reisen Sie mit“ hat Eva eingeladen, an der nächsten Sendung teilzunehmen. Stellen Sie Eva den Zuhörern vor.

3.10. Während der Sendung erzählt Eva über ihre Reisen.

Herzlich willkommen in Herzberg. Dieses Städtchen liegt am See. Es ist umgeben von Feldern, Wäldern und Bergen. Bequeme Wege laden zu Spaziergängen ein. Herzberg ist eine herrliche Ecke auf der Erde. Gäste aus aller Welt bestätigen es jährlich.

a) Ihr Freund hat diese Sendung nicht gehört. Lesen Sie ihm diesen Text emotionell vor.

b) Sie haben diese Information über Herzberg im Lexikon gefunden. Lesen Sie uns diesen Text schnell und sachlich vor.

DER FERNSEHSPRECHER MUß KORREKT GRAMMATISCH SPRECHEN

4.1. Inge Breitung möchte auch wissen, welche Hobbys und Interessen sowjetische Schüler haben. Fragen Sie die Schüler Ihrer Patenklasse danach. (Jeder befragt 2 Schüler.)

- Habt ihr Hobbys?*
- Ja, wir haben Hobbys.*
- Was macht ihr gern?*
- Wir ... gern.*

4.2. Informieren Sie Inge über Hobbys der sowjetischen Schüler.

4.3. Ein Schüler fehlte während der Umfrage, deshalb schrieb er über sein Hobby einen kurzen Aufsatz. Er setzte aber das Verb „haben“ nicht ein, da er in seiner Konjugation nicht sicher war. Helfen Sie ihm.

Ich ... viele Hobbys. Ich sammle Briefmarken gern. Zur Zeit ... ich etwa eine Tausend Briefmarken. Ich höre Musik sehr gern. Meine Eltern ... auch viele Hobbys. Mein junger Bruder ... auch viele Hobbys, so viele, daß er manchmal keine Zeit für die Hausaufgaben Und Sie, Inge, ... Sie auch ein Hobby? Und Ihre Freunde? ... Sie es auch?

4.4. Sie sammeln Briefmarken. Zeigen Sie Ihre Sammlung dem Freund und fragen Sie ihn, ob sie ihm gefällt.

- Ich zeige dir meine Briefmarken. Gefallen Sie dir?*
- Sie gefallen mir (nicht)..*

Ansichtskarten, Bilder, Etiketten, Bücher, Schallplatten, Puppen, Fotos von Schauspielern, Steine.

4.5. Eva Weber reist viel. Sie möchte wissen, welche Städte und Staaten ihre Freunde gesehen haben und ob sie ihnen gefallen.

- Gefällt euch Moskau?*
- Moskau gefällt uns sehr.*

4.6. Bald ist der Tag des Lehrers. Wem gratulierst du zu diesem Feiertag und wünschst viel Glück?

*- Gratulierst du dem Lehrer?
- Ich gratuliere ihm und wünsche ihm viel Glück.*

Gratulierst du der Mutter, den Lehrern, dem Lektor, den Schulfreunden, dem Studienfreund, der Freundin, dem Dekan?

Kennen Sie einander gut?

5.1. Heute findet ein Treffen mit Menschen statt, die vielseitige Interessen haben. Vor dem Treffen haben Sie noch Zeit, machen Sie sich mit diesen Menschen bekannt.

5.2. Erzählen Sie Ihren Freunden darüber, mit welchen interessanten Menschen Sie sich bekanntgemacht haben.

5.3. Das Treffen hat begonnen. Die Gäste stellen sich vor und erzählen über ihre Interessen und Hobbys.

Machen Sie es zu Hause

1. Sie sind beauftragt, die Gruppe über das Treffen mit den interessanten Menschen zu informieren. Bereiten Sie sich darauf vor.

2. An diesem Treffen nahm auch Eva Weber teil. Interviewen Sie sie und schreiben Sie alles über sie auf.

3. Wenn Sie folgende Sätze „entschlüsseln“, so lernen Sie die Ausnahmen aus der Regel für die Dauer von „e“-Lauten kennen.

a) [ɛ:] [di 'mɛ:tʃən aɔs 'nɛ:çstɪn 'ʃtɛ:tɪn 'ʊnt 'ʃtɛ:tʃən | 'fy:rən gə 'ʃprɛ:çə 'ybə
 'mɛ:ççən 'ʊnt 'rɛ:tsl]
 [e] [ʃɛf "vɛk]

b) Folgende Ausnahmen hat Hans Draht im Laufe von 2 Minuten gelernt. Können Sie es auch so schnell machen?

[ɛ:]

erst	Krebs	Wert	werden
Erz	nebst	Herd	Erde
erste	stets	Schmerz	Herde
estnisch		Pferd	Beschwerde

4. Sagen Sie, welche Laute hier ausgesprochen werden und erklären Sie warum:

Mädchen [ɛ:], Bär [ɛ:], älter [ɛ], Käse, Gespräch, ändern, Städte, schämen, Bäder, ergänzen, nächst, Geschenke, sprechen, Wärter, Arger, Sätze, reden, Ebbe, Ehre, werten, retten, wecken, welche, Ebene, Hemd, Beeren, erstens, setzen, Erde, Elbe

5. Raten Sie mal, was meine Bekannten in der Freizeit gern machen.

Karin interessiert sich für Literatur. – Sie liest gern. Rita interessiert sich für die Küche. – Diter interessiert sich für Staaten und Städte. – Brigitte interessiert sich für Musik. – Viktor interessiert sich für Fußball. – Helga interessiert sich für Geschichte. –

6. Inge Breitung hat einen Brief von einem sowjetischen Schüler Wanja Iwanow bekommen, der am Tag der Umfrage gefehlt hatte. Übersetzen Sie für Inge diesen Brief.

У меня есть сестра. Мы – близнецы (Zwillinge). Ее зовут Аня. Она мне нравится. Я люблю ее. У нас сегодня день рождения. Мама спрашивает меня: «Что ты подаришь ей?» – «Книги. Аня любит читать».

Я поздравляю ее и желаю ей много счастья. Аня тоже поздравляет меня и дарит мне марки. Папа дарит нам фотоаппарат. Он интересуется: «Нравится вам фотоаппарат?» – «Да, очень». Теперь у нас есть еще одно хобби. Мы любим фотографировать. А папа помогает нам.

AUS DEM LEXIKON DES HERRN PHONETIKUS

1. Regeln der Aussprache des [ə]

Der Murmelvokal [ə] wird ausgesprochen:

– im Auslaut: [ʃu:lə]

– in Präfixen be-, ge-;
[bə kəmən], [gə lɛrnt]

In allen anderen Fällen fällt der Murmelvokal aus.

– nach den Engellauten [f], [v], [s], [z], [ʃ], [ʒ], [x] und nach [pf], [ts] (das nachfolgende *n* wird silbisch) und wird mit einem Strich unter dem Zeichen [ɲ]:
[ˈtantsɲ]

– im Suffix -chen: [ˈmɛ:tçən]

– nach Vokalen: [ˈnɔə]

– im Suffix -en nach [m], [n], [l], [r], [ŋ]: [ˈmɔ:lən]

– im Suffix -el nach [g], [l], [r]:
[ˈre:gəl]

2. Die Aussprache des [ɛ:]

Langes [ɛ:] ist weit (offen), aber heute gibt es Tendenz zur engen (geschlossenen) Aussprache [e:], z.B.: Mädchen [ˈmɛ:tçən] oder [ˈme:tçən].

ES LOHNT SICH ZU WISSEN

Personalpronomen im Dativ

N. ich	du	er	es	sie	wir	ihr	sie	Sie
A. mich	dich	ihn	es	sie	uns	euch	sie	Sie
D. mir	dir	ihm	ihm	ihr	uns	euch	ihnen	Ihnen

Präsens des Hilfsverbs „haben“

1. ich habe	1. wir haben
2. du hast	2. ihr habt
3. er } hat	3. sie } haben
sie }	Sie }
es }	

Stunde 7

	Neuer Stoff	Wiederholung
Phonetik:	[ø:] – ö, öh, oe, eu; [œ] – ö; [s] – s, ss, ß, x; [z] – s (vor dem Vokal); [ʃ] – sch, sp, st (im Wort- und Silbenlaut); [ʒ] – g, j; Regeln der Vokaldauer	[e:], [ɛ:], [ɐ], [ə], Regeln der Aussprache des [ə], Sprechapparat
Grammatik:	Artikel vor Ortsnamen, Präpositionen „in“ und „nach“ vor Ortsnamen.	Personalpronomen im Dativ, Präsens des Verbs „haben“
Lexik:	Länder	Interessen, Hobbys

WIR MACHEN UNS BEKANNT

1.1. Sie sind beauftragt, verschiedene Interessengemeinschaften zu organisieren. Dafür brauchen Sie eine Liste mit den Interessen und Hobbys. Führen Sie eine Umfrage der Studenten durch.

1.2. Stellen Sie diese Liste zusammen und beschließen Sie, welche Interessengemeinschaften Sie organisieren.

1.3. Während der Ferien können wir eine Weltreise unternehmen. Ein Mitarbeiter des Reisebüros interessiert sich dafür, in welchen Ländern Sie schon waren.

*– Ich möchte gern wissen, in welchen Ländern waren Sie?
– Ich war in...*

1.4. Teilen Sie dem Mitarbeiter des Reisebüros mit, wohin Sie fahren möchten.

*– Sagen Sie bitte, wohin möchten Sie reisen?
– Zuerst möchte ich in/nach ... reisen, dann ... und schließlich...*

1.5. Sie und zwei Ihrer Freunde sind beauftragt, die Route [ˈru:tə] der Weltreise zu bestimmen. Machen Sie Werbung für Ihre Reiseroute.

2.1. Eva Weber reist viel und gern. Interviewen Sie sie und fragen Sie sie danach, in welchen Ländern Sie schon war.

2.2. Ihr Zimmerkollege möchte sich mit Eva bekanntmachen. Aber zuerst will er alles von ihr wissen. Erzählen Sie ihm über sie. Vergessen Sie auch nicht über die Lieblingsstädte von Eva (Dresden und Herzberg) zu erzählen.

2.3. Wer in unserer Gruppe hat schon viele Länder besucht? Was wissen Sie von dieser Person?

2.4. Der Rektor der Hochschule fährt ins Ausland und braucht eine Dolmetscherin. Empfehlen Sie ihm Karin Seurat.

2.5. Sie haben eine Anzeige gelesen: „Eine Dolmetscherin wird gesucht“. Rufen Sie das Reisebüro an und erzählen Sie über Karin.

Wir bereiten uns auf den Wettbewerb vor

**DER FERNSEHSPRECHER MUß KORREKT
PHONETISCH SPRECHEN**

3.1. Folgende Übungen helfen Ihnen bei der Vorbereitung. Lesen Sie folgende Wörter richtig und unterscheiden Sie dabei das [ø:] und [œ]:

Öl, Österreich, öffnen, Öde, Öffnung, Öfen, örtlich, östlich, mögen, Möbel, französisch, Tragödie, fröhlich, Möglichkeit, schön, hören, zwölf, Völker, Köpfe, Köln, zeitgenössisch, können

3.2. Überlegen Sie sich, welcher Vokal statt Punkte eingesetzt werden muß:

Besen – b...se, lesen – l...sen, Sehne – S...hne, Hefe – H...fe, Meere – M...hre, Kehren – Ch...re, Lehne – L...hne, kennen – k...nnen, Zelle – Z...lle, Recke – R...cke, Helle – H...lle, Mächte – m...chte

3.3. Merken Sie sich folgende Sprichwörter aus der Sammlung von Karin. Finden Sie die Entsprechungen im Russischen.

Wo Frösche sind, sind auch Störche. Böse Saat bringt böse Früchte. Ehrgeiz und Flöhe springen gern in die Höhe. Gutes Gewissen ist das beste Kissen. Man soll das Eisen schmieden, solange es heiß ist. Soviel Köpfe, soviel Sinne.

3.4. Lesen Sie über die Tante von Karin.

Tante Rosa hat eine Möglichkeit nach Österreich zu reisen. Sie möchte alles Nötige mitnehmen: fünf Körbe, zehn Töpfe, zwölf Löffeln, Öl, Brötchen, schöne Röcke für Töchter, Höschen für Söhne, Märchen „Dornröschen“ und „Schneekönigin“ und drei Vögel.

Nennen Sie alles, was Tante Rosa mitnehmen möchte. Sprechen Sie dabei die Laute [ø:] – [œ] richtig aus! Erklären Sie, wann [ø:] und [œ] ausgesprochen werden.

3.5. Unterstreichen Sie die Wörter mit [z]. Erklären Sie, warum hier [z] ausgesprochen wird:

slawisch, Tasse, lassen, Rätsel, sind, mixen, Hase, Genosse, sieben, was, Saal, wissen, Schluß, suchen, Haus, Sekunde, weiß, Mäuse, wessen, Suppe, böse, uns, unser, Wesen, lassen, Wiesen, Alexander, absagen, aussehen

3.6. Raten Sie, wo [sp], [st] und [ʃp], [ʃt] gesprochen werden:

Stipendium, Spanien, Sputnik, Strategie, stets, Steward, Stadion, versprechen, Stil, Erstaunen, Stambul, Stein, Spinoza

3.7. Lesen Sie folgende Wörter mit dem Laut [ʒ]. Sagen Sie, aus welcher Sprache sie entlehnt worden sind und warum es keine deutschen Beispiele mit diesem Laut gibt:

Genre, Gelee, Genie, Gendarm, Jargon, Journal, Jury, Georgette, Regime, Regie, Regisseur, Ingenieur, Loge, Etage, Gage, Courage, Blamage, Bagage, Garage, Etagere, Equipage

3.8. Wer merkt sich die meisten Geschenke, die Charlotte Schmidt zum Geburtstag bekommen hat. Sie hören den Text nur einmal.

Charlotte Schmidt ist Studentin der Hochschule für Fremdsprachen. Sie studiert an der Fakultät für Englisch. Gestern hatte sie Geburtstag. Ihre Studienfreunde schenkten ihr alles, was sie sich wünschte: schwarze Handschuhe, eine schöne Handtasche, Buntstifte, eine Schreibmaschine mit lateinischer Schrift, Sportschuhe, Schi und Schlittschuhe, schwedischen Schmuck mit Bernstein, einen Taschenspiegel und ein Jabot mit Rüschen.

3.9. Machen Sie eine Probe für den bevorstehenden Wettbewerb. Lesen Sie die Ansage sachlich und neutral nach vorgeschriebenen Intonationsmodellen.

Verehrte Hörerinnen und Hörer! (A, B)

Wir eröffnen unser Programm mit der Sendung „Fröhlich in den schönen Tag“ (B, A). Dann hören Sie die Auszüge aus der Tragödie „König Ödipus“ (B, A). Um 12 Uhr können Sie einen Bericht über französische Malerei hören (B, A). Um 16 Uhr – unsere wöchentliche Sendung „Zeitgenössische Literatur“ (B, B, A). Sie hören heute auch Lyrik aus Österreich (A). In der Sendung „Schöne Stimmen“ hören Sie drei französische Chöre (B, A).

3.10. Karin Seurat hat auf einer Reise eine interessante Frau kennengelernt. Können Sie anhand folgendes Gedichtes schließen, welches Hobby diese Frau hat.

Frau Überling (*W. Spender*)

Frau Überling hat über Nacht lang überlegt und überdacht, wie man das Ü hübsch üben kann. Das Ü hört sich nicht übel an.	Ihr müßt nur üben. Überhaupt: wer überall an Übel glaubt, dem wird das Ü nie glücken, in „pflügen“ nicht und „pflücken“.
Es wird mit Blümchen überstreut, wer Rüge nicht noch Mühsal scheut.	

***DER FERNSEHSPRECHER MUß KORREKT
GRAMMATISCH SPRECHEN***

4.1. Denken Sie ein neues Hobby aus und lassen Sie die anderen es erraten. Die Regel des Spiels: Es ist verboten, „Nein“ oder „Ja“ zu sagen.

- *Brigitte, spielst du Fußball gern?*
 - *Du machst Spaß.*
 - *Angelst du gern?*
 - *Wieso?*

Anstatt „Nein“ oder „Ja“ gebrauchen Sie:

Keinesfalls/wie kommst du darauf/das stimmt nicht/du irrst dich/du hast nicht recht/das stimmt...

4.2. Am Wettbewerb der Fernsehsprecher nehmen folgende Personen teil. Sagen Sie bitte, wo sie leben:

- Jan Slavinsky ist Pole.*
 - Er lebt in Polen.*

Herr Berger ist Deutscher. Herr Hikmet ist Türke. Frau Brown ist Amerikanerin. Frl. Nicole ist Französin. Herr Kowalski ist Pole. Frl. Vondráčková ist Tschechin. Frau Petrowa ist Russin. Herr Gabriel ist Spanier...

4.3. Sagen Sie, wohin diese Personen fahren, um folgende Fremdsprachen zu erlernen.

- Brigitte Siegel möchte Spanisch erlernen.*
 - Sie fährt nach Spanien.*

Karin Seurat möchte Italienisch erlernen. Peter Schmidt möchte Englisch erlernen. Erika Bösch möchte Mongolisch erlernen. Sabina Kirsch möchte Ungarisch erlernen. Regina Berg möchte Russisch erlernen...

Kennen wir einander gut?

5.1. Bereiten Sie zusammen mit Ihrem Nachbarn folgende Informationen über die Gruppenmitglieder vor. In welchen Ländern leben Sie? Wie heißen Ihre Heimatstädte? Welche Sprachen spricht man in diesen Ländern?

5.2. Für die bevorstehende Reise brauchen wir eine gute Landkarte. Wollen wir diese ethnographische Landkarte selbst zusammenstellen. Einige nennen das Land und die Hauptstadt, die anderen – die Nationalität, die dritten – die Sprachen, die in diesem Land gesprochen werden.

5.3. Hier ist eine Landkarte: a) Zeigen Sie darauf die Länder, die Karin Seurat besucht hat. b) Nennen Sie die Länder, die Sie besucht haben, und lassen Sie Ihren Freund diese Länder auf der Landkarte zeigen.

Machen Sie es zu Hause

1. Am Wettbewerb der Fernsehsprecher werden viele Bewerber teilnehmen. Über einige von ihnen ist es sehr wenig bekannt. Ergänzen Sie diese Informationen:

Helga Bösch ist Friseurin. Jürgen Berg kommt aus der Schweiz. Peter Schmidt ist Deutscher.

2. Schreiben Sie einen Artikel über Karin für die Zeitschrift „Fremdsprachenunterricht“.

3. Bereiten Sie das Gedicht „Frau Überling“ für den Wettbewerb vor. Sie werden vom Computer von H. Draht kontrolliert. Transkribieren Sie dafür das Gedicht.

4. Vor kurzem hat Karin einen seltsamen Brief bekommen. Dort standen nur einzelne Wörter. Rekonstruieren Sie den Brief:

möchte kennenlernen, Erich Bröhm, möglich, Friseur, schön, machen, Österreich, fröhlich und höflich, die USA, Schweiz, möchte reisen, körperlich stark, Französisch, Russisch, möchte lernen, eine schöpferische Persönlichkeit, zwölf Stunden, wöchentlich, Sport treiben, völlig erschöpft, „Pünktlichkeit ist die Höflichkeit der Könige“, die Mongolei

5. Wenn Sie folgenden Satz „entschlüsseln“, so lernen Sie Ausnahmen aus der Regel für die Dauer des Lautes [œ] kennen.

[ø:] – [ˈtrø:stɪ ˈø:stɐræçə bəˈhø:ədə]

6. Karin Seurat hat in einem Buch schöne Worte von J.W. Goethe gefunden:

„Man sollte ... alle Tage wenigstens ein kleines Lied hören, ein gutes Gedicht lesen, ein treffliches Gemälde sehen, wenn es möglich zu machen wäre, einige vernünftige Worte sprechen“.

Sie möchte prüfen, ob Sie richtig bestimmen können, welche Vokale in diesem Spruch lang und welche kurz sind und warum.

AUS DEM LEXIKON DES HERRN PHONETIKUS

Regeln der Vokaldauer

Lang spricht man einen Vokal:

– wenn er in betonter offener Silbe¹ steht: le-sen, I-gel, Me-nü;

– wenn er in relativ geschlossener Silbe³ steht: gibt (→ geben);

– wenn ihm ein Dehnungs-h folgt: ihm, Lohn;

– wenn er doppelt geschrieben wird und zur gleichen Silbe gehört: See, Waage... (aber Ko-operation);

– wenn „ie“ in gleicher Silbe steht: tief (aber Patient);

– wenn dem Vokal im einfachen Wort ein Verschlusslaut und [l] oder [r] folgt: übrig, Adler.

Kurz spricht man einen Vokal:

– wenn er in geschlossener Silbe² steht: Bild, Blitz;

– wenn ihm ein doppeltes Konsonantengraphem folgt: Stimme;

– wenn ihm ck, ng, sch folgen: Acker, Fisch;

– wenn ihm x folgt: Lexikon, mixen.

¹ offene Silbe – Silbe, die mit einem Vokal endet

² geschlossene Silbe – Silbe, die mit einem Konsonanten endet

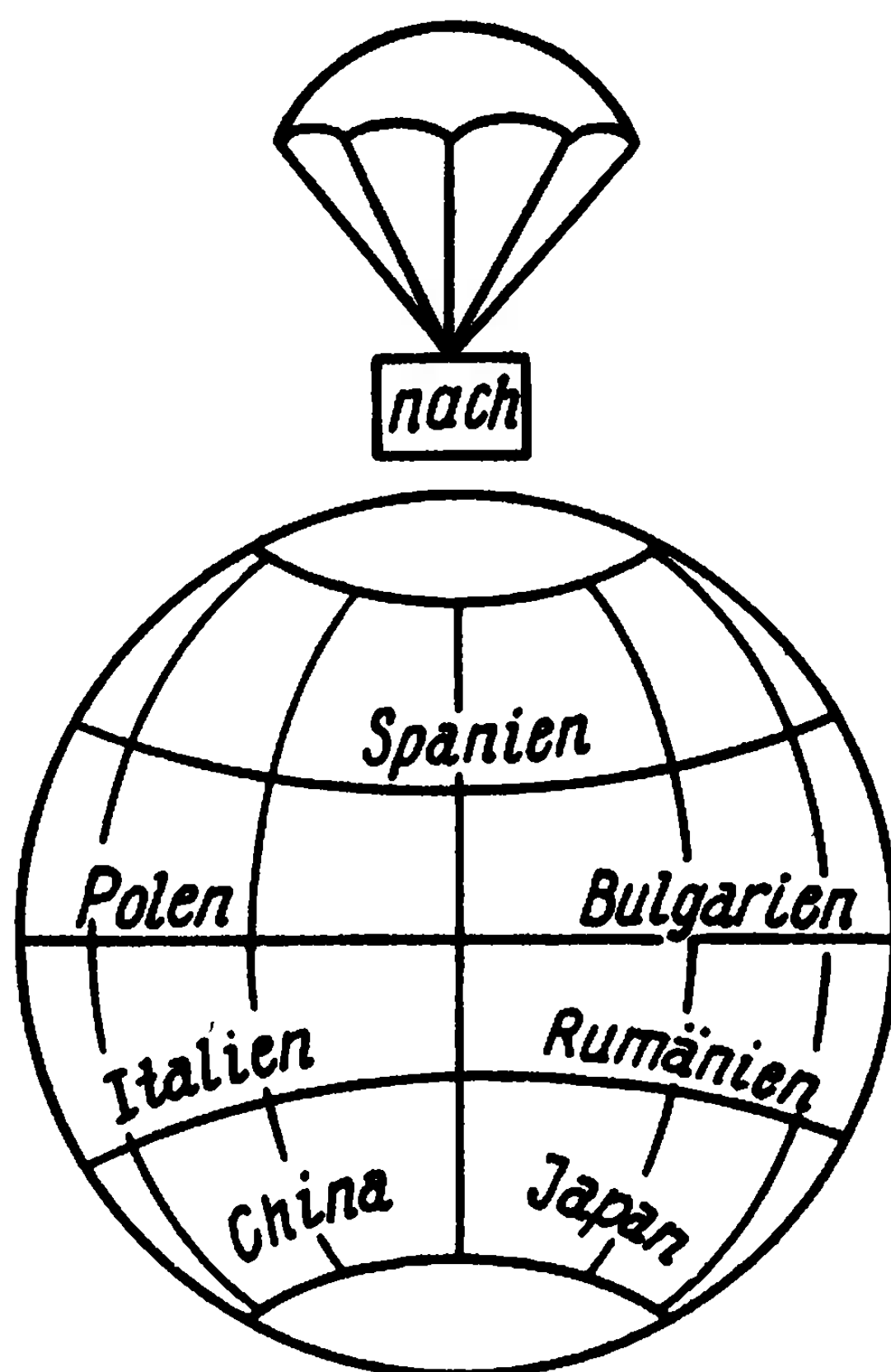
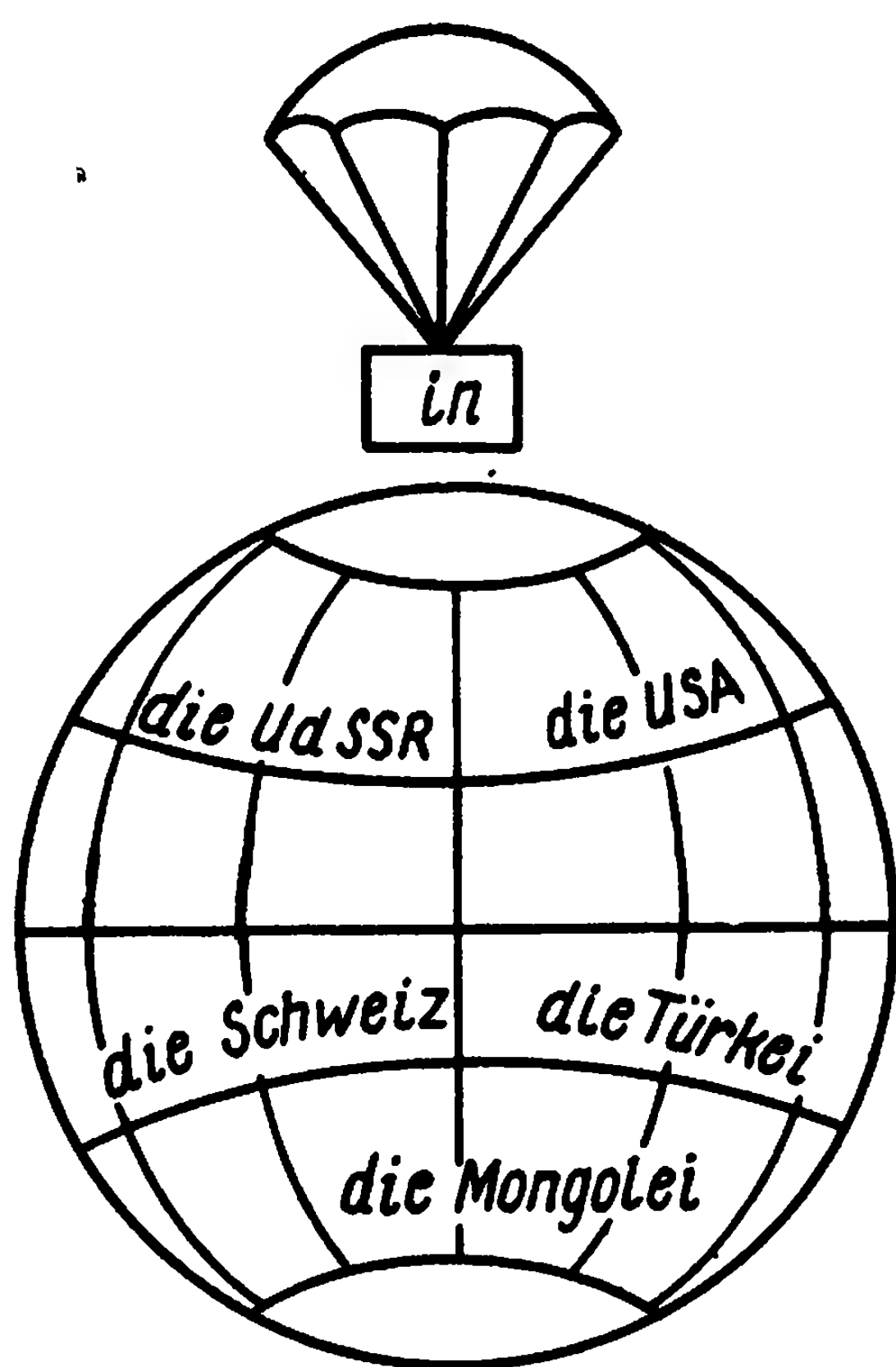
³ relativ geschlossene Silbe – Silbe, die man öffnen kann

ES LOHNT SICH ZU WISSEN

1. Artikel vor Ortsnamen

Neutra (ohne Artikel)	Feminina	Maskulina	Plural
	mit		dem Artikel
alle Städtenamen (Prag, Berlin), die meisten Län- dernamen (Po- len, England, Frankreich)	-	-	-
	die Schweiz, die UdSSR, die Ukrai- ne, die Mongolei, die Türkei, die Tschechoslowakei, die DDR, die BRD	(der) Iran. (der) Irak, der Liba- non	die USA, die Nie- derlande

2. Präpositionen „in“/„nach“ vor Ortsnamen



Wir reisen...

wohin? { in die (f., Pl.)
 { in den (m)
 { nach (n)

Wir waren.../Wir sind...

wo? { in der (f)
in den (Pl)
in dem (m)
in (n)

woher? { aus der (f)
aus den (Pl)
aus dem (m)
aus (n)

Stunde 8

	Neuer Stoff	Wiederholung
Phonetik:	[ɑ:] – a, aa, ah; [a] – a; [t] – t, tt, th, dt, d (im Auslaut): [d] – d, dd; [k] – k, c, ck, kk, ch, g (im Auslaut); [g] – g, gg; Assimilation, Vokale in unbetonter Position	[φ:], [œ], [s], [z], Regeln der Vokaldauer, Behau- chung, Auslautgesetz
Grammatik:	Deklination des be- stimmten Artikels und des Demonstrativpro- nomens	Artikel vor Ortsnamen, Präpositionen „in“ und „nach“ vor Ortsnamen
Lexik:	Charakterzüge	Länder

Wir bereiten uns auf den Wettbewerb vor

1.1. Überprüfen Sie, ob ihr Freund alle Länder, Hauptstädte, Sprachen, Nationalitäten gut kennt.

1.2. Jetzt führen wir ein Wissenstoto durch. Daran nehmen zwei Mannschaften teil. Der Spielleiter nennt die Hauptstadt, die Mannschaft soll das Land, die Sprache, die Nationalität dieses Landes nennen.

1.3. Während des Wettbewerbs werden Sie ein Gruppenmitglied vorstellen. Außerdem müssen Sie es charakterisieren. Versuchen Sie es und wählen Sie aus dieser Liste entsprechende Charakterzüge:

intelligent, gebildet, zielbewußt, fröhlich, ehrlich, gutherzig, arbeitsam, zurückhaltend, geistreich, begabt, talentiert, gerecht, lustig

1.4. Wie glauben Sie, welche Charakterzüge ein Student, ein Lehrer, ein Arzt und ein Dolmetscher besitzen muß.

– Der Lehrer ist intelligent...

2.1. Wie glauben Sie, welche Charakterzüge aus den von Ihnen genannten Karin Seurat besitzt.

2.2. In der Gruppe ist ein begabter Mann. Wer ist es? Erzählen Sie alles, was Sie von ihm wissen.

2.3. Stellen Sie Hans Draht der ganzen Gruppe vor.

2.4. Die Reporter der Zeitschrift „Junge Talente“ interviewen Sie. Beantworten Sie ihre Fragen über Hans Draht.

Wir bereiten uns auf den Wettbewerb vor

***DER FERNSEHSPRECHER MUß KORREKT
PHONETISCH SPRECHEN***

3.1. Hans Draht beschäftigt sich mit der Phonetik. Er schreibt ein Lehrbuch für Phonetik. Er schlägt Ihnen einige Übungen aus seinem Lehrbuch vor.

a) Lesen Sie folgende Wörter und bestimmen Sie, in welchen [ɑ] und [a] ausgesprochen werden:

Tag, Name, war, aber, alle, Abend, arbeiten, Arzt, bekanntmachen, Staat, Stadt, Vokal, Tat, Fachmann, fahren, Spanien, Sprachen, Land, kann.

b) Üben Sie die Behauchung in folgenden Wörtern. Sprechen Sie [g] und [d] im Anlaut weniger stimmhaft:

[t] Tag, Tee, Tisch, Tier, tun, tot, Tür, Wetter, Mutter, Leute, heute, Garten, Seite, Saat, Nacht, Hand, Not, Wand, Hut

[d] Dame, dann, darf, dein, Decke, dunkel, Diktat, Laden, Leder, Kinder, bilden, müde, Süden, Freude

[k] kalt, Katze, Kopf, Kuh, Kunde, Kind, Kinn, kennen, Köln, nackt, Nelke, Text, Wolke, Rücken, Ecke, Tag, Weg, dick, Bock, Streik, Stück

[g] Gas, Gast, Gold, Geld, gehen, gestern, Gedicht, sagen, Wagen, wegen, fliegen, mögen, Bogen, Auge

c) Raten Sie das 2. Wort in den Wortpaaren:

Mantel – Mandel, Tank – ..., leiten – ..., Ente – ..., Rat – ...,

Kabel – Gabel, Kasse – ..., Kern – ..., Kuß – ..., Karten – ..., Krippe – ...

d) Können Sie diese Konsonanten schon richtig aussprechen? Prüfen Sie es! Welche Erscheinung liegt diesen Beispielen zugrunde?

Tage – Tag – täglich

Gründe – Grund – grundlos

Flüge – Flug – Flugplatz

Hände – Hand – Handschuhe

Züge – Zug – Zugvogel

windig – Wind – windstill

Siege – Sieg – siegreich

Kinder – Kind – Kindheit

e) Lesen Sie Ihrem Nachbarn folgende Wortpaare vor. Lassen Sie ihn den Unterschied beim Aussprechen von [p], [t], [k] in den russischen und deutschen Wörtern bestimmen:

Павел – Paul, парк – Park, пакет – Paket, Петр – Peter, Пекин – Peking, пакт – Pakt, паприка – Paprika, танец – Tanz, теннис – Tennis, темп – Tempo, техника – Technik, тон – Ton, тезис – These, та-

бак – Tabak, тип – Typ, карта – Karte, кофе – Kaffee, карто-
фель – Kartoffel, кило – Kilo, компот – Kompott

3.2. Kennen Sie die Transkription gut? Überprüfen Sie es. Lesen Sie fol-
gende Sprichwörter:

[ˈalə ˈanfaŋ ˈɪst ˈʃve:ə ||], [je:də ʃpra:xə ˈɪst ˈaenə ʃve:rə ˈzaxə ||], [vɐ di
ˈvɔl hat | hat di ˈkyɔl], [ˈɛs ˈɪst nɪçt ˈalə ˈtægə ˈzɔntæk ||], [vɐ ˈɑ ˈzækt | mus
aɒx ˈbe: zæŋ]

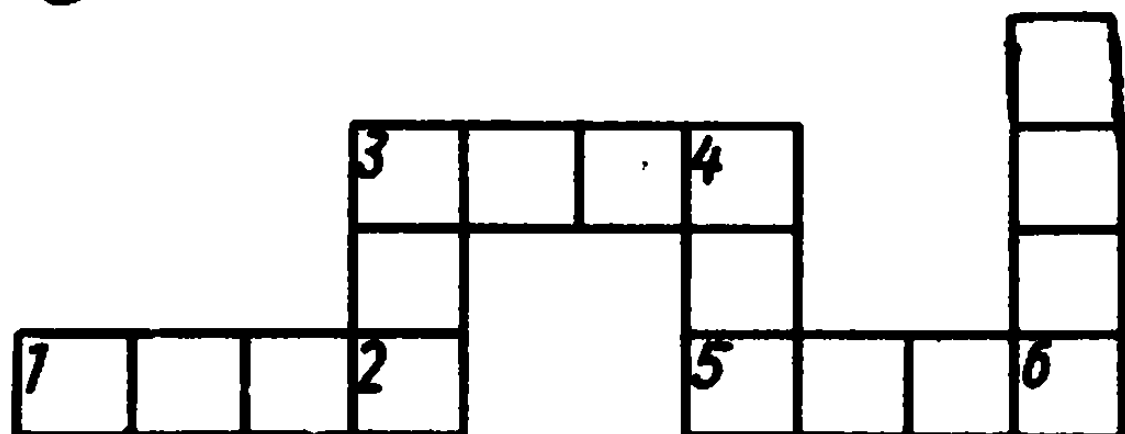
3.3. Transkribieren Sie Ihr Lieblingspruchwort.

3.4. Wenn Sie den folgenden Satz richtig „entschlüsseln“, so können Sie
eine wichtige phonetische Regel lesen:

[vɛn aen vɔrt ˈodə ˈaenə ˈzɪlbə mit dem ˈlaŋən vo kəl ˈɪn deɪ ˈʊnbəto:ntɪ
pozi ˈtʃi:ɔ:n ʃte:t | fɛ ˈli:ɪt ˈdizə vɔ kəl ˈzaenə kyanti ˈtɛ:t | bə ˈhɛlt ˈabə di
kyali ˈtɛ:t ||]

Suchen Sie die Beispiele für diese Regel in der Regel selbst.

3.5. Sie lösen folgendes Kreuzworträtsel, wenn Sie die Lösungswörter rich-
tig transkribieren.



1. Das scheint in der Nacht.
2. Antonym zu „Nacht“.
3. Nichterwachsener Mensch.
4. Antonym zu „Leben“.
5. Die 2. Grundform von „tragen“.
6. Antonym zu „dumm“.

Setzen Sie die „Kette“ fort. Welche phonetische Erscheinung liegt diesem
Kreuzworträtsel zugrunde?

3.6. Widerspiegeln die nächsten Beispiele dieselbe phonetische Erschei-
nung?

ich gebe – du gibst – er gibt

Bilden Sie die 1. und die 2. Person Singular von folgenden Verben:

leben, üben, bleiben, fliegen, fragen, legen, folgen...

3.7. Überlegen Sie, welchen Fehler man beim Aussprechen dieser Wörter
vermeiden muß:

das Boot, das Brot, das Gas, das Gerät, das Gespräch, das Datum, das Dik-
tat, das Dekanat, das Salz, das Semester, das Syntagma.

3.8. Nun wissen Sie alles über diese Konsonanten. Finden Sie in den fol-
genden Sprichwörtern die phonetischen Erscheinungen, die mit ihnen ver-
bunden sind (Behauchung, Assimilation, Auslautgesetz). Erläutern Sie die-
se Erscheinungen.

Kommt Zeit, kommt Rat. Das Papier ist geduldig. Der Appetit kommt
beim Essen. Glück und Glas, wie bald bricht das. Es ist nicht alles Gold,
was glänzt. Gleich und gleich gesellt sich gern. Später Dank, schlechter
Dank.

3.9. Hans Draht schlägt auch einen Text zum Lesen vor, in dem er über einen Tag aus seinem Studentenleben erzählt. Bestimmen Sie die Melodie und Satzbetonung in jedem Satz.

Heute hatte Hans Draht einen schweren Tag. Am Vormittag arbeitete er an der Aussprache. Er las und sprach viel. Dann antwortete er auf alle Fragen der Lektoren und machte grammatische Aufgaben. Am Nachmittag war er im Sprachlabor. Dort sprach er einen Text auf Band. Am Abend trainierte er seinen Sprechapparat und machte Hausaufgaben.

DER FERNSEHSPRECHER MUß KORREKT GRAMMATISCH SPRECHEN

4.1. Am Wettbewerb möchte eine Gruppe der deutschen Studenten teilnehmen. Kennen Sie diese Studenten?

- Dieser Herr heißt Schulze. Kennst du Herrn Schulze?*
- Ja (nein), ich kenne diesen Herrn (nicht).*

diese Frau – Schröder, dieses Fräulein – Berg, dieser Student – Hase, diese Studentin – Schmidt, diese Jungen – Schulze und Kranz, diese Studenten – Horst und Kurt

4.2. Karin Seurat interessiert sich, wie immer, wo diese Studenten schon waren:

- Waren Sie in der Mongolei?*
- Ja, ich war in diesem Land. Das Land ist wirklich schön.*

Warschau – die Stadt, die USA – der Staat, Norwegen – das Land...

4.3. Die neu angekommenen Studenten bekommen ihr Gepäck. Helfen Sie ihnen dabei.

- Wem gehört diese Tasche?*
- Das ist die Tasche dieses Jungen.*
- Geben Sie dem Jungen die Tasche.*

der Koffer des Mädchens, die Kamera des Reiseleiters, der Rucksack des Studenten, die Aktentaschen des Professors, die Reisetasche des Jungen, der Fotoapparat der Studentin, die Taschen der Studenten

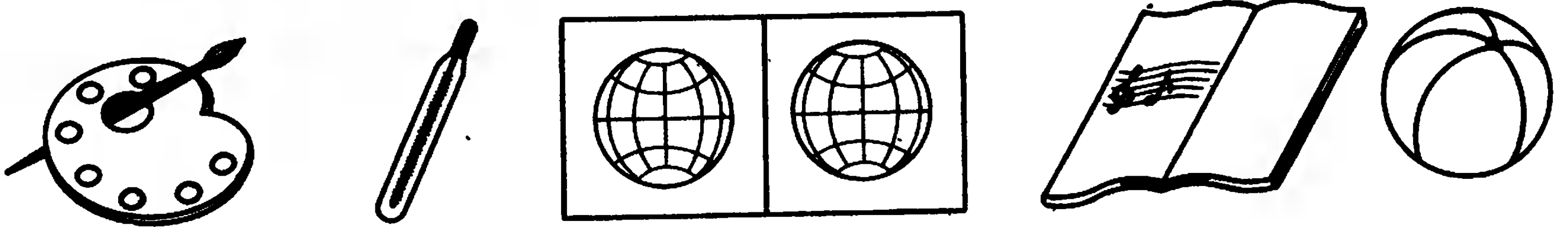
4.4. Unten ist die erste Aufgabe, die Sie von der Jury des Wettbewerbs bekommen haben. Setzen Sie „der, das, die“ richtig ein.

Genaue Angaben

... berühmte amerikanische Schriftsteller Mark Twain kam nach ... London. Er ging in ... beste Hotel ... Stadt. ... Hotel hieß „Astoria“. Dort sollte er ... Namen, ... Beruf und ... Adresse in ... Gästebuch schreiben. Zuerst las er aber ... anderen Namen in ... Gästebuch. Auf ... letzten Zeile stand: „Lord Chesterfield mit ... Diener.“ Mark Twain schrieb auf ... nächste Zeile: „Mark Twain mit ... Koffer“.

Kennen wir einander gut?

5.1. Sie sind Detektiv. Identifizieren Sie Personen nach einigen ihrer Sachen und Gegenständen und geben Sie ausführliche Informationen über diese Menschen.



5.2. Als Detektiv müssen Sie es verstehen, nach dem Foto alles über den Menschen zu erzählen. Versuchen Sie es, nennen Sie Beruf, Hobby, Land, Sprache, Charakterzüge usw. der dargestellten Person¹.

5.3. Ändern Sie: a) Ihren Beruf, b) Ihr Hobby, c) Ihr Land, und lassen Sie sie Ihre Kommilitonen erraten.

Machen Sie es zu Hause

1. Stellen Sie einen Fragebogen für die Teilnehmer des Wettbewerbs der Fernsehsprecher zusammen. Fragen Sie darin nach möglichst vielen Angaben, die die Jury interessieren können.

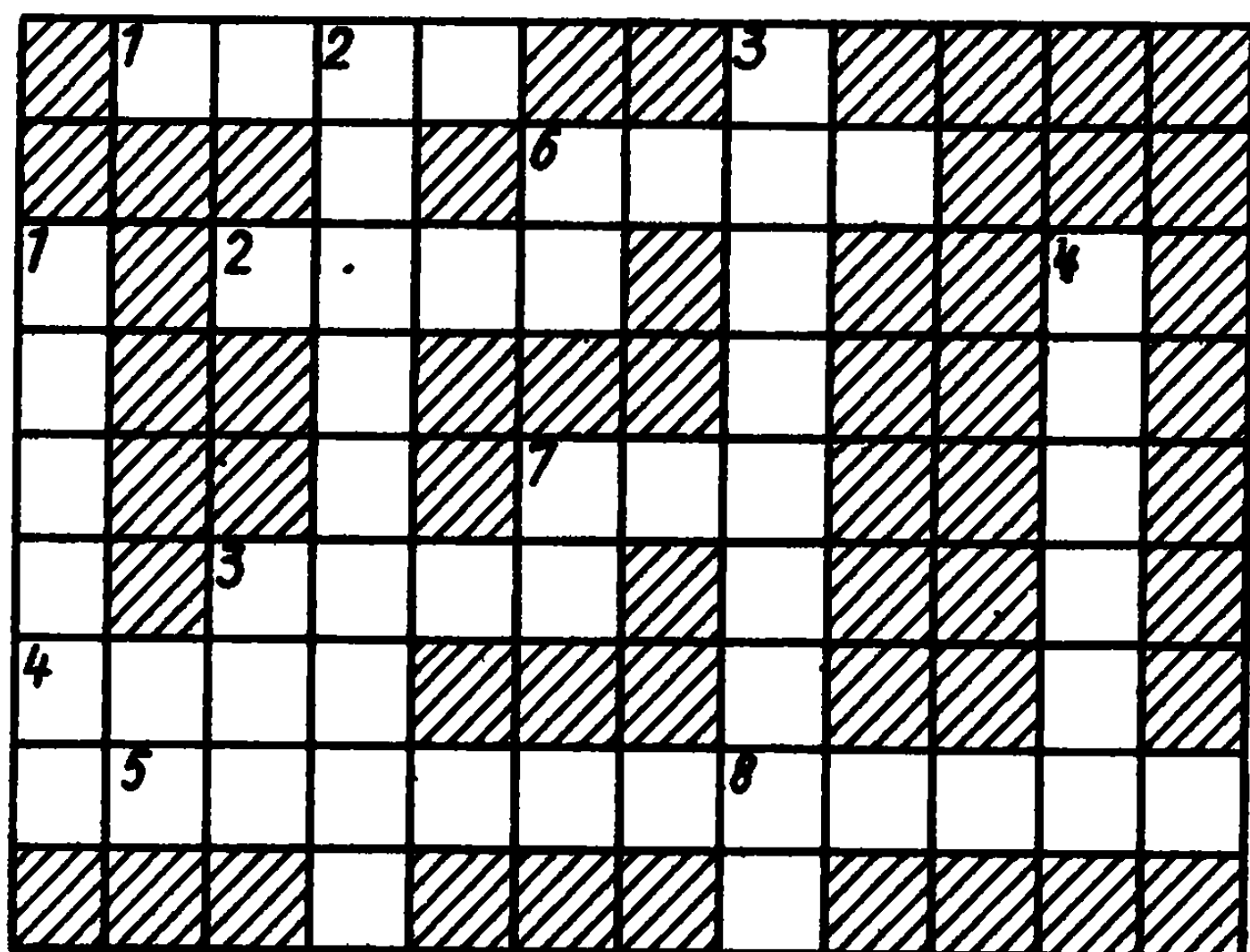
2. Hans Draht führt in den Computer die Informationen über die Gruppe ein. Helfen Sie ihm. Schreiben Sie in der „Computersprache“ (Transkription) alles über ein Gruppenmitglied.

3. Der Computer von Hans Draht wurde in einem Forschungsinstitut bekannt. Die Mitarbeiter des Instituts interessieren sich für Hans Draht. Was können Sie ihnen über Hans erzählen?

4. Folgende Wortpaare sind dem Lehrbuch von H. Draht entnommen. Schreiben Sie eine Geschichte damit und analysieren Sie die Länge und die Kürze der Vokale in diesen Wortpaaren (Tag und Nacht, Kraft und Macht, Frage und Antwort, Schmach und Schande, dann und wann, nach Jahr und Tag, Rat und Tat).

5. Lösen Sie das Kreuzworträtsel, das Hans für Sie zusammengestellt hat. Die Lösungen sind Ausnahmen aus den Regeln der Vokaldauer [ɑ:] und [a].

¹ Alle bekommen Photos von verschiedenen Menschen.



[α] Waagerecht:

- 1) охота, 2) борода, 3) нежный, 4) врач, 5) женитьба, 6) Гарц, 7) вид, сорт, 8) орел

[a] Senkrecht:

- 1) январь, 2) грамматика, 3) жених, 4) месяц

6. Bereiten Sie den Text über einen Tag aus dem Leben von Hans Draht zum Lesen vor: transkribieren Sie und intonieren Sie ihn. Suchen Sie im Text Beispiele für Assimilation. Sprechen Sie den Text auf Band.

AUS DEM LEXIKON DES HERRN PHONETIKUS

<p>1. Assimilation ist die Angleichung der Konsonanten im Redestrom. Man unterscheidet folgende Arten der Assimilation:</p>				
	nach der Stimmlosigkeit		nach der Stimmhaftigkeit	
	regressive	progressive	regressive	progressive
Deutsch	Herbst [hɛrpst]	(teilweise) das Buch [das ˈbuːx]		
Russisch	лодка		сделать	

2. Charakteristik von [α] und [a]

Diese Vokale sind nicht geschlossen oder offen, sondern dunkel – [α] und hell – [a].

ES LOHNT SICH ZU WISSEN

Deklination des bestimmten Artikels und des Demonstrativpronomens

Maskulinum	Neutrum	Femininum	Plural
N. der, dieser	das, dieses	die, diese	die, diese
G. des,	dieses	der, dieser	der, dieser
D. dem,	diesem	der, dieser	den, diesen
A. den, diesen	das, dieses	die, diese	die, diese

Stunde 9

	Neuer Stoff	Wiederholung
Phonetik:	[h] – h; [j] – j, ll und gn (in Fremdwörtern), Wortbetonung in einfachen und abgeleiteten Wörtern	[ɑ:], [a], [t], [d], [k], [g], Neueinsatz, Vokale in unbetonter Position, Assimilation
Grammatik:	Deklination von „ein“, „kein“	Deklination des bestimmten Artikels, „haben“ im Präsens
Lexik:	Familienstand, Alter	Charakterzüge

WIR MACHEN UNS BEKANNT

1.1. Der Gruppenälteste sammelt Angaben über den Familienstand und das Alter der Gruppenmitglieder:

- *Darf ich fragen? Bist du verheiratet (ledig/geschieden/verlobt)?*
- *Ich bin (nicht) verheiratet.*
- *Wie alt bist du?*
- *Ich bin ... Jahre alt.*

1.2. Fragen Sie Ihre Kommilitonen auch danach, ob sie Geschwister haben. Lassen Sie sie alles über die Geschwister erzählen und sie charakterisieren.

- *Mich würde interessieren, ob du einen Bruder hast?*
- *Ja (nein), ich habe einen (keinen) Bruder.*
- *Wie alt ist er/sie?*
- *Er/sie ist ... Jahre alt.*

1.3. Der Volksmund sagt: „Sage mir, mit wem du umgehst, so sage ich dir, wer du bist.“ Fragen Sie Ihren Nachbarn nach seinem Freund.

1.4. Karin Seurat ist verlobt. Sie möchte ihren Freund heiraten. Sie braucht unseren Rat. Fragen Sie Karin über ihren Freund aus, um diesen Rat geben zu können.

2.1. Wer in unserer Gruppe kann diesen Rat mit Hilfe der modernen Technik geben. Was wissen Sie von dieser Person?

- 2.2. Ihr Freund, ein junger Wissenschaftler, möchte sich mit Hans Draht bekanntmachen. Er fragt Sie über H. Draht aus.
- 2.3. Hans Draht möchte auch über seinen Freund erzählen. Sein Freund ist in unserer Gruppe. Raten Sie mal, wer das ist.
- 2.4. Hermann ist eine sehr interessante Persönlichkeit. Sie sind begeistert von ihm. Erzählen Sie über ihn.
- 2.5. Stellen Sie Hermann der Jury des Wettbewerbs der Fernsehsprecher vor. Machen Sie es sachlich.

Wir bereiten uns auf den Wettbewerb vor
DER FERNSEHSPRECHER MUß KORREKT
PHONETISCH SPRECHEN

- 3.1. Machen Sie einige Übungen aus dem Lehrbuch von Hans.
- 3.2. Wenn Sie den Laut [h] statt Punkte einsetzen, so bekommen Sie ganz andere Wörter und gute Reime für neue Gedichte von Brigitte Siegel.

in – ..in	Ahn – ...ahn	Erde – ...erde	galt – ...alt
er – ...er	aus – ...aus	eben – ...eben	Gans – ...ans
als – ...als	Ast – ...ast	Ende – ...ände	Gold – ...old
alt – ...alt	Art – ...art	alle – ...alle	gut – ...ut
und – ...und	ihr – ...ier	eile – ...eile	Gas – ...aß.

- 3.3. Wenn Sie Substantive mit -heit von den folgenden Adjektiven richtig bilden, so erfahren Sie, welche Charakterzüge Hermann (1) schätzt und welche er (2) nicht schätzt:

- 1) klug, schön, offen, kühn, weise, bescheiden, zielbewußt;
 2) dumm, böse, frech, ungezogen, feige, schwach, gemein.

- 3.4. Ordnen Sie folgende Wörter nach betonten und unbetonten Suffixen und Präfixen:

sportlich, entfallen, ablegen, Biologie, Doktor, arbeitsam, nachsprechen, Astronomie, verbringen, Reichtum

- 3.5. Lesen Sie folgende Wörter. Welchem Laut im Russischen ist „j“ ähnlich?

ja, Jacke, jagen, Jahr, Japan, Jäger, jeder, jener, jetzt, Jürgen, bejahren, Subjekt, Projekt, Objekt, Konjugation, Majakowski, Billard, Medaille, Bologna, Champignon, von Jahr zu Jahr, jede Kajüte, jener Projektor

- 3.6. Unten sind die Lieblingssprichwörter von H. Hartenstein, die ihm im Leben sehr oft helfen. Merken Sie sich sie auch.

Ordnung hilft haushalten. Besser haben als hätten. Wie der Hirt, so die Herde. Hunger ist der beste Koch. Jeder Hund ist Löwe in seinem Haus.

- 3.7. Hören Sie eine Episode aus dem Leben von Hermann und seiner Freundin.

Sie heißt Hannelore. Sie ist sehr hübsch, lebhaft und hat Sinn für Humor. Hannelore arbeitet in einer Buchhandlung. Sie ist hilfsbereit und handelt immer höflich. Sie wiederholt oft: „Was nicht vom Herzen kommt, kommt nicht zu Herzen.“ Hermann hat sie lieb. Er möchte sie heiraten. Eines Tages legt er Hand aufs Herz und sagt: „Liebe Hannelore! Ich habe etwas auf dem Herzen. Mein Herz ruft nach Hilfe: rette es, heile es. Sei meine Frau.“

Wie glauben Sie, was hat Hannelore ihm geantwortet? Hören Sie sich den Text noch einmal an und bezeichnen Sie die Wortbetonungen. Schreiben Sie die Antwort von Hannelore. Versuchen Sie dabei möglichst viele Wörter mit „h“ zu gebrauchen.

DER FERNSEHSPRECHER MUß KORREKT GRAMMATISCH SPRECHEN

4.1. Welche Berufe sind in Ihrer Gruppe vertreten?

- Gibt es in der Gruppe einen Kosmonauten?*
- Es gibt keinen (einen) Kosmonauten.*

der Lektor, der Professor, die Ärztin, der Schauspieler, die Fliegerin, der Fahrer, der Ingenieur, die Lehrerin, der Diplomat, der Bäcker.

4.2. Sie haben bald Geburtstag. Ihre Freunde und Verwandte interessieren sich, welche Geschenke Sie bekommen möchten.

- Möchtest du ein Buch?*
- Vielen Dank. Ich möchte ein (kein) Buch.*

4.3. Suchen Sie nach den Entsprechungen.

Der Dolmetscher zeigt ... die Stadt.	ein Kommilitone(n)
Der Lehrer erklärt ... die Regel.	ein Lehrer
Der Student gibt ... seine Lehrbücher.	ein Patient(en)
Der Schüler antwortet	ein Kind
Der Arzt gibt ... Medizin.	ein Schüler
Der Fernsehsprecher erzählt ... das Abendmärchen.	ein Gast

4.4. Versuchen Sie „ein“ oder „kein“ richtig einzusetzen.

Vor dem Geburtstag

... Vater wollte einmal seiner Tochter ... Geschenk machen. Er hatte ... Zeit. Er ging in ... Buchhandlung. Dort wendete er sich an ... Verkäuferin. Die Verkäuferin gab ihm ... Ratschlag und half ... Buch wählen. In ...

anderen Geschäft kaufte er ... Hemd, ... Rock und ... Blumen. Er wollte auch ... Photoapparat kaufen, es gab aber ... guten Photoapparate.

Kennen wir einander gut?

5.1. Erich macht seine Freundin mit der Gruppe bekannt. Stellen Sie auch allen Gruppenmitgliedern seinen besten Freund vor.

5.2. Wir machen bald eine Weltreise und müssen heute einige Formalitäten im Reisebüro erledigen. Antworten Sie auf die Fragen des Angestellten. (Name, Alter, Beruf, Familienstand, Verwandte, Hobby, Adresse, Reiseroute.)

5.3. Die Angestellten des Reisebüros teilen ihrem Direktor diese Informationen mit.

Machen Sie es zu Hause

1. Ich möchte gern alles über Ihren Freund wissen. Schreiben Sie an Ihren Betreuer einen Brief und erzählen Sie ihm über Ihren Freund.

2. Möchten Sie wissen, ob Sie und Ihr Freund zueinander gut passen? Das kann der Computer von Hans bestimmen. Schreiben Sie die Angaben über Ihren Freund in der „Computersprache“ (Transkription).

3. Hermann wird als ein idealer Mann von einem Reporter der sowjetischen Zeitschrift „Rowesnik“ interviewt. Der Reporter kann kein Deutsch. Sie müssen dolmetschen:

– Добрый день. Позвольте представиться: я репортер журнала «Ровесник».

– ...

– Вас зовут Герман Хартенштайн, если я не ошибаюсь.

– ...

– Ja, Sie haben recht. Ich komme aus Großenhain.

– ...

– Как интересно! Я бы хотел узнать, кто Вы по профессии?

– ...

– Ich bin noch Student. Ich studiere Geschichte.

– ...

– У Вас есть хобби? Чем Вы интересуетесь?

– ...

– Ich treibe Handball gern.

– ...

– А семья? Есть у Вас родители, брат или сестра?

– ...

Enden Sie das Interview.

4. Das ist die Bekanntmachung des bevorstehenden Wettbewerbs der Fernsehsprecher. Transkribieren Sie sie, damit der Computer sie vervielfältigen kann.

„Liebe Freunde! Morgen um 10 Uhr findet im Fernsehstudio der Wettbewerb der Fernsehsprecher statt. Alle können daran teilnehmen. Herzlich willkommen. Wir wünschen Ihnen viel Erfolg!“

5. Bereiten Sie sich mit Ihrem Zimmerkollegen auf den Wettbewerb vor. Wiederholen Sie alle Gedichte, Sprichwörter, Zungenbrecher, Texte und Lieder. Korrigieren Sie die Fehler gegenseitig.

AUS DEM LEXIKON DES HERRN PHONETIKUS

Wortbetonung in einfachen und abgeleiteten Wörtern

Wortbetonung ist das Hervorheben einer Silbe im Wort.

1. In einfachen deutschen Wörtern ist die erste Stammsilbe betont, z.B.: 'ma-len, Va-ter.

2. Trennbare Präfixe und Wortkomponenten sind betont:
an-, aus-, auf-, ab-, bei-, nach-, vor-, zu-.

3. Untrennbare Präfixe sind unbetont:
be-, er-, ge-, ver-, ent-, emp-.

4. Die Suffixe fremder Herkunft sind betont:
-ie, -at, -ant, -tät, -tion.

5. Folgende Suffixe sind unbetont:
-e, -er, -el, -chen, -ung, -heit, -keit, -schaft, -bar, -sam, -in.

z.B.: Ein Aspi'rant schreibt ein Re'ferat über die Analo'gie in der Philolo'gie.

z.B.: Der 'Schüler stellt an die 'Lehrerin eine 'Frage über die Be'tonung in den 'Wörtern: 'dankbar, langsam.

ES LOHNT SICH ZU WISSEN

Deklination von „ein“, „kein“

Maskulinum	Neutrum		Femininum	Plural
N.	ein,	kein	eine, keine	keine
G.	eines,	keines	einer, keiner	keiner
D.	einem,	keinem	einer, keiner	keinen
A.	einen, keinen	ein, kein	eine, keine	keine

Stunde 10

(Wiederholung)

WETTBEWERB DER FERNSEHSPRECHER

Liebe Teilnehmer des Wettbewerbs! Wir begrüßen Sie recht herzlich und wünschen Ihnen viel Erfolg und Spaß bei der Erfüllung unserer Aufgaben. Für jede richtig und gut gelöste Aufgabe bekommen Sie 10 Punkte. Kriterien der Auswertung sind: richtige Aussprache und Intonation, ausführliche und interessante Information.

- 1. Stellen Sie der Jury einen Teilnehmer vor. Für jede zusätzliche Information, Ergänzung oder Frage bekommen andere Teilnehmer je 2 Punkte.**
- 2. „Sprichwörter- und Zungenbrecherball“. Der erste beginnt das Spiel, er nennt ein Sprichwort oder einen Zungenbrecher und wirft jemandem den Ball. Der andere Spieler soll auch ein Sprichwort oder einen Zungenbrecher nennen und den Ball weiter werfen. Jeder Teilnehmer hat nur 3 Sekunden zur Verfügung. Der letzte Spieler bekommt 10 Punkte, der vorletzte – 9 Punkte usw.**
- 3. Rezitieren Sie das Gedicht, dessen Titel auf einer Karte steht, die Sie vorher gezogen haben.**
- 4. Lesen Sie einen „verschlüsselten“ Satz richtig vor. Erklären Sie die Vokaldauer.**
- 5. „Verschlüsseln“ Sie Ihr Lieblingsspruchwort und lassen Sie es Ihren Nachbarn entschlüsseln und orthographisch schreiben.**
- 6. Beantworten Sie eine theoretische phonetische Frage von Hans Draht.**
- 7. Lesen Sie einen Text nach vorgeschriebenen Intonationsmodellen.**
- 8. Hören Sie sich einen Text an und formulieren Sie seinen Hauptgedanken in 2 – 3 Sätzen.**
- 9. Spielen Sie eine kleine Episode aus dem Leben der Gruppe:**
 - 9.1. Hans fährt mit dem Zug. Im Abteil sind noch zwei hübsche Mädchen. Er macht sich mit ihnen bekannt.**
 - 9.2. Erich und Richard gehen durch den Park spazieren. Dort sehen sie ein hübsches Mädchen, das Erich sehr gefällt. Aber er ist zu schüchtern, um sich mit ihr bekanntzumachen. Richard stellt ihn dem Mädchen vor.**
 - 9.3. Karin hat eine interessante Reise unternommen. Brigitte interviewt sie.**
 - 9.4. Inge schreibt ein Buch „Frauen unserer Zeit“. Sie führt deshalb ein Gespräch mit Eva.**
 - 9.5. Ute hat Hermann kennengelernt, sie möchten heiraten. Ute stellt ihren Eltern ihren künftigen Mann vor. Die Eltern wollen Hermann besser kennenlernen. Sie fragen ihn ausführlich aus.**

Machen Sie es zu Hause

1. Schreiben Sie Ihren Verwandten einen Brief, in dem Sie alles über die Gruppe erzählen.
2. Bereiten Sie dem Sieger des Wettbewerbs ein Geschenk (ein Gedicht, ein Lied usw.) vor.

LEKTION 2

ERSTE EINDRÜCKE

Im Studentenwohnheim

- Endlich sind wir an Ort und Stelle! Das ist unser Studentenwohnheim.
- Sagen Sie bitte, wohnen hier nur ausländische Studenten?
- Sowohl ausländische, als auch sowjetische.
- Ich möchte mit einem sowjetischen Studenten wohnen, um eine gute Praxis in Russisch zu haben.
- Das ist vorgesehen.
- Nun bekommen Sie Ihre Schlüssel.
- Herr Rein wohnt am höchsten, Zimmer 944.
- Wunderbar! Das paßt mir.
- Herr König, Ihr Zimmer liegt im 6. Stock, Nummer 616.
- Das ist aber für mich zu hoch!
- Macht nichts. Bewegung tut gut.
- Keine Sorge! Wir haben einen Fahrstuhl.
- Fräulein Siegel, bitte Zimmer 24. Das ist ein Zweibettzimmer. Fräulein...
- Nein, nein. Ich bin nicht einverstanden. Zimmer 13? Niemals!
- Bist du abergläubisch? Ich nehme dieses Zimmer. Ich bin sowieso am 13. geboren.

УРОК 2

ПЕРВЫЕ ВПЕЧАТЛЕНИЯ

В общежитии

- Наконец-то мы на месте! Это наше общежитие.
- Скажите, пожалуйста, здесь живут только иностранные студенты?
- Как иностранные, так и советские.
- Я хочу жить с советским студентом, чтобы иметь хорошую практику в русском.
- Это предусмотрено.
- Итак получите Ваши ключи.
- Райн живет выше всех, комната 944.
- Чудесно! Это мне подходит.
- Кёниг, Ваша комната находится на 6 этаже, номер 616.
- Но это слишком высоко для меня!
- Ничего. Движение полезно.
- Не беспокойтесь! У нас есть лифт.
- Зигель, пожалуйста, комната 24. Это двухместная комната. Фройляйн...
- Нет, нет. Я не согласна. Комната 13?! Никогда!
- Ты суеверна? Я возьму эту комнату. Я все равно родился 13-го.

- Pechvogel!
- Wie man's nimmt.
Diese Zahl bringt mir Glück.

- Dann wünsche ich dir alles Gute. Bis bald.

In der Vorhalle

- Guten Morgen! Gut geschlafen? Gut ausgeruht?
- Ach was! Ich habe schlecht geschlafen. Mein Fenster geht auf die Straße.
- Du, Armer! Und ich fühle mich frisch und munter. Gute Laune, schönes Zimmer. Ich bin damit zufrieden. Es ist gut eingerichtet. Alles ist drin, was ich brauche: ein Tisch, drei Stühle, zwei Betten und sogar ein Fernseher!
- Und ich habe keinen!
Mein Zimmer gefällt mir nicht. Es ist zu klein und dunkel.

- Sei nicht so anspruchsvoll.

- Guten Morgen!
- Hermann! Na endlich!
Du kommst immer zu spät.
- Besser spät als nie. Ich bitte um Entschuldigung. Ich machte mich mit meinem Zimmerkollegen bekannt. Ein sehr interessanter Mensch. Er studiert an der Fakultät für Deutsch, im ersten Studienjahr. Er erlernt Fremdsprachen nach seiner eigenen Methode, und zwar: den Tag beginnt er mit Morgengymnastik.
- Wundert dich das? Das ist nichts Besonderes.
- Ja, aber er steht kopf und sagt dabei:
gehen – ging – gegangen
singen – sang – gesungen
springen – sprang – gesprungen.

- Невезучий!
- Как сказать.

Это число приносит мне счастье.

- Тогда я желаю тебе всего хорошего. До скорого.

В вестибюле

- Доброе утро! Хорошо спалось? Хорошо отдыхалось?
- Ах, что вы! Я плохо спал. Мое окно выходит на улицу.

- Ах, бедняга! А я чувствую себя свежим и бодрым. Хорошее настроение, прекрасная комната. Я ею доволен. Она хорошо обставлена. Там есть все, что мне надо: стол, три стула, две кровати и даже телевизор!

- А у меня его нет!
Моя комната мне не нравится. Она слишком маленькая и темная.

- Не будь так придирчив.

- Доброе утро!
- Герман! Ну наконец-то!
Ты всегда опаздываешь.
- Лучше поздно, чем никогда. Я прошу прощения. Я знакомился со своим соседом по комнате. Очень интересный человек. Он учится на факультете немецкого языка, на первом курсе. Он изучает иностранные языки по своему собственному методу, а именно: день он начинает с утренней гимнастики.

- Тебя это удивляет? В этом нет ничего особенного.

- Да, но он стоит на голове и проносит:

- Dann wäscht er sich, kämmt sich und wiederholt: „Eine lange Schlange ringelt sich um eine lange Stange.“
- Da hast du ein gutes Vorbild, wie man an der Sprache arbeiten muß.
 - Ich bin gespannt auf den ersten Sprachunterricht. Wie verläuft er?
 - Ich denke, wie gewöhnlich. Ich erinnere mich an meine Englischstunden. Zuerst haben wir gründlich an der Aussprache gearbeitet.
 - Ja, ja! Die Aussprache! Sie fällt mir schwer.
 - Ich kann dir einen Rat geben. Ich habe schon Erfahrung. Ich besuche oft das Sprachlabor, höre viele Aufnahmen, spreche viel nach und mit, lese viel vor, spreche alle Laute genau aus, und ich hoffe, meine Aussprache wird akzentfrei.
 - Ich vermute, wir werden im Unterricht viel lesen, schreiben, übersetzen und natürlich viel üben. Nicht wahr? Sehe ich das richtig?
 - Nicht ganz. Sie werden Intensivunterricht haben. Dort spielen Sie auch Theater, singen Lieder, lösen Kreuzworträtsel und die Hauptsache – Sie erlernen die Sprache als Kommunikationsmittel.
 - Ausgezeichnet!
 - Wie interessant! Ich finde das schön! Ich möchte schnell mit dem Studium beginnen.
 - Und ich möchte essen.
 - Ist es schon um 9?
 - Meine Uhr zeigt dreiviertel
- Потом он умывается, причесывается и повторяет: «Длинная змея извивается вокруг длинного шеста».
- Так у тебя есть хороший пример, как надо работать над языком.
 - Я с нетерпением жду первое занятие по языку. Как оно будет проходить?
 - Я думаю, как обычно. Я вспоминаю свои уроки английского. Сначала мы основательно работали над произношением.
 - Да, да! Произношение! Оно мне трудно дается.
 - Я могу дать тебе совет. У меня уже есть опыт. Я часто посещаю лабораторию, слушаю много записей, много говорю и повторяю за диктором, читаю много вслух, произношу точно все звуки, и я надеюсь, моё произношение будет без акцента.
 - Я предполагаю, на занятиях мы будем много читать, писать, переводить и, конечно, много упражняться. Не так ли? Я правильно думаю?
 - Не совсем. У Вас будут занятия по интенсивной методике. Там Вы будете разыгрывать сцены, петь песни, решать кроссворды, и главное – Вы будете изучать язык как средство общения.
 - Отлично!
 - Как интересно! Я нахожу это прекрасным! Я хочу быстрее начать учебу.
 - А я хочу есть.
 - Что уже около 9?
 - Мои часы показывают без чет-

- | | |
|--|---|
| neun. | верти 9. |
| - Ich glaube, deine Uhr geht vor. Bei mir ist es halb 9. Oder geht meine Uhr nach? | - По-моему, твои часы спешат. На моих – половина 9-го. Или мои часы отстают? |
| - Aber bitte kommt jetzt. | - Но пойдемте же, пожалуйста. |
| - Und was gibt es zum Frühstück? | - А что на завтрак? |
| - Ich nehme an, wie überall: Kaffee oder Tee, belegte Brote mit Wurst und Käse, Eier, Marmelade. | - Я предполагаю, как везде: кофе или чай, бутерброды с колбасой или сыром, яйца, повидло. |
| - Und wo essen wir zu Mittag? | - А где мы будем обедать? |
| - In der Mensa. Und das Abendbrot kann man selbst zubereiten. In jeder Etage gibt es eine Küche. | - В студенческой столовой. А ужин можно готовить самим. На каждом этаже есть кухня. |
| - Zum Abendbrot brauche ich nicht viel, vor allem Obst und Gemüse. | - На ужин мне много не надо, прежде всего, фрукты и овощи. |
| - Magst du kein Fleisch? Bist du ein Vegetarier? | - Ты не любишь мясо? Ты вегетарианец? |
| - Das fehlte noch! Ich esse und mag alles, was gut schmeckt. | - Еще не хватало! Я ем и люблю все, что вкусно. |
| - Na, dann laßt es uns gut schmecken. | - Ну, тогда пожелаем нам приятного аппетита. |
| - Guten Appetit! | - Приятного аппетита! |
| - Danke, gleichfalls. | - Спасибо, взаимно. |

Liebe Schwester, tanz mit mir

(Volkslied)

1. Liebe Schwester, tanz mit mir,
beide Hände reich ich dir.
Refrain:
Einmal hin, einmal her,
rundherum, das ist nicht schwer.
2. Mit den Händchen klapp, klapp, klapp
mit den Füßchen trap, trap, trap.
3. Mit dem Köpfchen nick, nick, nick,
mit dem Fingerchen tick, tick, tick.
4. Noch einmal das schöne Spiel,
weil es mir so gut gefiel.

Stunde 11

	Neuer Stoff	Wiederholung
Phonetik:	[u:] – u, uh, ou; [ʊ] – u; [pf] – pf; [ts] – z, zz, tz, t (tion); [tʃ] – tsch; Wort- betonung in Zusam- mensetzungen und in Abkürzungen	[h], Wortbetonung in ein- fachen und abgeleiteten Wörtern, Neueinsatz
Grammatik:	Ordnungszahlen, Grundzahlen	Deklination des bestimm- ten und unbestimmten Artikels
Lexik:	Zimmer	Familienstand

UNSERE ERSTEN EINDRÜCKE

1.1. Sie bekommen die Zimmer im Studentenwohnheim. Der Heimleiter gibt Ihnen die Schlüssel. (113; 221; 365; 483; 599; 616; 703; 847; 904...)

- *Sie bekommen Zimmer 115.*
- *Ich danke Ihnen sehr.*

1.2. Wir fahren mit dem Fahrstuhl.

- *Die erste (zweite...) Etage. Wer wohnt hier? Wer steigt hier aus?*
- *Ich wohne in der ersten Etage. Ich steige hier aus.*

1.3. Informieren Sie den Gruppenältesten, welche Zimmer Sie bekommen haben und in welchen Etagen.

- *Ich wohne in Zimmer 115. Es liegt in der ersten Etage.*

1.4. Hermann möchte alle Gruppenmitglieder in ihren neuen Zimmern besuchen. Aber er weiß nicht, wer in welchen Zimmern und in welcher Etage wohnt. Antworten Sie auf seine Fragen.

– In welchem Zimmer wohnst du? In welcher Etage liegt es? Was für ein Zimmer ist das? (Ein Zweibettzimmer ...?)

2.1. Hermann Hartenstein hilft allen bei dem Einzug. Er ist immer hilfsbereit. Machen Sie den Heimleiter mit ihm bekannt.

2.2. Während einer Fernsehsendung werden Sie den Zuschauern Ute Ulrich vorstellen. Sammeln Sie die Informationen über sie. Fragen Sie alle Gruppenmitglieder über Ute Ulrich.

2.3. Interviewen Sie Ute Ulrich selbst.

2.4. Nun können Sie die Vorstellung von Ute vorbereiten: erzählen Sie über Ute zuerst sachlich und neutral (Intonationsmodelle A, B), dann emotionell A, B) und entscheiden Sie, welche Intonation für die Sendung paßt.

Sendungen des Lehrfernsehens „Deutsch für Sie“

3.1. Helfen wir Ute die erste Sendung gestalten. Entwerfen Sie mit Ihrem Kommilitonen einen Plan. Der beste Plan wird angenommen. Vergessen Sie nicht das Sprechstimmtraining, interessante Lieder und Gedichte. Denken Sie auch daran, daß die Zuschauer nicht nur hören, sondern sprechen müssen.

PHONETISCHER LEHRSTOFF FÜR DIE SENDUNG

3.2. Erfüllen Sie folgende Übungen aus Utes Sendung. Ute ist der Meinung, daß die Zuschauer den Neueinsatz in erster Linie üben müssen:

[u:] – Uhr, Ufer, Uhu, U-Bahn, Ursache, uralt, Uwe;

[ʊ] – um, uns, unser, und, Ulm, Ulk, unter, Urteil, Unterricht, Unglück.

3.3. Lesen Sie folgende Wörter und Wortgruppen, unterscheiden Sie dabei [u:] und [ʊ]:

Kurt, muß, suchen, Buch, russische Kunst, Tuch, Hut, Schule, Uhr, Pullover, bummeln, Stadtzentrum, U-Bahn, Blumenladen, in Ruhe, gucken, Tulpen, bunte Blumen, nun gut

3.4. Wenn Sie von den folgenden Wörtern neue Wörter mit dem Präfix [ʼun] bilden, so erfahren Sie, welche Charakterzüge Ute nicht gefallen:

gut, klug, lustig, gutherzig, mutig, geduldig, zielbewußt, ruhig

3.5. Wählen Sie aus den unten angeführten Sprichwörtern die Devise von Ute.

Ende gut alles gut. Kurze Rede, gute Rede. Versuch macht klug. Allzuviel ist ungesund. Muß ist eine harte Nuß.

3.6. Lesen Sie folgende Episode aus dem Leben von Ute und ihrem Bruder Uwe. Davor bestimmen Sie aber die Wort- und die Satzbetonung und Intonation in jedem Satz. Wiederholen Sie die Regel der Wortbetonung.

Ute und Uwe fahren auf Urlaub zu ihrer Urgroßmutter. Sie fahren mit dem Fünfuhrzug nach Budapest. In Budapest bewunderten Sie Kunstwerke und besonders die uralte Turmuhr. Sie besuchten auch die Kunstschule, wo ihre Urgroßmutter unterrichtet hatte. Das war für Ute und Uwe ein unvergeßlicher Eindruck.

3.7. Lösen Sie folgende phonetische Rätsel und Aufgaben.

a) Sammeln Sie aus diesen Wörtern eine Wortkette:

Pferd – Deutsch – ...

Nerz, tschechisch, Zahn, Topf, schwarz, Nutzen, Zäpfchen, März, Erz, Netz, Pflaume, Zopf, Tanz, Pflicht, Zeit, zahm...

b) Finden Sie hier 3 Zungenbrecher und lernen Sie sie:

**DERLANGETROPFMITDERZIPFELMÜTZE AUF DEM KOPF-
KLOPFT DIE PFEIFE AUS UND STOPFT SIE WIEDER DRAUßENSIT-
ZEN ZWEI KATZEN UND LAUERN AUF MÄUSE UND SPATZEN-
KLATSCHEND PATSCHT EDER KUTSCHER MIT DER PEITSCH-
AUF SEINE KUTSCHE**

Für die Übung welcher Laute sind diese Zungenbrecher gedacht? Wie heißen diese Konsonanten? Wodurch sind sie interessant? Wodurch unterscheiden sie sich voneinander? Gibt es solche im Russischen?

3.8. Nehmen Sie an einem kleinen Sprachwettbewerb teil.

a) Wer bildet aus einem Wort die meisten zusammengesetzten Wörter:

Haus – Warenhaus – Kaufhaus...

Zimmer, Tisch, Buch, Freund...

b) Wer endet als letzter „Zusammensetzungskette“:

Sprichwörter – Wörterbuch – Buchhandlung...

c) Diese Zusammensetzungen sind dadurch interessant, daß ihre Teile austauschbar sind. Prüfen Sie es! Was geschieht mit der Betonung dabei? Seien Sie aufmerksam!

**Hausgarten – Gartenhaus; Autosport, Wandschrank, Stoffmantel, Finger-
ring, Blumentopf, Meisterwerk, Bücherfach, Fachmann, Notizbuch, Ten-
nistisch, Haustier, Gasthaus**

GRAMMATISCHER LEHRSTOFF FÜR DIE SENDUNG

4.1. Also Sie wohnen in einem Studentenwohnheim. Liegt es weit von der Bushaltestelle? Wieviel Schritte? Wollen wir es zählen: 1, 2, 3 ... 40.

4.2. Sind Sie aufmerksam? Prüfen wir es: beim Zählen von 1 bis 50 lassen Sie ungerade Zahlen (1, 3, 5...) weg.

4.3. Rechnen Sie schnell? Beweisen Sie es. (+ plus; - minus; x - mal; : - durch; = ist gleich)

$9 + 3 =$

$55 : 5 =$

$33 + 13 =$

$18 : 9 =$

$14 - 6 =$

$6 \times 20 =$

$66 - 16 =$

$90 \times 3 =$

4.4. Vor dem Fernsehstudio stehen viele Autos mit verschiedenen ausländischen Autonummern. Raten Sie, woher diese Autos sind.

- Das Auto PL 13 - 15 ist aus Polen.

NL* 95 - 12; BG 75 - 15; IR 64 - 16; TR 64 - 18; A 47 - 18; CH 52 - 13; FL 96 - 12; GB 35 - 24; USA 70 - 71; H 77 - 15; L 83 - 17; SU 41 - 48; F 24 - 37

4.5. Sagen Sie, welche Übung zum phonetischen Lehrstoff für die Fernseh-sendung für Sie leicht und welche schwer war.

*- Ist Übung 1 leicht?
- Ja (nein), die erste Übung ist (nicht) leicht.*

4.6. Wissen Sie, wann Ihr Freund geboren ist? Lassen Sie ihn nur den Monat nennen und Sie raten das Datum.

*- Wann bist du geboren?
- Ich bin im März geboren.
- Am zweiten, am fünfzehnten?...*

Unser Studentenleben

5.1. Ihr Betreuer braucht eine Liste der Zimmer, wo alle Gruppenmitglieder wohnen. Wiederholen Sie mit Ihrem Nachbarn, in welchen Zimmern und in welchen Etagen alle wohnen.

5.2. Stellen Sie bitte diese Liste zusammen.

5.3. Die Mitarbeiter des Fernsehstudios möchten wissen, wo Sie wohnen. Erzählen Sie ihnen darüber.

Machen Sie es zu Hause

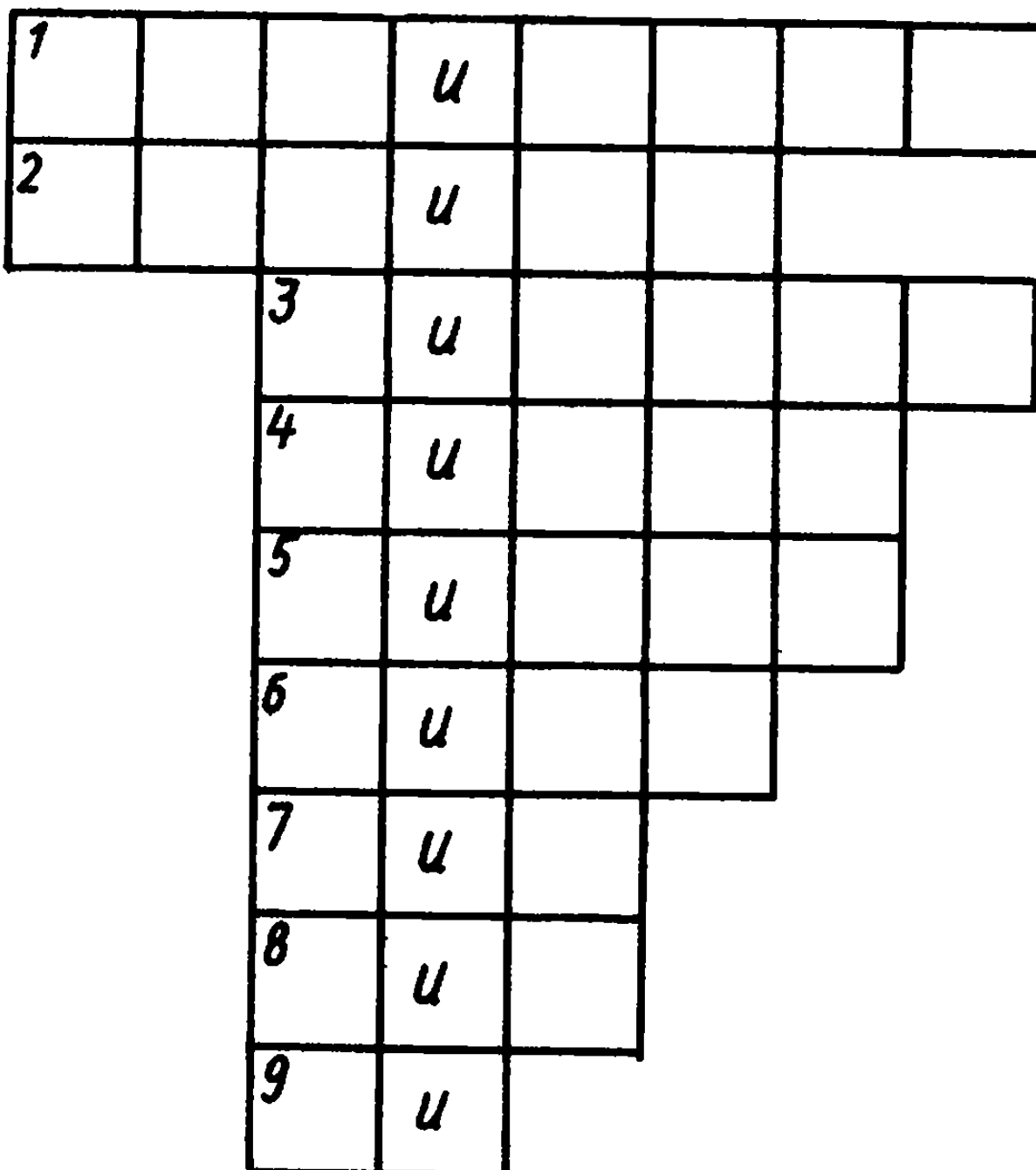
1. Sie sind Empfangschef in einem Hotel. Stellen Sie die Liste der freien Zimmer zusammen.

* TR - Türkei, A - Österreich, CH - Schweiz, FL - Liechtenstein, H - Ungarn, L - Luxemburg, NL - Niederlande, BG - Bulgarien, IR - Iran, GB - Großbritannien, USA - die Vereinigten Staaten von Amerika, F - Frankreich

2. Ihre Kollegen vom Rundfunk möchten eine Rundfunksendung „Musik und wir“ über Ute Ulrich vorbereiten. Bereiten Sie eine Erzählung über Ute Ulrich vor und sprechen Sie sie auf Band.

3. Ute schrieb eine Geschichte über ihren Freund Kurt. Am nächsten Tag fand sie auf ihrem Schreibtisch nur den Anfang „Morgen hat Ute Geburtstag“, und einige Wörter aus dem verschwundenen Text (siehe Üb. 3.3.). Helfen Sie ihr die Geschichte zu rekonstruieren. Bestimmen Sie in jedem Wort die Vokaldauer.

4. Folgendes Kreuzworträtsel hat Hans Draht für die Sendung zusammengestellt. Die Lösungen sind Wörter mit [u:], die Ausnahmen aus der Regel für die Vokaldauer sind.



1. Der ... bleibt immer ohne Schuhe.
2. Die ... eines Kindes ist ein großes Glück in der Familie.
3. Er ist krank. Er hat
4. Präteritum von „wachsen“.
5. Präteritum von „waschen“.
6. Präteritum von „backen“.
7. Es hat ... 3 Wünsche.
8. Das haben Sie ... an unserem Institut.
9. Er fährt ... seinem Freund.

5. Eine spezielle Aufgabe für Brigitte Siegel und Jutta Hübner. Bereiten Sie sich auf die Fernsehendung zu den Lauten [i:], [ɪ] und [y:], [ʏ] vor.

AUS DEM LEXIKON DES HERRN PHONETIKUS

1. Wortbetonung in Zusammensetzungen

Zusammengesetzte Wörter haben zwei Betonungen: eine Haupt- und eine Nebenbetonung. Die Hauptbetonung fällt gewöhnlich auf die erste Komponente, die Nebenbetonung auf die zweite, z.B.: Stadt,zentrum.

2. Wortbetonung in Abkürzungen

In Abkürzungen liegt der Akzent auf der letzten Komponente, z.B.: UdSS R, US A.

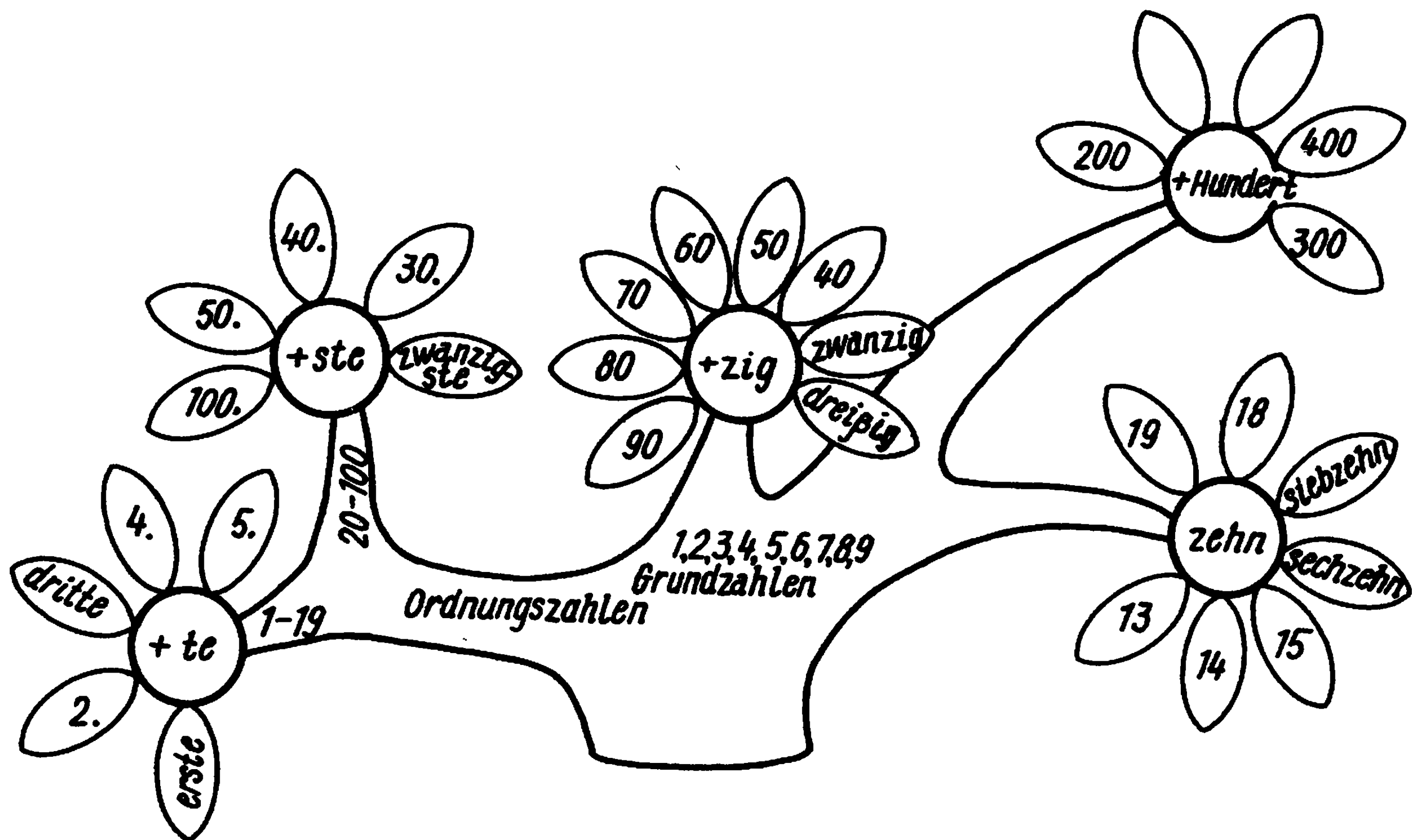
Wenn Abkürzungen nach Ihrem Lautwert ausgesprochen werden, haben Sie die Anfangsbetonung wie in einfachen Wörtern, z.B.: UNO [ˈu:ˌnoː].

Wortkürzungen haben meistens die Betonung auf der ersten Silbe, z.B.: Foto, Kilo, aber: La bor.

Die Zusammensetzungen aus einem Buchstaben und einem Substantiv haben die Betonung auf dem Buchstaben, z.B.: U-Bahn.

ES LOHNT SICH ZU WISSEN

Zahlwörterbaum



Stunde 12

	Neuer Stoff	Wiederholung
Phonetik:	[o:] – o, oo, oh; [ɔ] – o; [l] – l, ll; Klassifikation der deutschen Vokale	[u:], [v], [pf], [ts], [tʃ], Wortbe- tonung in Zusammensetzun- gen und Abkürzungen
Grammatik:	Possessivpronomen	Ordnungszahlen, Grund- zahlen
Lexik:	Zimmer	

UNSERE ERSTEN EINDRÜCKE

1.1. Der Gruppenälteste möchte wissen, ob allen Gruppenmitgliedern ihre Zimmer gefallen. Fragen Sie zuerst Ihren Freund danach.

- Ich würde gern wissen, gefällt dir dein Zimmer?
- Ja (nein), mein Zimmer gefällt mir (nicht). Ich bin damit (un-)zufrieden. Es ist groß (klein), hell (dunkel), hoch (niedrig)... Und dein Zimmer?

1.2. Teilen Sie die Ergebnisse dem Gruppenältesten mit.

*– Erich gefällt sein Zimmer. Es ist...
Inge und Eva gefällt ihr Zimmer. Es ist...
– Mir gefällt mein Zimmer. Es ist...*

1.3. Sie haben die Möglichkeit, neue Möbel zu bekommen. Sagen Sie, was Sie schon haben und was Sie noch brauchen.

*– Ich habe einen Tisch...
– Ich brauche noch...*

ein Bett, ein Stuhl, ein Regal, ein Schrank, eine Tischlampe, ein Fernseher...

1.4. Teilen Sie dem Heimleiter mit, welche Möbel die Gruppenmitglieder brauchen.

2.1. Heute führen Sie die Rundfunksendung „Musik und wir“ durch. Erzählen Sie Ihrem Freund alles über Ute Ulrich einmal ruhig, und das zweite Mal emotionell. Lassen Sie ihn bestimmen, mit welcher Intonation Sie erzählen müssen.

2.2. Also, die Rundfunksendung beginnt. Treten Sie mit Ihrem Beitrag auf.

2.3. Die Jury des Wettbewerbs hat beschlossen, daß die nächste Sendung „Deutsch für Sie“ Lotte Lorbeer durchführen wird. Stellen Sie Lotte den Zuschauern vor.

2.4. Es wird ein Film über unsere Gruppe gedreht. Eine Episode daraus heißt: „Bekannntschaft mit Lotte“. Spielen Sie diese Episode.

Sendungen des Lehrfernsehens „Deutsch für Sie“

PHONETISCHER LEHRSTOFF FÜR DIE SENDUNG

3.1. Lesen Sie folgende Wortpaare und Wörter. Beachten Sie die einheitliche Lautung des [l] in verschiedenen Positionen (keine Palatalisierung!):

a) Länder – Land, Löhne – Lohn, Lüste – Lust, Länge – lang, Lösen – lösen, Lüftchen, – Luft, lächeln – lachen, Löcher – Loch, lesen – lösen;

b) Pilz, stolz, elf, Schilf, Wolf, Film, Volk, Wald, Feld, Gold, halb, gelb, klein, Glas, Glocke, Glück;

c) Ball, Saal, Zahl, toll, voll, Kohl, Null, Stuhl, Möbel, Trommel, Fackel, Viertel, Mittel.

3.2. Sprechen Sie diese Wörter dem Sprecher nach. Ordnen Sie die Wörter in 3 Gruppen mit [l]: 1. im Anlaut; 2. im Inlaut; 3. im Auslaut. Wer macht das am schnellsten?

laden, wollen, Welle, Tal, sollen, Lage, toll, Pole, Land, Lob, Schule, Stuhl, Wille, Mittel, Möbel, fühlen, Seele, Liste, lieben, Löwe, fehlen, Zoll, stellen, lesen, laufen, Schall, Wahl

3.3. Suchen Sie nach dem „verlorenen“ Wort und antworten Sie auf die Frage von Lotte: Wodurch unterscheiden sich [o:] und [ɔ] von [ø:] und [œ]?

Vögel – Vogel, Töchter – ..., Öfen – ..., Böden – ..., Löhne – ..., Söhne – ..., Ströme – ..., Wölfe – ..., Böcke – ..., Köpfe – ..., Röcke – ..., Knöpfe – ..., Töne – ..., Wörter – ...

3.4. Prüfen Sie, ob Ihr Kommilitone ein gutes Gehör hat. Lesen Sie ihm folgende Wörter und lassen Sie ihn sie orthographisch schreiben. Dann prüfen Sie es. Danach transkribieren Sie diese Wörter:

Sohlen – sollen, wohnen – Wonnen, Rogen – Roggen, Ofen – offen, Sohn – Sonne, Hof – hoffen, rot – Rotte, Osten – Ostern, Vorort, Obsttorte, sofort, Wohnort, Vollmond, wolkenlos, Rohstoff

3.5. Beim Druck hat man folgende Sprichwörter zufällig vermischt. Wie heißt es richtig?

Keine Rose hat Gold im Munde. Aufgeschoben macht Sorgen. Borgen ohne Dornen. Morgenstunde ist nicht aufgehoben. In der Not schmeckt jedes Brot.

3.6. Lesen Sie folgende Geschichte aus Lottes Leben Ihrem Nachbarn vor und lassen Sie ihn die Wörter mit dem [o:] transkribieren:

Einmal im Oktober beschlossen mein Opa, meine Oma und Onkel Otto in einem Lokal zu Abend zu essen. Das Lokal war gerade offen. Oben hing eine Losung: „Wer probt, der lobt!“ Der Ober brachte sofort Brot, Blumenkohl und Bohnen. „Und Obsttorte?“ fragte Oma. „Ohne Obsttorte geht es nicht, Herr Ober, bringen Sie bitte 3 Portionen Obsttorte mit Soße.“

3.7. Lotte möchte, daß jemand aus der Gruppe diesen Text während der Sendung vorliest. Sie ruft zu einem Wettbewerb aus. Bereiten Sie diesen Text dafür vor. (Bestimmen Sie Wortbetonung, Pausen, Satzbetonung, Melodie.)

3.8. Zum Schluß schlägt Lotte ein phonetisches Spiel vor. Auf dem Tisch liegen Karten mit den Vokalen. Einer zieht eine Karte. Er nennt den Vokal nicht, sondern charakterisiert ihn. Alle müssen den Vokal erraten und möglichst viele Beispiele damit im Laufe von 2 Minuten schreiben.

GRAMMATISCHER STOFF FÜR DIE SENDUNG

4.1. Rechnen Sie das Durchschnittsalter aller Gruppenmitglieder und ihrer Familienmitglieder.

4.2. Sagen Sie Ihren Kommilitonen, wann Ihre Familienmitglieder geboren sind, und lassen Sie sie rechnen, wie alt sie sind.

4.3. Lotte war vor kurzem bei den Zwillingen zu Besuch, die Sie bereits kennen. Es fand ein solches Gespräch statt. Können Sie es auf Deutsch wiedergeben?

Лотта: Здравствуйте, дети! Как вас зовут?

Аня: Меня зовут Аня.

Л.: А как зовут твоего брата?

Ваня: Мое имя Ваня, а моя фамилия – Иванов.

А.: Не твоя, а наша фамилия.

Л.: А сколько вам лет?

А.: Нам уже 10. Пойдемте в нашу комнату. Здесь мы живем.

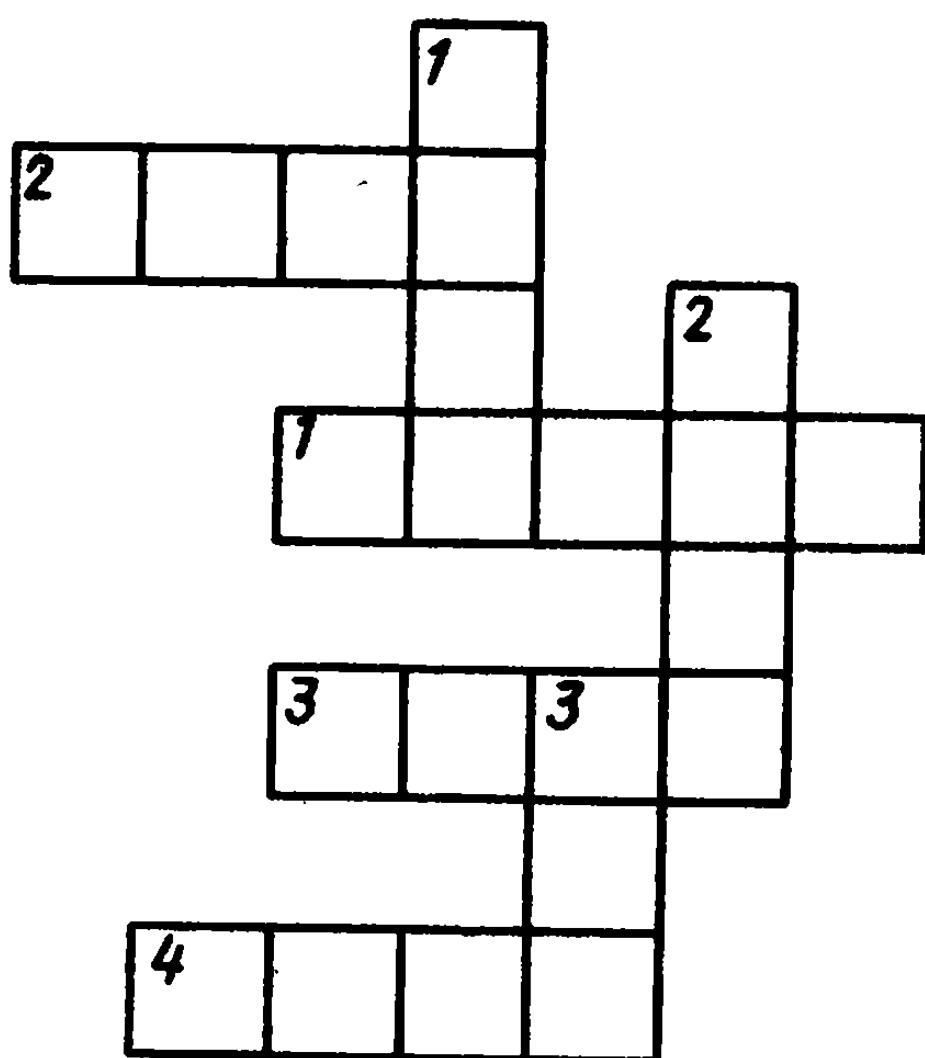
В.: Это моя кровать, а это – ее кровать.

А.: Это мой письменный стол, а это его стол.

Л.: А это ваши книги? Как много! Вы любите читать?

А. и В.: Да, очень. А еще мы любим решать кроссворды. Помогите нам!

4.4. Helfen Sie den Kindern!



Waagerecht:

1. Wir zeigen euch ... Zimmer.
2. Hier haben die Kinder ... Bücher.
3. Mein Mann hat ... Arbeitszimmer.
4. Kinder, gefällt euch ... Zimmer?

Senkrecht:

1. Ich liebe ... Kind.
2. Liebst du auch ... Kind?
3. Lieben Sie ... Kind?

Unser Studentenleben

5.1. Ihre Eltern möchten wissen, wo und wie Sie wohnen. Sie rufen Sie an. Sprechen Sie mit ihnen.

5.2. Lotte bekommt Besuch: Zwillinge Anja und Wanja. Sie zeigt ihnen ihr Zimmer und erzählt über sich und ihre Zimmerkollegen.

5.3. Im Film über unsere Gruppe gibt es zwei Rollen. Welche werden Sie spielen. Versuchen Sie beide: a) Sie sind Glückspilz: Ihr Zimmer gefällt Ihnen sehr; b) Sie sind Pechvogel: Sie sind mit Ihrem Zimmer unzufrieden.

5.4. Vergleichen Sie Ihr Zimmer zu Hause mit dem im Studentenwohnheim.

Machen Sie es zu Hause

1. Das Institut sucht einen Soziologen, um verschiedene Forschungen unter den Studenten durchzuführen. Empfehlen Sie Lotte für diese Arbeit.

2. Schreiben Sie eine Geschichte. Versuchen Sie dabei die meisten Wörter mit „I“ zu gebrauchen. Die beste Geschichte wird in der Fernsehsendung übertragen.

3. Stellen Sie ein Kreuzworträtsel für das Lehrbuch von H. Draht mit folgenden Wörtern zusammen. Das sind Ausnahmen aus der Regel für die Vokaldauer von [o:] – [ɔ]:

[o:] – das Kloster, das Ostern, der Trost, schon, bloß, das Obst, der Mond, der Montag;

[ɔ] – die Hochzeit, der Lorbeer, der Vorteil, polnisch.

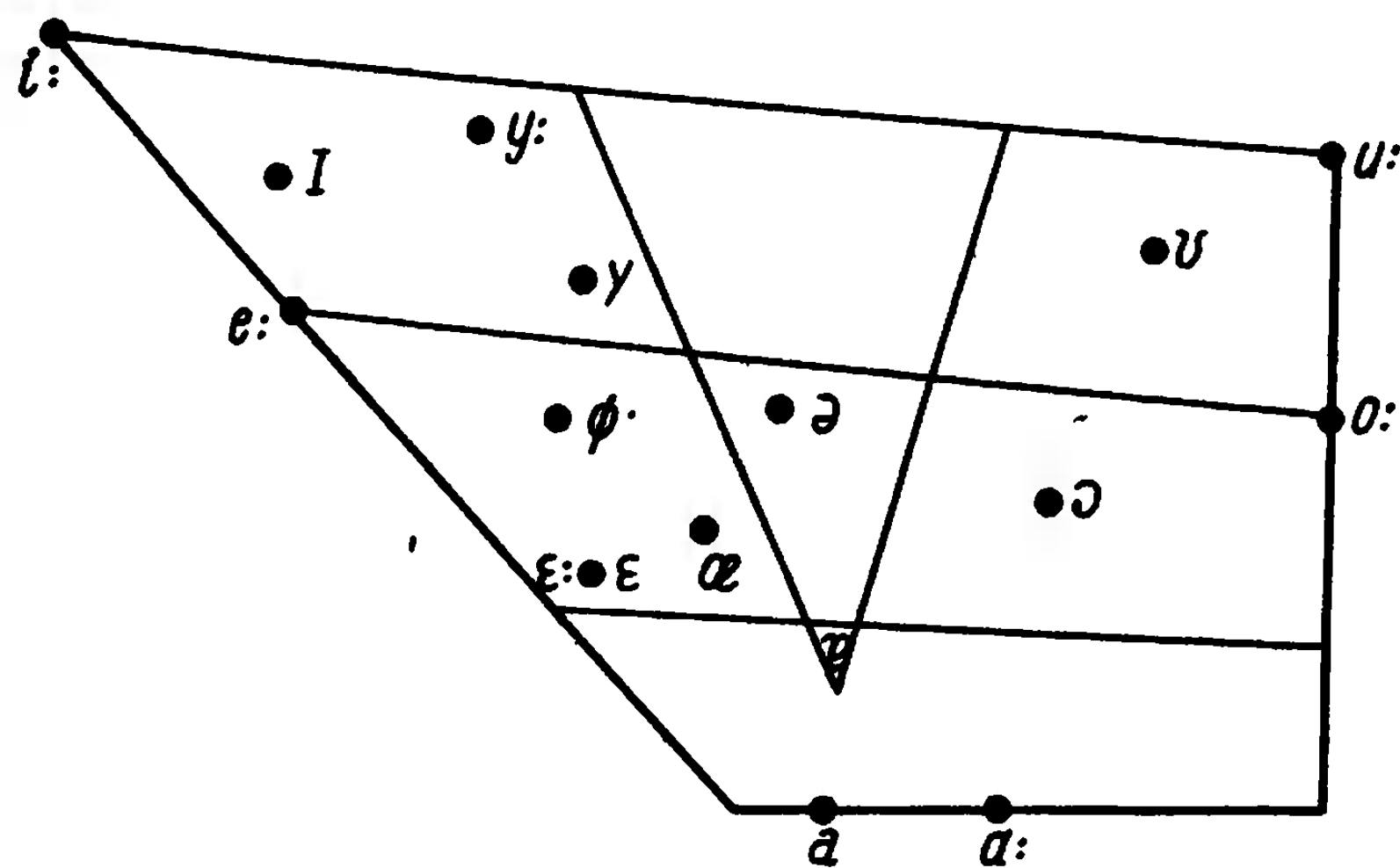
4. Bereiten Sie für die Sendung ein Spiel vor. Es heißt „Wer errät dieses Wort?“ Suchen Sie ein langes Wort und schreiben Sie nur seine Konsonanten. Statt Vokale machen Sie Striche. Die Spieler müssen nach Ihrer Beschreibung die Vokale erraten. (Das Beispiel für die Beschreibung: „Der 1. Vokal ist lang, betont, eng (geschlossen), gespannt. Das ist der Vokal der vorderen Reihe, der hohen Zungenhebung.“)

5. Eine spezielle Aufgabe für Eva Weber und Karin Seurat. Bereiten Sie sich auf die Fernsehsendung zu den Lauten [e:], [ɛ:], [ɐ] und [ø:], [œ] vor.

AUS DEM LEXIKON DES HERRN PHONETIKUS

Klassifikation der deutschen Vokale

Vokaltrapez



Das Vokaltrapez zeigt alle wichtigsten Merkmale der Vokale: die Zungenstellung, die Zungenhebung, die Quantität (Dauer) und die Qualität.

Man klassifiziert deutsche Vokale nach:

1. der Quantität (Dauer)

lange Vokale: [i:], [y:], [e:], [ɛ:],
[ø:], [u:], [o:], [ɑ:];

kurze Vokale: [ɪ], [ʏ], [ɐ], [œ],
[ʊ], [ɔ], [a]

2. der Qualität

enge (geschlossene) gespannte
Vokale – alle langen Vokale;

weite (offene) ungespannte Vo-
kale – alle kurzen Vokale

3. der Zungenhebung

Vokale der hohen Zungenhe-
bung [i:], [ɪ], [y:], [ʏ], [u:], [ʊ];

Vokale der mittleren Zungenhe-
bung [e:], [ɛ:], [ɐ], [ə], [ø:], [œ],
[o:], [ɔ];

Flachzungenvokale [ɑ], [a]

4. der Zungenstellung (Angehö- rigkeit zur Reihe)

Vokale der vorderen Reihe [i:],
[ɪ], [e:], [ɛ:], [ɐ], [ø:], [œ], [y:],
[ʏ], [a];

Vokale der mittleren Reihe [ə],
[ɜ:];

Vokale der hinteren Reihe [u:],
[ʊ], [o:], [ɔ], [ɑ]

5. der Lippenstellung

labialisierte [y:], [ʏ], [u:], [ʊ],
[ø:], [œ], [o:], [ɔ];

nicht labialisierte [i:], [ɪ], [e:],
[ɛ:], [ɐ], [a], [ɑ]

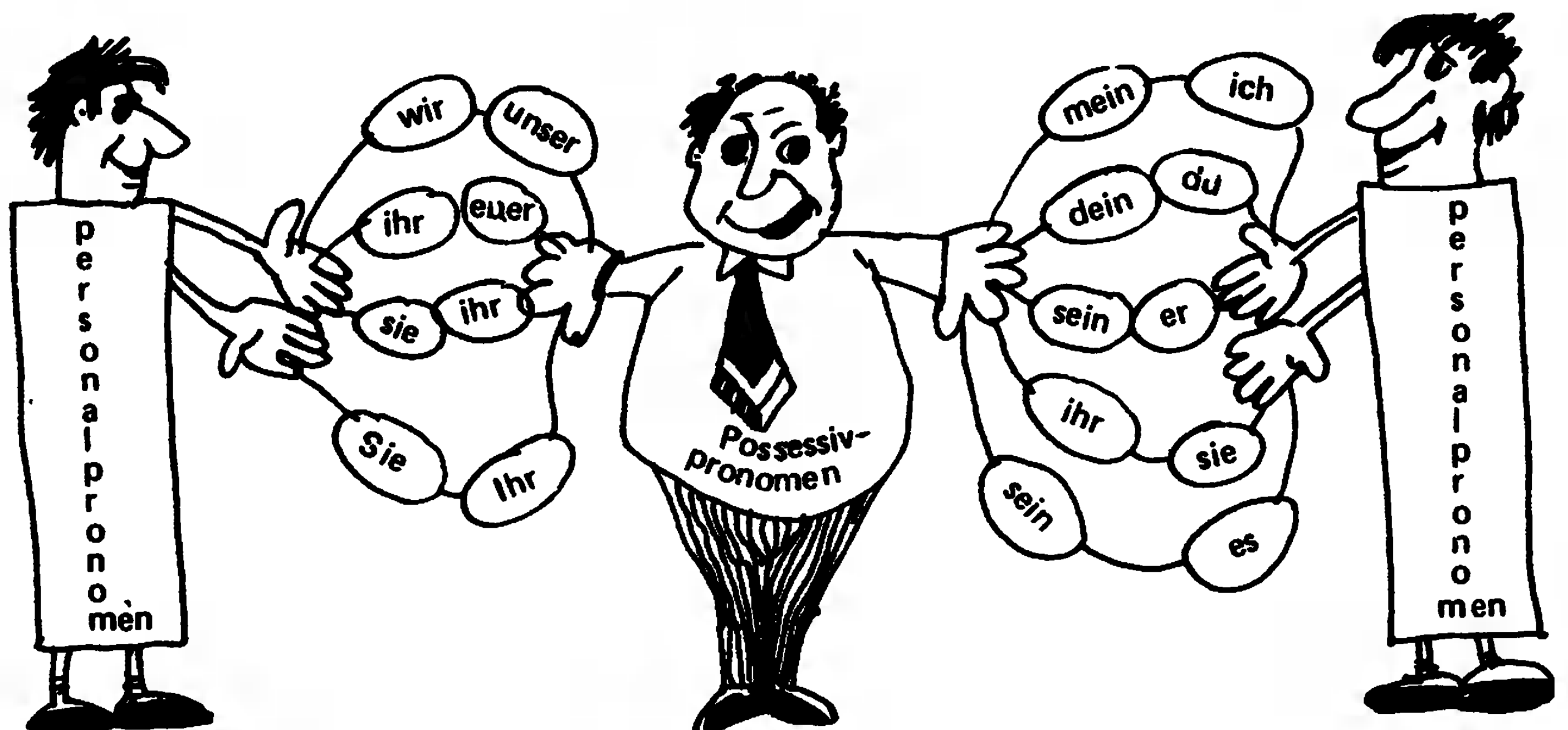
6. Stabilität der Artikulation

Monophthonge [i:], [y:]...

Diphthonge [ae], [aɔ], [ɔɐ]

ES LOHNT SICH ZU WISSEN

Possessivpronomen

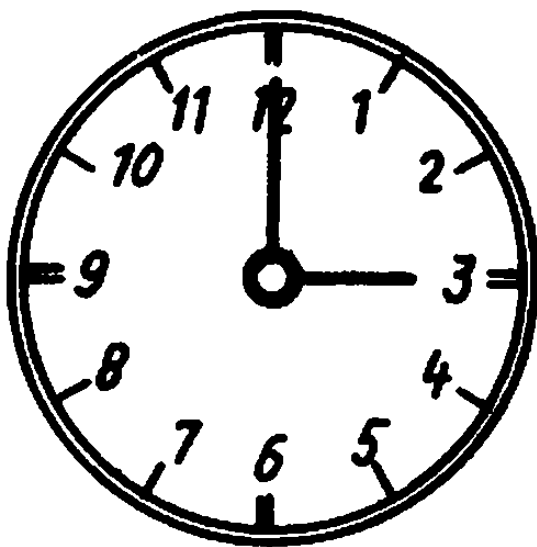


Stunde 13

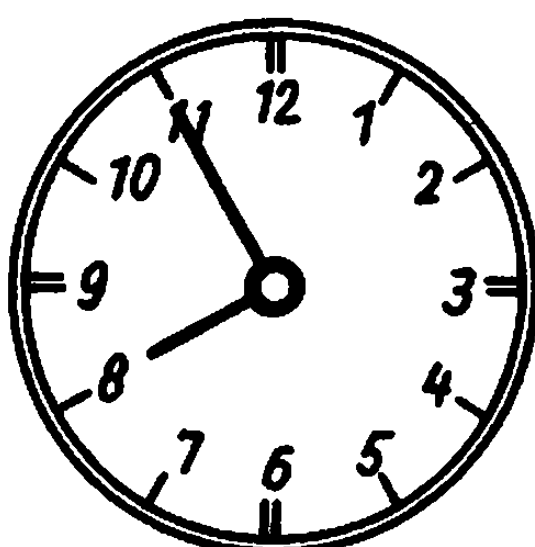
	Neuer Stoff	Wiederholung
Phonetik:	[m] – m, mm; [n] – n, nn; [ŋ] – ng, n vor k; Gemination, Klassifikation der Konsonanten	[o:], [ɔ], [ɪ], Klassifikation der deutschen Vokale, Sprechapparat
Grammatik:	Präsens der Reflexivverben	Possessivpronomen, Grundzahlen, Ordnungszahlen
Lexik:	Uhrzeit, Arbeitstag	Zimmer

UNSERE ERSTEN EINDRÜCKE

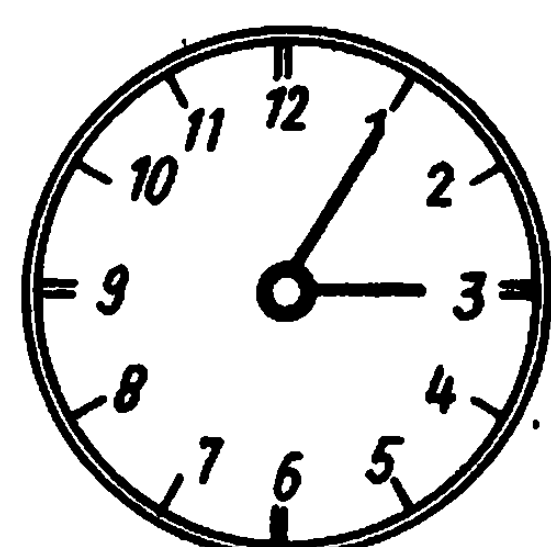
1.1. Sagen Sie bitte, wie spät ist es?



Es ist 3 Uhr.

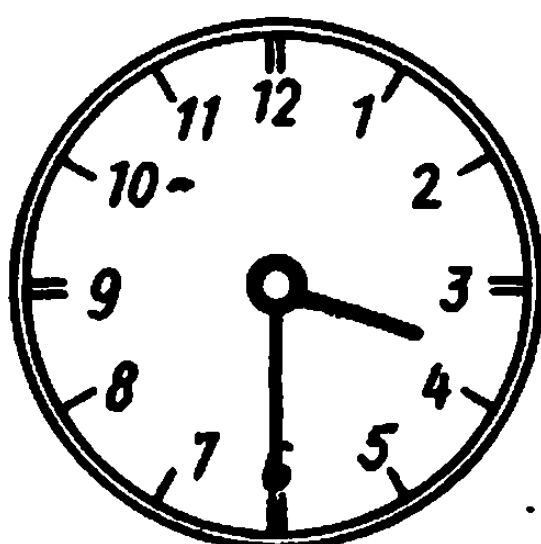


... 5 Minuten vor 8 Uhr.

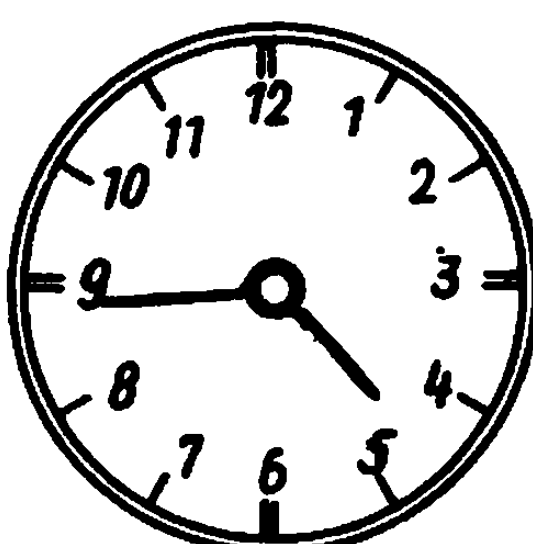


... 5 Minuten nach 3 Uhr.

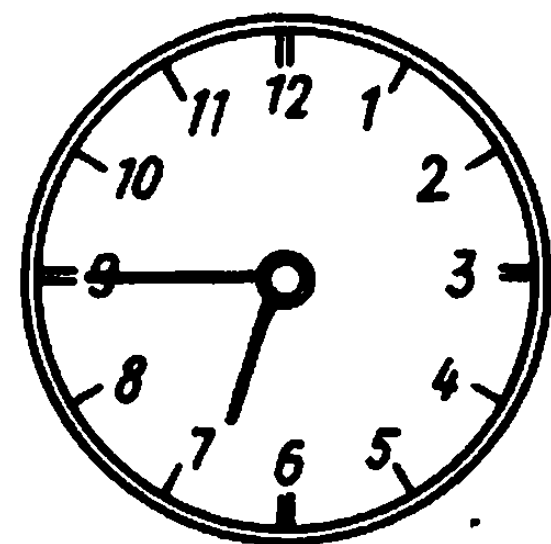
... halb 4.



... Viertel vor 5.



...drei Viertel 7.



1.2. Wissen Sie, wie die Sowjetmenschen und die Deutschen einander begrüßen? Lesen Sie darüber.

	Sowjetmenschen	Deutsche	Man sagt:
die Nacht der Morgen	von 0 bis 6 Uhr 6 – 12	von 0 bis 4 Uhr 4 – 10	„Gute Nacht!“ „Guten Morgen!“
der Tag der Abend	12 – 18 18 – 0	10 – 18 18 – 0	„Guten Tag!“ „Guten Abend!“

Vergleichen Sie, wann die Nacht usw. in beiden Ländern beginnt, endet und wie lange sie dauert.

1.3. Wie grüßen wir um 21 Uhr in beiden Ländern?

um 5 Uhr, um 13 Uhr, um 24 Uhr, um 14.30 Uhr...

1.4. Brigitte Siegel schreibt eine Jahresarbeit zum Thema „Die Bedeutung des richtigen Tagesablaufes für die Gesundheit und Leistungen der Schüler“. Sie möchte eine Befragung der Schüler durchführen. Helfen Sie Brigitte, einen Fragebogen zusammenzustellen.

1.5. Es stellte sich heraus, daß Eva eine ähnliche Befragung schon durchgeführt hat. Das sind ihre Fragen. Ergänzen Sie den Fragebogen.

1) Wie ist dein Name und Vorname? 2) Wie alt bist du? 3) Hast du einen richtigen Tagesablauf? 4) Wann stehst du auf? 5) Machst du Morgengymnastik? 6) Was machst du am Morgen: Wäschst du dich kalt oder warm? Kämmst du dich? Putzt du die Zähne vor dem Frühstück oder danach? Ziehst du dich lange an? 7) Wann gehst du in die Schule?

1.6. Prüfen Sie den zusammengestellten Fragebogen und führen Sie die Befragung in der Gruppe durch.

2.1. Wer hilft Brigitte die Ergebnisse der Befragung zu bearbeiten? Empfehlen Sie ihr eine Studienfreundin und begründen Sie Ihre Wahl.

2.2. Der Redakteur der Sendung „Deutsch für Sie“ interessiert sich, wer für die nächste Sendung verantwortlich ist. Er hat nur diese Informationen, aus denen er nicht schließen kann, von wem die Rede ist. Helfen Sie dem Redakteur.

Sie ist jung und schlank. Sie arbeitet schon lange bei der „Jungen Welt“ und hat Erfahrung. Sie war schon in der Mongolei, in England, Ungarn, Kongo und Singapur. Sie kommt aus Klingenthal und hat eine Wohnung in Berlin.

Sie hat das Singen gern und wollte Sängerin werden. Das Hobby ihres Mannes ist Angeln. Ihre Devise ist: „Jedes Ding hat 2 Seiten.“

2.3. Was haben Sie über Inge Breitung erfahren? Was wußten Sie schon?

2.4. Sie rufen in der Redaktion an und erzählen über Inge Breitung. Aber die Leitung ist gestört. Der Redakteur hört schlecht und fragt immer nach.

Sendungen des Lehrfernsehens „Deutsch für Sie“

PHONETISCHER LEHRSTOFF FÜR DIE SENDUNG

3.1. Inge übernimmt die Fernsehsendung über die Laute [n], [m], [ŋ], [ŋk]. Sie hat dafür folgende Übungen vorbereitet. Machen Sie sie und äußern Sie Ihre Meinung dazu. Den Laut [ŋ] gibt es im Russischen nicht, darum üben Sie dieses Phonem besonders gründlich:

Gang, Rang, lang, jung, eng, streng, Diphthong, Ding, Ring, ging, Mangel, Junge, Zunge, Menge, Länge, Finger, jünger, Sänger, Bank, Dank, krank, Geschenk, links, Schrank, schlank, Enkel

3.2. Zu diesen Beispielen mit [ŋ] schreiben Sie ein entsprechendes Wort mit [ŋk]:

Anger – Anker, Schlange – ..., bang – ..., rangen – ..., singen – ..., Klinge – ..., hingen – ..., Engel – ..., fing – ...

3.3. Ermitteln Sie in einem Wettbewerb, wessen Mannschaft die meisten Substantive von den Verben mit Hilfe des Suffixes „-ung“ bildet:

lösen, leisten, fordern, ändern, dichten, handeln, bestimmen...

3.4. Inge möchte, daß die Teilnehmer der Sendung 3 Grundformen von den folgenden Verben in 2 Minuten bilden. Prüfen Sie, ob es klappt:

gehen, springen, singen, gelingen, empfangen, hängen, klingen, trinken, schenken, lenken, winken, senken, erkranken

3.5. Finden Sie russische Entsprechung für folgende Sprichwörter:

[ʃpɛ:tə 'dan̩k} ʃlɛçtə 'dan̩k||], [ˈaɒsɐ blʌŋk | ˈˈɪnən ˈʃtʌŋk||], [ˈhuŋɐ ˈɪst dɐʁ ˈbɛstə ˈkɔx||], [ˈaxtə kaɐn dɪŋ gəˈrɪŋ||], [lɪ:bɐ ˈunt ˈzɪŋən lɛst zɪç nɪçt ˈɐˈtʃɪŋən||]

3.6. Im Unterschied zum Phonem [ŋ] sind [m] und [n] im Russischen vorhanden. Wodurch unterscheiden sich die russischen [m] und [n] von den deutschen? Worin sind sie gleich? Zeigen Sie Ihre Kenntnisse an Beispielen:

Mal, Monat, Mode, Mut, munter, Meter, Mensch, März, Milch, möchte, Möbel, müde, kam, Dom, Rom, Heim, Traum, Raum, Hemd, Thema, Name, Blume, Nase, nun, nehmen, nie, nötig, neu, nur, Null, Nummer, naß, Bahn, Sohn, tun, den, schön, neun, Sahne, ohne, Stunde, Wunder, sind

3.7. Lesen Sie folgende Wörter und Wortpaare und sagen Sie, für welche phonetische Erscheinung Inge Breitung diese Übung vorgeschlagen hat:

a) am Morgen, dumm machen, am meisten, am Montag, man nimmt, man nennt, man kann annehmen, keinen Namen nennen, sich an niemanden wenden, einen neuen Nußknacker nehmen;

b) Signallampe, Stallaterne, Kristalleuchter, Fackellicht, Spielleiter, Hügel-land, Mittellinie, Stilleben, Schulleiter, regellos, stillos, tadellos;

c) das sieht, aussehen, Ausstellung, dasselbe, Reisesuppe, lossagen, Schlußsatz, das Schiff, das Stück;

d) Aufführung, auffordern, auffallen, auf Wiedersehen;

e) noch haben, nach Hause, nachholen, Hochhaus, Buchhandlung, Nachhilfe, ein Buch haben, doch haben, hoch haben.

3.8. Lösen Sie folgendes Kreuzworträtsel:

<i>ma'</i>	1						
<i>ma</i>			2				
<i>ma</i>				3			
<i>ma</i>						4	
<i>ma</i>				5			
<i>ma</i>					6		
<i>ma</i>		7					

1. ein Monat
2. Synonym zu „zeichnen“
3. Synonym zu „tun“
4. technisches Gerät
5. Kleidungsstück
6. eine Kunstart
7. Antonym zu „Frau“

3.9. Wer spricht folgende Zungenbrecher und Sprichwörter schnell und richtig aus:

Milch macht müde Männer munter. Müller, mahl mir mal mein Mehl, meine Mutter muß mir morgen Mehlmuß machen. 9 Nähnadeln nähen 9 Nachtmützen, 9 Nachtmützen nähen 9 Nähnadeln. Morgenstunde hat Gold im Munde. Not kennt kein Gebot. Einmal ist keinmal. Den Freund erkennt man in der Not. Zuerst besinnen, dann beginnen. Keine Antwort ist auch eine Antwort.

3.10. Wessen Mannschaft füllt das Vokaltrapez am schnellsten aus.

3.11. Wessen Mannschaft nennt schnell und richtig aktive und passive Sprechorgane, zeigt sie auf einem Bild und antwortet auf folgende Frage: Welche Sprechorgane sind beim Aussprechen der Konsonanten [p], [b], [t], [d], [k], [g], [r], [f], [v], [pf], [ts], [m], [n], [ŋ] beteiligt?

3.12. Wessen Mannschaft bestimmt im folgenden Vers die Wörter mit langen Vokalen am schnellsten und transkribiert sie am richtigsten.

**Ein Hase saß auf einer Bank.
Sein kleines „a“ war etwas krank.
Doch kamen Boote dort vorbei,
die hatten von dem „o“ gleich
zwei.**

**Rasch halfen sie dem Hasen aus,
der Bote trug das „a“ nach Haus.
Der Hase staunte wunderbar,
daß er nun eine Hose war.**

GRAMMATISCHER LEHRSTOFF FÜR DIE SENDUNG

4.1. Überprüfen Sie, ob Ihr Freund einen richtigen Tagesablauf hat. Nennen Sie ihm eine Uhrzeit und lassen Sie ihn sagen, was er in dieser Zeit macht.

- Es ist 5 Minuten vor 8. Was machst du um 5 Minuten vor 8?
- Ich...

4.2. Was machen Sie in der Freizeit? Das hängt wahrscheinlich von Ihren Interessen ab. Erkundigen Sie sich danach!

- Wofür interessierst du dich?*
- Ich interessiere mich für Technik.*
- Beschäftigst du dich in der Freizeit mit Technik?*
- ...*

4.3. Brigitte Siegel hat während der Befragung in der Schule viele Antworten bekommen. Übersetzen Sie einige davon.

a) Я встаю в 7 часов. Сначала я делаю зарядку, умываюсь, причёсываюсь, одеваюсь, завтракаю и иду в школу. После школы я занимаюсь своим хобби. Я интересуюсь марками. В 15.30 я обедаю и делаю уроки. С 18.45 до 20.15 я отдыхаю (sich ausruhen), а в 21.00 я ложусь спать.

b) В нашей семье у каждого свой распорядок дня. Мама встает в 6.30 и готовит завтрак. Потом она умывается и причёсывается. В это время встает папа и делает зарядку. Потом папа бреется и моется, тут встает мой брат. Он завтракает и убегает в школу. Он всегда опаздывает (sich verspäten).

c) Наш распорядок дня неправильный. Мы встаем поздно. Потом мы долго умываемся, причёсываемся и одеваемся. Мама всегда недовольна. Она кричит: «Вы уже умываетесь? Вы уже одеваетесь? Вы уже причёсываетесь? Садитесь к столу (an + A.). Мы быстро завтракаем и идем в школу. Мы опаздываем иногда. Нам стыдно (sich schämen), но мы исправимся (sich bessern).

Unser Studentenleben

5.1. Sie haben gesehen, daß einige Schüler den Tag nicht planen können. Und Sie? Erzählen Sie über Ihren Tagesablauf.

5.2. Eva beschließt einen Pioniernachmittag zum Thema „Ist dein Tagesablauf richtig?“ in der 4. Klasse zu veranstalten. Dafür hat sie eine Geschichte vorbereitet. Es geht um ihren Nachbarn Peter.

Der Wecker klingelt um 7.00, aber Peter hört ihn nicht. Er erwacht viel später: mal um 7.15, mal um 7.30 und manchmal sogar um 7.45. Um 8.05 geht er endlich ins Badezimmer. Er steht hier lange vor dem Spiegel und schläft weiter. Natürlich, hat er keine Zeit, um sich zu waschen, Zähne zu putzen und sich zu kämmen. Dann sieht er auf die Uhr. Es ist 8.35! Er zieht sich schnell an. Die Uhr zeigt 8.55! Peter läuft schnell in die Schule ohne Frühstück. Der Unterricht beginnt um 9.00. Aber Peter kommt in die Schule erst um 9.25, weil er sich während seines Bummels durch die Stadt für alles interessiert, alles besichtigt und immer wieder fragt: Wie spät ist es?

- a) Lesen Sie die Geschichte mit den Zeitangaben und vergleichen Sie den Tagesablauf von Peter mit Ihrem eigenen.
- b) Beschreiben Sie den Arbeitstag von Peter weiter.
- c) Helfen Sie Peter den Tag richtig organisieren. Geben Sie ihm Ratschläge: Du mußt um ... aufstehen. Du mußt...

Machen Sie es zu Hause

- 1. Ihre Eltern sind in Sorge um Sie. Sie möchten wissen, wie es Ihnen geht, wo Sie wohnen, welchen Tagesablauf Sie haben. Schreiben Sie ihnen darüber.
- 2. Bereiten Sie ein Interview mit Inge Breitung für die Jugendzeitung „Junge Welt“ vor.
- 3. Stellen Sie für die Fernsehsendung ein Kreuzworträtsel zum Thema „Reflexivverben im Präsens“ zusammen.
- 4. Füllen Sie die Tabelle „Deutsche Konsonanten“ aus.

Laut	Buchstabe	Charakteristik (stimmhaft, stimmlos, Bil- dungsart, Bil- dungsstelle)	Beispiel	Transkrip- tion

- 5. Eine spezielle Aufgabe für Richard Rein und Erich König. Bereiten Sie sich auf die Sendung zu den Lauten [r], [ʁ] und [c], [x] vor.

AUS DEM LEXIKON DES HERRN PHONETIKUS

Klassifikation der deutschen Konsonanten

Man klassifiziert deutsche Konsonanten nach:

- 1. der Artikulationsart;
- 2. der Artikulationsstelle;
- 3. der Beteiligung der Stimmbänder.

Artikulations- art \ Artikulations- stelle		Lippenlaute		Zungengau-menlaute				
		Lippenlaute	Zahnlippen- laute	Vorderzungen- laute	Mittelzungen- laute	Hinterzungenlaute		Laryngal - pharyngal
						postpala- taler-velar	velar	
Verschluß laute	stimmlos	p		t		k		
	stimmhaft	b		d		g		
Reibelaute	stimmlos		f	s,ʃ	ç			
	stimmhaft		v	z,ʒ	j		r	h
Nasale		m		n		ŋ		
Lateralengenaute				l				

Gemination. Gleiche Konsonanten an Morphem- und Wortgrenzen werden ohne Unterbrechung der Artikulation wie ein langer Konso-nant ausgesprochen: Man nimmt, mitteilen.

ES LOHNT SICH ZU WISSEN

Präsens der Reflexivverben

ich wasche mich kalt
du wäschst dich kalt
er }
sie } wäscht sich kalt
es }

wir waschen uns kalt
ihr wascht euch kalt
sie waschen sich kalt
Sie waschen sich kalt

Stunde 14

	Neuer Stoff	Wiederholung
Phonetik:	[æ] – ei, ai, ey, ay; [ao] – au; [œ] – eu, äu; [ɫ], Alphabet	[ŋ], [ŋk], [m], [n], Gemi- nation, Behauchung, Klassifikation der deut- schen Konsonanten
Grammatik:	Artikel vor Stoffnamen	Artikel vor Ländernamen
Lexik:	Mahlzeiten	Uhrzeit, Arbeitstag

UNSERE ERSTEN EINDRÜCKE

1.1. Wer hat in der Gruppe einen falschen Tagesablauf? Kritisieren Sie diesen Studenten und geben Sie ihm Ratschläge.

1.2. Um gesund zu leben, muß man regelmäßig essen. Erkundigen Sie sich, wer es nicht macht.

– *Wann frühstückst du? Wo frühstückst du?*
– *Wann und wo ißt du zu Mittag? zu Abend?*

1.3. Wir essen heute zu Mittag und zu Abend zusammen.

– *Was mögen Sie? Mögen Sie Fleisch?*
– *Ich mag.../kein... (Ich mag alles, was gut schmeckt.)*

der Fisch, der Gemüsesalat, der Kuchen, das Obst, die Milch, die Suppe, die Kartoffeln, das Kompott

1.4. Sie haben mit Ihrem Zimmerkollegen beschlossen, das Frühstück selbst zuzubereiten. Besprechen Sie das Menü.

– *Was ißt/trinkst du gern?*

1.5. Sie können auch in der Mensa essen. Fragen Sie Ihren Freund, was es zum Frühstück gibt.

– *Was gibt es zum Frühstück?*
– *Ich nehme an...*

2.1. Es wird ein Lexikon „Moderne Malerei“ herausgegeben. Über wen aus Ihrer Gruppe können Sie einen Artikel schreiben? Was schreiben Sie in diesem Artikel?

2.2. Wer aus der Gruppe wird diesen Artikel schreiben und warum? Erzählen Sie über Inge der Redaktion des Lexikons.

2.3. Sie wissen über Heidi Schneider noch nicht alles. Eine zusätzliche Information über sie bekommen Sie von dem Computer von Hans.

a) Lesen Sie der Gruppe diese Information mit entsprechenden Intonationsmustern vor.

b) Schreiben Sie diese Information orthographisch für den Lexikon.

[ʰɪç ˈhaesə ˈhaedi ˈʃnaedʊ || ʰɪç ˈkɔmə əs ˈvæmʊ || ʰɪç ˈbɪn ˈmɔ:ləɪn || ʰɪç
fɛ ˈbrɪŋə ˈmaenə ˈfræ:tsaet } gern ˈɪm ˈfræən || ˈmançmɔ:l } ˈraezə ʰɪç mit
ˈmaenəm ˈnɔʃən ˈaotə || das ˈmaxt mɪʊ ˈfrɔʃdə || ˈhɔʃtə } ˈtrɔʃmə ʰɪç fɔn
aenʊ ˈraezə nɔx əs ˈtræ:lɪən || ˈdizəs lant } ʰɪst ræç ˈan ˈze:əns
ˌvʏrdɪçkaetɪ || ʰɪç ˈfrɔʃə mɪç fɔn ʃetst | əf das ˈtrefɪ mit ˈnɔʃən ˈbrɔʃɔɪ
ˈunt ˈlɔʃtɪ || tsuʊ tsæet } ˈhɔbə ʰɪç ˈəbʊ aenən əftræk || darum mus ʰɪç
ˈflæsiç ˈarbaetɪ ||]

Sendungen des Lehrfernsehens „Deutsch für Sie“

PHONETISCHER LEHRSTOFF FÜR DIE SENDUNG

3.1. Die nächste Sendung führt Heidi Schneider durch. Welchen Phonemen ist diese Sendung gewidmet? Machen Sie folgende Übungen und bestimmen Sie diese Phoneme.

Lesen Sie folgende Wörter, passen Sie dabei auf, daß die Diphthonge [ae] wie der russische [aɨ], [ao] wie [ay] und [ɔʊ] wie [oɨ] nicht klingen:

a) Ei, Eis, Eisen, Eimer, eigen, Einfluß, Einwohner, Bein, Wein, sein, rein, weit, Zeit, reich, leicht, teilen, weinen, meinen, frei, Mai, Hai, Bücherei, Druckerei, Einheit, Kleinigkeit, Reinheit, Einseitigkeit, beispielsweise;

b) auf, auch, aus, Auge, Aula, Auto, August, Aufbau, faul, Haut, laut, Braut, Rauch, taub, Pause, Laune, glauben, bauen, Tau, blau, grau, Frau, schau, genau, Auslaut, Kaufhaus, Staubsauger, Augenbrauen, mausgrau, auftauen;

c) euch, euer, äußern, Europa, Äuglein, Deutsch, feucht, neun, heute, Freund, Leute, Gebäude, Feuer, betreuen, neu, treu, Scheu, Feuerzeug, Feuerwehrleute, Häusersteuer, Freundestreue.

3.2. Hören Sie die Wortpaare, die Ihnen Frl. Schneider vorliest und setzen Sie die Diphthonge „au“ oder „äu“ ein:

Tr...m – Tr...me	R...m – R...me	Kr...t – Kr...ter
H...s – H...ser	K...f – K...fe	B... – B...ten
M...s – M...se	B...m – B...me	Br...t – Br...te
L...t – L...te	F...st – F...ste	Sch... – Sch...en

3.3. Ordnen Sie folgende Sprichwörter nach Diphthongen:

Trau, schau wem. Einmal ist keinmal. Wo Rauch ist, ist auch Feuer. Aus

den Augen – aus dem Sinn. Träume sind Schäume. Kein Vorteil ohne Nachteil. Aufgeschoben ist nicht aufgehoben. Morgen, morgen nur nicht heute, sagen alle faulen Leute. Ohne Fleiß kein Preis. Wer kauft, was er nicht braucht, muß bald verkaufen, was er braucht. Wer neidet, der leidet. Ein faules Ei verdirbt den ganzen Brei. Eifersucht ist eine Leidenschaft, die mit Eifer sucht, was Leiden schafft. Wer zeitig feiern will, muß fleißig arbeiten.

3.4. Heidi ist ein großer Naturfreund. Sie liebt auch Poesie über die Natur. Dieses Gedicht schenkt sie den Zuschauern.

Manchmal geschieht es in tiefer Nacht,
daß der Wind wie ein Kind erwacht,
und er kommt die Allee allein
leise, leise ins Dorf herein.

Und er tastet bis an den Teich,
und dann horcht er herum:
und die Häuser sind alle bleich,
und die Eichen sind stumm...

(R.M. Rilke)

Bereiten Sie sich auf das Rezitieren des Gedichtes in der Sendung vor.

3.5. Wenn Sie Lösungen zu diesen Rätseln finden und sie richtig transkribieren, so entdecken Sie den Vokal, der sich ihrer Qualität und Quantität nach von allen anderen unterscheidet (alle Lösungen sind Fremdwörter):

1) ein technischer Beruf; 2) 1 000 000; 3) ein Synonym für „Bund“; 4) ein Synonym zu „Lustspiel“; 5) Gesellschaftsordnung in unserem Land; 6) ein Kontinent; 7) Freizeit der Schüler und Studenten; 8) das Heimatland von Latein; 9) ein großer Sportplatz

3.6. Wenn Sie sich mit Ihrem Nachbarn kooperieren und Ihre Arbeit richtig organisieren, so können Sie uns demonstrieren und uns informieren: a) wie die Substantivbildung mit dem betonten Suffix -tion erfolgt; b) wie dieses Suffix richtig ausgesprochen wird; c) wie wichtige phonetische Termini heißen und was sie bedeuten:

intonieren, transkribieren, artikulieren, assimilieren, aspirieren, reduzieren

3.7. Kennen Sie das deutsche Alphabet gut? Prüfen wir es in einem Spiel.

a) Wer sucht am schnellsten im Wörterbuch ein Wort, welches der Spielleiter nennt.

b) Wer ordnet am schnellsten 15 Wörter nach dem Alphabet (jeder Spieler bekommt 15 Karten mit verschiedenen Wörtern).

c) Wer schreibt die meisten Wörter mit dem Buchstaben. Der Spielleiter sagt vor sich das ABC. Jemand sagt „Stopp“ und der Spielleiter nennt den letzten Buchstaben. Alle schreiben in 30 Sekunden Wörter, die damit anfangen. Wer die meisten Wörter schreibt und das Phonem im Anlaut richtig charakterisiert, ist Sieger.

d) Wer entschlüsselt am schnellsten ein Wort oder einen Satz. Man verschlüsselt sie mit den Ziffern, die die Reihenfolge der Buchstaben im ABC zeigen.

GRAMMATISCHER STOFF FÜR DIE SENDUNG

4.1. Stellen Sie eine Liste von den Lebensmitteln zusammen, die Sie mögen oder die Ihnen nicht schmecken.

4.2. Sie sind in einem Café. Bestellen Sie etwas beim Kellner.

- Bringen Sie uns bitte, Bananenkompott.

Bonbons, Pralinen, Kirschen, Apfelsinen, Birnen, Erdbeeren, Pfirsiche, Kakao, Tee, Kaffee, Cola, Kompott, Torte, Kuchen, Pudding, pikante Pilze, Braten, Blumenkohl, Bohnensuppe, Brühe, Kartoffeln, Brot, Brötchen

4.3. Fordern Sie Ihren Nachbarn auf, von einer Speise zu probieren.

*- Probieren Sie bitte Bananenkompott mit Torte. Schmeckt es?
- Danke. Ausgezeichnet!*

4.4. Raten Sie, in welchen Ländern man folgende Speisen gern ißt?

Wiener Würstchen, viel Obst und Gemüse, Borschtsch, Pizza, Frösche, belegte Brote, Käse, Reis, Spaghetti, Kartoffeln

Unser Studentenleben

5.1. Sie müssen das Menü für alle Mahlzeiten in der Mensa zusammenstellen. Erkundigen Sie sich nach den Geschmäckern der meisten Studenten.

5.2. Stellen Sie das Menü zusammen. (Arbeiten Sie zu dritt.) Das beste Menü wird mit einem Preis ausgezeichnet.

5.3. Ihr Menü war das beste und Sie haben den 1. Preis bekommen: ein Mittagessen im Restaurant kostenlos. Bestellen Sie das Mittagessen.

Machen Sie es zu Hause

1. Bald machen wir eine Weltreise. Bereiten Sie sich darauf. Wiederholen Sie alle Gedichte, Lieder und Sprichwörter.

2. Lösen Sie 2 Rätsel. Überprüfen Sie, ob der Computer von Hans sie auch lösen kann. „Verschlüsseln“ Sie dafür diese Rätsel.

a) Wohin du gehst, begleite ich dich,
beim Sohnschein nur zeige ich mich.

b) Ich habe viele Häute
Und beiße alle Leute.

3. Heidi hat bald Geburtstag. Helfen Sie ihr das Menü zusammenzustellen und ein interessantes Unterhaltungsprogramm vorzubereiten. Erzählen Sie Ihren Eltern über Heidi und ihren bevorstehenden Geburtstag in einem Brief.

4. Beenden Sie folgende Geschichten mit einem Sprichwort. Beweisen Sie die Richtigkeit Ihrer Entscheidung.

a) Herr Schulze ist nach Berlin gekommen. Er bummelt durch die Stadt, sieht plötzlich einen Bekannten und begrüßt ihn herzlich:

„Guten Tag! So eine Überraschung! Wie geht es Ihnen? Wir haben uns so lange nicht gesehen!“ Der Mann ist verwundert: „Verzeihung, aber ich kenne Sie nicht.“ „Entschuldigen Sie bitte, aber Sie sehen wie mein alter Bekannter aus“, sagte Herr Schulze. „Das macht nichts“, beruhigte ihn der Mann, ...

b) Kurt ist im 1. Studienjahr. Er lernt Russisch als Fremdsprache. Er arbeitet sehr viel, macht alle Aufgaben, liest viel, schreibt, besucht regelmäßig das Sprachlabor. Aber er ist mit seinen Leistungen unzufrieden. Sein Lektor beruhigt ihn: „...“

5. Schreiben Sie eine Geschichte selbst und lassen Sie Ihre Kommilitonen diese Geschichte mit einem Sprichwort beenden.

6. Eine spezielle Aufgabe für Hans Draht und Hermann Hartenstein. Bereiten Sie sich auf die Fernsehsendung zu den Lauten [ɑ], [a], [h], [j] vor.

AUS DEM LEXIKON DES HERRN PHONETIKUS

Druck-schrift	Hand-schrift	Ausspra-che	Druck-schrift	Hand-schrift	Ausspra-che
Aa	<i>Aa</i>	[ˈa:]	Oo	<i>Oo</i>	[ˈo:]
Ää	<i>Ää</i>	[ɛ:]	Öö	<i>Öö</i>	[ø:]
Bb	<i>Bb</i>	[be:]	Pp	<i>Pp</i>	[pe:]
Cc	<i>Cc</i>	[tse:]	Qq	<i>Qq</i>	[ku:]
Dd	<i>Dd</i>	[de:]	Rr	<i>Rr</i>	[ˈer]
Ee	<i>Ee</i>	[ˈe:]	Ss	<i>Ss</i>	[ˈes]
Ff	<i>Ff</i>	[ˈɛf]	ß	<i>ß</i>	[ɛs tset]
Gg	<i>Gg</i>	[ge:]	Tt	<i>Tt</i>	[te:]
Hh	<i>Hh</i>	[ha:]	Uu	<i>Uu</i>	[ˈu:]
Ii	<i>Ii</i>	[ˈi:]	Üü	<i>Üü</i>	[ˌy:]
Jj	<i>Jj</i>	[jot]	Vv	<i>Vv</i>	[fäo]
Kk	<i>Kk</i>	[ka:]	Ww	<i>Ww</i>	[ve:]
Ll	<i>Ll</i>	[ɛl]	Xx	<i>Xx</i>	[ˈiks]
Mm	<i>Mm</i>	[ˈem]	Yy	<i>Yy</i>	[ˈypsɪ lon]
Nn	<i>Nn</i>	[ˈen]	Zz	<i>Zz</i>	[tset]

ES LOHNT SICH ZU WISSEN

Artikel vor Stoffnamen

Vor Stoffnamen wird in der Regel kein Artikel gebraucht, z.B.: Ich esse Obst gern. Ich mag Fisch. (Bei der Verneinung gebraucht man „kein“: Ich esse kein Brot.)

Stunde 15 (Wiederholung)

WIR MACHEN EINE WELTREISE

1.1. Reisen Sie gern? Warum reisen Sie? Welche Wünsche und Ziele haben Sie? Das können wir im Programm berücksichtigen:

viele Menschen kennenlernen, andere Staaten und Städte kennenlernen, Freunde finden, viel erleben, Fremdsprachen lernen, Sehenswürdigkeiten besichtigen...

1.2. Zuerst bestimmen Sie die Reiseroute. Fragen Sie Ihre Freunde danach, wo Sie schon waren und wohin Sie reisen möchten.

1.3. Es wird die beste Reiseroute gewählt. Machen Sie Ihr Angebot und werben Sie dafür.

2.1. Ein Tourist, der eine Weltreise macht, muß sich in Geographie auskennen. Überprüfen Sie sich. Sagen Sie, wer aus welchem Land kommt.

Herr Iwanow wohnt in Moskau.

Herr Gabriel wohnt in Madrid.

Herr Schmidt wohnt in London.

Frau Russos wohnt in Athen.

Frau Kowalska wohnt in Warschau.

Herr Ding wohnt in Hanoi.

Frau Koboyashi wohnt in Tokio.

Herr Vasov wohnt in Sofia.

Frl. Nicole wohnt in Paris.

Frl. Lenz wohnt in Zürich.

2.2. Wer kennt am besten die Staaten und ihre Hauptstädte. Ermitteln Sie es in einem Ballspiel:

- Von welchem Staat ist Prag die Hauptstadt?

- Prag ist die Hauptstadt der Tschecho-Slowakei. Und ...?

2.3. Können Sie sich gut die Zahlen merken? Hören Sie die folgende Information und versuchen Sie, alle Zahlen zu behalten.

12 wichtigste Sprachen der Erde und die Zahl ihrer Sprecher:

1. Chinesisch – 607 Mill.

3. Russisch – 209 Mill.

2. Englisch – 330 Mill.

4. Spanisch – 206 Mill.

5. Hindi – 194 Mill.

6. Portugiesisch – 122 Mill.

7. Deutsch – 117 Mill.

8. Japanisch – 115 Mill.

9. Bengalisch – 111 Mill.

10. Arabisch – 110 Mill.

11. Französisch – 65 Mill.

12. Italienisch – 55 Mill.

(aus: Deutsch als Fremdsprache)

3.1. Alle kennen sich in Geographie gut aus. Alle nehmen an unserer Weltreise teil. Wie nennen wir unser Schiff? Machen Sie Vorschläge. Man kann das Schiff auch mit einem Sprichwort benennen.

3.2. Auf dem Schiff werden gesucht: Kapitän, Koch, Arzt, Dolmetscher, Stewardessen, Musiker, Maler... Wen können Sie empfehlen und warum?

3.3. Die neuen Mitglieder der Besatzung sind in der Kaderabteilung. Sie antworten ausführlich auf die Fragen des Kaderleiters.

4.1. Wollen wir unsere Kajüten besichtigen. Gefallen Sie Ihnen? Wie sind sie eingerichtet? Tauschen Sie Ihre Eindrücke miteinander aus.

4.2. Der Kapitän möchte einen allgemeinen Tagesablauf einführen. Er erkundigt sich nach der Tagesordnung eines jeden. Die Besatzungsmitglieder befragen die Fahrgäste.

4.3. Jutta ist für das Menü verantwortlich. Sie möchte wissen, was jeder mag, wieviel Mahlzeiten er einnimmt usw. Fragen Sie die Fahrgäste danach und informieren Sie Jutta.

4.4. Brigitte bereitet ein Kulturprogramm und das Treffen nach Interessen vor. Helfen Sie ihr. Befragen Sie die Fahrgäste nach ihren Interessen und Hobbys.

4.5. Der Kapitän hat einige Telegramme bekommen, aber die Namen der Empfänger stehen nicht darauf. Lesen Sie diese Telegramme und erraten Sie, für wen sie bestimmt sind. Antworten Sie auf die Telegramme.

1. [ˈʊnzərə ˈplənə hæbm̩ zɪç fərˈendət || viə mysn̩ bæ deɪ ˈɛrntə hɛlfn̩ ˈunt zɪç ˈɪm le:bm̩ bəˈvɛ:rən || ˈirə ˈnɛfn̩ ||]

2. [ˈkaʊfə ˈʃɔ:nə ˈroekə fyə ˈmaenə ˈtoeçtə | ˈunt ˈhɔsçən fyə ˈzɔ:nə || kœrpə ˌgrɔ:sə ˈtsvoelf || rɔ:mi ˈʃɔ:bl̩ ||]

3. [ˈbru:də bə ˈzu:xt di muˈzi:kʃulə nɪç || ˈeɪ ˈɪst ˈungəzunt | ˈunt hat ˈhu:stn̩ ˈunt ˈʃnʊpfn̩ | ˈdæənə ˈmʊtə ||]

4. [ˈam ˈmo:ntɔ:k | ˈɪn deɪ ˈnɛ:çstn̩ ˈvɔxə | kɔmt ˈmonika mɪt ˈirəm ˈgro:sn̩ ˈzo n ˈhɔrst | tsuə ˈpro:bə || ˈhɔrst ˈɪst ˈgants ˈɪn ˈɔrdnʊŋ ||]

5.1. Es ist schön am Abend am Meer. Das Meer ist ruhig. Die Sonne wirft ihre letzten Strahlen auf das Schiff. Alles sieht herrlich aus. Auf dem Schiff herrschen Poesie und Musik. Alle rezitieren ihre Lieblingsgedichte und singen ihre Lieblingslieder.

5.2. Einige erzählen Witze. Lachen Sie mit!

1) Bei einer Kreuzfahrt (крюиз) im Mittelmeer entdeckt der Kapitän neben seinem Schiff einen Mann im Wasser. „He!“ ruft er. „Halten Sie noch einen Augenblick aus! Ich lasse Sie gleich retten.“ – „Nicht nötig“, erwi-

derte der Schwimmer. „Sagen Sie nur, wie ich nach Genua komme.“ – „Wenn's weiter nichts ist“, brüllt der Kapitän zurück, „halten Sie sich immer geradeaus und biegen Sie dann am Freitag rechts ab.“

2) Während eines Sturms fiel eine Dame über Bord. Sofort folgte ihr ein Mann und rettete sie. Am Abend wurde ein Fest zu Ehren des Retters gefeiert. „Rede halten!“ riefen die Passagiere. Der Mann stand auf, warf einen Blick über die begeisterten Menschen und sagte: „Ich möchte nur wissen, wer mich gestoßen hat?“

3) Der Zug hält am Bahnhof. Herr Meyer verläßt einen Wagen und lenkt seine Schritte zum Restaurant, dabei merkt er sich die Nummer seines Wagens, um ihn später schnell zu finden. „1492 – ausgezeichnet“, sagt er. „Diese Nummer ist nicht zu vergessen. Das ist doch das Jahr der Entdeckung Amerikas!“

Eine halbe Stunde später kehrt er zurück und fragt einen Bahnangestellten: „Entschuldigen Sie bitte, wissen Sie vielleicht, wann Amerika entdeckt wurde?“

6. Wir gestalten unser Kulturprogramm. Spielen Sie einige Episoden aus dem Leben der Gruppe.

1) Ihre Eltern rufen Sie an. Teilen Sie ihnen mit, wie Sie sich eingelebt haben, in welchem Zimmer und mit wem Sie wohnen.

2) Ein Reporter der Studentenzeitung interviewt einige Studenten, um über Ihre Seminargruppe einen Artikel zu schreiben. Unter anderem interessiert er sich auch für Ihre Wohnverhältnisse.

3) Sie feiern Ihren Geburtstag. Laden Sie Ihre besten Freunde ins Café ein. Bestellen Sie dort das Essen.

4) Heute ist Montag, der 13. Sie gehen zusammen mit Ihrer Freundin ins Institut und plötzlich...

Machen Sie es zu Hause

1. Beginnen Sie ein Tagebuch zu führen. Machen Sie die erste Eintragung: „Heute machen wir eine Weltreise. Wir reisen nach...“

2. Der Gruppenleiter hat Briefe für einige Gruppenmitglieder bekommen. Er kann aber die Empfänger nicht identifizieren. Darum wendet er sich an den bekannten Inspektor Warnicke (der deutsche Sherlock Holmes). Zu zweit lösen sie dieses Rätsel, finden die Empfänger und begründen Ihre Entscheidung. Können Sie das auch tun?

SIERP
NIEK
BIELF
ENHO

NETIES
2
TAH
GNID
SEDEJ

TBEL
NAM
EGNALOS
TNREL
NAM

EDER
ETUG
EDER
EZRUk

Stunde 16

	Neuer Stoff	Wiederholung
Phonetik:	Intonation und ihre Komponenten, Rechtschreibung	Vokale und ihre Klassifikation, Vokaldauer, Neueinsatz, Intonationsmodelle A – A
Grammatik:	Präsens der Verben mit trennbaren Präfixen, Rechtschreibung des „e“ und „ä“	Präsens der schwachen und starken Verben
Lexik:	Unterricht, Arbeit an der Sprache	Sprachen, Vorstellung

WIR ARBEITEN AN DER SPRACHE

1.1. Morgen findet der erste Sprachunterricht statt. Fragen Sie den Studenten des 2. Studienjahres danach, wie der Unterricht verläuft.

- Was macht ihr im Unterricht?*
- Wir arbeiten an der Aussprache. Wir lesen Texte,...*

1.2. Sie sind Lehrer an den Fremdsprachenkursen. Erzählen Sie Ihren Hörern, wie der Unterricht verläuft.

- Im Unterricht arbeiten Sie an der Aussprache...*

1.3. Ihr Zimmerkollege interessiert sich dafür, wie Sie im Unterricht an der Sprache arbeiten. Erzählen Sie ihm darüber.

- Arbeitest du im Unterricht an der Aussprache?*
- Ja, die Aussprache fällt mir schwer.*
- Wie arbeitest du an der Aussprache?*
- Ich...*

die Grammatik, die Phonetik, die Lexik, das Lesen, das Übersetzen, das Hören, das Sprechen

2.1. Bald findet eine Konferenz in Phonetik statt. Laden Sie 2 – 3 Ihrer Studienfreunde ein, daran teilzunehmen.

*– Bald findet eine Konferenz in Phonetik statt. Nimmst du daran teil?
– Gern. Aber wann findet sie statt?
– Am ... September.*

2.2. Ihr Freund weiß noch nicht über diese Konferenz. Informieren Sie ihn darüber und fragen Sie ihn nach, ob er daran teilnimmt.

2.3. Jeder muß ein Referat zur Konferenz vorbereiten. Besprechen Sie die Themen der Referate, stellen Sie die Liste der Themen zusammen.

2.4. Welches Referat übernehmen Sie und warum?

Wir bereiten uns auf die Konferenz in Phonetik vor

KENNEN WIR UNS IN PHONETIK AUS?

3.1. Jetzt erfahren Sie, wie sich einige Gruppenmitglieder auf die Konferenz vorbereiten, z.B., Richard Rein.

a) Er beginnt die Vorbereitung mit den Übungen zum Aussprechen der Zungenbrecher, die zuerst langsam, dann schnell und sehr schnell ausgesprochen werden müssen (Zungenbrecher mit Vokalen).

b) Weiter liest er verschiedene Repliken mit Intonationsmodellen A, A (ruhig, aufgeregt, fröhlich, empört...)

– Wir sind damit zufrieden.

– Das ist für mich ein Problem.

– Das wäre nett von Ihnen.

– Das wäre was für mich.

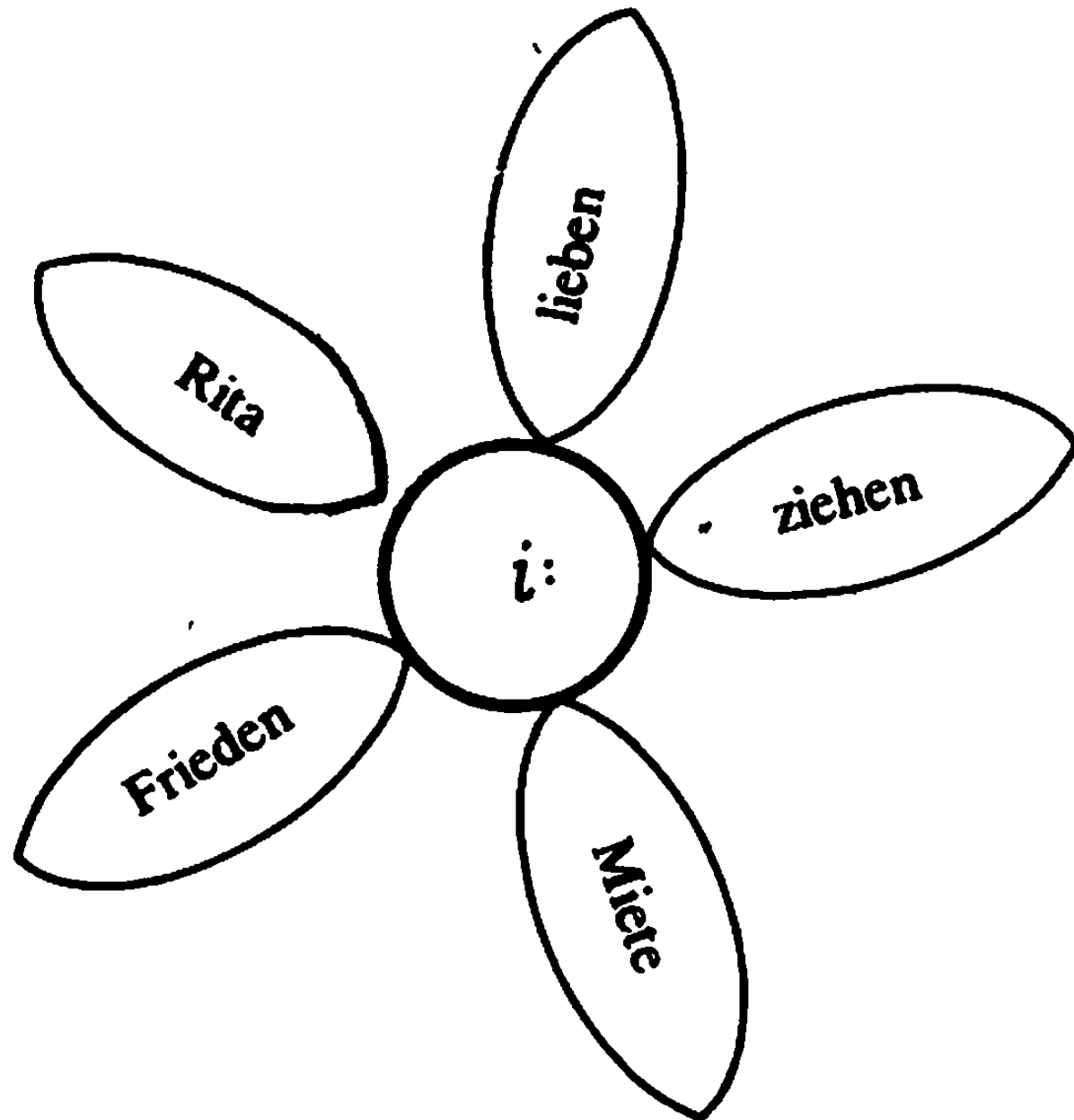
– Endlich! Ich bin gespannt.

– Wie interessant! Das finde ich schön.

c) Und schließlich liest er diese Repliken mit verschiedener Lautstärke: 1) Flüstern; 2) lautes Flüstern; 3) lautes Sprechen; 4) Schreien.

3.2. Karin Seurat ordnet alle Sprichwörter und Zungenbrecher nach den Vokalen und nimmt sie auf Band auf. Helfen Sie ihr. Damit Karin diese Laute gut ausspricht, nennen Sie ihr die Charakteristik aller Vokale.

3.3. Hans schlägt das Spiel „Wer pflanzt die meisten Blumen?“ vor:



Man bildet 2 – 3 Mannschaften. Alle Spielteilnehmer bekommen viele „Blütenblätter“ mit verschiedenen Wörtern und einige „Blumenherzen“ mit langen und kurzen Vokalen. Jede Mannschaft muß ihre Blumen schnell und richtig „pflanzen“.

3.4. Inge Breitung übernimmt das Referat zum Thema „Deutsche Vokale“. Helfen Sie ihr dabei:

- a) Zeichnen Sie das Vokaltrapez.
- b) Besprechen Sie in 2 – 4 Gruppen Klassifikation und Besonderheiten der deutschen Vokale. Tauschen Sie Ihre Meinung aus und ergänzen Sie einander.
- c) Finden Sie treffende Beispiele für alle Besonderheiten.
- d) Schreiben Sie kurz die Thesen des Referats auf.

3.5. Während der Konferenz spricht Ute Ulrich zum Thema „Intonation und ihre Komponenten“. Helfen Sie ihr beim Vorbereiten und stellen Sie den Plan des Referats zusammen. Hören Sie sich den folgenden Text an und bestimmen Sie alle Komponenten der Intonation.

Österreich

Die Republik Österreich liegt im südlichen Mitteleuropa. Sie hat eine Fläche von 83 849 km². Dieser Staat besteht aus 9 Bundesländern. Die Landessprache ist Deutsch. Hier leben etwa 7,5 Mio. Einwohner. Die Hauptstadt ist Wien. Österreich ist ein neutrales Land. Im Dezember 1955 trat das Land der Organisation der Vereinten Nationen (UNO) bei.

KENNEN WIR UNS IN GRAMMATIK AUS?

4.1. Erkundigen Sie sich bei dem Sieger des Wettbewerbs der Polyglotte, wie man an der Sprache arbeiten muß.

Was sprichst du nach?
Was hörst du dir an?
Was sprichst du deutlich aus?
Was sprichst du mit dem Lektor mit?
Was liest du vor?
Was schreibst du auf?
Was erzählst du nach?

Sätze, Wörter, Laute, Lieder, Gedichte, Konsonanten, Vokale, Texte, Phoneme, Märchen, Geschichten, Sprichwörter, Zungenbrecher, Regeln

4.2. Der Polyglott gibt Ihnen seine Ratschläge. Sagen Sie, daß Sie seinen Ratschlägen folgen.

- Man muß Vokale und Konsonanten nachsprechen.*
 - Wir sprechen Vokale und Konsonanten nach!*

4.3. Sie haben die Hausaufgabe nicht aufgeschrieben, fragen Sie Ihren Nachbarn noch einmal danach.

- Soll ich mir den Text anhören?*
 - Ja, hören Sie sich den Text an!*

4.4. Spielen Sie Domino gern? Spielen Sie mit! Sie bekommen einige Karten aus sprechen usw. Der erste Spieler legt seine Karte auf und bildet einen Satz mit dem Verb auf der Karte: Ich spreche alle Laute aus. Der zweite Spieler legt eine passende Karte dazu aus sprechen - mit schreiben und bildet zwei Sätze: Ich spreche einen Satz aus. Ich schreibe ein Wort mit. Der letzte Spieler muß die Dominokette schließen.

Unser Studentenleben

5.1. Sie sind der Leiter der Fremdsprachenkurse, die erst eröffnet werden. Welche Sprachen kann man an Ihren Kursen lernen? Werben Sie für Ihre Kurse.

5.2. Sie sind Lektor an den Fremdsprachenkursen. Heute findet ihr erstes Treffen mit den Hörern statt. Stellen Sie sich ihnen vor. Lassen Sie Ihre Hörer sich vorstellen und alles über sich selbst erzählen.

5.3. Sie unterrichten Fremdsprachen nach einer neuen Methode. Teilen Sie Ihren Hörern mit, was Sie zu erwarten haben.

5.4. Lassen Sie Ihre Hörer sich aussprechen, was Ihnen schwer fällt und welche Methoden der Arbeit an der Sprache sie haben.

5.5. Sie sind in das Fernstudio eingeladen, um über die intensive Methode des Fremdsprachenunterrichts zu berichten. Erzählen Sie alles, was Sie wissen.

Machen Sie es zu Hause

1. Beschreiben Sie in Ihrem Tagebuch eine Deutschstunde.

2. Bereiten Sie eine Mustertonbandaufnahme des Gedichtes von R.M. Rilke „Einmal geschieht es in tiefer Nacht...“. Denken Sie dabei an eine richtige Aussprache von Vokalen und Konsonanten und Intonation (Satzbetonung, Pausen, Melodie, Tempo, Tonstärke, Tonfärbung).

3. Führen Sie für das Referat von Eva Weber über die Vokaldauer je 5 Beispiele zu jedem Fall an.
4. Wiederholen Sie die Ausnahmen aus der Regel für die Vokaldauer und lassen Sie sich von Ihrem Freund kontrollieren.
5. Suchen Sie im Text „Österreich“ alle Wörter mit [ə], transkribieren Sie sie und ordnen Sie nach der Regel der Aussprache.
6. Diktieren Sie Ihrem Kommilitonen besondere Fälle der Vokaldauer vor „ch“ und lassen Sie ihn diese Wörter vom Hören transkribieren. Überprüfen Sie, ob er alles richtig transkribiert hat.

AUS DEM LEXIKON DES HERRN PHONETIKUS

Intonation und ihre Komponenten

Zur Intonation gehören alle phonetischen Mittel, die die Rede organisieren, d.h., die beim Sprechen die einzelnen Wörter zu Wortgruppen, Syntagmen und Sätzen vereinen, die die Art des Satzes nach dem Ziel der Aussage bestimmen und die das Verhältnis des Sprechenden zur Aussage charakterisieren.

Zu den Komponenten der Intonation gehören: die Pausen, die Satzbetonung, die Melodie, das Tempo, die Tonstärke und die Tonfärbung.

Die Pause ist eine Gliederung der Rede durch die Unterbrechung des Redestroms.

Die Satzbetonung ist die Hervorhebung der wichtigen Begriffe im Satz.

Die Melodie ist die Veränderung der Tonhöhe beim Sprechen.

Das Tempo ist ein schnelleres oder langsames Sprechen.

Die Tonstärke ist ein leiseres oder lauterer Sprechen.

Die Tonfärbung ist die Klangfarbe der Stimme (hell, warm, kalt, scharf, hart).

ES LOHNT SICH ZU WISSEN

Präsens der Verben mit trennbaren Präfixen

ich nehme an der Konferenz teil
 du nimmst an der Konferenz teil
 er }
 sie } nimmt an der Konferenz teil
 es }

wir nehmen an der Konferenz teil
 ihr nehmt an der Konferenz teil
 sie }
 Sie } nehmen an der Konferenz teil

Stunde 17

	Neuer Stoff	Wiederholung
Phonetik:	Silbentrennung	Konsonanten, ihre Klassifikation und Besonderheiten; Intonationsmodelle B, B'
Grammatik:	Präsens der Verben mit untrennbaren Präfixen	Präsens der Verben mit trennbaren Präfixen, Personalpronomen
Lexik:	Unterricht, Arbeit an der Sprache	

WIR ARBEITEN AN DER SPRACHE

1.1. Sie haben Probleme mit der Aussprache. Lassen Sie Karin Ihnen Ratschläge geben.

*– Die Aussprache fällt mir schwer.
– Ich kann Ihnen einen Rat geben.
Besuchen Sie oft das Sprachlabor,
hören Sie viele Aufnahmen, sprechen
Sie viel mit und nach, lesen Sie viel
vor.*

1.2. Jetzt haben Sie Erfahrung und können Ihrem Studienfreund, der auch Probleme mit der Aussprache hat, Tips geben.

1.3. Wollen wir kurz unsere Tips formulieren, die wir einem Anfänger beim Erlernen einer Fremdsprache geben können.

2.1. Sie bereiten sich auf die Konferenz vor. Wie machen Sie es? Fragen Sie auch danach Ihre Kommilitonen.

Bereiten Sie Referate vor? Lesen Sie Texte vor? Sprechen Sie Vokale und Konsonanten aus? Sehen Sie Referate durch? Übersetzen Sie viel ins Deutsche? Verbringen Sie viel Zeit im Sprachlabor? Hören Sie sich Tonbandaufnahmen an? Sprechen Sie viel nach?

2.2. Sie kennen sich schon gut in Phonetik aus. Sagen Sie bitte, mit welcher Melodie diese Fragen ausgesprochen werden müssen und wann andere Intonationsmodelle (A, A') verwendet werden? Welcher Satztyp wird in diesem Falle verwendet?

Wir bereiten uns auf die Konferenz vor
KENNEN WIR UNS IN PHONETIK AUS?

3.1. Karin Seurat ordnet alle Sprichwörter und Zungenbrecher aus ihrer Sammlung nach den Konsonanten. Helfen Sie ihr.

3.2. Hermann Hartenstein übernimmt das Referat zum Thema „Deutsche Konsonanten“. Worüber soll er sprechen? Einige phonetische Erscheinungen (Behauchung, Auslautgesetz, Assimilation...) möchte er an folgendem Text veranschaulichen. Aus Versehen aber zerschnitt Hermann zufällig diesen Text. Helfen Sie Hermann den Text und den Namen des Landes zu rekonstruieren. Suchen Sie die obengenannten phonetischen Erscheinungen in diesem Text.

Die Unabhängigkeit ... trägt aber einen scheinbaren Charakter: wirtschaftlich ist ... eng mit der Schweiz verbunden. Die Valuta ist in ... dieselbe wie in der Schweiz, und auch die diplomatischen Vertretungen hat die Schweiz übernommen.

Wie entstand dieses Land?

Das kleinste deutschsprechende Land ist Es ist nur 157 km² groß. Der Staat ... ist sechsmal kleiner als die Stadt Moskau!

Nur das Postwesen ist in ... wirklich unabhängig. Briefmarken aus ... sind unter Philatelisten sehr gesucht. Sie sind in jeder Briefmarkensammlung eine große Rarität.

Wo liegt dieses Miniaturland?

In der 1. Hälfte des 19. Jahrhunderts war ... Mitglied des sogenannten „Deutschen Bundes“, der damals aus 39 Staaten bestand, 1866 erhielt ... Unabhängigkeit. An der Spitze des Landes steht ein Fürst.

Die ersten Briefmarken wurden in ... 1912 herausgegeben. An dieser Arbeit nahmen damals und nehmen auch jetzt berühmte Künstler teil.

Es liegt zwischen der Schweiz und Österreich, am Oberlauf des Rheins. Seine Hauptstadt heißt Vaduz.

3.3. Die Studenten des 1. Studienjahres, die an der Konferenz teilnehmen, haben Schwierigkeiten mit den Lauten [x], [ç], [h].

a) Schlagen Sie einige Sprichwörter und Zungenbrecher zum Üben dieser Laute vor.

b) Schreiben Sie eine Geschichte, die möglichst viele Wörter mit diesen Lauten enthält. Es ist doch bekannt, daß die Laute am besten in einem Text zu üben sind:

das Fach, auch leicht, sprechen, machen, das Mädchen, wichtig, brauchen, tüchtig, das Buch, täglich, die Sprache, Pech haben, es geht wie am Schnürchen, im Stich lassen...

c) Machen Sie einen „Schneeball“ mit den Wörtern mit [h] im Anlaut:

Ich habe ein Haus. – Du hast ein Haus und ich habe einen Hund...

3.4. Lotte Lorbeer beschäftigt sich mit den Konsonanten [m], [n], [l], [ŋ] und sie muß bestimmen, was für eine Erscheinung in folgenden Beispielen steckt. Helfen Sie ihr.

1) Man nimmt einen Schwamm mit. Am Morgen macht man meistens Morgengymnastik.

2) Manchmal lernt man neue Wendungen: viel Lärm um nichts; die Wahl lassen; Schlösser, die im Monde liegen.

3.5. Raten Sie, wie dieser Mensch heißt und welcher Konsonant in dieser Übung geübt wird?

– Einer, der eine Kunst ausübt, heißt Künstler.

Einer, der aus England ist, Einer, der Lyrik schreibt, Einer, der in Berlin zu Hause ist, Einer, der nicht raucht, Einer, der aus einem fremden Land kommt, Einer, der andere etwas lehrt, Einer, der in Dresden wohnt,

3.6. Wer findet die meisten Reime zu den unten angeführten Wörtern und spricht sie richtig aus:

Übungen – ..., singen – ..., lange – ..., Junge – ..., dank – ...

3.7. Richard Rein wird während der Konferenz über die Regeln der Silbentrennung im Deutschen sprechen. Er hat folgenden Text für die Konferenz vorbereitet, um die Regeln der Silbentrennung zu veranschaulichen. Er hat aber absichtlich 6 Fehler gemacht. Suchen Sie sie. Welche Regeln hat Richard verletzt?

Sprache

Die Spra-che ist das wich-tig-ste Ver-stän-di-gungs-mit-tel der Men-schen. Sie ist mit der He-raus-bil-dung der Arbeit und mit der Ent-wik-klung des Den-kens ent-stand-en. Die Zahl der ein-zel-nen Spra-chen auf der Er-de ist sehr groß: et-wa drei Tau-send. Die deu-tsche Spra-che ge-hört zu der in-do-eu-ro-pä-ischen Sprach-fa-mi-lie, zur ger-ma-ni-schen Grup-pe. Et-wa 117 Mil-lio-nen Men-schen in der Welt spre-chen Deutsch.

KENNEN WIR UNS IN GRAMMATIK AUS?

4.1. Ins Institut kommen Mitarbeiter der Fremdsprachenkurse, um neue Hörer zu werben. Antworten Sie auf ihre Fragen.

*– Welche Sprachen gefallen Ihnen?
– Welche Sprachen erlernen Sie schon
und welche möchten Sie erlernen?*

4.2. Sie möchten diese Fremdsprachenkurse besuchen. Fragen Sie einige Studienfreunde, die die Kurse besuchen, darüber aus.

- Besuchst du die Fremdsprachenkurse?**
- Welche Sprachen erlernst du dort?**
- Wann beginnt der Unterricht?**
- Gefällt dir der Unterricht?**
- Empfiehlst du mir diese Kurse?**

4.3. Ein Student aus Afrika besucht diese Kurse auch. Dort erlernt er Russisch. Er versteht Ihr Interesse dafür und darum hat er einen kleinen Aufsatz für Sie geschrieben. Lesen Sie ihn auf Deutsch. Einige Verben helfen Ihnen dabei.

Я посещаю курсы иностранных языков. Урок начинается. Учитель приветствует всех. Потом мы повторяем слова и отвечаем на его вопросы. Я понимаю не все. Но учитель не переводит. Он объясняет вопрос еще раз. Затем мы читаем и обсуждаем текст. Затем все получают картинку и описывают ее. Урок мне нравится. Я рекомендую тебе эти курсы.

empfehlen, besuchen, gefallen, beginnen, bekommen, beantworten, erklären, verstehen, übersetzen, begrüßen, beschreiben, wiederholen, besprechen

Unser Studentenleben

5.1. Das Organisationskomitee der Konferenz braucht Ihre Hilfe. Laden Sie die berühmten Polyglotte zur Konferenz ein.

5.2. Stellen Sie den Fragebogen des Konferenzteilnehmers zusammen. Vergessen Sie auch die Fragen über die Methoden des Aneignens der Fremdsprachen und über die Arbeit an der Sprache nicht.

5.3. Interviewen Sie die Polyglotte, die Sie eingeladen haben.

5.4. Hören Sie, was einige der Polyglotte Ihnen erzählen.

Cato Lomb, eine ungarische Dolmetscherin, die 16 Sprachen kennt: „Alle Menschen können Fremdsprachen erlernen. Man muß 12 Stunden mindestens wöchentlich lernen. Davon jeden Tag wenigstens eine Viertelstunde am Morgen. Die Wörter soll man in Sätzen lernen. Man soll vom ersten Tag an sprechen, wenn es auch nur ein Wort ist, das sich im muttersprachlichen Satz befindet. Morgen werden es schon 2 Wörter sein, in einem Monat – hundert. Man muß hören, lesen, sprechen. Und sehr wichtig ist, man muß daran glauben, daß man die Sprache erlernen kann.“

S.G. Halipoff, ein sowjetischer Polyglott, der 40 Sprachen beherrscht: „Am besten erlernt man eine Sprache selbständig in konzentrischen Kreisen: Phonetik – Grammatik – Lexik – Phonetik. Man muß auch die individuellen Besonderheiten eines jeden berücksichtigen. Die einen behalten besser,

Wenn sie sehen, die anderen – wenn sie hören, die dritten – durch logisches Denken. Um bessere Resultate zu erzielen, muß man ganz bestimmt konkrete Ziele vor sich stellen, z.B., einen Text übersetzen, einen Zeitungsartikel lesen usw. Wenn ich auf ein neues Wort stoße, beginne ich mit dem Wort zu „spielen“, ich bilde ganz einfache Sätze, z.B., ich bin im Text auf das Wort „der Elefant“ gestoßen. Ich stelle mir eine ganz einfache Situation vor und beginne sie zu beschreiben. „Heute gehe ich in den Zoo. Dort werde ich einen Elefanten sehen. Der Elefant ist aus Indien. Viele Kinder stehen vor dem Elefanten“ usw., und so behalte ich dieses Wort. So lerne ich auch grammatische Konstruktionen. Wie Sie sehen, ist alles ganz einfach, ich habe keine besondere Methode.“

Machen Sie es zu Hause

1. Bereiten Sie für die Konferenz einen Vortrag zum Thema „Meine Arbeit an der Aussprache“ vor.
2. Machen Sie für die Konferenz eine Mustertonbandaufnahme des folgenden Textes. Beachten Sie Pausen, Satzbetonung und Melodie.

Großherzogtum Luxemburg

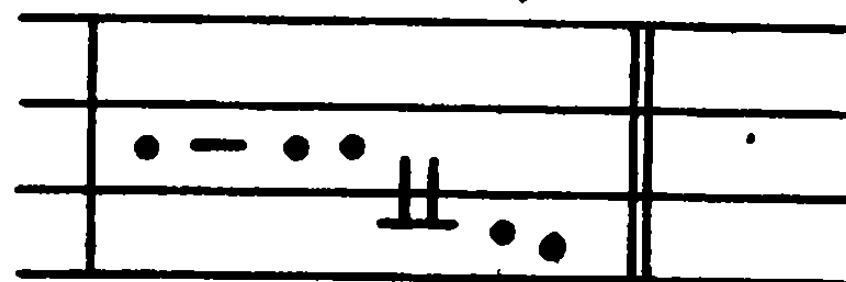
Das Großherzogtum Luxemburg ist ein Staat in Mitteleuropa. Die Fläche ist 2 586 km². Die Bevölkerungszahl beträgt 365 500, 26 Prozent davon sind Ausländer. Landessprachen sind Deutsch und Französisch. Die Hauptstadt ist Luxemburg.

In den gegenwärtigen Grenzen existiert der Staat seit 1839. Die Londoner Konferenz von 1867 proklamierte Luxemburg als „ewigen Neutralstaat“. Seit 1935 hat Luxemburg diplomatische Beziehungen zu der UdSSR. An der Spitze des Staates steht der Großherzog.

In der Hauptstadt finden internationale Messen statt.

- a) Suchen Sie in diesem Text Beispiele für alle Besonderheiten der deutschen Konsonanten.
- b) Trennen Sie alle Wörter im Text in Silben und erklären Sie diese Fälle.

3. Suchen Sie im Text über Cato Lomb (5.4.) den Satz, der folgenderweise intoniert wird:



Welches Intonationsmodell ist hier vorgestellt?

4. Sagen Sie, durch welche Laute die Buchstaben „v“ und „ch“ realisiert werden. Führen Sie entsprechende Beispiele an.

Regeln der Silbentrennung

1. Doppelvokale, Diphthonge, -ie- dürfen nicht getrennt werden: Waa-ge, lau-fen, lie-gen.
2. Ein einzelner Vokal wird nicht abgetrennt: Ofen, Abend (aber notfalls ist es möglich: Ei-fer, Aa-le, Eh-re).
3. ch, sch, th, st werden nicht getrennt: Sa-che, Ta-sche, Ma-thematik, Ka-sten, Kün-ste.
4. Zwei Konsonanten zwischen den Vokalen werden getrennt: war-ten, bit-ten, Hun-de.
5. Mehr als zwei Konsonanten zwischen den Vokalen werden vor dem letzten Konsonanten getrennt: öff-nen, fürch-ten.
6. ck zwischen zwei Vokalen wird getrennt: stek-ken.
7. ß ist immer ein Buchstabe: Stra-ße.

ES LOHNT SICH ZU WISSEN

Präsens der Verben mit untrennbaren Präfixen

ich wiederhole die Regel
du wiederholst die Regel
er } wiederholt die Regel
sie }
es }

wir wiederholen die Regel
ihr wiederholt die Regel
sie } wiederholen die Regel
Sie }

Stunde 18

	Neuer Stoff	Wiederholung
Phonetik:	Wortanalyse, Textanaly- se	Diphthonge, unsilbische Vokale, Wortbetonung
Grammatik:		Wortfolge
Lexik:	Methoden der Arbeit an der Sprache	Arbeitstag

WIR ARBEITEN AN DER SPRACHE

1.1. Nach welcher Methode erlernt der Zimmerkollege von Hermann Deutsch? Wie arbeitet dieser Junge im Laufe des Tages Ihrer Meinung nach?

1.2. Haben Sie Ihre eigene Methode der Arbeit an einer Fremdsprache? Worin besteht Sie?

1.3. Wie arbeiten die Polyglotte, die Sie interviewt haben, an den Fremdsprachen?

2.1. Sie sind Polyglott. Füllen Sie den Fragebogen aus, den die Teilnehmer der Konferenz zusammengestellt haben.

2.2. Bereiten Sie Ihren Vortrag „Jeder kann Polyglott werden“ für die Konferenz vor.

Wir bereiten uns auf die Konferenz vor

KENNEN WIR UNS GUT IN PHONETIK AUS?

3.1. Ergänzen Sie die Sammlung von Sprichwörtern und Zungenbrechern von K. Seurat mit einem neuen Spruch von F. Schiller. Transkribieren Sie ihn.

**„Teuer ist mir der Freund, doch auch den Feind
kann ich nützen. Zeigt mir der Freund, was ich
kann, lehrt mich der Feind, was ich soll.“**

3.2. Suchen Sie die meisten Reime zu folgenden Wörtern:

Italien – ..., Studium – ..., Revolution – ...

3.3. Brigitte Siegel spricht zum Thema „Phonetische Wortanalyse“. Sie hat ein phonetisches Rätsel als Illustration zu diesem Thema vorbereitet. Suchen Sie im Text „Schweiz“ das Wort, das folgenderweise charakterisiert werden kann. Dieses Wort hat zwei offene Silben. Die Betonung liegt auf der ersten Silbe. Das Wort hat 10 Buchstaben und 7 Laute, 3 Vokale und 4 Konsonanten. Der erste Laut ist ein Konsonant: Verschußlaut, Hinterzungenlaut, stimmhaft; der zweite Laut ist ein reduzierter Vokal; der dritte Laut ist ein Konsonant: Reibelaut, Vorderzungenlaut, stimmlos; der vierte Laut ist ein Vokal: betont, kurz, ungespannt, weit (offen), hohe Zungenhebung, vordere Reihe, nicht labialisiert; der fünfte Laut ist ein Konsonant: Reibelaut, Mittelzungenlaut, stimmlos; der sechste Laut ist ein Konsonant: Verschußlaut, Vorderzungenlaut, stimmlos; der siebente Laut ist ein reduzierter Vokal.

Schweiz

Die Schweiz liegt in Mitteleuropa. Sie grenzt an die BRD, Liechtenstein, Österreich, Italien und Frankreich. Die Fläche beträgt 41 300 km². In der Schweiz leben etwa 6,5 Mio. Einwohner. Die Landessprachen sind Deutsch, Französisch, Italienisch und Rätoromanisch. Die Hauptstadt der Schweiz ist Bern. Die Schweiz ist ein neutraler Staat. Sie ist Zentrum vieler internationalen Organisationen. Es ist ein Gebirgsland mit einer malerischen Gegend. Die Geschichte des Landes ist mit Namen von vielen bekannten Menschen verbunden. Hier lebte und wirkte der berühmte Pädagoge J.H. Pestalozzi. W.I. Lenin hielt sich mehrmals in der Schweiz auf.

3.4. Jemand in der Gruppe ist sehr zerstreut. Er hat sein Referat geschrie-
106

ben und es verloren. Es sind nur einige Notizen geblieben. Helfen Sie das Referat zu rekonstruieren:

Die Wortbetonung Das Hervorheben einer Silbe Die trennbare Präfixe Die Präfixe be-, ge-, er- Suffixe In Zusammensetzung liegt ... auf dem letzten Buchstaben

3.5. Suchen Sie im Text „Schweiz“ Beispiele für alle Fälle der Wortbetonung.

3.6. Richard Rein wird während der Konferenz den Vortrag zum Thema „Die sprecherische Erarbeitung des Textes“ halten. Machen Sie es.

Lenin und die Bücher

Wolodja Uljanow begann schon mit 5 Jahren zu lesen. Von dieser Zeit an begleiteten ihn die Bücher überall. In der Schule, im Gefängnis, in der Emigration, in der Verbannung, zuletzt im Kreml hörte er nie auf, zu lesen und zu studieren. Wenn er ein Buch schrieb, las er selbst Hunderte von Büchern. Bei den Vorarbeiten zu seinem Werk „Der Imperialismus als höchstes Stadium des Kapitalismus“ sah er etwa 600 Bücher anderer Autoren durch. Lenins eigene Bibliothek im Kreml zählte etwa 8 500 Bücher in verschiedenen Sprachen. Er las deutsch, englisch, französisch, polnisch und italienisch.

KENNEN WIR UNS IN GRAMMATIK AUS?

4.1. Übersetzen Sie die Erzählung von Nikita Tolstoi ins Deutsche. Er ist ein berühmter Physiker, ein Sohn des Schriftstellers Alexej Tolstoi.

Я говорю на многих языках. Как я их учу? Я много читаю. Все слова я ищу в словаре. Затем я их заучиваю. Я учу 25 новых слов каждый день (täglich). Это нетрудно. Потом я заучиваю до (bis) 100 слов. А еще я много перевожу. У меня есть магнитофон. Я с ним работаю. Я повторяю слова, предложения, стихи. Много ли я работаю? Каждый день 2 – 3 часа. Над грамматикой я тоже работаю. Она дается обычно легко, но ошибок люди на иностранном языке делают много. Поэтому я много путешествую и говорю.

Unser Studentenleben

5.1. Wir sind eingeladen, in einer Schule die Sitzung des Zirkels der deutschen Sprache durchzuführen. Machen Sie sich mit den Schülern bekannt.

5.2. Erzählen Sie den Schülern von Ihrem Land.

5.3. Berichten Sie alles über Ihre Gruppe.

5.4. Beschreiben Sie Ihr Leben und Studium im Institut.

5.5. Informieren Sie die Schüler darüber, wie der Unterricht verläuft.

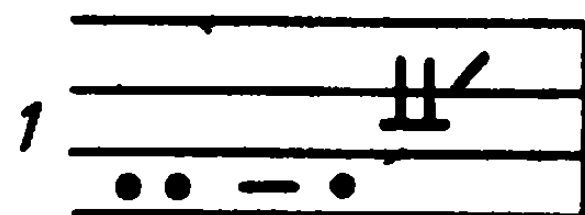
5.6. Erzählen Sie den Kindern, wie man an der Sprache arbeiten muß.

Machen Sie es zu Hause

1. Schreiben Sie möglichst interessant für die Jury der Konferenz über Ihre Gruppe.
2. Für das Referat von Richard Rein machen Sie noch einen praktischen Anhang. Erarbeiten Sie den Text „Schweiz“ nach seinem System.
3. Analysieren Sie ein Wort aus dem Text „Lenin und die Bücher“ nach dem System von Brigitte Siegel. Lassen Sie Ihre Studienfreunde dieses Wort erraten.
4. Transkribieren Sie interessante und inhaltsreiche Worte eines der berühmten Menschen, die zu einer Devise unserer Konferenz werden könnten.
5. Schreiben Sie folgende Wörter orthographisch und entscheiden Sie, durch welche Buchstaben folgende Laute realisiert werden:

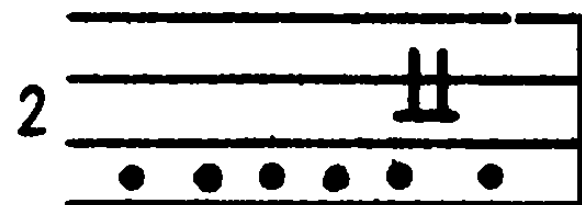
[ç], [ʒ], [g], [k]	[ˈgurkə]		[ky]
	[reˈʒi:]		
	[ʒeˈle:]		
?	[ˈvɑgn]	[bəˈkye:m]	?
	[tru:k]	[kyaliˈte:t]	
	[ˈflæsiç]		
	[kø:nikliç]		

6. Bestimmen Sie, welche Intonationsmodelle welchen Satztypen entsprechen.



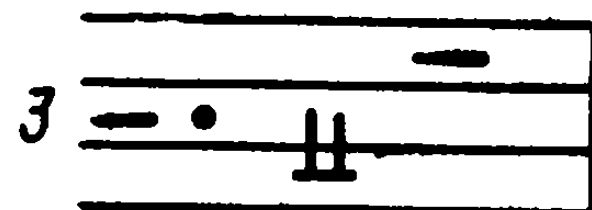
Das fehlte noch!

B



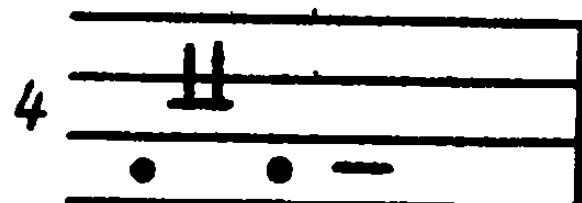
Wo essen wir zu Mittag?

A'



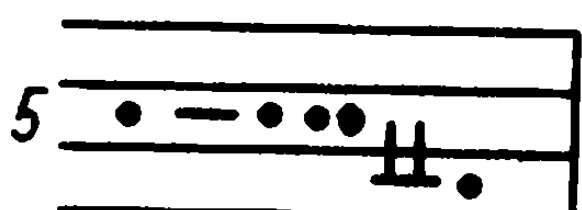
Ich habe schon Erfahrung!

B'



Ist es schon um 9?

A'



Zimmer 13?

A

Phonetische Analyse eines Wortes schließt ein:

- Bestimmen der Betonung;
- Trennen des Wortes in Silben;
- Feststellen der Silbenzahl;
- Transkribieren des Wortes;
- Bestimmen der Zahl der Buchstaben und der Laute;
- Charakterisieren aller Vokale und Konsonanten.

Die sprecherische Erarbeitung des Textes schließt ein:

- Bestimmen der Absicht des Autors, der Zielstellung des Textes, seiner gedanklichen Gliederung, Bestimmung der thematischen Einheiten;
- Einteilen der Sätze in Syntagmen;
- Bestimmen der Pausen, der Wort-, Satz- und syntagmatischen Betonung und der Melodie;
- Wählen des Tempos und der Tonstärke;
- Transkribieren des Textes;
- Analysieren der phonetischen Erscheinungen der Vokale (Neueinsatz, Vokaldauer) und der Konsonanten (Behauchung, Auslautgesetz, Assimilation, Geminatio);
- Analysieren einiger schwer auszusprechenden Wörter.

Stunde 19

(Wiederholung)

WIR BEREITEN UNS AUF DIE KONFERENZ VOR

1.1. Wenn Sie statt Punkte Konsonanten nach angegebenen Charakteristiken richtig einsetzen, so lernen Sie ein neues Sprichwort:

„1. 2. ei.3, a.4 .5 .6. ei.7.“

1. ein stimmloser Verschußlaut, Hinterzungenlaut; 2. ein Lateralengenglaut, Vorderzungenlaut; 3. ein Nasallaut, Vorderzungenlaut; 4. ein Verschußlaut, Lippenlaut, stimmhaft; 5. ein vokalisierter Konsonant; 6. ein Reibelaut, Zahnlippenlaut, stimmlos; 7. wie 3.

1.2. Beim Druck folgender phonetischer Definition wurden aus Versehen alle Vokale weggelassen. Finden Sie sie nach ihren Angaben:

V.1.k.2 l.3 s.4.nd 5.ffn 6.ngsl 7.t 8.

1. unbetont, kurz, gespannt, eng (geschlossen), mittlere Zungenhebung, hintere Reihe, labialisiert; 2. betont, lang, gespannt, weit (offen), flache Zungenhebung, mittlere Reihe, nicht labialisiert; 3. reduzierter Vokal der

mittleren Zungenhebung; 4. betont, kurz, ungespannt, weit (offen), hohe Zungenhebung, vordere Reihe, nicht labialisiert; 5. betont, kurz, ungespannt, weit (offen), mittlere Zungenhebung, vordere Reihe, labialisiert; 6. unbetont, kurz, ungespannt, weit (offen), hohe Zungenhebung, hintere Reihe, labialisiert; 7. Diphthong; 8. wie 3.

1.3. Bereiten Sie ähnliche Rätsel für Ihren Freund vor.

1.4. Mit Hilfe von folgenden Aufgaben können Sie sich und Ihren Nachbarn kontrollieren: wer kennt sich besser auf dem Gebiet der phonetischen Terminologie aus?

a) Wer ordnet diese Wörter am schnellsten nach dem Alphabet?

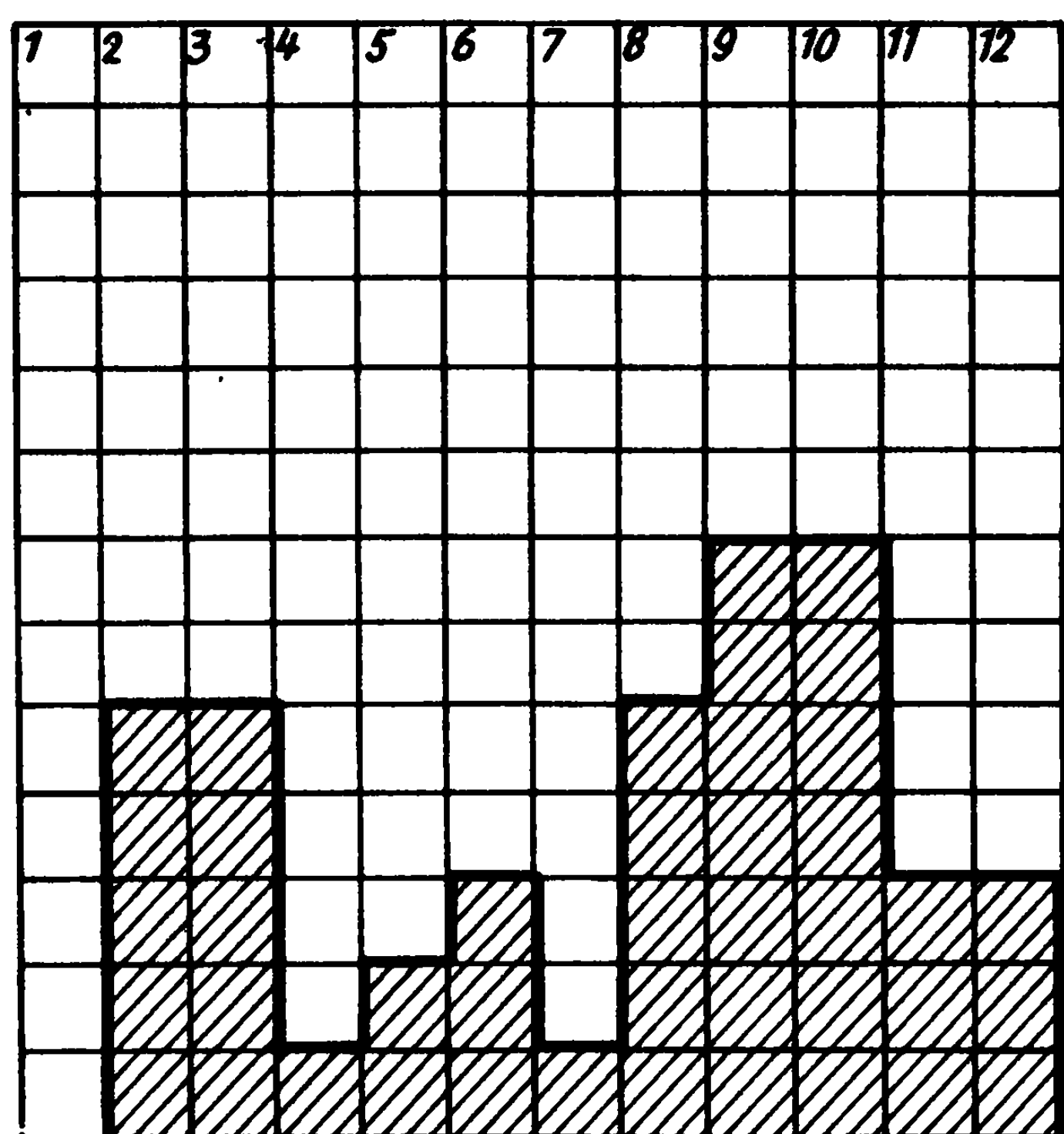
Seitenlaut, gespannt, Assimilation, eng, Kehlkopflaut, Tiefton, Öffnungslaut, Wortbetonung, Reduktion, Neueinsatz, Behauchung, Halbstimmhaftigkeit, Murmellaut, Qualität, unsilbisch, Zungenhebung, Palatalisierung, nasal, interrogativ, Dauer, Labialisierung, oval, stimmlos, Vokaltrapez, Pause.

b) Wer bestimmt, welche Termini sich auf 1. Vokale, 2. Konsonanten, 3. Intonation beziehen.

c) Wer gibt die besten Definitionen und Erklärungen dieser Erscheinungen und findet treffende Beispiele?

d) Wer stellt fest, welche von diesen Erscheinungen im Russischen nicht vorhanden sind oder sich von den deutschen unterscheiden?

e) Wer löst am schnellsten das Kreuzworträtsel?



Waagerecht:

1. Einstellung und Bewegung der aktiven Sprechorgane.

Senkrecht:

1. Stimmlose Aussprache von b, d, g im Auslaut; 2. Folge von betonten und unbetonten Silben; 3. Die Benennung der Melodie A/A ; 4. Die Benennung der Melodie B/B ; 5. Laute, bei deren Bildung ein Hindernis entsteht; 6. Laut [i]; 7. Laute [o:], [ɔ], [u:], [ʊ], [ø], [œ], [y:], [ʏ]; 8. Variant eines Phonems; 9. Graphische Darstellung der Klassifikation der Vokale; 10. Mitte des Wortes; 11. Ein passives Sprechorgan; 12. Knacklaut

1.5. Transkribieren Sie eine Frage über die Phonetik der deutschen Sprache, die Sie an einen Konferenzteilnehmer stellen möchten. Lassen Sie Ihren Freund diese Frage orthographisch schreiben und sie beantworten.

2.1. Sie kennen gut das Gedicht von H. Heine „Lorelei“. Wissen Sie, welche Sage diesem Gedicht zu Grunde liegt? Es ist eine Volkssage über die Nixe des Rheines. Lesen Sie diese Sage, bezeichnen Sie, wo es nötig ist, graphisch die Länge der Vokale.

Lorelei (eine Volkssage)

Nicht weit von der Stadt Kaub ste...en am Ufer des Rheines hohe Felsen. Schwer war hier die Fa...rt in alten Zeiten und gefä...rlich. Auf dem Felsen sa...ß oft die Lorelei, die schöne Nixe des Rheines. Sie hatte reiche Kleidung, schönes Ha...r und wunderbare Stimme. Viele Schiffer zerbrachen hier an den Felsen. Eines Tages fand auch ein junger Ritter seinen Tod im Rhein. Sein Vater suchte lange den einzigen So...n. Endlich erfu...r er von seinem Tod am Loreleifelsen. Darüber erzä...lte ihm eine alte Frau, die zufä...llig alles gesehen hatte. Der alte Ritter li...f mit seinen Leuten den Felsen hinauf. Die Nixe sa... die Männer. Sie drohten ihr. Da ri...f sie laut: „Vater, hi...lf mir!“ Die Wasser des Rheines sti...gen hoch. Lorelei sprang auf eine Welle wie auf ein Pferd und verschwand im Wasser. Seit dieser Zeit si...t man die schöne Lorelei nicht me...r.

2.2. Lesen Sie den Text mit verschiedenen inneren Einstellungen:

a) Sie diktieren die Sage einer Maschinenschreiberin; b) Sie erzählen das Märchen den kleinen Geschwistern. Was hat sich in Ihrer Intonation im 2. Fall verändert?

3.1. H. Meier hat für die Konferenz die Grundmodelle gezeichnet. Wer bildet die meisten Sätze nach diesen Intonationsmodellen?



3.2. Kennen Sie sich in Phonetik der deutschen und russischen Sprachen gut aus? Prüfen Sie sich selbst:

1) Warum hat das Russische mehr Konsonantenphoneme und das Deutsche mehr Vokalphoneme? 2) Welche Phoneme gibt es nur im Russischen und nur im Deutschen? 3) Welcher Vokal hat kein Paar? 4) Gibt es im Russischen Diphtonge? 5) Welches Sprechorgan ist in einer Sprache aktiv und in der anderen passiv? 6) Was haben alle deutschen Vokale und die meisten deutschen Konsonanten in der Artikulation Gemeinsames? 7) Warum betonen die Deutschen und die Russen diese Wörter unterschiedlich? Rucksack – рюкза́к, Buchhalter – бухга́лтер, Zeitnot – цейтнот

нот, Bundeswehr – бундесвер, Reichstag – рейхстаг, Leningrad – Ленинград. 8) Welche Sprache ist mehr monoton? Warum? 9) Welche phonetischen Fehler macht ein Deutscher im Russischen und ein Russe im Deutschen?

Machen Sie es zu Hause

1. Bereiten Sie sich auf die Konferenz vor.
2. Sagen Sie, durch welche Laute die Buchstaben „s“ und „j“ realisiert werden. Führen Sie entsprechende Beispiele an.

Stunde 20

STUDENTENKONFERENZ IN PHONETIK

- 1.1. An der Konferenz beteiligen sich alle Seminargruppen. Jede Gruppe bereitet drei Referate vor und fertigt das Anschauungsmaterial dazu an (Tabellen, Schemata, Zeichnungen). Das beste Referat wird ausgezeichnet.
- 1.2. Die Konferenz beginnt mit der Anmeldung der Konferenzteilnehmer.
- 1.3. Die Konferenz schließt einen phonetischen Wettbewerb ein. Jede Gruppe muß:
 - a) sich einen Namen und ein Motto ausdenken;
 - b) ein Emblem der Gruppe malen;
 - c) die Vorstellung der Gruppenmitglieder vorbereiten;
 - d) drei phonetische Fragen für die Gegner wählen;
 - e) eine Rätselgeschichte schreiben, die die Mannschaft des Gegners erraten und mit einem Sprichwort beenden muß;
 - g) ein Gedicht ins Russische übersetzen;
 - h) ein deutschsprachiges Land vorstellen;
 - i) ein Gedicht rezitieren und ein Lied singen.

GRUNDKURSUS

LEKTION 1

EIN RUNDGANG DURCH DAS INSTITUT

- Guten Morgen, Freunde!
Ich freue mich,
Sie alle wieder zu sehen.
Heute möchte ich Sie
mit unserem Institut
bekanntmachen.
- Institut? Ich dachte, es wäre die
Pädagogische Hochschule...
- Bei uns ist es das gleiche.
Unser Staatliches Pädagogisches
Institut für Fremdsprachen wur-
de 1948 gegründet.
Es zählt etwa 3 000 Studenten.
Viele davon stehen im Direkt-
studium. Wir haben auch über
1 000 Fernstudenten.
- Fernstudium und Fremdspra-
chen! Das kann ich nicht begrei-
fen. Ist das denn möglich?
- Warum nicht? Ich studiere auch
Sprachen im Fernstudium.
Es ist gewiß nicht leicht.
Aber wo ein Wille ist, ist auch
ein Weg. Dieser Weg ist das
Selbststudium.
- Das stimmt.
Denken Sie an Polyglotten, die
so viele Sprachen selbständig er-
lernt haben.
- Wozu dann so viele Hochschü-
len und Lektoren?
- Weil wir nicht nur gute Sprach-
kenner und Fremdsprachenleh-
rer ausbilden, sondern auch qua-
lifizierte Pädagogen.

УРОК 1

ЭКСКУРСИЯ ПО ИНСТИТУТУ

- Доброе утро, друзья!
Я рада
Вас всех снова видеть.
Сегодня я хотела бы
познакомить Вас с нашим
институтом.
- Институт? Я думал, это педаго-
гическая высшая школа...
- У нас это одно и то же.
Наш государственный педин-
ститут иностранных языков
был основан в 1948 году.
Он насчитывает около 3 000 сту-
дентов. Многие из них учатся
очно. У нас также более
1 000 студентов-заочников.
- Заочное обучение и иностран-
ные языки! Это я не могу по-
нять. Разве это возможно?
- Почему нет? Я тоже изучаю
языки заочно.
Это, конечно, нелегко.
Но было бы желание, а возмож-
ность (путь) найдется. Этот
путь – самостоятельное изуче-
ние.
- Верно.
Вспомните полиглотов, ко-
торые изучили самостоятельно
так много иностранных языков.
- Тогда зачем так много вузов и
преподавателей?
- Так как мы готовим не только
хороших лингвистов (знатоков
языка) и учителей иностранно-
го языка, но и квалифицирован-
ных педагогов.

- Werden die Absolventen Ihrer Hochschule auch als Dolmetscher eingesetzt?
- Nein, diese werden an der Universität ausgebildet.
- Bitte noch eine Frage. Wie groß ist die Zahl der Lehrkräfte am Institut?
- An 24 Lehrstühlen arbeiten etwa 400 Hochschullehrer, viele von ihnen sind Professoren und Dozenten.
- Meine Schwester schließt bald ihre Aspirantur ab und wird promovieren. Sie schreibt über die Methode des Fremdsprachenunterrichts...
- Methodik! Die beste Methode ist, in das entsprechende Land zu fahren.
- Das ist bei uns auch üblich.
- Übrigens, von den Methoden hängt sehr viel ab. Wir verwenden die neuesten.
- Lehren Sie im Schlaf?
- Nichts dergleichen. Bei uns werden intensive Methoden entwickelt. Das werden Sie noch erleben.
- Sagen Sie bitte, haben Sie viele Sektionen am Institut?
- Fakultäten heißen sie bei uns. Es gibt 6: für Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch, Russisch und eine Fakultät für Weiterbildung.
- Das verstehe ich nicht. Russisch ist doch Ihre Muttersprache.
- А выпускники Вашего вуза работают переводчиками?
- Нет, их готовят в университете.
- Пожалуйста, еще один вопрос. Каково число преподавателей в институте?
- На 24 кафедрах работает около 400 преподавателей, многие из них профессора и доценты.
- Моя сестра скоро заканчивает аспирантуру и будет защищаться. Она пишет по методике обучения иностранным языкам...
- Методика! Наилучший метод – это поехать в соответствующую страну.
- У нас это тоже принято.
- Кстати, от методов зависит очень много. Мы используем самые новые.
- Вы обучаете во сне?
- Ничего подобного. У нас развиваются интенсивные методы. Вам это предстоит еще испытать.
- Скажите, пожалуйста, у Вас много секций в институте?
- У нас они называются факультетами. Всего их 6: немецкого, английского, французского, испанского, русского языков и факультет повышения квалификации.
- Этого я не понимаю. Русский ведь Ваш родной язык.

- Das schon. Aber wir haben auch viele ausländische Studenten.
- Wo kommen sie her?
- Die meisten aus Vietnam, Kuba und auch aus vielen anderen Ländern.
- Und nun möchte ich Ihnen unser Institut zeigen.
Wir beginnen mit der 1. Etage.
- Mit dem Erdgeschoß meinen Sie?
- Ganz recht. So heißt das erste Stockwerk in den meisten Ländern. Links sehen Sie einen Bücherstand. Hier werden Lehrbücher, Wörterbücher und die Werke der schöngeistigen Literatur verkauft.
- Gut gedacht.
Aber wer kann sich das leisten?
- Jeder Student, denn Bücher sind bei uns ziemlich billig.
- Großartig! Dann gebe ich mein ganzes Geld für Bücher aus.
- Nicht nötig. Im Institut gibt es eine gute Bibliothek, sie liegt im dritten Stock. Dort können Sie alle nötigen Bücher ausleihen.
- Kostet es viel, die Bibliothek zu benutzen?
- Wieso? Es ist kostenlos, weil das Studium in unserem Staat gebührenfrei ist.
- Und ich bezahle meinen Studienplatz. Das Geld muß ich selbst verdienen, denn meine Familie ist nicht reich genug.
- Und das Stipendium?
- Bei uns bekommt jeder Student ein Grundstipendium.
Und manche sogar
- Это-то да. Но у нас есть много иностранных студентов.
- Откуда они?
- Большинство из Вьетнама, Кубы, а также из многих других стран.
- Ну, а сейчас я хотела бы показать Вам наш институт.
Мы начнем с первого этажа.
- Вы имеете в виду нулевой этаж?
- Совершенно верно. Так называется первый этаж в большинстве стран. Слева вы видите книжный киоск. Здесь продаются учебники, словари и произведения художественной литературы.
- Хорошо задумано.
Но кто может себе это позволить?
- Каждый студент, поскольку книги у нас довольно дешевые.
- Великолепно! Тогда я потрачу все свои деньги на книги.
- Не нужно. В институте имеется хорошая библиотéка, она расположена на третьем этаже. Здесь Вы можете взять все необходимые книги.
- Это дорого, пользоваться библиотекой?
- Как так? Это ничего не стоит, так как образование в нашем государстве бесплатное.
- А я плачу за учебу. Эти деньги я должна зарабатывать сама, так как моя семья недостаточно обеспечена.
- А стипендия?
- У нас каждый студент получает стипендию.
А некоторые – даже

eine Leistungsstipendium.

- Aber darüber sprechen wir später. Jetzt setzen wir unsere Führung fort. Unseren Studenten stehen auch ein großer Lesesaal und viele Sprachlabors zur Verfügung. Das neue Sprachlabor hat über 100 Arbeitsplätze mit Tonbandgeräten.

Tonbandgeräte sind schon überholt. Computer – das ist das modernste technische Lehrmittel! Er hat bereits das Wörterbuch ersetzt und bald ist der Lektor dran.

- Ich kann Ihnen nicht zustimmen. Der Computer ist nur ein Hilfsmittel. Und besonders gut für die selbständige Arbeit. Für diese Zwecke haben wir einige Lehrräume mit Personalcomputern.

Aber auch das Tonbandgerät bleibt immer noch aktuell.

- Ich beneide Ihre Studenten, weil sie so gute Studienmöglichkeiten haben.

Es ist bestimmt interessant, hier zu studieren.

- Aber auch nicht leicht.

Unsere Lehrerstudenten haben bis zu 4 Doppelstunden täglich: Vorlesungen, Seminare und Übungen. Hier im Stundenplan kann man es gut sehen.

- So viele Fächer! Sprachpraxis, Phonetik, Grammatik, Lexikologie, Stilistik, Sprachgeschichte!

- Vergessen Sie auch nicht

Geschichte, Philosophie, politische Ökonomie, Pädagogik, Psychologie und Methodik.

- Sieh mal! Hier werden auch

повышенную.

- Но об этом мы поговорим позже. А сейчас мы продолжим нашу экскурсию. Нашим студентам предоставлены в распоряжение также большой читальный зал и много лабораторий, устной речи. Новый фonoзал имеет более 100 мест с магнитофонами.

- Магнитофоны уже устарели. Компьютер – вот самое совершенное средство обучения. Он уже заменил словарь, и скоро на очереди преподаватель.

- Я не могу с Вами согласиться. Компьютер – это лишь вспомогательное средство. И особенно хорошо оно для самостоятельной работы. Для этой цели у нас есть несколько аудиторий с персональными компьютерами.

Но и магнитофон остается все еще актуальным.

- Я завидую вашим студентам, потому что они имеют такие хорошие возможности для учебы. Наверняка, здесь интересно учиться.

- Но и нелегко.

У наших студентов бывает до 4 пар каждый день: лекции, семинары и практические занятия. Это можно видеть в расписании.

- Так много предметов! Практика языка, фонетика, грамматика, лексикология, стилистика, история языка!

- Не забудьте также

историю, философию, политэкономия, педагогику, психологию и методику.

- Посмотри-ка! Здесь преподают-

Literatur, Sprachwissenschaft und Latein unterrichtet! Wirklich eine allseitige Ausbildung.

- Das ist sozusagen die Theorie. Und wie steht es mit der Praxis?
- Unsere Studenten haben einige Praktika in der Schule und im Pionierlager.
- Es wäre interessant zu wissen, ob Ihre Studenten das „dritte Semester“ haben?
- Selbstverständlich. Nach dem Frühjahrssemester nehmen viele am Studentensommer teil, im Herbstsemester – am Ernteeinsatz.
- Ich finde das gut. Und wie oft legen die Studenten Prüfungen ab?
- Es gibt zwei Prüfungsabschnitte: einen Winter- und Sommerabschnitt. In dieser Zeit werden Vorprüfungen und Zwischenprüfungen abgelegt. Das Studium endet mit dem Staatsexamen oder mit dem Diplom.
- Soviel ich weiß, legt man bei Ihnen Aufnahmeprüfungen ab? Ist das nicht zu kompliziert?
- Und ich wurde an der Uni ohne Prüfungen immatrikuliert.
- Bei uns braucht man nur das Abitur.
- Wissen Sie, wir haben viele Bewerber. Man muß die besten auswählen.
- Ja, ja. Das ist nicht leicht.
- Jetzt gehen wir in die Mensa. Für einen kleinen Imbiß gibt es einen Erfrischungsraum.
- Vielen Dank für Ihre interessante Führung.
- Keine Ursache.
- Auf Wiedersehen. Bis morgen!

ся также литература, языкознание и латынь. Действительно, всестороннее образование.

- Это, так сказать, теория. А как обстоит дело с практикой?
- Наши студенты проходят несколько раз практику в школе и в пионерском лагере.
- Было бы интересно знать, есть ли у ваших студентов «третий семестр»?
- Само собой разумеется. После второго семестра многие работают в стройотрядах, во время первого семестра – на уборочных работах.
- Я нахожу, что это хорошо. А как часто студенты сдают экзамены?
- Существует 2 экзаменационные сессии: зимняя и летняя. В это время сдаются зачеты и экзамены. Обучение заканчивается госэкзаменом или дипломом.
- Насколько я знаю, у вас сдают вступительные экзамены? Не слишком ли это сложно?
- А я был зачислен в университет без экзаменов.
- У нас нужен лишь аттестат.
- Понимаете, у нас много абитуриентов. Нужно выбрать лучших.
- Да, да. Это нелегко.
- Сейчас мы пойдем в студенческую столовую. Для того, чтобы перекусить, имеется буфет.
- Большое спасибо за интересную экскурсию.
- Не стоит.
- До свидания. До завтра!

Laurentia

(Volkslied)

1. Laurentia, liebe Laurentia mein,
wann werden wir wieder
beisammen sein?
Am Montag.
Ach, wenn doch alle Tag'
Montag wär'
und ich bei meiner Laurentia wär',
Laurentia wär'.
2. Laurentia, liebe Laurentia mein,
wann werden wir wieder
beisammen sein?
Am Dienstag.
Ach, wenn doch alle Tag'
Montag, Dienstag wär'
und ich bei meiner Laurentia wär',
Laurentia wär'. (usw.)

Drei Arten von Trost (H. Kahlau)

Erstens:
Nicht nur du,
mein Freund,
nicht nur du.

Zweitens:
Komm,
ich zeige dir mal,
wie ich es gemacht
habe.

Drittens:
Probieren
wir es trotzdem,
aber diesmal zusam-
men!

TEXTE

Folgende Information hilft Ihnen, sich auf die Diskussion „Rechte und Pflichten der sowjetischen Studenten“ vorzubereiten.

Der Weg zum Beruf

„Was soll ich werden?“ Diese Frage stellt sich irgendwann einmal jeder junge Mensch.

Nach Abschluß von 9 Klassen der Elfklassen-Oberschule gibt es verschiedene Varianten für die weitere Bildung. Erstens kann man in der 10. und 11. Klasse der allgemeinbildenden Schule weiterlernen. Zweitens steht der Weg in eine Berufsschule (ПТУ) offen, wo man in 3 Jahren einen Beruf erlernen und die für alle obligatorische (обязательное) Oberschulbildung erhalten kann. Die dritte Variante ist eine Fachschule (техникум), die gleichfalls (auch) zum Abitur führt und Spezialisten wie Techniker, Meister usw. ausbildet.

Schulabgänger (выпускники) können auch gleich arbeiten gehen. Um so mehr, als (тем более) die Schüler heute von der 8. Klasse an obligatorisch einen von den 760 meistverbreiteten Berufen erlernen.

Wer studieren will, bewirbt sich (подает заявление) um die Aufnahme

an eine Universität oder Hochschule. Jedes Jahr werden mehr als eine Million Studenten neu immatrikuliert, die Zahl der Bewerber (абитуриентов) ist doppelt so groß (в 2 раза больше).

Um die Aufnahmeprüfungen an einer der Hochschulen des Landes ablegen zu dürfen, ist nur das Reifezeugnis (Abitur) der 11. Klasse nötig. Bestimmte Vorrechte (преимущества) haben jedoch diejenigen, die die Schule ausgezeichnet abgeschlossen haben oder die bestimmte Leistungen in Ihrem Fach gezeigt haben. Gleiches gilt auch für junge Arbeiter, Kolchosbauern und für Jungen nach dem Militärdienst (службы в армии). Das Fern- und Abendstudium ist auch an Fach- und Hochschulen möglich. Mit Bewerbern einiger Fachrichtungen wird ein Eignungsgespräch (проф-собеседование) durchgeführt. Nicht alle Bewerber bekommen den gewünschten Studienplatz.

Das Studium dauert 5 – 6 Jahre. Es endet mit der Hauptprüfung (dem Staatsexamen) und dem Diplom.

Die meisten Studenten erhalten (bekommen) ein Grundstipendium. Es gibt auch Leistungsstipendien und Sonderstipendien (именные стипендии).

(aus „Jahrbuch UdSSR'87“)

Welchen Weg zum Beruf haben Sie gewählt? Warum?

Aus dem Notizbuch von Lotte Lorbeer

Die ältesten deutschen Universitäten

Das sind: die Universität Heidelberg (1386 gegründet), Karl-Marx-Universität Leipzig (1409 gegründet), Wilhelm-Pieck-Universität Rostock (1419), Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald (1456), Martin-Luther-Universität Halle (1502), Friedrich-Schiller-Universität Jena (1558), Humboldt-Universität Berlin (1810).

Schreiben Sie für Lotte: Welche Universitäten und Hochschulen sind in der Sowjetunion die ältesten?

Inge Breitung hat einen Leserbrief von einem Studenten bekommen. Sie möchte alle damit bekanntmachen. Lesen Sie diesen Brief.

Ein Leserbrief

Mein Name ist Thomas Tröster. Ich bin Student im ersten Studienjahr der Sektion Russisch. Seit der 5. Klasse hatte ich den festen Wunsch, Lehrer zu werden. Im September dieses Jahres begann ich hier, an der pädagogischen Hochschule mit dem Studium. Zu Beginn gab es einige Startschwierigkeiten in unserer Seminargruppe. Die Ursache (причину) dafür sehe ich in Alters- und Leistungsunterschieden (различиях в возрасте и успеваемости) zwischen den Studenten unserer Gruppe, sowie in neuen ungewohnten Anforderungen. Das Leben im Studentenwohnheim ist auch nicht einfach. Durch den gemeinsamen Ernteeinsatz lernten wir uns besser kennen, und unser Kollektiv festigte sich schnell.

Jetzt versuche ich ständig meine Studienleistungen zu verbessern. Ich versuche auch eine aktive Einstellung (отношение) zum Studium zu finden und viel selbständig zu arbeiten. In der Praxis sieht das so aus, daß ich mich an einer wissenschaftlichen Studentenkonferenz mit einer Arbeit in Methodik beteiligte, welche ich im nächsten Jahr fortsetzen möchte. Dies macht mir großen Spaß. Ich bin der Meinung, daß das bloße Wiederkäuen (пережевывание, повторение) nichts gibt. Ich würde mir wünschen, daß unsere Hochschullehrer von uns eine aktive schöpferische Arbeit fordern und anregen (стимулируют).

Da ich verheiratet und Vater von zwei Kindern bin, stehen noch viele andere Probleme vor mir. Meine Studienkollegen haben viel Verständnis und helfen mir.

(aus der Zeitung „Wir“ 1985/11, Organ der Pädagogischen Hochschule Erfurt)

Welche Schwierigkeiten haben Sie als Student des 1. Studienjahres? Wie lösen Sie Ihre Probleme? Tauschen Sie Ihre Meinungen in der Gruppe aus.

Aus der Geschichtensammlung von R. Rein Bildung

In einem Gespräch fragte ein Bekannter den Schriftsteller Theodor Storm: „Welche Bildung muß denn ein Dichter haben?“ Theodor Storm antwortete: „Es gibt nur drei Arten von Bildung: Die gesuchteste ist die Spezialbildung, die seltenste ist die Herzensbildung und die häufigste ist die Einbildung.“

Die Prüfung

Schon 8 Tage vor der Prüfung hörte man von Herrn Simpel nur noch Fragen und Antworten, die er für die Prüfung lernte. Er hatte immer einen kleinen Zettel in der Hand und murmelte: „Wer schrieb den „Hamlet“? – William Shakespeare. Wer leitete damals den englischen Staat? – Die Königin von England, Elisabeth. Wodurch wurde das englische Theater in Europa bekannt? – Durch wandernde Schauspieler. Wann lebte Shakespeare? – Von 1564 bis 1616...“

Dann kam die Prüfung. Herr Simpel war sehr aufgeregt. Er murmelte immer wieder die Fragen und Antworten. Als er ins Prüfungszimmer gerufen wurde, hatte er große Angst. „Wie ist Ihr Name?“ – fragte der Dozent.

„William Shakespeare!“ – rief Herr Simpel. Der Dozent mußte lachen. Dann fragte er, um den Studenten zu beruhigen: „Welchen Beruf haben Sie gelernt?“ – „Königin von England!“ Die Dozenten sahen sich an. Dann fragte ein anderer: „Wie haben Sie sich auf die Prüfung vorbereitet?“ – „Durch wandernde Schauspieler“, erwiderte Herr Simpel. „Das ist interessant“, sagte der Dozent und fragte: „Waren Sie in letzter Zeit krank?“ – „Von 1564 bis 1616!“ rief Herr Simpel.

Regen Sie sich vor der Prüfung ebenso stark auf? Oder sind Sie immer

ruhig? Vielleicht kennen Sie ähnliche Studenten? Erzählen Sie es Ihren Kommilitonen.

Aus der Sammlung von Karin Seurat

Übersetzungsprobleme*¹

Um festzustellen, wie sich der Sinn eines Satzes nach mehrmaligen Übersetzen verändert, wurde in Paris folgender Versuch unternommen: 14 Übersetzer nahmen an einem großen runden Tisch Platz, und zwar in der Anordnung, daß ein Übersetzer stets die Sprache des links neben ihm sitzenden Kollegen beherrschte. Der erste, ein Deutscher, schrieb auf einen Zettel folgenden Satz:

Die Kunst des Bierbrauens ist fast so alt
wie die Geschichte der Menschheit.

Dann gab er den Zettel seinem Nachbarn, einem Spanier, der den Satz ins Spanische übersetzte und ihn in dieser Sprache wieder auf einen Zettel schrieb und einem Franzosen übergab. Dieser übertrug den Satz in seine Muttersprache und gab ihn an einen Engländer weiter. Das wiederholte sich, bis schließlich ein Ungare den Satz aus dem Japanischen übersetzte und ihn dem Deutschen übergab, der ihn aus dem Ungarischen wieder ins Deutsche übertrug. Der Satz lautete jetzt:

Von alters her ist das Bier
eines der beliebtesten Getränke der Menschheit.

(aus „Deutsch als Fremdsprache“)

ÜBUNGEN

1.1. Sie haben einen Rundgang durch die Hochschule erlebt. Was wissen Sie nun darüber?

1. Wie heißt die Hochschule? 2. Wieviel Fakultäten gibt es dort? 3. Wieviel Studenten zählt sie? 4. Wieviel Studenten stehen im Direktstudium? 5. Wieviel Fernstudenten studieren an der Hochschule? 6. Wen bildet die Hochschule aus? 7. Wieviel Lehrstühle gibt es an der Hochschule? 8. Wieviel Lehrkräfte arbeiten hier? 9. Wo kommen ausländische Studenten her? 10. Welche Fächer studieren die Lehrerstudenten?

1.2. Erkundigen Sie sich bei Ihrem Betreuer nach einigen Angaben, die Ihre Hochschule betreffen.

M²: – Wieviel Bücher enthält die Bibliothek? – Sie enthält ... Bücher.

Arbeitsplätze – das Sprachlabor, Plätze – der Lesesaal, Plätze – die Mensa, Zimmer – das Studentenwohnheim, Stockwerke – die Hochschule...

¹ Texte mit dem Sternchen sind zum Lesen mit dem Wörterbuch bestimmt.
² M – Muster

1.3. Als was arbeiten diese Hochschulabsolventen? Raten Sie mal!

M: – Peter hat Pädagogik studiert. Als was arbeitet er?

– Er arbeitet als Pädagoge.

Anna – Medizin, Rita – Chemie, ich – Mathematik, Kurt und Rolf – Physik, ihr – Sprache, wir – Biologie, du – Soziologie, Sie – Literatur...

1.4. Wo unterrichtet man folgende Fächer? Wissen Sie es?

M: – Chemie unterrichtet man an der Fakultät für Chemie. Und Geschichte?

Mathematik, Russisch, Physik, Sprachwissenschaft, Biologie, Literatur, Sprachen, Pädagogik, politische Ökonomie, Sprachgeschichte

1.5. Die Mitarbeiter der Bibliothek möchten wissen, welche Lehrbücher brauchen Sie? Welche leihen Sie aus?

M: – Ich leihe ein Grammatik-Lehrbuch aus. Leihst ihr auch Grammatik-Lehrbücher aus?

das Phonetik-Lehrbuch, das Latein-Lehrbuch, das Geschichte-Lehrbuch...

1.6. Wer legt welche Prüfung ab?

M: – Hans studiert Geschichte. Er legt also eine Prüfung in Geschichte ab.

Inge – Physik, Anna – Medizin, Rita – Chemie, Peter – Soziologie...

1.7. Sie sprechen mit den Studenten aus anderen Seminargruppen und vergleichen.

M: – Wer hält bei euch die Vorlesung in Sprachwissenschaft? – Bei uns hält die Vorlesung

– Wer leitet bei euch das Seminar in Geschichte? – Bei uns

– Wer leitet bei euch praktische Übungen in Deutsch? – Bei uns

Geschichte, Grammatik, Phonetik, Methodik, Psychologie...

1.8. Das Dekanat braucht Angaben über das Stipendium. Erkundigen Sie sich danach bei Ihren 2 – 3 Studienfreunden und berichten Sie darüber.

M: – Bekommst du ein Stipendium?

– Ich bekomme ein (kein) Stipendium.

– Welches Stipendium erhältst du?

– Das Stipendium beträgt...

1.9. Im 1. Semester finden viele Veranstaltungen statt. Fragen Sie Ihre Kommilitonen, woran sie teilnehmen möchten.

M: – Bald findet eine Immatrikulationsfeier statt.

– Nimmst du an der Immatrikulationsfeier teil?

eine Kundgebung, ein Feierabend, ein Arbeitseinsatz, ein Theaterbesuch, ein Ausflug, eine Reise nach Moskau, ein Fußballspiel...

1.10. Wir eröffnen eine Pantomimeschule. Jeder wählt aus den unten angeführten Verben 2 – 3 Wörter aus und demonstriert die Handlungen, die diese Verben bezeichnen. Alle raten es.

- M:** – Ihr hört mich nicht. Ihr seht mich nur. Was mache ich? Ratet mal!
- Ich glaube (meine/bin sicher), er schreibt.
 - Schreibst du wirklich?
 - Ja (Nein), das stimmt (das stimmt nicht/Sie haben nicht recht), ich schreibe (nicht).

tanzen, boxen, Blumen pflanzen, Romane übersetzen, speisen, Fenster putzen, das Zimmer heizen, reisen, Kreuzworträtsel lösen, essen, im Kino sitzen;

angeln, bummeln, basteln, Pilze sammeln;

atmen, einem Freund begegnen, das Zimmer lüften, zeichnen, reden, etwas finden, baden, auf ein Mädchen warten, im Sprachlabor arbeiten, Fenster öffnen

1.11. Stellen Sie einige Rätsel nach dem Muster zusammen und lassen Sie Ihre Studienfreunde sie lösen.

- M:** – Dieser Mann liest viel. Was ist er?
- Ich denke, er ist Wissenschaftler.

spaßen, Vorträge halten, reisen, kochen und braten, sprechen und reden...

1.12. R. Rein spielt die Titelrolle in einer neuen Komödie. Aber das Drehbuch hat er verloren. Er hat nur einige Verben daraus behalten. Helfen Sie ihm, das Drehbuch zu rekonstruieren und zu beenden.

- M:** – Der Held heißt Otto. Er steht heute früh auf und beginnt gleich mit der Arbeit.

viel arbeiten, zeichnen und rechnen, müde werden, das Fenster öffnen, das Zimmer lüften, tief ein- und ausatmen, essen, zum Fluß gehen, baden, seine Sachen nicht finden, im Wasser warten, nach Hause gehen, einem Polizisten begegnen, aufgeregt reden, alles berichten, auf die Fragen antworten, helfen...

2.1. Sie haben viele neue Freunde und Kommilitonen. Mit wem sind Sie oft zusammen? Mit wem fahren Sie in die Hochschule? Mit wem arbeiten Sie nach dem Unterricht? Mit wem gehen Sie in die Mensa? Mit wem unterhalten Sie sich gern? Mit wem verbringen Sie Ihre Freizeit gern?

der Freund, der Kommilitone, der Nachbar, der Zimmerkollege, die Studienfreundin, der Gruppensekretär, der Lektor, der Dozent, die Freunde, die Zimmerkolleginnen, die Hochschullehrer...

2.2. Raten Sie mal, womit man arbeitet:

Im Sprachlabor arbeitet man mit...	das Tonbandgerät, der Kugelschreiber, die Tonbänder, das Heft, die Lehrbücher, das Wörterbuch, die Kopfhörer...
Im Lesesaal arbeitet man mit...	
Zu Hause arbeitet man mit...	
Im Unterricht arbeitet man mit...	

2.3. Die Abteilung Ausländerstudium möchte Ihre Ferien interessant gestalten. Darum müssen Sie mitteilen, wohin und zu wem Sie in den Ferien fahren möchten.

M: – Wohin fahren Sie in den Ferien? (Land, Stadt) – Ich fahre in/nach...
– Zu wem fahren Sie? – Ich fahre zu ... (Person).

2.4. Sie möchten sich mit Ihrem Bekannten treffen. Verabreden Sie sich mit ihm.

M: – Nach dem Unterricht warte ich auf dich am Institut.
– Gut, ich komme nach dem Unterricht zum Institut.

der Film – am Kino, die Vorstellung – am Theater, die Stunden – vor der Schule, die Arbeit – am Betrieb, die Vorlesung – vor der Bücherei, die Versammlung – am Klub, der Spaziergang – vor dem Park...

2.5. Sie behalten die Namen schlecht. Notieren Sie sich, bei wem Sie alle Vorlesungen, Seminare und praktische Übungen haben.

M: – Die Vorlesungen in ... habe ich bei Herrn/Frau Die Seminare...

2.6. Sie suchen Ihren Freund im Studentenwohnheim.

M: – Könntest du mir bitte sagen, wo Richard ist.
– Soviel ich weiß, ist er bei der Schwester.

Eva – die Freundinnen, Brigitte – die Eltern, Ute – der Freund, Inge – der Kommilitone, Erich – der Arzt, Hermann – der Lektor, Lotte – die Großmutter...

2.7. Etwas später begegnen Sie zufällig Ihrem Freund, den Sie gesucht haben. Sie freuen sich, ihn wieder zu sehen, und fragen ihn, wo er war.

M: – Eva! Ich freue mich, dich wieder zu sehen!
– Woher kommst du? Von der Freundin?
– Nein, aus der Bücherei, von einer Vorlesung.

die Hochschule – der Unterricht, der Klub – die Versammlung, die Mensa – das Mittagessen, das Sprachlabor – die Arbeit, der Lesesaal – der Vortrag, die Bibliothek – die Konferenz, die Schule – die Stunden...

2.8. Hans telefoniert mit Lotte, aber das Telefon ist gestört, und sie hören einige Wörter nicht. Welche sind das?

– Hallo, Lotte! Was machst du morgen ... dem Unterricht?
– Ich gehe ... meinem Freund.
– Bleibst du lange ... ihm?
– Vielleicht zwei Stunden. Wir müssen einen Brief übersetzen. Mein Freund hat ihn ... einem englischen Studenten bekommen.
– Spricht er gut Englisch?
– Wir übersetzen ... dem Wörterbuch.
– Habt ihr ein gutes Wörterbuch?
– Ja, er hat es ... England ... seinem Freund bekommen.
– Schade, ich wollte dich ... mir einladen.
– Entschuldige, Hans. Nächstes Mal. Auf Wiederhören!

3.1. In die Gruppe kommt ein neuer Lektor. Er hat nur einige Angaben über die Gruppe. Helfen Sie ihm alle kennenzulernen.

– Welche Studentin studiert Journalistik? Welches Mädchen lebt in

Luxemburg? Welcher Junge wohnt in Leipzig? Welche Studenten bekommen das Stipendium? Welches Stipendium erhalten sie? In welchem Zimmer wohnen Sie im Studentenwohnheim?

3.2. Überprüfen Sie, ob sich Ihr Studienfreund gut im Gebäude der Hochschule auskennt.

M: – Welche Fakultät (welcher Lehrstuhl) liegt im 2. Stock? (usw.)
 – In welchem Stock (welcher Etage) liegt die Bibliothek? (usw.)

3.3. Hier ist ein Auszug aus dem Stundenplan. Sagen Sie Ihrem Freund, der heute fehlt, per Telefon, welchen Unterricht Sie morgen haben, in welchen Hörsälen und Seminarräumen und bei welchen Lehrkräften.

Stundenplan

Doppelstunden	Uhrzeit	Gruppe 101	Gruppe 102	Gruppe 103
I	8.30 – 10.05	Einführung in die Sprachwissenschaft – Vorlesung Dr. Schmidt		
		Hörsaal 303		
II	10.25 – 12.00	Phonetik – Üb. Fr. Wer- ner – 405	Gramma- tik – Üb. Hr. Zelm – 407	Sprachpra- xis – Üb. Fr. Sander – 411
III	12.20 – 13.55	Psychologie – Seminar Dr. Hoffmann – 303		Russisch – Sem. Fr. Dr. Lachs – 301

3.4. Sie begegnen im Institut den Eltern von einem Ihrer Kommilitonen, die ihren Sohn suchen. Helfen Sie ihnen dabei.

- Entschuldigen Sie bitte, wo finden wir Erich König?
- An welcher Fakultät studiert er? In welchem Studienjahr ist er? In welcher Seminargruppe ist er?
- Sehen wir im Stundenplan nach. Gruppe 101 hat in der 2. Doppelstunde Phonetik bei Fr. Werner im Seminarraum Suchen Sie ihn dort.

4.1. Karin übersetzt einen Artikel ins Deutsche für Ihre Studentenzeitung. Helfen Sie ihr.

Педагогический институт «Карл Либкнехт» в Потсдаме

В пединституте в Потсдаме учатся будущие учителя. Многие студенты учатся на дневном факультете, но есть и студенты-заочники. Студенты обучаются на различных факультетах (секциях) и

получают образование по (in) двум специальностям. В будущем они будут преподавать два предмета. Тут имеются, например, такие факультеты: математики – физики, биологии – химии, истории – германистики, географии – спорта, музыки – германистики, славистики – англистики. Практику они проходят в школе. Все студенты получают стипендию. Есть еще повышенные и именные стипендии. В последнем семестре каждый студент пишет дипломную работу и сдает госэкзамен. После учебы выпускник пединститута называется дипломированный учитель и работает в школе.

UNSERE KLEINE PÄDAGOGISCHE BERUFSECKE

1.1. Sie wissen, daß Hans Draht ein Lehrbuch für die Schule schreibt. Wir helfen ihm.

1.2. Sagen Sie, welche grammatische Erscheinung in folgender Übung gefestigt wird.

M: – Bummi lernt Russisch. Frage ihn, ob er richtig arbeitet.

– Wir lesen laut. Liest du auch laut?

viel üben, nachsprechen, schreiben, übersetzen, Sätze bilden...

1.3. Erfüllen Sie folgende Übungen und entscheiden Sie, welche Übung sich für die Aktivierung der Konjugation der Verben im Präsens besser eignet.

a) Dein jüngerer Bruder interessiert sich, was in welcher Stunde du in der Schule machst.

– Wann schreibst du?

– Ich schreibe in Deutsch und Russisch.

übersetzen, rechnen, zeichnen, malen, lesen, singen, tanzen...

b) Setzt richtig ein!

Anna (arbeiten) zu Hause. Sie (machen) Hausaufgaben. Dann (öffnen) sie das Fenster und (lüften) das Zimmer. Bald (sein) sie fertig...

c) Peter ist sehr bockig. Er macht alles verkehrt.

In Mathematik rechnet er nicht, sondern liest er.

In Russisch In Physik In Sport

2.1. Stellen Sie einige Übungen zusammen für die Festigung des Gebrauchs des Artikels in folgenden Fällen: a) bei der erstmaligen und wiederholten Erwähnung des Substantivs; b) bei dem Substantiv im Plural, wenn im Singular ein unbestimmter Artikel steht; c) bei Namen der Unterrichtsfächer; d) bei Grund- und Ordnungszahlen. Wem werden diese grammatischen Erscheinungen leichter fallen: den englischen oder den russischen Schülern und warum? Welchen Fall finden Sie maximal leicht und schwer für russische Schüler?

AUFGABEN

1.1. Ihr Studienfreund war abwesend und konnte am Rundgang durch das Institut nicht teilnehmen. Erzählen Sie ihm, was Sie über die pädagogische Hochschule für Fremdsprachen erfahren haben.

1.2. Ins Institut kommt eine Studentendelegation aus der Partnerhochschule aus Dresden. Sie sind beauftragt, eine Führung für sie zu organisieren. Bereiten Sie sich darauf vor, schreiben Sie sich einige Stichpunkte für Ihre Führung auf.

1.3. Machen Sie die Führung durch das Institut. Antworten Sie auf alle Fragen der Gäste.

1.4. Ihre Freunde haben andere Hochschulen der Stadt besucht. Lassen Sie sie darüber erzählen.

1.5. Sie sind Dekan der Fakultät für Deutsch. Bereiten Sie eine Grußrede vor, die Sie vor den Studenten des 1. Studienjahres während der Immatrikulationsfeier halten werden.

1.6. Sie als Student des 1. Studienjahres interessieren sich für das Studium und für die Prüfungen, für den Studentensommer und für die Ernteeinsätze. Fragen Sie einen Studenten des 2. Studienjahres danach.

1.7. Ihr Zimmerkollege war krank und konnte sich die Lehrbücher in der Bibliothek nicht rechtzeitig ausleihen. Helfen Sie ihm, erzählen Sie ihm, welche Bücher er braucht.

1.8. An der Fakultät für Deutsch wird eine neue Regelung eingeführt: im Unterricht und in den Pausen wird nur deutsch gesprochen, und alle Schilder und Bekanntmachungen werden nur deutsch geschrieben. Deshalb muß man auch den Stundenplan ins Deutsche übersetzen. Machen Sie es.

1.9. Vom Dekanat wurde ein Wettbewerb für den besten Stundenplan ausgeschrieben. Nehmen Sie daran teil und schlagen Sie Ihre Variante vor.

1.10. Ihre Freundin möchte ein Fernstudium aufnehmen und Englisch studieren, aber sie zweifelt daran, ob das überhaupt möglich ist. Überzeugen Sie sie, daß sie es schafft, wenn...

2.1. Ihre Gruppe ist für die 1. Nummer der Wandzeitung „Unser Institut“ verantwortlich. Sie sollen dafür eine Landkarte mit allen Ländern und deren Hauptstädte zeichnen, aus denen die Studenten der Hochschule kommen.

2.2. Man braucht für die Wandzeitung einige aktuelle Interviews. Interviewen Sie einen Studenten aus dem 1. Studienjahr, einen Lektor und einen Dekan. Bestimmen Sie das Thema des Gesprächs selbständig.

2.3. Führen Sie in Ihrer Gruppe eine Umfrage durch: „Die ersten Schwierigkeiten im Studium“. Analysieren Sie die Ergebnisse und fassen Sie sie kurz in einem Artikel zusammen.

2.4. Schreiben Sie einen Artikel „Mein Weg ins Institut“.

2.5. Interviewen Sie einige Studenten und Lektoren über die Hochschulbildung in der UdSSR, nehmen Sie das Interview auf Band auf. Das beste Interview wird in der Wandzeitung veröffentlicht.

3.1. Das Fernsehen macht eine Sendung „Hochschulbewerber – gestern, Student – heute“. Der Fernsehreporter fragt Sie nach den Aufnahmeprüfungen, den ersten Eindrücken vom Institut und den ersten Studientagen.

3.2. Sie nehmen an einer Diskussion „Rechte und Pflichten der sowjetischen Studenten“ teil. Bereiten Sie einen Diskussionsbeitrag vor.

3.3. Inge Breitung bespricht mit den Lesern ihrer Zeitung das Problem „Computer statt Lehrer?“ Welchen Standpunkt vertreten Sie?

3.4. Es wird das Projekt „Die Hochschule der Zukunft“ besprochen. Unterbreiten Sie Ihre Vorschläge.

3.5. Haben Sie schon einen Brief nach Hause geschrieben? Wenn nicht, dann tun Sie es. Informieren Sie Ihre Eltern über die Hochschule, das Studium und Ihre ersten Eindrücke.

KOMMENTAR

GRAMMATIK

1. Präsens Indikativ

<i>S.</i> ich leb-e	fahr-e	seh-e	freu-e mich	versteh-e	geb-e aus
du leb-st	fähr-st	sieh-st	freu-st dich	versteh-st	gib-st aus
er leb-t	fähr-t	sieh-t	freu-t sich	versteh-t	gib-t aus
<i>Pl.</i> wir leb-en	fahr-en	seh-en	freu-en uns	versteh-en	geb-en aus
ihr leb-t	fahr-t	seh-t	freu-t euch	versteh-t	geb-t aus
sie leb-en	fahr-en	seh-en	freu-en sich	versteh-en	geb-en aus

Im Präsens Indikativ bekommt das Verb folgende Personalendungen:

ich	-e	wir	-en
du	-st	ihr	-t
er, sie, es	-t	Sie, sie	-en

● Achtung!

1) du red-e-st, er red-e-t, ihr red-e-t: Dieses „e“ bekommen die schwachen Verben, deren Stamm auf -d, -t, -chn, -dn, -ffn, -gn, -dm, -tm endet.

2) sammeln – ich sammle: Das „e“ fällt in der 1. Person Singular bei den schwachen Verben auf -eln aus.

3) du grüßt, reist, übersetzt; er grüßt, reist, übersetzt: Wenn der Stamm des Verbes auf -s, -ß, -x, -z endet, so fällt das „s“ in der 2. P.S. aus. (2. P.S. = 3. P.S. = 2. P.Pl.)

4) du hältst, brätst, rätst; er hält, brät, rät

2. Substantive im Dativ

N.	der Lehrer	der Student	das Land	die Sprache
D. S.	dem Lehrer	dem Studenten	dem Land	der Sprache
D. Pl.	den Lehrem	den Studenten	den Ländern	den Sprachen

Präpositionen mit Dativ

Merkspruch: mit, nach, von, zu, seit, bei, aus
fordern Dativ stets heraus

Mit Dativ werden auch gebraucht: außer, entgegen, gegenüber.

3. Interrogativpronomen

Wer sind Sie? Was sind Sie? Welches Hobby haben Sie? Was für ein Zimmer haben Sie?

N. wer was

G. wessen „welcher“ wird wie der bestimmte Artikel,

D. wem - „was für ein“ – wie der unbestimmte Artikel dekliniert.

A. wen was

4. Artikelgebrauch

Unseren Studenten stehen ein Sprachlabor und ein Lesesaal zur Verfügung. Das Sprachlabor liegt im 3. Stock und der Lesesaal im 4. Stock.

4.1. Man gebraucht den unbestimmten Artikel, wenn ein Substantiv erstmalig genannt wird, und den bestimmten Artikel, wenn dieses Substantiv wiederholt im Kontext genannt wird.

Die besten Studenten werden nach dem 2. Studienjahr in Österreich delegiert.

4.2. Man gebraucht den bestimmten Artikel vor dem Substantiv mit dem Ordnungszahlwort.

Das Institut zählt etwa 3 000 Studenten.

4.3. Man gebraucht keinen Artikel vor dem Substantiv mit dem Grundzahlwort.

Dort sehen Sie einen Seminarraum. Dort sehen Sie Seminarräume.

4.4. Man gebraucht im Plural keinen Artikel, wenn im Singular ein unbestimmter Artikel steht.

Wir haben heute Grammatik, Phonetik und Philosophie.

4.5. Man gebraucht bei den Namen der Unterrichtsfächer keinen Artikel.

5. Wortbildungsmodell

Substantiv + (s/n) + Substantiv

die Muttersprache, der Hochschullehrer, der Arbeitsplatz, der Prüfungsabschnitt, der Stundenplan, das Wörterbuch, das Staatsexamen, das Leistungsstipendium, der Ernteeinsatz

- **Achtung!** Die Zusammensetzung bekommt den Artikel des 2. Substantivs.

PHONETIK

1. Besonderheiten der deutschen Artikulationsbasis im Vergleich zur russischen

Unter Artikulationsbasis versteht man die Grundeinstellung und Bewegungsart der aktiven Sprechorgane bei der Lautbildung einer Nationalsprache.

Die deutsche Artikulationsbasis unterscheidet sich von der russischen durch folgende Merkmale:

Merkmale der Artikulationsbasis	im Deutschen	im Russischen
1) Artikulationsspannung	eine bedeutend stärkere Muskelspannung des Sprechapparats und ein intensiver Ausatemungsdruck: fester Einsatz/Neueinsatz/der Vokale, hohe Intensität der stimmlosen Konsonanten,	keinen Neueinsatz der Vokale; die stimmlosen Konsonanten werden nicht so energisch und ohne Behauchung ausgesprochen
2) Artikulationsstabilität	die Mundartikulation stabil die Vokale werden monophthongiert ausgesprochen: [ro:t], [to:n]	der Vokale ist: nicht stabil die Vokale werden diphthongiert ausgesprochen: [mʏom], [pʏom]

3) aktive Lippentätigkeit	bei der Bildung aller Vokale werden die Lippen von den Vorderzähnen abgehoben;	
	bei der Aussprache der labialisierten Vokale werden die Lippen:	
	energisch gerundet und vorgestülpt	weniger gerundet und vorgestülpt
	bei der Bildung der Konsonanten	
	[ʃ], [tʃ]	[ɬ], [ɰ]
	werden die Lippen gerundet und vorgestülpt	sind die Lippen passiv
	energisch und	
4) Zungenspitzenkontaktstellung	eine vorverlagerte Lage der Zunge: die Zungenspitze bildet Kontakt mit den unteren Schneidezähnen	eine mehr hintere Zungenlage: die Zungenspitze liegt in einiger Entfernung von den unteren Schneidezähnen
5) phonologische Gegenüberstellung von langen und kurzen Vokalen	unterscheidet man kurze und lange Vokale in der betonten Position	es gibt keine Gegenüberstellung von langen und kurzen Vokalen in der betonten Position
6) Öffnungsweite	eine starke Senkung des Unterkiefers bei der Bildung der offenen Vokale	eine geringe Senkung des Unterkiefers
7) das Vorhandensein der labialisierten Vokale der vorderen Reihe	es gibt labialisierte Vokale der vorderen Reihe [y:], [ʏ], [ø:], [œ]	es gibt keine
8) das Vorhandensein der Diphthonge	es gibt drei Diphthonge [æɪ], [aɔ], [ɔɪ]	es gibt keine
9) das Fehlen der phonologischen Gegenüberstellung von palatalisierten und velarisierten Konsonanten	es gibt keine	es gibt eine phonologische Gegenüberstellung von palatalisierten und velarisierten Konsonanten

10) Halbstimmhaftigkeit der stimmhaften Konsonanten	die stimmhaften Konsonanten werden weniger stimmhaft ausgesprochen. Die Stimmbänder neigen bei der Bildung dieser Konsonanten zur Passivität.	die Stimmbänder sind aktiv bei der Bildung der stimmhaften Konsonanten
11) alveolare Vorderzungenkonsontanten	die Vorderzungenkonsontanten werden gebildet: mit der Zungenspitze an der Grenze zwischen den oberen Alveolen und Oberzähnen	mit der Vorderzunge an den Oberzähnen
12) Aktivität des Zäpfchens	das Zäpfchen ist aktiver als im Russischen	
13) fünf Stimmbänderlagen	Stimmbänderlagen für: – Stimmhaftigkeit, – Stimmlosigkeit, – Halbstimmhaftigkeit, – gehauchten Vokaleinsatz, – Neueinsatz	zwei Stimmbänderlagen für: – Stimmhaftigkeit, – Stimmlosigkeit

2. Wortbetonung in Zusammensetzungen

die erste Komponente ist betont:

- 1) In zusammengesetzten Substantiven, z.B. 'Fremdsprachen, Fernstudium.

die zweite Komponente ist betont:

- 1) In den meisten zusammengesetzten Adverbien, z.B. über'all, zusammen.

▲ Ausnahmen: ,Jahr fünft, ,Jahr 'zehnt, Jahr 'hundert, ,Jahr 'tausend

- 2) In zusammengesetzten Verben, z.B. be'kannt machen, kennen, lernen.

- 2) In zusammengesetzten Adverbien mit der ersten Komponenten **[da]**, z.B. da'von, da'rüber.

- 3) In zusammengesetzten Adjektiven, z.B. hochqualifi'ziert.

- 3) In zusammengesetzten Adjektiven, deren erster Teil ein Verstärkungswort ist, z.B. rie'sen'groß.

▲ **Ausnahmen:** alt'englisch, alt'indisch

- 4) In den Adverbien mit der zweiten Komponente **-seits, -wärts, -mals, -so, -halb**, z.B. ge'nau, so, des,halb.
- 4) In zusammengesetzten Fragepronomen, z.B. wa'rum, wo'rauf.
- 5) In zusammengesetzten Numeralien sind gewöhnlich, alle Komponenten gleich stark betont, z.B. 'neunzehn hundert'achtund'vierzig. Doch kann eine der Komponenten je nachdem, was hervorgehoben werden soll, eine stärkere Betonung bekommen. (Er ist zweiund'zwanzig/nicht zweiund'dreißig.)
- 6) In Zusammensetzungen **Numerale** + **Substantiv** ist häufig das Substantiv betont, z.B. 'Drei'zimmer, wohnung, aber: 'Ein, tags, fliege, 'Drei'bett, zimmer.

LEKTION 2

JEDEM TIERCHEN SEIN PLÄSIERCHEN

- Hast du schon gehört, daß der Unterricht morgen ausfällt...
 - Prima! Wir haben 2 Tage frei.
- Endlich habe ich Zeit für ein Buch. Meinen Pullover kann ich auch fertig stricken.
Und was hast du vor?
- Zuerst schlafe ich mich aus, dann bummle ich durch die Stadt und esse in einer Gaststätte.
- Am Abend gehe ich vielleicht aus.
- Die wirksamste Erholung ist die aktive Erholung. Wandern, Touristik, Camping! Nur so kann ich mich richtig ausruhen und entspannen. Heute spiele ich Volleyball.
- Und möchtest du am Wochenende nicht fernsehen?
Auf dem Programm stehen so viele interessante Sport- und Unterhaltungssendungen, 2 Spielfilme, eine Fernsehserie.

УРОК 2

У КАЖДОЙ ПТАШКИ СВОИ ЗАМАШКИ

- Ты уже слышала, что завтра занятий не будет.
 - Прекрасно. У нас 2 свободных дня.
Наконец-то у меня будет время для книги. Я смогу довязать и свой свитер.
А какие у тебя планы?
 - Сначала я выплюсь, потом погуляю по городу и поем в кафе.
- А вечером, возможно, я куда-нибудь пойду.
- Самый эффективный отдых – это активный отдых. Путешествия, туризм, кемпинг! Только так я могу по-настоящему отдохнуть и расслабиться. Сегодня я поиграю в волейбол.
- А ты не хотел бы в выходной день посмотреть телевизор?
В программе (стоят) так много интересных спортивных и развлекательных передач, 2 художественных фильма, телесери-

Du versäumst viel!

- Ich bin von der „Fernsehkrankheit“ noch nicht befallen.
Tagsüber vor dem Kasten zu hocken ist nichts für mich.
- Ich halte auch nicht viel davon.
Überleg dir mal!

Das Fernsehen schränkt die Zeit für Lesen, Spaziergehen ein.

- Haltet Schritt mit unserer Zeit!
Heute ist TV alles.
Mehr noch, es ersetzt bald das Kino, Bücher...

- Erlauben Sie mal!
Das wird es nie geben.
Bücher bleiben für die Menschen immer Quelle der Erkenntnis und Erfahrung.

- Das schon. Aber es gibt unterschiedliche Bücher.
Man muß verstehen, sie richtig auszuwählen.
„Auch das Lesen will gelernt sein“, hat einmal Becher gesagt.

- Das trifft auch für Filme zu.
- Für mich ist ohne Kino kein Wochenende.
Ich werde mir am Wochenende alle neuen Filme ansehen, die in allen Kinos laufen.

- Aber, aber!
Denkt nicht nur ans Amüsieren!

Erst die Arbeit, dann das Vergnügen!

- Wieso! Ich bin der Meinung, daß ein Hobby sowohl Arbeit, als auch Vergnügen bedeutet.
- Braucht jeder unbedingt ein Hobby?
- Es ist modern, ein Hobby zu haben.
- Wieder Mode!

ал. Ты много потеряешь!

- На меня «телевизионная болезнь» еще не напала.
Целый день торчать перед «ящиком» – это не для меня.
- Я об этом тоже не слишком высокого мнения. Подумай только!

Телевидение ограничивает время для чтения, прогулок.

- Идите в ногу с нашим временем!
Сегодня телевидение – это все.
Более того, оно скоро заменит кино, книги...

- Нет уж позвольте!
Это никогда не случится.
Книги всегда останутся для людей источником познания и опыта.

- Это-то да. Но существуют разные книги.
Нужно уметь их правильно выбирать.
«Читать нужно тоже учиться», – сказал однажды Бехер.

- Это касается и фильмов.
- Для меня без кино нет выходного.
Я посмотрю в выходные все новые фильмы, которые идут во всех кинотеатрах.

- Однако!
Не думайте только о развлечениях!

Делу – время, потехе – час!

- Как так? Я считаю, что хобби – это и работа, и удовольствие.
- Обязательно каждому нужно хобби?
- Иметь хобби – модно.
- Опять мода!

Alle sammeln etwas, egal was:
Briefmarken, Münzen, Etiket-
ten! Das ist zum Lachen!
Früher hieß es Zeitvergeudung!

- Ist es dein Ernst?
Du hast eine verkehrte Mei-
nung.
- Ich für meinen Teil
halte ein Hobby für nützlich,
beispielsweise
die Natur oder Musik.
- Du brauchst mir davon nicht zu
erzählen.
Ich kenne einige sogenannte Na-
turfreunde und Musikfans.
- Ich weiß schon, was du meinst.
Aber es hat nichts damit zu tun.
Es mangelt diesen Leuten an
Kultur.
Richtige Naturfreunde kämpfen
für den Umweltschutz.
- Und die Musik!
Man findet heute keinen Zugang
zu den Menschen ohne Musik.
- Das trifft aber
auf die Popmusik nicht zu.
- Wie man's nimmt.
Sicher handelt es sich
vor allen Dingen
um die klassische Musik.
- Ich verstehe
die klassische Musik nicht.
- Es ist eine Kunst,
sie zu verstehen.
Aber es lohnt sich,
diese Kunst zu beherrschen.
- Dasselbe würde ich auch über
die Malerei, Bildhauerei und Ar-
chitektur sagen.
- Man kann ganz gut
auch ohne sie auskommen!
- Aber wenn man sein Leben
sinnvoller gestalten will...

Все собирают что-то, все равно
что: марки, монеты, этикетки!
Это просто смешно!
Раньше это называлось пустой
тратой времени.

- Ты это серьезно?
У тебя ошибочное мнение.
- Что касается меня,
то я считаю хобби полезным,
например,
природа или музыка.
- Тебе незачем мне об этом
рассказывать.
Я знаю некоторых, так называе-
мых, друзей природы и любите-
лей музыки.
- Я знаю, что ты имеешь в виду.
Но это не имеет с этим ничего
общего. Этим людям не хватает
культуры.
Настоящие друзья природы бо-
рются за охрану окружающей
среды.
- А музыка!
Сегодня не найти подхода к лю-
дям без музыки.
- Но это не относится
к поп-музыке.
- Как сказать.
Конечно, речь идет
прежде всего
о классике.
- Я не понимаю
классическую музыку.
- Понимать ее –
это искусство.
И стоит овладеть
этим искусством.
- То же самое я бы сказал о живо-
писи, скульптуре и архитектуре.
- Можно прекрасно
обойтись и без них.
- Но если хочешь сделать свою
жизнь содержательнее...

- Sogar das Sammeln bringt viel. Es erweitert den Gesichtskreis...
- Hallo! Was ist denn los? Worum geht es?
- Um Freizeitgestaltung und Lieblingsbeschäftigungen.
- Ihr unterhaltet euch nur darüber, und ich habe mir die Füße wundgelaufen, um eure Freizeit interessant zu gestalten. Da sind Theaterkarten für morgen.
- Was wird gespielt?
- „Was ihr wollt?“
- Wie bitte? Dann spielen Sie die „Dreigroschenoper“ von Brecht!
- Du Spaßvogel! Ein Stück von Shakespeare wird gegeben, eine Erstaufführung. Die erste Besetzung spielt. Man muß doch auf dem Laufenden bleiben.
- Klasse! Das wird ein Erlebnis für uns sein.
- Fürs Theater habe ich nicht viel übrig. Es soll langweilig sein. Ich schlafe ein.
- So was habe ich einmal erlebt. Während einer Vorstellung stoßt eine Frau ihren Mann an und sagt: „Sieh mal, da in der 4. Reihe sitzt ein Mann und schläft.“
- Der Mann ganz empört:
„Das ist doch kein Grund, mich zu wecken!“
- Wenn's nicht wahr ist, ist's gut erfunden.
- Welche Plätze hast du bekommen?
- Ich wollte gute Parkettplätze, aber das Haus war ausverkauft.
- Ich mußte meinen ganzen Charme einsetzen,
- Даже коллекционирование дает много. Оно расширяет кругозор.
- Привет! Что случилось? О чем речь?
- О времяпрепровождении и любимых занятиях.
- Вы об этом лишь беседуете, а я сбился с ног, чтобы организовать интересно ваше свободное время. Вот билеты в театр на завтра.
- Что идет?
- «Что вам угодно?» («12-ая ночь»)
- Простите как? Тогда покажите «Трехгрошевую оперу» Брехта!
- Ну, ты и шутник! Будет показана пьеса Шекспира, премьера. Играет первый состав. Нужно же быть в курсе событий.
- Отлично! Это будет для нас событием.
- Я не люблю театр.
- Это наверное скучно. Я засну.
- Однажды я испытал подобное. Во время спектакля жена толкает мужа и говорит: «Посмотри-ка, в 4 ряду сидит мужчина и спит».
- Муж возмущенно:
«Но это же не причина, чтобы меня будить!»
- Если это не правда, то хорошо придумано.
- Какие места ты достал?
- Я хотел хорошие места в партере, но все билеты были проданы. Мне пришлось использовать все свое обаяние,

um eine Loge im 1. Rang
zu kriegen.

– Wirklich? Kaum zu glauben!

– Wir sind dir sehr dankbar dafür,
daß du an uns gedacht hast.

– Gern geschehen!

чтобы достать
ложу-бельэтаж.

– Действительно? Трудно пове-
рить.

– Мы тебе очень благодарны за
то, что ты о нас подумал.

– Рад был сделать это.

Ich ging einmal spazieren

(Volkslied)

1. Ich ging einmal spazieren, na-nu, na-nu, na-nu!
Ich ging einmal spazieren, was sagst du denn dazu?
Ich ging einmal spazieren, bums, valera!
Und tät ein Mädel führen, ha-ha-ha-ha-ha! ha!
2. Sie sagt, sie hätt' viel Gulden,
's war'n aber lauter Schulden.
3. Sie sagt, sie tät viel erben,
's war'n aber lauter Scherben.
4. Sie sagt, sie wär vom Adel,
ihr Vater führt die Nadel.
5. Sie sagt, ich sollt' sie küssen,
es braucht niemand zu wissen.
6. Sie sagt, ich sollt' sie nehmen,
sie macht mir's recht bequeme.
7. Der Sommer ist gekommen,
ich hab sie nicht genommen.

TEXTE

Sind Sie ein Theaterfreund?*

Wenn Sie sich für die Theaterkunst interessieren, dann besuchen Sie doch ein Theater in Kiew. Sie können unter vielen Theatern wählen. Es gibt das berühmte Schewtschenko-Opernhaus und das ukrainische Iwan-Franko-Theater, mit dem viele interessante Kapitel der Geschichte der ukrainischen Theaterkunst verbunden sind. Man kann das russische Lessja-Ukrainka-Theater besuchen, das sehr oft ausverkauft ist. Sie haben auch die Möglichkeit, eine eindrucksvolle Aufführung im Theater für Drama und Komödie zu erleben. Das Theater ist durch vortreffliche Inszenierungen der gegenwärtigen Stücke berühmt geworden. Oder gehen Sie ins Jugendtheater, das zum Magnet für das Kiewer Publikum geworden ist. Es gibt auch viele neuentstandene Studiotheater, die das kulturelle Klima der Stadt entscheidend verändert haben. Werfen Sie einen Blick auf das Spielplan und entscheiden Sie sich.

Wenn die Entscheidung Ihnen schwer fällt, wählen Sie das Theater

„Drushba“, welches die besten Theater des In- und Auslandes mit ihren schönsten Aufführungen einlädt. Diesmal ist das Deutsche Nationaltheater Weimar mit seinem „Faust“ von Fritz Bennewitz zu einem Gastspiel nach Kiew gekommen. Heute gibt es wohl keinen Theaterfreund in der Welt, der dieses Drama nicht kennt. Das ist die dritte „Faust“-Inszenierung dieses ausgezeichneten Regisseurs. Ihre Erstaufführung fand 1981 statt. Es ist schwer, Klassik aufzuführen. Bertold Brecht sagte einst, daß bei einer traditionellen Aufführung der klassischen Werke „ihre ursprüngliche Frische, ihr damalig Überraschendes, Neues, Produktives verlorengeht“.

Fritz Bennewitz hat versucht „die großen alten Bilder“ mit viel Staub und Routine der traditionellen Inszenierungen nicht zu kopieren, sondern eine lebendige menschliche Darstellung zu machen, „das alte Stück neu in den Wind der Geschichte“ zu stellen.

Überlegen Sie sich nicht allzu lange, bestellen Sie die Eintrittskarten und holen Sie sie schnell ab. Dann können Sie vielleicht noch gute Plätze im Parkett oder im ersten Rang bekommen. Kommen Sie rechtzeitig zur Vorstellung, damit Sie noch genug Zeit haben, die Mäntel in der Garderobe abzugeben und sich ein Programm zu kaufen.

Sie werden bestimmt Glück haben und die beste Besetzung des Stückes erleben: D. Heintze in der Titelrolle, Th. Schneider als Mephistopheles, E. Wieditz als Margarete. In diesem Stück wirken auch andere begabte Schauspieler mit: 16 Darsteller spielen fast 50 Rollen.

Wenn Sie aufmerksam der Handlung auf der Bühne folgen, so wird Ihnen auffallen, daß Goethes Text ein reiches Spielmaterial für den Regisseur ist. Sie werden die Leistungen der Schauspieler bewundern: Sie spielen „Faust“ als eine moderne optimistische Tragödie und bringen zugleich die ganze Tiefe und Breite der Faust-Problematik in die Vorstellung mit. In der Pause nach dem ersten Akt bleiben Sie sicher nicht im Zuschauer-raum, sondern gehen sich die Beine vertreten. Im Wandelgang werden Sie verschiedene Meinungen über das Stück hören: von entschiedener Ablehnung und einer scharfen Kritik bis zu begeisterter Aufnahme. Selbstverständlich findet das Schauspiel besonders bei den jungen Zuschauern Verständnis.

Und wenn die Schauspieler die letzten Worte auf der Bühne gesprochen haben, bricht ein Beifallsturm los. Sie werden sicher auch Beifall klatschen und dabei denken, wie unwahrscheinlich leicht und außerordentlich schwer es ist, ein Mensch zu sein.

Kennen Sie Goethes „Faust“? Haben Sie einmal dieses Drama im Theater erlebt? Was für eine Inszenierung war das? Erzählen Sie darüber.

Lesen ist die Lieblingsbeschäftigung von vielen Menschen. Aber was und wie wird gelesen? Wie muß die heutige Literatur sein? Auf diese und andere Fragen antwortet eine sowjetische Familie.

Verantwortung gegenüber dem Leben

In der eigenen Wohnung einen Lieblingsschriftsteller zu begrüßen – so etwas kommt nicht alle Tage vor. Der Schriftsteller Wassil Bykow ist bei der

Familie Larionow zu Besuch. Boris Larionow ist Kandidat der technischen Wissenschaften, seine Frau Sophia ist Kinderarzt. Der ältere Sohn Andrej ist Ingenieur und seine Frau Lili – auch ein Arzt. Der jüngere Sohn Wladimir ist Fernstudent an der Hochschule für Körperkultur. In der Familie wird viel gelesen, jeder hat dabei seine eigenen Lieblingsautoren und -themen, seine eigenen Ansichten.

Der Schriftsteller: Man bekommt immer öfter zu hören, daß heute man nicht mehr so schreiben darf wie früher, daß in der heutigen Welt sich der Charakter der Literatur verändern muß. Nur ist es zweifelhaft (сомнительно), ob es dazu eine Superliteratur nötig ist.

Die Mutter: Wenn sich aber die jetzige Realität in Büchern als ein Grau in Grau bietet? Wenn es weder interessant noch lehrreich ist, darüber zu lesen? Für mich ist Literatur auch ein Lehrbuch, aus dem ich schöpfen (черпать) möchte.

Der Schriftsteller: In allen Zeiten bestand die Aufgabe der Kunst darin, ein Problem zu finden und es zu formulieren. Probleme zu lösen ist indes Sache der ganzen Gesellschaft. Wir bekämpfen aber oft die Wirkung und denken nicht immer an die eigentliche Ursache.

Eine dieser Ursachen ist für mich der zunehmende Egoismus. Viele Menschen kümmern sich um nichts mehr außer ihrem persönlichen Wohlergehen und ihrem eigenen Vergnügen. In den vorangegangenen Jahren haben sich viele von einer aktiven Teilnahme am gesellschaftlichen Leben distanziert. Es galt die Meinung, alle Probleme würden in einem fernen „Irgendwo“ gelöst. Die bürokratischen Instanzen waren auch gar nicht bestrebt, diese falsche Vorstellung zu widerlegen.

Der Sohn: Und die Literatur?

Der Schriftsteller: Im vorigen Jahrhundert war die Literatur bestrebt, den Menschen elementare Dinge zu erläutern. Die Masse des Volkes wußte nicht, wie sie sich in der schweren Wirklichkeit zurechtfinden sollte. Und die Literatur antwortete auf diese Fragen. Tolstoj auf seine Weise, Dostojewski auf seine... Heute kann bei uns jeder lesen und schreiben. Jeder scheint auch zu wissen, wie man richtig leben soll. Zumindest weiß er, wie man nicht leben soll. Und er weiß auch bestens, was für ihn persönlich gut ist. Egoismus hat nicht nur einzelne Individuen, sondern auch ganze Kollektive ergriffen (захватил). Es ist niemand da, der die Verantwortung (ответственность) tragen würde. Dies ist der größte Schaden (вред), den wir jetzt zu spüren bekommen (чувствуем).

Der Vater: Darüber hat Walentin Rasputin die Novelle „Der Brand“ geschrieben. Viele finden sie allzu freudlos.

Der Schriftsteller: Ein ernstes Werk ist kein Schmöker (бульварный роман). Das Nachlassen (спад) des Interesses für wahre Literatur, das weltweit registriert wird, ist aber leider auch unter unseren Lesern zu finden.

Der Vater: Woran liegt es?

Der Schriftsteller: Es gibt viele Ursachen. Der Mensch verbringt acht Stunden auf der Arbeit, ebensolange hat er zu Hause zu tun. Das Alltagsleben ist schwer, und die notwendige Information schöpft man am bequemsten aus dem Fernsehen. Fachbücher für die berufliche Tätigkeit sind eine Not-

wendigkeit. Schöngeistige Literatur kann man da schnell mal beiseite legen.

Die Mutter: Verständnis fürs Ästhetische, den Geschmack für Literatur, Musik oder Malerei muß man natürlich gekonnt erziehen. Und zwar von Kindheit an. Was liest die Jugend aber?

Der jüngere Sohn: Meine Lektüre sind hauptsächlich Sammelbände sowjetischer und ausländischer Science-Fiction¹-Schriftsteller (научных фантастов). Ich mag Bücher über Geschichte. Aber die Arbeit plus Studium läßt einem kaum Zeit fürs Lesen.

Die Schwiegertochter: Ich habe mich schon als Kind dank meiner Mutter ans Lesen gewöhnt. Ich kann mir nicht vorstellen, unter meinen Freunden Menschen zu haben, die ohne Bücher auskommen. Jetzt heißt es für uns allerdings (правда), uns zu Fachleuten zu qualifizieren, da haben Andrej und ich weniger Möglichkeiten, Belletristik zu lesen. Über interessante Neuerscheinungen erfahren wir durch unsere Freunde oder Eltern. Viele Bücher, die wir besitzen, haben sie uns geschenkt.

(aus „Jahrbuch UdSSR'87“)

Wie steht es bei Ihnen mit dem Lesen? Finden Sie Zeit dafür? Auch für Belletristik? Was ist für Sie das Buch?

Ich möchte Ihnen über mein Lieblingstheater erzählen.

Der Nestor des Puppentheaters

Künstler und Sänger, Schauspieler und Filmregisseur, Schriftsteller und Maler; vor allem aber ein großer Puppenspieler – Sergej Oblaszow, der Leiter des Moskauer Staatlichen Puppentheaters, hat als Künstler viele Gesichter. Vor kurzem erschien sein neues Buch „Mein ganzes Leben spiele ich mit Puppen“. Das stimmt. Mehr als 50 Jahre seines Lebens hat er dem Puppentheater gewidmet. Als das Theater 1931 gegründet wurde, gehörten ihm sechs Schauspieler, drei Musiker, ein Maler, ein Tischler und eine Schneiderin an. Heute sind es 350 Puppenspieler, Musiker, Maler, Regisseure und Pädagogen. Oblaszows Theater hat nicht nur bei sowjetischen Kindern und Erwachsenen einen guten Ruf. Es gastierte in 36 Ländern, und nach jeder Vorstellung war das Publikum begeistert.

In Oblaszows Theater gibt es zwei Zuschauerräume: einen für Kinder und einen für Erwachsene. Die bekanntesten und beliebtesten Aufführungen sind „Ein ungewöhnliches Konzert“ und „Göttliche Komödie“. „Ein ungewöhnliches Konzert“ ist eine lustige Vorstellung, in der Banalitäten der Estradenkunst aufs Korn genommen werden (берётся на мышки), eine bunte Show mit Ironie und Groteske. Diese Aufführung ist eine Art Visitenkarte des Theaters. Damit eröffnet es jede neue Theatersaison und beginnt seine Gastspiele im Ausland. Nicht weniger bekannt ist die „Göttliche Komödie“, die in humorvoller und lyrischer Form die Bibelgeschichte von der Erschaffung der Welt auf die Bühne bringt.

Sergej Oblaszow ist ein großer Meister des Puppenspiels, der diese alte

¹ Lies: [ˈsaɪəns ˈfɪkʃn]

Kunst auf eine qualitativ neue Stufe (срыпень) gehoben hat. Für ihn sind Einfallsreichtum (находчивость) und präzise Wahl der künstlerischen Mittel kennzeichnend. Obraszow hat gezeigt, daß ein Puppenspieler vor allem Schauspieler und Schöpfer (творец) einer szenischen Gestalt ist, daß er die kompliziertesten künstlerischen Aufgaben lösen kann.

(aus „Die Sowjetunion: Fakten, Probleme, Einschätzungen“)

Welches ist Ihr Lieblingstheater und Ihr Lieblingsregisseur?

Hoffentlich lesen Sie Märchen noch gern. Hier ist eins für Sie.

Eine neue Scheherezade

In einer Stadt, in der die Sonne im Osten aufging und im Westen unterging, wo auf den Winter der Frühling folgt und auf den Sommer der Herbst, lebten Er und Sie. Sie war bildhübsch. Das Strahlen ihres Antlitzes (Gesichtes) brachte die Sonne in Verlegenheit (смушение). Auch Er war schön und vollkommen (совершенен).

Er gewann sie lieb und auch sie schloß ihn in ihr Herz. Er kam in ihr Haus, um ihr von seiner großen Liebe zu sagen und ihr Herz und Hand anzubieten. „O Licht meiner Augen!“ sagte er. Doch Er kam nicht dazu weiterzusprechen, denn das Fernsehgerät war eingeschaltet, und in diesem Augenblick teilte eine mondgesichtige Ansagerin den hochverehrten Zuschauern mit, daß der 1. Teil der Fernsehserie „Tausendundeine Nacht“ beginnen werde.

Er und Sie vergaßen alles auf der Welt und verfolgten nun mit großem Interesse die Abenteuer (приключения) der weisen (мудрой) Scheherezade. Als der Film zu Ende war, zeigte die Uhr bereits Mitternacht. Er ging wieder nach Hause.

Am nächsten Tag kam Er zu ihr und sagte: „O Licht meiner Augen!“ Doch abermals kam Er nicht dazu weiterzusprechen, denn die mondgesichtige Fernsehansagerin teilte mit, daß der 2. Teil von „Tausendundeiner Nacht“ beginnen werde. Und wieder vergaßen Er und Sie alles auf der Welt und... Der Film dauerte tausendundeinen Abend. Als dann der 1001. Teil zu Ende war, erhob Er sich aus dem Sessel und ließ sich vor ihr auf die Knie nieder: „O Licht meiner Augen!“ Aber da erklärte die mondgesichtige Sprecherin, es werde jetzt der 1. Teil des Filmes „Hundert Jahre Einsamkeit“ gezeigt. Und Er erzählte ihr wiederum nichts von seiner Liebe, erfuhr daher auch nichts von ihrer Liebe und bot ihr so auch nicht sein Herz und seine Hand an.

Sie saßen und saßen vorm Bildschirm und waren glücklich. Und sie starben beide am gleichen Tag, als der Fernseher entzweiging (разбился).

(nach Arkadi Inin, aus „Berliner Zeitung“)

Hat Ihnen das Märchen gefallen? Erzählen Sie es einem Ihrer Bekannten, der die Zeit so gern vor dem Fernseher verbringt.

Für Sie, Bücherfreunde! Lesen Sie diese kleine Science-Fiction-Erzählung und äußern Sie Ihre Meinung zum Problem.

Das letzte Buch

Das Kind kam heute spät aus der Schule heim. Wir waren im Museum, sagte es. Wir haben das letzte Buch gesehen. Unwillkürlich blickte ich auf die lange Wand unseres Wohnzimmers, die früher einmal mehrere Regale voller Bücher verdeckt haben, die aber jetzt leer ist und weiß getüncht, damit das neue plastische Fernsehen darauf erscheinen kann.

Ja und, sagte ich erschrocken, was war das für eine Buch? Eben ein Buch, sagte das Kind. Es hat einen Deckel und Seiten, die man umblättern kann. Und was war darin gedruckt, fragte ich. Das kann ich doch nicht wissen, sagte das Kind. Wir durften es nicht anfassen. Es liegt unter Glas. Schade, sagte ich. Aber das Kind war schon weggesprungen, um an den Knöpfen des Fernsehapparates zu drehen. Die große weiße Wand fing an sich zu beleben, sie zeigte eine Herde von Elefanten, die im Dschungel einen Fluß durchquerten. Das Kind hockte auf dem Teppich und sah die riesigen Tiere mit Entzücken an. Was kann da schon drin stehen, murmelte es, in so einem Buch.

(M.L. Kaschnitz)

Ute Ulrich hat ein seltenes Hobby – sie sammelt ungewöhnliche Fakten und Informationen. Einige davon können Sie unten lesen.

Aus der Sammlung von Ute Ulrich

Keine Zukunft

Eine Gruppe von Fachleuten, die die Erfindung von Johann Gutenberg¹ untersuchte, kam zu dem Schluß, daß die Buchdruckerpresse unnütz ist und keine Zukunft hat. Die Begründung war einfach: die Zahl der Personen, die lesen können, ist so gering, daß die Buchproduktion der kopierenden Mönche völlig ausreicht.

Das kleinste Buch

Das kleinste Buch in einer Miniaturbuchausstellung der Deutschen Bücherei in Leipzig ist ein „Bilder-Abc“, 1971 herausgegeben. Es mißt 3,5 mal 2,5 Millimeter. Hergestellt wurde es an der Hochschule für Grafik und Buchkunst Leipzig. Auf japanischen Seidenpapier gedruckt und in Leder gebunden, gilt dieses Exemplar als Attraktion der 400 Spezialitäten umfassenden Ausstellung. Die Minibücher kommen aus 12 Ländern. Einige haben eine Gesamtauflage (тираж) von 50 Stück.

Die erste deutsche Grammatik

Um das Jahr 1558 begann der Kantor Johannes Clajus in Goldberg die erste brauchbare deutsche Grammatik zu schreiben. Sie wurde eine wichtige Grundlage für die einheitliche hochdeutsche Schriftsprache. An dieser Grammatik hat Clajus 20 Jahre gearbeitet. Seit der Erstauflage in Leipzig 1578 blieb sie 150 Jahre Lehrbuch für Schulen und Universitäten.

¹ Gutenberg Johann (zw. 1394 und 1399 – 1468) – Erfinder des Buchdrucks

Wann das Fernsehen entstand

Das erste mechanische Fernsehsystem hat 1884 P. Nipkow (Polen) erarbeitet. Das erste sowjetische Fernsehgerät wurde 1934 hergestellt und hatte einen 3 mal 4 Zentimeter großen Bildschirm. Experimentelle Fernsehsendungen zwischen Moskau und Leningrad begannen 1938. Die ersten sowjetischen Fernseher (Moskwitsch T – 1, Leningrad T – 1 und KWN – 49) wurden bereits 1940 verkauft. 1951 begann das Zentralstudio in Moskau die ersten täglichen schwarz-weißen Sendungen.

ÜBUNGEN

1.1. Sie sehen ein Fernsehprogramm durch und geben Ihrem Bekannten Ratschläge, welche Sendungen er sich unbedingt ansehen soll.

M: – Auf dem Programm steht eine Musiksendung.

Sehen Sie sich diese Musiksendung an!

– Danke für den Tip. Ich sehe sie mir unbedingt an.

ein Spielfilm, eine Fernsehserie, ein Tennisspiel, Nachrichten, ein Dokumentarfilm, eine Sportsendung, ein Zeichentrickfilm, eine Reklame

1.2. Geben Sie ähnliche Ratschläge Ihrem Zimmerkollegen, der sich erkältet hat und zu Hause bleiben muß.

M: – Heute gibt es im Fernsehen einen Spielfilm. Sieh dir den Film an!

– Wie bitte? – Ich empfehle dir, diesen Film zu sehen.

– Danke, aber ich halte nicht viel davon.

1.3. Sie sind ein Bücherfreund. Geben Sie Ihren Kommilitonen Ratschläge, was sie lesen müssen.

M: – Habt ihr die Werke von Tsch. Aitmatow gelesen?

Lest sie! Es lohnt sich, seine Werke zu lesen.

die Werke von Rybakow, Platonow, Bykow, Dudinzew, Pasternak, Achmatowa, Mandelstam, Zwetajewa, Bulgakow...

1.4. Man lädt einander ein, das Wochenende zusammen zu verbringen. Worum bittet man einander?

M: – Ich lade dich ins Kino ein.

– Sei bitte rechtzeitig im Kino!

Ich lade dich ins Kino ein.

Wir laden euch ins Theater ein.

Er lädt dich ins Konzert ein.

Wir laden Sie in die Oper ein.

Sie lädt euch in den Zirkus ein.

Ich lade ihn in die Disko ein.

... bitte rechtzeitig im Konzert!

... bitte rechtzeitig im Kino!

... bitte rechtzeitig im Theater!

... bitte rechtzeitig im Zirkus!

... bitte rechtzeitig in der Oper!

... bitte rechtzeitig in der Disko!

1.5. Ihr Freund ist gegen eine aktive Erholung. Überzeugen Sie ihn, daß das die wirksamste Erholung ist.

M: – Wandere viel! Denn die wirksamste Erholung ist eine aktive Erholung.

– Ich habe vor, in diesem Sommer viel zu wandern.

Sport treiben – in diesem Sommer/nächsten Sommer; Fußball spielen – in diesem Monat/nächsten Monat; baden, schwimmen und rudern – in dieser Woche/nächste Woche; Schlittschuh und Ski laufen – in diesem Jahr/nächstes Jahr; Ausflüge machen – an diesem Wochenende/nächstes Wochenende; spazierengehen – an diesem Montag/nächsten Montag

1.6. Sie bereiten sich auf einen Ausflug vor. Verteilen Sie Aufträge unter Ihren Kommilitonen.

M: – Hans, kaufe Brot! Vergiß bitte nicht, Brot zu kaufen.

Wurst und Käse kaufen, Fahrkarten besorgen, ein Zelt mitnehmen, einen Ball mitnehmen, Geld einsammeln, einkaufen...

1.7. Sie gehen ins Institut und schreiben einen Zettel für Ihre Geschwister.

M: – Ihr müßt zu Hause bleiben. Bleibt unbedingt zu Hause!

ihr müßt Hausaufgaben machen, spazierengehen, zu Mittag essen, die Wohnung aufräumen, einkaufen, Brot holen, Geschirr abwaschen, zu Abend Milch trinken, vor dem Fernseher nicht lange sitzen...

1.8. Bald ist Wochenende. Was haben Sie vor? Wer macht im Laufe von 2 Minuten die meisten Vorschläge?

M: – Wollen wir ins Kino gehen!

1.9. Ihr Freund macht keine Fortschritte im Studium. Die Fremdsprache fällt ihm schwer. Geben Sie ihm Ratschläge.

M: – Arbeite regelmäßig!

2.1. Heutzutage hat man wenig Freizeit. Aber für das Hobby findet man doch Zeit. Wofür finden Sie Zeit am Wochenende?

M: – Ich treibe gern Sport.

– Ich finde immer Zeit für den Sport.

Brigitte schreibt gern Gedichte. Ute besucht gern Konzerte. Erich hört gern Musik. Hermann geht gern in die Disko. Hans bastelt gern...

2.2. Wofür haben Sie nicht viel übrig? Fragen Sie alle Kommilitonen danach.

M: – Ich interessiere mich fürs Theater. Aber für den Sport habe ich nicht viel übrig. Ich kann ohne Sport auskommen.

2.3. Mein Bruder ist ein Kinofreund. Für ihn gibt es kein Wochenende ohne Kino. Er hat immer Zeit, ins Kino zu gehen.

– Und für dich? Für deinen Freund? Für deine Zimmerkollegen? Für deine Kommilitonen? Für deinen Bruder? Für deine Schwester?

2.4. An diesem Wochenende haben Sie es frei. Wo möchten Sie bummeln?

M: – Ich bummle durch die Stadt.

Und er? (die Straßen) Und sie? (der Wald) Und wir? (der Park) Und ihr? (der Garten) Und du? (Wälder und Felder) Und Sie? (das Dorf)

2.5. Sie machen eine Reise nach Japan (Kanada, Indien, Kongo...).

M: – Durch welche Länder reisen Sie?

– Ich reise durch die Sowjetunion, die Mongolei, China...

2.6. Wir spielen „Suche einen Partner!“ Jeder Spielteilnehmer bekommt einen Zettel mit einer Möglichkeit der Freizeitgestaltung. Der Spielleiter kommt zu jedem der Reihe nach und macht einen Vorschlag.

M: – Ich schlage vor, ins Kino zu gehen. Hast du Lust, ins Kino zu gehen?

– Es tut mir leid, aber ich bin gegen das Kino.

(Ich habe fürs Kino nicht viel übrig./Ich kann ohne Kino auskommen). Ich bin fürs Theater.

Wenn der Spielleiter ins Schwarze getroffen hat, so nimmt er Platz und sein Partner setzt das Spiel fort. Die Zettel können inzwischen ausgetauscht werden.

2.7. Sie kommen in die Bibliothek, um ein Buch auszuleihen. In den Regeln stehen zahlreiche Bücher. Lesen Sie Ihre Titel und versuchen Sie zu erraten, worum es darin geht. Wählen Sie sich eins.

M: – „Meine erste Liebe.“ – Hier geht es sicher um die Liebe.

– Du hast recht. Dieses Buch ist über die Liebe.

„10 Tage durch Bulgarien“, „Meine blaue Kindheit“, „Mord in der Nacht“, „Im Partisanenwald“, „Lebensweg eines Dichters“, „Von der Erde zur Venus“, „Kosmetikbuch für alle“, „Geheimagent 007“...

2.8. Fassen Sie schriftlich kurz zusammen, worum es sich handelt:

– im Buch, das Sie vor kurzem gelesen haben;

– im Film, den Sie vor kurzem gesehen haben;

– im Theaterstück, das Sie vor kurzem gesehen haben.

2.9. a) Sie fahren auf Urlaub und nehmen ein paar Bücher mit. Worüber möchten Sie lesen? b) Sie sind krank und sehen fern. Worüber möchten Sie einen Film sehen? c) Sie haben einen Brieffreund in der Schweiz. Worüber wollen Sie ihm schreiben? d) Sie besuchen Ihre Schule, die Sie vor vielen Jahren beendet haben. Was möchten Sie hören? Worüber werden Sie selbst erzählen?

3.1. Sie haben einen neuen Kommilitonen. Er interessiert sich für das Studium, für das Institut. Wonach fragt er?

M: – Ich möchte gern wissen, wann der Unterricht beginnt.

Wieviel Doppelstunden haben Sie täglich? Bis wann dauert der Unterricht? Wo befindet sich die Bibliothek? Wo liegt die Mensa? Wer ist der Betreuer? Was macht ihr im Sprachlabor?...

3.2. Sie möchten in den Ferien deutschsprachige Länder besuchen. Fragen Sie Ihre Freunde, die aus diesen Ländern sind, danach, was Sie interessiert (Hauptstadt, Fläche, Bevölkerungszahl usw.).

**M: – Ich möchte/würde gern wissen, wann ... gegründet wurde.
– Mich würde interessieren,...**

3.3. In der Hochschule werden neue Arbeitsgemeinschaften eröffnet. Sagen Sie, was Sie über Hobbys und Fähigkeiten Ihrer Studienfreunde wissen.

**M: – Tanzt Eva gern?
– Ich weiß gar nicht, ob sie gern tanzt. Frage sie selbst!**

3.4. Erzählen Sie nun Ihrem Zimmerkollegen, welche begabten Studienfreunde Sie haben. Er ist darüber erstaunt.

**M: – Weißt du? Unsere Brigitte schreibt Gedichte!
– Wirklich? Ich habe gar nicht gewußt (gedacht), daß sie Gedichte schreibt.**

3.5. Sie möchten in den Klub „Was? Wo? Wann?“ eintreten. Darum müssen Sie eine kleine „Prüfung“ ablegen.

**M: – Wissen Sie, daß es das Schachspiel schon vor 2000 Jahren in Indien gab.
– Ja, ich wußte, daß.../Nein, ich wußte nicht, daß...**

1. Das Schachspiel kam im 8. Jahrhundert über Spanien nach Europa.
2. Die größten Büchereien der Welt sind: die Leninbibliothek in Moskau, die Kongreßbibliothek in Washington, die Nationalbibliothek in Paris, die Bibliothek des Britischen Museums in London, die Deutsche Bücherei in Leipzig.
3. Der Kalender ist 6 000 Jahre alt.
4. Marko Polo brachte Eis im 13. Jahrhundert nach Europa. 400 Jahre lang blieb sein Rezept ein Geheimnis. 1660 wurde die erste Eisdiele in Paris eröffnet. 1794 kam Eis nach Rußland.
5. Die Birke kann 120 Jahre alt werden, die Kiefer – 500, die Rotbuche und Fichte – 1000, die Eiche und die Linde – 1200.
6. Die erste Briefmarke der Welt erschien in England am 6. Mai 1840. Damals gab es nur zwei Markenmotive, heute schon über 300 000...

3.6. Sie sind sehr neugierig. Sie sitzen am Computer von Hans Draht, der über alle Menschen Auskunft gibt. Was würde Sie über Ihren Lektor interessieren?

**M: – Mich würde interessieren, ob – Ich vermute nämlich, daß er jeden
er fernsieht. Abend vor dem Fernseher sitzt.**

ob (verheiratet sein)	daß _____
ob (Kinder haben)	daß _____
ob (zur Disko gehen)	daß _____
ob _____	daß _____

3.7. Helfen Sie Brigitte einen Brief ins Deutsche zu übersetzen, den ein kleiner sowjetischer Freund an seinen deutschen Briefpartner geschrieben hat.

Дорогой Клаус!

Я тебе очень благодарен за то, что ты пишешь мне часто. Ты интересуешься, что я люблю делать в свободное время. Я хочу тебе сказать, что у меня нет свободного времени. Ты спрашиваешь, что же я делаю после школы. Разве ты не знаешь, что я собираю марки, открытки и пластинки и занимаюсь спортом. Это мое хобби. Мама считает, что это слишком много, что это пустая трата времени, но я думаю, что она не права. Это доставляет мне удовольствие. Напиши мне, пожалуйста, что ты любишь делать. Я думаю, что у тебя тоже есть хобби.

Твой друг Саша

UNSERE KLEINE PÄDAGOGISCHE BERUFSECKE

1.1. Sie sind Lehrer. Was müssen Sie Ihrer Klasse und einem Ihrer Schüler sagen, der unaufmerksam ist.

Sie treten in das Klassenzimmer. Alle stehen auf.

– Kinder, setzt euch! Peter, setz dich!

Sie möchten, daß alle aufstehen und turnen; daß zwei Schüler an die Tafel gehen; daß alle eine Übung schreiben; daß alle einen Text vorlesen; daß die Schüler den Text übersetzen; daß sie ein Gedicht hören; daß sie es nachsprechen; daß Diensthabende die Tafel abwischen; daß sie Kreide und Wischlappen holen; daß sie das Fenster aufmachen...

1.2. Sie sind ein strenger Lehrer, und Ihr Nachbar ist ein nachsichtiger Lehrer. Wie werden Sie die Schüler auffordern, etwas zu machen?

Die Schüler sprechen laut. – Sprecht nicht! (Sie)

– Bitte, seid so nett und sprecht nicht! (Ihr Nachbar)

Die Schüler hören nicht zu. Sie sind unaufmerksam. Sie lesen nicht. Sie schreiben nicht mit. Sie sehen nicht an die Tafel. Sie wiederholen die Vokabeln nicht. Sie üben wenig zu Hause. Sie besuchen das Sprachlabor nicht. Sie sprechen nicht deutlich aus. ...

2.1. Machen Sie folgende Übung und sagen Sie, worauf die Aufmerksamkeit der Schüler bei der Erfüllung dieser Übung zu lenken ist? Warum werden sie Fehler beim Gebrauch des Infinitivs mit oder ohne „zu“ machen?

Ergänzt folgende Sätze durch den Infinitiv!

Er verspricht Man muß Es ist leicht Ich habe Lust Ich will Sie bittet uns Du hast die Möglichkeit Sie kann auch Die Studenten helfen Wir gehen Wann lernst du ...? Wir beginnen Macht es euch Spaß ...? Es ist Zeit

3.1. Welchen Fehler kann ein Schüler machen, wenn er folgende Übung erfüllt? Wie kann man diesem Fehler vorbeugen?

Sagt nach dem Muster!

- Der Lektor braucht einen Projektor. Bringt dem Lektor den Projektor! } - Wir bringen ihm den Projektor.
- Wir bringen ihn dem Lektor.
- Wir bringen ihn ihm.

Der Lektor braucht Kreide. Die Lehrerin braucht ein Buch. Der Klassenleiter braucht Tagebücher. Der Direktor braucht ein Klassenbuch. ...

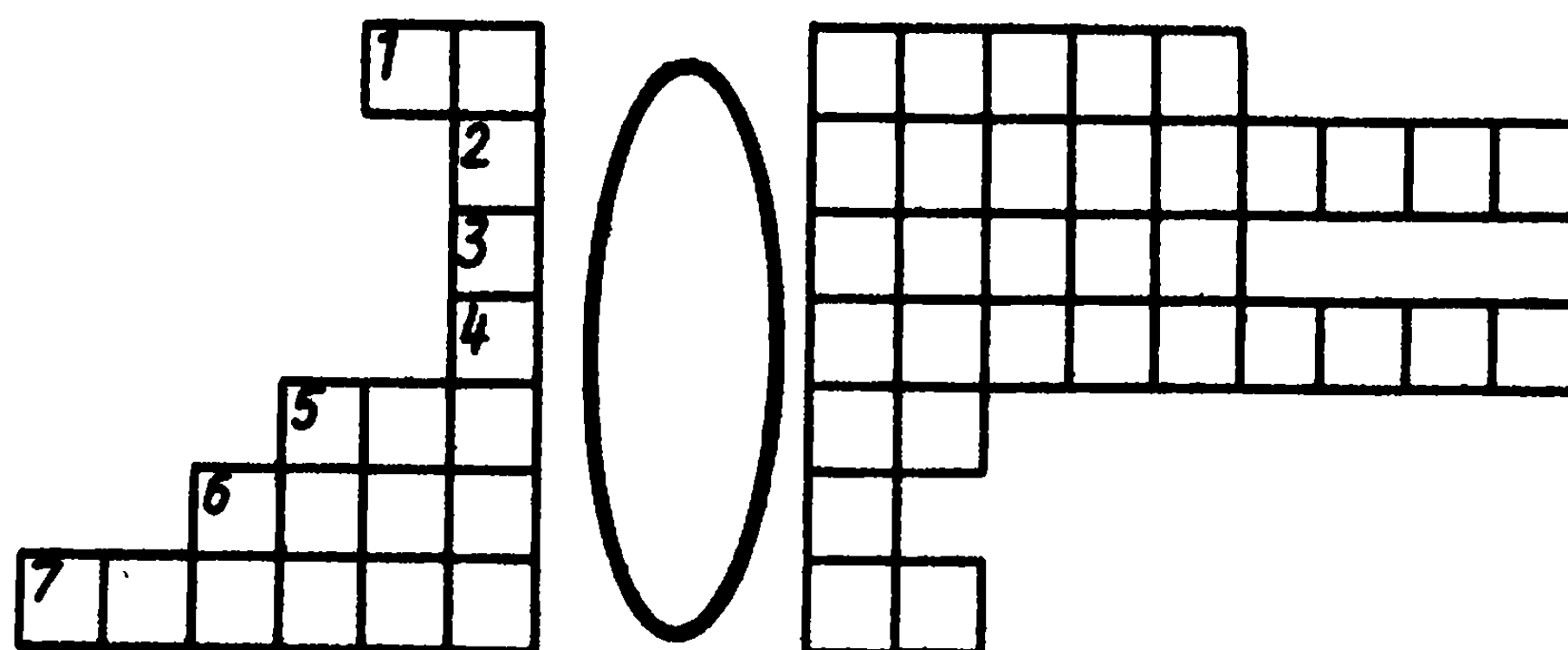
Formulieren Sie eine Regel, die den Schülern helfen kann, den Fehler in der Wortfolge zu vermeiden. Die beste Regel nimmt Hans in sein Lehrbuch.

4.1. Wie werden Sie den Schülern folgende Fälle des Artikelgebrauchs erklären? Wer macht es am besten?

In unserer Schule gibt es einen Sportplatz. Wir haben auch eine Sporthalle. Aber unsere Schule braucht auch eine Schwimmhalle. Ohne Schwimmhalle ist es schwer, viele Kinder schwimmen zu lernen.

5.1. Wofür eignet sich die folgende Übung?

Sind Sie ein Theater- und Kinofreund? Dann können Sie dieses Kreuzworträtsel schnell lösen.



1. Программа.
2. Представление, сеанс.
3. Занавес.
4. Обзор за неделю.
5. Успех.
6. Балкон.
7. Гардероб.

Stellen Sie ein ähnliches Kreuzworträtsel zum Thema „Hobby“ zusammen.

AUFGABEN

1.1. Wie können die Einwohner Ihrer Heimatstadt das Recht auf Erholung verwirklichen? Und Sie persönlich?

1.2. Was verstehen Sie unter Freizeit? Gehört auch die gesellschaftliche Arbeit dazu? Schlagen Sie in einem Lexikon nach, was dieser Begriff bedeutet. Schreiben Sie die Definition heraus. Inwieweit stimmen damit Ihre eigenen Auffassungen überein? Inwiefern unterscheiden sie sich?

1.3. Lotte hat für unsere Gruppe einige Angaben über die Freizeitinteressen der Deutschen vorbereitet. Aber zufälligerweise hat sie die Verben weggelassen. Suchen Sie nach diesen Wörtern.

Ich ... fern	64,2%
Ich ... handwerklich im Haus und Garten	59,2%
Ich ... Wanderungen, Spaziergänge, Ausflüge	55,7%
Ich ... meine Freizeit mit meinen Kindern	50,6%
Ich ... Bücher, ... Rundfunk oder Schallplatten	48,8%

Ich ... mein Fahrzeug	34,1%
Ich ... Unterhaltungsveranstaltungen, Tanzabende	31,0%
Ich ... gern zu Sportveranstaltungen	26,2%
Ich ... Theater, Konzerte, Vorstellungen	24,1%
Ich ... mich mit Freunden	23,5%
Ich ... Bastler	13,9%
Ich ... Sport	12,9%
Ich ... Vorträge und andere allgemeinbildende Veranstaltungen	11,2%
Ich ... Briefmarken, Münzen	7,9%
Ich ... andere Hobbys	3,9%

1.4. Wovon zeugen diese Zahlen? Führen Sie eine ähnliche Befragung in der Gruppe durch und vergleichen Sie die Ergebnisse mit den oben angeführten.

1.5. Wie verbringen Sie persönlich Ihre Freizeit? Welche Erholung ist die wirksamste für Sie?

2.1. Braucht jeder Mensch unbedingt ein Hobby? Ist es Zeitvergeudung oder bringt ein Hobby Nutzen? Äußern Sie sich dazu.

2.2. Ist es gut oder schlecht, wenn die Arbeit zum Hobby wird?

2.3. Es wird ein Lexikon „Hobbys früher und heute“ herausgegeben. Schreiben Sie über alle Ihnen bekannten Hobbys.

2.4. In Zeitungen findet man oft Anzeigen, in denen Briefwechsel gewünscht wird. Auf wessen Anzeige würden Sie antworten? Schreiben Sie eine ähnliche Anzeige.

Zwei 17jährige Mädchen suchen nette, lustige Briefpartner. Briefwechsel in Französisch oder Deutsch über Schlager, Tanzmusik, Mode, Film. Jeder Brief wird beantwortet.

Stanko Taleff (24), Hotelangestellter, Stefan Todoroff (25), wünschen interessanten Briefwechsel in englischer oder deutscher Sprache. Interesse für Sport, Reisen, Camping.

Bruno Bertolini, Schüler, 15 Jahre, Briefmarkensammler, wünscht Briefwechsel in Deutsch.

2.5. Hier ist ein Auszug aus der Zeitungsrubrik „Tauschecke“. Lesen Sie ihn und sagen Sie, welcher Tausch Sie interessieren würde. Schreiben Sie einen ähnlichen Tauschwunsch.

Tauschecke

Biete: Briefmarken, Ansichtskarten, Käseetiketten, Flaschenetiketten

Suche: Tierposter, Tierkarten, -bilder und -bücher, Minibücher

Frank Lange (16), Berlin 1136 (d, r, e*)

Nr. 30327

* (d, r, e) – deutsch, russisch, englisch – Sprachen, in denen Briefwechsel gewünscht wird.

Biete: SF-Literatur, Mosaik, Aphorismen-Bücher, Taschenkalender
Suche: Bücher von May, Thürk, Material über Beatles, Schallplatten
Peter Scheibner (23), Leipzig 9075 (d, r, e)

Nr. 30328

Biete: Bierdeckel, Servietten, Fußballprogramme, Wimpel
Suche: Münzen, alte Geldscheine, Computerprogramme C 16, C 116
Andrea Seifert (21), Jena 6909 (d, e, r)

Nr. 30329

3.1. Das Zentrale Fernsehen veröffentlicht einen Fragebogen für seine Zuschauer. Antworten Sie auf die Fragen: 1. Welche negativen Wirkungen kann das Fernsehen haben? 2. Welche Verantwortung hat das Fernsehen? 3. Wie kann der Mißbrauch des Fernsehens verhindert werden? 4. Was halten Sie vom Fernsehen für Kinder? 5. Welchen Gewinn können Kinder aus guten Fernsehsendungen ziehen?

3.2. Manche Leute halten es für besser, keinen Fernseher zu kaufen. Was meinen Sie dazu?

3.3. Sind Sie von der „Fernsehkrankheit“ noch nicht befallen? Welchen Platz nimmt das Fernsehen in Ihrem Leben ein?

3.4. Stellen Sie ein Fernsehprogramm zusammen, das Sie sich wünschen.

4.1. Die Gruppe ist beauftragt, in der Patenklasse ein Gespräch zum Thema „Das Lesen muß gelernt sein“ durchzuführen. Schreiben Sie einen kurzen Vortrag. Vielleicht hilft Ihnen dabei eine Aussage des englischen Philosophen Bacon: „Einige Bücher muß man nur kosten, andere verschlingen und einige wenige durchkauen und verdauen, d.h., einige Bücher muß man nur anlesen, andere wohl durchlesen... und ganz wenige gründlich mit Fleiß und Aufmerksamkeit durchstudieren.“

4.2. Wie wird Ihre künftige Privatbibliothek aussehen? Welche Bücher wird sie enthalten und warum?

4.3. Wir veranstalten in der Gruppe eine Leserkonferenz. Bringen Sie das letzte interessante Buch, das Sie gelesen haben, und stellen Sie es vor. Sie müssen über dieses Buch so hinreißend erzählen, daß möglichst viele Ihrer Studienkollegen es auch lesen möchten.

5.1. Ute Ulrich möchte mit einem Vortrag „Klassische Musik und du“ vor der Gruppe auftreten. Aber dafür braucht sie Ihre Hilfe. Antworten Sie auf ihre Fragen über Ihr Verhältnis zur Musik allgemein und zur klassischen Musik im besonderen, über Ihre Lieblingskomponisten und -sänger und über die Bedeutung der Musik für Menschen.

5.2. Ute bittet Sie einen Auszug aus einem klassischen Werk zu hören und Ihre Eindrücke zu beschreiben. Welche Assoziationen und Vorstellungen hat diese Musik bei Ihnen hervorgerufen?

6.1. Sie bekommen bald Besuch aus einer anderen Stadt. Ihr Gast interessiert sich besonders für Museen und Ausstellungen. Stellen Sie ein Pro-

gramm für seinen einwöchigen Aufenthalt in Kiew zusammen.

6.2. Sie sind für die Freizeitgestaltung in der Gruppe verantwortlich. Um einen Plan für den nächsten Monat aufzustellen, fragen Sie alle Gruppenmitglieder nach ihren Interessen und besonderen Wünschen. Besprechen Sie den Plan gemeinsam.

7.1. Ein Theaterbesuch war auch mitgeplant. Erkundigen Sie sich danach, was zur Zeit in den Theatern gespielt wird. Unterbreiten Sie Ihre Vorschläge und begründen Sie sie. Lassen Sie Ihre Vorschläge in der Gruppe diskutieren. Schließen Sie die Diskussion mit einer Abstimmung ab.

7.2. Einige in der Gruppe haben für das Theater nicht viel übrig. Tadeln Sie sie dafür und versuchen Sie sie zu überzeugen, daß sie mitkommen müssen.

KOMMENTAR

GRAMMATIK

1. Imperativ

Sagen Sie bitte! Sieh mal! Haltet Schritt mit unserer Zeit! Wollen wir uns bekannt machen!

Man unterscheidet folgende Formen des Imperativs:

1.1. Die Höflichkeitsform, die für Singular und Plural gilt: Lesen Sie!

1.2. Die 2. Person Singular. Diese Form bildet man aus der Infinitivform, indem man das -en oder -n der Infinitivendung wegläßt: Bring(e) es!

Das -e der Endung entfällt in der Umgangssprache: Geh! Bleib!

Bei Verben, deren Stamm auf -d, -t, -m oder -n endet, bleibt das -e jedoch immer erhalten: Arbeite viel! Öffne das Buch!

Bei Verben auf -eln, -ern kann das -e des Stammes entfallen: Klinge noch einmal!

Der e-i(e)-Wechsel einiger starken Verben wiederholt sich auch beim Imperativ Singular: Iß! Sprich! Lies!

1.3. Die 2. Person Plural. Diese Form entspricht der Konjugationsform der 2. Person Plural Präsens: Kommt heute abend! Lest laut!

1.4. Die 1. Person Plural. Diese Form bildet man mit der Hilfe des Verbs „wollen“: Wollen wir singen! (Давайте споём!) Es ist auch möglich: Singen wir! (Споём!)

2. Akkusativ der Substantive

<i>N</i>	der Lehrer	der Student	das Land	die Sprache
<i>A. S.</i>	den Lehrer	den Studenten	das Land	die Sprache
<i>A. PL</i>	die Lehrer	die Studenten	die Länder	die Sprachen

Präpositionen mit Akkusativ

Merkspruch: bis, durch, gegen, ohne, um, für
öffnen dem Akkusativ die Tür

3. Reihenfolge mehrerer Objekte

Der Lektor gibt dem Studenten ein Buch.

Der Lektor gibt es ihm.

Substantivisches
Dativobjekt

+

Substantivisches
Akkusativobjekt

Pronominales
Akkusativobjekt

+

Pronominales
Dativobjekt

Der Lektor gibt es dem Studenten.

Der Lektor gibt ihm das Buch.

Pronominales
Akkusativobjekt

+

Substantivisches
Dativobjekt

Pronominales
Dativobjekt

+

Substantivisches
Akkusativobjekt

4. Objektsatz

Hast du schon gehört, daß der Unterricht morgen ausfällt? Ich möchte wissen, ob du ein Hobby hast. Ich weiß schon, was du meinst.

Der Objektsatz antwortet auf die Frage „Was?“ Er wird durch Fragewörter (was, wer, wie, wann usw.) und durch Konjunktionen „daß“ und „ob“ eingeleitet. Der Objektsatz ist gewöhnlich ein Nachsatz und dementsprechend ein Spannsatz (mit dem finiten Verb an der letzten Stelle).

● Achtung!

„daß“

oder

„was“

Du liest viel.

Ich weiß, daß du viel liest.

Was liest du?

Ich frage, was du liest.

daß – kein Satzglied

was – immer ein Satzglied

5. Gebrauch des Infinitivs mit und ohne „zu“

Ich freue mich, Sie alle wieder zu sehen. Es ist eine Kunst, sie zu verstehen. Es ist modern, ein Hobby zu haben.

5.1. Man gebraucht den Infinitiv mit „zu“:

1) nach vielen Vollverben: bitten, befehlen, empfehlen, raten, versuchen, beschließen, streben, vorschlagen, hoffen, wünschen u.a.

2) nach den prädikativen Adjektiven: (es ist) schön, leicht, möglich u.a.; stolz, froh, zufrieden (sein) u.a.

3) nach den abstrakten Substantiven: Recht, Glück, Lust, Wunsch, Angst, Hoffnung, Aufgabe, Möglichkeit, Ziel (haben) u.a.

4) nach dem Verb „verstehen“ in der Bedeutung „fähig sein“: Man muß verstehen, Bücher zu wählen.

5) nach dem Verb „brauchen + nicht“: Du brauchst mir davon nicht zu erzählen.

Möchtest du nicht fernsehen? Laßt ihn nur weiter träumen!
Dann gehe ich durch die Stadt bummeln.

5.2. Man gebraucht den Infinitiv ohne „zu“:

1) nach den Modalverben und dem Verb „lassen“

2) nach den Verben der Bewegung: gehen, laufen, fahren

● **Achtung!** Nach den Verben: lehren, lernen, helfen ist beides möglich.

6. Wortbildungsmodell

Adjektiv = un + Adjektiv

Verb = Stamm des Substantivs + -ieren

undeutlich, unpünktlich, unhöflich, uninteressant; fotografieren, diktieren, interessieren, konspektieren, produzieren, nummerieren

PHONETIK

1. Syntagma und die Regeln der Gliederung des Satzes in Syntagmen

Ein Syntagma nennt man einen verhältnismäßig selbständigen Teil des Satzes, der inhaltlich verbunden ist und durch syntaktische Mittel (Rektion und Kongruenz) und phonetische Mittel (Intonation) organisiert ist.

Das Einteilen in Syntagmen hängt vom syntaktischen Bau des Satzes und von der Absicht des Sprechenden ab.

Wörter und Wortgruppen, die selbständige Syntagmen bilden:

1) **Erweiterte Subjektgruppen**, z.B. Mein Chefredakteur aus Berlin | hat mich "angerufen. ||

2) **Subjekte**, die durch Eigennamen ausgedrückt sind, z.B. Hans wollte ihn abholen, | aber er war nicht zu "Hause. ||

3) **Gleichartige erweiterte Satzglieder**, z.B. Wir sind fünf Geschwister | und vertragen uns "gut. ||

4) **Nebenglieder bei invertierter Wortfolge**, z.B. Während einer Vorstellung | stieß eine Frau ihren Mann an und sagte: ↓ | „Sieh mal, ↓ | da in der vierten Reihe | sitzt ein Mann und "schläft“. || ↓

5) **Konjugierbare Teile des Prädikats mit den ihnen nachfolgenden Satzgliedern**, z.B. Diese Bemerkung | kostete sie ein kleines "Vermögen. ||

6) **Das letzte Nebenglied von mehreren Nebengliedern**, z.B. Am gleichen Tag | kam er mit seiner Frau | um "20 Uhr. ||

7) Die einzelnen Sätze eines zusammengesetzten Satzes, z.B. Zuerst schlafe ich mich aus, | dann bummle ich durch die Stadt | und esse in einer "Gaststätte. ||

8) Anreden oder konjugierte Teile des Prädikats mit der Anrede, die am Anfang des Satzes stehen, z.B. Hans, ↓ | hast du gehört, | der Unterricht fällt morgen "aus. ||

9) Infinitivgruppen und Partizipialwendungen, z.B. Tagsüber vor dem Kasten zu hocken, | ist nicht für "mich. ||

10) Appositionen und Einschaltungen, z.B. Die aktive Erholung, | Wandern, Touristik, Camping, | ist die "wirksamste Erholung. ||

11) Vergleiche, z.B. Du hast den Tisch gedeckt | wie eine richtige "Hausfrau. ||


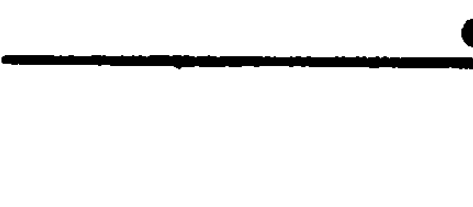


12) Erweiterte Attributgruppen, z.B. Er hat ein | mit dem Geschmack eingerichtetes "Zimmer. ||

Zwischen den Syntagmen ist die progrediente Tonführung. Das letzte Syntagma wird mit der terminalen Tonführung ausgesprochen.

2. Charakterisierung der Grundmodelle der deutschen Satzintonation

Man unterscheidet für die ruhige und für die emphatische (gefühlsbetonte, eindringliche) Redeweise je zwei Grundmodelle. Die Grundmodelle werden mit den Buchstaben A, B, A' und B' bezeichnet.

Grundmodelle der deutschen Satzintonation

Modell	ruhige Rede	Modell	emphatische Rede
A		A'	
B		B'	

Der Vorlauf der Grundmodelle ist immer relativ monoton. Die betonte Silbe wird entweder hoch- oder tiefgestellt. Der Nachlauf ist entweder terminal (fallend, in die Lösungstiefe abfallend), interrogativ (steigend) oder progredient (schwebend).

Charakterisierung der Grundmodelle

Modell	Vorlauf	Betonung	Nachlauf
A	monoton	tief	Fallton bis zur Lösungstiefe
A'	monoton	hoch	Fallton bis zur Lösungstiefe
B	monoton	hoch	monoton
B'	monoton	tief	Steigton mit monotonem Fortlauf auf dem Hochton

3. Intonation in Sätzen mit Infinitivgruppen

- 1) Wenig erweiterte Infinitivgruppe am Ende des Satzes bildet kein selbstständiges Syntagma. Diese Sätze haben terminale Tonführung (Intonationsmodelle A oder A') mit einem stufenweisen Abstieg, z.B. Ich bin froh, Sie "wiederzusehen.↓
- 2) Erweiterte Infinitivgruppen am Ende des Satzes bilden selbstständige Syntagmen und haben terminale Tonführung (A oder A'), z.B. Es ist modern, ein "Hobby zu haben.↓
- 3) Infinitivgruppen am Anfang und in der Mitte des Satzes bilden immer selbstständige Syntagmen und haben progrediente Tonführung (B oder B'), z.B. Um eine Loge im ersten Rang zu kriegen, mußte ich meinen ganzen "Charme einsetzen.↓

LEKTION 3

WO LIEGT DER HUND BEGRABEN?

Im Studentenwohnheim

- Hallo! Hier Inge Breitung.
Wer ist am Apparat?
- Guten Tag, Herr Müller.
- Danke, alles in Ordnung.
- Einen Artikel? Gern.
Zu welchem Thema?
- Wunderbar! Ich mache mich gleich an die Arbeit.
Auf Wiederhören.
- Mit wem hast du telefoniert?
- Mein Chefredakteur aus Berlin hat mich angerufen. Wegen eines Artikels.
- Ist etwas los?
- Nein, aber ich brauche deine Hilfe.
- Gern, aber nicht jetzt.
Du siehst doch,
daß ich Frühsport machen will.
- Und am Nachmittag?
- Nachmittags habe ich gewöhnlich Handballtraining.
- Und am Abend?
- ...nehme ich an einem Wettkampf teil.

УРОК 3

ГДЕ ЗАРЫТА СОБАКА?

В общежитии

- Алло! Инга Брайтунг слушает.
Кто у телефона?
- Добрый день, господин Мюллер.
- Спасибо, все в порядке.
- Статью? С удовольствием.
На какую тему?
- Превосходно! Я сразу же принимаюсь за работу.
До свидания.
- С кем ты говорила по телефону?
- Звонил мой главный редактор из Берлина. Из-за статьи.
- Что-то случилось?
- Нет, но мне нужна твоя помощь.
- Охотно, но не сейчас.
Ты же видишь,
что я хочу делать зарядку.
- А после обеда?
- После обеда у меня обычно тренировка по гандболу.
- А вечером?
- ...принимаю участие в соревнованиях.

- Und wann bereitest du dich auf den Unterricht vor? Nachts?
- Entschuldige, ich habe jetzt keine Zeit. Tschüs! Mach mit! Man muß Sport treiben, um jung zu bleiben.
- Merkwürdig... Und ich habe immer gedacht, daß der Sport den Menschen organisiert und diszipliniert...
- Würden Sie mir bitte sagen, wie spät es ist?
- Viertel vor 8.
- O je! Ich muß noch die Mädchen wecken, sonst verschlafen sie.
- А когда же ты готовишься к занятиям? Ночью?
- Извини, у меня сейчас нет времени. Пока! Побегали со мной! Нужно заниматься спортом, чтобы оставаться молодым.
- Странно... А я всегда думала, что спорт организует и дисциплинирует человека...
- Вы не могли бы сказать, который час?
- Без 15 минут 8.
- Ой! Я еще должна разбудить девочек, а то они проспят.

Im Zimmer

- Hallo, seid ihr soweit? Wo gibt's denn so was? Ihr Langschläfer! Andere haben sich schon längst gewaschen, angezogen, gefrühstückt und laufen zur Bushaltestelle.
- Beruhige dich. Wir sind ja schon auf.
- Seid ihr wieder spät zu Bett gegangen?
- Was heißt spät? Der Mensch verschläft fast die Hälfte seines Lebens. Man versäumt so viel: Ausstellungen, Konzerte, den Umgang mit Menschen. Deshalb ziehen wir dem Schlaf ein erfülltes Leben vor.
- Aber ihr seid nun nicht ausgeschlafen! Nein, etwas stimmt mit eurer Theorie nicht. Aber die Zeit ist zu knapp, um jetzt zu diskutieren. Bis dann!

В комнате

- Эй, вы уже встали? Где это видано? Вы, сони! Другие уже давно умылись, оделись, позавтракали и бегут на автобусную остановку.
- Успокойся. Мы уже встали.
- Вы опять поздно легли спать?
- Что значит поздно? Человек спит почти половину своей жизни. Так много пропускаешь: выставки, концерты, общение с людьми. Поэтому сну мы предпочитаем наполненную жизнь.
- Но вы же теперь не выспались! Нет, что-то в вашей теории неверно. Но мало времени, чтобы сейчас это обсуждать. Пока!

Unterwegs zum Institut

- Erich, warte mal! Ich komme mit.
- Grüß dich, Inge! Kommst du heute auch einmal zu spät? Das ist nicht deine Art.
- Na ja, es kommt schon mal vor. Ich wurde aufgehalten.
- Und ich komme leider oft zu spät. Anders geht es nicht. Weil ich immer viel zu tun habe.
- Das ist klar.
Da du sehr viele Aufträge übernimmst, geht es über deine Kräfte.
Du brauchst 48 Stunden täglich, um alles zu erledigen.
- Ach wo! Ich kann bloß die Zeit nicht richtig einteilen.
Manchmal versäume ich sogar den Unterricht.
- Schade. Und dein Zimmerkollege?
- Der hat einen richtigen Tagesablauf. Ihm reicht die Zeit für alles aus.
Für ein erfolgreiches Studium, für die gesellschaftliche Arbeit und für viele Freunde.
Er steht allen mit Rat und Tat zur Seite.
- Ja, ja. Er ist die Seele unseres Freundeskreises...

Nach dem Unterricht

- Richard, Moment mal!
Man hat dich mir empfohlen als einen musterhaften Studenten.
- Das kann man wohl sagen.
- Dich brauche ich gerade.
Ein paar Fragen für die Presse.
- Etwas später.
Ich muß schnell in die Mensa,

По дороге в институт

- Эрих, погоди! Я с тобой.
- Привет, Инга! Ты сегодня тоже опаздываешь?
Это на тебя не похоже.
- Да, да, иногда случается.
Меня задержали.
- А я, к сожалению, часто опаздываю. По-другому не получается, т.к. у меня всегда очень много дел.
- Это ясно.
Оттого что ты берешь на себя очень много поручений, это выше твоих сил.
Тебе нужно 48 часов в сутки, чтобы все выполнить.
- Ах, что ты! Я просто не умею правильно распределять время.
Иногда я даже пропускаю занятия.
- Жаль. А твой сосед по комнате?
- У него правильный распорядок дня. Ему хватает времени на все.
На успешную учебу, на общественную работу и на многих друзей.
Он всем готов помочь советом и делом.
- Да, да. Он душа нашего коллектива...

После занятий

- Рихард, минутку!
Мне тебя рекомендовали как образцового студента.
- Так можно, пожалуй, сказать.
- Ты-то мне как раз и нужен.
Несколько вопросов для прессы.
- Чуть позже.
Мне нужно быстро в студенче-

- um etwas zu mir zu nehmen.
Denn seit gestern abend habe ich nicht gegessen.
- Hältst du Diät? Welche? Hungern?
- Nicht doch! Keine Zeit fürs Essen. Ach Brigitte, mach doch kein Gesicht wie 7 Tage Regenwetter.
Ich weiß schon,
was du mir sagen willst.
Es steht dir im Gesicht geschrieben.
- Was du nicht alles weißt!
Wenn du das alles doch gemacht hättest!
- Mädchen, ich habe es sehr eilig.
Aber ich verspreche euch, mich zu bessern.
Ich werde regelmäßig essen,
3 oder 4 Mahlzeiten am Tage haben.
Ich werde viel Obst und Gemüse essen und keine Süßigkeiten!
- Und kennt ihr die Geschichte?
„Der junge Nero fragte seinen Erzieher Seneca: Sage mal, woher kommen die vielen Krankheiten? – Herr, zähle deine Köche, – antwortete der.“
- Gar nicht übel, die Anekdote.
- Und immer noch aktuell.
- Inge, worum geht es?
Warum fragst du alle aus?
- Nun gut, ich verrate mein Geheimnis. Ich soll einen Artikel über den idealen Studenten schreiben.
Und es stellt sich heraus, daß das Problem sehr kompliziert ist.
Nun überlege ich mir:
Wo liegt der Hund begraben?
- скую столовую, чтобы что-нибудь перекусить. Ведь со вчерашнего вечера я не ел.
- Ты на диете? На какой? Голодаешь?
- Да нет! Нет времени на еду. Ах, Бригитта, не делай недовольное лицо.
- Я уже знаю,
что ты мне хочешь сказать.
Это написано у тебя на лице.
- И все-то ты знаешь!
Если бы ты это все и делал!
- Девочки, я очень тороплюсь.
Но я вам обещаю исправиться.
Я буду регулярно есть,
у меня будет 3 или 4 приема пищи в день.
Я буду есть много фруктов и овощей и никаких сладостей!
- А вы знаете такую историю?
«Юный Нерон спросил своего воспитателя Сенеку: Скажи-ка, откуда берутся многие болезни? – Господин, посчитай своих поваров, – ответил тот.»
- Неплохой анекдот.
- И все еще актуальный.
- Инга, о чем речь?
Почему ты всех расспрашиваешь?
- Ну, хорошо, я раскрою свою тайну. Я должна написать статью об идеальном студенте.
Но выясняется,
что проблема очень сложна.
Вот я и соображаю:
Где же зарыта собака?

Gibt's ihn überhaupt,
diesen idealen Studenten?
– Schwer zu sagen.
– Das wäre zu überlegen.
– Die Frage soll diskutiert werden.
Das können wir morgen
in unserem Studentenklub ma-
chen.

Существует ли он вообще,
этот идеальный студент?
– Трудно сказать.
– Надо подумать.
– Вопрос нужно обсудить.
Мы сможем это сделать завтра
в нашем студенческом клубе.

Wenn der Topf aber nun ein Loch hat

(Volkslied)

1. Wenn der Topf aber nun ein Loch hat,
mein lieber Heinrich, mein lieber Heinrich?
Stopf's zu, liebe, liebe Liese, liebe Liese, stopf's zu!
2. Womit soll ich's denn aber zustopfen, mein lieber Heinrich?
Mit Stroh, liebe, liebe Liese...
3. Wenn das Stroh aber nun zu lang ist, mein lieber Heinrich?
Schneid's ab, ...
4. Womit soll ich's denn aber abschneiden, mein lieber Heinrich?
Mit'm Messer, ...
5. Wenn das Messer aber nun zu stumpf ist, mein lieber Heinrich?
Mach's scharf, ...
6. Womit soll ich's denn aber scharf machen, mein lieber Heinrich!
Mit'm Stein, ...
7. Wenn der Stein aber nun zu trocken ist, mein lieber Heinrich?
Mach's naß, ...
8. Womit soll ich's denn aber naß machen, mein lieber Heinrich?
Mit Wasser! ...
9. Womit soll ich denn aber's Wasser holen, mein lieber Heinrich?
Mit'm Topf! ...
10. Wenn der Topf aber nun ein Loch hat, mein lieber Heinrich?
Laß es sein! ...

Zeit ist Geld (H. Weigel)

- Können Sie mir bitte eine Woche wechseln?
- Ja, gern. Wünschen Sie Papierzeit oder Metallzeit?
- Das ist mir egal.
- Darf es Großzeit sein, oder brauchen Sie auch Kleinzeit?
- Drei oder vier Tage, den Rest in Stunden.
- Ich habe leider wenig Kleinzeit.
Nur eine Menge Sekunden.
- Die kann ich nicht gebrauchen.
Mein Zeitbeutel platzt fast.
Stimmt es, daß es eine Zeitentwertung bevorsteht?
- Ja, ich hab' das auch gehört.
- Schrecklich! Wenn ich denke:

- Früher hat man für eine Stunde sechzig Minuten bekommen.
Und heute...
- So, hier ist Ihre Wechselzeit.
 - Danke. Da haben Sie zwei Minuten fünfzig für Ihre Mühe.

TEXTE

Ich möchte Ihnen über eine Studentin erzählen, die ich für ideal halte.

Die Komsomolsekretärin

Die Komsomolzen der ökonomischen Fakultät der Universität Petrosawodsk haben die neunzehnjährige Lena Mawritschewa zu ihrem Sekretär gewählt. Lena ist ein hübsches Mädel, das sich gern gut anzieht, ihre Sachen meistens selbst näht, da sie weiß, was ihr steht, und fürs Tanzen schwärmt (увлекается). Gleich in den ersten Monaten seit Beginn des Unterrichts hatte sich Lena in ihrem Studienjahr als ein Mensch mit Initiative hervorgetan (выделилась). Musikalisch veranlagte (склонных к музыке) organisierte sie zu einer Singegruppe – sie selbst spielt recht ordentlich Gitarre. Auf der ersten Komsomolversammlung des Studienjahres kritisierte sie die Arbeit des Komsomolbüros, das wie sie meinte, sich viel zu stark vom Dekanat bevormunden (опекать) ließ. Diese aber schränkt die Eigeninitiative der Komsomolzen ein (ограничивает). Als die mündliche Kritik nicht ausreichte, veröffentlichte Lena in der Studentenzeitung zwei Beiträge zu diesem Thema. Da eben wählten die Studenten sie zu ihrem Komsomolsekretär. Sie leitet nun eine Organisation mit rund 150 Mitgliedern.

Vom Komsomolsekretär hängt es in vielem ab, ob das Leben des Jugendkollektivs außerhalb des Unterrichts inhaltsreich genug ist. Und zu diesem Leben gehört so manches – Sport, Wandern, Laienkunst, Hilfe für Agrarbetriebe, Arbeit in Baubrigaden in der Sommerzeit...

Lena hat zweimal zusammen mit ihren Kommilitonen Viehfarmen in einem Kolchos unweit von Petrosawodsk mitgebaut. Sie arbeitete als Putzer. Jedesmal brachte Lena, wenn sie aus dem Kolchos zurückkehrte, Geld mit, das erste von ihr selbst verdiente Geld. Im vorigen Sommer waren es 190 Rubel und im Sommer davor 210. Nach dem ersten Einsatz bezahlten sie davon eine Touristenreise durch Schwarzmeerstädte. Das Geld, das sie im Sommer darauf verdient hatte, verwendete sie für eine Reise in ein Jugendferienlager.

Lenas Eltern verdienen ziemlich gut. Sie haben ein Auto, ein Landhaus, einiges auf dem Sparkonto (сберкнижке). Ihr Vater, Major der Miliz, und ihre Mutter, Kindergärtnerin, haben jedoch gegen die finanzielle Selbständigkeit ihrer Tochter nichts einzuwenden (не возражают). Was ihre persönliche Pläne angeht (касается), so möchte sie eine interessante Arbeit und ... mindestens zwei Kinder haben. Vorerst möchte sie aber frei sein, von niemandem abhängen und viel reisen...

(aus „Jahrbuch UdSSR'87“)

Hat Ihnen Lena gefallen? Würden Sie sie auch für eine ideale Studentin halten? Äußern Sie Ihre Vorstellungen über den idealen Studenten.

Ein idealer Mensch muß einen idealen Tagesablauf haben. Einen solchen Tagesablauf stellt sich jeder auf seine Art und Weise vor. Manchmal auch so.

Ab morgen: Neues Leben

Von morgen ab fängt ein neues Leben an. Von morgen ab trinke ich kein Bier mehr. Wenn mir Mutter wieder Schokolade schickt, gebe ich sie den Kindern. Und Edith darf nicht mehr so fett kochen. Das hört jetzt auf (прекратится).

Von morgen ab fange ich wieder an, regelmäßig jeden Morgen zu turnen. (Wieder – denke ich deshalb, weil ich mir das schon so oft vorgenommen habe (намечал). Und 50 Kniebeugen (приседаний), wenn ich fleißig trainiere, kann ich leicht auf 100 bringen. Ich war doch ein sehr guter Turner, seinerzeit...

Von morgen ab stehe ich früh auf. Dieses ewige Lange-im-Bett-Liegen – das führt ja zu nichts. Ich stehe einfach um sechs auf, turne ordentlich, dann schön brausen (duschen) und frottieren (растираться полотенцем) – ah – darauf freue ich mich.

Von morgen ab nehme ich den spanischen Unterricht wieder auf (возобновлю). Jeden Tag abends im Bett ein halbes Stündchen Spanisch – das geht ganz gut. Dann kann ich die Reise nach Südamerika machen – ich werde Edith nichts sagen – das wird eine Überraschung, wenn ich auf dem Dampfer so ganz lässig spanisch spreche.

Übermorgen fängt ein neues Jahr an – ich werde ein anderer Mensch. Von übermorgen ab wird das alles ganz anders. Also erst mal muß man die Bibliothek aufräumen (in Ordnung bringen) – das wollte ich schon lange. Aber jetzt geht's los (es beginnt). Von übermorgen ab höre ich wieder regelmäßig bildende Vorträge – man tut ja nichts mehr für sich. Ich will wieder jeden Sonntag ins Museum gehen. Oder lieber jeden zweiten Sonntag – den anderen Sonntag werden wir Ausflüge machen – man kennt die Umgebung überhaupt nicht.

Man kommt eben zu nichts. Das hört jetzt auf. Denn die Hauptsache ist bei alledem: Man muß sich den Tag richtig einteilen. Ich schreibe mir alles auf – und dann werde ich jeden Tag das ganze Programm erfüllen. Von morgen ab. Nein, von übermorgen ab. Im nächsten Jahr... Huah – bin ich müde. Aber das wird fein: Kein Bier, keine Süßigkeiten, turnen, früh aufstehen, Spanisch lernen, eine ordentliche Bibliothek, Museum, Vorträge – Energie! Hoppla!

Das wird ein Leben! Und das denkt er sich jedes Jahr am 31. Dezember abends im Bett.

(nach K. Tucholsky)

Haben Sie sich oder einen Ihrer Freunde in dem Helden der Geschichte erkannt? Gab es etwas, was Sie sich vorgenommen und nicht erfüllt ha-

ben? Was war das?

Wissen Sie, was innere Rede ist? Einige Beispiele dafür finden Sie unten. Lesen Sie diese Auszüge.

Geschafft!

„Schon 8. Welch ein Schreck! Wieder einmal verschlafen! Raus aus dem Bett. Rein in die Sachen. Ins Bad geschossen. Seife. Waschlappen. Zahnbürste. Handtuch. Hahn auf – kein warmes Wasser. Hahn zu. Haare glatt. Wie immer starr! Schnell an den Frühstückstisch. Brötchen her. Butter drauf, Marmelade drüber. Kaffee nach. Los. Schultasche geschnappt. Wieder mal nicht gepackt. So. In Ordnung. Der linke Schuh weg. Mütze auf. Schal um. Mantel an. Treppe runter und in den Bus hinein. Geschafft!!!“

Wie glauben Sie, wer der Autor dieses Monologs ist. Versuchen Sie den Auszug genauso dynamisch und emotionell ins Russische zu übersetzen. Geben Sie eine volle Beschreibung des Morgens des Helden.

Woher Zeit nehmen?

„Was ich heute alles gemacht habe? 14 Briefe geschrieben. Eingeworfen. Das Geld bekommen. Eingekauft. Schuhe zur Reparatur gebracht. Den Wasserhahn repariert. Flugkarten bestellt. Ursel angerufen, alles mit ihr besprochen. 2 Koffer gepackt.

Was noch alles zu erledigen bleibt! Die Meyers besuchen. Mit Lutz seine Mitarbeit ausdiskutieren. Neue Bücher abholen. Das 2. Kapitel korrigieren. Kinokarten bestellen. 2 Telephonate erledigen. Woher Zeit nehmen, möchte ich wissen.“

Raten Sie, was der Autor von Beruf ist? Wodurch unterscheiden sich beide Teile seines inneren Monologs? Formulieren Sie die vollen Varianten.

Aus dem Archiv von Hermann Hartenstein

Am 17. November 1939 wurden von den Faschisten alle tschechischen Hochschulen für 3 Jahre geschlossen, 9 Studentenfunktionäre erschossen (расстреляны) und fast 1 300 Studenten in Prag, Brno verhaftet. Der Vorwand (предлог) für die Terrormaßnahmen waren antifaschistische Demonstrationen, die aus Protest gegen die Okkupationspolitik Hitlerdeutschlands stattgefunden hatten.

Nach dem Sieg über den Faschisten und seine Verbündeten (союзники) im zweiten Weltkrieg veranstaltete die fortschrittliche tschechoslowakische Studentenschaft in Erinnerung an die Ereignisse des Jahres 1939 in Prag vom 17. bis 25. November 1945 eine Internationale Studentenwoche. An den Veranstaltungen nahmen Vertreter von Studentenorganisationen aus 51 Ländern teil. Es wurde vorgeschlagen, im August 1946 in Prag einen Weltstudentenkongreß durchzuführen, der, wie vorgesehen, vom 18. bis 31. August 1946 stattfand. Die über 300 Delegierten aus 36 Ländern grün-

deten den Internationalen Studentenbund (ISB) und beschlossen, den 17. November jährlich als Weltstudententag zu begehen.

(aus „Deutsch als Fremdsprache“ 1980/5)

Wie wird der Internationale Studententag in der UdSSR begangen? Suchen Sie entsprechende Informationen in der Presse.

Aus der Sammlung von Witzen von Richard Rein

Nicht sehr früh

- Wann stehst du auf? – fragte Rolf seinen alten Freund.
- Mit den ersten Sonnenstrahlen.
- Das ist aber sehr früh!
- Aber die Fenster meines Zimmers gehen nach dem Westen.

Ein Wecker für Jörg

Man kennt Jörg als eine Schlafmütze (соня). Einmal kommt er in ein Geschäft.

- Ich möchte bei Ihnen einen Wecker kaufen, – sagte er.
- Bitte schön, – sagt ein junger Verkäufer lustig. – Dieser Wecker klingelt, schüttet ein Glas Wasser aus (выплескивает), und wenn das nicht hilft, telefoniert er und sagt dem Schuldirektor, daß du hohe Temperatur hast.

Was ist Frühsport?

- In der Zeitung steht, daß ein Atomwissenschaftler jeden Morgen Frühsport macht, – erzählt Klaus.
- Was ist denn das, Frühsport? – fragt Manfred.
- Das weiß ich doch nicht, – sagt Klaus. – Ich bin kein Atomwissenschaftler.

Wählen Sie einen Witz, der Ihnen am meisten gefallen hat, und erzählen Sie ihn Ihren Kommilitonen.

ÜBUNGEN

1.1. Für ihren Artikel über einen idealen Studenten braucht Inge einige Angaben darüber, wieviel Zeit ein Student für verschiedene Tätigkeiten im Laufe des Tages braucht. Bilden Sie weitere Fragen und beantworten Sie sie.

1) Wann bist du heute aufgestanden? 2) Wie lange hast du heute für die Morgentoilette gebraucht? 3) Wie lange hast du heute Morgengymnastik gemacht? 4) Wie lange hast du dich angezogen? 5) Wie lange hast du gefrühstückt? 6) Wann bist du ins Institut gefahren? ...

1.2. Ihr Zimmerkollege verspätet sich ständig zum Unterricht. Sie drängen ihn immer. Aber heute macht er alles rechtzeitig.

M: – Mache doch schneller Morgengymnastik! Wo gibt's denn so was?
– Ich habe sie schon gemacht! Beruhige dich!

Wasche dich schneller! Mache doch schon dein Bett! Zieh dich schneller an! Kämm dich doch! Iß schnell dein Frühstück! Trink doch deinen Kaffee! Putze schnell die Zähne! Packe deine Tasche! Schließ die Tür ab!...

1.3. Als Reporter haben Sie die Aufgabe, einen Artikel über die Hochschule zu schreiben. Sie haben schon viel Material gesammelt. Sagen Sie bitte:

Was haben Sie in der Hochschule fotografiert? Wen haben Sie interviewt? Worüber haben Sie mit den Studenten diskutiert? Wer hat dieses Treffen organisiert? Haben Sie den Studenten zum internationalen Studententag gratuliert?

1.4. Der Betreuer war gestern abend im Studentenwohnheim. Er wollte alle besuchen, aber niemand war dort. Wo waren alle?

M: – Hermann ist ins Theater gegangen. Und Inge?

Inge – ins Kino gehen, **Erich** – zur Disko gehen, **Lotte** – zum Stadion laufen, **Heidi** – spazierengehen, **Ute** – durch die Stadt bummeln, **Jutta** – zu den Eltern fahren, **Richard** – zum Training gehen...

1.5. Einer von Ihren Kommilitonen ist heute nicht zum Unterricht gekommen. Was meinen Sie, warum fehlt er? Besprechen Sie es mit Ihrem Freund.

M: – Ist er noch nicht wach geworden? Merkwürdig. Das ist nicht seine Art.

– Es ist möglich, daß er noch nicht wach geworden ist.

noch nicht aufstehen, zu seinen Eltern fahren, im Studentenwohnheim bleiben, von zu Hause nicht zurückkehren, krank werden, etwas passieren...

1.6. Plötzlich kommt der Abwesende. Fragen Sie ihn nach dem Grund seiner Verspätung.

M: – Bist du nicht rechtzeitig wach geworden?

– Doch, ich bin rechtzeitig wach geworden. (Ja, ich bin...)

1.7. Bald findet eine Gruppenversammlung statt. Antworten Sie auf einige Fragen, die Ihr Gruppensekretär dazu vorbereitet hat.

1) Welchen Unterricht hast du gestern, vorgestern, vorige Woche, vorigen Monat, voriges Semester versäumt? 2) Welchen davon hast du verschlafen? 3) Welche Aufträge hast du übernommen? 4) Welche davon hast du erledigt? Welche nicht? 5) Welche Kinos und Theater hast du schon besucht? 6) Über welche Probleme des Studentenlebens habt ihr schon gesprochen und über welche möchtest du sprechen?...

1.8. Unsere Geschmäcker verändern sich ständig. Wie?

M: – Ich habe früher dem Theater das Kino vorgezogen.

Jetzt aber ziehe ich dem Kino das Theater vor. Und Sie?

Ein Museum oder eine Ausstellung? Einen Film im Fernsehen oder im Ki-

no? Ein Buch oder einen Film? Einen Ausflug oder einen Besuch? Eine Wanderung oder eine Reise? Ein Sinfonie- oder ein Rockkonzert?...

1.9. In der Versammlung sprechen wir über unsere Pläne fürs Wochenende.

M: – Fahren wir am Wochenende ins Grüne!

– Habt ihr vergessen, daß wir schon vorigen Sonntag (vorige Woche, voriges Wochenende) ins Grüne gefahren sind?

zur Disko gehen, ins Freie fahren, ins Schwimmbad gehen, eine Ausstellung besuchen, durch die Stadt bummeln, im Internat bleiben und fernsehen, wandern, sich einen Film ansehen...

1.10. Ihr Freund ist zum ersten Mal im Sprachlabor. Helfen Sie ihm.

M: – Nimm Kopfhörer, ein Tonband und eine Spule!

– Hab' ich schon genommen!

das Tonbandgerät einschalten, das Band einlegen, die Spule auflegen, die Kopfhörer aufsetzen, auf Wiedergabe/Aufnahme schalten, sich den Text anhören und ihn nachsprechen/aufnehmen, das Band zurückspulen, die Spule und die Kopfhörer abnehmen, das Gerät ausschalten

Schreiben Sie einen Bericht über Ihre Arbeit im Sprachlabor.

1.11. Wir führen einen kleinen Wettbewerb durch: derjenige Student, der im gleichen Zeitraum die meisten Tätigkeiten gemacht hat, ist Sieger.

M: – Morgens mache ich gewöhnlich...

Heute habe ich am Morgen...

vormittag – am Vormittag, tags – am Tage, nachmittags – am Nachmittag, abends – am Abend, nachts – in der Nacht, montags – am Montag...

1.12. Brigitte untersuchte den Tagesablauf in der Familie Müller. Zufälligerweise hat sie ihre Notizen durcheinandergebracht. Helfen Sie ihr, die richtige Reihenfolge wiederherzustellen.

Herr Müller

Brötchen kaufen;
bis 7 Uhr schlafen;
sich anziehen;
Zähne putzen;
Kartoffeln holen;
sich waschen;
den Staubsauger reparieren;
frühstücken;
Blumen gießen;
fernsehen

Fräü Müller

7.10 das Kind in die Schule schicken;
den Morgenmantel anziehen;
das Zimmer aufräumen;
Karin aus dem Bett holen;
Frühstück machen;
das Mittagessen zubereiten;
Morgentoilette machen;
einkaufen gehen;
ausgehen

Karin

12.00 mit den Eltern zu Mittag essen;
7.10 ihre Schultasche nehmen;
6.45 aufstehen;
in die Schule gehen;
sich waschen;
sich anziehen;
4 Stunden Unterricht haben;
nach Hause kommen

An welchem Wochentag hat Brigitte ihre Untersuchung durchgeführt? Wie sieht dieser Wochentag in Ihrer Familie aus? Und wie die anderen Tage?

2.1. Ihr jüngerer Bruder geht in die 1. Klasse. Sagen Sie ihm, wie er sich in der Schule benehmen soll.

M: – Sprich nicht während des Unterrichts!

Aber während der Pause darfst du sprechen.

plaudern, mit Schulkameraden spielen, laut sprechen, Schulbrote essen, sich ablenken, singen, laufen, zum Fenster hinaussehen...

2.2. Sie möchten Ihren Dozenten Herrn Schmidt sprechen. Sie rufen an.

M: – Kann ich bitte Herrn Schmidt sprechen?

– Während der Sitzung können Sie ihn leider nicht sprechen.

die Konferenz, der Kurs, das Frühstück, die Prüfung, der Unterricht, das Seminar, die Versammlung, das Mittagessen, die Besprechung...

2.3. Sie sprechen mit Ihrem Freund über Ihre Pläne fürs Wochenende.

M: – Ich habe vor, ins Kino zu gehen.

– Statt des Kinos schlage ich dir das Theater vor.

das Konzert – das Fußballspiel, die Ausstellung – das Kino, der Zirkus – die Wanderung, der Ausflug – das Konzert, die Disko – das Theater...

2.4. Es ist Samstag abend. Sie möchten fernsehen und schalten den Fernseher ein und hören:

M: – Statt des Films bringen wir eine Unterhaltungssendung.

die Nachrichten – die Sportsendung, der Spielfilm – die Kindersendung, die Musiksendung – der Kriminalfilm, das Fußballspiel – die Programm-vorschau...

2.5. Gestern hat die Sitzung des Studentenklubs stattgefunden. Einige haben sie versäumt. Weswegen? Aus welchem Grund? Versuchen Sie es festzustellen.

M: – Warst du krank? Das ist nicht deine Art.

– Ja, ich habe die Klubsitzung wegen der Krankheit versäumt.

Warst du beim Training? Oder im Theater? Oder im Kino? Oder zu Besuch? Hast du Hausaufgaben erledigt? Oder einen Brief nach Hause geschrieben? ...

2.6. Sie haben etwas fürs Wochenende geplant, aber das Wetter hat Ihre Pläne verändert. Ihr Freund aber hat alles gemacht.

M: – Wegen des schlechten Wetters war ich zu Hause.

– Und ich bin trotz des schlechten Wetters spazierengegangen.

fernsehen – in den Wald gehen; ein Buch lesen – eine Ausstellung besuchen...

2.7. Sie möchten Ihren Freund ins Theater einladen. Fragen Sie ihn danach, was er in den Theatern der Stadt bereits gesehen hat.

**M: – Hast du dir schon „Mutter Courage“ von Brecht angesehen?
– Ja (nein), ich habe mir Brechts Stück „Mutter Courage“ (noch nicht) angesehen.**

O. Wilde „Keine Hochzeit ohne Ernst“, K. Čapek „Aus dem Leben der Insekten“, A. Tschechow „Der Kirschgarten“, W. Wrublewskaja „Der Lehrstuhl“...

3.1. Heutzutage haben alle Menschen wenig Zeit. Alle beeilen sich. Warum? Nennen Sie weitere Gründe.

**M: – Warum beeilst du dich jeden Morgen? Ist etwas los?
– Weil der Unterricht um 8.30 beginnt. Anders geht es nicht.**

viel zu tun haben, Morgensport treiben, rechtzeitig das Haus verlassen, in Ruhe frühstücken, das Zimmer in Ordnung bringen...

3.2. Kausale Zusammenhänge und Beziehungen durchdringen unser ganzes Leben. Versuchen Sie es zu beweisen. Setzen Sie die Geschichte fort.

Da der Wecker heute nicht geklingelt hat, habe ich verschlafen. Da ich verschlafen habe,...

3.3. Eva lädt alle ein, die Freizeit zusammen zu verbringen. Alle lehnen aber ihre Vorschläge ab, weil sie etwas anderes vorhaben.

**M: – Gehen wir Volleyball spielen!
– Danke, aber davon kann leider keine Rede sein, denn...
Die Zeit ist zu knapp, um Volleyball zu spielen.**

Gelingt es Eva, jemanden zu überreden? Wenn ja, dann setzt er das Spiel fort.

3.4. Beweisen Sie, daß folgende Hobbys keine Zeitvergeudung sind.

**1) Man sammelt Briefmarken, weil... 2) Man besucht Museen, denn...
3) Man interessiert sich für Malerei, weil... 4) Da ..., macht man Ausflüge.
5) Man wandert im Sommer, denn... 6) Man sammelt Münzen, weil...
7) Da ..., sammelt man Schallplatten. 8) Man fotografiert viel, denn...**

UNSERE KLEINE PÄDAGOGISCHE BERUFSECKE

1.1. Vergleichen Sie die beiden folgenden Übungen und wählen Sie die bessere aus. Begründen Sie Ihre Meinung. Wie kann man die andere Übung verbessern?

a) Sagen Sie folgende Sätze im Perfekt!

Buratino kommt in die Puschkin-Schule. Er besucht die Klasse 6. Er spricht mit den Kindern. Er fragt sie nach ihren Erfolgen. Die Kinder erzählen Buratino alles. Sie freuen sich über dieses Treffen.

b) Monika und Rolf sind Geschwister. Monika ist langsam, Rolf dagegen

macht alles schnell. Sagen Sie, was Rolf schon gemacht hat.

- Monika steht auf.**
- Es stellt sich heraus, daß Rolf schon aufgestanden ist.**

1.2. Welche Schwierigkeiten entstehen bei der Behandlung des Perfekts? Welche davon finden Sie am wichtigsten?

- a) Hilfsverben in der Struktur des Perfekts; b) Rahmenkonstruktion; c) Wortfolge im Nebensatz mit dem Perfekt; d) ...**

2.1. Welchen Fehler kann ein Schüler machen, wenn er in die folgende Übung passende Endungen einsetzt?

1) Diese Schule trägt den Namen d... Kosmonaut... J. Gagarin. Diese Straße ist zu Ehren d... ungarischen Held... benannt. 2) Die Frage d... Lehrer... war schwer, aber die Antwort d... Schülerin... war trotzdem richtig. 3) Die Familie mein... Nachbar... plant das Wochenende. Der Vorschlag d... Mutter... ist, ins Theater zu gehen. Der Vorschlag d... Geschwister ist, ins Grüne zu fahren.

2.2. Müssen alle Präpositionen, die den Genitiv regieren, im gleichen Maße geübt werden? Welchen Präpositionen muß man die größte Aufmerksamkeit schenken? Stellen Sie eine Übung damit zusammen, zum Problemkreis „Studium“ oder „Hobby“.

3.1. Schätzen Sie die Effektivität folgender Übung ein. Übersetzen Sie ins Russische!

Man nennt Erfurt die Blumenstadt, weil dort oft Blumenmessen stattfinden. Man nennt Leipzig die Stadt des Buches, weil dort viele Bücher gedruckt werden. Man nennt Dresden die Stadt der Kunst, weil es dort viele Museen und Kunstsammlungen gibt. Man nennt Weimar die Stadt der deutschen Klassik, weil dort viele Dichter, Musiker und Künstler gelebt und gewirkt haben.

AUFGABEN

1.1. Ihr jüngerer Bruder ist ABC-Schüler geworden. Helfen Sie ihm einen richtigen Tagesplan zusammenzustellen. Berücksichtigen Sie, daß er noch die Musikschule besucht, zum Fußballtraining geht und sehr gern liest und fernsieht.

1.2. Sie haben Praktikum im Pionierlager. Als Pionierleiter sind Sie bemüht, die Zeit Ihrer Pioniere sinnvoll und interessant zu gestalten. Machen Sie den Entwurf für einen Wochenplan. Eine Kommission wird entscheiden, wessen Plan der beste ist.

1.3. Ihr Zimmerkollege schafft sehr wenig im Laufe des Tages. Fragen Sie ihn nach seinem Tagesablauf und schreiben Sie alles genau auf. Finden Sie seine Zeitreserven. Empfehlen Sie ihm, wie er seinen Tagesablauf ändern muß.

1.4. Prüfen Sie das Gedächtnis Ihres Nachbarn. Nennen Sie einen beliebigen

gen Tag und Zeitpunkt der vergangenen Woche und lassen Sie ihn sich erinnern, was er damals gemacht hat. Derjenige siegt, der 10 solche Fragen schnell und richtig beantwortet.

1.5. Gestern ist im Studentenwohnheim ein Vorfall passiert. Der Verdacht fällt auf alle. Beweisen Sie Ihr Alibi. Erinnern Sie sich bis auf die Stunde, wie Sie den Tag gestern verbracht haben.

1.6. Beschreiben Sie den Tagesablauf einer Frau nur mit Hilfe der Verben und lassen Sie Ihren Kommilitonen den ganzen Tagesablauf dieser Frau wiedergeben.

1.7. Beschreiben Sie den Tagesablauf eines bekannten literarischen Helden (Bazarow, Oblomow u.a.) und lassen Sie die Gruppe erraten, wer gemeint ist.

1.8. Planen Sie gewöhnlich jeden Tag? Wenn nicht, dann beginnen Sie damit. Entwerfen Sie einen Plan für den nächsten Tag. Am Abend ziehen Sie Bilanz (haben Sie alles erfüllt oder nicht?) und analysieren Sie die Gründe.

2.1. Der Sport hilft beim Studium, meint Hermann. Sind Sie damit einverstanden? Zeigen Sie es an Ihrem eigenen Beispiel.

2.2. Unsere Mensa schreibt einen Wettbewerb „Richtig essen“ aus. Nehmen Sie daran teil und schlagen Sie Ihr Menü für den ganzen Tag vor. Beachten Sie dabei die allgemeinen Regeln einer richtigen Ernährung und die Zeitnot der Studenten. Der Sieger darf die preisgekrönten Gerichte kosten.

2.3. Brigitte behauptet, daß der richtige Tagesablauf und die richtige Ernährung entscheidend für eine gute Gesundheit ist. Äußern Sie Ihre Meinung dazu und erläutern Sie Brigittes Aussage.

3.1. Sie sind Seminargruppenberater im 1. Studienjahr. Einer Ihrer Studenten kommt zu spät zum Unterricht, oft nicht vorbereitet. Sprechen Sie mit ihm, versuchen Sie, die Gründe herauszufinden. Geben Sie ihm entsprechende Ratschläge.

3.2. Sie sind Student des 5. Studienjahres. Man hat Sie gebeten, einige Tips für die Studenten des 1. Studienjahres schriftlich zu formulieren: Wie muß man den Tag planen? Wie schafft man alles? Wie sind Hausaufgaben zu erledigen? usw. Versuchen Sie, es mit Humor zu machen, weil der Humor ein wirksames Mittel der Überzeugung ist.

3.3. Ihr Freund besucht das Sprachlabor nicht regelmäßig, weil er glaubt, daß es nicht wichtig ist. Widerlegen Sie seine Meinung.

4.1. Helfen Sie Inge bei der Vorbereitung ihres Artikels über den idealen Studenten. Interviewen Sie Ihren besten Studienfreund über seinen Tagesablauf, sein Studium usw. Schätzen Sie seine Antworten kritisch ein. Schreiben Sie für Inge einen kurzen Bericht darüber.

5.1. In unserem Studentenklub findet eine Diskussion statt. Bereiten Sie einen Diskussionsbeitrag „Ein idealer Student – was gehört dazu?“ vor.

5.2. Führen Sie die Diskussion durch. Brigitte hat ein schönes Motto für

diese Diskussion gefunden. Das ist ein Gedicht von J.W. Goethe.

Was verkürzt die Zeit? – Tätigkeit!
Was macht sie unerträglich lang? – Müßiggang!
Was bringt in Schulden? – Harren und Dulden!
Was macht Gewinnen? – Nicht lange besinnen!
Was bringt zu Ehren? – Sich wehren!

Sind Sie mit Goethes Gedanken einverstanden? Versuchen Sie, es genauso schön, kurz und treffend auf russisch zu sagen. Die beste Übersetzung wird veröffentlicht.

5.3. Nach der Diskussion schreiben Sie in Ihr Tagebuch Ihre Reflexionen zum Thema „Was ist das wichtigste im Leben?“

6.1. Stellen Sie für die Schule den Plan von zwei Veranstaltungen zusammen: a) zur Diskussion „Idealer Schüler“; b) zur Feststunde zum 1. Mai.

KOMMENTAR

GRAMMATIK

1. Perfekt Indikativ

- a) Seid ihr schon aufgestanden?
- b) Mit wem hast du telefoniert?
- c) Als mein Chefredakteur mich angerufen hat, habe ich gerade gefrühstückt.

1.1. Man bildet das Perfekt:

haben/sein im Präsens + Partizip II des Vollverbs

1.2. Man bildet das Partizip II:

(trennbare Vorsilbe) + ge- + Stamm des Verbs + -en/-t

1.3. Man gebraucht „haben“ oder „sein“:

haben: mit transitiven, reflexiven, unpersönlichen und Modalverben; mit intransitiven Verben, die einen Zustand bezeichnen; mit dem Verb „haben“

sein: mit intransitiven Verben; den Verben der Bewegung; mit Verben, die die Veränderung des Zustandes bezeichnen; mit den Verben „sein“, „werden“, „bleiben“, „geschehen“, „folgen“, „gelingen“ u.a.

● **Achtung!** Man gebraucht „haben“ und „sein“:

Ich habe 2 Stunden geflogen. Ich bin 2 Stunden nach Kiew geflogen.

1.4. Wortfolge im Satz mit Perfekt: a) – Stirnsatz, b) – Kernsatz, c) – Nebensatz als Spannsatz.

1.5. Man gebraucht das Perfekt: für die Bezeichnung des Geschehens in der Vergangenheit, welches meist abgeschlossen und aktuell für die Gegenwart ist (oft in den Dialogen des mündlichen Verkehrs).

2. Substantive im Genitiv

<i>N.</i>	der Lehrer	der Student	das Land	die Sprache
<i>G. S.</i>	des Lehrers	des Studenten	des Landes	der Sprache
<i>G. Pl.</i>	der Lehrer	der Studenten	der Länder	der Sprachen

Präpositionen mit Genitiv

während, trotz/ungeachtet, außerhalb, unweit, infolge, statt u.a.
Die meisten Präpositionen sind für die Schriftsprache charakteristisch.

● **Achtung! Wenn zwei Substantive im G. S. nacheinander stehen, gebraucht man nach „während“, „trotz“ und „statt“ den Dativ:**
Trotz dem Rat des Vaters bin ich Lehrer geworden.

Deklination der Eigennamen

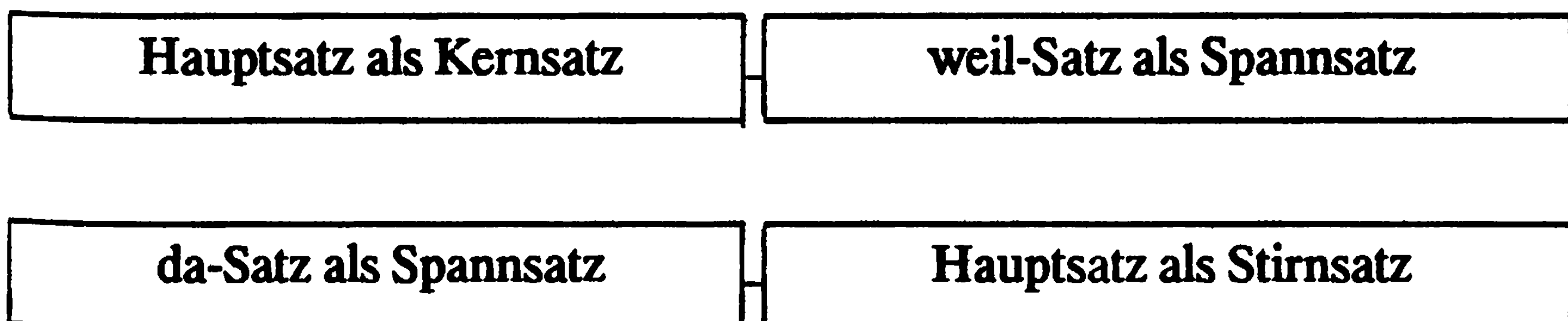
- 1) Im Genitiv Singular bekommt der Eigenname die Endung -s: Peters Zimmer, das Zimmer Evas.**
- 2) Der Genitiv kann auch durch „von + Dativ“ ersetzt werden: die Gedichte von Brigitte.**
- 3) Eigennamen, die sonst ohne Artikel gebraucht werden, bekommen den bestimmten Artikel mit einem Attribut. Der Eigenname bleibt dabei endungslos. Im Genitiv ist -s fakultativ: Eva lebt im alten Dresden. Die Bau-
denkmäler des alten Dresden(s) sind sehenswert.**
- 4) Im Nominativ, Dativ und Akkusativ sind Eigennamen endungslos.**

3. Kausalsatz

Ich beneide ihre Studenten, weil sie gute Studienmöglichkeiten haben. Das Geld muß ich selbst verdienen, denn meine Familie ist arm.
Da die Bücher billig sind, kann jeder Student sie kaufen.

3.1. Der Kausalsatz antwortet auf die Frage „warum?“, „aus welchem Grund?“ Er wird durch Konjunktionen „da“ (meistens Vordersätze) und „weil“ (meistens Nachsätze) eingeleitet.

3.2. Wortfolge im Satzgefüge mit Kausalsatz.



**3.3. Der Kausalsatz kann mit „denn“ eingeleitet werden.
Wortfolge in der Satzreihe mit kausaler Satzverbindung:**

Hauptsatz als Kernsatz

denn-Satz als Kernsatz

**3.4. Selbständig werden nur weil-Sätze gebraucht:
Weil wir nicht nur gute Sprachkenner und Lehrer ausbilden.**

4. Artikelgebrauch

**Er ist die Seele u n s e r e s F r e u n d e s k r e i s e s .
Man gebraucht den bestimmten Artikel, wenn das Substantiv durch eine
nähere Bestimmung – das Genitivattribut – identifiziert ist.**

5. Wortbildungsmodell

Substantiv = Stamm des Verbes + -ung

**Ausstellung, Ordnung, Ernährung, Leistung, Vorbereitung, Übung
● Achtung! Alle Substantive mit -ung sind Feminina.**

PHONETIK

1. Regeln der Satzbetonung

- 1) In einfachen nichterweiterten Sätzen, die ein Syntagma bilden, ist das Prädikat stark betont, z.B. Ich "weiß schon.↓**
- 2) In erweiterten Sätzen mit gerader Wortfolge, die ein Syntagma bilden, ist das letzte Nebenglied stark betont, z.B. Ich habe jetzt keine "Zeit.↓**
- 3) In erweiterten Sätzen mit indirekter Wortfolge, die ein Syntagma bilden, ist das letzte Nebenglied oder das Subjekt stark betont, z.B. Nachmittags habe ich gewöhnlich "Handballtraining.↓**
- 4) In Sätzen mit mehreren Syntagmen ist die starke Satzbetonung im letzten Syntagma, z.B. Andere haben sich schon längst gewaschen, angezogen, gefrühstückt und laufen zur "Bushaltestelle.↓**
- 5) In Fragesätzen mit Fragewort ist das Prädikat oder das Nebenglied stark betont, z.B. Wer ist am Appa"rat?↓**
- 6) In elliptischen Fragesätzen, die ein Nebenglied enthalten, ist dieses Nebenglied stark betont, z.B. Was "nun?**
- 7) [Sein] und [Haben] sind gewöhnlich unbetont, aber sie können in zusammengesetzten Zeitformen, wenn eine Behauptung widerlegt wird, auch betont werden, z.B. – Hast du Inge nicht "getroffen?↑
– Ich "habe sie getroffen.↓**

2. Intonation im Satzgefüge

Die einzelnen Sätze eines Satzgefüges bilden selbständige Syntagmen. Die Intonation im Satzgefüge hängt vom Inhalt des ganzen Satzes ab:

1) Gewöhnlich befindet sich das Neue im letzten Satz. Im ersten Satz ist dann die **progrediente Melodie** (Intonationsmodelle B oder B'), im letzten – die **terminale** (Intonationsmodelle A oder A'), z.B. Ich habe immer gedacht, daß der Sport den Menschen organisiert und diszipliⁿiert.↓

2) Wenn der Nebensatz ein **Zwischensatz** ist, bildet er ein selbständiges Syntagma und wird mit **progredienter Melodie** (B oder B') ausgesprochen, z.B. Manchmal, wenn ich viel zu tun habe, versäume ich sogar den "Unterricht.↓

3) Wenn der Nebensatz zur Erklärung des Inhalts des Hauptsatzes dient, ist in beiden Sätzen **terminale Melodie** (A oder A'), z.B. Würden Sie mir bitte sagen↓, wie "spät ist es.↓

LEKTION 4

GETEILTE FREUDE IST DOPPELTE FREUDE...

- Darf ich herein? Störe ich nicht?
- Keinesfalls, komm herein.
- Setz dich. Trinkst du eine Tasse Kaffee mit?
- Nein, danke.
Ich komme nur kurz vorbei.
Habt ihr einen Briefumschlag?
- Hier bitte. Hast du schon einen Brief geschrieben? An wen?
- An meine Freundin Helga.
Ich habe ihr versprochen, täglich zu schreiben.
- Nanu! Hältst du dein Wort?
- Leider nicht.
- Schäm dich! Hast du ein Bild von ihr?
- Ja, sogar mehrere.
Möchtet ihr sie euch ansehen?

- Ein schönes Mädchen.
Ein ausdrucksvolles Gesicht.
Mit ernstesten Augen. Sie ist bestimmt ein netter Mensch.
- Nun reicht es aber! Kein schlechtes Bild. Einverstanden.

УРОК 4

С ДРУГОМ И РАДОСТЬ – ВДВОЙНЕ

- Можно войти? Я не мешаю?
- Ни в коем случае, заходи.
- Присаживайся. Выпьешь с нами чашечку кофе?
- Нет, спасибо.
Я на минутку.
У вас есть конверт?
- Вот, пожалуйста. Ты уже написал письмо? Кому?
- Своей подруге Хельге.
Я обещал ей писать ежедневно.
- Да ну! И ты держишь свое слово?
- К сожалению, нет.
- Стыдись! У тебя есть ее фотография?
- Да, даже несколько.
Вы хотите их посмотреть?

- Красивая девушка.
Выразительное лицо.
С серьезными глазами. Она наверняка милый человек.
- Ну уж это слишком! Неплохая фотография. Согласна.

Junge Mädchen sehen immer hübsch aus. Aber was den Charakter betrifft... Nach dem Foto kann man nicht urteilen.

- Was du nicht sagst!
Man sieht doch,
daß sie klug und gutmütig ist.
- Sie ist auch geistreich und hat Sinn für Humor. Einmal hat ihr jüngerer Bruder telegraphiert: „Bin bei der Prüfung durchgefallen. Bereite den Vater vor.“ Helga hat geantwortet: „Habe den Vater vorbereitet. Bereite du dich vor.“

- Darf ich? Bei euch geht es lustig zu! Was macht ihr?
Seht ihr euch Fotos an?
Habt ihr schon Heimweh?
Und ich habe einen Brief von Zuhause bekommen.
- Du hast es gut!
Was gibt es Neues?

- Mutti schreibt, daß mein älterer Bruder endlich heiratet. Alle haben so lange darauf gewartet. Er war mit seiner Freundin schon 3 Jahre verlobt.
Er ist so unentschlossen, so schüchtern.
- Einen solchen Partner für das Leben möchte ich nicht haben.
Mein Ehemann soll energisch und entschlossen sein.
- Das ist Geschmacksache.
- Nun sind alle Verwandten zur Hochzeit gekommen: Tanten, Onkel, Nichten, Neffen, Cousinen, Cousins, Opas, Omas, Schwiegereltern.

- Du hast aber eine große Familie!
- Und eine glückliche.
Wir sind 5 Geschwister und vertragen uns gut.

Девушки всегда выглядят красиво. А что касается характера... По фотографии нельзя судить.

- Ну что ты говоришь!
Видно же,
что она умна и добра.
- Она к тому же остроумна и у нее есть чувство юмора. Однажды ее младший брат телеграфировал: «Провалился на экзаменах. Подготовь отца.» Хельга ответила: «Отца подготовила. Готовься сам.»

- Можно? У вас весело! Что вы делаете?
Рассматриваете фотографии?
Что, уже тоска по родине?
А я получил письмо из дому.
- Тебе везет!
Что нового?

- Мама пишет, что мой старший брат наконец-то женится. Все так долго этого ждали. Он уже 3 года обручен со своей подружкой.
Он такой нерешительный, такой робкий.
- Такого спутника жизни я не хотела бы иметь.
Мой муж должен быть энергичным и решительным.
- Это дело вкуса.
- И вот все родственники приехали на свадьбу: тети, дяди, племянницы, племянники, кузины, кузены, дедушки, бабушки, родители невесты.

- У тебя, однако, большая семья!
- И счастливая.
Нас 5 братьев и сестер и мы хорошо ладим друг с другом.

- Ich bin sicher,
daß große und kinderreiche
Familien gut sind.
Besonders für die Kindererzie-
hung.
- Und ich bin gegen viele Ver-
wandte. Es gibt zu viele Meinun-
gen. Es stört bei der Erziehung.
Viele Köche verderben den Brei.
- Zugegeben. Als ich meinen Be-
ruf gewählt habe, haben alle Fa-
milienmitglieder ihre Ratschläge
gegeben. Ich konnte mich nicht
für etwas entscheiden. Der Va-
ter hat mir zum Ingenieur gera-
ten. Die Mutter zum Beruf des
Künstlers.
- Künstlers? Und eignest du dich
für diesen Beruf?
- Ach wo! Ihr wißt doch, alle Müt-
ter überschätzen ihre Kinder.
Der Onkel wollte, daß ich Offi-
zier werde und die Oma...
Meine Großmutter ist eine her-
vorragende Persönlichkeit. Sie
stammt aus einer Bauernfamilie.
Mit 20 Jahren hat sie den Beruf
der Bibliothekarin erlernt. Vor
15 Jahren ist sie Rentnerin ge-
worden. Seit dieser Zeit führt sie
den Haushalt. Aber jede freie
Minute widmet sie den Bü-
chern...
- Liest sie viel?
- Nein, sie schreibt.
Kinderbücher.
- Wie Astrid Lindgren?
- Genau. Sie ist von ihr begeistert.
Sie hat alle ihre Romane stu-
diert, um Erfahrungen zu sam-
meln.
- Na so was!
Wir kennen dich schon so lange
und wußten das noch nicht.
- Es ist Zeit,
- Я уверен,
что большие и многодетные
семьи – это хорошо.
Особенно для воспитания де-
тей.
- А я против большого количе-
ства родственников. Слишком
много мнений. Это мешает в
воспитании. У семи няnek дитя
без глазу.
- Согласен. Когда я выбирал про-
фессию, все члены семьи дава-
ли мне свои советы. Я не мог ни
на что решиться. Отец мне со-
ветовал быть инженером.
Мать – деятелем искусства.
- Деятелем искусства? А ты го-
дишься для этой профессии?
- Да где там! Вы же знаете, все ма-
тери переоценивают своих де-
тей. Дядя хотел, чтобы я стал
офицером, а бабушка...
Моя бабушка – выдающаяся
личность. Она происходит из
крестьянской семьи. В 20 лет
она изучила профессию библио-
текаря. 15 лет тому назад она
стала пенсионеркой. С этого
времени она ведет домашнее
хозяйство. Но каждую свобод-
ную минуту она посвящает кни-
гам.
- Она много читает?
- Нет, она пишет.
Детские книги.
- Как Астрид Линдгрэн?
- Точно. Она от нее в восторге.
Она изучила все ее романы,
чтобы накопить опыт.
- Надо же!
Мы знаем тебя уже давно
и ничего об этом не знали.
- Настало время

- daß wir uns näher bekannt-
machen.
- Wie stellst du dir das vor?
 - Jeder soll über sich erzählen.
 - Seinen Lebenslauf? Von mir aus! Ich wurde am 18. April 1966 in Mallingen bei Weimar geboren...
 - Ach, laß das! Wir sind nicht in der Kaderabteilung. Ich habe gemeint, daß jeder über sein Leben, seine Interessen und Freunde erzählt.
 - In einer gelockerten Atmosphäre.
Bei Tee und Kuchen.
 - Das läßt sich hören.
Dann hole ich ganz schnell Gebäck und Pralinen.
 - Und ich setze Tee auf.
 - Nun alles ist fertig. Greift zu!
 - Mein Kompliment, Inge!
Du hast den Tisch schön gedeckt.
Wie eine richtige Hausfrau.
 - Das bin ich auch.
 - Ach ja, richtig. Du bist ja eine erfahrene Ehefrau.
 - Es soll schwierig sein: häusliche Pflichten und Studium?
 - Na ja, nicht ganz einfach. Aber wenn man sich liebt...
 - Meiner Meinung nach sollte man später heiraten, wenn man mit dem Studium fertig ist. Erstens ist man als Student finanziell nicht selbständig, zweitens stört es das Studium.
 - Und drittens braucht man Zeit, um sich auf die Ehe vorzubereiten.
 - Richtig, das ist ein Problem.
- ближе познакомиться.
- Как ты себе это представляешь?
 - Каждый должен рассказать о себе.
 - Свою биографию? Пожалуйста, я не возражаю. Я родилась 18 апреля 1966 года в Маллингене под Веймаром...
 - Ах, оставь! Мы же не в отделе кадров. Я имела в виду, что каждый рассказывает о своей жизни, своих интересах и друзьях.
 - В непринужденной атмосфере.
За чаем и тортом.
 - Неплохая идея.
Тогда я быстренько принесу печенье и конфеты.
 - А я поставлю чай.
 - Ну, все готово. Угощайтесь!
 - Мои комплименты, Инга!
Ты прекрасно накрыла стол.
Как настоящая хозяйка.
 - А я и есть хозяйка.
 - Ах да, точно. Ты же опытная супруга.
 - Наверное, это очень сложно: домашние обязанности и учеба?
 - Да, пожалуй не совсем просто. Но если любишь друг друга...
 - По моему мнению, жениться нужно позже, когда окончишь учебу. Во-первых, студент еще не самостоятелен в финансовом отношении, во-вторых, это мешает учебе.
 - И в-третьих, нужно время, чтобы подготовиться к браку.
 - Правильно, это проблема.

Aber aus meiner Sicht
haben die Studentenehen
ihr Für und Wider.

Но я думаю,
что студенческие браки
имеют свои «за» и «против».

- Moment mal! Jemand klopft!
Treten Sie ein!
- Ist Herr König da?
Sie haben ein Telegramm.
Unterschreiben Sie bitte.
- „Hast Zwillinge bekommen. Beste Glückwünsche. Deine Rosa.“
- Gratuliere!
Du bist Vater geworden.
- Wer hätte das gedacht!
Ich traue meinen Augen nicht!
- Und du sagst,
daß du nicht verheiratet bist.
- Doch! Ich habe keine Frau!
Ich bin einfach sprachlos.
- Ich hab's!
Hier steht Rolf König aus Rostock. Das ist dein Namensbruder aus dem Zimmer 666.
- Dann müssen wir ihm gratulieren.
- Eine gute Idee. Los!

- Минуточку! Кто-то стучит!
Входите!
- А Кёниг здесь?
Вам телеграмма.
Распишитесь.
- «У тебя двойня. Поздравляю.
Твоя Роза.»
- Поздравляю!
Ты стал отцом.
- Кто бы мог подумать!
Я не верю своим глазам.
- А ты говорил,
что не женат.
- Нет! У меня нет жены!
Я просто лишен дара речи.
- Я догадался!
Здесь написано Рольф Кёниг из Ростока. Это твой однофамилец из комнаты 666.
- Тогда мы должны его поздравить.
- Хорошая идея. Вперед!

Je mehr wir sind zusammen...

(Volkslied)

Je mehr wir sind zusammen, zusammen, zusammen,
je mehr wir sind zusammen, desto froher wir sind.

R.: Denn mein Freund ist dein Freund

und dein Freund ist mein Freund

je mehr wir sind zusammen, desto froher wir sind.

Je mehr wir fröhlich tanzen, ja tanzen, ja tanzen,
je mehr wir fröhlich tanzen, desto froher wir sind.

Denn ihr Freund ist sein Freund,

und sein Freund ist ihr Freund

je mehr wir fröhlich tanzen, desto froher wir sind.

Je mehr wir fröhlich singen, ja singen, ja singen,
je mehr wir fröhlich singen, desto froher wir sind.

Denn unser Freund ist euer Freund

und euer Freund ist unser Freund

je mehr wir fröhlich singen, desto froher wir sind.

Woher sind wir geboren?
Aus Lieb.
Wie wären wir verloren?
Ohne Lieb.
Was hilft uns überwinden?
Die Lieb.
Kann man auch Liebe finden?
Durch Lieb.
Was läßt nicht lange weinen?
Die Lieb.
Was soll uns stets vereinen?
Die Lieb.

Hier einer und dort einer.
Hier deiner, dort meiner.
Dann keiner.
Später ein kleiner.
Deiner? Meiner?
Und als Belohnung einer.
Riesengroß,
Mitten im Moos.
Meiner?
Nein, deiner.

TEXTE

Wissen Sie, wie Karl Marx seinen Lebensweg wählte? Lesen Sie darüber.

Wie Karl Marx seinen Lebensweg wählte

Es war im August 1835, 17 Jahre war Karl Marx alt, als ihm und seinen Mitschülern das Thema für den Prüfungsaufsatz gegeben wurde „Betrachtungen (размышления) eines Jünglings vor der Wahl eines Berufes“.

Das war gewiß ein Thema, das bis heute viele junge Menschen bewegt. „Was willst du denn einmal werden?“ ist ja eine der beliebtesten Fragen, die an Jungen und Mädchen gestellt werden, eine Frage, mit der sich alle jungen Menschen beschäftigen müssen. Wie beantwortete sie der siebzehnjährige Karl Marx?

Zunächst untersuchte er, inwiefern (насколько) eigentlich der Wunsch, die eigene Neigung (склонность), Lust und Liebe bei der Wahl eines Berufes wichtig sind. Kann unter den herrschenden Verhältnissen jeder das werden, was er gern werden möchte? fragte er. Diese Frage mußte er verneinen. Er schrieb darüber, daß wir in unserem Wollen und Denken abhängig (зависимы) sind von bestimmten Bedingungen (условий), von unseren „Verhältnissen in der Gesellschaft“.

Zu welchem Beruf entschloß sich nun Karl Marx? Sein Aufsatz gibt uns darauf nur eine allgemeine Antwort. Denn Karl Marx konnte zwar genau sagen, was es für ein Beruf sein sollte. Aber er hatte keinen Namen dafür, weil es ein Beruf war, den es unter den damaligen „Verhältnissen der Gesellschaft“ noch nicht gab. Vor allem, so schrieb er, muß man den Beruf wählen, mit dem man der Menschheit am besten dienen kann. Nur wer für die ganze Menschheit lebt, kann ein wirklich großer Mann werden! Die wahre Bestimmung des Menschen ist es, für das Wohl (благо) seiner Mitmenschen zu wirken. „...Dann genießen wir keine arme, eingeschränkte, egoistische Freude, sondern unser Glück gehört Millionen...“

Sein Leben war ein jahrzehntelang fortdauernder, schwerer Kampf um das tägliche Brot. Das bedeutendste wissenschaftliche Werk der Weltgeschichte wurde geschaffen, während oft der Gerichtsvollzieher (судебный исполнитель) bei Marx vor der Tür stand, drei seiner Kinder vor Entkräftung starben; Hauswirte setzten ihn auf die Straße, weil er die Miete schuldete – und der größte Teil dieses Werkes mußte auf eigene Kosten (за свой счет) gedruckt werden.

Und das war der Lebensweg, den Karl Marx wählte, als er sich 1835, 17 Jahre alt, zu dem schönsten aller Berufe entschloß: der Menschheit zu dienen!

(nach W. Victor „Marx und Engels“)

In einigen deutschen Hochschulen und Universitäten verlangt man vom Studienbewerber eine Begründung des Berufswunsches. Lesen Sie eine solche Begründung und beurteilen Sie sie: Ist sie konkret und überzeugend? Wie ist sie aufgebaut?

Begründung meines Berufswunsches

Meine Mutter und mein Vater sind Lehrer. Sie üben ihren Beruf gern aus und wurden für ihre Arbeit mehrmals ausgezeichnet. Ich bin stolz auf sie. Schon als kleiner Junge nahm ich mir vor (beschloß), ebenfalls (auch) Lehrer zu werden. In meiner Tätigkeit als Gruppenleiter in verschiedenen Pionierlagern fand ich guten Kontakt zu den Jugendlichen und Kindern. Deshalb nehme ich an, daß mir der Beruf des Lehrers und Erziehers Freude bereiten wird.

Ich möchte ein Pädagogikstudium in der Fachrichtung Biologie/Chemie aufnehmen. Die Wahl dieser Fachrichtung wird durch meine Interessen und Erfolge bestimmt. Ich habe seit meinem 10. Lebensjahr ein Herbarium, und der Unterricht im Fach Biologie interessiert mich sehr. Der Lehrer dieses Faches ist zugleich mein Chemielehrer. Er hat mich für den fakultativen Unterricht im Kurs „Analytische Chemie“ gewonnen. Ich erreiche in beiden Fächern meist gute und sehr gute Leistungen.

Ich bin davon überzeugt, daß der Lehrerberuf eine besondere Bedeutung hat. Ich bin bereit, meine Kräfte für die Heranbildung und Erziehung der Kinder voll einzusetzen.

Torsten Köber.

(aus „Muttersprache, Klassen 11/12“)

Aus dem Notizbuch von Lotte Lorbeer

Unten sind Ergebnisse von soziologischen Forschungen (im Jahre 1986) unter den Jugendlichen in der UdSSR und der BRD „Berufe und ihre Prestige“ angeführt. Vergleichen Sie die beiden. Versuchen Sie Unterschiede zu erklären.

UdSSR		BRD
Mädchen	Jungen	gemeinsam
1. Künstler	1. Künstler	1. Arzt
2. Journalist	2. Journalist	2. Pfarrer
3. Seemann	3. Historiker	3. Rechtsanwalt
4. Flieger	4. Seemann	4. Professor
5. Funktechniker	5. Flieger	5. Atomphysiker
6. Offizier	6. Offizier	6. Diplomat
7. Historiker	7. Funktechniker	7. Apotheker
8. Ingenieur	8. Arzt	8. Ingenieur
9. Arzt	9. Chemiker	9. Volksschuldirektor
10. Schullehrer	10. Physiker	10. Politiker/Unternehmer
11. Physiker	11. Ingenieur	11. Fabrikdirektor
12. Chemiker	12. Schullehrer	12. Soldat
<i>(aus: Smena 1986/15)</i>		<i>(aus: Deutsch 2000)</i>

Lesen Sie den Lebenslauf einer Oberschülerin aus Prenzlau. Vergleichen Sie ihn mit Ihrem eigenen. Inwiefern widerspiegelt er die landeskundlichen Besonderheiten?

Mein Lebenslauf

Ich wurde am 20. Oktober 1961 in Templin geboren. Mein Vater, E. Zellmer, ist Angestellter beim Volkspolizei-Kreisamt (служащий в районном отделении полиции). Meine Mutter, G. Zellmer, geborene Maab, arbeitet als Verkäuferin. Ich habe 3 Geschwister. Meine älteste Schwester ist Lehrerin, die zweitälteste Kindergärtnerin, und mein kleiner Bruder besucht zur Zeit die 6. Klasse einer polytechnischen Oberschule (средняя школа).

Von 1968 bis 1976 besuchte ich die Diesterweg-Oberschule in Prenzlau. Meine schulischen Leistungen waren von der 1. bis zur 8. Klasse gut und sehr gut. Besondere Anerkennung fanden meine Leistungen in den Fächern Sport und Russisch.

Einen großen Teil meiner Freizeit nutze ich zur sportlichen Betätigung. Ich war Mitglied der Arbeitsgemeinschaft (секция, кружок) „Leichtathletik“ und nahm an Wettkämpfen teil.

Von 1969 bis 1975 lernte ich an der Musikschule Akkordeon spielen. Seit 1976 besuche ich die erweiterte Puschkin-Oberschule (EOS) (полная средняя школа, 12 кл.). Bei der Abschlußprüfung erhielt ich das Prädikat (Zensur, Note) „sehr gut“. In den Jahren an der EOS veränderte sich meine Freizeitbeschäftigung, und es ergaben sich neue Interessen. Ich lese viel, nehme am Lehrgang (Kurs) „Weltliteratur“ des fakultativen Unterrichts teil und interessiere mich sehr für Bühnen- und Filmkunst. Seit 2 Jahren bin ich Mitglied der Arbeitsgemeinschaft „Junge Rezipitoren“ unserer Schule.

Ich habe den Wunsch, nach bestandenenem Abitur ein Pädagogikstudium in der Fachrichtung Deutsch/Russisch aufzunehmen. Deshalb bin ich eine

Vereinbarung (соглашение) mit der Schulleitung zur Vorbereitung auf ein Pädagogik-Studium eingegangen (заклучила).

Prenzlau, 1.11. 1979

K. Zellmer

(aus „Muttersprache Klassen 11/12“)

Wie soll der Partner fürs Leben sein? Jeder hat seine eigenen Vorstellungen davon. Jugendliche stellen sich das Partnerideal unserer Zeit so vor.

Partner fürs Leben

Zu den Persönlichkeitseigenschaften beiderlei Geschlechts, die das Partnerideal charakterisieren, gehören in erster Linie Verlässlichkeit und Treue, Hilfsbereitschaft und achtungsvolle Umgangsformen, Interesse für die Arbeit des anderen, Bemühungen um sexuelle Harmonie. Auch die Erwartung, daß der Partner Kinder wünscht, ein liebevoller Vater oder liebevolle Mutter ist, gehört zu den bevorzugten Wünschen. Die Aufzählung wäre unvollständig, würde nicht auch erwähnt, daß im Partnerwunschbild der Männer die Frau mit hübschem Gesicht und guter Figur eine wichtige Rolle spielt. Frauen orientieren sich mehr am Gesamteindruck, so am „sportlichen männlichen Typ“.

Eine große Rolle spielt auch für die Frauen, daß der Partner fürs Leben ihre beruflichen Leistungen und die damit verbundenen Probleme anerkennt. Sie erwarten vom Mann nicht nur berufliches Können, sondern auch gesunde Lebensweise und das Beschäftigen mit Literatur und Kunst. Sie suchen einen Partner, der in der Ehe weder die Führung übernimmt noch sich unterordnet, sondern an einer Gemeinschaftlichkeit interessiert ist, wobei jeder die häuslichen Tätigkeiten ausführt, zu denen er am meisten befähigt ist.

Im Mittelpunkt der von jungen Leuten beiderlei Geschlechts abgelehnten Eigenschaften stehen Untreue, Unehrlichkeit, Unzuverlässigkeit. Die Frauen sind besonders gegen Gewaltigkeiten der Männer, Rücksichtslosigkeit und Alkoholismus, die Männer – gegen mangelhafte Bereitschaft zur Versöhnung, Launenhaftigkeit, extreme Großzügigkeit in Gelddingen, aber auch gegen die Jagd nach jedem Fleckchen und Stäubchen in der Wohnung.

(aus „Wir diskutieren“)

Das waren Ergebnisse von Untersuchungen des Zentralinstituts für Jugendforschung in Leipzig. Und welche Ansprüche stellen Sie an Ihren künftigen Partner? Und Ihre Kommilitonen?

Studentenfamilie

Die Eheleute Piret und Ivar Kask, Studenten des letzten Studienjahres an der Medizinischen Fakultät der Universität Tartu, erzählen über sich selbst:

Ivar: Ich habe von Kindheit an schon davon geschwärmt (geträumt), Chirurg zu werden. Als ich die Aufnahmeprüfungen geschafft hatte, und die

Konkurrenz war ziemlich hart, da schwor (покаялся) ich mir, ein asketisches Leben zu führen. Ich dachte, Frauen stören die Männer, große Leistungen und ernste Ziele zu erreichen. Aber zwei Monate nach Beginn des Studiums sah ich Piret, und alle meine guten Gedanken waren weg.

Piret: Ich hatte ihn auch richtig liebgewonnen (полюбила). Wir hatten eine wunderschöne Hochzeit. Unsere Freunde und Verwandten schenkten uns alles, was man in der Anfangszeit braucht. Die Flitterwochen (медовый месяц) verbrachten wir auf der Krim.

Ivar: Wir hatten nun zwei Probleme: wo leben und wovon leben. Pirets Eltern haben uns angeboten, bei ihnen zu wohnen, aber wir wollten selbständig sein. Es gab zwei Varianten: ein Zimmer im Studenteninternat oder eine private Wohnung zu mieten. Wir haben eine ziemlich billige Wohnung gefunden.

Piret: Das zweite Problem bereitete mehr Schwierigkeiten. Wir wollten ein Kind haben, mit Stipendium allein wäre da nicht auszukommen (обойтись).

Ivar: Ich ging in ein Krankenhaus arbeiten, und zwar in der Nachtschicht. Jetzt, im 6. Studienjahr, darf ich schon bei Operationen assistieren. Das ist Praxis und zusätzlicher Verdienst (заработок) zugleich. Meine Eltern schicken mir jeden Monat Geld, aber das bleibt nicht immer so.

Piret: Ich muß sagen, das alte Sprichwort, mit dem Geliebten sei auch in einer Laubhütte das Paradies, ist heute nicht besonders populär. Das Leben in der Stadt stellt einem viele Rechnungen aus, und die muß man bezahlen.

Ivar: Vor anderthalb Jahren wurde unser Töchterchen Triinu geboren. Nun mußten wir eben auf Freizeit-Vergnügen verzichten (отказаться). Jetzt können wir nicht einmal zusammen ins Kino gehen, einer muß mit der Tochter bleiben.

Piret: Jetzt heißt es auch mit dem Geld strenger haushalten. Wir müssen ja für die Tochter Sachen kaufen.

Ivar: Materiell hat uns die Universitätsgewerkschaft (профсоюз) ein wenig geholfen: sie bezahlt die Kinderkrippe (ясли).

Piret: Leider sehen wir uns nicht allzuoft. Wir singen beide: Er – im städtischen akademischen Männerchor, ich – im Frauenchor der Universität.

Ivar: Dafür laufen wir zusammen Ski, wir beteiligen uns sogar am traditionellen Marathonlauf. 60 Kilometer – das ist kein Scherz!

Piret: Es ist vor allem die Medizin, die uns einander näher bringt, obwohl Ivar Chirurg ist und ich Zahnarzt bin.

Ivar: Im vorigen Jahr erhielt Piret einen Preis der Universität für eine wissenschaftliche Arbeit in Pharmakologie. Ich habe mir ihren Bericht angehört und war richtig stolz, eine so kluge und schöne Frau zu haben. Medizinstudenten leisten, wenn sie ihre Diplome erhalten, den Eid des Hippokrates (давать клятву Гиппократу). Ich habe mir selbst gegenüber noch einen Eid geleistet, daß ich Piret nie durch ein Wort oder eine Tat kränken (обижать) werde.

(aus „Jahrbuch UdSSR'87“)

Ich habe Sie mit meinen Freunden bekanntgemacht. Hoffentlich haben sie Ihnen gefallen. Erzählen Sie in einem Brief nach Hause über sie. Sie kön-

nen auch an Piret und Ivar schreiben. Vielleicht möchten Sie sie etwas fragen oder ihnen Ratschläge geben.

ÜBUNGEN

1.1. Ein Lektor unserer Hochschule erinnert sich an sein Studium. Ergänzen Sie seine Erzählung durch passende Verben.

Ich ... in Leipzig. Dort ... ich 4 Jahre. Ich ... im Studentenwohnheim. Ich ... 20 Mark für mein Zimmer. Ich ... Deutsch, Französisch und Schwedisch. Ich ... sehr fleißig. Das Studium ... mir Spaß. Ich ... oft Kino und Theater. Abends ... ich in der Diskothek.

wohnen, lernen, studieren, besuchen, bezahlen, arbeiten, leben, tanzen, machen

1.2. Erzählen Sie Ihrem Freund aus einer anderen Seminargruppe über Ihren Lektor:

Unser Lektor studierte...

1.3. Ute war vor kurzem in Moskau. Sie schrieb in ihrem Tagebuch darüber. Ergänzen Sie ihre Notizen durch passende Verben.

Vorige Woche ... ich nach Moskau. Mir ... diese Stadt. Ich ... durch die Straßen und ... viele neue Häuser und alte Denkmäler. Ich ... und ... im Hotel. Am nächsten Morgen ... ich bis neun Uhr, dann ... ich ... und ... die Zeitung. Dann ... ich meine Eltern ... und ... mit ihnen über meine Eindrücke. Am Nachmittag ... ich auf den Roten Platz.

gefallen, sprechen, trinken, fahren, sich ansehen, essen, schlafen, sein, lesen, anrufen, gehen, sich waschen

1.4. Sie waren mit Ute auch in Moskau. Erzählen Sie darüber:

Vorige Woche fuhren wir...

1.5. Inge war nicht dabei. Aber sie schreibt einen Artikel darüber. Helfen Sie ihr:

Vorige Woche fuhren einige Studenten...

1.6. Ihr Zimmerkollege hat Probleme mit dem Tagesplan. Er arbeitet viel, schafft aber wenig. Lassen Sie ihn erzählen, wie er den gestrigen Tag verbracht hat. Geben Sie ihm Ratschläge.

M: – Ich stand gestern um ... auf. Dann...

– Du bist gestern um ... aufgestanden, man muß aber um ... aufstehen.

1.7. Ihre Eltern interessieren sich dafür, wie Sie das letzte Wochenende verbracht haben. Schreiben Sie Ihnen darüber in einem Brief.

1.8. Stellen Sie anhand folgender Angaben den Lebenslauf einer bekannten Persönlichkeit zusammen, erzählen Sie ihn der Gruppe und lassen Sie Ihre Kommilitonen erraten, von wem die Rede ist.

1759 – Geburt in Marbach als Sohn eines Arztes

1766 – Besuch der Lateinschule
 1773 – 1780 – Studium an der Militärschule
 1780 – wird Regimentarzt
 1778 – 1781 – entsteht sein erstes Drama
 1783 – Arbeit als Theaterdichter in Mannheim, Leipzig und Dresden
 1787 – Übersiedlung nach Weimar
 1789 – 1794 – Arbeit an der Universität in Jena als Professor für Geschichte
 1790 – Heirat mit Charlotte von Lengefeld
 1799 – 1805 – Leben in Weimar bis zum Tode

(Vergessen Sie nicht, daß der Lebenslauf im Präteritum erzählt wird.)

1.9. Aus dem folgenden Text erfahren Sie über die Eltern des bekannten deutschen Schriftstellers E. Kästner. Aber Sie müssen die Verben in der entsprechenden Zeitform einsetzen.

„Meine Mutter Ida Augustin (kommen) am 9. April 1871 zur Welt. Sie (verbringen) ihre Kindheit in einem Bauernhaus. Zu diesem Hause (gehören) mancherlei: ein Vorgärtchen, ein Dutzend Geschwister, ein Hof mit Hühnern, ein alter Obstgarten, viel Arbeit und ein langer Schulweg. Denn die Schule (liegen) in einem Nachbarsdorfe. Und sehr viel (gibt es) in der Schule nicht zu lernen. Denn sie (haben) nur einen einzigen Lehrer und nur zwei Klassen. In der einen Klasse (sitzen) die Kinder vom 7. bis zum 10., in der anderen vom 11. Lebensjahre bis zur Konfirmation. Als die kleine Ida 16 Jahre alt (werden), (gehen) sie „in Stellung“. Sie (werden) Stubenmädchen. Sie (bedienen) bei Tisch. Sie (bügeln) die feine Wäsche. Sie (helfen) in der Küche. Sie (sticken) Monogramme in Tisch- und Taschentücher. Es (gefallen) ihr gut. Heute gibt es 185 Frauenberufe, habe ich in der Zeitung gelesen. Damals (bleiben) man ein alterndes Dienstmädchen oder man (heiraten). Darum (suchen) Idas Schwestern für sie einen Bräutigam. Und da sie zu zweit und sehr energisch (suchen), (finden) sie auch bald einen Kandidaten. Er (sein) 24 Jahre alt, (arbeiten) bei einem Sattlermeister und (wohnen) in der Nachbarschaft, (sein) fleißig und tüchtig, (trinken) nicht, (sparen) jeden Groschen, weil er sich selbständig machen wollte, (stammen) aus Penig an der Mulde und (heißen) Emil Kästner. Tante Lina (einladen) den jungen Mann an einigen Sonntagen zu Kaffee und selbstgebackenem Kuchen. So (kennenlernen) er Ida. Ein paar Male (ausführen) er sie auch zum Tanz. Aber er (sein) kein guter Tänzer. Ihm (ausmachen) das nichts. Er (suchen) ja keine Tänzerin, sondern eine tüchtige Frau fürs Leben. Und dafür (scheinen) ihm die 20jährige Ida die Richtige zu sein. Für Ida (liegen) die Sache nicht so einfach. Sie (lieben) ihn doch nicht! Aber die älteren Schwestern (halten) von der Liebe, wie sie in Romanen stattfindet, sehr wenig. Die Ehe besteht aus Arbeit, Sparen, Kochen und Kinderkriegen, (meinen) sie... Und bald (stattfinden) die Hochzeit.“

(nach E. Kästner „Als ich ein kleiner Junge war“)

1.10. Schreiben Sie den Lebenslauf Ihrer eigenen Eltern. Vergleichen Sie ihren Lebensweg mit dem von Kästners Eltern.

2.1. Kennen Sie sich gut in der Verwandtschaft aus? Überprüfen Sie sich gegenseitig.

M: – Wer ist die Großmutter?

– Das ist die Mutter des Vaters oder der Mutter.

der Opa, die Cousine, die Schwiegereltern, die Tante, der Vetter, der Cousin, der Onkel, die Schwiegermutter, der Schwager, die Großeltern...

2.2. Zu welchen Berufen haben Ihnen Ihre Verwandten geraten?

M: – Der Vater hat mir zum Lehrer geraten.

– Eignest du dich für den Beruf des Lehrers?

– Keinesfalls/Ich habe keine Ahnung davon/Ich glaube ja...

der Astronom, der Architekt, der Kosmonaut, der Geologe, der Arzt...

2.3. Wir machen einen Wettbewerb. Bilden Sie 2 Mannschaften. Jede bekommt 20 – 30 Karten mit den Substantiven aus den Lektionen 1 – 4. Welche Mannschaft ordnet ihre Karten schnell und richtig nach 3 Deklinationstypen?

2.4. Können Sie auch den Kasus der Substantive im Text richtig bestimmen? Machen Sie es. (Siehe den Text der Übung 1.9.)

2.5. Möchten Sie weiter etwas über E. Kästner erfahren? Dann lesen Sie noch einen Auszug aus seinen Erinnerungen, setzen Sie dabei die Substantive in den richtigen Kasus ein.

„Wenn damals ein Junge nicht der Sohn (ein Arzt, Pfarrer, Offizier, Kaufmann, Fabrikdirektor) war, sondern (ein Handwerker, Arbeiter, Angestellte), dann schickten ihn (die Eltern) nicht auf (das Gymnasium) oder in (die Oberrealschule) und anschließend auf (die Universität), denn das war zu teuer. Sondern sie schickten ihn in (das Lehrerseminar). Das war wesentlich billiger. Der Junge ging bis zu (die Konfirmation) in (die Volksschule), und dann erst machte er (die Aufnahmeprüfung). Fiel er durch, wurde er (Angestellter) oder (Buchhalter) wie sein Vater. Bestand er (die Prüfung), so war er 6 Jahre später (Hilfslehrer), bekam (das Gehalt) und konnte damit beginnen (die Eltern) zu unterstützen.“

2.6. Erzählen Sie Ihrer Gruppe über diese bekannte Frau auf Deutsch. Lassen Sie sie erraten, wer sie ist.

Она родилась в семье генерала. В детстве она интересовалась книгами, математикой и другими точными (exakte) науками. Вначале она училась в гимназии. Девушка была талантлива и хотела продолжить учебу. Но женщины в царской России не имели права учиться в университетах. Поэтому после гимназии она поехала за границу. Она стала студенткой университета в Германии. Первой женщиной в мире она получила научное звание (der Titel) профессора. Она написала много работ в области математики и физики.

Она работала профессором математики в университете в Стокгольме. Она жила с 1850 по 1891 г. Её имя знают сегодня все школьники.

3.1. Sie haben Besuch. Stellen Sie Ihre Familie vor.

M: – Das ist mein Mann.

– Ihr Mann? Sehr angenehm. Ich freue mich sehr, Ihren Mann kennenzulernen.

3.2. Sie sehen sich mit Ihrem Freund sein Familienalbum an. Versuchen Sie, seine Verwandten zu erraten. Erkundigen Sie sich nach deren Alter, Beruf usw.

M: – Ist das dein kleiner Bruder?

– Das stimmt. Du hast meinen kleinen Bruder erkannt.

– Wie heißt dein kleiner Bruder? usw.

3.3. Nun erzählen Sie über die Verwandten Ihres Freundes (Ihrer Freundin), der ganzen Gruppe und zeigen Sie dabei Fotos.

M: – Das ist sein (ihr) kleiner Bruder. Sein Name ist... usw.

3.4. Sie möchten sich mit den Verwandten der Geschwister Ute und Uwe Ulrich bekanntmachen. Bitten Sie sie darum.

M: – Stellt mir bitte eure Eltern vor.

Ich möchte mich mit euren Eltern bekanntmachen.

– Gern, das sind unsere Eltern. (Großeltern, Tanten usw.)

3.5. Wem sind Sie ähnlich?

Bist du deinem Vater oder ... Mutter ähnlich? Ist dein älterer Bruder ... Vater oder ... Mutter ähnlich? Ist deine jüngere Nichte ... Mutter oder ... Vater ähnlich? Sind deine älteren Geschwister ... Mutter oder ... Vater ähnlich? ...

4.1. Inge Breitung beschäftigt sich mit dem Problem „Ein idealer Student“ weiter. Antworten Sie auf ihre Fragen.

Wie lange wohnen Sie allein?

Wie lange sind Sie Student?

Wie lange lernen Sie Fremdsprachen?

Wie lange sind Sie verheiratet?

Wie lange machen Sie Hausaufgaben?

Wie lange arbeiten Sie im Sprachlabor?

Wie lange lesen Sie ein Buch?

Wie lange kochen Sie?

eine halbe Woche

ein halbes Jahr

einen halben Monat

eine halbe Stunde

einen halben Tag

ein halbes Leben

einen halben Abend

eine halbe Nacht

4.2. Versuchen Sie den Charakter der Verwandten Ihres Freundes nach dem Foto zu erraten.

M: – Ich finde deinen Bruder ernst.

– Einverstanden. Er ist ein ernster Junge. (Keinesfalls! Er ist kein ernster Junge. Er ist ein leichtsinniger Junge.)

Schwester – hübsch, Mutter – schön, Nichte – sympatisch, Neffe – lustig, Opa – klug, Vater – ernst, Cousine – nett, Oma – gutmütig...

4.3. Kennen Sie sich im menschlichen Charakter gut aus? Dann antworten Sie, wie dieser Mensch (diese Frau, dieses Kind) ist.

M: – Er erfüllt seine Arbeit so gut wie möglich.

– Das ist ein gewissenhafter Mensch.

Er denkt nur an sich selbst. Sie langweilt sich ohne Arbeit. Er möchte immer der erste sein. Sie möchte immer allen helfen. Es arbeitet nicht gern. Er möchte durch sein Benehmen und seine Kleidung nicht auffallen. Auf sie kann man sich nicht verlassen. Seine Laune ändert sich ständig. Er glaubt nie jemandem. Es möchte alles wissen. Sie freut sich über fremdes Unglück. Es verrät nie seine Freunde.

(arbeitsam, bescheiden, launisch, treu, egoistisch, mißtrauisch, hilfsbereit, faul, ehrgeizig, wißbegierig, unzuverlässig...)

4.4. L. Lorbeer untersucht das Problem „Partner fürs Leben“. Geben Sie ihr schriftliche Antworten.

M: Ich möchte einen/keinen ... Partner haben. Mein Ehepartner muß ein/eine ... Mann/Frau sein. Ich möchte, daß mein Mann/meine Frau ein ... Partner ist. Ein ... Ehepartner gefällt mir nicht. Ich würde mit einem/einer ... Mann/Frau zufrieden sein. Ich wünsche mir einen/keinen ... Ehepartner.

4.5. Möchten Sie wissen, zu welchem Menschentyp Sie gehören? Dann lesen Sie den folgenden Text und setzen Sie Endungen richtig ein.

Seit vielen Jahrhunderten unterscheidet man grundsätzlich vier Menschentypen. Der erste Typ – Choleriker [ko'le:rikə] ist ein (erregbar) Mensch. Aber er beruhigt sich genauso schnell. Und erst dann kann man ein (vernünftig) Wort mit ihm reden. Der zweite Typ – Sanguiniker [zan'gui:nikə] ist ein (lebhaft) Mensch. Er führt ein (leicht) Leben. Er hat einen (lustig, lebenswürdig) Charakter. Man kann ihn auch als einen (hilfsbereit, nett) Menschen bezeichnen. Sein (wichtig) Grundsatz ist „leben und leben lassen“. In einer (schwierig, ernst) Situation findet er sich zurecht. Der dritte Typ – Melancholiker [melaŋ'ko:likə] ist ein mit allen und allem (unzufrieden) Mensch. Er tut sich immer leid. Das Leben ist für ihn eine (schwer) Last. Er sieht immer zuerst das Negative. Er mißtraut einem (bekannt oder unbekannt) Menschen. Solcher Mensch braucht eine (herzlich, ehrlich) Freundschaft und Hilfe. Der vierte Typ – Phlegmatiker [fleg'ma:tikə] ist ein (bequem, unempfindlich, phantasielos) Mensch. Sein (ruhig) Leben schätzt er über alles. Er liebt keine (angenehm oder unangenehm) Überraschung. Im Leben gibt es aber keinen (rein) Menschentypen. Der Mensch ist oft eine (kompliziert) Mischung verschiedener Haupttypen. Jeder Typ hat seine (positiv und negativ) Seiten.

Charakterisieren Sie jemanden aus der Gruppe und lassen Sie alle diese Person und ihren Menschentyp erraten.

4.6. Womit sind Sie an Ihrem Charakter zufrieden und unzufrieden?

M: – Ich bin zufrieden, daß ich ein/kein ... Mensch bin.
Ich bin unzufrieden, daß ich ein/kein ... Mensch bin.
Ich möchte ein/kein ... Mensch werden.

4.7. Stellen Sie das Porträt eines idealen Mannes und einer idealen Frau zusammen.

5.1. Wir möchten ideale Menschen werden. Zuerst sammeln wir Lebenserfahrungen. Schreiben Sie einige Ratschläge für unsere Rubrik „Praktische Winke“.

Was braucht man: Um eine fremde Sprache zu lernen? Um tanzen zu lernen? Um schwimmen zu lernen? Um Rad fahren zu lernen? Um Schach spielen zu lernen?...

5.2. Wir üben eine schnelle Reaktion. Wer sucht am schnellsten Entsprechungen (d.h. den zweiten Teil des Satzes)?

a) 1. Der Sprachlehrer spricht im Unterricht nur Deutsch,... 2. Es gibt ein Schulpraktikum,... 3. Es gibt ein Sprachlabor,... 4. Der Lehrer schreibt sauber und schön,... 5. Der Betreuer lädt die Studenten ins Theater ein,... 6. Man baut viele Studentenwohnheime,... 7. Der Lektor übersetzt manche Wörter in die Muttersprache,...

b) 1. damit die Studenten viel üben können, 2. damit die Studenten ein Vorbild haben. 3. damit die Studenten alles verstehen. 4. damit die Studenten sich gut auf den Beruf vorbereiten. 5. damit die Studenten gute Lebensbedingungen haben. 6. damit sie sich kulturell entwickeln. 7. damit sie die Sprache besser beherrschen.

5.3. Wir üben geduldige Eltern zu werden. Beantworten Sie die Fragen Ihres Kindes ruhig und richtig.

M: – Wozu gibt es Nächte? Sollen die Menschen schlafen?
– Es gibt Nächte, damit die Menschen schlafen./Was du nicht sagst!
Es gibt Nächte, nicht damit die Menschen schlafen, sondern...

1. Wozu gibt es Schnee? Sollen die Kinder Schi laufen? 2. Wozu braucht man Radio? Sollen die Menschen letzte Nachrichten erfahren? 3. Wozu braucht man eine Uhr? Wollen die Menschen nicht verschlafen? 4. Wozu geht die Sonne auf und unter? Sollen die Menschen den Tag und die Nacht unterscheiden? 5. Wozu gehen die Kinder in den Kindergarten? Wollen die Eltern sich von ihnen ausruhen? 6. Wozu weinen die Menschen? Sollen die Augen sauber sein?...

5.4. Wir trainieren unser Sprachgefühl. Vereinigen Sie die beiden Sätze, gebrauchen Sie dabei den Finalsatz oder die Infinitivkonstruktion.

1. Ich schreibe meinen Eltern regelmäßig Briefe. Sie sollen sich nicht aufregen. 2. Er braucht einen Briefumschlag. Er möchte den Brief abschicken. 3. Wir sehen uns unsere Fotos an. Wir möchten uns näher kennenlernen. 4. Jeder soll über sich erzählen. Wir möchten uns näher kennenlernen.

5. Sie lädt ihre Freunde ein. Sie möchte ihren Geburtstag feiern. 6. Möchtest du Ärztin werden? Möchtest du die Familientradition fortsetzen? 7. Die Mutter erklärt geduldig dem Kind seinen Fehler. Es soll nächstes Mal den Fehler nicht wiederholen. 8. Geht ihr in die Produktion arbeiten? Möchtet ihr Erfahrungen sammeln?

UNSERE KLEINE PÄDAGOGISCHE BERUFSECKE

1.1. Wie werden Sie Ihren Schülern die Bildung des Präteritums erklären? Wie kann man dabei die Kenntnisse über 3 Grundformen der deutschen Verben gebrauchen? Halten Sie es für nötig, über die 7 Ablautreihen zu erzählen? Welche graphische Darstellung werden Sie für die Bildung des Präteritums gebrauchen? Welchen Fehler werden die Schüler am häufigsten machen?

2.1. Äußern Sie Ihre Meinung zu diesem Übungstyp. Worauf ist die Aufmerksamkeit der Schüler bei der Erfüllung dieser Übung zu lenken?

Er begegnet (der Genosse). Wir schenken (der Kamerad) (das Buch). Brauchen Sie (ein Wörterbuch)? Der Arbeiter hilft (sein Kollege). Wir kaufen (der Junge) (ein Geschenk). Ich kenne (der Name) (dieser Mensch). Schreib (der Buchstabe) richtig! Das ist das Heft (das Mädchen).

3.1. Was müssen Sie als Lehrer Ihren Schülern in folgenden Fällen sagen?

M: Die Kinder müssen lesen. – Macht eure Bücher auf!

Der Schüler muß im Heft schreiben. Die Schülerin muß ein Wort ins Vokabelheft schreiben. Die Schüler müssen die Hausaufgabe aufschreiben. Die Schüler müssen den Text vom Tonband hören.

4.1. Wie kann man folgende Übung interessant für die Schüler machen? Lesen Sie Ludwig von Beethovens Porträtbeschreibung von Romain Rolland und sprechen Sie von seinem Äußeren nach folgendem Muster.

M: Ludwigs Körperbau war kräftig. – Er hatte einen kräftigen Körperbau.

Beethoven war klein und untersetzt. Stärke sprach aus dem ganzen Bau seines Körpers. Das Gesicht war breit und ziegelrot. Die Stirn war mächtig. Sein Haar war tiefschwarz und außerordentlich dicht und sträubte sich nach allen Seiten. Die Nase war kurz, eckig und breit, der Mund aber zart. Sein Lächeln war gütig. Sein Lachen war unangenehm heftig.

5.1. Prognostizieren Sie die Fehler der Schüler in folgender Übung. Übersetzt ins Deutsche!

Я хочу стать космонавтом, чтобы полететь на Марс. Чтобы подготовиться к этой профессии, я занимаюсь спортом и много читаю. Но моя мама не хочет, чтобы я стал космонавтом. Она давно мечтает о том, чтобы я стал врачом. Папа советует мне, чтобы я стал как он программистом (Programmierer). Он приносит домой интересные книги о компьютерах, чтобы я их читал и накапливал опыт. Однажды он пригласил меня в свой институт, чтобы я мог

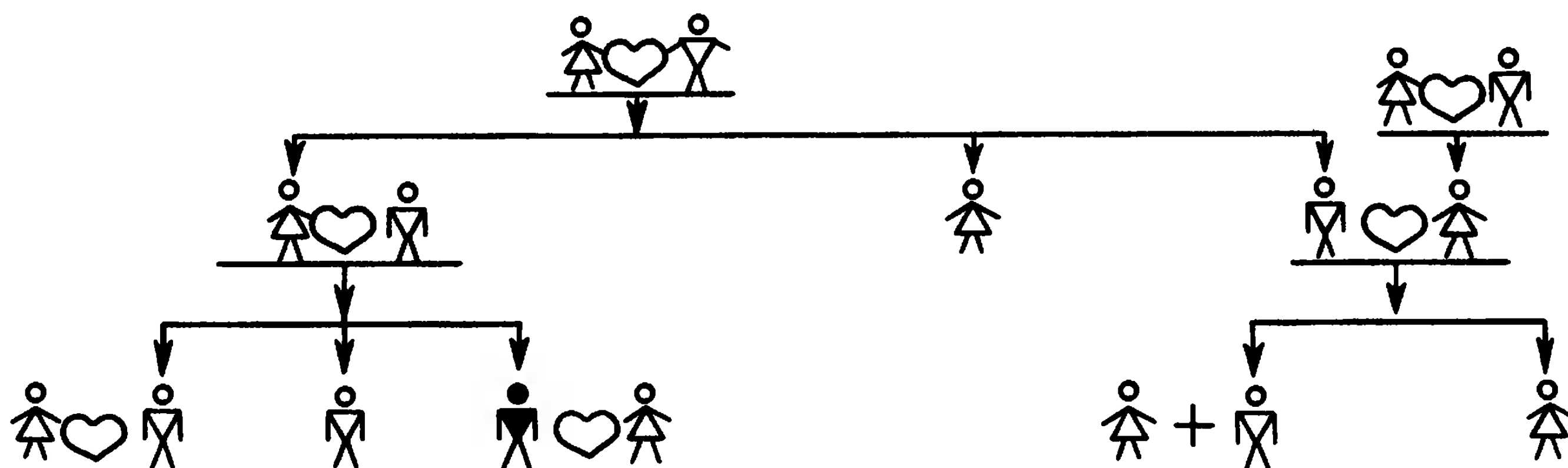
увидеть ЭВМ и поиграть в компьютерные игры. Мне было очень интересно, и я хочу, чтобы он пригласил меня еще раз.

5.2. Jutta Hübner führt einen Eignungstest durch: Eignen Sie sich für den Beruf des Lehrers. Antworten Sie auf folgende Fragen schriftlich.

Warum hast du Deutsch zu deinem Fach gewählt? Weshalb fordert der Lehrerberuf viel Ausdauer und Beharrlichkeit? Wozu muß der Lehrer die Anforderungen, die er an die Schüler stellt, vor allem selbst erfüllen? Warum muß der Lehrer die Kinder lieben und nie die Geduld verlieren? Wozu muß der Lehrer die Kinderpsychologie kennen? Warum muß der Lehrer Taktgefühl besitzen? Wozu soll der Lehrerstudent verschiedene Zirkel besuchen? Zu welchem Zweck muß der Lehrer ausdrucksvoll sprechen? Warum ist die Anerkennung der Erfolge des Schülers durch Lehrer und Eltern so wichtig? Zu welchem Zweck muß man das Kind lehren, die Leiden und Schmerzen des anderen teilen?

AUFGABEN

1.1. Wir lernen uns näher kennen. Heidi malt gern, deswegen hat sie ihre Verwandtschaft in einem Stammbaum dargestellt. „Lesen“ Sie diesen Stammbaum. Zeichnen Sie danach Ihren eignen.



1.2. Wie Sie sehen, hat Heidi viele Geschwister. Und Sie? Und überhaupt, was sagen Sie zu einer kinderreichen Familie?

1.3. Heutzutage möchten viele junge Ehepaare getrennt von den Eltern leben. Welche Vor- und Nachteile hat es? Was ziehen Sie vor?

1.4. Ihre Großeltern sind gegen die Studentenehen. Versuchen Sie sie zu überzeugen, daß sie sich irren, daß die Studentenehen nicht nur ein Wider, sondern auch ein Für haben.

1.5. Eine gute Vorbereitung auf die Ehe kann nicht schaden. Was halten Sie davon? Wie stellen Sie sich eine solche Vorbereitung vor?

1.6. Wie soll Ihr zukünftiger Partner sein? Beschreiben Sie ausführlich seinen Charakter, sein Äußeres, seinen Beruf und seine Interessen für den Computer, damit er entscheidet, ob sie füreinander passen.

1.7. „Kleine Kinder – kleine Sorgen, große Kinder – große Sorgen“ sagt der Volksmund. Belegen Sie die Richtigkeit dieses Sprichwortes mit Beispielen aus Ihrem Leben.

1.8. Bekanntlich wählt man sich die Eltern nicht. Aber ab und zu kritisiert man seine Eltern, ist man mit ihnen unzufrieden. Man denkt dabei: Ich werde anders sein als Vater oder Mutter. Beschreiben Sie ideale Eltern.

2.1. Sie arbeiten in der Kaderabteilung. Schreiben Sie Stichpunkte auf, nach welchen die Bewerber ihren Lebenslauf schreiben sollen.

2.2. Karin lädt die ganze Gruppe zu ihr nach Hause in die Schweiz ein. Wir müssen für diese Auslandsreise verschiedene Unterlagen ausfüllen und den Lebenslauf schreiben. Machen Sie es.

2.3. Schreiben Sie den Lebenslauf eines bekannten Menschen (Dichters, Wissenschaftlers, Lehrers) und lassen Sie die Gruppe erraten, wer das ist.

3.1. Sie waren Zeuge eines Vorfalls: eine Frau rettete am Strand einen ertrinkenden Mann und verschwand. Der gerettete Mann sucht die Frau. Stellen Sie dafür ein Phantombild (фотопортрет) zusammen:

Gesicht: oval, rund, länglich, glatt, weich, blaß;

Nase: schmal, gebogen, breit, Stupsnase, lang, spitz;

Lippen: schmal, voll, geschminkt, rot, fein;

Augen: schmal, dunkel, blau, braun, tiefliegend, hervorstehend, klar;

Haar: blond, dunkel, lockig, glatt, gewellt, kahl, mit Scheitel;

Figur: schlank, groß, klein, dünn, dick, gerade.

3.2. Jutta behauptet, daß man nach dem Foto eines Menschen vieles über seinen Charakter sagen kann. Sind Sie derselben Meinung? Versuchen Sie es. Bringen Sie das Foto von einem Ihrer Bekannten und lassen Sie Ihren Freund diese Person beschreiben. Schätzen Sie seinen Versuch ein.

3.3. Sind Sie aufmerksam genug? Können Sie gut beobachten? Prüfen wir es! Beschreiben Sie das Äußere eines Ihrer Studienfreunde und charakterisieren Sie ihn. Lassen Sie die anderen erraten, von wem die Rede ist.

3.4. Der Volksmund sagt „Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm“. Stimmt es auch in Ihrem Fall? Bringen Sie die Aufnahmen Ihrer Eltern und lassen Sie Ihren Nachbarn bestimmen, wem Sie ähnlich sind. Schätzen Sie selbst ein, welche Charakterzüge Sie von Ihren Eltern geerbt haben und welche Sie sich selbst anerzogen haben? Womit sind Sie in sich selbst unzufrieden? Wie möchten Sie es ändern?

3.5. Die Gruppe hat beschlossen, den Tag der Familie zu feiern. Aus diesem Anlaß wird eine Wandzeitung herausgegeben. Jeder soll einen Artikel über einen interessanten Verwandten, über sein Leben schreiben.

4.1. Unsere Soziologin Lotte führt eine Umfrage durch. Darin bittet sie Sie, ausführlich folgende Fragen schriftlich zu beantworten:

1. Wie haben Sie Ihren Beruf gewählt? Warum? 2. Was sind Ihre Eltern und Verwandten? 3. Welche Rolle haben sie bei Ihrer Berufswahl gespielt?

4. Gab es in Ihrer Schule eine Berufsberatung? 5. Wie und wo haben Sie Erfahrungen gesammelt? 6. Welche Berufswünsche hatten Sie als Kind?

4.2. An den Hochschulen der UdSSR führt man für die Immatrikulation das Schreiben einer Begründung für den Berufswunsch ein. Was halten Sie davon? Schreiben Sie eine solche Begründung.

4.3. Was ist das wichtigste am Beruf? Wie beantwortete Karl Marx diese Frage? Wie werden Sie darauf antworten?

4.4. In unserer Gesellschaft stehen jedem Bürger alle Bildungsmöglichkeiten offen. Jeder darf einen Beruf wählen und erlernen. Heißt das, daß jeder sich zu jedem Beruf eignet? Wie kann man das ermitteln? Welche Eigenschaften und Charakterzüge muß der Mensch Ihres Berufes besitzen?

4.5. Wir sind in die Schule zu einer berufsorientierenden Veranstaltung eingeladen. Jedes Gruppenmitglied soll einen kleinen Vortrag über seinen künftigen Beruf schreiben. Versuchen Sie dabei das Interesse der Schüler für Ihren Beruf zu erwecken.

KOMMENTAR

GRAMMATIK

1. Präteritum

Meine Mutter war Lehrerin. Sie fand guten Kontakt zu den Kindern. Mein Vater arbeitete als Programmierer.

1.1. Man bildet das Präteritum:

der schwachen Verben

Stamm + -te + Personalendungen (außer 1., 3. P.S./1., 3. P.Pl. – „n“)

der starken Verben

Stamm + Personalendungen (außer 1., 3. P.S.)

1.2. Man konjugiert die Verben im Präteritum:

ich frag-te	wir frag-te-n	ich kam	wir kam-en
du frag-te-st	ihr frag-te-t	du kam-st	ihr kam-t
er frag-te	sie frag-te-n	er kam	sie kam-en

1.3. „haben“ und „sein“ im Präteritum:

ich war	wir waren	ich hatte	wir hatten
du warst	ihr wart	du hattest	ihr hattet
er war	sie waren	er hatte	sie hatten

1.4. Man gebraucht das Präteritum:

Das Präteritum dient meist als Tempus der Erzählung in der schöngeistigen Literatur. Es wird auch in zusammenhängenden Texten gebraucht, die keinen Bezug auf die Gegenwart haben.

2. Deklination der Substantive

2.1. Man unterscheidet 3 Deklinationsarten der Substantive: die starke, die schwache und die weibliche.

2.2. Alle Neutra und die meisten Maskulina gehören der starken Deklination an. Ihr Kennzeichen ist die Endung **-(e)s** im Genitiv Singular. Alle Feminina gehören der weiblichen Deklination an. Einige Maskulina werden schwach dekliniert: sie haben in allen Kasus die Endungen **-(e)n**.

	<i>Singular</i>		<i>Plural</i>
N. das Institut	die Hochschule	der Pädagoge	die Institute
G. des Instituts	der Hochschule	des Pädagogen	der Institute
D. dem Institut	der Hochschule	dem Pädagogen	den Instituten
A. das Institut	die Hochschule	den Pädagogen	die Institute

Im Plural Dativ haben alle Substantive die Endungen **-(e)n**.

● Achtung!

1) Keine Endung im G.S. bekommen die Substantive auf **-us**, **-os**: des Sozialismus, des Kosmos.

2) **-es** im G.S. haben Substantive auf **-nis** (**-nisses**), **-ß**, **-x**, **-tsch**, **-z** und oft auf **-sch**, **-st**: des Suffixes, des Imbisses; und viele einsilbige Substantive: Buch, Freund, Mann u.a.

3) Zur schwachen Deklination gehören: a) Substantive auf **-e**, die ein Lebewesen bezeichnen: Russe, Hase; b) Fremdwörter mit betonten Suffixen **-ant**, **-ent**, **-ist**, **-at**, **-et**, **-om**, **-oge**: Aspirant, Kandidat, Dozent, Student, Artist u.a.; c) einige einsilbige Wörter: Mensch, Held, Bär, Zar u.a.

4) Substantive der Name, der Friede, der Gedanke, der Wille, der Funke, der Buchstabe, das Herz werden nach einem Mischtyp dekliniert:

	<i>Singular</i>		<i>Plural</i>
N. der Name	das Herz	die Namen	die Herzen
G. des Namens	des Herzens	der Namen	der Herzen
D. dem Namen	dem Herzen	den Namen	den Herzen
A. den Namen	das Herz	die Namen	die Herzen

3. Possessivpronomen

Mein Bruder heiratet. Er war mit seiner Freundin 4 Jahre verlobt. Alle unsere Verwandten sind zur Hochzeit gekommen.

3.1. Die Possessivpronomina sind aus dem Genitiv der Personalpronomina abgeleitet:

ich – mein, meine
du – dein, deine
er, es – sein, seine
sie – ihr, ihre

wir – unser, unsere
ihr – euer, eure
sie – ihr, ihre
Sie – Ihr, Ihre

3.2. Man dekliniert die Possessivpronomen im Singular wie den unbestimmten Artikel und im Plural wie den bestimmten Artikel.

● **Achtung!** Dem russischen Pronomen «свой» entsprechen alle deutschen Pronomina.

4. Deklination der Adjektive nach dem unbestimmten Artikel

N. ein netter Mann	eine gute Frau	ein kleines Kind
G. eines netten Mannes	einer guten Frau	eines kleinen Kindes
D. einem netten Mann	einer guten Frau	einem kleinen Kind
A. einen netten Mann	eine gute Frau	ein kleines Kind

Adjektive nach dem Possessivpronomen und „kein“ haben dieselben Endungen.

● **Achtung!** Man unterscheidet: was für ein? (Qualität) und welcher? (eine konkrete Angabe):

Was für ein Tag ist heute?	– Heute ist ein kalter Tag.
Welcher Tag ist heute?	– Heute ist Donnerstag.
Was für eine Übung machst du?	– Eine schwere.
Welche Übung machst du?	– Die Übung 3.

5. Finalsatz

Man muß Sport treiben, um jung zu bleiben.

Ich muß bei Mädchen vorbeikommen, damit sie nicht verschlafen.

5.1. Der Finalsatz antwortet auf die Fragen „wozu?“, „zu welchem Zweck?“ Er wird durch die Konjunktion „damit“ eingeleitet.

5.2. Finalsatz oder finale Infinitivgruppe?

Hans nimmt einen Briefumschlag, um einen Brief zu schreiben.

Monika gibt Hans einen Briefumschlag, damit er einen Brief schreibt.

Hans nimmt..., Hans schreibt... . – um... zu + Infinitiv (gleiche Subjekte)

Monika gibt..., Hans schreibt... . – Finalsatz (unterschiedliche Subjekte)

● **Achtung!** 1) Im Russischen steht das Verb im Finalsatz in der Vergangenheit und im Deutschen meistens in der Gegenwart. 2) Der damit-Satz ist meistens ein Nachsatz, die finale Infinitivgruppe kann vor oder nach dem Hauptsatz stehen.

6. Artikelgebrauch

Hast du ein Bild von ihr? Ich brauche einen Briefumschlag.

6.1. Man gebraucht nach „haben“, „brauchen“ und „es gibt“ meistens den unbestimmten Artikel.

Ich bin Malerin. Sie ist Österreicherin. Er ist Katholiker. Wir werden Sozialisten.

6.2. Man gebraucht vor dem Prädikativ keinen Artikel nach „sein“, „werden“ und „bleiben“ bei Bezeichnung des Berufes, der Nationalität, Parteiangehörigkeit und Religion.

● **Achtung!** Sie ist eine *gute* Malerin. Er ist der Fahrer *meines Mannes*.

6.3. Man gebraucht unbestimmten Artikel vor dem Prädikativ, wenn es eine ganze Gattung bezeichnet: Die Rose ist eine Blume.

7. Wortbildungsmodell

Substantiv = Stamm des Substantivs/des Verbs + ler/er

Künstler, Musiker, Chemiker, Physiker; Leser, Besucher, Fahrer, Maler

PHONETIK

1. Wortbetonung in einfachen und abgeleiteten Wörtern

Die deutsche Wortbetonung ist geregelt.

Präfixe

1) Trennbare Präfixe ab-, an-, auf-, aus-, bei-, ein-, mit-, nach-, vor-, weg-, zu-, fort-, weiter-, voran-, herunter- sind betont, z.B. sich 'ansehen, 'aussehen, vorbereiten.

2) Untrennbare Präfixe be-, ge-, er-, ver-, zer-, ent-, emp- sind unbetont, z.B. ver'sprechen, be'kommen, er'zählen.

3) Präfixe durch-, über-, um-, unter-, hinter-, voll- sind betont, wenn sie trennbar sind, und unbetont, wenn sie untrennbar sind, z.B. 'durchfallen, durch'fallen.

4) Die Komponente wieder- ist trennbar und betont, z.B. 'wiedersehen.

5) Die Komponente wider- ist untrennbar und unbetont, z.B. wider'sprechen.

6) Das Präfix miß- ist unbetont (die Betonung liegt auf dem Stamm),

wenn zwischen miß- und dem Stamm kein anderes Präfix steht, und betont, wenn das andere Präfix steht, z.B. miß'achten, mißverstehen. In den Substantiven, Adjektiven und Adverbien ist **miß-** immer betont, z.B. das 'Mißverständnis.

7) Das Präfix **un-** ist betont: in Substantiven, Adjektiven, Adverbien. In Adjektiven ist un- unbetont, wenn es keine entsprechenden Adjektive ohne un- gibt, z.B. unmöglich, un'zählig.

Suffixe

1) Suffixe
sind
unbetont,

-e, -er, -el, -en, -ler, -ner, -chen, -te, -ste, -ung, -heit, -keit, -schaft, -sal, -tum, -mut, -ling, -ing, -nis, -lein, -in, -ig, -lich, -bar, -sam, -haft, -los,

z.B. die 'Schule, der Apfel, die Freundin, die Prüfung.

2) Suffixe
sind betont,

-ei, -ie, -al, -at, -ant, -anger, -graph, -log, -nom, -tät, -tion, -ion, -ismus, -ieren,

z.B. immatriku lieren, die Universi'tät.

3) Substantive mit dem Suffix **-ie** wie [ə] haben die Betonung auf der vorletzten Silbe, z.B. die Fa'milie.

4) Suffix **-ik** kann betont und unbetont sein. In betonnter Stellung ist „i“ lang, in unbetonter – kurz, z.B. dié Mu'sik [-i:k], der Musiker [-ɪkʊ].

5) Suffix **-or** ist im Singular unbetont, im Plural – betont, z.B. der Lek'tor – die Lek'toren.

2. Intonation der gleichartigen Satzglieder

1) Wenn die gleichartigen Satzglieder in Anfangs- oder Zwischensyntagmen stehen, ist die Tonführung **progre dient** (Intonationsmodelle B oder B'). Im Endsyntaxma ist die Melodie **terminal** (A oder A'), z.B. Nun sind alle Verwandten zur Hochzeit gekommen↓: Tan'ten, On'kel, Nichten, Nef'en, Opas, Omas und "Schwiegereltern.↓

2) Die paarweise verbundenen Satzglieder bilden selbständige Syntagmen, z.B. Alle sammeln etwas,↓ egal was↓: Briefmarken oder Münzen, ↓Etiket'ten oder "Abzeichen.↓

EIGENER HERD IST GOLDES
WERT

СВОЙ УГОЛОК ВСЕГО КРАШЕ

Zu Besuch bei der Betreuerin

В гостях у преподавателя

- Guten Abend!
Nett, daß Sie kommen.
Legen Sie ab.
- Soll ich dir aus dem Mantel helfen?
- Oh, Gentlemen
sind doch noch nicht alle ausgestorben!
- In unserer Gruppe gibt's sie in Hülle und Fülle.
- Und wo bleibt Hermann?
- Keiner weiß es.
Ich wollte ihn abholen,
aber er war nicht zu Hause.
- Hoffentlich kommt er bald.
- Diese roten Nelken für Sie und ein Buch...
- „Moderne Wohnkultur“. Schön!
- Das können Sie gut gebrauchen,
weil Sie vor kurzem
umgezogen sind.
- Tausend Dank!
So was habe ich mir
schon lange gewünscht.
Gehen Sie in das Wohnzimmer.
Ich muß noch in die Küche,
um das Abendbrot zuzubereiten.
Mein Mann wird Ihnen
Gesellschaft leisten.
- Wo haben Sie früher gewohnt?
- Im Stadtzentrum,
in einer Altbauwohnung.
- Sie war bestimmt
nicht genug komfortabel.
- Na ja. Jedes Ding hat 2 Seiten.
Gewiß war sie
ohne Bequemlichkeiten,
Zentralheizung,
Fahrstuhl und Müllschlucker.

- Добрый вечер!
Мило, что вы пришли.
Раздевайтесь.
- Тебе помочь снять пальто?
- О, джентельмены все-таки
еще не все вымерли!
- В нашей группе они в изобилии.
- А где Герман?
- Никто не знает.
Я хотел зайти за ним,
но его не было дома.
- Надеюсь, он скоро придет.
- Эти красные гвоздики для Вас и книга...
- «Современный интерьер». Прекрасно!
- Она Вам пригодится,
так как Вы недавно
переехали.
- Тысяча благодарностей!
Я давно
желала такую.
Проходите в комнату.
Я должна еще на кухню,
чтобы приготовить ужин.
Мой муж
составит вам компанию.
- Где вы жили раньше?
- В центре города,
в квартире старого дома.
- Она определенно была
недостаточно комфортабельна.
- Ну да. У медали 2 стороны.
Конечно, она была
без удобств,
центрального отопления,
лифта и мусоропровода.

- Aber geräumig, mit hohen Decken, der Fußboden mit Parkett ausgelegt.
- Aber hier ist die Luft frisch, nicht viel Verkehr, ein Waldpark mit Teich. Für uns als Naturfreunde ist das die Hauptsache.
 - Und die Fahrzeiten? Ich habe es so weit bis zu meiner Dienststelle.
 - Ja, das sind Probleme einer Großstadt.
 - Wenn es nach mir ginge, würde ich in einem Dorf leben.
 - Und ich, offen gestanden, langweile mich auf dem Lande, von Komfort ganz zu schweigen...
 - Das behauptest du nur als Städter.
 - Übrigens, wie licht und luftig dieses große Zimmer ist!
 - Ja, wir haben die Sonnenseite. Deshalb wachsen hier diese schönen Topfblumen mit herrlichen Blüten so gut.
 - Und die Wohnung wirkt dadurch noch gemütlicher. Nicht wahr?
 - Ich finde auch Ihre Einrichtung sehr geschmackvoll und originell...
 - Aber auch zweckmäßig und durchdacht was vielleicht noch wichtiger ist.
 - Das hat uns viel Mühe gekostet. Wir haben auf eine komplette Möbelgarnitur und die übliche Schrankwand verzichtet. Denn sie sind teuer und nehmen viel Platz ein.
 - Darum haben wir uns nur die gemütliche Sitzecke und eine
- Но просторная, с высокими потолками, пол паркетный.
- Зато здесь воздух чистый, нет оживленного движения, лесопарк с прудом. Для нас, друзей природы, это главное.
 - А время на дорогу? Мне так далеко до работы.
 - Да, это проблемы большого города.
 - Что касается меня, я жила бы в деревне.
 - А я, честно говоря, скучаю в деревне, не говоря уже о комфорте...
 - Ты это утверждаешь как горожанин.
 - Кстати, как светла и полна воздухом эта большая комната.
 - Да, у нас солнечная сторона. Поэтому здесь так хорошо растут эти красивые растения в горшках с прекрасными цветами.
 - И из-за этого квартира выглядит еще уютнее. Не правда ли?
 - Я нахожу, что у вас все обставлено со вкусом и оригинально...
 - Но также целесообразно и продумано, что, возможно, еще важнее.
 - Это стоило нам многих усилий. Мы отказались от полного мебельного гарнитура и обычной стенки. Потому что они дороги и занимают много места.
 - Поэтому мы приобрели только этот уютный уголок отдыха и

- Couch angeschafft.**
- Und diese bequemen Einbauschränke und die Ecke?
 - Die hat mein Mann gebastelt. Setzen Sie sich in diesen Sessel!
 - Was für ein Wunder! Die Stehlampe wird eingeschaltet! Und der Plattenspieler!
 - Mein Mann kennt sich gut in der Technik aus. Die Fernbedienung für Fernseher, Gasherd und Waschmaschine ist auch vorgesehen.
 - Phantastisch, einfach phantastisch!
 - Apropos, unser Kinderzimmer ist noch nicht eingerichtet. Ideen werden noch gesucht. Ich rufe einen Wettbewerb aus.
 - Wie groß ist das Zimmer?
 - 4 m breit und 4,5 m lang.
 - Mein Vorschlag wäre: alle Wände zu tapezieren, eine aber zu streichen, damit die Kinder darauf mit Wasserfarben malen dürfen...
 - Malen? An den Wänden? Das fehlte noch!
 - Hier habe ich eine Skizze gemacht. Darf ich? Die Kinder brauchen eine Arbeitsecke. Ein großer Schreibtisch mit 2 Stühlen muß am Fenster stehen. An das Fenster stellen wir auch 2 Anbauschränken für allen möglichen Kram. Ich schlage raumsparende Möbel vor, mit vielen Kombinationsmöglichkeiten:
- диван.**
- А эти удобные встроенные шкафы и обеденный уголок?
 - Их смастерил мой муж. Присядьте в это кресло!
 - Что за чудо! Торшер включается. И проигрыватель!
 - Мой муж хорошо разбирается в технике. Дистанционное управление телевизором, газовой плитой и стиральной машиной тоже предусмотрено.
 - Фантастика, просто фантастика!
 - Кстати, наша детская комната еще не оборудована. Ищем идеи. Я объявляю конкурс.
 - Каких размеров комната?
 - 4 м в ширину и 4,5 м в длину.
 - Мое предложение было бы: все стены оклеить обоями, а одну покрасить, чтобы дети могли рисовать на ней акварелью...
 - Рисовать на стенах? Еще чего не хватало!
 - Тут я сделала маленький эскиз.
- Можно?**
 Детям нужен рабочий уголок.
 Большой письменный стол с двумя стульями должен стоять у окна.
 К окну мы поставим также две тумбочки для всевозможных мелочей.
 Я предлагаю малогабаритную мебель со многими возможностями комбинирования:

- 2 Wandklappbetten...**
- Ein Doppelstockbett wäre vielleicht besser.
 - Mag sein. Weil Kinder viel Platz zum Spielen brauchen.
 - Und ein Schrank?
Man braucht einen kombinierten Schrank für Kleidung, Wäsche und Spielzeug.
 - Er kommt in die Ecke.
 - Zwischen dem Schrank und dem Bett kann man mehrere Regale anbringen.
 - Und über das Bett eine Wandleuchte hängen.
 - Auf keinen Fall. Die Kinder dürfen nachts nicht lesen...
- 2 откидные кровати...**
- Двухэтажная кровать была бы наверное лучше.
 - Может быть. Так как детям надо много места для игры.
 - А шкаф?
Необходим комбинированный шкаф для одежды, белья и игрушек.
 - Его поставим в угол.
 - Между шкафом и кроватью можно поместить много полок.
 - А над кроватью повесить бра.
 - Ни в коем случае. Детям нельзя ночью читать...
- Jemand klingelt an der Tür!**
Wir setzten unseren Wettbewerb später fort.
- Hermann, wo bist du so lange geblieben?
Wir haben dich vermißt.
 - Ich konnte mich nicht zurechtfinden.
 - Wie kommt denn das?
Wir haben dir doch den Weg erklärt.
 - Diese vielstöckigen Schablonenhäuser!
Der gleiche Hof,
das gleiche Treppenhaus,
die gleiche Tür!
 - Der Wohnungsbau ist sicher ein kompliziertes Problem. Aber ein lösbares.
- Кто-то звонит!**
Мы продолжим наш конкурс позже.
- Герман, где ты так долго ходил?
Нам тебя не доставало.
 - Я не мог найти дорогу.
 - Как это могло случиться?
Мы же объяснили тебе дорогу.
 - Эти многоэтажные шаблонные дома!
Такой же двор,
такой же подъезд,
такая же дверь!
 - Жилищное строительство – это, конечно, очень сложная проблема. Но решаемая.
- Oh, wie ich höre, diskutiert ihr heiß.**
Ich muß aber stören.
Das Essen ist fertig.
- Es riecht so gut.
Mir läuft schon das Wasser im Munde zusammen.
 - Ich bitte zu Tisch.
Bedienen Sie sich.
- О, я слышу, вы оживленно дискутируете.**
Я должна помешать.
Еда готова.
- Как вкусно пахнет.
У меня текут слюнки.
 - Прошу к столу.
Угощайтесь.

- Oh! Das ist eine wahre Augenweide! Obstsalate, Eis mit Schlagsahne, Obsttorte, Marmelade, Konfekte, Saft... Da kann ich nicht nein sagen.
- Alle Achtung!
- Das Lob haben auch Hans und Inge verdient.
Ich mußte staunen,
wie Hans alles geschickt macht.
Die Arbeit geht ihm
schnell von der Hand.
- Er ist auch geübt
im Saubermachen,
- Ich beneide
seine zukünftige Frau.
- Ich nicht.
Das sind alles Frauenpflichten.
- Du hast gut reden.
Von früh bis spät kochen, waschen, bügeln, aufräumen und dabei berufstätig, und immer guter Laune sein! Ist es nicht zu viel verlangt?
- Nimm es dir nicht so zu Herzen.

Probier mal lieber
diesen Kuchen.
- Danke, aber nicht so viel.
Führe mich nicht in Versuchung. Das macht dick.
- Nach dem Essen sollst du stehen
oder Tausend Schritte gehen.
Legen wir eine Platte auf!
Auf, auf zum Tanz!
- Ой, да тут просто глаза разбегаются! Фруктовые салаты, мороженое со взбитыми сливками, фруктовый торт, варенье, конфеты, сок... Тут я не могу сказать нет.
- Здорово!
- Похвалу заслужили Ганс и Инга.
Я не переставала удивляться, как Ганс все умело делает.
Работа спорится
у него в руках.
- Он мастер и
по части уборки.
- Я завидую
его будущей жене.
- А я нет.
Это все женские обязанности.
- Тебе хорошо говорить.
С утра до вечера готовить, стирать, гладить, убирать и при этом работать, и всегда быть в хорошем настроении! Не слишком ли много требований?
- Не принимай так близко к сердцу.
Попробуй-ка лучше
этот пирог.
- Спасибо, но не так много.
Не вводи меня в искушение. От этого поправляются.
- После еды нужно постоять или сделать 1000 шагов.
Давайте поставим пластинку.
Прошу всех танцевать!

Tanz, Mariechen

Musik: A. Asvil

Worte: Kuba

1. Tanz, immer tanz, immer tanz,
Mariechen,
tanz, immer tanz, immer tanz,
Marie. (2)
Braucht Marie zum Tanzen neue Schuhe,

**kriegt Marie zum Tanzen neue Schuh!
Braucht Marie zum Tanzen neue Strümpfe,
kriegt Marie die Strümpfe noch dazu.**

**2. Tanz, immer tanz,...
Braucht Marie zum Tanzen neue Kleider,
kriegt Marie die Kleider noch dazu.**

**3. Tanz, immer tanz,...
Braucht Marie zum Tanzen auch Musik,
kriegt Marie Musik noch dazu.
... einen Freier,
... einen Storch,
... eine Wiege.**

Eine Woche – 7 Tage

**„Guten Tag, Frau Montag,
Wie geht's denn Frau Dienstag?“
„Ganz gut, Frau Mittwoch,
Bitte sagen Sie Frau Donnerstag,
Ich komme mit Frau Freitag
am nächsten Samstag
zum Kuchenessen zu Frau Sonntag.“**

TEXTE

Es war einmal*

Wenn ein Beamter, ein mittlerer Angestellter oder Handwerker vor 80 Jahren eine Wohnung bezog und begann sie einzurichten, so gab es für ihn eine Reihe ungeschriebener Gesetze, nach denen er sich zu richten hatte. Zuerst mußte man ein Schlafzimmer haben mit Waschoilette, rüschengesetzten Paradekissen, mit Frisiertoilette und Nachtschränkchen. Die Möbel sollten aus Mahagoni oder aus Birke sein: Hauptsache, sie waren poliert. Dann kam das Speisezimmer an die Reihe. Das war eine Zusammenstellung von Büffet, Kredenz, möglichst Vitrine und Ausziehtisch mit sechs Stühlen. Über dem Tisch hing die Krone. So etwa war die Einrichtung einer Zweizimmerwohnung für gewöhnlich.

Hatte man noch ein drittes Zimmer, so wurde sie meist als gute Stube eingerichtet, mit Plüschsofa und Polstermöbeln, mit raumfressendem, schwerem, rundem Tisch, Vitrine und sonstigem unnützem Meublement. Dieser Raum war meist nur zu Repräsentationszwecken da und wurde oft nur für Besuch benutzt.

War aber keine solche gute Stube vorhanden, so mußte das Speisezimmer oder gar das Schlafzimmer außer dem Essen und Schlafen auch noch zum Repräsentieren dienen.

(aus „Wohnraumfibel“)

Sind Ihnen solche Wohnungen aus literarischen Werken oder Filmen bekannt? Wozu diene eine solche Wohnung? Was wurde bei der Einrichtung nicht berücksichtigt? Würden Sie sich in dieser Wohnung wohl fühlen?

Unsere Wohnung wird zur Wohnung*

Unsere Wohnung, die wir bekommen, auf die wir vielleicht so lange gewartet haben – diese Wohnung ist eigentlich noch keine Wohnung. Und doch sind diese vier Wände die allergrößte Hauptsache. Nun aber gilt es, die Wohnung einzurichten. Unsere Wohnung soll doch in erster Linie dem Ablauf unseres täglichen Lebens dienen. Dieser Tagesablauf ist das Wichtigste, von dem man ausgehen muß. Wir überlegen also zuerst nüchtern, welche Bedürfnisse wir zu berücksichtigen haben.

Was macht man in der Wohnung normalerweise?

Man kocht, ißt, schläft, lernt und studiert, man liest, hört Radio, sieht fern und spielt, man badet, wäscht, bügelt, näht.

Man möchte auch gemütlich beisammen sitzen, sich ausruhen, den Besuch empfangen und Familienfeste feiern.

Wir gehen also davon aus, was wir zur Befriedigung unserer allgemeinen und besonderen Bedürfnisse in unserer Wohnung brauchen, wieviel Platz und was für Gegenstände, welcher Art und Größe wir benötigen. Dann fassen wir zusammen und bilden Bereiche: einen Schlafbereich, einen Eßbereich, einen Wohnbereich, einen Arbeitsbereich, einen Bereich für die Kinder usw.

Und schließlich kommt Atmosphäre, in der sich jeder, auch der Gast wohl fühlt, und der Wunsch, seine Wohnung individuell und einmalig einzurichten. Ist es denn überhaupt möglich bei den sogenannten kompletten Garnituren?

(aus „Wohnraumfibel“)

Wie würden Sie die letzte Frage beantworten? Wie würden Sie das Problem der Atmosphäre und der Individualität Ihrer Wohnung lösen?

Der moderne Wohnungsbau hat sicher viele Probleme, und eines von ihnen steckt in der Geschichte, die lesenswert ist. Sie müssen aber zu dieser Geschichte selbst einen Schluß schreiben.

Eine Rätselgeschichte

Monika war zwei Monate auf Dienstreise. Sie kommt mit dem Zug nach Berlin zurück, nimmt am Bahnhof ein Taxi und fährt nach Hause. Der junge Taxifahrer unterhält sie unterwegs, aber sie hört ihm zerstreut (paccея-но) zu, denn sie ist gespannt, ob der Mann auf sie wartet.

Schnell steigt sie zwei Treppen hoch und macht leise mit ihrem Schlüssel die Tür auf. Im Flur blitzt alles vor Sauberkeit. Vor dem Spiegel stehen in schöner Bodenvase frische Blumen. „Meine Lieblingsrosen“, denkt Monika dankbar an ihren Mann. „Aber wo ist er selbst? Die Kinder sind noch

bestimmt in der Schule, sie lernen nachmittags, aber er soll schon zu Hause sein. Das wird eine Überraschung für ihn sein!“

Sie geht leise in die Küche. „Kein schmutziges Geschirr im Waschbäcken (раковине)“, stellt sie befriedigend fest. „Also die Männer können den Haushalt auch gut führen. Und die Gardinen hat er gewaschen. Der Gas-herd (плита) blitzt wie neu! Wo bleibt er aber?“

„Im Bad ist er auch nicht. Aber was ist denn das? In diesen zwei Monaten hat er das Bad gefliest (облицевал). 10 Jahre geplant und so schnell gemacht! Den Männern muß man mal auch die Initiative geben. In der Toilette brennt kein Licht, also dort ist er auch nicht.“

Monika schleicht in das Kinderzimmer. „Hm, die Möbel haben sie ohne mich anders gestellt. Eigentlich sieht es so besser aus. Die Arbeitsecke am Fenster finde ich auch bequemer. Mehr Licht. Und diesen riesigen Kleiderschrank sieht man in der Ecke fast nicht. Aber wie sind sie darauf gekommen? Den schönen teuren Teppich vor die Betten zu legen? Sparsam war er nie.“

Sie sucht ihren Mann weiter und kommt ins Wohnzimmer. „Du, lieber Himmel! Wann hat er das bloß geschafft, das Zimmer neu zu tapezieren? Die Sitzecke anders eingerichtet... Interessant, wo hat er diese hübschen Kissen in den Sesseln gekauft? Warum hat er nur die Couch an die linke Wand gerückt? Es zieht doch vom Balkon. Aber die Schrankwand hier läßt das Zimmer größer erscheinen. Und der Fernseher paßt wirklich am besten hierher, vor den Couchtisch. Peter, wo bist du denn? Im Schlafzimmer“, ruft leise Monika, während sie den Geduld verliert. „Ja, endlich mal! Da bist du. Aber warum hast du unseren Schreibtisch hierher gestellt? Das Zimmer ist bereits überladen.“

Der Mann, der am Schreibtisch sitzt, dreht sich verwundert um und...

(nach D. Mendt)

Sind Sie der Meinung, daß es in der Familie „männer-“ und „frauentypische“ Pflichten gibt? Oder sind Sie für eine gerechte Arbeitsteilung? Wie war es in der Familie Ihrer Eltern? Hoffentlich nicht so, wie in der folgenden Erzählung.

Boshafte Kleinigkeiten des Alltags (быта)

Ich möchte endlich ein Lebenskünstler werden! Ja, das möchte ich. Es würde dann alles viel leichter sein.

Draußen ist es kalt, der Ofen will nicht brennen (гореть). Der Fleischer hat wieder kein Rindfleisch (говядины). Beim Baden spielt der Kleine so, daß die Küche schwimmt. Vorher hat man gerade gewischt (вытерла), nun wischt man zum zweitenmal, lachend, weil der Kleine in der Wanne so niedlich (мил) gewesen ist.

Mittags kommt einer der Söhne weinend nach Hause. Er hat die Grammatikarbeit schlecht geschrieben. Man schimpft nicht, tröstet (утешаешь), daß es das nächste Mal wieder besser wird, wenn er mehr lernt. Der andere Sohn kommt mit verletzter (поврежденной) Hand. Grund (причина)

zur Aufregung? Aber nein! Die Hand wird versorgt, der Junge auf die Couch gelegt.

Der Spaziergang mit dem Baby ist ein Vergnügen, obwohl zu Hause viele Strümpfe zu stopfen und ein Berg Wäsche zu bügeln sind. Abends brennen die Bratkartoffeln an (подгорают), weil ein dringender Anruf kommt. Schnell kocht man eine Milchsuppe und kein Problem.

Wenn dann alle versorgt sind – längst ist es später Abend geworden – , beginnt man zu stopfen und zu bügeln, spricht man mit dem Mann, ist guter Laune und gar nicht nervös, wenn der Kleine sich gegen 22 Uhr das erste Mal ausgeschlafen hat, und wenn man selbst im Bett liegt, denkt man: Das war ein schöner Tag!

So machen es die Lebenskünstler. Aber ich gehöre leider nicht zu ihnen. Ich ärgere mich (сержусь), wenn ich um 5 Uhr geweckt werde, schimpfe, wenn die Schultaschen nicht gepackt worden sind, bin böse über die schlecht geschriebene Arbeit und angebrannte Kartoffeln, bin nervös, daß die Strümpfe sich nicht allein stopfen, daß sich mein Mann gerade an diesem Abend lange und ausführlich mit mir unterhalten will, und denke, wenn ich im Bett liege: Ich möchte ein Lebenskünstler sein!

Ich habe so viel Grund zur Freude, aber der Ärger über die boshaften Kleinigkeiten des Alltags tötet alle Fröhlichkeit. Natürlich, es ist meine Schuld, daß ich mich ärgere. Aber was soll man machen, wenn man nicht zu den Lebenskünstlern gehört?

(nach A. Probst)

Und Sie? Gehören Sie zu den Lebenskünstlern?

Aus dem Archiv von Hermann Hartenstein

Wie die Hausnummer entstand

Früher hatte jedes Haus eine Hausmarke (знак), auch Hauszeichen genannt. Sie befand sich am Haus über der Haustür oder oberhalb der Hausfront. Die Hausmarke führte zum Hausnamen. Die Bezeichnung der Häuser mit Namen war etwa von 1150 bis 1750 üblich. Besonders beliebt waren Figuren wie Könige, Ritter (рыцари) und Bauern und Tiernamen wie Löwe, Bär oder Schwan. Mit dem Wachstum der Städte im 18. Jahrhundert wurde es notwendig, die Häuser zu numerieren. Nur Gasthöfe und Apotheken behielten bis heute die alten Namen, z.B. „Zum weißen Schwan“. So kennt man erst seit 1760 Hausnummern. In Berlin begann man 1795 mit der Numerierung. Sie war aber unpraktisch, da man die Häuser der ganzen Stadt fortlaufend (подряд) numerierte. Ab 1797 begann man jede Straße einzeln zu numerieren. Dabei blieb es bis heute.

(aus „Leipziger Volkszeitung“)

Was wissen Sie über die Geschichte der Hausnummer in Rußland?

ÜBUNGEN

1.1. Sie haben beschlossen, von morgen an ein neues Leben zu führen. Sprechen Sie mit Ihrem Freund über Ihren neuen Tagesablauf.

M: – Ich werde täglich um 6.30 aufstehen. Wirst du auch so früh aufstehen?

– Wir werden um 6.30 aufstehen.

sich kalt waschen, Morgengymnastik machen, in Ruhe frühstücken...

1.2. Ihre Eltern fragen, ob Sie mit Ihren Geschwistern Zeit haben, ihnen zu helfen. Es findet ein solches Gespräch statt:

M: – Werdet ihr Brot holen?

– Erich wird Brot holen.

– Das fehlte noch! Wir werden beide Brot holen.

einkaufen gehen, das Abendbrot zubereiten, bügeln, Geschirr abspülen, Staub abwischen, den Fußboden waschen, Blumen gießen, aufräumen...

1.3. Planen Sie Ihr Leben? Machen Sie es. Schreiben Sie Ihre Pläne auf, danach vergleichen Sie sie mit der Wirklichkeit.

Was werden Sie nächsten Morgen, Vormittag, Nachmittag und Abend machen? Wohin werden Sie nächsten Montag, Dienstag ... gehen? Wo und wie werden Sie nächstes Wochenende verbringen? Was werden Sie nächste Woche und nächsten Monat unternehmen? Wo und wie werden Sie die nächsten Ferien verbringen?

1.4. Planen Sie Ihr Leben weiter!

Mit wieviel Jahren werden Sie heiraten? Wieviel Kinder werden Sie haben? Wie wird Ihr Tag ablaufen? Wie werden Sie mit Ihrem Ehepartner Ihre häuslichen Pflichten verteilen? (Was werden Sie und was wird er/sie machen?) Wie werden Sie Ihre Kinder erziehen?

1.5. Was erzählt der Lektor seinen Studenten? Ergänzen Sie seine Erzählung.

Nächstes Jahr ... vier beste Studenten aus Ihrem Studienjahr zum Sprachstudium Sie ... dort vier Jahre Einige ... in Berlin, andere in Leipzig oder in Jena ihr Sprachstudium Sie ... im Studentenwohnheim mit vielen anderen ausländischen Studenten Sie ... ein Stipendium von 500 Mark Dafür ... Sie ..., Bücher ..., ... usw. Sie ... 3 bis 4 Doppelstunden täglich Sie ... interessante Vorlesungen bei bekannten Wissenschaftlern

fahren, studieren, fortsetzen, wohnen, bekommen, leben, kaufen, essen, haben, hören

2.1. Kennen Sie einige große Namen? Prüfen Sie Ihren Nachbarn.

M: – Kennst du A.P. Borodin? Er war ein berühmter Chemiker und Komponist.

– Ja, dieser berühmte Mann ist mir bekannt.

(Nein, offen gestanden, ist mir der Name dieses berühmten Chemikers und Komponisten nicht bekannt./Ja/Nein, ich kenne diesen berühmten Chemiker und Komponisten/nicht.)

L. Landau – Physiker, Sigmund Jähn – Kosmonaut und Held der Sowjetunion, L. Corbusier – Architekt und Maler, J. Swetlanow – Dirigent und Komponist, H. Schulze-Boysen – Offizier und Antifaschist, J.-P. Sartre – Philosoph und Schriftsteller, W. Shakespeare – Dramatiker...

2.2. Sie sind zu Besuch gekommen. Der Gastgeber zeigt Ihnen seine neue Wohnung und möchte Ihre Meinung dazu hören.

M: – Das Wohnzimmer ist groß. Gefällt es dir?

– Ja, das große Wohnzimmer gefällt mir. So was habe ich mir schon lange gewünscht!

das Kinderzimmer – modern, das Schlafzimmer – gemütlich, die Küche – bequem, das Bad – groß, der Balkon – sonnig, der Flur – hell...

2.3. Sie haben neue Möbel gekauft. Zeigen Sie sie Ihren Eltern, die ihre Meinung dazu sagen.

M: – Wir haben eine neue Schrankwand gekauft.

– Diese neue Schrankwand gefällt uns./Ich finde diese neue Schrankwand (nicht besonders) gut./Ich bin von dieser neuen Schrankwand begeistert./Ich bin mit ... zufrieden./Ich halte nicht viel von...

Esstisch, Möbel, Bett, Schrank, Sofa, Regale, Teppich, Sessel, Fernseher, Betten, Tischlampe, Cluhtischchen, Vorhänge, Stühle...

2.4. Sie möchten die Wände in Ihrer neuen Wohnung streichen und wählen eine passende Farbe aus.

M: – Was sagst du zu dieser grünen Farbe?

– Diese grüne Farbe stimmt mit deinen neuen Möbeln sehr gut/nicht überein. Ich rate dir zur grünen Farbe./Auf keinen Fall! Verzichte auf die grüne Farbe!

Tapeten, Teppiche, Vorhänge, Decken, Läufer, Möbel...

2.5. Sie haben eine Neubauwohnung am Stadtrande bekommen. Ihrer Mutter gefällt hier alles, Ihnen aber nichts.

M: – Welche schönen Straßen! Das ist eine wahre Augenweide!

– Findest du diese Straßen schön? Das sind keine schönen Straßen!

Wohnhäuser, Grünanlagen, Geschäfte, Schaufenster, Gebäude, Plätze...

2.6. Fragen Sie Ihren Freund, was er in der letzten Zeit gesehen bzw. gelesen hat.

M: – Welche interessanten Bücher hast du in der letzten Zeit gelesen?

– Ich habe solche interessanten Bücher gelesen:...

Spielfilme, Romane, Theaterstücke, Gedichte, Dokumentarfilme...

2.7. Sie kommen ins Studentenwohnheim, um ausländische Studenten zu einem internationalen Treffen einzuladen. Sie sprechen mit dem Heimleiter:

M: – Wohnen die bulgarischen Studenten im 2. Stock?

– Nein, im 2. Stock wohnen keine bulgarischen Studenten. Die Zimmer der bulgarischen Studenten liegen im 3. Stock. Wen brauchen Sie?

– Ich möchte mit allen bulgarischen Studenten sprechen und sie einladen.

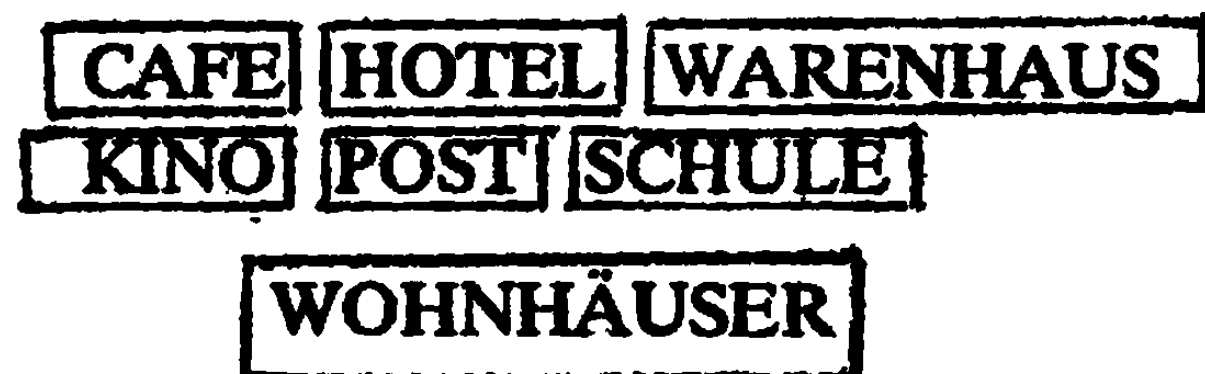
– Sie möchten unsere bulgarischen Studenten besuchen und sie einladen? Bitte schön.

Studenten aus Polen, Vietnam, Cuba, Ungarn, England, Afrika...

3.1. Sie bekommen Besuch aus einer Stadt. Erklären Sie Ihren Freunden, wo sich alles in Ihrem Stadtviertel befindet.

M: – Wo liegt die Post?

– Die Post liegt hinter den Wohnhäusern, vor dem Hotel, zwischen dem Kino und der Schule.



3.2. Sie haben zu Hause eine Katze, die Ihnen überall hin folgt.

M: – Ich bin im Wohnzimmer, sie kommt auch ins Wohnzimmer.

die Küche, das Bad, das Schlafzimmer, der Flur, der Balkon (auf), das Kinderzimmer, die Toilette, das Treppenhaus, der Hof, die Kaufhalle...

3.3. Sie richten Ihre neue Wohnung ein. Wohin stellen Sie die Möbel? Wohin hängen Sie Bilder und Regale? Wohin legen Sie Teppiche und Decken?

3.4. Erzählen Sie Ihrem Freund per Telefon, wie Sie Ihre Wohnung eingerichtet haben. Wo stehen die Möbel? Wo hängen Bilder und Regale? Wo liegen Teppiche und Decken!

3.5. Der Freund kommt zu Besuch, um sich Ihre neue Wohnung anzusehen. Ihm gefällt die Einrichtung nicht und er gibt Ratschläge.

**M: – Der Tisch steht vor.../hinter, zwischen.../
Stelle ihn vor.../hinter, zwischen.../**

4.1. Sie wollten das Wochenende interessant verbringen, aber etwas ist dazwischengekommen. Was?

M: – Ich wollte einen Ausflug machen, und plötzlich regnete es.

zu Besuch gehen, zur Disko gehen, einen Stadtbummel machen, in den Zirkus gehen, zum Strand gehen, ins Grüne fahren, Volleyball spielen...

4.2. Raten Sie, warum diese Menschen nicht geworden sind, was sie werden wollten.

M: – Ich wollte Arzt werden, aber ich konnte leider keinen Studienplatz bekommen.

Erich wollte Flieger werden.
 Maria wollte Kindergärtnerin werden.
 Otto wollte Musiker werden.
 Meine Mutter wollte Programmierer werden.
 Mein Vater wollte Kapitän werden.
 Monika wollte Kosmetikerin werden.

Er hat kein gutes Gehör.
 Sie hat Probleme mit Mathematik.
 Er leidet an Seekrankheit.
 Sie hat die Aufnahmeprüfung nicht bestanden.
 Sie hat keine Geduld.
 Er ist kurzsichtig.

4.3. Sie bekommen bald eine Wohnung. Sie können zwischen einer Alt- und Neubauwohnung wählen. Notieren Sie sich die Vor- und Nachteile beider Varianten und erst dann entscheiden Sie.

Vorteile		Nachteile
Die Altbauwohnung liegt im Stadtzentrum,	aber leider	hat sie keine Bequemlichkeiten.

4.4. Sie sind umgezogen. Sagen Sie den Transportarbeitern, wohin sie die Möbelstücke und in welcher Reihenfolge stellen sollen.

M: – Zuerst stellen Sie ..., dann stellen Sie ..., danach...

4.5. Brigitte Siegel gibt Ratschläge zu einer richtigen Lebensweise. Helfen Sie ihr.

M: – Steh früher auf, sonst schaffst du es nicht, Morgensport zu treiben.

Wasche dich kalt, sonst...; Treibe regelmäßig Sport, sonst...; Frühstücke regelmäßig, sonst...; Iß zu Mittag immer warm, sonst...; Iß mehr Obst und Gemüse, sonst...; Trink kein Alkohol, sonst...; Rauche nicht, sonst...; Arbeite nicht nachts, sonst...

4.6. Inge Breitung hat eine Erzählung angefangen, in der jeder Satz das Wort „darum“ enthält. Helfen Sie ihr die Erzählung fortsetzen.

Hans ist zur Einzugsfeier eingeladen, darum muß er ein Geschenk kaufen. Er braucht ein Geschenk, darum geht er ins Kaufhaus. Er geht ins Kaufhaus, darum...

4.7. Eva Spät unterhält sich mit den Hörern der Sprachkurse.

M: – Warum lernen Sie Japanisch?

– Ich fahre nächstes Jahr nach Japan, deshalb lerne ich Japanisch.

Chinesisch, Deutsch, Tschechisch, Englisch, Türkisch, Polnisch, Spanisch, Französisch, Ungarisch, Niederländisch, Persisch, Mongolisch...

UNSERE KLEINE PÄDAGOGISCHE BERUFSECKE

1.1. Welche grammatische Erscheinung kann man in diesem Spiel üben?

„Quartett“. Unter den Spielteilnehmern werden Karten mit roten, grünen,

blauen und schwarzen Möbelstücken verteilt. Jeder Spieler muß bemüht sein, ein Quartett zu sammeln, d.h. vier Karten mit einem Möbelstück in allen Farben zu bekommen. Man zieht die Karten von einander.

– Ich brauche eine Karte mit dem roten Tisch.

Hast du den roten Tisch?

– Ich habe den/keinen roten Tisch.

1.2. Wie werden Sie den Schülern den Unterschied zwischen „was für ein“ und „welcher“ erklären? Können Sie dafür folgende Übung gebrauchen?

Im Möbelgeschäft

– Was für ein Regal möchten Sie? Ein großes oder ein kleines?

– Ein großes bitte.

– Und welches wollen Sie nehmen? Das dunkle oder das helle?

– Ich nehme das helle.

Sessel/teuer – billig/weiß – gelb; Tisch/groß – klein/hell – dunkel...

1.3. Die deutsche Sprache hat die Tendenz zur Monoflexion, d.h. nur eines der Glieder einer Substantivgruppe gibt Geschlecht, Kasus und Zahl deutlich an. Wie kann man diese Tatsache für die Erklärung der Deklination der Adjektive gebrauchen? Wie kann man diesen Fall erklären: unser/euer kleiner Sohn?

2.1. Setzen Sie folgende Übung für die Festigung des Futurums fort.

Karin ist nicht besonders gut in der Schule. Ihre Mutter tadelt sie dafür und sie verspricht ihrerseits sich zu bessern.

Mutter: Du bist in der Schule nicht aufmerksam genug.

Karin: Ich werde in der Schule aufmerksam sein.

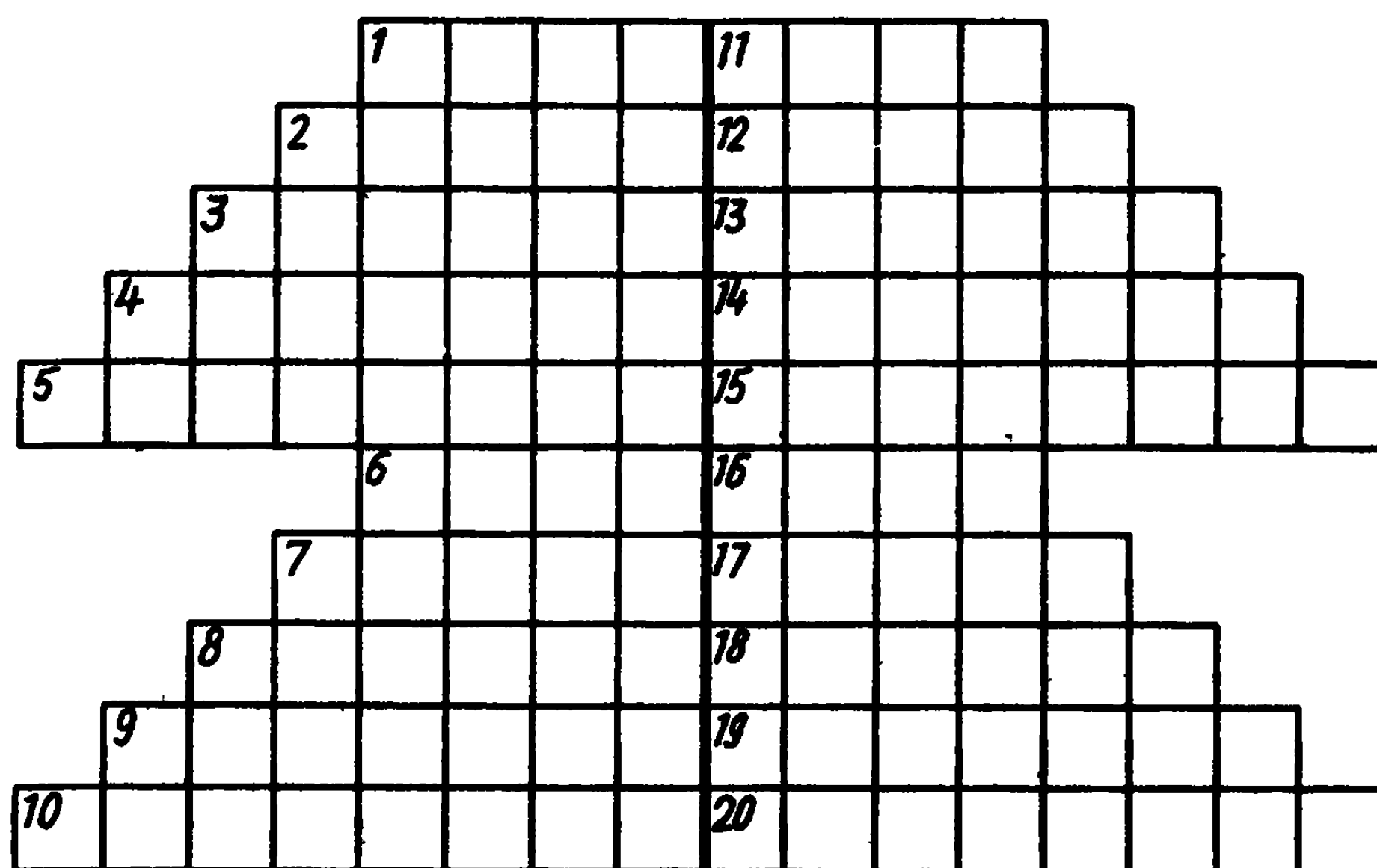
3.1. Was sagen Sie als Lehrer Ihren Schülern?

– Sitzt gerade, sonst

Sitzt gerade, sonst werdet ihr kurzsichtig.

Lüftet das Klassenzimmer, sonst Schreibt eure Hausaufgaben auf, sonst Wiederholt ständig die Regeln, sonst Erfülle ständig die Hausaufgaben, sonst Lerne die Vokabeln, sonst Lies zu Hause viel laut, sonst Schreibt in euren Heften ordentlich, sonst Höre dem Lehrer aufmerksam zu, sonst

4.1. Versuchen Sie aus dem folgenden Kreuzworträtsel ein einsprachiges zu machen.



1. Стена. 2. Цветок.
3. Комната. 4. Окно.
5. Пол. 6. Диван. 7. Потолок.
8. Подушка. 9. Гардина. 10. Домашнее хозяйство.
11. Кровать. 12. Стул. 13. Дорожка.
14. Шкаф. 15. Картина. 16. Лифт.
17. Лампа. 18. Кресло. 19. Зеркало. 20. Домохозяйка.

AUFGABEN

1.1. In der Sowjetunion gibt es noch viele Probleme im Wohnungsbau. Überlegen Sie, was und wie auf diesem Gebiet verbessert und verändert werden kann.

2.1. Sie haben Ihren Verwandten und Bekannten noch nicht mitgeteilt, wie Sie sich eingerichtet haben. Natürlich, sie machen sich Gedanken darüber und rufen Sie an. Beruhigen Sie sie und informieren Sie sie über Ihre neuen Lebensbedingungen und Wohnverhältnisse.

2.2. Gefällt Ihnen Ihr Studentenwohnheim? Was gibt es dort zu kritisieren? Welche Räume, Bequemlichkeiten, Möbel usw. fehlen dort?

2.3. Für das Institut wird ein neues modernes Internat gebaut. Man möchte die Meinungen, Vorschläge und Wünsche aller Studenten berücksichtigen. Man kann sogar einen eigenen Entwurf vorschlagen. Machen Sie es zu zweit mit Ihrem Freund. Der beste Entwurf wird verwirklicht.

2.4. Ihre Wohnung zu Hause ist gewiß mit dem Internat nicht zu vergleichen. Erzählen Sie allen darüber. Lassen Sie Ihre Kommilitonen eine Skizze nach Ihrer Erzählung machen und finden Sie die richtigste.

2.5. Ihrem Freund gefällt nicht, wie Ihr Zimmer eingerichtet ist. Er fragt Sie zusätzlich nach Einzelheiten und dann gibt Ratschläge, wie man das Zimmer anders einrichten muß.

2.6. Bereiten Sie Ihren Vorschlag zur Einrichtung des Kinderzimmers Ihrer Betreuerin vor. Besprechen Sie alle Vorschläge in der Gruppe und wählen Sie die beste Variante. Begründen Sie Ihre Wahl.

2.7. Bald kommt die Zeit, wo Sie heiraten und Ihre eigene Wohnung bekommen. Beschreiben Sie Ihre Wunschwohnung.

2.8. Wie verstehen Sie die Worte von H. Zille: „Man kann mit einer Wohnung einen Menschen genau so gut töten, wie mit einer Axt“?

2.9. Sie möchten ein Zimmer mieten. Wie soll das Zimmer sein? Schreiben Sie eine Anzeige in die Zeitung.

2.10. Sie haben eine Wohnung zu vermieten. Machen Sie Reklame dafür.

2.11. Sie erholen sich im Sommer an der Ostseeküste und wohnen in einem erstklassigen Hotel. Schreiben Sie an Ihren Freund einen Brief, beschreiben Sie Ihre Wohnverhältnisse und laden Sie ihn ein.

2.12. Raten Sie, wem diese Zimmer gehören.

a) Das Zimmer ist klein und gemütlich. Rechts steht eine Couch, links ein Schrank. In der Ecke gibt es einen Clutisch, daneben 2 Sessel. Zwischen den Sesseln und dem Clutisch steht eine Stehlampe. Am Fenster steht ein großer Schreibtisch. An den Wänden hängen Regale mit vielen Büchern. Auf dem Tisch liegen Zeitschriften, Bücher, viel Papier und Schreibzeug. Eine große Tischlampe steht auch da. Neben dem Schreibtisch steht ein kleiner Tisch mit einer Schreibmaschine.

b) Es ist ein großes und helles Zimmer. Drei große Fenster nehmen die ganze linke Wand. An der rechten Wand stehen ein Sofa, drei Sessel und ein Couchtisch. Über dem Sofa hängen viele schöne Bilder, Porträts und Landschaften. In der Ecke steht ein Tisch mit Farben, Buntstiften und Kreide. In der Mitte steht ein großes Bild. Es ist noch nicht fertig. Im Zimmer gibt es viel Licht: eine Stehlampe, eine Wandleuchte und zwei Deckenkronen.

3.1. Wo möchten Sie leben: auf dem Lande oder in der Stadt? Warum? Welche Vor- und Nachteile hat das Leben auf dem Lande und in der Stadt?

4.1. Teilen Sie die ziemlich verbreitete Meinung über Männer- und Frauenpflichten zu Hause? Wie werden Sie häusliche Pflichten in Ihrer Familie verteilen? Wie war das in Ihrem Elternhaus?

4.2. Glauben Sie, Sie sind auf das Familienleben schon vorbereitet? Was können Sie als zukünftiger Ehemann oder zukünftige Ehefrau bereits machen? Was muß noch gelernt werden?

4.3. Nehmen Sie am Preisausschreiben der Zeitschrift „Sowjetische Frau“ teil und schreiben Sie Ihre Gedanken zum Thema „Eine ideale Familie“ auf.

KOMMENTAR

GRAMMATIK

1. Futur I

Mein Mann wird Ihnen Gesellschaft leisten. Bald wird jede Familie ihre eigene Wohnung haben.

1.1. Man bildet das Futur I:

werden im Präsens + Infinitiv des Vollverbs

1.2. Man gebraucht das Futur I: für die Bezeichnung des zukünftigen Geschehens.

- **Achtung!** Anstelle des Futurs kann man das Präsens gebrauchen, wenn die Bedeutung der Zukunft aus dem Kontext deutlich ist: Hoffentlich kommt er b a l d.

2. Deklination der Adjektive nach dem bestimmten Artikel

N. der runde Tisch	die bequeme Liege	das weiße Sofa
G. des runden Tisches	der bequemen Liege	des weißen Sofas
D. dem runden Tisch	der bequemen Liege	dem weißen Sofa
A. den runden Tisch	die bequeme Liege	das weiße Sofa

Adjektive nach dem Demonstrativpronomen haben dieselben Endungen.

- **Achtung!** 1) Die Demonstrativpronomina „derjenige“ und „derselbe“ werden wie Adjektive mit dem bestimmten Artikel dekliniert.
2) Unterscheiden Sie: **derselbe** und **der gleiche**.
Er macht dieselben Fehler wie früher.
Er macht die gleichen Fehler wie ich.

Deklination der Adjektive im Plural

Diese roten Nelken sind für Sie. Welche schönen Topfblumen!

Nach „alle“, „beide“, „keine“, „meine“, „welche“, „solche“, „diese“, „die“ haben Adjektive in allen Kasus -en.

3. Präpositionen mit Dativ und Akkusativ

Merkspruch: In, auf, über, unter,
neben, hinter, vor und zwischen –
Nur die Fragen mußt du erwischen.

Man gebraucht: den Dativ mit der Frage „wo?“ und den Akkusativ mit der Frage „wohin?“

Der Tisch steht in der Ecke. (wo? Dativ)

Stellen Sie die Stühle auch in die Ecke. (wohin? Akkusativ)

4. Satzreihe

Das ist die Theorie, und wie steht es mit der Praktik?

Ich wollte ihn abholen, aber er war nicht zu Hause. Wir haben die Sonnen-seite, deshalb wachsen hier diese Blumen so gut.

Satzreihe = Hauptsatz + Konjunktion/Adverb + Hauptsatz

Wortfolge in der Satzreihe:

Hauptsatz als Kernsatz + und, aber, denn, jedoch	+	Hauptsatz als Kernsatz mit direkter Wortfolge oder invertierter Wortfolge
---	----------	--

Hauptsatz als Kernsatz + dann, darauf, darum, deshalb, deswegen, sonst, trotzdem	+	Hauptsatz als Kernsatz mit invertierter Wortfolge (das Adverb ist ein Satzglied)
---	----------	---

- **Achtung!** deshalb, darum, deswegen können im zweiten Hauptsatz nach dem finiten Verb stehen.

5. Indefinitpronomen

Man braucht einen kombinierten Schrank. Jemand klingelt an der Tür. Hier kann man mehrere Regale anbringen.

5.1. Zu den Indefinitpronomina gehören: alles, alle, einige, irgendeiner (Plural irgendwelche), jeder, keiner, mancher, mehrere, (irgend)etwas, irgendwer, man, niemand, nichts

- **Achtung!** 1) „jeder“ hat keinen Plural, „mehrere“ – keinen Singular.
2) „etwas“, „nichts“ sind Neutra, „jemand“, „niemand“, „irgendwer“ – Maskulina.
3) Nach „man“ steht das finite Verb immer in der 3. Person Singular.

5.2. Man dekliniert die Indefinitpronomina:

N. jemand	niemand	irgendwer	alle
G. jemandes	niemandes	-	aller
D. jemand(em)	niemand(em)	irgendwem	allen
A. jemand(en)	niemand(en)	irgendwen	alle

- **Achtung!** 1) „irgend-“ verstärkt die Bedeutung des unbestimmten einzelnen Menschen.
2) „niemand“ ist die verneinte Form zu: man, (irgend)jemand, irgendwer.
3) „irgendwer“ wird wie „irgendjemand“ verwendet.
4) „niemand“ konkurriert mit „keiner“: Ich habe niemanden/keinen gesehen.

6. Artikelgebrauch

Ich mag Schlagsahne. Er trinkt gern Saft. Ich esse viel Fisch.

Man gebraucht bei Stoffbezeichnungen keinen Artikel, wenn eine unbestimmte Menge des Stoffes gemeint ist.

- **Achtung!** 1) Wenn die Stoffbezeichnung im Nominativ steht, kann auch der bestimmte Artikel stehen: (Der) Kaffee ist fertig.
2) Wenn das Substantiv eine bestimmte Menge bezeichnet, steht der bestimmte Artikel: Trinken Sie einen Kaffee mit mir? (= eine Tasse Kaffee).

7. Wortbildungsmodell

Substantiv = Stamm des Verbes/Adjektiv + Substantiv

Schlafzimmer, Wohnzimmer, Wohnkultur, Fahrstuhl, Hochhaus, Zentralheizung, Großstadt, Großmutter, Privathaus

8. Negation (Zusammenfassung)

Satznegation

Der gesamte Satzinhalt wird verneint.

NICHT

(„Nicht“ steht am Ende des Satzes.)

1) nach dem finiten Verb:

Er arbeitet nicht.

2) nach reinen Kasusobjekten:

Er kauft das Buch nicht.

3) nach freien Temporaladverbien:

Ich besuche dich morgen nicht.

Sondernegation

Ein Wort oder eine Wortgruppe wird verneint.

NICHT

(„Nicht“ und „kein“ stehen vor dem verneinten Wort.)

1) vor freien Modalangaben:

Er arbeitet nicht fleißig.

2) in kontrastiver Stellung:

Er kauft nicht das Buch, sondern die Blumen.

Ich besuche dich nicht morgen, sondern heute.

KEIN

1) vor dem Substantiv mit dem unbestimmten Artikel:

Er hat kein Hobby.

Er schreibt keine Briefe.

2) vor dem Substantiv mit dem Nullartikel (d.h. ohne Artikel):

Ich esse kein Fleisch.

Ich habe keine Zeit.

3) vor dem Substantiv als Prädikativ:

Er ist/wird kein Arzt.

(auch: Er ist/wird nicht Arzt.)

Satz- und Sondernegation fallen positionell zusammen

(„Nicht“ steht vor:)

1) dem Prädikativ:

Er ist nicht krank.

Er ist/wird nicht Lehrer. (auch: Er ist/wird kein Lehrer.)

2) notwendigen Adverbialbestimmungen:

Er wohnt nicht in Halle.

3) dem Substantiv, das eine enge semantische Einheit mit dem Verb bildet:

Er läuft nicht Schi. Er spielt nicht Klavier. Er spricht nicht Arabisch.

Satz- und Sondernegation können zusammenfallen

(„Nicht“ steht vor und nach:)

1) Präpositionalobjekten:

Er interessiert sich für Musik nicht. (Satznegation)

Er interessiert sich nicht für Musik. (Sonder- oder Satznegation)

2) freien lokalen und temporalen Angaben:

Ich traf dich im Café nicht. (Satznegation)

Ich traf dich nicht im Café. (Sonder- oder Satznegation)

Er besucht mich am Abend nicht. (Satznegation)

Er besucht mich nicht am Abend. (Sonder- oder Satznegation).

PHONETIK

Intonation in Satzreihe

1) Die einzelnen Sätze einer Satzreihe bilden immer selbständige Syntagmen. Wenn sie inhaltlich eng miteinander verbunden sind, haben die ersten Sätze **progrediente** Melodie (Intonationsmodelle B oder B'), der letzte – **terminale** (A oder A'), z.B. $\overrightarrow{\text{Zuerst}}$ | fuhr ich mit der $\overrightarrow{\text{Metro}}$, | dann stieg ich in den Obus $\overrightarrow{\text{um}}$, | an der 3. Haltestelle stieg ich aus |. ↓

2) Wenn die Sätze der Satzreihe inhaltlich weniger eng verbunden sind, enthält jeder einzelne Satz etwas Neues und wird mit **terminaler** Melodie (A oder A') gesprochen, z.B. Alle haben so lange darauf ge'wartet↓, er war mit seiner Freundin 3 "Jahre verlobt.↓

LEKTION 6

**MAN MUß DIE FESTE FEIERN,
WIE SIE FALLEN**

– Servus!

Hier ist Post für dich.

– Danke dir.

Das ist mein Freund. Er sendet uns herzliche Glückwünsche zu Weihnachten.

УРОК 6

**ПРАЗДНУЙ, КОГДА ПРИДЕТ
ПРАЗДНИК**

– Привет!

Тебе письмо.

– Большое спасибо.

Это мой друг. Он нас сердечно поздравляет с рождеством.

- Da haben wir es!
Bald ist Weihnachten,
und wir haben nicht daran ge-
dacht.
- Die Zeit vergeht wie im Fluge.
- Wir müssen uns endlich
darauf vorbereiten.
- Aber in der SU wird dieses Fest
nicht gefeiert.
- Warum denn nicht?
- Es ist nicht üblich.
Man begeht hier nur das Neu-
jahr.
- Und Pfingsten, Ostern?
Das sind religiöse Feste.
Bei uns sind sie Volksfeste
geworden.
- Andere Länder – andere Sitten,
- Und die Jugendweihe?
Ich erinnere mich gut daran.
Damals wurde ich gerade 14.
- Ein schöner Tag war das.
- Und ich kann das letzte Silvester
nicht vergessen.
Das war einfach einmalig!
- Laßt uns auch dieses Jahr
Silvester feiern!
- Einverstanden. Aber wie und
wo?
- Wie wäre es mit einem Karne-
val?
- Meinst du den Fasching?
- Nein, das machen wir im Febru-
ar.
Ich meine einen Neujahrsmas-
kenball mit Kostümen, Volks-
trachten.
- Oder man könnte im Internat
ein lustiges Beisammensein ver-
anstalten.
- Halt! Mir fällt ein,
daß uns unsere sowjetischen
Freunde eingeladen haben.
Die Silvesternacht in einem
echten russischen Wald!
- Вот тебе и раз!
Скоро рождество,
а мы забыли об этом.
- Время летит незаметно.
- Нужно наконец-то
готовиться.
- Но в Советском Союзе этот
праздник не отмечается.
- Почему же?
- Не принято.
Здесь празднуют только Новый
год.
- А троицу, пасху?
Это религиозные праздники.
У нас они стали народными.
- Другие страны – другие нравы.
- А праздник совершеннолетия?
Я хорошо его помню.
Тогда мне как раз исполни-
лось 14.
Это был прекрасный день.
- А я не могу забыть прошлый
Новый год.
Это было просто неповторимо!
- Давайте и в этом году
отпразднуем Новый год!
- Согласны. Но как и где?
- А как насчет карнавала?
- Ты имеешь в виду фашинг?
- Нет, его мы проведем в февра-
ле.
Я имею в виду новогодний мас-
карад с костюмами, националь-
ными нарядами.
- Или можно было бы организо-
вать в общежитии веселый ве-
чер.
- Стоп! Я вспомнила,
что наши советские друзья
пригласили нас.
Новогодняя ночь в настоящем
русском лесу!

- Was sagt ihr denn dazu?
- Einwandfrei! Vorausgesetzt, das Wetter meint es gut mit uns.
 - Von mir aus.
Aber wie stellst du dir das vor?
 - Wir schmücken einen Tannenbaum, um den wir tanzen und singen.
 - Wenn die Uhr 12 schlägt, gratulieren wir einander zum neuen Jahr und wünschen uns einen guten Rutsch ins neue Jahr.
 - Bei dem Wetter – ohne mich.
Ich vertrage keine Kälte.
Laßt euch was anderes einfallen.
 - Zieh dich wärmer an,
dann frierst du nicht.
 - Sei doch kein Spielverderber!
Die Wettervorhersage ist günstig.
 - Auf die Meteorologen ist kein Verlaß. Kennt ihr den Witz?
Ein Meteorologe diktiert der Sekretärin den Wetterbericht:
Am Morgen sonnig,
im Laufe des Tages –
Niederschlag.
Was für Niederschlag? –
fragt sie.
Ich habe mittag eine Verabredung und vielleicht kommt er dann nicht. Also, – erklärt der Meteorologe, – Sie dürfen den Niederschlag streichen.
 - Na so was! Aber warum müssen wir alles schwarzsehen?
 - Wenn du nicht mitfährst, versäumst du viel.
Stell dir mal vor:
Die nächtliche Stille
des schneebedeckten Waldes.
Riesige schweigsame Tannen.
Es schneit... Schneeflocken tanzen langsam im Mondlicht. Ferne Sterne am dunklen Himmel.
- Что вы на это скажете?
- Отлично! При условии, что погода нас не подведет.
 - Мне все равно.
Но как ты себе это представляешь?
 - Мы украсим елку, вокруг которой мы будем танцевать и петь.
 - Когда часы пробьют 12, мы поздравим друг друга с Новым годом и пожелаем себе всего хорошего в новом году.
 - При такой погоде – без меня.
Я не переношу холода.
Придумайте что-нибудь другое.
 - Оденься потеплее,
и тогда не замерзнешь.
 - Не порть компанию!
Прогноз погоды благоприятный.
 - На метеорологов нельзя положиться. Знаете такой анекдот?
Метеоролог диктует секретарше прогноз погоды:
утром – солнечно,
в течение дня –
осадки.
Какие осадки? –
спрашивает та.
У меня днем свидание и тогда он, наверное, не придет. Раз так, – объявляет метеоролог, – осадки вы можете вычеркнуть.
 - Ну и ну! Но почему мы должны быть пессимистами?
 - Если ты не поедешь с нами, ты много потеряешь.
Представь-ка себе:
Ночная тишина
заснеженного леса.
Огромные многовековые ели.
Идет снег... Снежинки медленно танцуют в лунном свете. Далекие звезды на темном небе.

Man sitzt um das Feuer herum...
 – Hast du eine Phantasie!
 An dir ist ein Dichter
 verlorengegangen.
 – Laßt ihn nur weiter träumen.
 – Und der Weihnachtsmann?
 – Das Väterchen Frost kommt
 auch.

– Spaß beiseite!
 Wo soll es hingehen?
 Wann fahren wir los und wo-
 mit?
 – Heute in 8 Tagen.
 Wir fahren nach N. an der
 Desna. Ein schöner Ausflugsort.
 Er ist bequem mit der Bahn zu
 erreichen.
 – Wer besorgt die Fahrkarten?
 – Laß das meine Sorge sein.
 Ich kaufe sie im Vorverkauf.
 – Na, wollen wir uns
 überraschen lassen.
 Drücken wir die Daumen,
 daß schönes Wetter wird.

In der Bahn

– Endlich ist es so weit.
 – Aber wo ist Brigitte?
 – Da kommt sie angerannt.
 Wir haben uns
 deinetwegen Sorgen gemacht.
 – Ich bin ganz außer Atem,
 aber den letzten Wagen
 habe ich noch erwischt.
 – Schaut mal zum Fenster hinaus.
 Eine Märchenlandschaft!
 Und das Wetter ist wie bestellt.
 – Es sieht nach Schnee aus.
 – Macht nichts.
 Der Winter ist überhaupt
 meine Lieblingsjahreszeit.
 – Winter? Ich mache mir nichts
 daraus. Der Sommer – das ist
 die beste Zeit des Jahres. Die

Мы сидим вокруг костра...
 – Ну и фантазия у тебя!
 В тебе погиб
 поэт.
 – Пусть помечтает.
 – А рождественский дед?
 – Дед Мороз тоже придет.

– Шутки в сторону!
 Куда поедем?
 Когда и на чем?
 – Через 8 дней.
 Мы поедем в N. на Десне.
 Прекрасное место отдыха. До
 него можно удобно добраться на
 электричке.
 – Кто приобретет билеты?
 – Давай я позабочусь об этом.
 Я куплю их в предварительной
 кассе.
 – Ну посмотрим,
 что получится.
 Пожелаем,
 чтобы погода была хорошей.

В электричке

– Наконец-то мы в пути.
 – А где же Бригитта?
 – Вот она примчалась.
 Мы волновались
 из-за тебя.
 – Я совсем запыхалась,
 но в последний вагон
 я еще успела.
 – Посмотрите в окно.
 Сказочный ландшафт!
 И погода как по заказу.
 – Похоже, будет снег.
 – Не страшно.
 Зима вообще
 мое любимое время года.
 – Зима? Я равнодушен к ней. Ле-
 то – вот лучшее время года.
 Время путешествий, походов,

Zeit des Reisens, des Wanderns,
des Urlaubs. Ich freue mich im-
mer auf die Ausflüge ins Grü-
ne...

- Und die Möglichkeit,
sich zu erholen,
Boot zu fahren,
in der Sonne zu liegen!
- Es ist auch schön,
sich nach Feierabend
im Freien auszuruhen.
- Und ich habe mich immer
über die Jahreszeit gefreut,
die frohe glückliche Ereignisse
mit sich gebracht hat.
Wie vorigen Herbst an der
Ostsee...
- Ich dagegen
mag alle Jahreszeiten.
- Und mir macht
nur der Frühling Freude.
„Der Frühling ist die schönste
Zeit!
Was kann wohl schöner sein?
Da grünt und blüht es weit und
breit.
Im goldnen Sonnenschein...“
- Eine schöne Poesie.
Du bist in deinem Element.
- Wir hoffen,
du schenkst uns noch ein paar
stimmungsvolle Gedichte.
- Und Lieder!
Was werden wir zusammen sin-
gen? Was sagt ihr zu diesem
Lied? Es klingt wunderschön.
Paßt auf!

отпусков. Я всегда радуюсь вы-
лазкам на природу...

- А возможность
отдохнуть,
покататься на лодке,
позагорать!
- Чудесно также
после работы
отдохнуть на природе.
- А я всегда радовалась
тому времени года,
которое приносило радостные,
счастливые события.
Как прошлой осенью
на Балтийском море...
- А я
люблю все времена года.
- Мне же приносит радость
только весна.
«Весна – самое прекрасное вре-
мя!
Что может быть прекрасней?
Все вокруг зеленеет
и цветет.
В золотом сиянии солнца...»
- Красивое стихотворение.
Ты в своей стихии.
- Мы надеемся,
ты нам еще подаришь несколь-
ко лирических стихотворений.
- А песни!
Что мы все вместе будем петь?
Что вы скажете по поводу этой
песни? Она звучит восхититель-
но. Послушайте!

O Tannenbaum

Worte: E. Anschütz. Nach einer älteren Volksweise

1. O Tannenbaum, o Tannenbaum,
wie grün sind deine Blätter!
Du grünst nicht nur zur Sommerzeit, nein,
auch im Winter, wenn es schneit.
O Tannenbaum, o Tannenbaum,
wie grün sind deine Blätter!

2. O Tannenbaum, o Tannenbaum,
du kannst mir sehr gefallen.
Wie oft hat nicht zur Weihnachtszeit
ein Gruß von dir mich hoch erfreut!
O Tannenbaum, o Tannenbaum,
du kannst mir sehr gefallen.
3. O Tannenbaum, o Tannenbaum,
dein Kleid will mich was lehren.
Die Hoffnung und Beständigkeit
gibt Trost und Kraft zu jeder Zeit!
O Tannenbaum, o Tannenbaum,
dein Kleid will mich was lehren.

Neujahrswunsch (F. Hofbauer)

Das alte Jahr geht nun zu Ende,
das neue tritt zur Tür herein
und reicht uns seine vielen Hände
(dreihundertsechsfünfzig Hände)
und sagt beim ersten Glockenschlag:
„Wollen wir nicht jeden Tag
Freunde sein?“

Advent (R.M. Rilke)

Es treibt der Wind im Winterwalde
die Flockenherde wie ein Hirt,
und manche Tanne ahnt, wie balde
sie fromm und lichterheilig wird;
und lauscht hinaus. Den weißen Wegen
streckt sie die Zweige hin – bereit,
und wehrt dem Wind und wächst entgegen
der einen Nacht der Herrlichkeit.

TEXTE

Ich erzähle Ihnen über meine drei Lieblingsmonate des Jahres. Raten Sie mal, wie sie heißen.

Monat der ersten Frühlingsblumen

Es ist der Monat des Tauwetters (оттепели) und der ersten Frühlingsblumen. Der Schnee taut (тает) so schnell, daß sogar die kleinsten Flüsse über ihre Ufer treten und Wiesen und Felder überschwemmen (заливают). In dieser Zeit gehen die ersten Feld- und Waldblumen auf: Schneeglöckchen, Lungenkraut (медуница), Primel, Krokus. Am Ende des Monats kann man die ersten Maiglöckchen entdecken. Sie verbreiten einen richtigen Frühlingsduft (аромат) in der reinen frischen Luft. Für die Bäume beginnt

die Zeit des Saftsteigens. Besonders auffällig ist das bei der Birke. Die Spechte (дятлы) sind wohl die ersten Vögel, die das bei der Birke erraten. Sie wissen, daß dieses Getränk gesund ist und daß es sehr gut schmeckt. Auch die Ameisen (муравьи) verlassen in dieser Zeit ihre unterirdischen Quartiere und wagen sich zum ersten Mal nach draußen, um sich in der Sonne zu wärmen. Die ersten Fliegen sind ebenfalls schon da, und die fleißigen Spinnen (пауки) haben bereits ihr erstes Netz gesponnen. Bald, sehr bald werden schon die ersten Lerchen (жаворонки) trillern. Wißt ihr aber auch, wie die Lerchen singen? Eine steigt hoch in die Luft hinauf, und während sie langsam dahinschwebt (парит), singt sie lustig und spaßig. An ihrer Stelle steigt ein anderer Vogel auf und beginnt sein Lied. Uns kommt es aber so vor, als verklinge das Lerchenlied nie an jedem warmen Tag.

(nach A. Rembes)

Der Höhepunkt des Sommers

Dieser Monat liegt in der Mitte des Sommers. Er ist der wärmste Monat des Jahres. Nun reift schon manches Gemüse und wir können an ersten Erdbeeren und Süßkirschen naschen (лакомиться). Auch die ersten Pilze sind in unseren Wäldern zu finden.

Später als alle anderen Bäume erblüht die Linde (липа). So mancher weiß nicht, warum die Linde so spät ihre Blüten bekommt, erst Anfang dieses Monats. Die meisten Bäume und Sträucher (кусты) bilden ihre Fruchtknospen (завязь) schon im Herbst, deshalb erblühen sie auch im Frühling bei der ersten Wärme. Die Linde dagegen bekommt ihre Blüten nur auf den neuen Frühlingssprossen (поберях) und deshalb steht sie erst Mitte des Sommers in ihrer blütenreichen Tracht.

Immer seltener hören wir jetzt Vogelstimmen. Die Vögel haben ihren Nachwuchs (потомство) aufgezogen. Ihre Kleinen sind bereits kräftig genug, um für sich selber zu sorgen. Die meisten Vögel ruhen sich in diesem Monat aus, sammeln Kraft für den langen Weg in den Süden.

In dieser Zeit sind Gewitter sehr häufig. Eben erst schien die Sonne, plötzlich siehe da, der Himmel verdunkelt sich, und schon tobt das Sommergewitter. Und kaum sind die letzten Tropfen (капли) gefallen, scheint wie-

der die Sonne. Aber wie leicht atmet es sich nach einem kurzen und ergiebigen (обильного) Sommerregen!

Schön sind auch die Nächte. Nachts duften (благоухают) Gräser und Blumen besonders stark. Alles schläft. Plötzlich hört man das Lachen des Uhus (совы), und dann ist wieder alles still.

(nach A. Rembes)

Bilder des Herbstwaldes

In diesem Monat werden die Tage nun immer kürzer, die Nächte länger und kälter. Wie mit einem Zauberstab (волшебной палочкой) berührt, haben die Birken goldene, rote, dunkelbraune Blätter bekommen. Der Espenwald (осиновый) steht wie in Flammen (пламени) da, und nur den

herrlichen Tannen kann der Herbst nichts machen, sie bleiben immer dunkelgrün. Die Pappeln (тополя) haben braune Trachten angelegt. Der Wind reißt ihre schönen Kleider unbarmherzig ab, wirft sie zu Boden und bildet einen wunderbaren bunten Teppich. Im Wald ist es an sonnigen Tagen ganz still, weil die meisten Vögel schon nach dem Süden weggeflogen sind.

An einem Herbsttag ging ich durch solch einen stillen Wald. Nicht weit von mir hörte ich plötzlich ein schweres lautes Stöhnen und bald darauf ein Krachen (шум). „Aha, ein Elch (лось) kämpft mit dem anderen“, ging es mir durch den Kopf. Ich versteckte mich hinter einen großen Baum und beobachtete von dort aus das Herbstturnier der Waldriesen. Da es aber ziemlich gefährlich ist, verließ ich bald den Ort des Kampfes und ging weiter. Nach etwa hundert Metern bemerkte ich ein hübsches Eichhörnchen (белочку). Es kletterte schnell auf eine hohe Eiche (дуб), spießte (наколола) einen Pilz auf ein dünnes Stöckchen und ließ sich wieder auf den Boden nieder. Nach einer Minute kletterte es wieder mit einem Pilz hoch in seine „Wohnung“... Mit einem Wort, das Leben im herbstlichen Wald geht weiter, obwohl nur wenige Vögel zurückgeblieben sind: Krähen (вороны), Sperlinge (воробьи), Elstern (сороки). Sie bleiben hier den Winter über.

Überall stehen schon verwelkte (увядшие) und sogar trockene Blumen und Gräser... Die letzten schönen Bilder des herbstlichen Waldes...

(nach A. Rembes)

Beschreiben Sie auch ihre Lieblingsmonate. Suchen Sie dazu entsprechende Gedichte und lernen Sie sie.

Für eine Wanderung ist jede Jahreszeit günstig. Die Hauptsache – man macht es gern. Über eine solche Wanderung erzählt der Schriftsteller Ottokar Domma.

Unsere Schulwanderung

„Wenn die schöne Frühlingszeit kommt, dann sagt eines Tages unser Herr Direktor Keiler: „Morgen, Kinder, ist ein Wandertag.“ Wir fangen dann immer an, freudig zu schreien, und der Direktor macht dazu ein gütiges Gesicht, wogegen unsere Lehrer mächtig zischen (шипят) und öfter fragen, ob wir uns jetzt in einem Zirkus befinden oder wo?

Die Wanderung beginnt meistens mit einer Ermahnung (внушении) von unserem Herrn Klassenlehrer. Er will sich alle gut merken, die Blödsinn treiben (занимаются глупостями). Auch müssen wir höflich sein und unseren Sitzplatz den Erwachsenen anbieten. Dabei schaut mich unser Herr Klassenlehrer meist an, und ich schaue auch zu ihm hinauf wie ein zartes Lamm (нежный ягненок).

Manchmal fahren wir ein Stückchen mit der Bahn. Da besteht unser Lehrer eine Prüfung. Der schönste Platz ist immer am Fenster, und darum beginnt ein Kampf. Sind viele Leute um uns herum, dann besteht die Prüfung aus mehreren grausamen Blicken. Das dauert aber nicht lange,

und wir sitzen wie die Engel. Jetzt kommt die Zeit, wo wir unserem Herrn Lehrer eine Freude machen können, indem wir den Erwachsenen unsere Plätze anbieten. Und diese Erwachsenen sind oft verschieden.

Einmal kam eine alte Oma, und ich sagte: „Bitte, hier ist mein Platz“. Sie schenkte mir ein freundliches Lächeln und einen Apfel. Dann kam eine vornehme Dame mit viel Schminke (грим) und einem drolligen Pudel. Mein Freund Harald sagte auch „Bitte“, und die Pudeldame setzte sich auf seinen Platz und hat meinen Freund Harald überhaupt nicht angesehen, nur ihren Pudel. Ich sagte zu meinem Freund laut: „Danke, mein Junge“, und zu Sigi, ob er nicht weiß, wie man sich benimmt, und er möchte doch dem Herrn Pudel seinen Platz anbieten. Unser Herr Klassenlehrer nahm mich gleich in seine Obhut (под защиту), weil die vornehme Dame immer fragte, ob die Kinder heute so erzogen werden, und sie möchte nicht meine Mutter sein.

Meistens machen wir eine längere Wanderung durch Wald und Flur. Unterwegs läßt uns unser Herr Lehrer öfter raten, was wir für Bäume und Gräser sehen und wie man die Himmelsrichtungen bestimmen muß. Auch dürfen wir Spuren lesen. Die tiefste Spur hinterläßt der Traktor, die Wildsau (кабан) und unser Herr Klassenlehrer, weil er der schwerste von uns ist. Wenn wir an einer Stelle sind mit schönem Ausblick, dann heißt es meist rasten (делать привал). Belegte Brote haben wir schon in der Bahn aufgegessen, jetzt kommen die Eier dran. Sind wir Ferkel (поросята), dann schmeißen wir die Eierschalen ins Gras. Sind wir naturliebende Pioniere, dann stecken wir die Schalen in unseren Brotbeutel oder in die Kaputze der Mädchen.

So kann man auf einer Schulwanderung viel erleben. Das Schönste an unseren Wanderungen ist, wenn wir uns einmal richtig austoben (попозввиться) dürfen, das Gemeinste (самое подлое) ist, wenn wir darüber einen Aufsatz schreiben müssen.“

Sie sind Lehrer. Planen Sie eine Wanderung mit Ihrer 5. Klasse in einen Frühlings/Herbst/wald. Was werden Sie Ihren Kindern erzählen und zeigen?

Aus den landeskundlichen Notizen von Eva Weber

Weihnachten, Ostern und Pfingsten – drei große Feste, zum Teil aus vorchristlichen Zeiten stammend und durch die Kirche mit einem kirchlichen Inhalt ausgestattet. Heute haben sie diesen religiösen Inhalt fast verloren und werden als traditionelle Feste begangen.

Weihnachten wird am 24. – 26. Dezember gefeiert. Während der 4 Wochen vor dem 24. Dezember findet in vielen Städten ein Weihnachtsmarkt statt. Eine erste Ankündigung (оглашение) des nahenden Festes bedeutet am 6. Dezember das Erscheinen des Nikolaus. Er füllt einen Schuh oder Strumpf der Kinder mit Früchten, Nüssen und Süßigkeiten. Am Abend des 24. Dezember werden die Kerzen des festlich geschmückten Weihnachtsbaums angezündet und die Geschenke überreicht. Für die Kleinen bringt der Weihnachtsmann mit einem Sack die Geschenke. Typisch sind speziell-

le. Weihnachtsspeisen (z.B. Stollen, Pfefferkuchen, Karpfen, Gänsebraten). Ostern wird im Frühling gefeiert. Man macht gern Spaziergänge ins Grüne, man verreist oder besucht Kulturveranstaltungen. Viele alte Osterbräuche (обычай) sind weit verbreitet. Man schenkt Ostereier oder Osterhasen aus Zucker oder Schokolade. Die Zimmer werden mit grünen Zweigen geschmückt. Für Kinder werden Geschenke in einem Porzellan- oder Plasteei im Garten versteckt.

Pfingsten wird Ende Frühling/Anfang Sommer gefeiert. Nach altem Brauch schmückt man Straßen, Häuser und Wohnung mit jungen Birkenzweigen. An diesen Tagen organisiert man politische Aktionen der Jugend. Das ist eine Tradition der sozialdemokratischen Arbeiterjugend der 20er Jahre. Es finden heute Jugendtreffen, Jugendfestivale, Singe- und Tanzabende, Sportwettkämpfe statt.

Fasching wird als die Zeit allgemeiner Vergnügungen und Maskenfeste begangen. Man feiert ihn von Anfang Januar bis Mitte Februar. Nach alter Tradition wird die Vorbereitung auf den Fasching 2 Monate im voraus von Elferräten begonnen. Sie werden am 11. November um 11 Uhr 11 Minuten gewählt. Höhepunkt der tollen Tage ist der am Faschingsdienstag stattfindende Festzug. Gefeiert wird im Kindergarten, in der Schule und Hochschule und im Jugendklub.

Advent ist die Zeit vor Weihnachten. Er beginnt mit dem Sonntag nach dem 26. November, also spätestens am 3. Dezember. Der 1. Adventsonntag ist auch der Beginn des Kirchenjahres. Das Wort kommt aus dem Lateinischen und bedeutet Ankunft, gemeint ist die Ankunft Jesu Christi. Für den Advent sind typisch der Adventkalender (der den Kindern das Warten auf Weihnachten erleichtern soll) und der Adventkranz mit vier Kerzen.

Silvester heißt der letzte Tag des Jahres. Der Tag ist der Sterbetag des Papstes Silvester I., der im 4. Jahrhundert gelebt hat; er war Römer und soll Kaiser Konstantin getauft haben, der 325 das Christentum zur Staatsreligion erklärt hat.

(nach „Deutsch als Fremdsprache“)

Was wissen Sie noch über traditionelle Volksfeste? Welche ähnlichen Feste feiert man in der UdSSR?

Aus dem Archiv von Hermann Hartenstein

Geschichte des Kalenders

Unser Kalender – der gregorianische Kalender ist über 400 Jahre alt. Im Jahre 1582 führte ihn Papst Gregor XIII. ein. Vorher benutzte man im alten Rom einen Kalender, der auf dem im Altertum von den Babyloniern, Assyriern und Ägyptern entwickelten basierte. Die römischen Priester (священники), die nach diesen Kalendern ihre Steuern einzogen (взимали налоги), ließen aber ab und zu willkürlich einzelne Tage ausfallen, um sich auf diesem Wege persönlich bereichern zu können. Dem setzte der Imperator Julius Cäsar im Jahre 46 v.u.Z. (vor unserer Zeit) ein Ende, indem er den julianischen Kalender einführte. Dieser Kalender bestimmte,

daß das Jahr 365,25 Tage zählte, jedes vierte war ein Schaltjahr. Die wahre Jahreslänge beträgt aber 365,2422 Tage. Dadurch ergab sich in den folgenden 1628 Jahren eine Zeitdifferenz von 10 Tagen. Diesen Fehler wollte Gregor XIII. korrigieren. Sein Kalender hat aber auch einen Fehler: dessen Jahr dauert 26 Sekunden länger als es in der Tat ist. Erst in rund 3000 Jahren wird der Fehler auf einen ganzen Tag gewachsen sein, den man dann überspringen muß.

(aus „Junge Welt“ 1982/41)

Was wissen Sie über andere Kalender, die gegenwärtig auf der Welt noch in Gebrauch sind?

ÜBUNGEN

1.1. Sie haben Neujahr schön gefeiert. Wie war der nächste Tag danach? Besprechen Sie das mit Ihrem Freund.

M: – Peter war an diesem Tag sehr müde.

– Na so was!/Macht nichts! Vielleicht hatte er sehr lange gefeiert.

Geben Sie weitere Gründe an.

Heidi und Reini kamen zu spät. Hans aß sehr wenig. Lotte war sehr blaß. Hermann arbeitete sehr fleißig. Eva und Brigitte waren sehr glücklich. Karin war im Unterricht zerstreut...

1.2. Helfen Sie Lotte bei ihrer soziologischen Untersuchung weiter und antworten Sie auf ihre Fragen.

Wie alt waren Ihre Eltern, als sie heirateten? Wie alt waren Ihre Eltern, als Sie geboren wurden? Wie alt waren Sie, als Sie in die Schule kamen? Wie alt waren Sie, als Sie die Schule beendeten? Wie alt waren Sie, als Sie Pionier und Komsomolze wurden? Wie alt waren Sie, als Sie Ihren Beruf wählten? Wie alt waren Sie, als Sie an der Hochschule immatrikuliert wurden?

1.3. Sie sind heute vom Pech verfolgt. Deshalb sind Sie schlechter Laune und beklagen sich darüber.

M: – Ich hatte das Studentenwohnheim verlassen. Mein Absatz brach ab.

– Als ich heute das Studentenwohnheim verlassen hatte, brach mein Absatz ab.

Ich war an die Bushaltestelle gekommen. Der Bus fuhr ab.

Ich war aus dem Bus ausgestiegen. Es regnete.

Ich hatte das Institutsgebäude betreten. Es klingelte schon zur Stunde.

Ich war in die Imbißstube gegangen. Sie machte vor meiner Nase zu.

Ich war ins Sprachlabor gekommen. Ich fand nicht die nötigen Aufnahmen.

Ich war nach Hause gefahren. Ich verlor meine Monatskarte.

Ich hatte das Abendbrot gekocht. Ich ließ das Essen anbrennen.

Ich hatte ferngesehen. Der Fernseher ging kaputt.

1.4. Nun helfen Sie Jutta bei ihrer psychologischen Untersuchung und antworten Sie auf ihre Fragen.

– Was machtest du in der Schule gewöhnlich, wenn du eine schlechte Note bekamst? wenn du dich auf die Stunde nicht vorbereitest? wenn man dich unverdient lobte? wenn dein Freund bei dir abschreiben wollte? wenn deine Klasse eine Stunde schwänzen wollte? wenn du eine Aufgabe während der Kontrollarbeit in Mathe nicht lösen konntest?

– Was machst du gewöhnlich, wenn es regnet? wenn du kein Geld hast? wenn du schlechter Laune bist? wenn du eine „2“ bekommst? wenn man dich kränkt? wenn man dich lobt?

– Was wirst du machen, wenn du die Prüfungen ablegst? wenn du mit dem Studium fertig bist? wenn du heiratest? wenn du eine Erbe bekommst?

1.5. Ihr Brieffreund aus der Schweiz, der Russisch lernt, erkundigt sich nach Ihrem Studium. Beantworten Sie seine Fragen ausführlich.

– Was macht ihr, wenn ihr eine Grammatikstunde habt? Was macht ihr, wenn ihr eine Phonetikstunde habt? Was macht ihr, wenn ihr eine Vorlesung habt? Was macht ihr, wenn ihr eine Pause habt? Was macht ihr, wenn der Unterricht zu Ende ist? Was macht ihr, wenn ihr nach Hause kommt?

1.6. Inge hat einen Leserbrief bekommen. Darin fehlen aber die Konjunktionen „wenn“ und „als“. Setzen Sie sie ein.

Eine Liebesgeschichte

... ich geboren wurde, war Sonntag. Es heißt, ... man an einem Sonntag geboren wird, ist man ein Glückspilz. ... ich zur Schule ging, machte mir das Lernen wenig Spaß. ... ich jetzt daran denke, möchte ich noch einmal zur Schule gehen. ... ich Peter das erste Mal traf, dachte ich gleich ans Heiraten. ... er mich besuchte, brachte er immer Blumen mit. ... wir früher Pläne machten, hatten wir immer gleiche Interessen. ... wir zusammen tanzen gingen, war es immer lustig. Aber ... ich Peter jetzt treffe, möchte ich ihn nicht mehr heiraten. ... wir jetzt unsere Freizeit zusammen verbringen wollen, möchte jeder etwas anderes machen. ... ich gestern ins Theater gehen wollte, wollte er zu Hause bleiben. ... er am Sonntag zum Fußballspiel gehen wollte, hatte ich keine Lust. Jetzt sind wir froh, ... wir uns nicht sehen.

1.7. Erzählen Sie Ihren Eltern, wie Sie sich auf das Neujahrsfest vorbereitet haben.

Wir stellten das Programm auf. Wir verteilten die Aufträge. Wir kauften einen Tannenbaum. Wir schmückten ihn. Ich ging Lebensmittel kaufen. Wir bereiteten das Essen zu. Wir deckten den Tisch. Wir bereiteten ein interessantes Quiz vor. Brigitte schrieb für alle Gedichte. Heidi malte...

M: – Nachdem wir das Programm aufgestellt hatten, verteilten wir die Aufträge. Nachdem wir die Aufträge verteilt hatten,...

Derjenige, der diese Kette bricht, muß die Regel für den Gebrauch der Tempora in einem Temporalsatz sagen.

2.1. Versuchen Sie, in einem Spiel herauszufinden, wer die Regeln der Pluralbildung am besten beherrscht. Bilden Sie 2 – 3 Mannschaften und ordnen Sie Karten mit den Substantiven aus den Lektionen 1 – 6 nach der Art ihrer Pluralbildung. Wessen Mannschaft macht es schnell und richtig?

2.2. Antworten Sie auf die Fragen Ihrer kleinen Schwester, die sehr wißbegierig ist und alles wissen möchte. (Wem gelingt es aber dabei die meisten Substantive im Plural zu gebrauchen.)

Welche Räume gibt es in einer Hochschule? Wie heißen die Lehrer an einer Hochschule? Wie sind die Lehrräume eingerichtet? Was gibt es im Sprachlabor? Was kann man in der Bibliothek ausleihen? Was nimmst du in deiner Tasche zum Unterricht mit? Was hast du in Kiew bereits gesehen und besichtigt? Welche Tiere hast du im Zoo gesehen?

2.3. Ihre Schwester interessiert sich noch für verschiedene Berufe. Sagen Sie ihr, wer wo arbeitet.

M: – Ingenieure arbeiten in den Betrieben.

Dirigent, Journalist, Arbeiter, Lehrer, Professor, Verkäuferin, Kolchosbauer, Architekt, Astronom, Friseur, Bibliothekarin, Programmierer, Angestellter, Rechtsanwalt...

Bücherei, Kolchos, Gericht, Krankenhaus, Uni, Werk, Konservatorium, Geschäft, Schule, Forschungsinstitut, Werkstatt, Frisiersalon, Sternwarte, Bank, Ministerium, Zeitung...

2.4. Aus dem folgenden Auszug erfahren Sie weiteres über das Leben von E. Kästner. Sie müssen aber dafür die Substantive in den Klammern im richtigen Kasus im Plural einsetzen.

„...Ich wuchs mit (der Lehrer) auf. Ich lernte (dieser Mensch) nicht erst in (die Schule) kennen. Ich hatte sie zu Hause. Sie mieteten bei uns (ein Zimmer). Ich sah (das blaue Schulheft), die rote Korrekturtinte, lange bevor ich selber schreiben und (ein Fehler) machen konnte. (Ein blauer Berg) von (Diktatheft, Rechenheft, Aufsatzheft). Vor (die Ferien) (ein brauner Berg) von (ein Zensurheft). Und immer und überall (Lehrbuch, Lesebuch und Lehrerzeitschrift). Und wenn mich (der Mensch) fragten, was ich werden möchte, antwortete ich aus Herzensgrunde: „Lehrer!“. Und ich freute mich auf (der Tag), an denen ich in die Schule gehen werde.

Die vierte Bürgerschule war ein düsteres Gebäude mit einem Portal für (das Mädchen) und einem für (der Knabe). In jener Zeit sahen alle (die Schule) düster aus, dunkelrot oder grau. Wahrscheinlich waren sie von denselben (die Baumeister) gebaut worden, die auch (die Kaserne) gebaut hatten. (Die Schule) sahen aus wie (eine Kaserne). Warum (der Architekt) keine fröhlicheren (ein Schulgebäude) eingefallen waren, weiß ich nicht.

Vielleicht sollten uns (die Fassade, die Treppe und der Korridor) denselben Respekt einflößen, wie (der Rohrstock) auf (das Katheder). Man wollte wohl schon (das Kind) durch Furcht zu folgsamen (ein Staatsbürger) erziehen. Mich erschreckte die Schule nicht. Ich kannte keine heiteren (ein Schulhaus). Sie mußten wohl so sein. Und der dicke Lehrer Bremser, der (die Mutter, der Vater, der ABC-Schütze) willkommen hieß, erschreckte mich schon gar nicht. Ich wußte von daheim, daß auch (der Lehrer) lachen konnten, (ein Spiegelei) aßen, (ein Ausflug) in (das Gebirge) machten und an die Großen Ferien dachten.

Herr Bremser setzte uns, der Größe nach, in (die Bankreihe) und notierte sich (der Name). (Die Eltern) standen an (die Wand), in (der Gang), nickten (ihr Sohn und ihre Tochter) zu und bewachten (die Zuckertüte) ...“

(nach E. Kästner „Als ich ein kleiner Junge war“)

3.1. Jutta Hübner interessiert sich, wie der Mensch von dem Wetter abhängt. Beantworten Sie schriftlich ihre Fragen.

Welches Wetter hast du gern? Welches Wetter verträgst du nicht? Bei welchem Wetter bleibst du gern zu Hause, läufst gern Ski, siehst gern fern, gehst gern spazieren, arbeitest gern, fühlst dich unwohl, fühlst dich am besten...?

windig, regnerisch, sonnig, frostig, trüb, klar, heiß, warm, kalt, schlecht, schön, still...

3.2. Sie haben die einmalige Möglichkeit, das Wetter für Ihren Geburtstag (für Neujahr, Sommerferien, Frauentag usw.) zu bestellen. Machen Sie es.

M: – Ich möchte ... Wetter haben, mit ... Himmel/Wind/Wolken/Sonne ..., ohne ... Regen/Frost/Hitze Bei ... Wetter ist es gut, ... zu feiern/zum Baden

3.3. Wir bereiten uns auf das Neujahrsfest vor. Jutta und Inge sind für das Essen zuständig. Sie erkundigen sich nach Ihren Geschmäckern.

M: a) – Was mögen Sie? Tee stark oder schwach?

– Ich mag starken Tee. – Und schwacher Tee? – Ich mache mir nichts daraus.

Tee – grün oder schwarz? Milch – sauer oder frisch? Quark – mager oder fett? Kartoffeln – neu oder alt? Kaffee – schwarz oder braun? Suppe – heiß oder warm? Äpfel – süß oder sauer? Saft – kalt oder warm?

M: b) – Womit essen Sie Fleisch gern? Mit grünen Bohnen?

– Von mir aus. Ich kann Fleisch auch mit grünen Bohnen essen.

gekochter Reis, neue Kartoffeln, junges Gemüse, grüner Salat, konservierte Oliven, marinierte Pilze, gemischter Salat...

3.4. Jetzt stellen die Mädchen das Menü für das Festeessen zusammen. Helfen Sie ihnen.

M: – Als Vorspeise bereiten wir ... zu. Als Hauptgericht Zum Nach-
tisch machen wir

3.5. Nun müssen Sie die nötigen Lebensmittel bestellen. Besprechen Sie mit Ihren Studienfreunden, welche Lebensmittel Sie bestellen werden.

M: – Wie wäre es mit indischem Tee?

– Ausgezeichnet! Wir bestellen indischen Tee.

Kaffee aus Brasilien, Reis aus China, Fisch aus Finnland, Kartoffeln aus der Ukraine, Hühner aus Polen, Gemüse aus Ungarn, Käse aus Frankreich, Obst aus Bulgarien, Saft und Apfelsinen aus Afrika, Bananen aus Südamerika, Saft aus Spanien...

3.6. Zwei Freunde treffen sich, um einander über Ihre Sammlungen zu erzählen. Sie prahlen aber dabei.

M: – In meiner Sammlung gibt es ein wertvolles Buch!

– Was du nicht sagst! Und ich habe mehrere wertvolle Bücher!

eine neue Schallplatte, eine seltene Briefmarke, ein altes Buch, ein interessantes Manuskript, ein schönes Gemälde, ein kostbares Bild, eine wertvolle Münze, eine alte Ansichtskarte...

3.7. Eva erzählt Ihnen über ihr Land. Die Information ist Ihnen aber bekannt.

M: – Halle ist die Hauptstadt des „Chemie-Bezirk“.

Es ist durch seine großen chemischen Betriebe bekannt.

– Ich weiß es. Dort gibt es viele große chemische Betriebe.

Potsdam ist eine Kunststadt. Es ist durch seine herrlichen Schlösser und Gärten bekannt. Jena ist die Stadt der optischen Industrie. Es ist durch seine optische Großbetriebe bekannt. Erfurt ist eine Blumenstadt. Es ist durch seine traditionellen Blumen- und Gartenbauausstellungen bekannt. Weimar ist die Stadt der deutschen Klassik. Es ist durch seine berühmten Gedenkstätten bekannt. Leipzig Dresden...

3.8. Sie sind Redakteur einer Studentenzeitung. Redigieren Sie den folgenden Artikel. Ersetzen Sie Wortgruppen vom Typ „100 Studenten aus Polen“ durch „100 polnische Studenten“.

Unser Pfingsttreffen

„Vor kurzem fand an unserer Hochschule das Pfingsttreffen der Jugend statt. Daran nahmen 100 Studenten aus der SU, 50 Studenten aus Bulgarien, 40 Studenten aus der Tschechoslowakei und 20 Studenten aus Polen teil. Am Fackelzug beteiligten sich auch 10 Studenten aus den USA und 50 Jugendliche aus England. Etwa 50 Studenten aus Afrika schlossen sich der Abschlußkundgebung an.“

4.1. Eva stellt für ihre landeskundlichen Notizen einen Festkalender zusammen. Helfen Sie ihr.

– Wann und seit wann feiert man:

den Frauentag, den Kampftag der Werktätigen, den Weltjugendtag, den Internationalen Tag des Kindes...

seit 1956, seit 1890, seit 1910, seit 1945, am 1.5, am 1.6., am 8.3., am 10.11

4.2. Prüfen Sie Ihr Gedächtnis.

Seit wann waren Sie nicht mehr krank?
Wann haben Sie zum letzten Mal Sport getrieben?
Seit wann haben Sie den Unterricht nicht versäumt?
Wann sahen Sie zum letzten Mal fern?
Wann besuchten Sie zum letzten Mal Ihre Eltern?
Seit wann lernen Sie Fremdsprachen?
Wann hatten Sie Ihren Geburtstag?
Seit wann sind Sie Student?

seit vorgestern
vor einer Woche
seit September
seit einem Jahr
vor einem Monat
vor 5 Stunden
seit einer Woche
seit Montag

4.3. Helfen Sie Ihrem sowjetischen Zimmerkollegen, die Hausaufgabe zu erledigen. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Через неделю я сдаю экзамены. А через месяц у нас начнутся каникулы. Прошлым летом я поехала к бабушке, а через 10 дней на море. В этом году я вначале поработаю в стройотряде, а через 6 недель поеду к родителям. В прошлом году наши студенты вначале отдыхали, а через 2 месяца поехали на уборочные работы в колхоз.

4.4. Hans hat einen Brief von seiner polnischen Brieffreundin, die in Berlin Germanistik studiert, erhalten. Da sie im Gebrauch der Präpositionen „in, nach, seit, vor, an, um, von, bis“ nicht ganz sicher war, hat sie sie einfach weggelassen. Helfen Sie Hans den Brief zu lesen.

Lieber Hans

... einer Woche werden wir Fasching feiern. Man feiert ihn gewöhnlich ... Anfang Januar ... Mitte Februar. ... diesem Tag möchten wir alle unsere Freunde einladen. Bereits ... 2 Monaten begann die Vorbereitung darauf. ... 11. November ... 11 Uhr 11 Minuten führte der Elferrat seine Sitzung durch. Der Vorsitzende hielt eine Rede, dann folgten lustige satirische Reden und Scherzlieder. ... einigen Stunden wählten wir eine neue Prinzessin und einen Prinzen. ... diesem Tag ging es los. ... dem Faschingsball müssen wir noch unsere Aula mit Luftballons, lustigen Zeichnungen und Karikaturen dekorieren. Jeder macht sich ein Kostüm. ... 2 Jahren hatte ich das Kostüm einer Zigeunerin, ... vorigen Jahr einer Indianerin und ... diesem Jahr verkleide ich mich als Musketier. Ich und meine Freunde sind für das Karnevalprogramm verantwortlich. Wir beginnen mit dem Einzug der Prinzessin und des Prinzen Karneval. ... dem Einzug kommt die Verkündung der närrischen Gesetze, die Eröffnung des Standesamtes, Reden und Vorträge und die Prämierung der originellsten Kostüme. Und sehr viel Musik, Tanz, Lieder und Spiele. Wir feiern ... 19 Uhr ... 4 Uhr morgens. Wie schön wäre es, wenn du ... dieser Nacht auch dabei sein könntest!

Schöne Grüße. Deine Maria.

UNSERE KLEINE PÄDAGOGISCHE BERUFSECKE

1.1. Was meinen Sie zur folgenden Übung? Eignet sie sich nur für die Kontrolle grammatischer Kenntnisse oder auch für die Festigung grammatischen Stoffes?

Kreuzen Sie die passende Form an.

Nachdem wir die Prüfungen ..., fuhren wir ins Pionierlager.

(a. ablegen, b. abgelegt haben, c. abgelegt hatten)

Wenn ich in die Schule gehe, ... ich meinen Freund

(a. hole ab, b. holte ab, c. habe abgeholt)

Als ich älter ..., begann ich besser zu lernen.

(a. wurde, b. geworden bin, c. geworden war)

Wenn die Gäste unsere Schule besuchten, ... wir ihnen gewöhnlich unser Puppentheater.

(a. werden zeigen, b. zeigten, c. zeigen)

Als ich diese Übung ..., brauchte ich ein Wörterbuch.

(a. machte, b. gemacht hatte, c. mache)

Nachdem ich die Regel gelesen habe, ... ich die Übung.

(a. schrieb, b. schreibe, c. habe geschrieben)

2.1. Das Spiel „Ich kenne 5 Bäume: Birken – eins, Fichten – zwei usw.“ (5 Blumen, 5 Haustiere, 5 Gemüse usw.) ist Ihnen sicher bekannt. Wie kann man dieses Spiel für die Festigung der Pluralbildung der Substantive gebrauchen?

2.2. Prüfen Sie Ihre linguistische Kompetenz.

a) Wissen Sie, daß das Finnische: 6 Personen, 2 Numeri, 4 Tempora, 4 Modi, 2 Genera, 3 Geschlechter und 15 Kasus hat.

Und das Deutsche? Und das Ukrainische? Und das Englische?

b) Wie bilden die meisten Substantive weiblichen Geschlechts den Plural? Welche Substantive bilden den Plural mit Hilfe des Suffixes -er? Wie bilden die Substantive männlichen Geschlechts den Plural? Welche Substantive sächlichen Geschlechts bekommen keine Suffixe im Plural? Welche zwei Substantive weiblichen Geschlechts bekommen im Plural keine Suffixe? Welchen Geschlechts sind die Substantive „See“, „Fräulein“, „Diktat“, „Irrtum“, „Finsternis“, „Liter“, „Tor“ und warum? Welcher Herkunft sind die Wörter „Steppe“, „Gymnasium“, „Gurke“, „schreiben“?

3.1. Stellen Sie eine Übung für die Festigung und Aktivierung der Präpositionen „in, an, vor, nach, seit“ (temporal) zusammen.

AUFGABEN

1.1. Haben Sie einen Lieblingsfeiertag? Welcher ist es? Warum?

1.2. Bald kommt Neujahr. Welche Geschenke möchten Sie Ihren Familienangehörigen machen? Stellen Sie eine Liste zusammen.

1.3. „Andere Länder – andere Sitten“, sagt der Volksmund. Bereiten Sie einen Vortrag über die Feste vor, die in vielen deutschsprachigen Ländern gefeiert werden.

1.4. Schreiben Sie einen Aufsatz „Festliche Höhepunkte im Leben der sowjetischen Bürger“ für das Lehrbuch „Landeskunde der UdSSR“.

2.1. In der Gruppe ist eine Diskussion über die Lieblingsjahreszeit entstanden. Sie können nicht gleichgültig bleiben. Drücken Sie Ihre Meinung auch aus.

2.2. Suchen Sie einige Gedichte oder schöne Naturbeschreibungen, in denen es sich um Ihre Lieblingsjahreszeit handelt. Verwenden Sie sie in Ihrer eigenen schriftlichen Darstellung.

2.3. Sie möchten, daß Ihre neuen Freunde Sie zu Hause besuchen. Beschreiben Sie Ihre Heimatlandschaft so, daß Sie Interesse und Begeisterung hervorrufen.

2.4. Die Beziehungen des Menschen zur Natur sind mannigfaltig. Sie ist unsere Heimat. Sie ist eine unerschöpfliche Quelle des Lebens, der Wissenschaft und Technik, der Kunst. Nicht selten ist sie auch unsere Trost.

Die Wälder schweigen (*Erich Kästner*)

Die Seele wird vom Pflastertreten krumm.
Mit Bäumen kann man wie mit Brüdern reden
und tauscht bei ihnen seine Seele um.
Die Wälder schweigen.
Doch sie sind nicht stumm.
Und wer auch kommen mag,
sie trösten jeden.

Schildern Sie ein persönliches Erlebnis, durch das Sie sich sehr eng mit der Natur verbunden fühlten.

2.5. Sie haben einen Skiausflug vor. Sehen Sie die letzten Zeitungen durch und lesen Sie die Wetteraussichten fürs Wochenende. Berichten Sie darüber Ihren Kommilitonen.

2.6. Hier sind 3 Wetterberichte. Auf welchen Monat bzw. Jahreszeit beziehen sie sich? Begründen Sie Ihre Entscheidung.

„Morgen wird es heiter, nur zeitweise wolkg und allgemein niederschlagsfrei sein. Die Temperaturen steigen auf Werte zwischen 20 und 25 Grad an. Nachts ist es meist gering bewölkt und schwach windig.“

„Morgen kommt es zu Frostmilderung. Die Temperaturen gehen am Tage auf minus 5 bis 8 Grad zurück. Nachts ist mit Frost bei minus 10 Grad zu rechnen. Bei mäßigen Winden aus West bis Süd und starker Bewölkung kommt es zeitweise zu Schneefall.“

„Am Wochenende bleibt es unbeständig. Gelegentlich kommt es zu etwas Schneefall oder Regen. Die Tageshöchsttemperaturen liegen zwischen 6 und Null Grad. Der Wind weht mäßig bis stark. Nachts werden leichte Fröste auftreten.“

2.7. Sie sind Regisseur und möchten das Märchen „12 Monate“ verfilmen.

Lassen Sie Ihre Assistenten die Beschreibungen der Dekorationen für jeden Monat vorbereiten.

2.8. Sie sind Führer in einer Gemäldegalerie. Bald findet Ihre erste Führung statt, die dem Maler Lewitan gewidmet ist. Bereiten Sie drei Bildbetrachtungen von seinen Gemälden vor.

3.1. Sie arbeiten im Reisebüro und haben Probleme, weil die meisten Menschen sich im Sommer erholen möchten. Überzeugen Sie Ihre Kunden, daß die Erholung im Herbst, Winter und Frühling genauso gut sein kann. Machen Sie Reklame dafür.

3.2. Sie haben in der Zeitung folgende Anzeige gelesen.

Reisen in die UdSSR

Erholung und Erlebnis zugleich

Rundreisen: Leningrad – Moskau – Bratsk – Irkutsk – Samarkand – Bucharä – Taschkent – Erewan – Tbilissi – Moskau

22 Tage/21 Übernachtungen. In Irkutsk erwarten Sie der „Vater“ Baikalsee und die „Tochter“ Angara. Eines der größten Wasserkraftwerke der Welt besuchen Sie in Bratsk. Die sagenhaften Städte Mittelasiens mit ihren orientalischen Moscheen und Märkten werden Sie genauso begeistern, wie das Gur Emir Mausoleum in Chiva. Erewan erwartet Sie im Anschluß. Mit dem Bus geht es weiter durch die Bergwelt des Kaukasus, vorbei am Sewansee nach Tbilissi. Überreste von Zitadellen und alten Basiliken lassen die kulturgeschichtliche Bedeutung dieser Stadt erkennen. Über Moskau werden Sie die Rückreise antreten.

Termine: 31.5 – 21.6 ab Berlin-Schönefeld (3540 DM), 2.7 – 24.7. ab Frankfurt/M (3715 DM).

Leistungen: Flug, Hotelzimmer mit Bad oder Dusche, WC, Vollpension, Besichtigungsprogramme und Dolmetscherbetreuung.

3.3. Übersetzen Sie die Anzeige ins Russische für eine andere Zeitung.

3.4. Rufen Sie das Reisebüro an und bestellen Sie eine Reise. Erkundigen Sie sich nach den Einzelheiten, die Sie möglicherweise interessieren.

3.5. Sie haben diese Reise als Reiseleiter gemacht. Schreiben Sie einen Bericht darüber.

3.6. Sie arbeiten im Reisebüro. Machen Sie eine ähnliche Werbung für die Touristenreisen in Ihr Heimatland, bzw. in Ihre Heimatstadt.

3.7. Schreiben Sie noch eine Reklame extra für die Reisen im Winter, einschließlich das Neujahrsfest.

4.1. Beschreiben Sie in Ihrem Tagesbuch, wie Sie Neujahr gefeiert haben.

KOMMENTAR

GRAMMATIK

1. Plusquamperfekt

Erich erzählte, daß er den Sommer an der Ostsee verbracht hatte.
Hans ging Fahrkarten kaufen. Er hatte sie vor 2 Wochen bestellt.

1.1. Man bildet das Plusquamperfekt:

Plusquamperfekt = haben/sein im Präteritum + Partizip II

1.2. Man gebraucht das Plusquamperfekt fast ausschließlich relativ zum Ausdruck der Vorzeitigkeit in der Vergangenheit. Das frühere Geschehen steht im Plusquamperfekt und das spätere – im Präteritum.

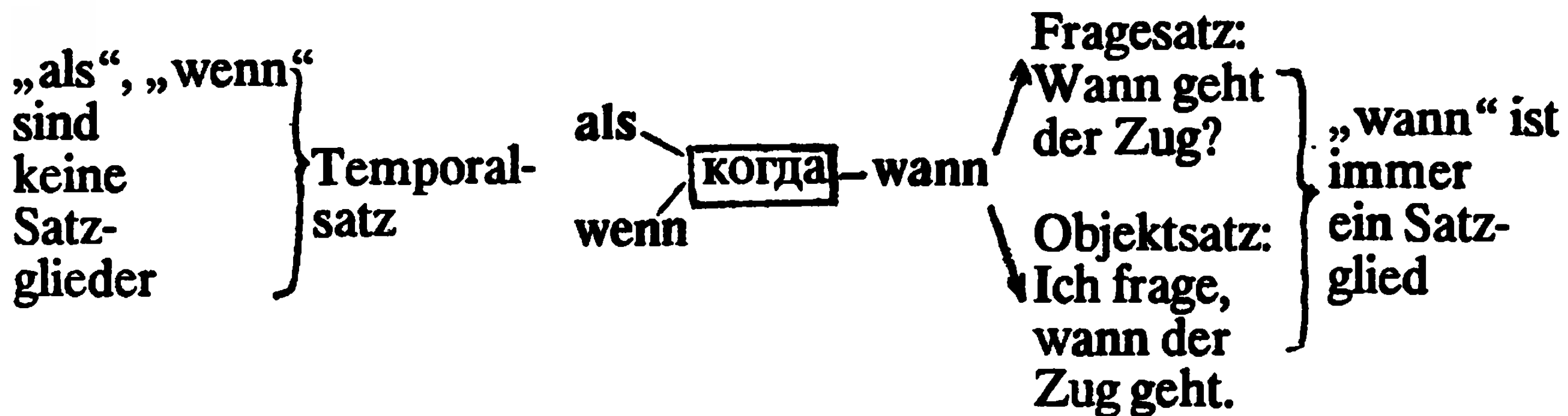
2. Temporalsatz mit „wenn/als“

- a) Als gestern der Unterricht ausfiel, ging ich Fußball spielen.
- b) Immer, wenn der Unterricht ausfiel, ging ich Fußball spielen.
- c) Wenn morgen der Unterricht ausfällt, gehe ich Fußball spielen.

2.1. Der Temporalsatz antwortet auf die Frage „wann?“

2.2. Man gebraucht im Temporalsatz die Konjunktionen: a) „als“ nur für die Bezeichnung einer einmaligen Handlung in der Vergangenheit;
b), c) „wenn“ in allen anderen Fällen.

● Achtung! „als“, „wenn“ oder „wann“?



Temporalsatz mit „nachdem“

- a) Nachdem Inge die Postkarte bekommen hat, erinnert sie sich ans Fest.
- b) Nachdem Inge die Postkarte bekommen hatte, erinnerte sie sich ans Fest.

Man gebraucht im Temporalsatz die Konjunktion „nachdem“ zum Ausdruck der Vorzeitigkeit:

a) in der Gegenwart: im NS – Perfekt im HS – Präsens

b) in der Vergangenheit: im NS – Plusquamperfekt im HS – Präteritum

3. Pluralbildung der Substantive

Man unterscheidet folgende Typen der Pluralbildung:

3.1. mit der Endung -e (mit oder ohne Umlaut)

- a) die meisten Maskulina (ohne Umlaut): Tage, Berufe, Briefe, Tische
(mit Umlaut): Plätze, Söhne, Stühle
- b) einige Neutra (ohne Umlaut): Jahre, Feste, Geschäfte, Gesetze
- c) einige Feminina (mit Umlaut): Künste, Hände, Mächte, Nächte
- d) Maskulina auf -ling und Neutra auf -nis: Lehrlinge, Ergebnisse
- e) Mask. und neutr. Fremdwörter auf -ar, -at, -eur usw.: Ingenieure

3.2. mit der Endung -(e)n

- a) die meisten Feminina: Sprachen, Fragen, Übungen, Studentinnen
- b) Maskulina der schwachen Deklination: Studenten, Neffen
- c) einige Maskulina: Staaten, Nerven, Schmerzen, Seen, Typen

3.3. ohne Endung (mit und ohne Umlaut)

- a) die meisten Maskulina auf -el, -en, -er (mit Umlaut): Brüder, Väter
(ohne Umlaut): Lehrer, Onkel, Wagen, Kuchen
- b) Neutra auf -al, -en, -er, -chen, -lein, -sel: Fenster, Mittel, Büchlein

3.4. mit der Endung -er (mit und ohne Umlaut)

- a) die meisten Neutra (ohne Umlaut): Kinder, Bilder, Kleider, Glieder
(mit Umlaut): Bücher, Dörfer, Völker, Wörter
- b) einige Maskulina: Männer, Wälder, Götter, Irrtümer, Würmer

Besonderheiten der Pluralbildung der Substantive

1) mit -s bilden den Plural viele Fremdwörter: Sprachlabors, Photos, Cousins, Tips; und Substantive, die auf ein Vokal enden: Opas

2) Einige Homonyme unterscheiden sich nach der Pluralform:

die Bank – die Bänke, die Banken

das Tuch – die Tücher, die Tuche

der Band – die Bände; das Band – die Bänder

der Kiefer – die Kiefer; die Kiefer – die Kiefern

der Leiter – die Leiter; die Leiter – die Leitern

das Steuer – die Steuer; die Steuer – die Steuern

3) Sonderfälle:

das Thema – die Themen, die Themata; das Datum – die Daten

das Studium – die Studien; das Museum – die Museen

das Komma – die Kommas, die Kommata

4) Einige Substantive werden nur im Singular gebraucht:

der Unterricht, der Sport, die Presse, das Leben, das Essen

Diese Substantive heißen Singulariatanta.

5) Einige Substantive werden nur im Plural gebraucht:
 die Eltern, die Geschwister, die Ferien, die Möbel, die USA
 Diese Substantive heißen Pluralia tantum.

4. Deklination der Adjektive ohne Begleitwort

N. starker Wind	große Hitze	schönes Wetter
G. starken Windes	großer Hitze	schönen Wetters
D. starkem Wind	großer Hitze	schönem Wetter
A. starken Wind	große Hitze	schönes Wetter

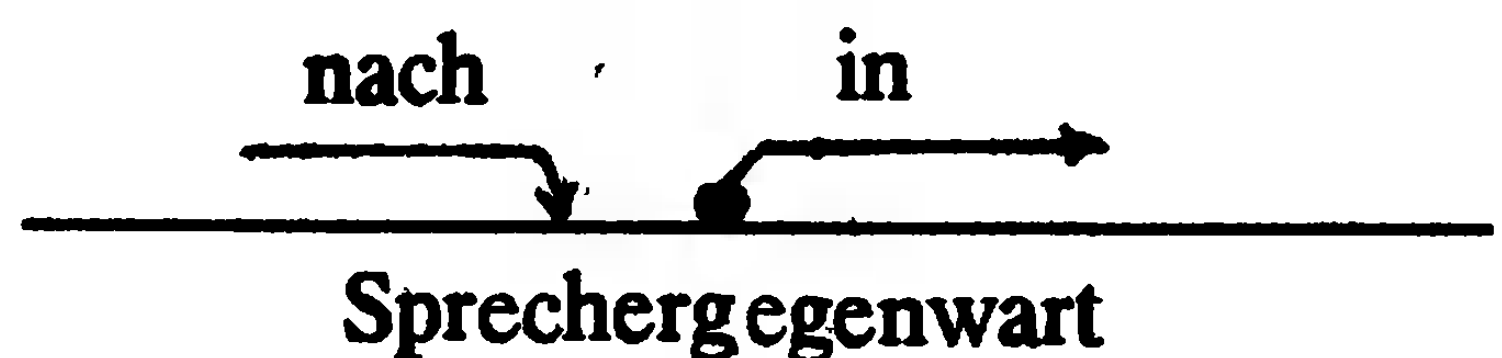
Deklination der Adjektive im Plural

Herzliche Glückwünsche zu Weihnachten! Das sind drei große Feste. Der Sommer hat viele frohe Ereignisse mit sich gebracht.

Nach „viele“, „einige“, „ein paar“, „mehrere“, „zwei“ (usw.) und ohne Begleitwort wird das Adjektiv wie der bestimmte Artikel im Plural dekliniert.

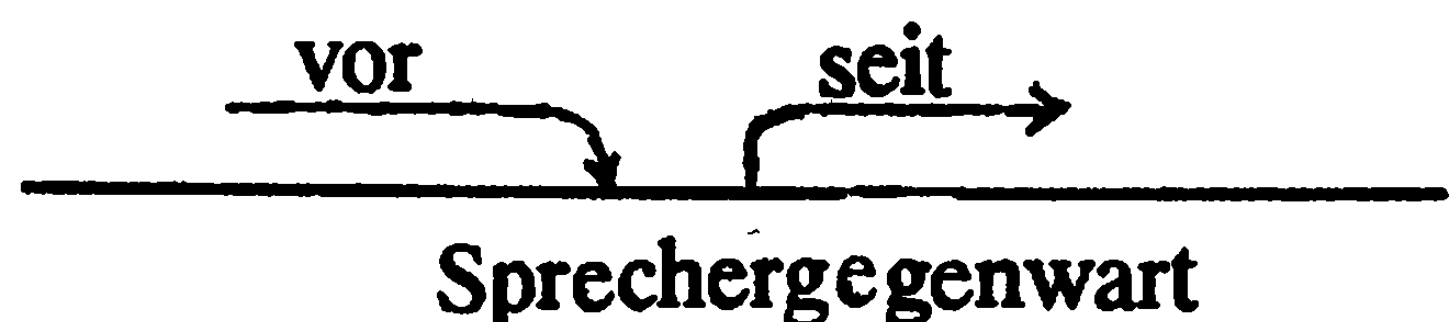
5. Präpositionen (temporal) mit Dativ

5.1. „in“ oder „nach“?



Ich komme in zwei Stunden. Ich bin nach zwei Stunden gekommen.

5.2. „vor“ oder „seit“?



Vor einer Woche haben die Ferien begonnen.
 Seit einer Woche habe ich Ferien.

5.3. „an“ oder „in“?

Tag	Wochen- tag	Woche	Monat	Jahreszeit	Jahr/Jahr- hundert
am Morgen, Vormittag, Tag, Abend, (in der Nacht)	am Montag, Dienstag, Mittwoch, Freitag usw.	in der, dieser, näch- ster, voriger Woche	im Januar, Februar, März, Ap- ril usw.	im Winter, Früh- ling, Herbst, Sommer	im Jahre 1917, 17. Jahr- hundert, in diesem, im nächsten Jahr, Jahr- hundert

6. Artikelgebrauch

Bald ist Weihnachten. Und die Möglichkeit in der Sonne zu liegen?

6.1. Man gebraucht bei den Namen einiger Feste keinen Artikel: Pfingsten, Ostern, Weihnachten.

Die anderen Feste und Feiertage stehen immer mit dem bestimmten Artikel: der 8. März, das Neujahr, der Internationale Kampftag

● Achtung! Ich wünsche dir ein fröhliches neues Jahr! Was wünschst du dir zum Geburtstag? Wir feiern heute Geburtstag. Das war ein schöner Geburtstag.

6.2. Man gebraucht den bestimmten Artikel vor einzigartigen und einmaligen Gegenständen und Sachverhalten: die Natur, die Sonne, die Erde, das Lenin-Mausoleum, die Ermitage (in Leningrad) usw.

7. Wortbildungsmodell

Adjektiv = Stamm des Substantivs + -ig/-lich/-isch

glücklich, endlich, nächtlich, herzlich; zeitig, lustig, neugierig, sonnig; phantastisch, russisch, bulgarisch, medizinisch

PHONETIK

1. Intonationsmodelle A ——— und A' ———

Satzarten:

Beispiele:

1) einfache Aussagesätze

1) Ich mache mich gleich an die Arbeit.

2) Fragesätze mit Fragewort (Ergänzungsfrage)

2) Wann bereitest du dich auf den Unterricht vor?

3) Ausrufesätze

3) Wunderbar!

4) Aufforderungssätze

4) Warte mal!

5) Selbständige Anreden

5) Richard, Moment mal!

6) Bestätigungsfragen

6) Sie glauben mir wohl?

7) indirekte Rede

7) Der junge Nero fragte seinen Erzieher Seneca, woher die vielen Krankheiten kommen.

8) die zweiten Glieder der Doppelfrage

8) Können wir es jetzt besprechen oder verschieben wir es auf morgen?

2. Intonationsmodelle B ——— und B' ———

Satzarten:

Beispiele:

1) Entscheidungsfragen (Frage-

1) Lesen Ihre Kinder gern?

sätze ohne Fragewörter)

2) Nachfrage

3) höfliche Aufforderung

4) die ersten Glieder der Doppelfragen

5) der erste Teil des Satzgefüges

6) der erste Teil der Satzreihe, wenn beide Teile inhaltlich eng verbunden sind

2) Ob etwas los ist? (Ist etwas los?)
Wie bitte? Wann bereitest du dich auf den Unterricht vor?
Nachts?

3) Würden Sie mir bitte sagen!

4) Würden Sie lieber in einem Dorf oder in einer Stadt leben?

5) Wenn die Uhr 12 schlägt, gratulieren wir einander zum Neuen Jahr.

6) Ich habe mittag eine Verabredung, und vielleicht kommt er dann nicht.

LEKTION 7

JUGEND ALLER NATIONEN...

Nach den Ferien

- Seid herzlich begrüßt!
Wir haben ja uns eine Ewigkeit nicht gesehen.
Ich habe euch alle vermißt.
- Wie hast du dich erholt?
- Ausgezeichnet.
Ich war im Gebirge Ski fahren.

Ich hatte mir einen Ferienplatz in der Jugendherberge besorgt.
Es war herrlich!
Leider waren die Ferien zu kurz.
Mindestens doppelt so lang müßten sie sein.

- Und wie hast du die Ferien verbracht?
- Nicht schlecht.
Ich habe mich mit meinen alten Schulfreunden getroffen.
Es war unser erstes Treffen nach der Schule.
Die meisten sind schon Studenten.
Nur meine Freundin hatte Pech...

УРОК 7

ДЕТИ РАЗНЫХ НАРОДОВ...

После каникул

- Приветствую вас.
Мы не виделись целую вечность.
Мне вас не доставало.
- Как ты отдохнул?
- Отлично.
Я был в горах, катался на лыжах.
Я купил путевку на турбазу.
Это было прекрасно.
К сожалению, каникулы закончились очень быстро. Было бы хорошо, если бы они были по крайней мере в два раза больше.

- А как ты провела каникулы?
- Неплохо.
Я встретилась со своими старыми школьными товарищами.
Это была наша первая встреча после школы.
Большинство из них уже студенты.
Только моей подруге не повезло...

- Mach dir deshalb keine Gedanken!
Sie wird es schon schaffen.
- He переживай.
Ей еще повезет.
- Junge!
Laß dich mal richtig ansehen!
- Ну-ка!
Дай на тебя хорошенько посмотреть.
- Blendend siehst du aus!
Die Ferien sind dir ja gut bekommen.
- Ты выглядишь великолепно.
Каникулы пошли тебе на пользу.
- Ich habe die Zeit auch fabelhaft verbracht.
Auf dem Lande bei den Großeltern.
Vormittags habe ich im Haus und im Hof geholfen, und nachmittags ging es in den Wald, mit Ski und Kamera...
- Я тоже чудесно провел время.
В деревне у дедушки и бабушки.
- Du bist eben ein leidenschaftlicher Fotoamateur, wie es keinen zweiten gibt.
- С утра я помогал по дому, а после обеда – в лес, на лыжах и с камерой...
- Ja, frische Luft, körperliche Arbeit, keine Sorgen – das tut gut.
- Ты ведь страстный фотолюбитель, второго такого нет.
- Du hast das Angenehme mit dem Nützlichen verbunden.
- Да, свежий воздух, физический труд, никаких забот – это хорошо действует.
- Ты сочетал приятное с полезным.
- Und du?
- А ты?
- Ich habe meine Zeit auch nicht nutzlos vertan.
In den Ferien habe ich in einem Schuhgeschäft als Aushilfe gearbeitet.
Ich spare nämlich Geld für eine große Sommerreise nach dem Fernen Osten.
- Я тоже не теряла времени зря.
На каникулах я работала в обувном магазине помощником продавца.
Я собираю деньги на большое путешествие летом на Дальний Восток.
- Tüchtig, tüchtig!
- Какая прилежная!
- Hallo, Lotte! Bist du es? Ich hätte dich fast nicht wiedererkannt.
Du siehst angegriffen aus. Was ist passiert?
- Привет, Лотта. Ты ли это? Тебя не узнать.
У тебя усталый вид. Что случилось?
- Ich bin ganz erschöpft.
- Я совершенно без сил.
- Hast du den Flug schlecht überstanden?
- Ты плохо перенесла полет?
- Das auch.
- И полет тоже.
- Ich wurde vom Unglück ver-
- Меня преследовали неудачи.

folgt.

Das Flugzeug startete
14 Stunden später,
weil kein Flugwetter war.

Dann gerieten wir in einen
Sturm und mußten notlanden, in
N.

- Eine Notlandung in N. Da hat-
test du die Möglichkeit, diese
schöne Stadt zu besichtigen.
- Das nenne ich Glück
im Unglück!

- Das größte Glück ist aber,
daß wir wieder zusammen sind
und mit frischen Kräften
an die Arbeit gehen können.
- Da wir bei der Arbeit sind,
möchte ich euch daran erinnern,
daß uns ein Freundschaftstreffen
bevorsteht.
- Ja, ja, ich erinnere mich.
Es war ja geplant.

- Worum wird es gehen?
- Um Probleme der Jugend in der
Welt.

Wir wurden gebeten,
die Freunde über unsere Länder
zu informieren:

Geschichte, Kultur, Politik...

- Ich habe daran gedacht
und habe vieles von zu Hause
mitgebracht: Ansichtskarten,
Bücher, Abzeichen...
- Es liegt natürlich an uns, wie
interessant wir es gestalten.
- Ich habe eine Menge
zu erzählen.
Über die Jugendlichen bei uns,
über Arbeitslosigkeit
und Probleme der Bildung.
- Dann könntest du vielleicht
einen Vortrag darüber halten?
Ich wollte sowieso

Самолет вылетел
с опозданием на 14 часов
из-за нелетной погоды.

Затем мы попали в грозу и со-
вершили вынужденную посадку
в N.

- Вынужденная посадка в N. Так у
тебя была возможность осмот-
реть этот прекрасный город.
- Да, не было счастья,
да несчастье помогло.

- Но самое большое счастье,
что мы опять вместе
и с новыми силами можем
приступить к работе.
- Поскольку мы заговорили о ра-
боте, я хотела бы вам напом-
нить, что нам предстоит вечер
дружбы.
- Да, да, я помню.
Это было запланировано.

- О чем будет идти речь?
- О проблемах молодежи в мире.

Нас попросили
проинформировать друзей
о наших странах:
истории, культуре, политике...

- Я думала об этом
и многое привезла с собой
из дому: видовые открытки,
книги, значки...
- Все, конечно, зависит от нас, на-
сколько интересно мы это орга-
низуем.

- Я могу многое
рассказать.
О молодежи у нас,
о безработице
и проблемах образования.
- Может быть, ты бы
сделала доклад об этом?
Я все равно хотела

- jemanden damit beauftragen.
Ist es dir recht?
- Wenn ihr mir helft... Denn ich habe nur wenig Material.
- Nimm nur die letzten Zeitungen. Sie bringen so viele Beiträge über die Jugend.
– Sieh die letzten Nummern durch.
Dort sind viele Nachrichten und Reportagen aus aller Welt veröffentlicht.
Auch interessante Kommentare.
- Die besten Kommentare findet man in den Wochenzeitungen.
- Es tut mir furchtbar leid, aber ich muß diesen Auftrag ablehnen.
– Das ist aber ärgerlich!
– Nimm's nicht so schwer. Ich mache es gern. Politik ist mein Steckenpferd.
– Das höre ich gern.
– Ich mache gern einen Überblick über die jüngsten Jugendinitiativen und Aktionen.
– Dann kannst du den Bericht aus „Unserer Zeit“ vom 12.2. gut gebrauchen. Hier ist die Rede von Berufsverbot.
– Danke für eure Tips.
- Wie wäre es mit einem Quiz mit landeskundlichen Fragen?
Den Besten könnte man auszeichnen. Mit einem Buch. Oder so was.
– Moment!
Fast hätte ich es vergessen. Das Treffen endet
- кому-нибудь поручить это.
Ты согласна?
- Если вы мне поможете... Так как у меня мало материала.
- Возьми последние газеты. В них много статей о молодежи.
Посмотри последние номера.
- Там опубликовано много сообщений и репортажей со всего мира.
Также интересные комментарии.
- Лучшие комментарии помещены в еженедельниках.
- Мне ужасно жаль, но я должна от этого поручения отказаться.
– Очень досадно.
– Не принимай близко к сердцу. Я это сделаю с удовольствием. Политика – мой конек.
– Приятно слышать.
– Я охотно сделаю обзор о последних инициативах и действиях молодежи.
– В таком случае ты можешь использовать сообщение из «Унзере цайт» от 12.2. Там идет речь о запретах на профессии.
– Спасибо за ваши советы.
- Что бы вы сказали о викторине со страноведческими вопросами?
Победителя мы могли бы награждать. Книгой. Или еще чем-нибудь.
– Минутку!
Я чуть не забыла.
Встреча заканчивается

mit einem Kulturprogramm.

Alle Vorschläge

werden angenommen.

– Es bleibt dabei.

Ran an die Arbeit.

культурной программой.

Принимаются все

предложения.

– Так, решено.

За работу.

Was uns das Leben wert ist (*H. Kahlau*)

(Preisliste)

WALD:

unersetzbar.

BROT:

kostbar.

LUFT:

teuer.

WASSER:

immer teurer.

Am teuersten:

F R I E D E N

Ein Käfig (*W. Petri*)

Wassernapf

Futternapf

Ein besserer Käfig

Wassernapf

Futternapf

Schaukel

Der beste Käfig

eine geöffnete Tür.

Ich denke (*H. Manz*)

Ich denke bevor ich aufstehe:

Ich bin ein Mensch

und bin im Bett

und das Bett ist im Zimmer

und das Zimmer ist im Haus

und das Haus ist am Weg

und der Weg ist in der Stadt

und die Stadt ist im Land

und das Land auf der Erde

und auf der Erde ist ein anderes Land

und im anderen Land eine andere Stadt

und in der Stadt ein anderer Weg

und am Weg ein anderes Haus

und im Haus ein anderes Zimmer

und im Zimmer ein anderes Bett

und im anderen Bett

ist auch ein Mensch,

Bevor ich aufstehe

denke ich.

TEXTE

Die Winterferien sind zu Ende. Aber die Erinnerungen an schöne Stunden und Tage begleiten uns das ganze Leben. Man möchte darüber sprechen, Erinnerungen austauschen... Lesen Sie über einen Wintertag, den Heidi Meier in den Ferien erlebt hat.

Ein Tag im Winterwald*

An einem Januartag schnallten ich und mein Freund die Schier an und begaben uns in den Wald. Es war ziemlich warm, der Schnee klebte sogar an den Sohlen.

Vertrauliche Stille wie bei nächtlichem Mondschein, nur ein Zwitschern der Vögel in den Baumkronen belebte das Schweigen des Winterwaldes. Der Himmel war leicht bewölkt und lag in einem seltsam blauen Lichte. Wenn die rötliche Sonnenscheibe hervorguckte, so schien es, als funkelten auf der Schneedecke Millionen Kristalle.

Wie angenehm, zu dieser Zeit im Walde zu sein!

Vor unseren Augen breitete sich ein junger Fichtenwald aus. Er stand stumm, steil aufstrebend, mit eng geschlossenen Kronen. Unten, in dieser weißen erstarrten Welt, verliefen Spuren, die von mannigfaltigem Leben zeugten. Da war die Spur von Hirsch, dort hatte sich der weite Sprung eines Hasen abgezeichnet, zierliche Spuren von Waldmäusen sahen wie Perlenketten aus.

Wir fuhren weiter und kamen in den kleinen Eschenhain, der uns sogleich in seinen Bann nahm, mit seiner zauberhaften Schönheit einfach verblüffte. Die Bäume standen tief im Schnee versunken und träumten ihren Wintertraum. Oben auf einem Baum saß ein Gimpel. Er hatte uns sofort bemerkt und hüpfte von einem Zweig auf den anderen. Bald gesellten sich noch zwei Gimpel zu ihm, plusterten sich, indem sie uns so verwundert anblickten wie wir sie. Plötzlich kam ein Windstoß, warf eine Schneehaube von der Krone auf sie herab. Die Gimpel schüttelten sich und flogen auf einen anderen Baum. Wieder blickten wir uns einander an. Das dauerte nur aber eine Weile. Um die Vögel nicht zu verscheuchen, standen wir wie erstarrt, ohne jegliche Bewegung. Sie plusterten sich abermals, zwitscherten und schwangen sich in die Luft.

(nach A. Rembes)

Helfen Sie Heidi, diese Beschreibung ins Russische zu übersetzen, damit sie in der Studentenzeitung veröffentlicht werden kann.

Eva Weber verband das Angenehme mit dem Nützlichen: sie war im Pionierlager als Gruppenleiterin. Lesen Sie über ihre Eindrücke.

Im Ferienlager

„Ungefähr 120 Kinder aus den Bezirken Leipzig und Dresden sowie aus Berlin verbrachten auch in diesem Jahr im Kinderferienlager „Nattermühle“ bei Gera ihre Winterferien. Sechs Studenten unserer Hochschule waren als Gruppenleiter mit dabei. Der Winter hatte es besonders gut mit uns gemeint: Wir erlebten -25 Grad und viel, viel Schnee. Jeder Weg aus dem Lager führte nur bergan, meist auch noch steil, so daß alles in allem hervorragende Wintersportbedingungen gegeben waren. Die etwas „älteren“ unter den Kindern (etwa 14 bis 15 Jahre alt!) konnten nur mitleidig über Rodeln und dergleichen „Kindereien“ lächeln. Man mußte sich altersgemäße „Spiele“ einfallen lassen: Disko, Disko, nochmals Disko.

Wintersport bei schönem Winterwetter, viel Bewegung an der frischen Luft, gutes Essen und ausreichend Schlaf trugen zur Erholung der Kinder bei. Schwächen in der Organisation zeigten sich gelegentlich im Zeitplan. Wir konnten aber bei den meisten Gelegenheiten noch das Beste daraus machen. Einen Höhepunkt bildete der Besuch des Zeiss-Planetariums in Jena. Die Winterferien sind wirklich gelungen.“

(aus „Wir“ 1986/4)

Überzeugen Sie Ihre jüngere Schwester, die Winterferien im Kinderferienlager zu verbringen. Benutzen Sie dabei den Bericht von Eva.

Reisen ist eine der schönsten Erholungsmöglichkeiten. Reisen Sie auch gern? Beherrschen Sie die Kunst des Reisens? Noch nicht? Kurt Tucholsky hilft Ihnen dabei. Lesen Sie seine beiden Texte und versuchen Sie folgendes zu bestimmen:

1. Mit welcher Absicht sind beide Texte geschrieben?
2. Wie sind die Texte aufgebaut?
3. Warum unterscheiden Sie sich dem Umfang nach?
4. Durch welche sprachlichen Mittel erreicht der Autor eine satirische Wirkung (im ersten Text)?

Die Kunst, falsch zu reisen*

Wenn du reisen willst, verlange von der Gegend, in die du reist, alles: schöne Natur, den Komfort der Großstadt, kunstgeschichtliche Altertümer, billige Preise, Meer, Gebirge – also: vorn die Ostsee und hinten die Leipziger Straße. Ist das nicht vorhanden, dann schimpfe.

Wenn du reist, nimm um Gottes willen keine Rücksicht auf deine Mitreisenden. Du hast bezahlt – die anderen fahren alle umsonst. Bedenke, daß es von ungeheurer Wichtigkeit ist, ob du einen Fensterplatz hast oder nicht. Sei überhaupt unliebenswürdig – daran erkennt man den Mann.

Bist du im Hotel angekommen, so schreib deinen Namen mit allen Titeln ein. Hast du keinen Titel... Verzeihung... ich meine: wenn einer keinen Titel hat, dann erfinde er sich einen. Schreib nicht: „Kaufmann“, schreib: „Generaldirektor“. Das hebt sehr. Geh sodann unter heftigem Türeinschlagen in dein Zimmer, reinige deine staubigen Stiefel mit dem Handtuch, wirf ein Glas entzwei und begib dich sodann auf die Wanderung durch die fremde Stadt.

In der fremden Stadt muß du zuerst einmal alles genauso haben wollen, wie es bei dir zu Hause ist – hat die Stadt das nicht, dann taugt sie nichts. Die Leute müssen also rechts fahren, dasselbe Telephon haben wie du und dieselbe Anordnung der Speisekarte... Im übrigen sieh dir nur die Sehenswürdigkeiten an, die im Reiseführer stehen. Bei Spaziergängen durch fremde Städte trägt man am besten kurze Gebirgshose, einen kleinen grünen Hut, schwere Nagelschuhe (für Museen sehr geeignet) und einen derben Knotenstock...

Vergiß dabei nie die Hauptregel jeder gesunden Reise: Ärgere dich! Sprich mit deiner Frau nur von den kleinen Sorgen des Alltags. Koch noch

einmal allen Kummer auf, den du zu Hause im Büro gehabt hast, vergiß überhaupt nie, daß du einen Beruf hast.

Das Grundgesetz jeder richtigen Reise ist: es muß was los sein – und du mußt etwas „vorhaben“. Sonst ist die Reise keine Reise. Jede Ausspannung von Beruf und Arbeit besteht darin, daß man sich ein genaues Programm macht, es aber nicht innehält – hast du es nicht innegehalten, gib deiner Frau die Schuld. Mach überhaupt mit deiner Frau Krach.

Verlang überall ländliche Stille; ist sie da, schimpfe, daß nichts los ist.

Durcheile die fremden Städte und Dörfer – wenn dir die Zunge nicht herausfällt, hast du falsch disponiert; außerdem ist der Zug, den du noch erreichen muß, wichtiger als eine stille Abendstunde. Stille Abendstunden sind Mumpitz; dazu reist man nicht.

Mit den lächerlichen Einheimischen sprich auf alle Fälle gleich von Politik, Religion und dem Krieg. Halte mit deiner Meinung nicht hinterm Berg, sag alles frei heraus! Sprich laut, damit man dich hört – viele fremde Völker sind ohnehin schwerhörig. Wenn du dich amüsierst, dann lach, aber so laut, daß sich die anderen ärgern, die in ihrer Dummheit nicht wissen, worüber du lachst. Sprichst du fremde Sprachen nicht sehr gut, dann schrei: man versteht dich dann besser.

Handele. Schimpfe. Ärgere dich. Und mach Betrieb.

Die Kunst, richtig zu reisen

Entwirf deinen Reiseplan im großen – und laß dich im einzelnen von der bunten Stunde treiben.

Die größte Sehenswürdigkeit, die es gibt, ist die Welt – sieh sie dir an.

Niemand hat heute ein so vollkommenes Weltbild, daß er alles verstehen und würdigen kann: hab den Mut, zu sagen, daß du von einer Sache nichts verstehst.

Nimm die kleinen Schwierigkeiten der Reise nicht so wichtig; bleibst du einmal auf einer Zwischenstation sitzen, dann freu dich, daß du am Leben bist, sieh dir die Hühner an und die ernsthaften Ziegen, und mach einen kleinen Schwatz mit dem Mann im Zigarrenladen.

Entspanne dich. Laß das Steuer los. Trudele durch die Welt. Sie ist so schön: gib dich ihr hin und sie wird sich dir geben.

(nach K. Tucholsky)

Für die Vorbereitung auf das internationale Freundschaftstreffen müssen Sie viele Angaben den Zeitungen entnehmen. Kennen Sie sich darin aus? Nicht gut genug? Dann lassen Sie sich darüber informieren.

Die Zeitung

„Die Zeitung ist nicht nur ein kollektiver Propagandist und kollektiver Agitator, sondern auch ein kollektiver Organisator.“

(W.I. Lenin)

Vier Merkmale kennzeichnen eine Zeitung: Publizität, Aktualität, Univer-

salität und Periodizität.

Man unterscheidet Zeitungstypen nach drei Kriterien:

1. Erscheinungsweise (Tages-, Morgen-, Abend-, Sonntags-, Wochenzeitung), 2. Verbreitung (lokal, regional, überregional), 3. Vertrieb (Abonnement, Straßenverkauf).

Man teilt die gebräuchlichsten journalistischen Genres in drei Kategorien ein: 1) tatsachenbetont (z.B. Nachricht, Bericht, Interview), 2) meinungsorientiert (z.B. Leitartikel, Kommentar, Glosse), 3) phantasiebetont (z.B. Feuilleton, Kurzgeschichte).

Um das Lesen der Zeitungen zu erleichtern, ist die Gliederung bei den verschiedenen Zeitungen gleich oder ähnlich.

Die Titelseite der Zeitung enthält im oberen Teil den „Kopf“: Namen der Zeitung, Herausgeber (издатель), Jahrgang, laufende Nummer, Datum, Erscheinungsort und Preis. Die Titelseiten bringen auch den Leitartikel, den Kommentar und Nachrichten über die aktuellsten und wichtigsten Ereignisse.

Der Leitartikel befindet sich in sowjetischen Zeitungen links. Darin werden die bedeutendsten Geschehnisse des Tages beurteilt. Einzelprobleme werden im Kommentar behandelt.

Damit die Leser die wichtigsten Artikel sofort bemerken, werden oft die Titel und der Anfang dieser Artikel schon auf der 1. Seite veröffentlicht, aber die Fortsetzung folgt irgendwo in der Mitte.

Die übrigen Seiten der Zeitung bringen Probleme der Innen- und Außenpolitik, der Wirtschaft und Wissenschaft, der Kunst und des Sports. Die letzte Seite fast aller Zeitungen enthält Lokales.

(aus „Lerne die Zeitung lesen“)

Stimmt das, was Sie gelesen haben? Überprüfen Sie es, indem Sie einen kurzen Überblick über einige Zeitungen machen.

Folgende Informationen können Sie bei der Vorbereitung auf das bevorstehende internationale Freundschaftstreffen gebrauchen.

Lieber heute aktiv, als morgen radioaktiv

Mit rund 300 000 Demonstranten rechnen die Initiatoren einer Friedensmanifestation, die in New York stattfinden wird. Die Demonstration, so verkündete (провозгласил) das Organisationskomitee, soll sich gegen die Atomwaffenversuche (испытания ядерного оружия) richten.

Mit vielfältigen Aktivitäten bereiten sich die Veranstalter, zu denen mehr als 200 Organisationen gehören, zur Zeit auf die Demonstration vor. Zu den Initiatoren gehören die Kommunistische Partei der USA, Friedensverbände, Gewerkschaften, Religionsgemeinschaften (религиозные общины) und viele andere Gruppen. Mehr als 1 000 Teilnehmer der japanischen Friedensbewegung – unter ihnen Opfer der Atombombenabwürfe in Hiroshima und Nagasaki – werden an der Manifestation teilnehmen.

„Lieber heute aktiv, als morgen radioaktiv“, heißt es in einem Flugblatt (листовка), das zur Veranstaltung in New York aufruft. „Wir wollen zu-

sammen demonstrieren und miteinander reden, um eine starke Einheit zu bilden, damit unser Streben nach dauerhaftem Frieden Wirklichkeit werden kann.“

(aus „Junge Welt“)

Noch vor einigen Jahren gab es offiziell in der UdSSR keine Rauschgift-süchtigen. Heute ist es bekannt, daß das Problem genauso ernst ist wie überall. Worin sehen Sie die Ursachen dieser Tragödie?

Mord mit Drogen*

Mindestens 700 Menschen starben 1988 in der BRD einen schrecklichen Rauschgifttod.

Rauschgifttode. Ihr Sterben zählt der Welt noch einmal vor, was an Liebe vertan, an Chancen verwehrt, an Gleichgültigkeit aufgetürmt wurde. Es gibt Verordnungen, eine fieberhaft suchende Polizei, Kontrollen, Beratungsstellen, Ursachenforschung, Strafverfolgung, Behandlung, aber es gibt vor allem die Erkenntnis, die man so formuliert: Je weiter man die soziale Skala hinuntergeht, desto schlimmer wird das Problem, vor allem bei Kindern.

Herstellung, Schmuggel und Verkauf von Kokain, Heroin und Haschisch bringen Profit; der schnell wachsende illegale Drogenhandel macht pro Jahr etwa 500 Milliarden Dollar aus. Zum anderen wird Rauschgift gebraucht. Zur Kompensierung von fatalen Grundwerten: innerer Leere, sozialer Erniedrigung, seelischer Ausweglosigkeit...

(aus „Junge Welt“)

Unter den Arbeitslosen gibt es heute viele Menschen mit Hochschulbildung, das sogenannte „akademische Proletariat“. So waren 1986 auf dem Arbeitsamt (биржа труда) in der Bundesrepublik etwa 30 000 Lehrer, über 22 000 Ingenieure, 13 000 Ökonomen, Soziologen, Psychologen, etwa 4 000 Ärzte u.a. registriert. Nur ein Drittel der Arbeitslosen bekommt eine Arbeitslosenunterstützung. Über das Schicksal dieser Menschen erfahren Sie aus dem folgenden Text.

Lehrer auf Abruf (по вызову)

In Gelsenkirchen, im Herzen des Ruhrgebietes, einer kleinen Industriestadt, lernte ich das Lehrerehepaar Rohlfs kennen. Beide Anfang 30; er Mathematiklehrer, sie Lehrerin für Englisch. Sie kommen aus dem Norden der Bundesrepublik. In Bremen haben sie studiert; Arbeit haben sie dort nicht gefunden. Der Mann bekam in Gelsenkirchen einen Zeitvertrag (временную работу) als Mathelehrer an einem Gymnasium. Schnell zogen sie um. Sie folgte ihm, weil „wir zusammenbleiben wollten und das Leben sehr teuer geworden wäre mit der Bundesbahn und zwei Wohnungen“. Arbeitslos war sie ohnehin, in Bremen wie zunächst auch in Gelsenkirchen.

Als ich die Familie kennenlernte, hatte Frau Rohlfs gerade für 12 Monate über die Arbeitsbeschaffung (бюро по трудоустройству) eine Stelle an

einer Schule erhalten. Nicht als Englischlehrerin, als Sozialpädagogin. 12 Monate wartet sie nun darauf, daß Schüler mit ihren kleinen und großen Problemen zu ihr kommen. Von dieser Stelle hat sie einen Kollegen verdrängt (вытеснила), und 12 Monate später wird auch sie einem anderen Lehrer Platz machen müssen. „Eine bittere Erkenntnis“, – charakterisiert sie die Lage, – „unmöglich und absurd. Die Schüler sagen schon, hoffentlich gewöhnen wir uns nicht allzu schnell an dich.“ Einerseits freut sie sich über diese Arbeit, wenn sie auch zeitlich begrenzt ist, zum anderen leidet (страдает) sie darunter, daß diese Tätigkeit kaum etwas mit ihrem Diplom hat und daß sie in einem Jahr endet, daß sie kaum jemals erfahren wird, was aus ihren Schülern geworden ist.

12 Monate Arbeit durch Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen (ABM). Und danach? Keine Chance im Beruf – also wieder arbeitslos. 12 Monate muß ein Lehrer arbeitslos sein, um erneut eine Stelle über ABM bekommen zu dürfen.

„Wie ist das mit der Zukunft?“ – frage ich Herrn Rohlf. Kurz die Antwort des Mathematikers: „Keine Prognose. Wenn ich eine neue Stelle bekomme, ziehen wir wieder um. Wenn nicht, bin ich wieder arbeitslos und kann nur auf ABM hoffen.“ Und abschließend – nicht bitter, sondern ganz sachlich: „Rechnen können wir mit gar nichts.“

(von K. Olizeg, aus „Weltbühne“ 1986/38)

Welche Probleme haben die Lehrer in der Bundesrepublik und welche in der SU?

Wissenswertes

Aus der Sammlung von Ute Ulrich

Zuerst bedeutete das Wort „die Zeitung“ einfach „Nachricht“. Schriften an Hauswänden bei den alten Römern (Pompeji) und Dorftrömler, Ausrufer – dienten bereits der „Zeitung“. Die erste uns bekannte Druckschrift, die Neuigkeiten mitteilte, hieß „Newe Zeytung...“ und ist 1502 erschienen. Die erste richtige Zeitung „Geschriebene Nachrichten“ wurde 1536 in Venedig herausgegeben. Sie kostete eine Gasette. (Mit der Zeit begann man mit diesem Wort das Presseerzeugnis selbst zu bezeichnen.)

Die erste deutsche Wochenzeitung kam 1609 heraus, die erste Tageszeitung – 1660.

ÜBUNGEN

1.1. Richard war vor kurzem zu Hause. Sein bester Freund interessierte sich für sein Studium und Leben. Was hat Richard ihm geantwortet?

Wer wird an deiner Hochschule ausgebildet? Welche Sprachen werden bei euch erlernt? Welche Fächer werden bei euch unterrichtet? Was wird am Bücherkiosk verkauft? Was wird in der Bibliothek ausgeliehen? Wie werden die besten Studenten ausgezeichnet? Wo werden Hausaufgaben vorbereitet? Was wird in einer Grammatik- und Phonetikstunde gemacht?

Was wird in Sprachpraxis gemacht?

1.2. Sie werden gebeten, eine Anleitung „Wie wird im Sprachlabor gearbeitet?“ zu schreiben. Machen Sie es.

M: – Zuerst werden Tonbandgeräte eingeschaltet.

Tonbänder, Spulen und Kopfhörer ausleihen, das Band einlegen, die Spule auflegen, Kopfhörer aufsetzen, Texte hören und nachsprechen...

1.3. Besprechen Sie zu dritt die Vorbereitung auf das bevorstehende Freundschaftstreffen.

M: A: Wir wurden gebeten, ein Kulturprogramm zu zeigen.

Wer organisiert das Kulturprogramm?

B: Soviel ich weiß, wird das Kulturprogramm von C. organisiert.

C: Es tut mir leid, aber ich muß diesen Auftrag ablehnen.

A: Ich mache es gern. Kulturprogramm ist mein Steckenpferd.

die Vorbereitung leiten, die Begrüßungsansprache halten, ein Quiz vorbereiten, einen Vortrag halten, Klavier spielen, ein Lied singen, ein Gedicht rezitieren, eine Szene aus einem Stück vorspielen...

1.4. Inge sammelt Angaben für einen neuen Artikel über Studenten und Presse. Antworten Sie auf ihre Fragen.

Welche Zeitungen und Zeitschriften werden in Ihrer Gruppe abonniert? Welche Zeitungen und Zeitschriften werden am meisten gelesen? Welche werden am Kiosk gekauft und welche im Lesesaal gelesen? Welche Zeitungen werden im Unterricht gebraucht? Was wird in Ihrer Familie abonniert? Von wem? Wann und wie oft werden Ihre Lieblingszeitungen herausgegeben? (täglich, wöchentlich, monatlich, sonntags, morgens, abends)

1.5. Sie sehen Zeitungen durch. Sie lesen zuerst nur die Titel einiger Artikel. Was meinen Sie, worum geht es in diesen Artikeln?

Worüber wird in der Nachricht „Perspektive der Biotechnologie“ berichtet? Was wird in der Information „Konferenz in Helsinki“ mitgeteilt? Worüber wird im Leitartikel „Umgestaltung in der Volksbildung“ geschrieben? Was wird im Interview „Studium ohne Perspektive“ kritisiert? Was wird im Redaktionsartikel „Strategie der nationalen Politik“ behandelt? Was wird im Kommentar „Der ideologische Kampf und die Jugend“ erläutert?

1.6. Nun haben Sie heutige Zeitungen gründlich durchgelesen. Jetzt können Sie sagen:

Worüber wurde in der Nachricht berichtet? Worüber wurde im Leitartikel geschrieben? Was wurde in „...“ vom 12.2. veröffentlicht? Was wurde in der Zeitung – ...“ vom 13. Februar veröffentlicht?

1.7. Petra hat Karin lange nicht gesehen, deshalb ruft sie ihre Freundin an. Aber die Leitung ist gestört und man hört nicht alles. Was hört man nicht?

– Wo warst du so lange, Karin?

- Ich habe einen Brief bekommen. Man hat mich nach Moskau eingeladen.
- Und wozu ... du ...?
- Zu einer Konferenz.
- Und wozu hat man Studenten auf der Konferenz gebraucht?
- Wir ... zum Übersetzen Auf der Konferenz hat man mehrere Vorträge gehalten.
- Worüber ... sie ...?
- Über die Probleme der Bildung und Erziehung. Und wir haben für die Gäste der Konferenz übersetzt.
- In wieviel Sprachen ... die Vorträge ...?
- In 13 Sprachen. Danach hat man die besten Dolmetscher ausgezeichnet.
- Womit ... ihr ...?
- Mit einer Reise ins Ausland.
- Und wohin hat man euch geschickt?
- Einige ... nach Frankreich, andere nach England Ich ... in die Schweiz Ich habe viele Aufnahmen und Dias gemacht. Wenn du zu mir kommst, zeige ich dir alles.

1.8. Erich König hat auf dem Freundschaftstreffen über seine Heimatstadt Leipzig erzählt. Der Redakteur der Studentenzeitung möchte diese Erzählung in der Zeitung veröffentlichen. Aber dafür verlangt er eine Veränderung des Stils. Helfen Sie Erich statt des Aktivs das Passiv einsetzen.

Die Leipziger Messe

Die Leipziger Messe erwähnte man erstmalig 1165. Früher betrieb man den Handel ganz anders als jetzt. Aus ganz Europa und aus dem Orient brachte man hierher die Waren auf großen Pferdewagen. Seit Beginn des 18. Jahrhunderts entwickelte man die Warenmesse allmählich zu einer Mustermesse. Nicht mehr die Waren selbst, sondern deren Muster stellte man jetzt auf der Messe auf und nach diesen Mustern traf man Handelsabkommen. Offiziell eröffnete man die Mustermesse erst 1894. Nach dem ersten Weltkrieg führte man in Leipzig die erste technische Messe durch. Seit dieser Zeit bot man auf der Leipziger Messe nicht nur Verbrauchsgüter, sondern auch Produktionsmittel an. Während des zweiten Weltkrieges zerstörte und beschädigte man 80% der Messehäuser und -hallen. Und doch eröffnete man schon 1946 die Leipziger Messe wieder. Und nun wurde sie wieder die große internationale Messe.

2.1. Monika ist nach den Winterferien traurig. Sie hat zu Hause ihre Mutter gelassen. Und Sie? (Erzählen Sie das nach der „Schneeballmethode“.)

- M:** – Monika hat zu Hause ihre Mutter gelassen und ich habe ...
 – Monika hat ..., du hast ..., und ich habe ...

2.2. Elke ist ein sehr gehorsames Kind. Darum erlaubt ihr die Mutter alles. Was sagt Elke und was antwortet ihre Mutter?

M: – Läßt du mich hinausgehen?
– Natürlich lasse ich dich hinausgehen.

Elke möchte auf den Spielplatz gehen. Sie möchte mit dem Fahrrad fahren. Sie möchte Schokolade essen. Sie möchte zu ihrem Freund gehen. Sie möchte ins Kino gehen. Sie möchte Eis kaufen. ...

2.3. Gibt es in Ihrer Gruppe einen „Tausendmeister“, der alles kann? Suchen Sie nach ihm.

M: – Was machst du, wenn deine Uhr stehenbleibt?
Reparierst du sie selbst oder läßt du sie reparieren?
– Ich repariere sie selbst (lasse sie reparieren).

Wenn dein Haar zu lange ist? (schneiden) Wenn dein Pullover schmutzig ist? (reinigen) Wenn deine Bettwäsche schmutzig ist? (waschen) Wenn du eine neue Hose brauchst? (nähen) Wenn dein Rekorder nicht funktioniert? (reparieren) Wenn dein Schuh kaputt ist? (reparieren)

2.4. Während des Freundschaftstreffens werden verschiedene Vorschläge gemacht. Unterstützen Sie diese Vorschläge.

M: – Wollen wir uns zuerst bekanntmachen!
– Eine gute Idee! Laßt uns zuerst bekanntmachen!

Wollen wir uns Dias ansehen! Wollen wir singen! Wollen wir tanzen! Wollen wir Musik hören! Wollen wir Kaffee trinken! Wollen wir uns unterhalten! Wollen wir uns Ansichtskarten ansehen! Wollen wir uns Vorträge anhören! Wollen wir unser Treffen schließen! Wollen wir nach Hause gehen!

2.5. Karin hat einen Roman aus dem Deutschen ins Russische übersetzt. Einige Sätze waren aber sehr schwer. Helfen Sie Karin.

Er ließ den Fahrer gehen. Ich sag' dir noch mal: Ich lasse mich nicht für dumm verkaufen! Er ließ sich durch diese Worte überzeugen. Nun, laß dich mal ansehen! Wir müssen ihm sagen, er soll uns in Ruhe lassen! Ich habe das Zimmer oben für dich einrichten lassen. Richtig, Karl, laß uns arbeiten!

3.1. Sie ziehen um und kaufen neue Möbel. Begründen Sie Ihre Wahl.

M: – Warum nimmst du diesen Schrank?
– Denn er ist höher als mein alter Schrank.

Stühle – bequem, Bett – breit, Schreibtisch – groß, Regale – lang, Sessel – gemütlich, Küchenmöbel – modern, Kühlschrank – leicht, Schrankwand – schön, Teppich – weich...

3.2. Ihr Bekannter beklagt sich über sein schweres Studentenleben. Was können Sie ihm dazu sagen?

M: – Ich schaffe im Laufe des Tages sehr wenig!
– Plane deinen Tag besser! Es liegt an dir, den Tag gut zu planen.

Kopfschmerzen haben, schlechte Zensuren haben, sich oft zum Unterricht verspäten, sich oft erkälten, manchmal verschlafen, neue Vokabeln

schlecht behalten, mit vielen grammatischen Fehlern sprechen und schreiben, Schwierigkeiten in Phonetik haben...

3.3. Prüfen Sie ihr logisches Denken.

a) Unter 5 Freunden ist Andreas größer als Karin. Peter ist kleiner als Bernd. Karin ist größer als Bernd. Peter ist größer als Ute. Wer ist am größten? Wer ist am kleinsten?

b) Inge hat 2 Brüder und 2 Schwestern. Monika ist 16 Jahre alt. Bernd ist 2 Jahre jünger als Inge. Monika ist 1 Jahr älter als Peter. Ute ist 2 Jahre jünger als Bernd. Peter ist 3 Jahre älter als Inge. Wer ist am ältesten? Wer ist am jüngsten? Wie alt sind Bernd, Inge, Peter und Ute?

3.4. Wer ist in Ihrer Familie jünger oder älter und um wieviel Jahre? Sie oder Ihre Geschwister? Ihre Mutter oder Ihr Vater? Ihr Onkel oder Ihre Tante? usw. Versuchen Sie ein ähnliches logisches Rätsel zu machen.

3.5. Können Sie Ihre Kommilitonen objektiv einschätzen? Wer in Ihrer Gruppe...?

- spricht Deutsch am besten?
- liest Deutsch am häufigsten?
- übersetzt am besten?
- arbeitet am meisten?
- übt am fleißigsten?

- besucht das Sprachlabor am häufigsten?
- zeichnet am schönsten?
- schwimmt am schnellsten?
- studiert am liebsten?

3.6. Prüfen Sie Ihre Studienfreunde, ob sie die höchsten Berge, die längsten Flüsse, die größten und die tiefsten Seen und die größten Staaten der Erde kennen.

3.7. Beantworten Sie die Fragen des psychologischen Tests von Jutta Hübner.

Was essen Sie gern, noch lieber und am liebsten? Welches Fach finden Sie schwer, noch schwerer, am schwersten? Was machen Sie in der Freizeit gern, noch lieber, am liebsten? Welche Fernsehsendung gefällt Ihnen gut, noch besser, am besten? Welche Musik finden Sie schön, noch schöner, am schönsten?

4.1. Viele Menschen sagen: Auf die Meteorologen ist kein Verlaß. Sind Sie damit einverstanden oder nicht?

M: – Im Wetterbericht wurde gesagt: Morgen wird es regnen.
Und es hat (nicht) geregnet.

Es schneit, es donnert, es blitzt, es hagelt, es nieselt, es friert, es taut, es ist feucht, es ist sonnig, es wird kühler, es wird kälter, es wird wärmer, es wird trüb, es ist klar, es ist windig...

4.2. Sagen Sie, ob Sie alle diese Informationen wußten und wie Sie sich dazu verhalten.

M: – Wußtest du, daß das Freundschaftstreffen morgen stattfindet?
– Ja/nein. Man hat es uns gesagt/nicht gesagt.

Es ist schön/nicht schön/möglich/nicht möglich,... (+ Infinitivgruppe)

Ihr müßt: einen Vortrag vorbereiten, eine Ausstellung organisieren, ein Kulturprogramm vorbereiten, über Ihr Land erzählen, den Klub schmücken, Tee und Gebäck besorgen, Dias bringen, Musik besorgen...

4.3. Besprechen Sie zu zweit Vorträge, die während des Treffens gehalten werden müssen.

M: – Worum wird es in deinem Vortrag gehen?

– Es wird um Sport gehen.

– Du machst es gut. Du bist eben ein leidenschaftlicher Sportfan, wie es keinen anderen gibt.

Kunst – Kunstfreund, Bücher – Bücherfreund, Natur – Naturfreund, Musik – Musikfan, Literatur – Literaturfreund, Briefmarken – Sammler..

4.4. Wie ist das Freundschaftstreffen verlaufen? Was ist gelungen bzw. nicht gelungen? Was freut Sie? Was gefällt Ihnen?

M: – Es ist (nicht) gelungen,...

Es gefällt mir, daß...

Es freut mich, daß...

Es gefällt mir nicht, daß...

4.5. Ihr Freund erzählt seinen Eltern über seine Schwierigkeiten im Studium. Die Eltern haben Mitleid mit ihm. Und Sie? Sind Sie mit seinen Aussagen einverstanden?

M: – Es wird in der letzten Zeit sehr viel aufgegeben.

– Es ist aber ärgerlich! Nimm es nicht so schwer!

– Es stimmt/Es stimmt nicht, daß...

viel fragen, viel verlangen, viel arbeiten, viel aufgeben, viele Kontrollarbeiten schreiben, viel lesen, viel übersetzen...

4.6. Erich König hat eine Postkarte von zu Hause bekommen. Manche Stellen sind aber unleserlich. Helfen Sie Erich, den Text zu lesen.

Diese Karte schicke ich Dir aus dem Urlaub im Thüringer Wald. mir hier ausgezeichnet. hier sehr viele Wälder, und überhaupt hier sehr schön. Leider kalt schon seit 3 Tagen, und ich kann nicht spazierengehen. Aber morgen soll ... wieder schön werden, hat man im Radio gesagt. ... soll auch wieder wärmer werden. schade, daß wir uns während der Ferien nicht getroffen haben. Aber bald kommen die Sommerferien und mich, daß ich Dich wieder sehe.

Dein Horst Köhler.

5.1. Ihre Kommilitonen haben Probleme. Geben Sie Ihnen Ratschläge.

M: – Möchtest du deine Freunde sehen? Fahre zu ihnen!

Wenn du deine Freunde sehen möchtest, fahre zu ihnen.

Fahre zu deinen Freunden, wenn du sie sehen möchtest.

Möchtest du Ski laufen? Fahre ins Gebirge! Möchtet ihr euch gut erholen? Fahrt aufs Land! Möchten Sie viel sehen und erleben? Reisen Sie viel!

Willst du die Ferien mit gutem Gewissen verbringen? Leg die Prüfungen gut ab! Liebt ihr euere Eltern? Besucht sie oft!

5.2. Und jetzt geben Sie einen Rat zu verschiedenen Erziehungsfragen.

M: – Mein Kind ißt zu wenig. Was soll ich tun?

– Wenn das Kind zu wenig ißt, dann sollen Sie mit einem Arzt sprechen.

Mein Kind ist schlecht in der Schule. Mein Sohn sieht zu viel fern. Meine Tochter geht zu spät schlafen. Meine Kinder sind ungehorsam. Mein Kind lügt ab und zu. Mein Sohn liest wenig...

5.3. Schreiben Sie für Ihre Studentenzeitung je 10 Tips zu folgenden Problemen: „Wenn du eine Fremdsprache gut beherrschen möchtest...“, „Wenn du ein idealer Student sein möchtest...“, „Wenn du ein guter Lehrer sein möchtest...“.

5.4. Drücken Sie Ihr Verhältnis zu folgenden Aussagen aus, die Jutta Hübner für ein psychologisches Phänomen hält.

Aussagen über den Leiter (nach R.S. Herman)

Kommt er morgens pünktlich = „Er hat kein Vertrauen zu uns.“

Kommt er morgens später = „Er kann es sich leisten.“

Fragt er, wie es deiner Familie geht = „Er muß seine Nase überall stecken.“

Fragt er nicht, wie es deiner Familie geht = „Er findet nie ein menschliches Wort.“

Bittet er um Vorschläge = „Er hat ja selber keine.“

Hat er selber Vorschläge = „Seine Ideen sind sowieso immer die besten.“

Entscheidet er schnell = „Er ist voreilig, unüberlegt.“

Entscheidet er langsam = „Er ist unentschlossen.“

Ist er freundlich = „Er will sich anbiedern.“

Ist er unfreundlich = „Er ist eingebildet.“

Läuft die Arbeit in seinem Büro gut = „Die Arbeit machen wir ja schließlich.“

Läuft die Arbeit in seinem Büro schlecht = „Er ist kein guter Leiter.“

Sind Sie damit einverstanden? Wenn der Leiter morgens pünktlich ist, so hat er kein Vertrauen zu seinen Untergesetzten? usw.

UNSERE KLEINE PÄDAGOGISCHE BERUFSECKE

1.1. Was machen die Lehrer und Schüler in der Stunde? Wer teilt am schnellsten die Handlungen in zwei Gruppen?

M: – Die Hausaufgaben werden von dem Lehrer kontrolliert.

– Die Hausaufgaben werden von dem Schüler erledigt.

die Hefte abgeben, die Diktate schreiben, neue Wörter lernen, die Schüler aufrufen, den Lehrer grüßen, die Schüler tadeln und loben, Fragen stellen,

Grammatik üben, das Datum an die Tafel schreiben, Zensuren geben, die Tafel abwischen, fleißig mitarbeiten, Kreide holen, den neuen Stoff erklären, Hefte einsammeln, Kontrollhefte korrigieren

1.2. Prüfen Sie grammatische Kenntnisse Ihres Nachbarn.

M: – Dekliniert man das Substantiv „der Paragraph“ stark oder schwach?
– Das Substantiv „der Paragraph“ wird ... dekliniert.

Konjugiert man das Verb „hängen“ stark oder schwach? Bildet man das Perfekt von „stattfinden“ mit „haben“ oder mit „sein“? Gebraucht man das Plusquamperfekt vorwiegend absolut oder relativ? Bildet man das Passiv von allen Verben? Mit welchem Kasus gebraucht man die Präposition „ohne“? Welchen Artikel gebraucht man vor dem Zahlwort?

2.1. Sie hospitieren in einer Deutschstunde. Notieren Sie sich die Handlungen der Lehrerin.

M: – Sie sagt: „Schlagt die Bücher auf!“
– Sie läßt die Schüler ihre Bücher aufschlagen.

Sucht Übung 5! Lest die Sätze vor! Schreibt die Wörter mit langen Vokalen heraus! Lies die Wörter vor! Wiederholt neue Vokabeln! Sprich deutlich! Sprecht die Beispiele auf Tonband! Komm an die Tafel!

3.1. Worum bittet der Lehrer den Schüler, wenn er:

M: – undeutlich schreibt – Schreibe deutlicher!

leise spricht, oft zu spät kommt, laut spricht, schlecht lernt, nicht fleißig arbeitet, wenig arbeitet, wenig liest, unsauber schreibt...

4.1. Stellen Sie eine Übung für den Gebrauch des Pronomens „es“ zusammen.

5.1. Prüfen Sie Ihre pädagogische Kompetenz.

Unter welcher Bedingung kann man ein guter Lehrer werden? In welchem Falle erteilt man gute Stunden? In welchem Falle kann man den Schülern zum Vorbild werden? In welchem Falle wird ein Schüler ausgezeichnet lernen? In welchem Falle wird ein Schüler gelobt oder getadelt? Unter welcher Bedingung werden die Schüler dem Lehrer glauben?

5.2. Wie erklären Sie den Schülern, wodurch sich Temporalsätze mit „wenn“ von den Konditionalsätzen mit „wenn“ unterscheiden?

6.1. Sie organisieren in der Schule den Klub „Wo? Was? Wann?“ Als eine „Aufnahmeprüfung“ in diesen Klub bieten Sie den Schülern ein Quiz an. Stellen Sie es nach folgendem Muster zusammen:

M: – Wer hat die Oper „Fidelio“ komponiert?
– Die Oper „Fidelio“ wurde a) von Beethoven, b) von Mozart, c) von Tschaikowski komponiert.

den Film drehen, das Werk schaffen, den Roman schreiben, das Gedicht übersetzen, das Gebäude/das Denkmal errichten...

- Wer hat das erfunden? (Lokomotive, Dampfmaschine, Glühlampe, Telefon, Verbrennungsmotor, Radio)
- ... wurde von ... erfunden. (Johann Philipp Reis, Thomas Alva Edison, James Watt, George Stephenson, Nikolaus August Otto, A.S. Popow)

AUFGABEN

1.1. Wir bereiten uns auf das Freundschaftstreffen vor. Wählen Sie aus den unten angegebenen Aussprüchen das treffende Motto dafür aus. Begründen Sie Ihre Auswahl.

**„Nur der verdient sich Freiheit wie das Leben,
Der täglich sie erobern muß.“**

(J.W. Goethe, „Faust“)

**„Es ist nicht genug zu wissen,
Man muß auch anwenden.
Es ist nicht genug zu wollen,
Man muß auch tun.“**

(J.W. Goethe)

„Lieber erhobenen Hauptes sterben, als auf den Knien leben.“

(D. Ibaruri)

1.2. Das Hauptthema des bevorstehenden Freundschaftstreffens ist „Jugend der Welt“.

2.1. Schlagen Sie 3 – 4 Problemfragen für die Diskussion vor. Besprechen Sie alle Vorschläge. Wählen Sie die interessantesten und aktuellsten aus.

2.2. Stellen Sie einen Plan für den Ablauf des Treffens auf und schlagen Sie ihn der Gruppe zur Diskussion vor. Erläutern Sie jeden Punkt des Planes.

2.3. Verteilen Sie die Diskussionsbeiträge zu den gewählten Schwerpunkten und bereiten Sie ihren Beitrag vor.

3.1. Suchen Sie in den Zeitungen wichtige Angaben für Ihr Thema und verwenden Sie diese Informationen in dem Diskussionsbeitrag.

3.2. Welchen Zeitungen werden Sie diese Informationen entnehmen? Welche deutschsprachigen Zeitungen werden in den Kiosken Ihrer Stadt verkauft?

3.3. Welche Zeitungen und Zeitschriften abonnieren Sie? Welche lesen Sie am liebsten und warum?

3.4. An der Hochschule soll eine Zeitung herausgegeben werden. Sie als Mitglied der Redaktion sollen sich überlegen: a) wie die Zeitung heißen soll; b) welche Funktionen sie haben soll und welche Rubriken sie haben soll. Machen Sie zu diesem Zweck einen Überblick über die Gliederung einiger Jugendzeitungen. Fassen Sie Ihre Vorschläge schriftlich zusammen.

4.1. Während des Treffens soll auch über die Erholung und die Freizeit der Jugendlichen gesprochen werden. Bereiten Sie sich darauf vor.

4.2. Fragen Sie Ihre Kommilitonen danach, wie sie die Winterferien verbracht haben.

4.3. Informieren Sie die Gruppe über die Möglichkeit einer sinnvollen und effektiven Erholung im Winter.

4.4. Äußern Sie Ihre Meinung zum Problem „Ferien – eine Zeit für Erholung oder für Arbeit?“ Was möchten Sie in den Ferien machen? Was würden Sie mit dem verdienten Geld machen?

5.1. Jeder Teilnehmer des Freundschaftstreffens soll einen Vortrag über sein Heimatland vorbereiten.

5.2. Schreiben Sie Stichpunkte zu Ihrem Vortrag auf. Vergessen Sie nicht, über die geographische Lage, über Geschichte, Politik, Wirtschaft, Kultur und Traditionen Ihres Landes zu erzählen.

6.1. Das Kulturprogramm des Treffens endet mit einem Quiz „Große deutsche Namen“. Hier sind nur einige der Quizfragen. Setzen Sie sie weiter fort.

1. Von dem Leiter eines Knabenchors sagte man, er müßte wegen seiner musikalischen Universalität MEER heißen.

2. Ein Augsburger Bürgersohn, der die Philosophen des alten China verehrte und dem Kommunismus diene, sorgte für die Erneuerung der Schauspielkunst seit den 20er Jahren des 20. Jh.

6.2. Schreiben Sie für Ihre neue Hochschulzeitung einen Bericht über das stattgefundene Freundschaftstreffen.

6.3. Bereiten Sie auch ein Interview mit den Teilnehmern des Treffens für die Zeitung vor. Vergessen Sie nicht zu fragen, was ihnen an diesem Treffen besonders gefallen hat. Was war besser zu machen?

KOMMENTAR

GRAMMATIK

1. Vorgangspassiv (Präsens und Präteritum)

**Bald wird ein internationales Freundschaftstreffen veranstaltet.
Petra wurde vom Unglück verfolgt.**

1.1. Man bildet das Vorgangspassiv:

Passiv = werden (in der entsprechenden Zeitform) + Partizip II

● Achtung! Man kann das Passiv nur von den transitiven Verben bilden.

1.2. Wenn man das Agens oder die Ursache nennen möchte, so gebraucht man die Präpositionen „von“ oder „durch“:

Wir wurden von unseren Freunden abgeholt. Ich wurde durch den Lärm draußen geweckt.

● **Achtung!** „Von“ weist auf das Agens, den Urheber oder die Ursache; „durch“ weist auf das Mittel oder den Vermittler. „Von“ steht vornehmlich bei Personen, „durch“ – bei Sachen.

2. Das Verb „lassen“

Laß das meine Sorge sein. Das läßt sich hören. Ach laß das!

2.1. Man gebraucht „lassen“ ohne Infinitiv:

Ich habe mein Buch zu Hause gelassen. Laß das! Laß mich!

2.2. Man gebraucht „lassen“ mit Infinitiv:

Er ließ ihn gehen (*Erlaubnis*). Er ließ sich überzeugen (*Passivität*). Das läßt sich machen (*Möglichkeit*). Laßt uns singen! (*Vorschlag, Wunsch*).

3. Steigerungsstufen der Adjektive

Die Studenten haben gute Studienmöglichkeiten.

Mein älterer Bruder heiratet bald.

Ich bin ihr bester und geliebtester Enkel.

3.1. Man unterscheidet 3 Steigerungsstufen: den Positiv (*gute*), den Komparativ (*älterer*) und den Superlativ (*bester, geliebtester*).

3.2. Man gebraucht die Adjektive:

prädikativ:

attributiv:

Mein Bruder ist genauso alt wie ich. | Der alte Mann ist mein Opa.

Meine Schwester ist älter als ich. | Meine ältere Schwester heiratet.

Meine Kusine ist am ältesten. | Die älteste Kusine heißt Susi.

3.3. Man bildet die Steigerungsstufen:

leicht – leichter – am leichtesten

schön – schöner – am schönsten

kalt – kälter – am kältesten

● **Achtung!** 1) Den Superlativ mit -esten bilden Adjektive auf -d, -t, -s, -ß, -sch, -z (außer: am größten).

2) Adjektive mit a, o, u im Stamm bekommen meist den Umlaut (außer den Adjektiven mit au im Stamm und den Adjektiven auf -el, -er, -en, -bar, -sam, -haft, -ig, -lich, -e und einige anderen: froh, falsch, brav, bunt, klar, rasch, stolz, toll, voll, wahr, zart, sanft, kahl u.a.

3) Mit und ohne Umlaut bilden die Steigerungsstufen folgende Adjektive: bang, blaß, fromm, gesund, glatt, naß, schmal, rot.

4) Sonderfälle: hoch – höher – am höchsten, nah – näher – am nächsten, gut – besser – am besten, viel – mehr – am meisten.

4. Pronomen es

Wie spät ist es? Es geht mir gut. Es gab viele Blumen. Es ist gut.

Man gebraucht „es“:

4.1. als Prowort: Es (das Buch) liegt da. Keiner weiß es (wo Hans ist).

4.2. bei unpersönlichen Verben: Es regnet.

4.3. bei persönlichen Verben, die unpersönlich gebraucht werden: Es geht mir gut. Es geht um Studienleistungen. Es riecht so gut.

4.4. in der Satzkonstruktion „es + sein/werden + Prädikativ“: Es ist kalt. Es wird dunkel. Es wird Sommer. Es ist eine Kunst, gut zu kochen.

4.5. als Platzhalter (syntaktisches Subjekt): Es wird dieses Fest nicht gefeiert. – Dieses Fest wird nicht gefeiert.

4.6. in vielen phraseologischen Wendungen: Endlich ist es soweit! Wo soll es hingehen? Wie wäre es mit einem Karneval?

5. Konditionalsatz

Sie sind aus der Schweiz, wenn ich mich nicht irre. Und wenn die gesellschaftliche Arbeit Spaß macht, dann ist sie keine Pflicht.

5.1. Der Konditionalsatz antwortet auf die Fragen „unter welcher Bedingung?“, „in welchem Fall?“.

5.2. Man gebraucht im Konditionalsatz die Konjunktionen „wenn“, „falls“ oder gar keine: Bist du pünktlich, so gehen wir ins Kino. Im letzten Fall ist der Nebensatz ein Stirnsatz.

5.3. Konditionalsätze können Vor- und Nachsätze sein.

6. Artikelgebrauch

6.1. bei den Eigennamen

Namen	der bestimmte Artikel	der unbestimmte Artikel	kein Artikel
Namen der Städte und Kontinente	das alte Kiew (mit dem Attribut)	-	Ich komme aus Kiew. Er ist aus Afrika. (aber: die Arktis, die Antarktis)
Ländernamen	einige Namen: 1) die USA, die	-	die meisten Ländernamen Eng-

	Niederlande (<i>Pl.</i>) 2) die UdSSR, die BRD (<i>f</i>) 3) die Türkei (<i>f</i>) 4) der Irak, der Iran (<i>m</i>)		land, China (<i>n</i>) usw. (Irak, Iran)
Personennamen	die fleißige Inge der Artist N.	Dieses Bild ist ein Rembrandt.	alle Namen
Bezeichnungen der Familien	die Buddenbrooks	-	Müllers, Petrows (die meisten)
Namen von Ge- birgen, Meeren, Seen, Flüssen	der Kaukasus, die Ostsee, der Bai- kalsee, die Oder	-	-
Namen von Stra- ßen	alle: die Lenin- straße	In N. gibt es auch eine Le- ninstraße.	-
Namen der Zei- tungen	alle: die „Prawda“	-	bei deutschen Ti- teln im N.: „Neu- es Deutschland“

6.2. bei Adjektiven im Superlativ

Das größte Glück ist aber, daß wir wieder zusammen sind.

Bei Substantiven mit Adjektiven im Superlativ gebraucht man den bestimmten Artikel, weil der Superlativ die Einmaligkeit des Substantivs hervorhebt.

7. Wortbildungsmodell

üben – das Üben, essen – das Essen, schreiben – das Schreiben

krank – der/die Kranke, bekannt – der/die Bekannte, gut – das Gute

- **Achtung!** Alle substantivierten Wortarten sind Neutra. Ausnahmen bilden substantivierte Adjektive, die Lebewesen bezeichnen: der Kranke – больной, die Kranke – больная; und die Zensuren, die Feminina sind: eine Zwei, eine Fünf usw.

PHONETIK

1. Intonation der Sätze mit freier Apposition

Freie Appositionen bilden selbständige Syntagmen. Sie werden gesprochen:

a) mit progredienter Melodie (Intonationsmodelle B und B'), wenn sie in der Mitte stehen, z.B.: Jürgen, | mein älterer Bruder, | "heiratet endlich.↓||

b) mit terminaler Melodie (A oder A'), wenn sie am Ende des Satzes stehen, z.B.: Wir feiern die Silvesternacht in einem Wald,↓ | einem echten russischen "Wald↓||

Wenn nach dem Substantiv mehrere Appositionen stehen, so haben alle terminale Tonführung (A oder A'), z.B.: Sie kennt gut Peter "Schmidt, ↓ diesen "klugen Jungen, ↓ den besten Studenten.↓||

2. Intonation in Sätzen mit den Absonderungen

Die Absonderung bildet ein selbständiges Syntagma und wird mit terminaler Melodie (A oder A') ausgesprochen, z.B.: Der Sommer ist die beste Zeit des "Jahres↓| die Zeit des Reisen[→], des Wandern[→] und des "Urlaubs.↓|| Ein Stück von "Shakespeare wird gegeben,↓| eine "Erstaufführung.↓||

3. Intonation der Sätze mit Anrede

1) Vorgestellte Anreden bilden selbständige Syntagmen mit nur einem sinnwichtigen Wort, dem Neuen, und können die terminale Melodie (A oder A') haben, z.B.: "Inge,↓| laß dich mal richtig "ansehen.↓

2) Nachgestellte Anreden schließen sich den Worten, denen sie folgen, an. Wenn die nachgestellte Anrede in der Mitte des Satzes steht, bildet sie meistens ein Syntagma. Nach der Anrede muß eine Pause gemacht werden. Die Anrede ist unbetont, sie bildet den Nachlauf zu dem Wort, dem sie sich anschließt, z.B.: Komm, Lott[→]e, ich zeige dir mein Zimmer.↓

3) Nachgestellte Anreden, die am Ende des Satzes stehen, bilden in der Regel keine selbständige Syntagmen, z.B.: Was abo"nnierst du, Hans?↓

4) Wenn die Anrede am Ende des Satzes mit besonderem Nachdruck gesprochen wird, hat sie wie ein selbständiges Syntagma terminale Melodie (A oder A'), z.B.: Was abo"nnierst du, "Hans?

LEKTION 8

УРОК 8

WER DIE WAHL HAT, HAT DIE QUAL

ВЫБОР – ТРУДНОЕ ДЕЛО

- Was ist denn mit dir (los)?
Höre ich recht?
Du rezitierst Liebesgedichte!
- Da fragst du noch.
Warst du draußen?
Es riecht nach Frühling.
Was kann noch schöner sein?
- Was? Natürlich,

- Что с тобой?
Я не ослышался?
Ты декламируешь стихи о любви!
- Ты еще спрашиваешь.
Ты был на улице?
Пахнет весной.
Что может быть прекраснее?
- Что? Конечно,

- Mädchen im Frühling.
Man möchte sie anlächeln
und ihnen Blumen schenken.
- Bald bekommst du diese Möglichkeit, wenn der Frauentag kommt.
 - Ach, du lieber Himmel! Und wir haben noch gar nicht an Geschenke gedacht.
 - Ganz im Gegenteil. Ich zerbreche mir schon die ganze Zeit den Kopf darüber.
 - Ehrlich gesagt, uns fehlen unsere Mädchen. Sie hätten das Problem schnell gelöst.
 - Ja, sie verstehen sich auf so was. Aber kommt bitte zur Sache! Es liegt uns daran, diesen Tag für unsere Mädchen unvergeßlich zu machen.
 - Sehr gern! Aber wie?
 - Was haltet ihr von Blumen?
 - Das auf jeden Fall oder...
 - Ich würde ihnen Bücher schenken. Denn es ist immer das beste Geschenk.
 - Dessen bin ich sicher. Aber wie treffen wir ihren Geschmack?
 - Schwer zu sagen. Das bleibt immer noch als Ausweg.
 - Man könnte natürlich auch Schmuck kaufen. Mädchen mögen das doch sehr.
 - Davon kann keine Rede sein. Wertvolle Geschenke verpflichten.
 - Und wenn wir selbst etwas machen? Wetten, daß es ihnen besser gefällt.
- девушки весной.
Хочется им улыбаться
и дарить им цветы.
- Ты скоро получишь такую возможность, когда наступит женский день.
 - Боже мой! А о подарках мы совсем не подумали.
 - Напротив. Я все время ломаю себе над этим голову.
 - Честно говоря, нам не хватает наших девушек. Они бы быстро решили эту проблему.
 - Да, они в этом разбираются. К делу, пожалуйста! Дело в том, что мы должны сделать этот день для наших девочек незабываемым.
 - С удовольствием. Но как?
 - Что вы скажете насчет цветов?
 - Это в любом случае, но...
 - Я бы подарил им книги. Ведь это всегда самый лучший подарок.
 - Я в этом уверен. Но как угодить всем?
 - Трудно сказать. Но во всяком случае это выход.
 - Можно было бы, конечно, купить украшения. Девушки обычно их так любят.
 - Об этом не может быть и речи. Дорогие подарки обязывают.
 - А если мы сами что-нибудь сделаем? Спорим, что это им больше понравится.

- Schaffen wir das?
- Warum nicht?
Wie wär's,
wenn ich große Porträts
von unseren „Damen“ mache?
- Und darunter
setzen wir humorvolle Verse,
wenn es klappt.
- Da von solchen „Präsenten“
die Rede ist,
wäre ich natürlich bereit,
für jede ein Gedicht zu schrei-
ben, oder ein Lied zu singen.

- Kein schlechter Vorschlag!
Jedenfalls
würden sie Spaß daran haben.
- Und was schlägst du vor?
Du bist doch eine Kapazität
auf diesem Gebiet.
- Laßt mich überlegen...
- Bleiben wir aber bei der Sache.
Was ist der langen Rede kurzer
Sinn!
- Das ist alles was für den Geist.
Und für den Gaumen?
- Für den Gaumen?
Laden wir
die Mädchen ins Café ein.
- Ausgeschlossen.
Wir bereiten alles selbst zu.
Wie es sich gehört.
- Das fehlte noch.
Ich kann nicht kochen.
Aber wenn ihr darauf besteht...

- An mir soll es nicht liegen.

- Dann müssen wir das Menü
festlegen.
Als Vorspeise schlage ich vor:
Salate, marinierte Pilze.
- Mir ist
eine gute Idee gekommen.
Als Hauptgericht kocht jeder
sein Leibgericht, seine Speziali-
tät sozusagen.

- А сможем ли?
- А почему нет?
Мне пришло в голову,
что я могу сделать
большие портреты наших дам.
- И на каждом
сделаем юмористическую
надпись, если получится.
- Если зашла речь
о таких презентях,
я готов
сочинить для каждой стихотво-
рение или спеть песню.

- Неплохое дело.
Во всяком случае
это им понравилось бы.
- А что ты предлагаешь?
Ты же специалист
в этой области.
- Дайте подумать...
- Вернемся к делу.
Короче говоря.

- Это все для души.
А для желудка?
- Для желудка?
Давайте пригласим
девочек в кафе.
- Исключено.
Мы все приготовим сами.
Как положено.
- Этого еще не хватало.
Я не умею варить.
Но если вы на этом настаивае-
те...
- За мной дело не станет.

- Тогда нужно составить меню.
На закуску я предлагаю салаты,
маринованные грибы.
- У меня
появилась хорошая идея.
На второе (основное блюдо)
каждый приготовит свое люби-
мое блюдо, свое фирменное, так

- Ich mag Bratkartoffeln!
Die kann ich zum 1.
und zum 2. Gang essen.
Und sogar zum Nachtisch.
- Danke bestens! Kartoffeln!
Mir schmeckt Entenbraten
mit Äpfeln gefüllt.
- Und ich habe Appetit
auf Schweinskotelett
mit Sauerkraut
und Salzkartoffeln, die mir
meine Mutter zubereitet hat.
- Hört auf!
Ich kriege einen Bärenhunger,

- Abgemacht. Wir kaufen ein.
Du besorgst Gemüse:
Zwiebeln, Schnittlauch,
Mohrrüben, Weißkohl.
- Und ich kaufe Obst.
Ich kenne einen guten Laden.
Dort kann man Weintrauben
und Apfelsinen kriegen.
- Wer kennt sich mit Fleisch aus?
Wir brauchen Geflügel
und Rindfleisch. Etwa 3 Kilo.
- Und Gewürze?
- Alle Zutaten habe ich bei mir.
- Wer besorgt Getränke:
Saft und Cola?
- Und was machen wir
zum Nachtisch?
- Ich habe 3 Gläser Konfitüre
von zu Hause: Erdbeeren,
Himbeeren und Johannisbeeren.
- Die können wir gut gebrauchen.
Und wer bäckt Kuchen oder
Torte? Keiner kann es.
- In unserer Kaufhalle gibt es eine
gute Süßwarenabteilung. Oder
wir gehen in die Konditorei.
- Ich koche einen guten Kaffee.
Aber mein Kaffee ist alle.
- Dann brühst du Tee auf.
Sonst noch etwas?

сказать.

- Я люблю жареную картошку.
Я могу ее есть на первое
и на второе.
И даже на третье (десерт).
- Нет уж, спасибо! Картошка!
Я люблю утку
с яблоками.
- А у меня аппетит
на свежую отбивную
с кислой капустой
и вареной картошкой, которые
мне готовила моя мама.
- Прекратите!
У меня разыгрывается волчий
аппетит.
- Решено. Покупаем продукты.
Ты позаботишься об овощах:
репчатый и зеленый лук,
морковь, капуста.
- Я куплю фрукты.
Я знаю хороший магазинчик.
Там я могу достать
виноград и апельсины.
- Кто разбирается в мясе?
Нам нужны птица
и говядина. Около 3 кг.
- А специи?
- Все приправы у меня есть.
- Кто позаботится о напитках:
соке и коле?
- А что мы приготовим
на десерт?
- У меня есть 3 банки варенья
из дома: клубника,
малина и смородина.
- Это нам пригодится.
Но кто испечет пирог или торт?
Никто не умеет.
- В нашем универсаме хороший
кондитерский отдел. Или пой-
дем в кондитерский магазин.
- Я очень хорошо варю кофе.
Но кофе у меня закончился.
- Тогда заваришь чай.
Что еще?

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - Eine Schachtel Pralinen wäre auch gut. - Wenn du welche hast... - Man muß schon morgen einkaufen. Sonntags schließen die Geschäfte früh. Und überall große Schlangen. Man muß sich lange anstellen. - Nun, dann wünschen wir uns toi-toi-toi für unsere Pläne. | <ul style="list-style-type: none"> - Коробка конфет тоже не помешала бы. - Если у тебя есть... - За покупками нужно идти уже завтра. По воскресеньям магазины рано закрываются. И везде большие очереди. Нужно долго стоять. - Ну, тогда пожелаем себе ни пуха ни пера в наших планах. |
|--|--|

Es zogen auf sonnigen Wegen (Volkslied)

1. Es zogen auf sonnigen Wegen
drei lachende Mädchen vorbei.
Sie schwenkten die Röcke verwegen
und trällerten alle drei:
so tra-la-la-la-la, ...
2. Ihr Lied klang so hell in die Weite,
sie liefen so froh durch den Mai.
Ich konnt mich für keine entscheiden,
drum küßt ich sie alle drei.
3. Doch ach, eine jede wollt haben,
daß ich ihr Alleinigster sei.
Kein Drittel, den ganzen Knaben,
den wollten sie alle drei.
4. Du Schwarze, du Blonde, du Braune,
vergib und vergiß und verzeih!
Will keiner verderben die Laune,
drum laß ich euch alle drei.

TEXTE

„Die Frau und der Mann haben in der UdSSR die gleichen Rechte“ – steht im Artikel 35 der Verfassung der UdSSR. Führen Sie Beispiele aus Ihrem Leben, die die Verwirklichung dieser Rechte veranschaulichen. Dabei werden Ihnen die folgenden Angaben helfen.

Aus dem Notizbuch von Lotte Lorbeer

Was leisten die Frauen in der Sowjetunion:

- 52,9% der Bevölkerung der UdSSR sind Frauen;
- die Frauen machen aus:
51% aller in der Volkswirtschaft des Landes Beschäftigten;
57% aller diplomierten Fachkräfte;

82% der Mediziner;
75% der Lehrer;
73% der Kulturschaffenden;
30% der Richter;
40% der Wissenschaftler.

(aus „Die Verfassung der UdSSR garantiert“)

Vieles wird für die moderne Frau gemacht. Aber sie hat trotzdem Probleme. Wie Ilka Renneberg, eine Diplomchemikerin, zum Beispiel.

Meine „Rollen“ als moderne Frau

Ich bin Mutter von zwei Kindern, Diplomchemikerin. Ich weiß nicht, ob diese Reihenfolge (порядок) richtig ist. Aber ich muß ganz offen sagen: Tom (9 Monate) und Max (4 Jahre) sind mir so lieb und wichtig, daß sie vieles in meinem Leben verändert haben, ja bestimmen. Als ihre Mutter bin ich der erste Mensch, den sie kennen und brauchen. Halt! Der Vater liebt sie auch, ist ebenso für sie da, kann sie genausogut versorgen. Und doch – ist einer von den beiden krank, bleibe ich zu Hause. Ich liebe meinen Mann, und er ist immer bereit, mir zu helfen, aber im Kopf haben muß ich, was getan werden muß.

Das sind alles Dinge, über die ich mich nicht beklagen (жаловаться) will, über die ich aber nachdenke. Ich bin eine gleichberechtigte moderne Frau. Zur Zeit bin ich im Mütterjahr (отпуске по уходу за ребенком). Ich liebe meinen Beruf. Ich kann und will nicht auf meinen Platz im Arbeitskollektiv verzichten (отказаться). Ich halte es für meine Pflicht, mein Wissen und Können zu nutzen, nicht für mich zu behalten, was ich beim Studium an der Lomonossow-Universität gelernt habe. Und, ganz ehrlich, ich brauche auch die Anerkennung (признание) durch andere. Bestätigung durch meinen Mann reicht mir auf die Dauer nicht aus.

Ich koche auch gerne, züchte (выращиваю) Kakteen, lese und interessiere mich für vieles, was das Leben schön macht.

Natürlich sind die Frauen in unserer Gesellschaft unterstützt worden. Aber noch nie waren auch die gesellschaftlichen Forderungen und vor allem unsere eigenen Ansprüche (притязания) so hoch und vielschichtig wie heute. Aber: jeder Tag hat nur 24 Stunden. Und alles, was ich mache, will ich auch gut machen. Muß ich mich da in meinem Anspruch nicht einschränken? Etwas von meiner Vielseitigkeit abgeben?

(aus „Junge Welt“)

Wie sehen Sie die Probleme der modernen Frau?
Sehen Sie auch einen Ausweg für Ilka?

Ich denke oft an sie*

Meine Großmutter war klein. Sie trug einen „Bubikopf“. Das sind kurzgeschnittene glatte Haare. An den Seiten aber waren die Haare gewellt. Das machte sie mit einem Ondolierisen. Das Ondolierisen war eine große Ei-

senshere, die man über einer offenen Glasflamme heiß machte. Meine Großmutter sprach gut Französisch. Immer wieder einmal läutete die Türglocke, weil der Weiser-Kurti seine Französischhausaufgabe nicht allein fertigbrachte, weil die Frau Pollacek die Gebrauchsanweisung einer französischen Küchenmaschine übersetzt haben wollte und der Herr Reidl einen Brief seines Briefmarken-Tauschpartners in Paris.

Meine Großmutter konnte auch ausgezeichnet kochen. Sie verstand es, für wenig Haushaltsgeld ein köstliches Essen auf den Tisch zu stellen. Mit einem Wort, meine Großmutter wirtschaftete gut. Sie konnte nähen, stricken, sticken, half uns bei kniffligen Hausaufgaben und hat vielen Menschen in schwierigen Situationen mit guten Ratschlägen geholfen. Eine gescheite, tüchtige Frau.

Aber als sie mit uns Enkelkindern einmal nach Graz fuhr, um uns den berühmten Uhrturm zu zeigen, da sagte die tüchtige, gescheite Frau beim Einsteigen: „Greift nur ja keine Messingschnallen an. Dieser Zug fährt elektrisch.“

(H. Schlöss)

Schreiben Sie oder erzählen Sie über Ihre Großmutter.

Was glauben Sie: Ist es leicht, eine Frau zu sein? Ein Mann hat es einmal versucht. Was daraus geworden ist, erfahren Sie, wenn Sie die folgende Geschichte lesen.

Wenn ich eine Frau wäre...

Die Wochenzeitschrift „Freund des Mannes“ veranstaltete ein Preisausschreiben (конкурс). Thema: „Wenn ich eine Frau wäre...“. Der erste Preis war ein elektrischer Rasierapparat, von dem ich schon lange träumte. Ich beschloß, den Preis zu erwerben.

Ich überlegte mir den ganzen Tag und bis in die Nacht hinein, aber etwas Positives zu dem Thema wollte mir nicht einfallen. In der Nacht schlief ich nicht. Endlich bat ich meine Frau um Hilfe. „So wird dir kaum etwas einfallen“, sagte sie. „Wir müssen die Rolle tauschen.“

Morgens stand ich als erster auf, bereitete das Frühstück, weckte die Kinder und zog sie an. Es ging ganz gut. Aber als alles fertig war, stellte ich fest, daß ich eigentlich schon seit einer Stunde in meinem Betrieb sein mußte. Ich weckte meine Frau und stürzte auf die Straße. Unrasiert und ohne Frühstück.

Nach der Arbeit ging ich einkaufen. Aber nach 5 Minuten in der langen Schlängé gab ich das auf und verließ das Geschäft. Ich ging nach Hause. Dort begann ich abzuwaschen, zu kochen, Strümpfe zu stopfen. Meine Frau kam spät von einer Versammlung. Wir stritten (спорили) uns lange. Weil doch eine Versammlung nicht bis um 12 Uhr nachts dauern kann! Dann weckte ich die Kinder, die inzwischen unter dem Tisch beim Spielen eingeschlafen waren, und setzte ihnen das Mittagessen vor. Meine Familie hatte einen guten Appetit. Sie aß alles auf, was für drei Tage bestimmt war. Die Kinder machten den Eindruck (производили впечатление), als

hätte man sie das ganze Jahr nicht gewaschen und nicht umgezogen. Nach dem Essen begannen sie zu spielen. Anscheinend (вероятно) glaubten sie, es sei erst Nachmittag. Der Stapel (ropa) des nichtabgewaschenen Geschirrs sah mich unfreundlich an. Da nahm ich meinen Kugelschreiber und schrieb den einzigen Satz: „Wenn ich eine Frau wäre, dann hätte ich nur einen Wunsch: Ein Mann zu sein!“

Seit einigen Tagen rasiere ich mich mit dem neuen Rasierapparat.

(nach E. Albrecht)

Wie sah, Ihrer Meinung nach, der nächste Morgen des Helden aus, nachdem er die Rolle der Hausfrau wieder abgelegt hatte?

Makkaroni mit Tomaten

Ein anderes Mal machten wir mit der Pioniergruppe eine Wochenendfahrt. Es war sehr schön. Wir schliefen wieder in einem Zelt und kochten uns das Essen selbst. Am ersten und am zweiten Tag kochten die Mädchen. Am nächsten Tag sollte eine Wanderung zur Burgruine Felsenzahn sein. Ich und Bruno hatten keine Lust, zum Felsenzahn zu laufen. Am Tag der Wanderung sagte Bruno: „Ich und Zitterbacke können gut kochen. Wir bleiben im Lager.“ Alle staunten, aber am Ende waren sie einverstanden.

Als alle fort waren, fragte mich Bruno: „Was kochen wir?“ „Ich esse gern Makkaroni mit Tomaten“, sagte ich. Wir gingen ins Dorf und kauften Makkaroni und Tomaten. Im Lager machte Bruno Feuer. „Was ist nun?“ fragte er. „Kochst du bald, Zitterbacke?“ – „Ich? Ich weiß nicht, wie man Makkaroni mit Tomaten kocht! Mama kocht sie irgendwie mit Wasser.“

Wir legten die Makkaroni in einen Topf, gaben auch ein wenig Wasser darauf und stellten den Topf aufs Feuer. Dann gingen wir Federball spielen. Nach einer Stunde blieb Bruno plötzlich stehen. „Zitterbacke, Makkaroni!“ Wir liefen in die Küche. Unsere Makkaroni waren fast alle aus dem Topf gelaufen, die anderen im Topf waren schwarz und braun. Wir legten die herausgefallenen Makkaroni wieder in den Topf, stellten ihn aufs Feuer und gingen wieder Federball spielen.

Nach 2 Stunden legten wir die Tomaten dazu. „Jetzt probiere mal“, sagte Bruno. Ich nahm einen großen Löffel und probierte. Irgendwie schmeckte mir die Suppe komisch. „Es fehlt Salz“, sagte Bruno. Wir schütteten 1,5 Kilo Salz hinzu. „Jetzt probiere du!“ sagte ich zu Bruno. Bruno probierte. Danach konnte er eine halbe Stunde nichts mehr sagen, so brannte ihm der Mund.

Wir hörten die Gruppe schon von weitem kommen. Sie sangen: „Wir haben Hunger, Hunger, Hunger!“ „Was gibt es denn?“ fragte uns Harry. Bruno sagte leise: „Makkaroni mit Tomaten.“ Wir teilten das Essen aus. Ich setzte mich neben die Tür. Warum sich Bruno auch an die Tür setzte, weiß ich nicht. Ich fragte Bruno: „Warum ißt du nicht?“ – „Mir ist so schlecht“, antwortete er. „Mir auch, ich esse lieber nichts heute.“ Dann spuckten und husteten alle...

Von Makkaroni und Tomaten will ich nie wieder etwas hören.

(nach Holtz-Baumert)

Können Sie Makkaroni mit Tomaten kochen? Was haben die Jungen falsch gemacht?

Aus dem Notizbuch von Jutta Hübner

Praktische Winke

Wenn Gäste kommen...

Erwartet man Gäste, gute Freunde oder Bekannte, wird man die Tafel (den Tisch) besonders schön decken: Blumen und Kerzen, bunte Blätter und hübsche Servietten helfen Ihnen dabei.

Legt man ein Tafeltuch (eine Tischdecke) auf, so soll es etwa 20 Zentimeter von der Tischplatte herunterhängen. Man kann auch unter jedes Gedeck (прибор) eine Serviette oder ein Deckchen legen.

Von einem Gedeck zum anderen läßt man etwa 60 Zentimeter Zwischenraum, damit die Gäste bequem sitzen.

Rechts vom Teller liegen normalerweise die Messer, links die Gabeln. Der Suppenlöffel hat seinen Platz ganz außen neben den Messern. Die Besteckteile zu beiden Seiten des Tellers werden so angeordnet, daß sie in der Reihenfolge von außen nach innen benutzt werden.

Die Serviette liegt entweder einfach zusammengefaltet (сложена) auf dem Teller oder links neben dem Teller. Für den Familientisch ist es praktisch, daß jedes Familienmitglied seine Serviette in einer Tasche oder in einem Ring hat.

Es gehört zu den Pflichten der Gastgeber, sich zu überlegen, wen sie mit wem zusammensetzen wollen. Ein gutes Hilfsmittel dafür sind Tischkarten, die auch humorvoll gemacht werden können.

Suppe, Wein, Kaffee, Tee serviert man von rechts, alle Speisen von links. Abgeräumt wird von der rechten Seite.

(aus „Gutes Benehmen von A bis Z“)

Geschenke überreichen und entgegennehmen

Blumen haben eine eigene Symbolik. Dunkelrote Rosen schenkt man der Freundin oder der Frau. Lilien und Kalla sind ganz „kalte“ Totenblumen. Herren schenken nur Schnittblumen. Damen dürfen untereinander als Geschenk auch Topfblumen wählen. Größere Blumen – Rosen, Chrysanthemen – verschenkt man immer in ungerader Zahl.

Blumen überreicht man ohne Papier. Immer wird der Herr – wenn es sich um ein Paar handelt – der Gastgeberin den Strauß überreichen.

Alle anderen Geschenke werden verpackt überreicht. Ist man zu zweit, so macht das gewöhnlich die Dame. Der Preisschild (ценник) wird vorher entfernt.

Das Geschenk wird nicht verschämt (стыдливо) irgendwo abgelegt, sondern gleich nach der Begrüßung mit einigen freundlichen Worten über-

reicht.

Der Gastgeber muß das Geschenk auspacken und sich bedanken, auch wenn er davon etwas enttäuscht ist (разочарован).

Geschenke darf man nicht ablehnen.

(aus „Gutes Benehmen von A bis Z“)

Welche Tips kennen Sie noch zu diesem Thema?

Mein Leibgericht

1 Ente, 5 Äpfel, 2 Eßlöffel Mehl, 1 Ei, 1 kg rote Rüben, Salz.

Die vorbereitete Ente mit Äpfeln füllen und zunähen. Danach die Ente mit Salz bestreuen und von allen Seiten braten. Immer wieder mit Bratsaft begießen. Vor Ende der Bratzeit die Ente mit Mehl bestreuen. Die Äpfel aus der Ente herausnehmen und die Ente in Portionsstücke schneiden, mit Äpfeln umlegen. Als Beilage (гарнир) die gebackenen, geriebenen und mit Entenfett übergossenen roten Rüben servieren.

Was ist in diesem Kochrezept überflüssig?

Die Bar ohne Alkohol

(Einige Rezepte für Mischgetränke, die gesund und erfrischend sind)

Cobler

Das ist ein Getränk aus Eisstücken, Früchten oder Beeren und Säften. Strohhalme (соломинки) nicht vergessen!

1 Glas Erdbeersirup	1/5 Glas Schokolade
1/4 Glas Himbeersirup	1/5 Glas Erdbeersaft
1/4 Glas Zitronensirup	1,5 Glas starker Tee
2 Glas Apfelsaft	10 Gramm Schlagsahne
frische oder konservierte Früchte	

Flips

Das sind Getränke aus Eier, Fruchtsirupen und Milch. Sie werden gemixt (взбалтываются), ungefähr 1 Minute lang, und können auch mit Eisstücken serviert werden.

1 Ei	1 Ei
30 Gramm Apfelsinensirup	50 Gramm Honig
120 Gramm Milch	120 Gramm Milch

ÜBUNGEN

1.1. Bald kommt der Frauentag. Machen Sie Ihre Vorschläge zum Problem „Was schenken?“

M: – Was würdest du unseren Mädchen schenken?

– Wenn es nach mir ginge, so würde ich ihnen ... schenken.
Ich hoffe, sie werden Spaß daran haben.

1.2. Worauf haben Sie Appetit? Was würden Sie zubereiten, wenn Sie entsprechende Lebensmittel hätten?

M: – Ich habe Appetit auf Fleischsalat. Ich würde Fleischsalat zubereiten, aber meine Mayonnaise ist alle.

Peter – Kartoffeln braten, **Inge und Brigitte** – Hühnerbrühe kochen, **wir** – Schnitzel mit Sauerkraut zubereiten, **ihr** – Gulasch mit Reis machen, **ich** – Soljanka kochen, **du** – Tee aufbrühen...

1.3. Ein Student erzählt Hans Draht über sein Familienleben. Hans tadelt ihn. Was antwortet er ihm weiter? Was würden Sie dazu sagen?

M: – Meine Frau steht morgens früh auf und bereitet das Frühstück zu.
– Davon kann keine Rede sein. An deiner Stelle würde ich selbst früh aufstehen und das Frühstück zubereiten.

Meine Frau wäscht schmutzige Wäsche. Sie geht manchmal in die Wäscherei und in die chemische Reinigung. Sie kocht das Abendbrot. Sie kauft täglich ein. Sie holt das Kind aus der Kinderkrippe ab. Sie räumt die Wohnung auf. Sie spült das Geschirr ab. Sie bügelt meine Hosen.

1.4. Inge Breitung interessiert sich dafür, was Sie in den folgenden Situationen machen würden? Schreiben Sie ihr darüber.

a) Sie kommen zu Besuch, und plötzlich stellt es sich heraus, daß der Gastgeber Geburtstag hat.

b) Sie haben zwei Geschenke für Ihre Mutter und Schwester zum Frauentag vorbereitet. Aber am 8. März kommt unerwartet Ihre Tante.

c) Sie sind zur Hochzeit eingeladen. Sie wissen, daß alle dem Brautpaar Geld schenken. Sie sind aber dagegen.

d) Sie bekommen spät am Abend einen unerwarteten Besuch. Alle Geschäfte sind schon geschlossen.

Beginnen Sie Ihre Antworten so: Schwer zu sagen, aber ehrlich gesagt würde ich...

1.5. Karin Seurat hält Übungen in Rückübersetzung für sehr effektiv. Versuchen Sie es. Übersetzen Sie die folgende Geschichte ins Russische, dann wieder ins Deutsche und vergleichen Sie Ihre Übersetzung mit dem Original.

Im Zug sitzen zwei Herren. Der Jüngere fragt: „Wie spät ist es?“ – „Nein, das sage ich Ihnen nicht.“ – „Wieso? Ich sehe doch, Sie haben eine Uhr.“ – „Wissen Sie, wenn ich Ihnen jetzt sagte, wie spät es ist, würden Sie mir „danke“ sagen, und wir würden ins Gespräch kommen. Dann würden Sie mich zu einer Tasse Kaffee einladen. Dann würde ich mich revanchieren und Sie nach Hause einladen. Sie würden meine Tochter kennenlernen. Meine Tochter würde sich in Sie verlieben. Sie würden um ihre Hand bitten. Und wie kann ich meine Tochter einem Herrn anvertrauen, der nicht einmal eine Uhr hat!“

2.1. Bald haben Sie Geburtstag. Sagen Sie Ihren Verwandten, welche Geschenke Sie sich wünschen.

M: – Was möchtest du zu deinem Geburtstag haben?
– Ich möchte.../Schwer zu sagen. Ich würde gern...

2.2. Befragen Sie Ihre Familienangehörigen, was sie zu Weihnachten haben möchten und notieren Sie sich ihre Wünsche.

M: Der Vater möchte... Die Mutter möchte...

2.3. Sie und Ihr Freund sind zu Besuch. Der Gastgeber macht alles, damit Sie sich nicht langweilen.

M: – Dieses Buch ist sehr interessant. Möchtet ihr es lesen?
– Ich möchte es lesen.
– Ich würde es auch gern lesen.

Diese Zeitschrift ist ausgezeichnet. Der Artikel in dieser Zeitung ist sehr aktuell. Diese Schallplatte ist ganz neu. Diese Bilder sind wirklich schön. Diese Tonbandaufnahme gefällt mir ganz gut. Dieser Krimi ist spannend.

2.4. Die Großmutter von Richard hat die ganze Gruppe eingeladen. Sie möchte für alle etwas Besonderes kochen und sie fragt Richard aus.

M: – Möchtest du Pfeffersteak?
– Nein, ich mag kein Steak. Aber wenn du darauf bestehst...
An mir soll es nicht liegen.
– Und Heidi? Mag sie ...? Und Inge? ...

2.5. Morgen ist Wochenende. Sie erfahren, welche Pläne junge Leute haben, wenn Sie „wollen“ richtig einsetzen.

Inge, Anna und Karin ... am Wochenende nach Moskau fahren. Ute ... ein Buch lesen. Monika und Helga, was ... ihr morgen machen? Wir ... zu Hause bleiben. Ich ... einen Brief an meinen Freund schreiben und Helga ... stricken. Dann ... Thomas uns besuchen und wir ... Schallplatten hören.

2.6. Der Sonntag ist gekommen, aber einige Pläne haben sich verändert.

M: – Was willst du heute machen?
– Ich möchte ins Kino gehen, wenn es klappt.
– Wolltest du nicht gestern schon ins Kino gehen?
– Doch, das wollte ich, aber ich hatte keine Zeit.

in die Stadt gehen – sehr viel Arbeit, das Museum besuchen – keine Lust, den Freund besuchen – wenig Zeit, in den Studentenklub gehen – viel zu tun, an die Eltern schreiben – Besuch

3.1. Sie wurden gebeten, ein Hobby-ABC für kleine Kinder zu schreiben. Schreiben Sie dafür einige Definitionen.

M: Ein Kinofreund – das ist ein Mensch, der sich besonders fürs Kino interessiert.

Naturfreund, Musikfan, Sammler, Sportfreund, Philatelist, Angler, Numismatiker, Bücherfreund

3.2. Sie haben ein Festessen anlässlich des Frauentages organisiert. Bewirten Sie die Mädchen.

M: – Probiert den Krabbensalat, den Erich zubereitet hat.
Das ist sein Leibgericht, seine Spezialität sozusagen.

Ente mit Äpfeln gefüllt, marinierte Pilze, Schweinskotelett mit Salzkartoffeln, Kalbsbraten, Kompott, Eis mit Schlagsahne, Obstsalat...

3.3. Wissen Sie, wie verschiedene Abteilungen in einer Kaufhalle und verschiedene Lebensmittelgeschäfte heißen?

M: – Eine Abteilung, in der Wurst und Fleisch verkauft werden, heißt...
– Ein Geschäft, in dem Wurst und Fleisch verkauft werden, heißt...

a) Kekse, Bonbons, Pralinen, Torten, Kuchen; b) Milch, Sahne, Käse, Eier, Joghurt; c) Fisch, Fischkonserven, Hering; d) Brötchen, Schwarzbrot, Mischbrot; e) Weißkohl, Äpfel, Tomaten, Zwiebel; f) Wein, Sekt, Bier, Likör

3.4. Evas Freunde haben sich geheiratet und haben viele schöne Geschenke zur Hochzeit bekommen. Und welche nämlich?

M: – Fotoapparat – Optik gut
– Es wurde ein Fotoapparat geschenkt, dessen Optik sehr gut ist.

Tonbandgerät – Qualität ausgezeichnet, Staubsauger – Motor leistungstark, Schallplatte – Sänger populär, Armbanduhr – Werk wasserdicht, Tassen – Muster schön, Kleid – Farbe modern, Fernseher – Bildschirm sehr groß, Reise – Route interessant, Buch – Autor weltbekannt

UNSERE KLEINE PÄDAGOGISCHE BERUFSECKE

1.1. Die Konstruktion „würde + Infinitiv“ wird in der Schule nicht gelernt. Halten Sie es für richtig? Welche Übung würden Sie den Schülern vorschlagen (6. Klasse)?

2.1. Prognostizieren Sie die Fehler bei der Konjugation und beim Gebrauch der Verben „mögen“ und „wollen“.

3.1. Welche Stützen muß man in der folgenden Übung geben, damit die Schüler weniger Fehler machen.

Отец ведет сына в школу, которую он закончил. Он показывает ему класс, в котором он учился, и парту, за которой он сидел в 10 классе. Затем он знакомит его с учителями, которые его учили. Многих из учителей, о которых отец рассказывал раньше, сын уже знает.

AUFGABEN

1.1. Anlässlich des 8. März wird eine feierliche Sitzung des Studentenklubs durchgeführt. Sie müssen einen Vortrag „Was leisten Frauen in der UdSSR“ halten.

1.2. Während der Sitzung findet eine Diskussion statt: „Gleichberechtigung der Frau“. Äußern Sie Ihre Meinung zu diesem Problem.

1.3. Für die Festausgabe der Hochschulzeitung schreiben Sie einen Artikel

„Ist es leicht, eine Frau zu sein?“

1.4. Sie sind beauftragt, allen Mädchen der Gruppe durch die Zeitung zu gratulieren. Gestalten Sie Ihre Glückwunschschriften originell. Wünschen Sie jedem Mädchen etwas Individuelles und Einmaliges.

2.1. Bald kommt der Frauentag. Jutta Hübner eröffnet in der Zeitung eine neue Rubrik „Guter Rat ist teuer“. Helfen Sie ihr, Material dafür zu sammeln. Antworten Sie auf ihre Fragen:

1) Von welchem Prinzip lassen Sie sich bei der Auswahl von Geschenken leiten? Warum? 2) Was haben Sie lieber: Geschenke machen oder Geschenke bekommen? Warum? 3) Stimmen Sie den folgenden Worten aus dem russischen Volkslied zu oder nicht: „Mich freut nicht, was du als Geschenk gebraucht hast, mich freut, daß du an mich gedacht hast.“ 4) Welche Geschenke haben Sie Ihrer Mutter als Kind, als Schüler, als Student gemacht? 5) Welche Tips geben Sie Ihren Patenschülern, die Ihrer Lehrerin zum Frauentag gratulieren möchten? 6) Schlagen Sie ein Geschenk vor, das man selbst basteln kann. 7) Welches Geschenk ist für Sie das teuerste?

2.2. Sie sind Verkäufer in einem Geschäft für Geschenkartikel. Am Vorabend des Feiertages haben Sie viel zu tun. Helfen Sie Ihren Kunden, Geschenke zu wählen: a) einem Studenten für seine Freundin; b) einem 50jährigen Dozenten für seine Frau; c) einer Mutter für ihre 11jährige Tochter.

2.3. Sie sind zur Hochzeit eingeladen. Man rät Ihnen, Geld zu schenken. Was meinen Sie dazu? Für welches Geschenk haben Sie sich letzten Endes entschieden?

3.1. Sie haben bald Geburtstag. Besprechen Sie mit Ihren nächsten Freunden das Festessen und das Programm zu Ihrem Geburtstag. Berücksichtigen Sie den Geschmack Ihrer Freunde und ihre Interessen.

3.2. Sie haben einen Lehrgang für die Kochkunst besucht. Während der Abschlußprüfung bekommen Sie die Frage: Wie serviert man eine festliche Tafel für die Kinder? Antworten Sie darauf.

4.1. Nach der Sitzung des Studentenklubs findet ein Festessen statt. Die Jungen bereiten es selbst zu. Sie fragen die Mädchen der Gruppe nach ihren Leibgerichten und deren Kochrezepten.

4.2. Legen Sie das Menü fest. Stützen Sie sich dabei auf die Speisekarte einiger Restaurants. Das beste Menü wird angenommen.

4.3. Schreiben Sie die Rezepte Ihrer Leibgerichte auf und lassen Sie Ihre Kommilitonen anhand dieser Rezepte feststellen, um welches Gericht es sich handelt.

4.4. Bevor Sie Lebensmittel einkaufen gehen, stellen Sie eine Liste von den benötigten Lebensmitteln zusammen und schreiben Sie sich einen Merkzettel auf. In welchen Geschäften kaufen Sie die einzelnen Lebensmittel ein?

5.1. Wir wissen alle gut, wie man sich am Tisch benimmt, wie man das Besteck benutzt usw. Aber trotzdem lauern auf uns beim Essen viele kleine Gefahren. Wie man ihnen ausweicht, erfahren Sie aus den folgenden, richtig gebildeten Sätzen:

Brötchen	nimmt man nicht mit dem eigenen Messer, sondern mit dem Buttermesser und legt man auf den Tellerrand;
Wurst	ißt man mit der Hand;
Butter	wird nicht geschnitten, sondern mit der Gabel zerteilt;
Gemüse	werden aus der Hand gegessen;
Tortenstücke	wird mit dem Obstbesteck/Obstmesser gegessen;
Fleischgerichte	werden mit Kuchenlöffel/Kuchengabel gegessen;
Soße	werden mit der Gabelkante zerteilt;
Salzkartoffeln	wird nicht über Beilage, sondern auf Fleisch gegossen;
Weintrauben, Erdbeeren, Pflaumen	nimmt man mit der Vorlegegabel auf den Teller und ißt man mit dem Besteck;
Kaffee, Tee	werden mit Messer und Gabel gegessen;
frisches Obst	trinkt man nicht dem Löffel aus der Tasse

5.2. Formulieren Sie die oben angeführten Regeln und alle Ihre Kenntnisse für unser Buch „Gutes Benehmen von A bis Z“.

6.1. Nach dem Festessen findet ein Kulturprogramm statt. Die Gastgeber führen kleine Theaterstücke vor. Hier sind einige davon:

6.2. Ein Junge hat sich in eine Verkäuferin des Lebensmittelgeschäftes verliebt. Er ist aber sehr schüchtern und wagt nicht mit ihr zu sprechen. Er steht lange im Geschäft, kauft alles ein. Und endlich...

6.3. Zwei Jungen sind zum Geburtstag eines Mädchens eingeladen. Sie besprechen die Geschenke und streiten sich, weil jeder etwas Schöneres schenken möchte.

6.4. R. Rein hat das Drehbuch eines Films geschrieben. Der Film heißt „Einmal während der Geburtstagsfeier...“

7.1. Ihre Gruppe ist beauftragt, ein Studentencafé zu eröffnen. Besprechen Sie den Namen des Cafés, das Menü, die Einrichtung und die Öffnungszeiten. Machen Sie eine Reklame dafür. Bereiten Sie ein Kulturprogramm vor. Schreiben Sie eine Begrüßungsansprache und eröffnen Sie das Café.

KOMMENTAR

GRAMMATIK

1. Konjunktiv im einfachen Satz mit irrealer Bedingung (im potentiellen Konditionalsatz)

Ich würde ihnen Bücher schenken.

1.1. Zum Ausdruck der irrealen, aber potentiell realisierbaren Bedingung dient der Konditionalis 1. Man bildet den Konditionalis 1:

Konditionalis 1 = werden im Präteritum Konjunktiv (würde) + Infinitiv I

1.2. Man konjugiert „würde“:

ich würde
du würdest
er würde

wir würden
ihr würdet
sie würden

2. Modalverben mögen und wollen

2.1. Man gebraucht das Verb „mögen“, wenn man ausdrücken möchte:

- 1) Wunsch, Lust: Ich möchte mich vorstellen.
 - 2) Möglichkeit: Mag sein. (= kann sein)
 - 3) daß wir etwas gern haben: Ich esse und mag alles, was gut schmeckt.
Oder auch: Ich mag diesen Menschen.
- Achtung! Die erste Bedeutung ist nur im Präteritum Konjunktiv möglich. Die dritte Bedeutung ist nur im Präsens Indikativ möglich.

2.2. Man gebraucht das Verb „wollen“, wenn man ausdrücken möchte:

- 1) Wille, Absicht: Ich will Arzt werden.
- 2) Notwendigkeit: Auch das Lesen will gelernt sein.
- 3) Imperativ: Wollen wir uns bekanntmachen!

- Achtung! ich möchte (höflich), ich will – Präsens (Gegenwart)
ich wollte – Präteritum (Vergangenheit)

2.3. Man konjugiert beide Verben im Präsens (möchten – Prät. Konjunktiv):

ich mag, möchte, will
du magst, möchtest, willst
er mag, möchte, will

wir mögen, möchten, wollen
ihr mögt, möchtet, wollt
sie mögen, möchten, wollen

2.4. Man konjugiert alle Modalverben im Präteritum wie schwache Verben. „Mögen“ verändert den Stamm: ich mochte usw.

3. Attributsatz und Relativpronomen

Ich habe mich über die Jahreszeit gefreut, die schöne, glückliche Ereignisse mitgebracht hat. Wir schmücken einen Tannenbaum, um den wir tanzen und singen.

3.1. Der Attributsatz antwortet auf die Frage „welcher?“ Wir gebrauchen den Attributsatz, wenn wir eine zusätzliche Information über etwas mitteilen möchten.

3.2. Der Attributsatz wird mit dem Relativpronomen eingeleitet. Als Relativpronomen gebrauchen wir das Demonstrativpronomen „der“ und die Indefinitpronomina „welcher“, „wer“, „was“ (manchmal auch Relativadverb „wo“).

3.3. Man dekliniert die Demonstrativ- und Relativpronomina „der“:

N. der	das	die	die
G. dessen	dessen	derer	derer
D. dem	dem	der	denen
A. den	das	die	die

4. Wortbildungsmodell

Substantiv = Adjektiv + -heit/-keit

Krankheit, Schönheit, Gleichheit, Höflichkeit, Herzlichkeit

● Achtung! Substantive mit den Suffixen -heit, -keit sind immer Feminina.

PHONETIK

1. Besonderheiten der deutschen Vokale im Vergleich zu den russischen

Das deutsche Vokalsystem unterscheidet sich von dem russischen durch folgende Merkmale:

1) Die phonologische Gegenüberstellung von langen und kurzen Vokalen. Die Vokaldauer ist im Deutschen im Gegensatz zum Russischen phonematisch (wortunterscheidend), z.B.: Beet – Bett, Staat – Stadt, ihn – in.

2) Der Neueinsatz der deutschen Vokale im Wort- und Silbenanlaut. Der Neueinsatz der Vokale fehlt im Russischen, z.B.: [ˈap, fɔrən].

3) Das Fehlen der Vokalreduktion in den unbetonten Silben. Im Gegensatz zum Russischen behalten die deutschen Vokale in den unbetonten Silben ihre Qualität, sie verlieren aber an ihrer Länge. Lange Vokale werden in unbetonten Silben kurz ausgesprochen, z.B.: [revolutsɪo:n].

4) Die Artikulationsstabilität der deutschen Monophthonge. Für die deutschen Monophthonge ist eine starke Muskelspannung der Sprachorga-

ne kennzeichnend. Die deutschen Vokale haben keine gleitende Artikulation und keinen Beiklang, wie die russischen, z.B.: [to:t], [to^h:t].

5) Das Vorhandensein der labialisierten Vokale der vorderen Reihe im Deutschen. Das deutsche Vokalsystem besitzt vier labialisierte Vokale der vorderen Reihe [y:], [ʏ], [ø:], [œ]. Im Russischen fehlen diese Vokale.

6) Im Deutschen gibt es drei Diphthonge [ae], [aɔ], [ɔϕ]. Im Russischen gibt es keine Diphthonge.

2. Intonation in Anführungssätzen

1) Anführungssätze, die vor der direkten Rede stehen, bilden, wenn sie erweitert sind, selbständige Syntagmen und werden mit terminaler Melodie (Intonationsmodelle A oder A') gesprochen, z.B.: Hans überlegt sich einen Augenblick und sagt↓: „Es liegt uns daran, den Frauentag für unsere Mädchen, „unvergeßlich zu machen“↓.

2) Wenn die Anführungssätze nicht erweitert sind, werden sie mit progredienter Melodie (B oder B') ausgesprochen oder zusammen mit der direkten Rede ein Syntagma bilden, z.B.: Erich sagt: „Unsere Mädchen sind besonders schön im „Frühling“↓.

3) Anführungssätze, die in die direkte Rede eingeschaltet sind, bilden selbständige Syntagmen, sie werden im schnellen Tempo gesprochen, in der Regel tiefer als das Ende des voranstehenden Syntagmas, z.B.: „Hans, warst du draußen?↑“ fragt Richard. „Es riecht nach Frühling“↓.

4) Nachgestellte Anführungssätze gehören zum Nachlauf und werden im schnellen Tempo gesprochen. Wenn die direkte Rede die terminale Melodie hat, so wird der Anführungssatz im Tiefton gesprochen, z.B.: „Frühling!↓ Was kann doch „schöner sein?↓“ rezitiert Richard.↓ Wenn die direkte Rede die interrogative Melodie hat, wird der Anführungssatz im Hochton gesprochen, z.B.: „Warst du draußen?“↑ fragte Hans↑.

5) Der nachgestellte erweiterte Anführungssatz hat die Intonation eines selbständigen Satzes, z.B.: „Verzeihen Sie bitte.↓ Es klingelt zur „Stunde↓“, sagt der Lehrer und geht in die Klasse↓.

LEKTION 9

KLEIDER MACHEN LEUTE

- Karin, bist du schon fertig?
- Leider noch nicht.
Was soll ich anziehen?
Dieses weiße Kostüm oder diesen gelben Hosenanzug?
- Probier mal dein weißes Kostüm an.
- Es steht dir sehr gut.
- Das Kostüm ist gut gearbeitet.

УРОК 9

ОДЕЖДА ДЕЛАЕТ ЧЕЛОВЕКА

- Карин, ты уже готова?
- К сожалению, еще нет.
Что мне одеть?
Этот белый костюм или этот желтый брючный костюм?
- Померий-ка свой белый костюм.
- Он тебе очень к лицу.
- Костюм хорошо сшит.

- Und es paßt auch ausgezeichnet.
- Ist das aber schick!
Dieser Schnitt kommt nie aus der Mode. Der Faltenrock ist einfach wunderbar!
 - Welcher Stoff ist das?
 - Ein Mischgewebe:
50% Wolle und 50% Acryl.
 - Wo hast du es bloß gekauft?
 - Den Rock habe ich selbst genäht.
Und die Jacke habe ich im Modesalon nähen lassen.
 - Selbst genäht? Allerhand!
 - Ich habe keine Geduld für so was.
 - Es ist aber billiger.
Außerdem kann ich nähen, was ich will, was Mode ist.
Und schließlich macht es mir Spaß.
 - Das schon.
Aber das nimmt viel Zeit in Anspruch. Ich kaufe mir lieber alles in der Konfektion oder in der Jugendmode ein.
Dort ist immer eine gute Auswahl an modernen Sachen.
 - Na ja, Die Kleidung ist dort hochmodisch und preiswert.
Man findet aber selten das, was man sich wünscht.
 - Wer sucht, der findet.
 - Das wird mir aber zu bunt!
Man darf nicht so viel Wert darauf legen, wie man gekleidet ist.
Wichtig ist, was man denkt, und wie man handelt.
 - Du irrst dich gewaltig.
Die Kleidung widerspiegelt den Charakter von jedem, seinen Geschmack und seine Gewohnheiten.
- И впору.
- Ну и элегантно же!
Этот покрой никогда не выйдет из моды. Юбка в складку просто великолепно!
 - Что это за ткань?
 - Меланжевая ткань:
50% шерсти и 50% акрила.
 - И где ты его только купила?
 - Юбку я пошила сама.
А пиджак сшила в ателье мод.
 - Сама пошила? Здорово!
 - У меня для этого не хватит терпения.
 - Но это дешевле.
Кроме того, я могу шить, что хочу, что модно.
И наконец это мне доставляет удовольствие.
 - Это-то да.
Но это отнимает много времени. Я лучше покупаю себе все в магазине готового платья или в молодежной моде.
Там всегда хороший выбор модных вещей.
 - Ну да. Одежда там очень модная и недорогая.
Но редко найдешь то, что хочешь.
 - Кто ищет, тот всегда найдет.
 - Ну это уж чересчур!
Нельзя уделять так много внимания тому, как человек одет.
Важно, что он думает и как поступает.
 - Ты очень заблуждаешься.
Одежда отражает характер каждого, его вкус и привычки.

- Was würde man in diesem Fall von uns sagen, wenn wir alle gleiche Jeans tragen.
- Karin! Dieses Warten habe ich jetzt satt! Wir haben uns doch verabredet, um 9 in die Disko zu gehen. Es ist bereits halb 10.
- Wißt ihr was, ich komme nicht mit.
- Warum? Was fällt dir bloß ein?
- Ich habe nichts Passendes zum Anziehen.
- Man höre und staune! Du hast einen Schrank voll Kleider und nichts zum Anziehen!
- Jeans und dieses T-Shirt, die du anhast, sind das Richtige für so einen Anlaß.
- Das kommt für mich überhaupt nicht in Frage. Das muß etwas zum Ausgehen sein und nicht für alle Tage.
- Dann zieh dein schickes Kleid an, das du voriges Mal getragen hast.
- Meine Kette, die dazu gehört, habe ich ausgeliehen. Ohne Kette sieht es nicht schön aus.
- Mädchen! Mir reicht's! Ich will nicht zum letzten Tanz kommen.
- Hab' Geduld! Noch ein paar Minuten und wir sind bereit, mit dir zu gehen. Wie wäre es mit diesem karierten Overall und mit dem blauen Pulli?
- Ich muß die Hose reinigen lassen. Außerdem ist sie mir zu weit. Ich habe abgenommen.
- Das sieht man kaum.
- Что же в таком случае говорить о нас, если мы все носим одинаковые джинсы.
- Карин! Я уже сыт по горло этим ожиданием! Мы же договорились в 9 идти в дискотеку. А уже половина 10.
- Знаете, что, я не пойду с вами.
- Почему? Что ты еще придумала?
- Мне нечего одеть.
- Подумать только! У тебя шкаф полный платьев и нечего одеть!
- Джинсы и эта футболка, которые на тебе, как раз подходят для этого случая.
- Об этом не может быть и речи. Это должно быть что-то на выход, а не на каждый день.
- Тогда надень свое элегантное платье, которое было на тебе в прошлый раз.
- Мои бусы, которые к нему подходят, я одолжила. Без бус оно выглядит некрасиво.
- Девочки! С меня хватит! Я не хочу придти на последний танец.
- Имей терпение! Еще пара минут и мы готовы идти с тобой. А как насчет этого клетчатого комбинезона и голубого свитера?
- Брюки нужно отдать в чистку. Кроме того, они мне слишком широки. Я похудела.
- Это едва заметно.

Mach schnell!
Wo sind deine Turnschuhe?
– **Die habe ich zur Reparatur gebracht und bis jetzt noch nicht abgeholt.**
Was sagt ihr zu diesen Sandaletten?

– **Mir fällt ein Witz über die Schuhe ein.**
Kennt ihr den?
Eine Kundin kommt in ein Schuhgeschäft. „Sie wünschen bitte?“ fragt die Verkäuferin.

„Ich hätte gern ein Paar Schuhe mit hohen Absätzen.“ –

„In welcher Farbe?“

„In Braun oder in Beige.“ –

„Welche Größe tragen Sie?“ –

„24,5 (Vierundzwanzigeinhalb).“ –

„Sie können die da anprobieren. Sie kosten 80 Mark, sehen aber nach mehr aus.“ –

„So was habe ich mir schon lange gewünscht. Aber ich habe nur 50 Mark mit. Könnte ich die Schuhe mitnehmen und morgen den Rest bringen?“

„Gewiß“, sagte die Verkäuferin und packte die Schuhe ein.

Die Kundin zahlte an der Kasse und bekam ihren Karton an der Warenausgabe.

Als sie fort war, wurde die Verkäuferin vom Chef zur Rede gestellt.

„Wie konnten Sie so etwas machen? Kennen Sie denn diese Frau?“ –

„Nein, aber sie wird bestimmt morgen kommen,“ erwidert die Verkäuferin.

„Ich habe ihr nämlich zwei linke Schuhe eingepackt.“

– **Eine nette Geschichte!**

Давай быстрее!
Где твои кроссовки?

– **Я их отдала в ремонт и до сих пор не забрала.**

А что вы скажете насчет этих босоножек?

– **Я вспомнил анекдот об обуви.**

Вы его знаете?

Покупательница приходит в обувной магазин. «Что Вы желаете?» спрашивает продавщица.

«Я бы хотела пару туфель с высокими каблуками.» –

«Какого цвета?» –

«Коричневого или бежевого.» –

«Какой Вы носите размер?» –

«24,5.» –

«Вы можете померить эти. Они стоят 80 марок, но выглядят дороже.»

«Я давно искала что-то подобное. Но у меня с собой только 50 марок. Можно я возьму туфли, а завтра принесу остаток?»

«Конечно», сказала продавщица и запаковала туфли.

Покупательница заплатила в кассе и получила коробку на выдаче.

Едва она ушла, как шеф потребовал от продавщицы объяснений.

«Как Вы могли так поступить? Вы что, знаете эту женщину?» –

«Нет, но она непременно завтра придет,» отвечает продавщица.

«Ведь я ей упаковала две левых туфли.»

– **Забавная история!**

Ich lache mich tot!
– **Alles fix und fertig!**
– **Los! Wir gehen tanzen.**

Умру со смеху!
– **Все готово!**
– **Вперед! Мы идем танцевать!**

Grün sind alle meine Kleider

(Volkslied)

1. Grün, ja grün sind alle meine Kleider,
grün, ja grün ist alles, was ich hab!
Darum lieb ich alles, was so grün ist,
weil mein Schatz ein Jäger ist!
2. Schwarz, ja schwarz sind alle meine Kleider,
schwarz, ja schwarz ist alles, was ich hab!
Darum lieb ich alles, was so schwarz ist,
weil mein Schatz ein Schornsteinfeger ist.
3. Weiß – Bäcker
4. Blau – Matrose
5. Bunt – Maler

TEXTE

Was denken Sie, was ist schwieriger: Kunde oder Verkäufer zu sein? Sie wissen die Antwort auf diese Frage, wenn Sie den folgenden Auszug lesen.

Im Geschäft Mandel

Die Handlung des Romans spielt in den zwanziger Jahren in Deutschland. Das Kaufhaus „Mandel“ ist ein großes solides Konfektionsgeschäft. Die Auswahl ist sehr groß, aber die Zeiten sind schlecht, die Leute haben kein Geld, und im Geschäft gibt es viele Waren, aber sehr wenig Kunden. Wenn der Verkäufer jeden Tag seine Quote nicht erfüllt, entläßt ihn der Chef. Und jeder Verkäufer erwartet voll Ungeduld einen Kunden. Pinneberg arbeitet im zweiten Stock in der Abteilung für Männerkleidung. Er steht hinter seinem Ladentisch und wartet. Heute ist ein schlechter Tag, niemand kommt.

Da kommen erstens eine junge Dame, zweitens eine alte Dame und drittens ein Herr. Nun stehen die Kunden vor dem Verkäufer. Pinneberg macht eine sehr tiefe Verbeugung: „Was wünschen Sie, meine Herrschaften?“

„Ich möchte...“, beginnt der Herr, aber die junge Dame, wahrscheinlich seine Frau, unterbricht ihn sofort: „Mein Mann braucht einen Abendanzug.“

„Einen Smoking?“ fragt Pinneberg vorsichtig.

„Einen Smoking!“ rufen die Damen empört und die junge blonde Dame sagt: „Einen Smoking hat mein Mann natürlich. Wir möchten einen Abendanzug“. – „Ein dunkles Jackett“, sagt der Herr.

Pinneberg nimmt ein Jackett in die Hand, aber die blonde Dame sagt sofort: „Nein, doch nicht so was!“

Pinneberg nimmt ein anderes Jackett, er hilft dem Herrn ins Jackett, da sagt die alte Dame: „Nein, ich finde, daß das ganz unmöglich ist.“ Die junge Dame wird ungeduldig.

„Franz, so sag doch etwas. Was stehst du da wie ein Stock?“

Der Herr sagt unzufrieden: „Das Jackett gefällt mir nicht, es ist zu lang, das ist nicht die passende Größe.“

„Wie gefällt Ihnen dies, gnädige Frau?“ fragt Pinneberg und hilft dem Herrn in ein anderes Jackett.

„Ich finde, daß der Stoff zu leicht ist“, sagte sofort die junge Blonde.

„Gnädige Frau sehen alles. Und dies?“ – „Das gefällt mir.“ Da sagt die alte Dame empört: „Aber, Else, das Jackett ist unmöglich.“

Jetzt wird der Herr ungeduldig: „Ich habe das satt. Gehen wir nach Hause. Geben Sie mein Jackett.“

Pinneberg bekommt Angst. Gleich gehen die Kunden und kaufen nichts. Da kommt er auf einen glücklichen Gedanken. „Bitte, da ist Ihr Jackett“, sagt er und hilft dem Herrn in ein teures schönes Jackett.

Nun steht der Herr im neuen eleganten Jackett und Pinneberg ruft: „Verzeihung! Das ist nicht Ihr Jackett.“ Und dann: „Wie Ihnen das Jackett steht!“

Der Herr guckt in den Spiegel. „Das Jackett ist wirklich schön. Wie meinst du, Else?“ Die junge Frau fragt: „Was kostet das Jackett?“ „Sechzig Mark.“

„Na, das ist nicht billig. Aber wenn dir das Jackett gefällt, nehmen wir es.“ Und nun schreibt Pinneberg einen Kassenzettel für fünfundneunzig Mark. Der Herr zahlt an der Kasse. Das ist ein großer Sieg. Pinneberg ist glücklich. Er ist stolz wie ein Feldherr und zerschlagen wie ein Soldat.

(nach H. Fallada „Kleiner Mann – was nun?“)

Vergleichen Sie die Arbeit von Pinneberg mit der Arbeit des Verkäufers heute.

In seinem nächsten Film möchte sich R. Rein als Regisseur bewähren. Dafür hat er folgende Geschichte gewählt. Lesen Sie sie und betiteln Sie den künftigen Film.

Frau Stolze hat einen guten Geschmack

Es ist ein wunderschöner Frühlingstag. Aber Frau Stolze hat ihren schlechten Tag. Ihr Mann kommt vom Büro nach Hause. Er sieht das böse Gesicht seiner jungen Frau und fragt: „Aber, Erna, was ist denn? Es ist so schön draußen, und du machst ein so trauriges Gesicht! Ich hole Lotte.

Dann gehen wir alle drei in die Stadt und machen einen lustigen Nachmittag.“ – „Ohne mich. Ich gehe nicht mit Lotte zusammen in die Stadt!“ – „Nanu? Was ist denn? Seid ihr euch böse?“ – „Nein, aber sie hat immer so moderne Sachen! Sie hat ein neues Frühjahrskleid, sie hat einen neuen Hut! Vor acht Tagen erst einen kleinen Filzhut und jetzt schon wieder einen großen Strohhut! Und ich? Ich trage noch immer meinen alten Winterhut.“ – „Ist das alles? Nun, einen neuen Hut bekommst du

auch. Aber dann machst du kein böses Gesicht mehr, nicht wahr?“
Nach dem Essen telefoniert Herr Stolze vom Büro mit der Freundin seiner Frau: „Hallo, Lotte! Tun Sie mir einen Gefallen! Gehen Sie doch bitte morgen mit meiner Frau in die Stadt und kaufen Sie ihr einen neuen Hut! Es soll ein kleines Frühjahrsgeschenk für sie sein. Darum sagen Sie, bitte, zu meiner Frau, Sie brauchen den Hut. Und bitten Sie sie um ihren Rat beim Einkauf. Sie wissen, sie hat immer einen besonderen Geschmack. Aber einen findet sie sicher: diesen kaufen Sie dann, natürlich auf meine Rechnung. Ich danke Ihnen vielmals.“

Am nächsten Tag kommt Herr Stolze nach Hause und findet die Hutschachtel. Er öffnet sie und sieht – einen großen roten Hut mit einem grüngelb karierten Rand, hinten eine Feder mit weißen Punkten. „Nein, diese Frauen“, denkt er, „sie haben besonderen Geschmack! Aber sie finden es wohl schön.“

Nach dem Essen bringt er seiner Frau die Hutschachtel und sagt: „Schau, Erna, hier habe ich kleines Frühjahrsgeschenk für dich!“ – „Was, ein Hut? Du kaufst einen Hut ohne mich?“ – „Sei nur ruhig, Liebling, er gefällt dir sicher.“ Frau Stolze öffnet die Hutschachtel, sieht den Hut und schreit: „Was, der furchtbare Hut?“ Herr Stolze ist ratlos: „Aber, Liebling! Was ist denn? Es ist doch dein Geschmack!“ „Ja“, weint Frau Stolze laut, „es war mein Geschmack, aber für Lotte!“

(nach „Deutsch im Alltag“ aus „Mozaika“)

Für den Film sucht R. Rein nach den Darstellern. Inszenieren Sie zu dritt diese Geschichte.

Anläßlich des Feiertages schreibt die Studentenzeitung einen Wettbewerb aus für die beste Übersetzung aus dem Deutschen. Möchten Sie sich auch darin versuchen?

Nachmittags gingen wir in ein Kino. Als wir herauskamen, hatte der Himmel sich aufgeklärt. Er war apfelgrün und sehr klar. In den Straßen und Läden brannte schon Licht. Wir gingen langsam nach Hause und sahen uns dabei die Schaufenster an.

Vor den hell erleuchteten Scheiben eines großen Pelzgeschäftes blieb ich stehen. Es war schon kühl abends, und in den Fenstern waren dicke Bündel Silberfüchse und warme Mäntel für den Winter ausgestellt. Ich sah Pat an; sie trug immer noch ihre kurze Pelzjacke und war eigentlich viel zu leicht angezogen.

„Wenn ich jetzt der Held aus dem Film wäre, würde ich da hineingehen und dir einen Mantel aussuchen“, sagte ich.

Sie lächelte. „Welchen denn?“

„Den da.“ Ich zeigte auf den, der am wärmsten aussah.

Sie lachte. „Du hast einen guten Geschmack, Robby. Das ist ein sehr schöner kanadischer Nerz.“

„Möchtest du ihn haben?“

Sie blickte mich an. „Weißt du, was so ein Mantel kostet, Liebling?“

„Nein“, sagte ich, „das will ich auch gar nicht wissen. Ich will lieber den-

ken, ich könnte dir schenken, was ich möchte. Warum sollen nur andere Leute das können?“

Sie sah mich aufmerksam an. „Ich will aber gar keinen solchen Mantel, Robby.“

„Doch“, erwiderte ich, „du bekommst ihn! Kein Wort mehr darüber. Morgen lassen wir ihn abholen.“

Sie lächelte. „Und jetzt kommst du dran.“ Sie blieb vor einem Herrenmodengeschäft stehen. „Diesen Frack da! Du brauchst ihn zu dem Nerz. Und den Zylinder dort bekommst du auch. Wie magst du wohl im Zylinder aussehen?“

„Wie ein Schornsteinfeger.“ Ich schaute mir den Frack an. Er lag in einem Fenster, das mit grauem Samt ausgeschlagen war. Ich blickte noch einmal genauer hin. „Du brauchst noch etwas dazu“, sagte ich dann, „so ein Nerz allein ist wie ein Auto ohne Motor. Zwei oder drei Abendkleider.“

„Abendkleider“, erwiderte sie und blieb vor den großen Schaufenstern stehen, „Abendkleider, das ist wahr, – die kann ich schon schwerer abschlagen.“

Wir suchten drei wunderbare Kleider aus. Ich sah, wie diese Spielerei Pat belebte. Sie war ganz bei der Sache, denn Abendkleider waren ihre Schwäche. Wir suchten auch gleich die Sachen aus, die dazu gehörten, und sie wurde immer lebhafter. Ihre Augen glänzten.

Sie lachte und lehnte sich tief atmend an mich. „Genug, Liebling, genug! Jetzt kaufen wir uns nur noch ein paar Koffer und gehen zum Reisebüro, und dann packen wir und reisen los, fort aus dieser Stadt und diesem Herbst und diesem Regen.“

(aus E.M. Remarque „Drei Kameraden“)

Sind Sie mit der Übersetzung fertig? Nun vergleichen Sie Ihre Übersetzung mit der literarischen Übersetzung von I. Schreiber und L. Jakowenko. Unterscheiden sich die beiden stark voneinander?

Jede Frau möchte schön und modern aussehen. Zur Zeit sind Hosen große Mode. Und Kleider?

Sterben Kleider ab?

„Am liebsten ziehe ich Jeanslatzhosen an. Aber auch Bermudas («бермуды») und Overalls (комбинезоны). Man kann diese Sachen auch mit einem Tuch oder einer Tasche ergänzen.“

Sylke Schneider, Mälkau

„Ich fühle mich in weiten, bequemen und lässigen Hosen am wohlsten. Durch modische Elemente, z.B. Stirnband, Schmuck u.a. kann man das Aussehen schon ein wenig verändern.“

Astrid Hellmann, Schwerin

„Zum Unterricht trage ich fast nur Kordhosen (вельветовые брюки) oder Jeans. Ich kombiniere das Ganze mit Hemden, Blusen, Pullovern. Im Winter ziehe ich den Parka (кыптка) jeder anderen Art von Mänteln oder Jacken vor. Für die Freizeit habe ich meine spezielle Kleidung. Sie besteht

ebenfalls aus Hosen und Hemden, die jedoch weiter sind und deshalb bequemer.“

Marina Sembach, Rostock

(aus „Junge Welt“)

Was sagen die Jungen dazu? Gefällt Ihnen die Hosenmode?

Aus dem Archiv von Hermann Hartenstein

Wie lange tragen die Menschen Kleidung?

Die ältesten bisher gefundenen Kleidungsstücke sind Sandalen aus Bast (лыка). Man fand 300 Paar in der Fort-Rock-Höhle in den USA. Sie sind etwa 9 000 Jahre alt, aber sehen ziemlich modern aus. 6 000 Jahre alt sind feine leinene Gewebe (льняная ткань), die Wissenschaftler bei Ausgrabungen in Ägypten fanden. Die frühesten Spuren der Baumwolle (хлопка) führen uns nach Pakistan. Dort fand man in einer 5 000 Jahre alten Vase aus Silber ein Stück Baumwollgewebe.

(aus „Muttersprache, Klasse 8“)

Welche Stoffe sind heute modern und populär?

Aus dem Notizbuch von Jutta Hübner

Praktische Winke

Treib's nicht zu bunt!*

Bedingung für eine geschmackvoll ausgewählte Garderobe sind eine oder mehrere Grundfarben, nach denen du deine Kleidung ergänzen kannst. Die Gefahr, die Farbenharmonie deiner Kleidung zu verletzen, ist dann sehr gering. Die Grundfarben kannst du entweder für Kleider, Mäntel, Kostüme und Röcke wählen oder für Schuhe, Hüte, Handschuhe und Handtaschen. Als Grundfarben für die erstgenannten Sachen eignen sich Weiß, Schwarz, Braun, Dunkelbraun und Grau. Im Sommer kann man zum Beispiel zu weißen Schuhen, einem weißen Hut, weißen Handschuhen jedes Kleid und Kostüm tragen, ob es bunt oder einfarbig, dunkel oder hell ist. Das gleiche gilt für die Grundfarbe Schwarz. Auch für Grau eignet sich beinahe alles, am besten Rot, Gelb oder Weiß.

Vor allen Dingen wähle Farben, die zu dir passen. Dabei sind dein Typ, deine Haarfarbe und dein Teint ausschlaggebend. Je dunkler und südlicher dein Typ ist, desto leuchtendere Farben kannst du tragen. Manchen Blondinen steht ein Gelb sehr gut. Bist du jedoch nicht ganz sicher, verzichte lieber darauf, ebenso wie auf Beige. Am besten sind für dich die Farben Blau, Türkis, Rot, Braun, Schwarz und Grau.

Denke bei der Farbenwahl auch daran, daß warme oder helle Farbtöne, wie Rot, Gelb oder Pastellfarben, dich größer und voller machen, während ruhige Farben wie Violett, Blau, Grün und alle dunklen Farbtöne dich kleiner und schlanker machen.

(nach A. Hanser „Wie kleidet sich Annett?“)

ÜBUNGEN

1.1. Heute ist ein ungewöhnlicher Tag: Alle Wünsche werden erfüllt. Was wünschen Sie sich?

**M: – Ich wünsche mir, daß der Winter vorbei ist.
Wenn der Winter doch schon vorbei wäre!
Wäre der Winter doch schon vorbei!**

Ich wünsche mir, daß das Semester zu Ende ist; daß die Prüfungen vorbei sind; daß ich Ferien habe; daß ich am Meer bin; daß ich viel Freizeit habe; daß ich bei meinen Eltern bin; daß ich viel Geld habe...

1.2. Ihre Zimmerkollegin zeigt Ihnen ihr neues Kleid. Es gefällt Ihnen und Sie wünschen sich auch ein solches Kleid.

**M: – Hier ist mein neues Kleid zum Ausgehen (für alle Tage).
– Ist das aber schick! Und sitzt wie angegossen.
Wenn ich ein solches Kleid hätte!**

Anzug, Hose, Mantel, Weste, Jeans, Kostüm, Hemd, Pullover, Rock, Jacke

1.3. Sie möchten ausgehen und wählen eine entsprechende Kleidung. Ihr Freund gibt Ihnen Ratschläge, aber Sie lehnen sie ab, weil es in Ihrer Garderobe immer wieder etwas fehlt.

**M: – Wie wäre es mit diesem roten Rock? Das ist das Richtige für so einen Anlaß. Er steht dir auch sehr gut.
– Der rote Rock kommt nicht in Frage, denn ich habe keine weiße Bluse dazu. Wenn ich eine weiße Bluse hätte!**

dieses blaue Kleid – kein weißer Gürtel; dieser braune Hosenanzug – kein gelbes Hemd; diese blauen Jeans – keine weißen Freizeitschuhe; diese schwarze Bluse – kein weißer Rock; dieses rote Kostüm – keine weiße Bluse

1.4. Sie waren gestern in verschiedenen Schuhgeschäften, denn Sie brauchen ein Paar neue Schuhe. Aber Sie haben keine gekauft. Warum?

M: – Ich hätte gern diese Schuhe gekauft. So was habe ich mir schon lange gewünscht. Aber mein Geld war alle.

diese Freizeitschuhe – zu teuer; diese Stiefel – die Absätze zu hoch; die Hausschuhe – nicht bequem genug; diese Sportschuhe – sie drücken; diese Sandaletten – die Farbe paßte nicht...

2.1. Heute hat Familie Berger Besuch. Was müssen alle Familienmitglieder machen?

Heute kommen Gäste zu uns. Wir ... noch viel machen. Mein Vater ... noch Bier holen. Ich ... Kaffee und Kuchen kaufen. Meine Mutter ... kochen. Meine Geschwister ... Blumen besorgen. Jetzt klingelt es. Du ... die Tür öffnen und die Gäste unterhalten.

2.2. Sie gehen mit Ihrer Freundin heute Abend zur Disko. Sie glauben, daß Sie noch viel zu tun haben, aber es stellt sich heraus, daß Ihre Freundin

schon alles erledigt hat. Loben Sie sie dafür.

M: – Ich muß noch kochen.

– Du brauchst nicht zu kochen. Ich habe schon gekocht.

– Das nenne ich einen richtigen Freund!

das Abendbrot zubereiten, das Kleid bügeln, das Zimmer sauber machen, Schuhe putzen, einkaufen, eine Übersetzung machen, Wäsche waschen...

2.3. Helfen Sie Jutta Hübner, „Praktische Winke“ weiter zu schreiben. Formulieren Sie Ihre Gedanken kurz: a) Wie muß ein moderner Mann bzw. eine moderne Frau gekleidet sein? b) Welche Pflichten hat ein Student bzw. ein Hochschullehrer? c) Welche Pflichten hat ein Gast bzw. ein Gastgeber?

2.4. Sie bekommen in Ihrem Studentenklub bald Gäste – Studenten aus Österreich. Der Vorsitzende des Klubs verteilt die Aufträge. Was sagt er?

Brigitte, du ... die Gäste begrüßen. Karin und Lotte ... Blumen kaufen. Erich ... Tee und Pralinen besorgen. Kurt und Monika, ihr ... Theaterkarten besorgen, wir ... morgen abend ins Theater gehen. Und ich ... den Gästen die Stadt zeigen. Alle einverstanden?

2.5. Bald haben Sie Ferien. Sie möchten verreisen. Für die Reise brauchen Sie einige Sachen, darum gehen Sie einkaufen. Ihr Freund hilft Ihnen dabei. Sie bitten ihn um Rat.

M: – Soll ich dieses leichte Kleid kaufen?

– Kaufe es. Es ist ziemlich preiswert und kommt nie aus der Mode. (Keinesfalls. Es ist altmodisch und teuer.)

dieser blaue Badeanzug, dieses weiße Tuch, dieser leichte Hosenanzug, dieses blaue T-Shirt, diese weißen Sandaletten, dieser schicke Hut, diese schöne Sonnenbrille, dieser geblünte Faltenrock...

M: – Trage helle Farben!

– Erich hat gesagt, daß ich helle Farben tragen soll.

Zieh dich zweckmäßig an! Wähle den richtigen Schuh! Verzichte auf enge kurze Röcke! Trage Hosen und Hemden! Denke an Schmuck! Wähle ein passendes Stoffmuster! Schminke dich! Nähe selbst! Denke an deine Frisur!

3.1. Sie kaufen ein und suchen dabei nach passenden Sachen. Eine freundliche Verkäuferin bedient Sie.

M: – Das Hemd ist mir nicht groß genug. Ich brauche ein größeres Hemd. Haben Sie größere Hemden?

– Wir haben eine reiche Auswahl an größeren Hemden. Bitte sehr.

Die Jacke ist mir nicht warm genug. Die Hose ist mir nicht lang genug. Der Anorak ist mir nicht weit genug. Der Pullover ist zu dick. Der Hut ist zu dunkel. Die Bluse ist zu klein. Das Kostüm ist zu teuer.

3.2. Das Wählen und Kaufen hat sehr lange gedauert. Sie verlieren die Geduld. Aber Ihr Freund rät Ihnen noch zu einem anderen Geschäft.

M: – Mir reicht's! Ich nehme diesen Faltenrock.

– Dieser Faltenrock ist modern genug. Aber die modernsten Röcke werden in der Jugendmode verkauft.

die Jacke – schön, die Hose – elegant, das Kleid – schön, der Anzug – gut, die Weste – schick, der Mantel – preiswert, das Hemd – modisch

4.1. Wissen Sie, wie kleine Kinder sprechen? Sie wiederholen alles, was Erwachsene sagen.

M: – Ich bin müde von der Reise.

– Ich bin auch müde davon.

auf einen Brief warten, nach der Brille suchen, mit der Arbeit beginnen, mit der Arbeit fertig sein, sich auf das Fest freuen, mit dem Kauf zufrieden sein, mit dem Bus fahren, mit Hilfe rechnen

4.2. Sie unterhalten sich mit Ihrer Oma, die schlecht hört. Darum müssen Sie Ihre Aussagen wiederholen.

M: – Ich habe meinen Freund um Hilfe gebeten.

– Worum hast du ihn gebeten?

– Ich habe ihn darum gebeten, daß er mir beim Übersetzen hilft.

Ich warte auf die Ankunft meiner Eltern. Ich habe meinen Kommilitonen für die Hilfe gedankt. Ich denke viel an die bevorstehende Arbeit. Ich bin mit deinem Vorschlag, ins Kino zu gehen, einverstanden. Ich will mit dir über die Vorbereitung auf die Prüfungen sprechen. Ich will dir über meine Reise nach Italien berichten. Ich frage dich nach der Adresse meiner Tante.

4.3. Sie sprechen mit Ihren Eltern per Telefon, aber wegen der Störungen hören Sie einander schlecht. Deshalb müssen Sie immer wieder zurückfragen und die Antworten wiederholen.

– Kommst du bald nach Hause?

– ... fragt ihr?

– Wir fragen ..., ob du bald nach Hause kommst.

– Ich weiß es nicht. Es hängt ... ab, wann die Prüfungen beginnen.

– ... hängt das ab? Von den Prüfungen?

– Ja, aber auch von mir.

– ...? Von dir? Wieso?

– Ja, ihr müßt ... rechnen, daß ich am Studentensommer teilnehmen werde.

– ... willst du teilnehmen? Am Studentensommer?

– Gut, wir sind ... einverstanden.

– Ich komme dann Ende Juli mit dem Zug.

– ...? Ach mit dem Zug, gut.

– Ich komme mit meinem Freund.

– ...? Mit einem Freund? Gut! Wir freuen uns auf das Wiedersehen.

– Ich freue mich auch

UNSERE KLEINE PÄDAGOGISCHE BERUFSECKE

1.1. Sie sind Deutschlehrer. Wie werden Sie Ihren Schülern den Unterschied zwischen den Sätzen „Wenn ich Zeit hätte“ und „Wenn ich Zeit gehabt hätte“ erklären?

2.1. Sie haben die Hausaufgabe an die Tafel geschrieben. Nun diktieren Sie diese Aufgabe, damit die Schüler sie sich notieren.

M: – Text 2 S. 15 lesen, neue Wörter lernen, Üb. 1 S. 18 schreiben.
– Ihr sollt den Text 2 auf Seite 15 lesen,...

Text 3 S. 26 übersetzen, Üb. 11 S. 20 mündlich machen, Fragen zum Text S. 21 beantworten, neue Vokabeln wiederholen, Text 6 S. 28 nacherzählen

3.1. Ein Schüler hat nicht aufgepaßt. Wiederholen Sie die Hausaufgabe extra für ihn.

– Du sollst...

4.1. Setzen Sie die folgende Übung fort, in der Sie den Gebrauch von „sollen“ und „müssen“ üben wollen.

Wir ... den Frieden verteidigen. Ihm ist es klar, daß er sein Versprechen halten Der Schüler fragt den Lehrer: „... wir den Text bis morgen vorbereiten?“ Sie hat mich gebeten, ich ... dir das Buch bringen. Man ... sich täglich zweimal die Zähne putzen.

5.1. Stellen Sie eine Übung zur Aktivierung der Pronominaladverbien zusammen.

AUFGABEN

1.1. Der Frühling ist gekommen. Sie möchten Ihre Garderobe erneuern. Sprechen Sie mit Ihrem Freund darüber, was Sie kaufen werden, und gehen Sie mit ihm einkaufen. Lassen Sie sich auch von Erich König beraten, was in diesem Frühling Mode ist.

1.2. Sie fahren bald auf Urlaub. Welche Sachen nehmen Sie mit und warum?

1.3. Sie gehen heute mit Ihren Freunden ins Theater. Sprechen Sie zu dritt darüber, was Sie anziehen werden. Geben Sie einander Ratschläge.

1.4. Es wird ein neues Warenhaus „Jugendmode“ eröffnet, wo Sie als Direktor arbeiten werden. Besprechen Sie mit Ihren Kollegen, welche Abteilungen das Geschäft haben muß, welche Waren Sie bestellen müssen, damit ihr Warenhaus unter den Jugendlichen populär wird.

2.1. Während der Festveranstaltung führt Erich König eine Modenschau durch. Er möchte sie als ein Mode-Quiz veranstalten.

2.2. Was paßt zu diesem Modell nicht?

Wieder aktuell sind lange, schmale, seitlich geschlitzte Röcke. Dieser Rock ist aus schwarzem Samt gearbeitet. Dazu paßt sehr gut eine weite lila Sei-

denbluse mit verbreiteter Schulterpartie und Fledermausärmeln. Der zu diesem Modell gehörende schicke Ledergürtel ist auch sehr breit. Über dem Modell wird eine karierte dicke Jacke mit großen Taschen getragen.

2.3. Zu welchem Anlaß trägt man diese Kleidung?

Gesteppete Shorts sind eine schicke Modeneuheit. Die dazu getragene Weste ist aus Tweed. Sehr gut sehen damit dicke Strumpfhosen und Pullover aus. Komplettiert wird diese Kombination mit Turnschuhen oder kurzen Stiefeln.

2.4. Zu welchem Beruf gehört diese Kleidung?

Der Mann hat einen dunkelblauen oder grauen Hosenanzug aus leichten Naturstoffen an. Er trägt auch eine kleine Mütze auf dem Kopf. Eine Maske und weiche Stiefeln aus dem gleichen Stoff ergänzen die Kleidung.

2.5. Setzen Sie diese Reihe von Modellen fort und lassen Sie Ihre Freunde erraten, wozu diese Modelle bestimmt sind.

3.1. Sie dürfen an der Modenschau auch teilnehmen:

3.2. Schlagen Sie Ihre Modelle vor: Tages-, Abend- und Hauskleidung für Damen und Herren und machen Sie die Werbung für diese Modelle.

3.3. Man hat einen Wettbewerb ausgerufen: „Studentenkleidung – bequem und attraktiv“. Was sagen Sie zu den von Erich angebotenen Modellen? Schlagen Sie Ihre Modelle vor.

4.1. Sie sind eingeladen, an einer Diskussion „Mode und du“ teilzunehmen. Nehmen Sie Stellung zu folgenden Schwerpunkten der Diskussion:

- Was bedeutet, schön und modern gekleidet zu sein?
- Über den Geschmack läßt sich streiten!
- Vor oder hinter der Mode?
- Ist die Jeansmode universal?

KOMMENTAR

GRAMMATIK

1. Konjunktiv im irrealen Wunschsatz

Wenn ich Bauminister wäre! Wenn ich Zeit hätte!

Sie hätten schnell das Problem gelöst. Hätte ich mehr Geld!

1.1. Man gebraucht den Konjunktiv in den selbständigen irrealen Wunschsätzen (die in der Form völlig einem Konditionalsatz entsprechen):

a) in der Gegenwart und Zukunft – den Präteritum Konjunktiv

b) in der Vergangenheit – den Plusquamperfekt Konjunktiv

1.2. Man konjugiert „haben“ und „sein“ im Präteritum Konjunktiv:

ich hätte
du hättest

wäre
wärest

wir hätten
ihr hättet

wären
wäret

er hätte

wäre

sie hätten

wären

1.3. Man bildet den Plusquamperfekt Konjunktiv:

Plusquamperfekt Konj. = haben/sein im Prät. Konj. + Part. II

2. Modalverben müssen und sollen

2.1. Man gebraucht das Verb müssen, wenn man ausdrücken möchte:

- 1) eine objektiv bedingte Notwendigkeit: Man muß später heiraten.
- 2) Aufforderung: Dann müssen wir ihm gratulieren!
- 3) sichere Vermutung, Gewißheit: Es muß schwierig sein: Hauspflichten und Studium.

2.2. Man gebraucht das Verb sollen, wenn man ausdrücken möchte:

- 1) eine Notwendigkeit, die durch eine Person, ein moralisches Prinzip, oder durch eine gesellschaftliche Norm bedingt ist: Ich soll einen Artikel über den idealen Studenten schreiben.
- 2) Behauptung (fremde Worte): Er soll zu Hause sein. (man sagt es)
- 3) indirekte Rede: Der Bruder hat telegraphiert, daß sie den Vater vorbereiten soll.
- 4) Fragen: Soll ich euch Photos zeigen? Soll ich weiter erzählen?

2.3. Man konjugiert beide Verben:

ich muß	soll	wir müssen	sollen
du mußt	sollst	ihr müßt	sollt
er muß	soll	sie müssen	sollen

● **Achtung!** 1) -ss- steht vor dem Vokal, -ß- steht vor dem Konsonanten und im Wortauslaut.

Beide Modalverben werden im Präteritum schwach konjugiert. „Müssen“ verliert den Umlaut: ich mußte usw.

2) Der Hauptunterschied zwischen „müssen“ und „sollen“:

Du mußt zu Hause viel üben! (Das ist nützlich für dich.)

Du sollst zu Hause viel üben! (Das hat der Lektor gesagt.)

3) Oft steht das Modalverb ohne Infinitiv: Ich muß schnell in die Mensa.

4) Bei der Verneinung:

Du sollst nicht vorsagen! (sehr kategorisch)

Du mußt nicht hingehen. (weniger kategorisch)

Du brauchst nicht zu schreiben. (nicht kategorisch)

3. Deklination der Adjektive in Steigerungsstufen

Ich brauche ein größeres Hemd. Die modernsten Röcke werden in der Jugendmode verkauft.

Die Adjektive im Komparativ und Superlativ werden in attributiver Stellung dekliniert: im Komparativ nach dem Typ 1. (sieh L. 4) und im Superlativ nach dem Typ 2. (sieh L. 5.)

4. Pronominaladverbien

Worum wird es gehen? Ich möchte euch daran erinnern, daß...


4.1. Man gebraucht Pronominaladverbien statt Interrogativpronomina: Wovon spricht er? oder statt Relativpronomina: Ich werde den Vortrag darüber halten.

4.2. Man bildet Pronominaladverbien:

wo + (r) + Präposition	da + (r) + Präposition
------------------------	------------------------

● **Achtung!** r erscheint, wenn die Präposition mit einem Vokal beginnt.

4.3. Die Wahl der Präposition hängt von der Rektion der Verben ab:

erzählen über  Worüber wirst du erzählen?
Ich werde darüber erzählen, wie ich die Ferien verbracht habe.

● **Achtung!** Personen darf man durch Pronominaladverbien nicht ersetzen:

Nach wem fragst du? } fragen nach { Wonach fragst du?
Ich frage nach der Mutter, } Ich frage nach meinem Buch.

5. Rektion der Verben

Jedes Verb hat eine bestimmte Rektion – d.h. es fordert ein Substantiv oder ein Pronomen in einem bestimmten Kasus (mit oder ohne Präposition). Man unterscheidet Verben, die:

1) den Nominativ regieren: bleiben, heißen, sein, werden;

2) den Akkusativ regieren: die meisten Verben mit be- (benutzen, beschreiben), mit um- (umbauen, umschreiben), mit an- (ansehen, anreden) u.a.;

3) den Dativ regieren: die meisten Verben mit ge- (gehören, gefallen), mit miß- (mißlingen, mißfallen), mit nach- (nachgehen, nachsprechen), mit zu- (zuhören, zureden) u.a. (danken, folgen, schaden, schmecken);

4) den Genitiv regieren: sich schämen, gedenken, bedürfen;

5) mehrere Kasus und Präpositionalkasus regieren: befehlen A, D, widmen A, D, arbeiten an D, hoffen auf D, lachen über A, suchen nach D, träumen von D, streiten um A, kämpfen gegen A/mit D, sich freuen auf A/über A, gratulieren D zu D, überreden A durch A/mit D/zur D, befragen A nach D/über A

PHONETIK

Besonderheiten der deutschen Konsonanten im Vergleich zu den russischen

Das deutsche Konsonantensystem unterscheidet sich von dem russischen durch folgende Merkmale:

- 1) Die Artikulationsspannung und Behauchung der deutschen stimmlosen Konsonanten.
- 2) Die Halbstimmhaftigkeit der deutschen stimmhaften Konsonanten.
- 3) Die Assimilation der deutschen Konsonanten nach der Stimmlosigkeit.
- 4) Das Fehlen der phonologischen Gegenüberstellung von palatalisierten und nicht palatalisierten Konsonanten. Im Deutschen gibt es keine Palatalisierung als phonematisches Merkmal. Sie muß als eine phonetische Erscheinung bei den Konsonanten [k], [g], [ŋ] betrachtet werden, z.B.: kann – Kind. Im Russischen ist es ein phonematisches Merkmal, z.B.: кон – конь.
- 5) Die Gespanntheit und Dauer der Sonanten. Die deutschen Sonanten [m], [n], [ŋ], [l] werden gespannt und gedehnt ausgesprochen.
- 6) Die alveolare Bildung der deutschen Vorderzungenkonsonananten [t], [d], [s], [z].
- 7) Das Vorhandensein der Konsonanten [ç], [x], [ʁ], [pf] und [ŋ], die es im Russischen nicht gibt.

LEKTION 10

KEIN MEISTER FÄLLT VOM HIMMEL...

- Sehr geehrte Gäste!
Wir begrüßen Sie herzlich!
Heute feiern wir
den Tag der deutschen Sprache.
Es ist uns eine Ehre, Gäste
aus deutschsprachigen Ländern
empfangen zu dürfen.
- Wir sind auch froh,
eine Mittelschule besuchen
und sowjetische Schüler
kennenlernen zu können.
Ihre Schule hat uns
auf den ersten Blick gefallen.
Sie sieht so schön aus.

УРОК 10

МУДРЫМ НИКТО НЕ РОДИТСЯ...

- Уважаемые гости!
Мы вас приветствуем сердечно!
Сегодня мы отмечаем
день немецкого языка.
Это для нас честь
принимать гостей
из немецкоязычных стран.
- Мы тоже очень рады
возможности посетить школу
и познакомиться
с советскими школьниками.
Ваша школа нам понравилась
с первого взгляда.
Она так красиво украшена.

- Da ist mein Lieblingsspruch von Goethe: „Wer den Dichter will verstehen, muß ins Land des Dichters gehen.“
- Verzeihen Sie bitte.
Es klingelt zur Stunde.
Ich lade Sie ein,
in der Deutschstunde
in der 6. Klasse zu hospitieren.
- Stören wir
den Verlauf der Stunde nicht?
- In keiner Weise.
Sie verfolgen die Stunde
im Schulfernsehstudio.
- А вот мое любимое изречение Гете: «Кто хочет понять поэта, тот должен отправиться в его страну».
- Извините, пожалуйста.
Звонок на урок.
Я приглашаю вас
на урок немецкого языка
в 6 класс.
- А мы не помешаем
ходу урока?
- Ни в коем случае.
Вы будете наблюдать за уроком
в школьной телестудии.

Im Studio

В студии

- Die Kameras sind eingeschaltet.
Regulieren Sie die Lautstärke
und die Bildschärfe.
- Toll, nicht?
Wir konnten davon
nicht einmal träumen!
- Ruhe! Die Stunde beginnt.
- Interessant!
Dieser junge Mann
kommt mir bekannt vor.
Wo könnte ich ihn gesehen haben?
- Das ist doch unser Lehrerstudent aus dem 5. Studienjahr.
- Das stimmt.
Die Studenten machen jetzt
ihr Schulpraktikum durch.
Das ist eine Probestunde.
- Liebe Kinder!
Ihr seid im Bilde, daß morgen zu
uns Gäste kommen.
Schüler aus der Partnerstadt.

Wir bereiten uns darauf vor.
Was werdet ihr euren Gästen
erzählen und zeigen?
Richtig.
Ihr erzählt über eure Hobbys.
- Камеры включены.
Отрегулируйте громкость
и резкость.
- Здорово, правда?
Мы не могли об этом даже и
мечтать!
- Тихо! Урок начинается.
- Интересно!
Этот молодой человек
кажется мне знакомым.
Где я могла его видеть?
- Это же наш студент с 5 курса.
- Верно.
Студенты сейчас
проходят практику в школе.
Это пробный урок.
- Дорогие дети!
Вы уже знаете, что завтра к нам
придут гости.
Школьники из города-побратима.
Мы будем готовиться (к этому).
Что вы расскажете и покажете
вашим гостям?
Верно.
Вы расскажете о своих хобби.

Wißt ihr aber selbst,
wofür sich jeder in der Klasse
interessiert?
Ich kenne einige Hobbys von
euch.
Ich beschreibe sie jetzt und ihr
müßt die Schüler erraten.

- Hör mal, Eva, wie interessant
und ungewöhnlich
er den neuen Stoff behandelt.
- Wie aktiv sind die Kinder!
Jeder meldet sich, um zu ant-
worten.
- Was mich wundert, jeder möch-
te gefragt werden.
Ich hatte in der Schule
immer Angst davor.
- Das sieht dir nicht ähnlich.
- Bei solchem Lehrer ist es unmög-
lich.
Schau mal, wie taktvoll er
die Fehler berichtigt.
- So jung, keine Erfahrung.
Aber es fällt sofort auf, daß er
durch und durch Lehrer ist.
- Sieht so aus.

- Seht mal,
wie er die Arbeit organisiert hat.
Alle sprechen gleichzeitig
und paarweise.
Sie fragen einander nach ihren
Hobbys.
- Findest du die Aufgabe gelun-
gen?
Aber der Lehrer kann nicht
alle auf einmal kontrollieren.
Die Kinder machen bestimmt
viele Fehler.
- Er hat es vorgesehen und ließ
zuerst den Musterdiallog
im Chor üben.
- Hört mit dem Sprechen auf!
Ihr versäumt das Interessante-
ste!
Jetzt spielen sie Pantomime.

А сами вы знаете,
чем каждый в классе
интересуется?
Я знаю некоторые ваши хобби.

Я сейчас их опишу, а вы
должны угадать учеников.

- Послушай, Ева, как интересно
и необычно
он дает новый материал.
- Как активны дети!
Каждый поднимает руку.

- Что меня удивляет, каждый хо-
чет чтобы его спросили.
Я в школе всегда
боялся этого.
- Это на тебя не похоже.
- У такого учителя это невозмож-
но.
Смотри, как тактично он
исправляет ошибки.
- Так молод, без опыта.
Но сразу бросается в глаза, что
он учитель до мозга костей.
- Похоже на то.

- Смотрите-ка,
как он организовал работу.
Все говорят одновременно
и в парах.
Они спрашивают друг друга о
своих хобби.
- Ты находишь задание удач-
ным?
Но учитель не может
всех сразу проконтролировать.
Дети наверняка
делают ошибки.
- Он это предусмотрел и
вначале потренировал
диалог-образец хором.
- Прекратите разговаривать!
Вы пропустите самое интерес-
ное!
Сейчас они разыгрывают пан-
томиму.

**Ein Schüler denkt sich
ein neues Hobby
und zeigt es vor.
Die anderen müssen es erraten.**

**Ученик задумывает
новое хобби
и демонстрирует его.
Другие должны его угадать.**

- Inge, sag nicht vor.
Man hört dich sowieso nicht.
- Ja, über Langweile können sich
seine Schüler nicht beklagen.
- Sie hören einander sogar
mit Interesse zu.
Bei uns war es ganz anders.
Wenn einer sprach,
machten die anderen,
was sie wollten.
Keiner hörte zu.

- Инга, не подсказывай.
Тебя все равно не слышат.
- Да, на скуку его ученики не мо-
гут пожаловаться.
- Они слушают друг друга
даже с интересом.
У нас было совсем по-другому.
Когда один говорил,
другие делали,
что хотели.
Никто не слушал.

- Hier geht es einfach nicht.
Jeder erzählt jetzt über die Hob-
bys seiner Brieffreunde, und die
Klasse muß danach eine Liste
von den beliebtesten Hobbys zu-
sammenstellen.

- Здесь это невозможно.
Каждый рассказывает сейчас о
хобби своих друзей по перепис-
ке, а класс должен потом соста-
вить список самых популярных
хобби.

- Warum hat er diesem Knirps
eine Fünf gegeben?
Er hat doch so schlagfertig ge-
antwortet.
Er trägt diese Zensur sogar
ins Klassenbuch ein!
- Reg dich nicht so auf!

- Почему он поставил этому ма-
лышу пятерку?
Он ведь отвечал по существу.

**И заносит ее
даже в журнал!**

- Не волнуйся так!

**Oder hast du vergessen,
daß die Noten in der UdSSR
anders sind.**

**Или ты забыл,
что оценки в СССР
другие.**

- Paßt mal auf!
Was für schöne Puppen
und Stofftiere!
- Die haben die Kinder aus dem
Zirkel für junge Bastler angefer-
tigt.
Jetzt hören sie Märchenauszüge
und bestimmen, aus welchen
Märchen diese Helden sind.

- Смотри-ка!
Какие красивые куклы
и мягкие игрушки.
- Их сделали дети из кружка
«Умелые руки».

**Сейчас они слушают отрывки
из сказок и определяют, из ка-
ких сказок эти герои.**

- Ist das ein Lärm in der Klasse!
Er achtet aber gar nicht auf die
Disziplin.

- Ну и шум в классе!
Он совсем не следит за дисцип-
линой.

- Je nachdem...
Die Disziplin ist nicht zum Selbstzweck da.
- Warum geschieht nichts?
- Der Ordnungsschüler teilt Karten aus.
Ein Wissenstoto wird durchgeführt.
Man muß die richtige Antwort ankreuzen.
- Guck mal!
Der Blonde da in der mittleren Reihe in der ersten Bank schreibt bei seinem Nachbarn ab.
Und wie raffiniert!
- Die Stunde ist aus. Unglaublich!
Die Zeit ist wie im Fluge vergangen.
Das nenne ich eine interessante Stunde!
- Interessant schon.
- Aber zwei Mädchen hinten haben während der Stunde immer zum Fenster hinausgeschaut.
Sie waren nicht bei der Sache.
- Es waren wahrscheinlich leistungsschwache Schüler, die es in jeder Klasse gibt.
Das ist nicht die Schuld des Lehrers.
- Na wessen dann?
- Die Eltern vor allem sind für ihre Kinder verantwortlich.
Das Kind wird in der Familie erzogen.
- Die Eltern haben heutzutage keine Zeit mehr für ihre Kinder.
- Das sind bloß Ausreden.
- Der Lehrer hat trotzdem einen großen Einfluß auf die geistige Entwicklung des Kindes.
- Wie man's nimmt.
Und wenn der Lehrer dazu unfähig ist?
- Was heißt unfähig?
- Как сказать...
Дисциплина – не самоцель.
- Почему ничего не происходит?
- Дежурный раздает карточки.
Проводится викторина.
- Нужно отметить правильный ответ.
- Смотри-ка!
Блондин в среднем ряду за первой партой списывает у своего соседа.
- И как ловко!
- Урок закончен. Невероятно!
Время пролетело невероятно быстро.
Вот это я называю интересный урок!
- Верно, интересный.
- Но две девочки сзади весь урок смотрели в окно.
Они не занимались делом.
- Наверное, это были слабые ученики, которые есть в каждом классе.
Это не вина учителя.
- А чья же?
- Прежде всего родители в ответе за своих детей.
Ребенок воспитывается в семье.
- У родителей нет сегодня времени для своих детей.
- Это только отговорки.
- Все же учитель оказывает большое влияние на духовное развитие ребенка.
- Как сказать.
А если учитель неспособен к этому?
- Что значит неспособен?

Man muß unter den Bewerbern
die besten wählen.
Der Beruf verpflichtet dazu.

Нужно среди абитуриентов вы-
бирать лучших.
Профессия обязывает.

– Ich stimme dir zu, weil der Leh-
rerberuf ein sehr verantwor-
tungsvoller ist.

In diesem Beruf ist vieles ver-
eint: die Kunst des Schauspie-
lers, die Aufmerksamkeit des
Arztes, die Meisterschaft des
Redners.

– Sie haben alle recht.

Entschuldigen Sie bitte die Stö-
rung, aber Sie werden erwartet.

– Согласен с тобой, потому что
профессия учителя самая ответ-
ственная.

Она синтезирует многое: искус-
ство актера, внимание врача,
мастерство оратора.

– Вы совершенно правы.

Извините, пожалуйста, что по-
мешал, но вас ждут.

Über allen strahlt die Sonne

Musik und Worte: U. Gröger

1. Über allen strahlt die Sonne,
über allen in der Welt.
Alle Kinder wollen Frieden,
Frieden, der das Glück erhält.
2. Froh und glücklich will doch spielen
auf der Erde jedes Kind,
ob man seine Eltern
Schwarze, Gelbe oder Weiße sind.
3. Darum höret unsre Bitte,
hütet gut den Frieden ihr,
daß die Kinder aller Länder
froh und glücklich sind wie wir.

Auf einen Lehrer (J.R. Becher)

Der eine Schüler, der Arzt geworden war,
zeigte dem Lehrer seine Kunst, wie er sie ausübte.
Ein anderer Schüler, ein Ingenieur,
erinnerte den Lehrer daran, wie er
einmal gesagt hatte: „Auch wir Lehrer sind Erfinder!“

Wieder ein anderer Schüler,
der sich zu einem bedeutenden Naturwissenschaftler
ausgebildet hatte,
schrieb dem Lehrer regelmäßig von den neuen Entdeckungen
seiner Wissenschaft
und von den Forschungsarbeiten, die er dabei selber leistete.

Von diesen seinen Schülern
erzählte der Lehrer wiederum bei seinem Unterricht
und machte ihn interessant dadurch,
daß er imstande war, das Lehrmaterial mit Beispielen
aus den verschiedenartigen Berufen zu beleben.

Was für ein Reich
hatte er sich geschaffen,
worin er waltete
Kraft seines Lehramts:
der gute Lehrer.

Hat Ihnen das Gedicht gefallen? Dann lernen Sie es. Wie kann und muß
Ihrer Meinung nach ein guter Lehrer sein?

TEXTE

Links wo das Herz ist*

Die große Not begann für Michael erst in der Schule.
Der Schlag ins Gesicht, dem ein viele Sekunde wählender Wutblick des
Lehrers in die Augen des hypnotisierten Schülers voranging, und die mit
vollster Wucht verabreichten Hiebe mit dem Rohrstock, daß Fingerspitzen
und Handballen blau anliefen, auf den Hintern, daß die Striemen schwol-
len, rot-violett und dick wie Würmer, waren nicht das Ärgste, das der
Volksschullehrer Dürr seinen 40 Prügelknaben zufügte. Das Ärgste war die
Angst. Seine Erziehungsmethode war, die Knaben in Angstbesessene zu
verwandeln.

Auch während des Religionsunterrichts, wenn Adam und Eva im Paradies
und das ewige Himmelreich das Thema war, ging er, fanatisch lächelnd in
Erwartung der falschen Antwort, wie ein Tierbändiger hin und her, in der
Hand den Rohrstock, als hätte er nicht 40 Kinder für den Weg ins Leben
vorzubereiten, sondern 40 Bestien zu dressieren. Er benutzte seine über-
wältigende Autorität dazu, die Persönlichkeit des Schülers auszurotten,
und beging den Seelenmord gründlich. Nach kurzer Zeit bestand die Mehr-
zahl aus Kreaturen mit allen Eigenschaften des Untertanen, fertiges Mate-
rial für die nächste Autorität, den Feldwebel im Kasernenhof, und die
Empfindsameren trugen den Stempel des Irrenhauskandidaten auf der
Stirn...

Als Michael nach sieben Jahren die Schule verließ, war er ein schwerver-
wundeter Junge, der nur deshalb nicht Selbstmord beging, weil er im Ge-
fühl noch nicht wußte, daß der Mensch, wenn er nicht mehr weiterkann,
Selbstmord begeht.

(nach L. Frank)

Um diesen Auszug lesen zu können, müssen Sie lange mit dem Wörter-
buch arbeiten, weil viele Vokabeln Ihnen nicht einmal bekannt sind, ge-
schweige denn was hinter ihnen steht. Aber man muß diesen Text einmal
übersetzt und verstanden haben, um zu begreifen, wie glücklich Sie sind,

daß Sie in einer anderen Zeit und in einem anderen Land leben.

Lesen Sie die folgende kleine Geschichte über E. Hemingway und finden Sie in seinen Ausführungen einen logischen Fehler.

Logischer Fehler

Einmal, in seiner Jugendzeit, erhielt Ernst Hemingway die Aufgabe, einen Aufsatz über den Wert des Studiums zu schreiben. Nach einem langen Nachdenken gelangte er zu folgendem Resultat:

„Je mehr man studiert, um so mehr weiß man. Je mehr man weiß, um so mehr vergißt man davon. Je mehr man vergißt, um so weniger weiß man. Je weniger weiß man, um so weniger vergißt man. Je weniger vergißt man, um so mehr weiß man. Schlußfolgerung: Warum noch studieren?“

Wie das Ei die Henne belehrte

Die bunte Henne (несушка) hatte eines Tages ein Ei gelegt (снесла). Ein ganz gewöhnliches Ei – glatt, weiß und rund. „Ko-ko-ko!“ gackerte (закудахтала) die Henne zufrieden und wollte in den Hof laufen, als sie jemand rufen hörte: „He, du, bleib stehen!“ Die Henne schaute nach allen Seiten – niemand zu sehen. Nur das Ei lag weiß in der Ecke. „Ko-ko-komisch, wer ruft denn da?“ fragte die Henne verwundert. „Ich, das Ei“, tönte aus der Ecke. „Wie denkst du dir das? Hast du mich kaum gelegt und willst mich schon meinem Schicksal überlassen?“

Die Henne hatte in ihrem Leben viele hundert Eier gelegt, aber daß ein Ei mit ihr sprach, erlebte sie zum erstenmal. Die Henne schämte sich und sprach: „Nein, ich überlasse dich nicht deinem Schicksal. Morgen komme ich und lege noch ein Ei, übermorgen wieder eines und dann noch mehr. Danach wärme ich euch, bis kleine puschlige (пушистые) Küken aus euch werden. Dann hast du viele Geschwister.“ „Was brauche ich Geschwister? Ich fühle mich allein sehr wohl. Komm, setz dich her und wärme mich!“ Die Henne überlegte mit ihrem Hühnerverstand: „Wirklich, wozu brauche ich so viele Küken? Um jedes muß ich zittern und fürchten. Mit einem ist es ganz anders.“ Die Henne hörte auf das Ei, wärmte und brütete (высиживала) es.

Da saß sie auf dem Ei, schloß die Augen und träumte: „Ein Küken werde ich ausbrüten, schön und lustig. Zu einem prächtigen Hahn wird es heranwachsen, mit gewaltiger Stimme. Er wird die Sonne wecken und den Mond zur Nachtruhe schicken.“ Vor Vergnügen wollte sie losgackern, aber das Ei hinderte sie: „Bleib ruhig! Ich bin doch lebendig. Wenn du es nicht kannst, laß es sein!“

Die Henne wollte schon ärgerlich werden, schließlich hatte sie schon viele Küken ausgebrütet und wußte Bescheid. Doch dann dachte sie, daß sie ja nur ein Ei hatte und daß es Pflege und Liebe brauchte, und so blieb sie sitzen. So saß es sich unbequem, denn sie wagte sich nicht zu bewegen. Nur träumen, das konnte sie: „Ein Küken werde ich ausbrüten, schön und lustig. Zu einem prächtigen Hahn wird es heranwachsen, mit gewaltiger

Stimme. Er wird die Sonne wecken und den Mond zur Nachtruhe schicken.“ Vor Vergnügen wollte sie losgackern, aber das Ei hinderte sie: „Was sitzt du da wie tot? Dreh mich um. Es ist mir unbequem. Wenn du nicht richtig brüten kannst, laß es sein.“

Die Henne wollte schon ärgerlich werden, schließlich hatte sie schon viele Küken ausgebrütet und wußte Bescheid. Doch dann dachte sie, daß sie ja nur ein Ei hatte und daß es Pflege und Liebe brauchte. Sie drehte das Ei auf die andere Seite und brütete weiter. Sie wärmte das Ei und träumte: „Ein Küken werde ich ausbrüten...“ Vor Vergnügen wollte sie losgackern, aber das Ei hinderte sie: „Was läßt du mich hier in Dunkelheit liegen? Trag mich hinaus ins Licht, damit die Sonne mich wärmt. Wenn du nicht brüten kannst, laß es sein.“

Die Henne nahm das Ei unter den Flügel und trug es hinaus in den Hof, in die liebe Sonne. Sie wollte zum Dach hinauffliegen, da fiel das Ei heraus. Platsch! – war es zerbrochen.

Noch lange war die Henne traurig, doch dann legte sie neue Eier. Als der Sommer zu Ende ging, erschien sie mit zwanzig Küken auf dem Hof. Zwanzig Küken, alle schön und lustig. Eine Freude war's, sie anzuschauen.

(aus „Matrjoschkas Märchen“)

Wenn Ihnen das Märchen gefallen hat, erzählen Sie es Ihren jüngeren Geschwistern. Wie werden Sie überprüfen, ob sie das Märchen verstanden haben.

Eine Leserschrift

Liebe Lehrerzeitung!

Nehmt zunächst die herzlichsten Grüße entgegen. Weil ihr mich vielleicht gar nicht kennt, stelle ich mich vor. Ich bin Jirka Chocholousch und besuche die Klasse 5b. Ich schicke Euch diese Korrespondenz, weil sie einen Vorschlag zur Verbesserung der Leistungen im Lehrerberuf enthält. Ich mache Euch darauf aufmerksam, daß unser Lehrer anständig ist, wir haben ihn alle gern. Aber es ist da überhaupt so eine Ungerechtigkeit (несправедливость). Seinen Namen sage ich nicht, sondern denke mir einen anderen aus, nämlich Kotousch, damit Ihr nicht erkennen könnt, daß es sich um unseren Lehrer Kschenek handelt.

Zuerst führe ich Beispiele an, aus denen alles klar wird. Neulich hat der Mitschüler Zdenek sein Heft zu Hause gelassen. Der Lehrer wollte ihn gleich in das Schülertagebuch eintragen und sagte: „Chocholousch, lauf ins Lehrerzimmer und hol' mir mein Notizbuch! Ich hab' es dort vergessen. Ich muß mir aufschreiben, daß der Zdenek immer etwas vergißt.“

Unlängst traf ich unseren Lehrer auf dem Flur, und er sagte zu mir: „Wie kommt das, daß die Hände immer in der Tasche hast?“ und dann zeigte er auf meine Tasche mit seiner Hand, die er gerade aus seiner Tasche rausgezogen hat. Ich will mich nicht beschweren (жаловаться). Das ist nicht schön. Ich werde diese Sache im Kollektiv klären. (Mein Papa sagt immer, daß wir uns nicht beschweren sollen, und einmal hat er deswegen eine physische Strafe bei mir angewandt.)

Mir geht es um viel mehr. Bevor ich meinen Vorschlag erkläre, hört noch Beispiele an. Wir müssen unsere Lehrbücher in einem Umschlag haben, doch der Lehrer Kotousch hat sein Lehrbuch nicht eingeschlagen (обернул), und die Deckel (обложка) sind abgerissen. Auf dem einen steht schon zwei Wochen lang mit Bleistift geschrieben: „Alois (so heißt Kschenk), was meinst du, wird diese Sitzung des Pädagogischen Rats auch einmal zu Ende sein?“

Gestern trug ich den Schlüssel von der Garderobe in das Lehrerzimmer. Es war am Nachmittag. Im Lehrerzimmer saßen alle Lehrer beisammen. Der Genosse Direktor erklärte ihnen etwas, doch unterhielten sich Lehrerinnen ganz eifrig, und eine hat in einem Buch gelesen. Wenn das die Schüler im Unterricht machen, werden sie kaltblütig in das Schülertagebuch eintragen. Die Lehrer werden nicht eingetragen. Das ist die Ungerechtigkeit, und nun mein Verbesserungsvorschlag: Man muß Lehrertagebücher einführen. Ich glaube, daß die Lehrer selbst die Notwendigkeit einsehen werden. Ich bitte darum, daß Sie meinen Brief den Lehrern zur Diskussion vorlegen.

Mit Gruß Jirka
(nach G. Feustel)

Was würde Jirka seinem Lehrer ins Lehrertagebuch eintragen, wenn es solche Tagebücher gäbe?

Wissenswertes

Aus der Sammlung von Ute Ulrich

Nach einer Analyse, die von französischen Philologen durchgeführt worden ist, existieren heute in der Welt 5 651 Sprachen und Dialekte. Zu den wenig erforschten zählen etwa 500 davon. Etwa 2/3 haben keine Schrift. Über 1 400 Sprachen werden als „sterbende“ klassifiziert: Diese Sprachen sprechen von Jahr zu Jahr immer weniger Menschen.

(aus „Iswestija“)

Die deutsche Sprache entwickelte sich aus dem Indoeuropäischen (ab 5. – 4. Jahrtausend v.u.Z.). Aus dieser noch relativ einheitlichen Sprache gliederte sich (ab 2 000 vor bis 500 u.Z.) eine einheitliche germanische Sprachgruppe aus. Aus Dialekten dieser Sprachgruppe gingen eine Reihe verwandter europäischer Sprachen hervor: Deutsch, Englisch, Niederländisch, Dänisch, Norwegisch und Schwedisch.

In der Entwicklung der deutschen Sprache unterscheidet man folgende Perioden:

– Althochdeutsch (500 – 1050) – Schriftdenkmäler: Hildebrandslied, Merseburger Zaubersprüche u.a.

– Mittelhochdeutsch (1050 – 1350) – Nibelungenlied, Walther von der Vogelweide u.a.

– Frühneuhochdeutsch (1350 – 1650) – Hans Sachs, Volksbuch vom Till Eulenspiegel, Volksbuch vom Dr. Faustus, Martin Luther u.a.

- Neuhochdeutsch (1650 – Gegenwart)

Lesen Sie das folgende Lied aus mittelhochdeutscher Zeit und versuchen Sie den Inhalt zu verstehen:

Dû bist mîn, ich bin dîn:
des solt dû gewis sin.
dû bist beslozen
in mînem herzen:
verlorn ist das slüzzelîn:
dû muost immer drinne sîn.

(aus „Muttersprache, Klasse 8“)

Was wissen Sie über die Entwicklung Ihrer Muttersprache? Welche Schriftdenkmäler der russischen Sprache sind Ihnen bekannt?

Kennen Sie auch die deutsche Umgangssprache? Versuchen Sie Ihre Kräfte darin. Versuchen Sie entsprechende russische umgangssprachliche Äquivalente beim Übersetzen zu gebrauchen.

Umgangssprache*

Sie haben Ihren Urlaub im vergangenen Jahr in Berlin verlebt. Sie glaubten bisher, gut Deutsch sprechen zu können, und trotzdem hatten Sie – besonders bei Gesprächen mit Jugendlichen – Schwierigkeiten, immer folgen zu können. Machen Sie sich darüber keinen Kopp (nicht grübeln), die folgenden Zeilen wollen Ihnen einen kleinen Einblick in die Umgangssprache Jugendlicher geben. Die Beherrschung dieses Mindestwortschatzes wird Ihnen bei Ihrem nächsten Besuch bestimmt das Prädikat „affenstarker Typ“ (Lob, Anerkennung) einbringen. Fakt, Baby! (So ist es.)

Wenn sich z.B. ein Schüler eine Dicke eingefangen hat, so spricht er damit nicht von seiner neuen Freundin, sondern er meint die Note 5, die ihm seine Lehrerin gegeben hat, als er zufällig mal nicht aus der Hüfte, aus der Knete oder aus der Asche kam (den ganzen Tag nicht munter wurde). Dann sollte der Vater nicht wie ein Kaputter (ein in Hektik geratener Mensch) einen Aufriß machen (sich aufregen). Das schlafft (ermüdet, ist langweilig). Meist packt den Jungen selbst nackter Ekel (es ist ihm unangenehm). Wenn Jugendliche etwas eindrehen wollen, möchten sie sich nicht mit ihrer Haarpracht beschäftigen, sondern etwas essen. Aber sie wollen nicht unbedingt trinken, wenn sie keinen Saft mehr haben. Dann ist nämlich das Taschengeld alle. Wenn ihnen dann die Eltern einen außerplanmäßigen Fünfer (5 Mark) oder sogar ein Pfund (Zwanzigmarkschein) geben, ist das eine urste Pose (eine großartige Haltung). Und ein Geigel (Witz) ist es, wenn die starke Scheibe (Schallplatte), die sie sich für das Geld kaufen wollten, tatsächlich noch zu haben ist.

Das poppt ein, fetzt, schockt (ist hervorragend).

Aber ich mache jetzt meinen Kopp zu (schweige) und reite vom Hof ab (verabschiede mich und gehe).

(aus „Deutsch als Fremdsprache“)

ÜBUNGEN

1.1. Ihre Hochschule erwartet deutsche Gäste. Sie leiten die Vorbereitung darauf. Erkundigen Sie sich, ob alles gut läuft.

M: – Werden Blumen gekauft?

– Reg dich nicht auf! Sie sind schon gekauft.

die Aula schmücken, Bilder und Plakate hängen, die Begrüßungsansprache schreiben, das Kulturprogramm vorbereiten, Hotelplätze bestellen, Theaterkarten besorgen, eine Stadtrundfahrt bestellen...

1.2. Sie haben beschlossen, sich zu bessern und alles rechtzeitig zu machen. Ihre Mutter weiß noch nichts davon und sie bittet Sie.

M: – Laß endlich das Bügeleisen reparieren!

– Es ist doch schon repariert.

das Tonbandgerät reparieren, Wäsche waschen, den Mantel reinigen, Schuhe reparieren, sich frisieren, eine neue Hose nähen, sein Haar schneiden, den Wecker reparieren...

1.3. Ihr Freund ist ein Pechvogel. Alles geht bei ihm schief. Gestern war es auch so.

M: – Am Morgen rannte er ins Institut.

– Aber das Institut war geschlossen, denn es war Sonntag.

Er wollte seinen Freund anrufen (Apparat gestört). Dann wollte er ins Kino gehen (Karten ausverkauft). Im Studentenwohnheim wollte er fernsehen (der Klubraum besetzt). Voll Ärger wollte er in sein Zimmer gehen (das Zimmer abgeschlossen). Deshalb suchte er einen Tisch in einem Café (alle Tische besetzt oder reserviert). Dann fand er endlich einen Platz (Bedienung beendet).

2.1. Es ist sehr leicht, immer höflich zu bleiben. Versuchen Sie es. Man muß nur fragen.

M: – Sie möchten rauchen.

– Darf ich rauchen?

Sie möchten Platz nehmen. Sie möchten Ihre Freundin begleiten. Sie möchten mit Ihrem Lektor sprechen. Sie möchten Ihre Freunde am Wochenende besuchen. Sie möchten nach Hause fahren und den Unterricht versäumen...

2.2. Man muß lernen, sich mit den Kindern richtig zu unterhalten. Wenn es falsch handelt, helfen Verbote wenig. Was muß man aber dabei sagen?

M: Das Kind liest im Bett.

falsch: Du darfst nicht im Bett lesen! Du machst deine Augen kaputt.

richtig: Du liest im Bett? Das sieht dir nicht ähnlich. Apropos, die Brille steht dir nicht...

Das Kind ist zu spät nach Hause zurückgekehrt. Die Kinder spielen auf der Straße Ball. Die Tochter hat Geschirr nicht abgewaschen. Der Sohn hat den Unterricht geschwänzt. Die Kinder streichen die Füße nicht ab.

2.3. Man muß lernen auch mal streng sein. Versuchen Sie es. Fragen Sie Ihren Freund, ob er alles im Laufe des Tages schafft und tadeln Sie ihn, wenn es nötig ist.

M: – Du wolltest heute im Sprachlabor arbeiten. Hast du es geschafft?
– Nein, ich konnte im Sprachlabor nicht arbeiten, weil...
– Das sind bloß Ausreden! Du darfst die Zeit nicht verschwenden!

in die Bibliothek gehen, in die Schwimmhalle gehen, Lenins Werke konspektieren, sich auf ein Seminar vorbereiten, ein Buch in Hauslektüre lesen, an der Klubsitzung teilnehmen, zum Sport gehen...

2.4. Sie sind schon 18 Jahre alt. Was können Sie schon? Was muß noch gelernt werden? Besprechen Sie es zu dritt.

M: – Könnt ihr schwimmen?
– Ja/nein, wir können es (nicht). Und du? Kannst du schwimmen?

Tennis spielen, rudern, surfen, Auto fahren, angeln, fotografieren, singen, tanzen, Rad fahren, ein Musikinstrument spielen, kochen, nähen, basteln, stricken, Gedichte bzw. Musik schreiben...

2.5. Man muß sich selbst erziehen. Lernen Sie es, mit den Eltern richtig umzugehen.

M: Die Mutter sagt: „Du mußt sofort mit der Arbeit beginnen!“
Sie antworten: „Es tut mir leid, aber ich kann nicht sofort mit der Arbeit beginnen. Ich möchte es aber später machen. Darf ich es?“

Eine solche Antwort, ruhig und liebevoll gesprochen, entwaffnet die strengste Mutter. Üben Sie es.

die Hausaufgaben machen, in die Bäckerei gehen, das Zimmer aufräumen, das Geschirr abwaschen, den Tisch decken, Kaffee mahlen, Hemden bügeln, Fenster putzen, Teppiche ausklopfen, Staub abwischen...

2.6. Man muß lernen, gute Eltern zu sein. Erläutern Sie Pflichten, Rechte, Möglichkeiten und Fähigkeiten der Eltern. Setzen Sie die Liste fort und kombinieren Sie richtig.

Was müssen die Eltern?

Was dürfen die Eltern?

Was dürfen sie nicht?

Was können die Eltern?

- auf die Disziplin der Kinder achten
- ständig die Kinder ausschimpfen
- die Kinder erziehen
- mehr Zeit den Kindern schenken
- die Kinder verwöhnen
- die Kinder denken lernen
- die Kinder mißhandeln...

UNSERE KLEINE PÄDAGOGISCHE BERUFSECKE

1.1. Was antworten die Schüler, wenn Sie schon gemacht haben, was Sie verlangen?

M: – Bitte, schließt die Bücher!
– Sie sind schon geschlossen.

das Fenster schließen, die Hefte öffnen, die Tafel abwischen, sich die Hausaufgabe aufschreiben, die Tonbandgeräte einschalten, die Kopfhörer aufsetzen, die Lautstärke regulieren, Kreide holen...

2.1. Sie arbeiten bereits in der Schule. Sie möchten kein autoritärer, sondern ein demokratischer Typ des Lehrers sein. Darum besprechen Sie mit Ihren Schülern, was sie dürfen und nicht dürfen.

2.2. Sie unterrichten Deutsch in der 5. Klasse. Was können Ihre Schüler bereits? (Im Lesen, Hören, Sprechen, Schreiben, in Grammatik, Phonetik und Lexik).

2.3. Schätzen Sie die Effektivität der folgenden Übung zur Festigung der Modalverben ein.

Sagt es anders. Gebraucht dabei Modalverben.

1. Den Kindern wurde erlaubt, ins Kino zu gehen. 2. In der Sportstunde war Inge nicht imstande, über das Pferd zu springen. 3. Die Schüler haben das Recht, eine beliebige Arbeitsgemeinschaft zu besuchen. 4. Ich empfehle dir, unbedingt diesen Roman zu lesen. 5. Gestatten Sie, daß ich eintrete? 6. Viele Kinder sind in der Lage, ausgezeichnet zu lernen. 7. Hörst du gern Jazz? 8. Sie hat mich gebeten, dir das Buch zu bringen. 9. Ich hatte Lust, dich gestern zu besuchen. 10. Hier ist Rauchen verboten. 11. Manche Kinder haben die Fähigkeit, in allen Fächern gleich gut zu sein. 12. Es ist notwendig, diesem Jungen zu helfen. 13. Wir haben die Aufgabe, bis zum Freitag diesen Artikel zu lesen. 14. Hast du die Absicht, heute auszugehen? 15. Es ist nicht richtig, in der Stunde vorzusagen. 16. Diese Frau beherrscht Französisch ausgezeichnet. 17. Dieser Junge hat den Wunsch, Lehrer zu werden.

AUFGABEN

1.1. Eva Weber arbeitet an einem Buch „Das Porträt des modernen Lehrers“. Zu diesem Zweck bittet sie, folgende Aufgaben zu erfüllen.

1.2. Erzählen Sie von Ihrem Lieblingslehrer und beschreiben Sie eine Stunde von ihm.

1.3. Welche Charakterzüge muß ein richtiger Lehrer haben? Setzen Sie die Liste fort. Ordnen Sie die angegebenen Charakterzüge nach der Reihenfolge, die Sie für richtig halten. Streichen Sie die unnötigen:

lustig, fachkundig, streng, intelligent, ehrlich, fleißig, sportlich, humorvoll, tolerant, attraktiv, treu, begabt...

1.4. Charakterisieren Sie den idealen Lehrer.

1.5. Stellen Sie einen Fragebogen zusammen, der Ihrer Meinung nach als Eignungstest bei der Immatrikulation an einer pädagogischen Hochschule verwendet werden könnte.

2.1. Es wird ein Projekt „Schule des 21. Jahrhunderts“ ausgearbeitet. Nehmen Sie daran teil. Äußern Sie Ihre Meinung zu den folgenden Fragen. Begründen Sie Ihre Meinung:

2.2. Eine einheitliche allgemeinbildende Schule oder mehrere Spezialschulen (mit erweitertem Physik-, Biologie-, Sprachunterricht usw.)?

2.3. Fünf- oder sechstägige Woche für die Schule? 5 oder 6 Stunden täglich? Ganztagschule oder Hort?

2.4. Welche Unterrichtsfächer sind im Stundenplan überflüssig? Welche fehlen?

2.5. Sportunterricht täglich – Für und Wider?

2.6. Ihre Vorstellungen von der produktiven Arbeit der Schüler.

2.7. Neue Formen der außerschulischen Arbeit.

2.8. Das Schulgebäude und seine Räume.

2.9. Es ist bekannt, daß die Notenskala in verschiedenen Ländern unterschiedlich ist:

UdSSR: 5 – ausgezeichnet, 4 – gut, 3 – befriedigend, 2 – schlecht, 1 – sehr schlecht; Österreich: 20 – ausgezeichnet, 17 – 19 – sehr gut, 14 – 16 – gut, 11 – 13 – befriedigend, 10 – genügend; Schweiz: 6 – ausgezeichnet, 5,5 – sehr gut, 5 – gut, 4,5 – ziemlich gut, 4 – genügend, 3 – ungenügend, 2 – sehr schlecht, 1 – unbrauchbar.

Wie sollte die Notenskala in der Schule der Zukunft sein?

3.1. Sie sind zukünftiger Deutschlehrer, aber Sie müssen schon jetzt Erfahrungen sammeln und mit Ihren Kommilitonen austauschen. Hier eröffnen Eva Weber und Karin Seurat eine kleine Berufsecke extra für Sie:

3.2. Schreiben Sie ein Einführungsgespräch für Ihre erste Deutschstunde in der Klasse 4 und 8. Vergessen Sie nicht, darin von der deutschen Sprache zu erzählen und die Bedeutung der Fremdsprachen im Leben der Menschen zu erläutern.

3.3. In Ihrer Klasse gibt es zwei Jungen, die in Deutsch sehr schwach sind und keinen Wunsch haben, es gut zu beherrschen, weil sie nämlich Berufsfahrer werden möchten. Sie müssen die beiden Jungen überzeugen, daß jeder moderne Mensch eine Fremdsprache kennen muß.

3.4. Nach soziologischen Untersuchungen zeigen das größte Interesse am Fremdsprachenunterricht die Schüler der 4. Klasse, das geringste – die Schüler der 8. Klasse. In der Oberstufe steigt das Interesse etwas. Wie erklären Sie das? Welche Methoden und Verfahren würden Sie anwenden, um das Interesse wachzuhalten?

3.5. Sie haben in einer Deutschstunde in der 7. Klasse hospitiert. Wir haben aber aus dem Fernsehstudio nur den Anfang der Stunde gesehen. Erzählen Sie, wie die Stunde weiter verlief.

3.6. Ihre Klasse möchte eine Diskussion veranstalten: „Ist Lernen Privatsache oder vielmehr eine ganz persönliche Pflicht?“ Bestimmen Sie die Schwerpunkte der Diskussion und Ihren Verlauf.

3.7. Eva meint: Lernschulden von heute sind Plansschulden von morgen. Sind Sie damit einverstanden? Begründen Sie Ihre Meinung.

3.8. Beginnen Sie, das Vokabelheft eines Deutschlehrers zusammenzustellen. Besprechen Sie mit Ihren Kommilitonen, aus welchen Teilen es bestehen wird (Stundenbeginn, Kontrolle der Hausaufgaben, Übungen, Korrektur der Fehler, Erteilung von Zensuren usw.). Tragen Sie ständig neue Wörter und Wendungen in das Heft ein.

4.1. Sie haben in der Schule den Auftrag bekommen, einen Klub für internationale Freundschaft zu gründen und zu leiten:

4.2. Entwerfen Sie den Jahresplan für die Arbeit dieses Klubs. Überlegen Sie sich dabei, wie Sie die Schüler in verschiedenen Klassen für die Arbeit im Klub werben werden.

4.3. Schreiben Sie das Drehbuch einer Klubsitzung zum Thema: „Wer 16 Sprachen kennt, kennt 16 Welten“ (ein ungarisches Sprichwort).

4.4. Sie haben unter anderem auch den „Tag der deutschen Sprache“ geplant. Fassen Sie Ihre Vorschläge für den Schuldirektor kurz schriftlich zusammen.

4.5. Ihr Klub hat einen Solidaritätsbasar durchgeführt. Erzählen Sie darüber Ihren Kollegen im Rahmen eines Erfahrungsaustausches.

5.1. Finden Sie die Frage „Wer erzieht die Kinder: die Eltern oder die Schule“ richtig? Welche Meinung vertreten Sie?

5.2. Wählen Sie aus den unten angeführten Zitaten eins, das Ihnen sehr aktuell scheint, und kommentieren Sie es:

„Es ist besser, Gutes voneinander zu erwarten, als Schlechtes; wenn wir von den Menschen Schlechtes erwarten, verderben wir sie.“ (*M. Gorki*)

„Unsere Erziehung muß beharrlich und streng sein, vor allen Dingen uns selbst gegenüber. Wir müssen wissen, was wir erstreben, und dürfen das niemals vergessen.“ (*A. Makarenko*)

„Zwei Erziehungen empfängt jeder Mensch: Die eine erteilen ihm die Eltern und Lebenserfahrungen, die zweite, wichtigere, er sich selbst.“ (*E. Thälmann*)

6.1. Sind Sie mit dem folgenden orientalischen Gedicht einverstanden?

Weisheit

Wer nichts weiß und nicht weiß, daß er nichts weiß, der ist dumm. Meide ihn!

Wer nichts weiß und weiß, daß er nichts weiß, der ist bescheiden. Unterrichte ihn!

Wer etwas weiß und nicht weiß, daß er etwas weiß, der schläft. Wecke ihn auf!

Wer etwas weiß und weiß, daß er etwas weiß, der ist ein Weiser. Folge ihm!

Welche Sprichwörter und Zitate über das Lernen und die Bildung sind Ihnen bekannt?

KOMMENTAR

GRAMMATIK

1. Zustandspassiv (Präsens und Präteritum)

Die Kameras sind eingeschaltet. Alles war von den Kindern gebastelt.

1.1. Man gebraucht das Zustandspassiv, wenn nicht die Handlung selbst, sondern ihr Ergebnis wichtig ist:

Die Hefte werden gesammelt. – Die Hefte sind gesammelt. (Präsens)

Wir wurden im KIF erwartet. – Wir waren im KIF erwartet. (Präteritum)

1.2. Man bildet das Zustandspassiv:

sein (in der entsprechenden Zeitform) + Partizip II des Vollverbs

2. Modalverben können und dürfen

2.1. Man gebraucht das Verb dürfen, wenn man ausdrücken möchte:

1) Erlaubnis: Darf ich hereinkommen?

2) Verbot (mit nicht): Die Kinder dürfen nachts nicht lesen.

2.2. Man gebraucht das Verb können, wenn man ausdrücken möchte:

1) Möglichkeit: Das Buch können Sie gut gebrauchen.

2) Fähigkeit: So schnell kann diese Frage nicht einmal der Computer beantworten.

3) Erlaubnis: Kann ich diese Adresse haben? (wie „dürfen“ 1)

● **Achtung!** Karin kann Deutsch und Französisch. (D.h. sie beherrscht diese Sprachen.)

2.3. Man konjugiert beide Verben im Präsens:

ich kann	darf	wir können	dürfen
du kannst	darfst	ihr könnt	dürft
er, sie, es kann	darf	sie können	dürfen

2.4. Man konjugiert beide Verben im Präteritum wie schwache Verben. „Können“ und „dürfen“ verlieren dabei den Umlaut.

3. Substantiv (Zusammenfassung)

3.1. Man unterscheidet folgende semantische Gruppen der Substantive:

- Konkreta (Haus, Kind) und Abstrakta (Fleiß, Antwort);
- Gattungsnamen (Lampe, Baum), Stoffnamen (Milch, Schnee), Sammelnamen (Obst, Möbel) und Eigennamen (BRD, Moskau, Peter).

3.2. Das Substantiv verändert sich in Kasus (Deklination) und Numerus. Im Deutschen gibt es 4 Kasus und 2 Numeri (s. dazu Lektion 6). Man unterscheidet 3 Deklinationstypen: starke, schwache und weibliche (s. dazu Lektion 4).

3.3. Das Substantiv hat ein Genus. Dabei ist zwischen dem natürlichen Geschlecht (Maskulinum und Femininum) und dem grammatischen Genus (Maskulinum, Femininum und Neutrum) zu unterscheiden.

Folgende Regeln helfen Ihnen das Geschlecht der Substantive richtig zu bestimmen und einen entsprechenden Artikel zu wählen:

1) nach der Bedeutung

a) Maskulina sind:

- Namen der Jahreszeiten, Monate, Wochentage (der Sommer, der Mai);
- Namen der Himmelsrichtungen, Winde, Niederschläge (der Osten, der Tau);
- Namen der Spirituosen (der Wein, der Wodka, aber: das Bier);
- Automarken (der Wolga, der Skoda);
- Namen der Mineralien und Gesteine (der Granit, der Quarz);
- Bergnamen (der Brocken, der Elbrus, aber: viele Gebirgsnamen sind Pluralia tantum (die Karpaten), einige Neutra (das Erzgebirge).

b) Feminina sind:

- Namen der Bäume und vieler Blumen (die Birke, die Rose, aber: der Ahorn);
- Schiffs- und Flugzeugnamen (die TU-154, die Lenin);
- Namen der Zigarettensorten (die Malboro);
- die substantivierten Kardinalzahlen (die Eins, die Tausend, aber: die Mengebezeichnungen sind Neutra – das Hundert, das Tausend);
- die meisten deutschsprachigen Flußnamen (die Oder, aber: der Rhein, der Main).

c) Neutra sind:

- Namen des Hotels, Cafes, Kinos (das „Kiew“, das „Ukraina“);
- Namen der meisten chemischen Elemente (das Kupfer, aber: die Bronze, der Eisen);
- Namen der physikalischen Einheiten, Buchstaben, Noten, Farben, Sprachen (das Kilogramm, das „A“, das Grün, das Russisch(e);
- Namen der Kontinente, Länder, Insel und Orte (Afrika, Frankreich, Rügen u.a. Ausnahmen s. Lektion 7).

2) nach der Form

a) Maskulina sind:

- verbale Ableitungen ohne Suffix (der Gang, der Flug);
- Substantive auf -er, -ig, -ling, -s (der Lehrer, der Lehrling, der Fuchs);
- Fremdwörter auf -ant, -är, -ent, -et, -eur, -ist, -loge, -or, -us (der Demonstrant, der Funktionär, der Doktor, der Artist, der Kasus).

b) Feminina sind:

- die meisten verbalen Ableitungen auf -t (die Fahrt, die Last);
- die meisten zweisilbigen Wörter auf -e (die Liebe, die Schlange);
- Substantive mit den Suffixen -ei, -heit, -keit, -schaft, -ung (die Bücherei, die Freundschaft, die Übung, die Genauigkeit, die Freiheit);

– Fremdwörter auf -age, -ät, -anz, -enz, -ie, -ik, -tion, -ur (die Etage, die Qualität, die Phonetik, die Deklination, die Poesie, die Struktur).

c) Neutra sind:

- Substantive mit -chen, -lein (das Büchlein, das Häuschen);
- Kollektiva mit ge- (das Gebirge, das Gerede);
- Substantivierte Infinitive (das Lesen, das Turnen);
- Fremdwörter auf -ett, -il, -ma, -o, -um (das Kabinett, das Drama, das Konto, das Zentrum).

3) Es gibt Substantive, die mit doppeltem Genus gebraucht werden:

a) mit schwankendem Genus (der/das Bonbon, der/das Keks, der/das Litter, der/das Meter, der/das Teil u.a.).

b) Homonyme (s. dazu Lektion 4).

PHONETIK

Besonderheiten der deutschen Wortbetonung im Vergleich zu der russischen

Die Wortbetonung im Deutschen und im Russischen ist dynamisch, teilweise musikalisch und frei (d.h. jede Silbe im Wort kann betont werden: die Gäste, ge fallen, die Zen'sur; 'рости, кра'сиво, матери ал).

Die deutsche Wortbetonung unterscheidet sich von der russischen durch:

im Deutschen:

im Russischen:

1) Der Unterschied zwischen der betonten und unbetonten Silbe ist stärker.

2) Die Wortbetonung ist geregelt, in jedem Wort kann erklärt werden, warum diese Silbe betont wird, z.B.: er'ziehen (Das untrennbare Präfix er- ist immer unbetont.)

3) Die Wortbetonung ist morphemgebunden. Bei der Wortflexion (Deklination, Konjugation usw.) bleibt die Betonung immer auf derselben Silbe, z.B.: die Stunde – der Stunden.

2) Es gibt keine Regeln zur Wortbetonung, z.B.: водá – вóды.

3) Die Wortbetonung ist beweglich. Bei der Wortflexion kann die Betonung auf eine andere Silbe übergehen, z.B.: дéти – детéй.

4) Zusammengesetzte Wörter können zwei oder mehrere Betonungen haben, z.B.: Fremdsprache
● Achtung! In Wörtern mit dem Suffix -or wird im Plural die Betonung auf das Suffix übertragen, z.B.: der ' Doktor – die Dok'toren.

4) Zusammengesetzte Wörter haben nur eine Betonung, z.B.: водо-ворóт.

LEKTION 11

**GESUNDHEIT IST NICHT
ALLES, ABER OHNE
GESUNDHEIT IST ALLES
NICHTS**

- Was hast du?
Du siehst niedergeschlagen aus.

Ist etwas Schlimmes passiert?
- Für mich ist es schlimm genug.
- Übertreib bloß nicht.
Erzähl alles der Reihe nach.
- Ich wollte Popgymnastik treiben...
- Brav! Brav! Das hält schlank.
- Ihr solltet auch damit anfangen.
Ihr erkältet euch auch oft. Es würde euch gut kräftigen und abhärten.
- Was stimmt, das stimmt.
Aber was ist denn der Grund für deine schlechte Laune?
- Ich habe keine ärztliche Genehmigung bekommen.
- Das ist aber peinlich!
Braucht man denn überhaupt eine?

- Leider ja.
Ich ging in die Poliklinik, um mich bei einigen Fachärzten untersuchen zu lassen.
Ich meldete mich in der Aufnahme zuerst bei einem Internisten an.

УРОК 11

**ЗДОРОВЬЕ – ЭТО НЕ ВСЕ,
НО БЕЗ НЕГО ВСЕ – НИЧЕГО**

- Что с тобой?
Ты выглядишь такой подавленной.
- Случилось что-то плохое?
- Для меня это достаточно плохо.
- Только не преувеличивай.
Расскажи все по порядку.
- Я хотела заниматься аэробикой...
- Браво! Это держит в форме.
- Вам тоже не мешало бы начать.
Вы тоже часто простужаетесь. Это бы вас тоже укрепило и закалило.
- Что верно, то верно.
Ну а в чем же все-таки причина твоего плохого настроения?
- Мне врач не дал справку.

- Какая досада!
А она вообще-то нужна?

- К сожалению, да.
Я пошла в поликлинику, чтобы обследоваться у некоторых специалистов.
Я записалась в регистратуре вначале к терапевту.

Glücklicherweise
hatte er Sprechstunde.
Dann stellte ich mich an
und war ziemlich schnell dran.
Der Arzt war sehr aufmerksam.
Er fragte, ob mir etwas fehlt.
Danach horchte er mich ab
und fühlte mir den Puls.

- Und? Faß dich kürzer!
- Und es stellte sich heraus,
daß ich erhöhten Blutdruck und
Geräusche im Herzen habe.
- Ach du meine Güte!
Und tut dir etwas weh?
- Nie! Ich hatte bis jetzt
keine Beschwerden!
- Dann hat er sich vielleicht in der
Diagnose geirrt.
Ich kenne die Ärzte.
- Aber nein. Er hat den Blutdruck
dreimal gemessen.
- Und was hat er dir verordnet?
Bettruhe? Hast du wenigstens
einen Krankenschein?

- Gott sei Dank,

soweit ging es nicht.
Er verschrieb mir Arzneien,
Ruhe und frische Luft.

- Du Arme! Ich fühle mit dir.
Woran kann das bloß liegen?
Vielleicht an deiner Grippe, die
du nicht ausgelegen hast?
- Ich glaube, das ist einfach die
Frühjahrmüdigkeit und der Vi-
taminmangel. Ich leide jetzt
auch an Schlaflosigkeit.
- Dann mußt du vor dem Ein-
schlafen bis eine Million zählen.
- Es klappt nicht.
Bei „10“ springe ich auf.
- Wie bitte? Du springst auf?
- Ja, weil ich Boxer war.
- Du bleibst dir treu.
Nie bist du ernst.

К счастью,
у него был прием.
Потом заняла очередь
и дождалась довольно быстро.
Врач был очень внимателен.
Спросил, на что жалуюсь.
Затем он выслушал меня
и пощупал пульс.

- Ну и? Покороче.
- И оказалось,
что у меня повышенное давле-
ние и шумы в сердце.
- Ах батюшки!
А что-нибудь у тебя болело?
- Никогда. До сих пор у меня ни-
каких жалоб не было.
- Тогда он вероятно ошибся в
диагнозе.
Я знаю этих врачей.
- Да нет. Он три раза мерял мне
давление.
- И что же он тебе назначил?
Постельный режим? По край-
ней мере больничный лист у те-
бя есть?
- Слава богу,

так далеко дело не зашло.
Он выписал мне лекарства,
покой и свежий воздух.

- Бедняга! Я тебе сочувствую.
Но в чем же дело?
Может быть, в твоём гриппе,
который ты не вылежала?
- Я думаю, что это просто весен-
няя усталость и недостаток ви-
таминов. Я тоже сейчас страдаю
бессонницей.
- Тогда перед сном тебе нужно
посчитать до миллиона.
- Не помогает.
На «10» я вскакиваю.
- Что? Вскрываешь?
- Да, потому, что я был боксером.
- Ты остаешься верен себе.
Никогда не бываешь серьез-
ным.

- Und wenn's Liebesschmerzen sind?
- Dann abwarten.
Die Zeit heilt alle Wunden.
- Ihr macht euch über mich lustig!
Und ihr nennt euch Freunde!
- Sei ihnen nicht böse.
Es war nicht ernst gemeint.
Spaß muß sein.

- Man darf die Situation nicht unterschätzen.
Die Kräfte des menschlichen Körpers sind nicht unbegrenzt.
Eine richtige Lebensweise schafft gute Voraussetzungen für die Gesundheit,
beugt vielen Krankheiten vor.
- Du redest wie ein Buch.
Weiter sagst du: Vorbeugen ist besser als heilen.
Ein altes Lied.
Man wird sowieso alt und krank,
ob man gesund lebt oder nicht,
ob man sich vor dem Sport drückt oder nicht.

Die Ärzte können nichts dafür.

Wenn es ein Jugendelixier gäbe!
- Er scheint recht zu haben.
Ich verlasse mich auch nicht auf die Ärzte.
Ziehe ich mir eine Erkältung zu,
hole ich mir Medizin aus der Apotheke und kuriere mich selbst.
- Das ist Unsinn!
Es gibt nichts Gefährlicheres als die Selbstbehandlung, weil sie zu Komplikationen führt.
- Aber jeder intelligente Mensch muß elementare medizinische Kenntnisse haben und Husten und Schnupfen selbst behandeln.
- Jawohl. Und die Hausmittel?

- А если это страдания (боли) от любви?
- Тогда переждать.
Время лечит все раны.
- Вы смеетесь надо мной.
А еще называетесь друзьями!
- Не обижайся на них.
Не принимай всерьез.
Это шутка.

- Положение нельзя недооценивать.
Силы человеческого организма не бесконечны.
Правильный образ жизни создает хорошие предпосылки для здоровья,
предотвращает многие болезни.
- Ты говоришь, как по-писаному.
Сейчас ты скажешь: предупредить лучше, чем лечить.
Старая песня.
Все равно состаришься и заболеешь,
ведешь ли здоровую жизнь или нет,
уклоняешься ли от спорта или нет.

Врачи ничего не могут (изменить).
Если бы был эликсир молодости!
- Он, кажется, прав.
Я тоже не полагаюсь на врачей.

Если я подхватываю простуду,
то беру в аптеке лекарства и лечусь сам.
- Это чушь!
Нет ничего более опасного, чем самолечение, ибо оно приводит к осложнениям.
- Но всякий интеллигентный человек должен иметь элементарные медицинские знания и кашель и насморк лечить сам.
- Да. (Так точно). А народные

- Sie wirken Wunder.
- Ich habe nichts dagegen.
Aber einfache Schmerzen sind oft Symptome einer ernsten Erkrankung.
 - Wahrscheinlich ist es so.
Aber ich persönlich habe auch kein Vertrauen zur Medizin, deswegen nehme ich nicht gern Medikamente ein.
 - Ich komme auch ohne Tropfen und Tabletten aus.
 - Hört auf mich!
Man darf keinen Spaß mit der Gesundheit treiben.
Sie ist keine Privatsache!
 - Doch! Es...
 - Fall mir nicht ins Wort.
Laß mich doch ausreden.
Die Gesundheit kostet viel.
Man darf sie nicht verschwenden...
 - So wie es Raucher machen, geschweige denn schon Trinker.
 - Ganz genau. Ich würde die alle nicht krank schreiben, wenn ich ein Arzt wäre.
 - Streitet euch nicht.
Wie ich sehe, habt ihr noch viele Bildungslücken.
Mir bleibt nichts anderes übrig, als ein Treffen mit Fachleuten aus dem Institut für Gerontologie für euch zu organisieren.
 - Das wäre nett von dir, wenn du es machen könntest.
- Und lade einen Langlebigen ein.
Ein Bild ist besser als 100 Wörter.
- Tu das! Er wird uns erzählen, daß er mit dem Rauchen erst mit 110 Jahren aufgehört hat, nachdem er erfahren hatte, daß es schädlich ist.
- средства? Они творят чудеса.
- Ничего не имею против.
Но ведь простые боли являются часто симптомами серьезных заболеваний.
 - Вероятно это так.
Но я лично тоже не доверяю врачам, поэтому не люблю принимать лекарства.
 - Я тоже обхожусь без капель и таблеток.
 - Слушайте меня.
Со здоровьем нельзя шутить.
Это не личное дело.
 - Нет! Это...
 - Не перебивай меня.
Дай договорить.
Здоровье стоит много.
Его нельзя транжирить...
 - Так, как это делают курящие, не говоря уже о пьющих.
 - Совершенно верно. Я бы им всем не давал бюллетень, если бы я был врачом.
 - Не ссорьтесь.
Как я вижу у вас большие пробелы в образовании.
Мне ничего не остается, как организовать для вас встречу со специалистами из института геронтологии.
 - Это было бы мило с твоей стороны, если бы ты смогла это сделать.
Пригласи и долгожителя.
Лучше один раз увидеть, чем сто раз слышать.
 - Приглашай. Он нам расскажет, что прекратил курить лишь в 110 лет, когда узнал, что это вредно.

- | | |
|---|--|
| <p>– Ihr Spaßvögel!</p> <p>– Also, geht in Ordnung.
Aber bereitet euch gründlich auf
das Treffen vor.</p> | <p>– Ну вы, шутники!</p> <p>– Договорились.
Но готовьтесь основательно к
этой встрече.</p> |
|---|--|

Wanderlied

1. Hoch auf dem gelben Wagen
sitz ich beim Schwager vorn.
Vorwärts die Rosse traben,
lustig schmettert das Horn.
Felder und Wiesen und Auen,
leuchtendes Ährengold.
Ich möchte ja so gerne noch bleiben,
aber der Wagen, er rollt.

2. Flöten hör' ich und Geigen,
lustiges Baßgebrumm.
Junges Volk im Reigen
tanzt um die Linde herum.
Wirbelt wie Blätter im Winde,
jauchzet und lacht und tollt.
Ich bliebe ja so gerne bei der Linde,
aber der Wagen, er rollt.

TEXTE

Eine eigene Meinung über die Medizin hat wohl jeder, der auch nur einmal krank war. Lesen Sie die Meinung eines Mitglieds der Akademie der Wissenschaften.

Die Grundprinzipien

Es heißt, die Doktoren wären ausgestorben. Wie Dinosaurier. Geblieben seien nur Ärzte. Früher habe der Doktor einen an der Hand angefaßt, einem sein Ohr an die Brust gelegt, er habe den Patienten abgeklopft und ihm ein paar herzliche Worte gesagt. Und da sei es einem schon besser gegangen. Für den Arzt aber sei der Papierkram das Wichtigste: Kardiogramme, Röntgenaufnahmen, komplizierte Analysen, Präparate mit endlosen Bezeichnungen... Und die Statistik schreie: Herz! Krebs! Allergie!.. Haben Sie so etwas auch zu hören bekommen?

Das kenne ich gut. Ebenso trauert man wohl den Pferden nach. Aber keiner will aus einem Auto auf einen Pferdewagen umsteigen. Warum sollte man der Medizin das Recht auf wissenschaftlich-technischen Fortschritt absprechen (отказывать)? Er macht den Arzt zwar nicht allmächtig, aber auf alle Fälle vergrößert er seine Möglichkeiten. Menschliche Güte bleibt jedoch in allen Zeiten das wichtigste Mittel der Medizin.

Und doch müssen Sie zugeben, daß die Zahl der Erkrankungen zunimmt (увеличивается).

Ich kann diesen Standpunkt nicht teilen. Auch die Statistik ist auf meiner Seite. Es wurden solche früher stark verbreiteten Krankheiten liquidiert wie Pocken (оспа), Trachom u.a. Wir werden ohne Zweifel seltener krank, obwohl wir öfter zum Arzt gehen.

Wodurch wurden Ihres Erachtens die Errungenschaften der sowjetischen Medizin möglich?

Wenn man die eigentliche Grundlage nimmt, so ist dies die planmäßige Sorge des Staates um die Gesundheit der Bürger. Der Staat finanziert alle Ausgaben für den Gesundheitsschutz, er sichert die materiell-technische Basis und Versorgung (снабжение) mit Arzneimitteln sowie die Kaderausbildung.

Es ist ein wenig sonderbar, einen Arzt von Geld reden zu hören. Wir sind es gewöhnt, daß der Gesundheitsschutz bei uns unentgeltlich ist.

Für den Patienten ist dies tatsächlich der Fall. Aber er wird immer kostspieliger (дороже) für den Staat. Viele Krankenhäuser und Polikliniken in den Rayonzentren verfügen über komplizierte Diagnose- und Behandlungsapparaturen.

Wer bei uns krank wird, erhält in der Poliklinik seines Wohngebietes die nötige Hilfe.

Ja. Dazu existiert ein Netz von fachärztlichen Beratungsstellen. Es bleibt jedoch unser wichtigster Grundsatz, daß dem Arzt ein bestimmtes Wohngebiet zugeteilt wird. So kann er mehr für die Prophylaxe tun.

(aus „Jahrbuch UdSSR'87“)

Welche Erfahrungen haben Sie mit unserem Gesundheitswesen? Sieht wirklich alles so problemlos aus, wie es aus dem Interview hervorgeht?

Kur

„Der nächste... bitte...der nächste...“ Einen ganzen Vormittag Tür auf. Tür zu. Wartezimmer, Landpraxis. Der Arzt untersucht, klopft, horcht ab, mißt den Blutdruck, fühlt den Puls, tastet, fragt, antwortet. Die Schwester stempelt, schreibt Rezepte, Karteikarten, Atteste. Und Krankenscheine. Grippezeit. Novemberwetter.

„Tag, Günter! Nanu?“ Man kennt sich. Der kleine Ort. Kaum Tausend Einwohner. „Tag, Gitte! Guten Tag, Herr Doktor! Ich fühle mich krank, habe mich erkältet. Ich muß mich erholen. Vielleicht eine Woche. Mein Kopf! Und das Herz! Husten habe ich auch, und Schnupfen. Es geht nicht mehr.“ Leidensmiene. Stöhnen.

Der Arzt untersucht ihn. Kein Fieber. Puls regelmäßig, eine Erkältung wie so viele. Tief atmet der junge Mann, hustet kräftig, zweimal öfter als nötig, denkt dabei an die Jawa... Bloß ein paar Tage, man muß sie wieder gründlich reparieren. Außerdem, Schnupfen habe ich wirklich – und schließlich – die sechs Tage stehen mir ja zu...

Brigitte schreibt, stempelt. Günter sieht auf sie. Was hat sie? Sieht so schlecht aus. Ach – auch erkältet. Und sie hustet. Aber sie ist da. Eigentlich ist sie immer da. Tag für Tag hilft sie in der Praxis, viele Jahre lang. Wie sie das fertigbringt... Sie ist immer aufmerksam und freundlich.

Günter zieht sich an. Sieht noch immer auf Gitte. Dann auf den Arzt. Der stellt ihm ein Rezept aus. Aspirintabletten. „Schwitzen Sie heute abend mal tüchtig, Herr Baumann. Morgen geht es Ihnen schon besser. Und der Krankenschein, Sie arbeiten ja im Büro...“

„Natürlich – ach, ist schon gut!“ Hastig spricht Günter, wird verlegen. „Ich gehe weiter arbeiten. Ich ... es geht schon.“

(aus „Deutsch, ein Lehrbuch“)

Wie glauben Sie, warum hat Günter auf den Krankenschein verzichtet?

Ein Patient

– Wissen Sie, Herr Doktor, ich fühle mich nicht gut. Ich kann nicht einschlafen, das Essen schmeckt mir nicht, und ich habe ganz weiche Knie. Und dann immer diese Müdigkeit, und frieren tu ich auch. Was kann das nur sein?

– Nun, ich werde Sie erst mal untersuchen. Machen Sie doch bitte Ihren Oberkörper frei. Vielleicht haben Sie sich erkältet, haben eine Grippe oder so was? Haben Sie Temperatur?

– Nein, ich messe jeden Morgen Fieber.

– Was, auch wenn Sie gesund sind? Machen Sie bitte mal den Mund auf. Die Zunge ist in Ordnung. Haben Sie Halsschmerzen, Ohrenschmerzen?

– Nein.

– Haben Sie irgendwelche Krankheiten in der Familie?

– Nein. Mein Großvater ist 90 geworden, mein Vater 88, mein Onkel ist jetzt 94, und so alt möchte ich auch werden.

– Rauchen Sie?

– Ich habe noch nie eine Zigarette angefaßt.

– Trinken Sie?

– Keinen Tropfen.

– Sind Sie verheiratet?

– Ich bin ledig.

– Wie steht's mit der Liebe? Haben Sie eine Freundin?

– Aber Herr Doktor!

– Betätigen Sie sich sportlich?

– Das ist mir viel zu gefährlich.

– Aha. Sagen Sie mal, warum wollen Sie eigentlich 90 Jahre alt werden?

(aus „Deutsch 2000“)

Spielen Sie diese Szene. Lassen Sie Richard Rein den besten Darsteller auswählen.

Ratschläge für Raucher

(oder wie man sich das Rauchen abgewöhnen kann)

1. Kaufen Sie sich immer nur eine Schachtel Zigaretten.
2. Lehnen Sie alle Zigaretten ab, die Ihnen angeboten werden.
3. Rauchen Sie nur noch Filterzigaretten.

4. Legen Sie die Schachtel immer so weit weg, daß Sie bei jeder Zigarette zuerst aufstehen müssen.
5. Schauen Sie jedesmal auf die Uhr, wenn Sie rauchen wollen, und warten Sie dann noch fünf Minuten, bis Sie sich eine Zigarette anzünden.
6. Glauben Sie, daß das hilft!

(aus „Deutsch 2000“)

Glauben Sie, daß das hilft?

Gesundheit ist kein Geschenk der Natur. Jeder muß vieles für seine eigene Gesundheit selbst tun. Einiges darüber erfahren Sie aus den Ratschlägen von Brigitte Siegel.

Weniger essen – besser auswählen

Eine richtige Ernährung ist eine wichtige Grundlage (основа) der gesunden Lebensweise. Laut (согласно) Statistik gibt es zur Zeit viele Übergewichtige (с избыточным весом) nicht nur unter den Frauen und Männern, sondern auch unter den Kindern und Jugendlichen, weil viele Menschen falsche Eßgewohnheiten haben, weil sie Fehler in Auswahl und Zubereitung des Essens machen, und schließlich, eine große Portion Energielosigkeit, Inkonsequenz (непоследовательность) und Verantwortungslosigkeit gegenüber der eigenen Gesundheit zeigen.

Überprüfen Sie Ihr Gewicht: wiegen Sie so viele Kilogramme, wie Sie Zentimeter über 1 Meter groß sind, so haben Sie das Normalgewicht. Liegt Ihr Gewicht etwa 5 Kilo unter dem Normalgewicht, so haben Sie das Idealgewicht. Liegt Ihr Gewicht mehr als 5 Kilo über dem Normalgewicht, so haben Sie bereits Übergewicht. Das heißt, Sie müssen aufpassen und Schlußfolgerungen daraus ziehen, denn:

Menschen mit dem Idealgewicht haben die höchste Lebenserwartung (продолжительность жизни)!

Übergewicht verkürzt das Leben!

Übergewicht führt zu vielen Erkrankungen!

Übergewicht mindert (уменьшает) die Beweglichkeit!

Übergewicht mindert die Schönheit!

Viele essen oft viel mehr, als der Körper wirklich braucht.

Ein Lehrer, ein Büroangestellter, ein Wissenschaftler braucht im Durchschnitt von 2 200 bis 2 700 Kilokalorien pro Tag. Man muß weniger Fett und mehr Obst und Gemüse essen. Obst und Gemüse braucht unser Körper täglich, denn sie sind kalorienarm und vitaminreich und sättigen (насыщают), ohne dick zu machen. Richtig essen – bedeutet etwa 5 Mal am Tage essen: mehr morgens und weniger abends.

(aus „Schön und gesund. Kosmetik für alle“)

Schreiben Sie eine Einleitung zum Kochbuch von Jutta Hübner über die Rolle der richtigen Ernährung.

Den folgenden Auszug aus einem populärwissenschaftlichen Buch können

Sie benutzen, wenn Sie einen Freund oder Bekannten überzeugen möchten, das Rauchen aufzugeben.

Rauchen oder nicht rauchen?*

Experten in aller Welt beschäftigen sich intensiv mit dem Problem des Rauchens, weil alle wissen, daß es schädlich ist. Aber die Zahl der Raucher wächst jährlich um 3%. Aus einem Forschungsbericht der sowjetischen Wissenschaftler geht hervor, daß in den 60er Jahren nur 45% Männer und 26,3% Frauen geraucht haben. In den 70er Jahren sind es schon 56,9% Männer und 49% Frauen geworden. 1979 wurden Studenten in 13 Hochschulen des Landes untersucht: 90% Jungen und 60% Mädchen sind Raucher.

Man raucht aus Gewohnheit, aus Neugier, aus Nachahmung, aus Leichtsinne, aus Opposition, aus Unwissenheit. Einige rauchen, weil sie gefallen möchten, andere – weil es ihnen langweilig ist. Dritte sagen: Warum soll ich nicht rauchen, wenn so viele rauchen? Oder: Warum wird das Rauchen nicht verboten, wenn es so schädlich ist?

Warum ist das Rauchen eigentlich schädlich? Erstens, weil es Nikotin enthält. Nikotin ist nach Zyankali eines der stärksten Gifte. Ein Beweis dafür: 40 bis 60 Milligramm reines Nikotin genügen, um einen erwachsenen Menschen zu töten. Diese Menge bekommt der Raucher aus 20 Zigaretten, aber verteilt, nicht auf einmal. Zweitens, gibt es im Tabak über 1 000 schädliche Stoffe und Gifte, die auf das Nervensystem, auf das Blut, das Herz, die Lungen, den Magen und alle anderen Organe des Menschen wirken. Deshalb hat das Rauchen viele schwere Krankheiten zur Folge, wie Krebs, Herzkrankheiten u.a. Folgende Fakten beweisen es: Rauchen ist die Ursache von 95% aller Erkrankungen an Lungenkrebs. An Herzinfarkt erkranken die Raucher 12mal öfter als Nichtraucher, an Magengeschwür – 10mal öfter usw. Außerdem, wirkt das Rauchen sehr schlecht auf Sprech- und Atmungsorgane, darum ist es für Sänger, Schauspieler und Lehrer verboten. Fahrer und Flieger dürfen auch nicht rauchen, weil Nikotin die Reaktion und die Sehkraft mindert. Und dazu wirkt das Rauchen auf die Arbeits- und Studienleistungen. Ein Beispiel zum Beweis: Nach den Untersuchungen eines amerikanischen Wissenschaftlers gab es unter den guten Studenten nur 16% Raucher, unter den leistungsschwachen – 60%. Besonders stark leidet unter Nikotin das Gedächtnis; aus diesem Grund prägen sich die Raucher den Stoff viel langsamer und schlechter als Nichtraucher. Und das wichtigste: Die Raucher leben 6 – 8 Jahre weniger als Nichtraucher. Die gleichen Folgen hat auch das passive Rauchen, d.h. der Aufenthalt im Raum, wo geraucht wird. 25% der schädlichen Stoffe einer Zigarette verbrennen, 25% bekommt der Raucher und 50% atmen die anwesenden „passiven“ Raucher ein.

Also, es lohnt sich, nicht zu rauchen!

(nach P.I. Wagner „Rauche nicht“ und „Smena“, 1986/13, 15)

Was ist das wichtigste bei der Erhaltung der Gesundheit? Natürlich Sport,
322

Körperkultur, Bewegung. Warum ist das so? Was sollte man dabei beachten? Die Antworten finden Sie im folgenden Text.

Durch Sport ein Leben lang leistungsfähig*

Ursache von vielen Krankheiten ist die Passivität von Organen und Organsystemen. Die einzige Möglichkeit diesen Prozeß aufzuhalten, ist körperliche Aktivität. Neben dieser Erkenntnis muß Freude an der Bewegung vorhanden sein. Wer unlustig Sport treibt, wird keinen Erfolg haben.

Eine große Bedeutung für die Wirkung des Sportes sind Art, Dauer und Intensität der sportlichen Betätigung. Zu geringe Intensität oder Dauer sind zwar besser als Passivität, aber nicht effektiv. Außerdem ist ein Wechsel von Belastung und Erholung notwendig. Effektiv wird das Training bei einer Dauer von mindestens 30 Minuten, beim Langlauf also etwa über 5 km, mit einem Intervall von etwa 3 Tagen. Eine individuelle sportliche Betätigung ist in jedem Falle erforderlich. Sie hängt ab vom Ausgangsniveau der Gesundheit, von der beruflichen Belastung, der Lebensweise, den Möglichkeiten des Sporttreibens und ganz entscheidend nun von der Motivation.

95 Prozent der Bevölkerung sind von der Nützlichkeit des Sportes überzeugt. Aber nur ein geringer Prozentsatz setzt diese Einsicht auch in die Tat um. Der Zeitmangel ist oft nur eine Ausrede für Bequemlichkeit. Das Fernsehen läßt sich zum Beispiel in den meisten Fällen einschränken.

Es ist auch nie zu spät, um mit einer sportlichen Betätigung zu beginnen. Immer mehr Menschen finden Freude am Sport. Sie haben selbst die Erfahrung gemacht, daß sie widerstandsfähiger gegen Streß und eine Reihe von Krankheiten sind. Dadurch sind regelmäßig Sporttreibende ausgeglichener, sie werden durch die Belastungen des Alltags nicht so schnell überfordert und finden noch genug Kraft und Energie, ihre Freizeit inhaltsreich zu gestalten.

(aus „Junge Welt“)

Zu welchem Typ gehören Sie? Welche von den angeführten Ratschlägen realisieren Sie bereits in Ihrem Leben? Und welche wollen Sie realisieren?

Aus der Sammlung von Ute Ulrich

625 im Klub der Hundertjährigen

Ein Zentrum für Gerontologie (Lehre von den Altersvorgängen) soll in Armenien gegründet werden, wo es 625 Menschen gibt, die älter als 100 Jahre sind. Erklärt wird diese in den transkaukasischen Sowjetrepubliken häufige Erscheinung damit, daß die Menschen in den Bergen 500 bis 1 500 Meter über dem Meeresspiegel leben. Zur Langlebigkeit trage die ultraviolette Strahlung und ständige körperliche Bewegung bei. Bergbewohner schlafen ausreichend und tief (bis zu zehn Stunden) und essen sehr vitaminreich. In Abchasien wird auch ein Museum für Langlebigkeit gegründet.

(aus „Junge Welt“)

Kurzschläfer

Leistungsstarke und schöpferische Menschen können mit wenig Schlaf auskommen. Thomas Edison, der berühmte amerikanische Erfinder, hat zwei bis drei Stunden pro Nacht geschlafen. Zu den Kurzschläfern zählte auch der Philosoph Immanuel Kant. Napoleon I. kam mit zwei bis drei Stunden Schlaf aus. Als Kurzschläfer mit weniger als fünf Stunden Schlaf pro Nacht werden u.a. in der Literatur angeführt: Peter I., Alexander v. Humboldt, Goethe, Schiller, W.M. Bechterew. Von den Kurzschläfern ist jedoch bekannt, daß sie während des Tages einen „Minischlaf“ von etwa 5 bis 10 Minuten Dauer einlegen.

(aus „Neues Deutschland“)

Aus dem Notizbuch von Lotte Lorbeer

In der Sowjetunion lebt eine Frau im Durchschnitt 72 – 73 Jahre, ein Mann 62 – 64 Jahre. Am längsten leben heute Skandinavier und Japaner: bis 73 – 74 Jahren die Männer und bis 79 Jahren die Frauen.

Das Rentenalter ist in den USA, Kanada, Finnland, den Niederlanden – 65 Jahre, in Österreich, England, Australien, Belgien – 65 Jahre (Männer) und 60 Jahre (Frauen), in Island, Norwegen, Dänemark – 67 Jahre.

(nach „Argumente und Fakten“)

Aus der Witzensammlung von Richard Rein

Übung macht den Meister

- Nun heute husten Sie schon leichter, – sagt der Arzt tröstend zum Patienten.
- Kein Wunder, Doktor, ich habe doch die ganze Nacht geübt.

So ein Quatsch!

- Diese schrecklichen Schmerzen im rechten Arm! – klagt ein Patient.
- Das kommt vom Alter, lieber Freund.
- So ein Quatsch! Mein linker Arm ist genauso alt wie der rechte, und da spüre ich nichts.

Bereits kuriert

- Während du weg warst, Mutti, hat Willi einen großen Käfer verschluckt.
- Du meine Güte! Man muß schnell zum Arzt!
- Mach dir keine Sorgen! Ich habe ihm bereits Insektenpulver gegeben.

AUFGABEN

1.1. Bereiten Sie einen Vortrag für die Klubsitzung vor über das Gesundheitswesen in unserem Land. Stellen Sie eine Gliederung des Vortrages auf und besprechen Sie sie mit Ihren Kollegen. Halten Sie den Vortrag.

2.1. Ihr Zimmerkollege hat sich erkältet. Helfen Sie ihm: Bestellen Sie einen Arzt für ihn und leisten Sie ihm erste Hilfe.

2.2. Der Kranke möchte nicht den Verordnungen des Arztes folgen. Überzeugen Sie ihn, daß er das Bett hüten muß und die verschriebene Medizin einnehmen soll, daß eine Selbstbehandlung gefährlich ist.

2.3. Brigitte Siegel interessiert sich für Hausmittel gegen Erkältung. Informieren Sie sie darüber, was Sie gewöhnlich machen, wenn Sie erkältet sind?

3.1. In der Stadt ist eine Grippeepidemie, und die Medizinstudenten der letzten Studienjahre helfen den Ärzten Hausbesuche machen. Schreiben Sie eine Instruktion für sie: Was soll der Arzt während des Hausbesuches machen?

3.2. Ein Ausländer fühlt sich auf der Straße plötzlich unwohl. Helfen Sie ihm: Bringen Sie ihn in die Poliklinik und dolmetschen Sie bei der Behandlung.

3.3. Sie sind Internist in der Studentenpoliklinik. In die Sprechstunde kommt ein Student, der Grippe simuliert und einen Krankenschein bekommen möchte. Entlarven Sie den Simulanten.

3.4. Sie fahren bald zum Sprachpraktikum in die BRD, deshalb müssen Sie an einer Reihenuntersuchung teilnehmen. Ihr Freund fängt damit erst an. Erklären Sie ihm, welche Ärzte er besuchen muß.

4.1. Sie als ein erfahrener Arzt wurden gebeten mit einem kurzen Vortrag „Vorsicht Grippe!“ im Fernsehen aufzutreten. Sie beginnen ungefähr so:

„Liebe Zuschauer!

Es ist Frühling. In dieser Zeit erkranken viele Menschen an Grippe. Beachten Sie bitte einige Hinweise. Wenn Sie sich unwohl fühlen...”

Setzen Sie den Vortrag fort.

4.2. Ihr jüngerer Bruder erkältet sich oft. Erklären Sie ihm, wie er den Erkältungen vorbeugen kann.

4.3. B. Siegel führt eine Untersuchung durch: Sie möchte feststellen, ob die Studenten eine gute Gesundheit haben. Helfen Sie ihr, einen Fragebogen zusammenzustellen, und füllen Sie dann ihn aus.

5.1. Ihre Freundin hat Probleme mit dem Übergewicht. Sie möchte sich richtig ernähren. „Aber alles, was gut schmeckt, ist ungesund“, sagt sie. Was würden Sie ihr raten?

5.2. Ihre Bekannte hält Diät ein, weil sie abnehmen möchte. Sie hungert sogar. Beweisen Sie ihr, daß sie falsch handelt. Geben Sie ihr Ratschläge.

5.3. Sie sind im 5. Studienjahr. Geben Sie Ihrem Freund aus dem 1. Studienjahr Ratschläge: Wie muß er leben, um gesund zu bleiben.

5.4. Einer Ihrer Bekannten vertritt die Meinung, daß man auch ohne Sport gut auskommen kann. Er sagt: „Ich treibe keinen Sport und bin kernge-

sund.“ Widerlegen Sie seine Einstellung.

5.5. Für ein medizinisches Lexikon sollen Sie einen Artikel zum Stichwort „Gesunde Lebensweise“ schreiben. Tun Sie es.

6.1. Sie möchten in Ihrer Patenklasse ein Gespräch zum Thema „Gesundheit – dein Recht oder deine Pflicht?“ führen. Bereiten Sie sich darauf vor.

6.2. In Ihrer Gruppe wird das Thema diskutiert „Ein richtiger Lehrer raucht nicht“. Nehmen Sie daran teil.

KOMMENTAR

GRAMMATIK

1. Adjektiv (Zusammenfassung)

1.1. Man unterscheidet folgende semantische Gruppen von Adjektiven:

- qualitative (jung, dünn, gesund);
- Farbadjektive (rot, weiß, lila, rosa, beige);
- Temporal- und Lokaladjektive (ehemalig, heute, hiesig);
- Maßangaben (lang, kurz, hoch);
- Herkunftsbezeichnungen (bulgarisch, Pariser);
- Stoffadjektive (golden, eisen, silbern);
- Bezugsadjektive (staatlich, nervös).

1.2. Man gebraucht das Adjektiv attributiv (der interessante Vortrag) und prädikativ (Der Vortrag ist interessant.). Die prädikativen Adjektive werden nicht dekliniert.

1.3. Die attributiven Adjektive haben 3 Deklinationstypen:

- a) schwache (nach dem bestimmten Artikel und Demonstrativpronomen);
- b) starke (ohne Begleitwort und nach „deren“, „dessen“);
- c) gemischte (nach dem unbestimmten Artikel, Possessivpronomen und „kein“).

(Besonderheiten der Deklination – s. Lektionen 5, 6.)

1.4. Man unterscheidet 3 Steigerungsstufen der Adjektive (s. Lektion 2).

PHONETIK

Besonderheiten der deutschen Intonation im Vergleich zu der russischen

im Deutschen:

- 1) Die betonten Silben der sinnwichtigen Wörter folgen einander in absteigender Richtung.
- 2) Die Schwerpunktsilbe beginnt bedeutend höher als der Vorlauf.

im Russischen:

- 1) Sprungartige Melodie, für die ein Abwechseln von höherem und tieferem Ton charakteristisch ist.
- 2) Die Tonhöhe der Schwerpunktsilbe unterscheidet sich fast

Sie wird mit steigendfallendem, schwebendem oder fallendem Tonverlauf gesprochen.

Der Nachlauf wird im Tiefton gesprochen.

3) Der Nachlauf ist tiefer als im Russischen.

4) Die Entscheidungsfragen werden mit fallend-steigender (oder mit steigender) Tonführung gesprochen. Der Ton steigt in den Nachlaufsilben weiter.

5) Fragewörter sind in der Regel unbetont oder schwach betont, z.B.: Was hast du?

nicht von den vorangehenden Silben, sie kann sowohl in fallendem als auch in steigendem Ton gesprochen werden.

Die unbetonten Silben des Nachlaufes können tiefer und höher gesprochen werden.

3) Der Nachlauf ist höher als im Deutschen.

4) Die Entscheidungsfragen werden mit fallendem Tonverlauf intoniert. Die Nachlaufsilben liegen in der tiefen Tonstufe und haben eine absteigende Tonführung.

5) Fragewörter sind in der Regel am stärksten betont, z.B.: Что с тобой?

LEKTION 12

WIEDER BLÜHEN
DIE KASTANIENBÄUME

Im Studentenwohnheim

- Warum hockt ihr zu Hause?
Es ist ein herrlicher Abend.
Gehen wir bummeln!
- Ein guter Gedanke!
- Einfälle haben die Leute!
Nachts wird geschlafen.
- Du bist mir eine Schlafmütze.
So verschläfst du alles.
- Kurz und gut,
wer macht den Stadtführer?
- Sicher unser Herr Alleswisser,
Hermann. Mit ihm kann es keiner aufnehmen.
- Hermann? Bei ihm ist man nie vor Überraschungen sicher.
- Dann lassen wir uns überraschen.
- Besten Dank für das Vertrauen.
Endlich habt ihr mich erkannt.
Ich will nicht leugnen, daß ich wirklich die Geschichte der

УРОК 12

СНОВА ЦВЕТУТ КАШТАНЫ

В общежитии

- Почему вы сидите дома?
Прекрасный вечер.
Пойдемте гулять!
- Хорошая мысль!
- Ну и идеи у людей!
Ночью нужно спать.
- Ну ты и соня.
Проспишь все.
- Короче говоря,
кто будет экскурсоводом?
- Конечно, наш всезнайка Герман. С ним не может никто сравниться.
- Герман? Да от него жди всегда какого-нибудь сюрприза.
- Тогда пусть удивит нас.
- Большое спасибо за доверие.
Наконец-то вы меня признали.
Не хочу скрывать, что я действительно основательно изу-

Stadt gründlich studiert habe.

- Nur die Geschichte?
Hoffentlich findest du dich auch in der heutigen Stadt zurecht.
- Ich werde mich bemühen.
- Könnten wir vielleicht zum ältesten Stadtteil fahren?
- Soweit es mir bekannt ist, ist es das Goldene Tor.
- Darf ich eine Bemerkung machen?
Soviel ich weiß, sind die Sophienkathedrale und das Höhlenkloster auch im 11. Jahrhundert entstanden.
- Das kann man wohl sagen.
Aber...
- Streitet euch nicht.
Wir fahren zum Goldnen Tor.
- Ganz wie ihr wünscht.
Aber wo liegt nun die älteste Stelle Kiews?

Am Goldnen Tor

- Wie herrlich ist die Stadt um diese Zeit!
Die goldnen Kuppeln blitzen in den letzten Sonnenstrahlen.
- Ich kann mich immer noch nicht satt sehen an blühenden Kastanienbäumen.
Es ist mit meinem Leipzig nicht zu vergleichen, obwohl ich daran sehr hänge.
- Übrigens möchte ich euch daran erinnern, daß Kiew und Leipzig seit 1962 Partnerstädte sind.
- Und Wien? Hat es auch eine Partnerstadt in der SU?
- Bedauere. Bin nicht informiert.
- Und so was will Historiker heißen!
- Man kann nicht alles wissen. Dagegen kenne ich alle Partnerstädte von Kiew: Krakau, Tampere, Leipzig, Bratislava, Tou-

чил историю города.

- Только историю?
Надеемся, что и в современном городе ты не потеряешься.
- Я постараюсь.
- Может быть, поедем в древнейшую часть города?
- Насколько мне известно, это Золотые ворота.
- Позвольте сделать замечание?
Насколько я знаю, Софийский собор и Печерская лавра возникли тоже в 11 столетии.
- Пожалуй, это так.
Но...
- Не спорьте.
Мы поедем к Золотым воротам.
- Как пожелаете.
Но где все-таки находится самое древнее место в Киеве?

У Золотых ворот

- Как прекрасен город в это время!
Золотые купола сверкают в последних лучах солнца.
- Я все еще не могу досыта насмотреться на цветущие каштаны.
Это нельзя сравнить с моим Лейпцигом, хотя я очень люблю его.
- Кстати, я хотел бы вам напомнить, что Киев и Лейпциг побратимы, с 1962 года.
- А Вена? У нее есть город-побратим в СССР?
- Сожалею. Не информирован.
- И это называется историк!
- Все нельзя знать. Зато я знаю все города-побратимы Киева: Краков, Тампере, Лейпциг, Братислава, Тулуза, Флоренция и

louse, Florenz und Kioto. Und seit 1989 – München.

- Hut ab! Und weißt du, wo der Begründer Moskaus, Fürst Juri Dolgorukij, begraben ist?
- Wenn ich mich nicht täusche...
- Ich bitte um Entschuldigung, wenn ich störe.
Ich möchte Ihnen behilflich sein.
Ich sehe, Sie sind hier fremd.
Aber Ihr Interesse an Kiew imponiert mir, da ich gebürtiger Kiewer bin.
- Sehr angenehm.
- Ganz meinerseits.
- Würden Sie uns bitte einige Tips geben, was hier noch sehenswert wäre.
- Alles. Sie werden überall was Schönes finden.
Aber die Andreaskirche und ihre Umgebung ist eine der schönsten Ecken Kiews.
- Aber beeilen Sie sich, denn es wird bald dunkel.
- Recht herzlichen Dank.
- Nichts zu danken.
Leben Sie wohl!

Vor der Andreaskirche

- Ist das eine schöne Aussicht!
Diese blaugoldne Kirche scheint zu schweben.
Über dem grünen Meer der Bäume.
- Ja, ein prächtiges Bauwerk.
Aber es kommt mir bekannt vor.
Wer ist der Baumeister?
- Der berühmte Rastrelli.
Viele seiner Meisterwerke hast du in Leningrad sehen können, seinen Barockstil und die typischen Farben.
- Ich finde das einfach genial...
- Wohin führt diese Straße?
Die ist auch sehr schön.

Киото. А с 1989 года – Мюнхен.

- Преклоняюсь! А знаешь ли ты, где похоронен основатель Москвы князь Юрий Долгорукий?
- Если я не ошибаюсь...
- Прошу прощения, если помешал.
Я хотел бы вам помочь.
Я вижу, вы не отсюда.
Но ваш интерес к Киеву импонирует мне, так как я коренной киевлянин.
- Очень приятно.
- Мне тоже.
- Вы бы не смогли дать нам несколько советов, что здесь еще посмотреть.
- Все. Вы повсюду найдете что-то красивое.
Но Андреевская церковь и ее окрестности – один из самых красочных уголков Киева.
- Но поторопитесь, ведь быстро темнеет.
- Огромное спасибо.
- Не за что.
Счастливо оставаться!

Перед Андреевской церковью

- Какой прекрасный вид!
Эта голубая с золотом церковь кажется парит.
Над зеленым морем деревьев.
- Да, великолепное сооружение.
Но оно мне кажется знакомым.
Кто архитектор?
- Знаменитый Растрелли.
Многие его творения ты могла видеть в Ленинграде, его стиль барокко и характерные цвета.
- Это просто гениально...
- Куда ведет эта улица?
Она тоже очень красива.

- Laßt uns heruntersteigen. Aber kommt schnell über die Straße! Es ist gerade grün.
- Macht nichts. Hier ist wenig Verkehr.
- Was für eine Gedenktafel hängt da? Lies mal bitte vor.
- Hier hat der bekannte sowjetische Schriftsteller Michail Bulgakow gelebt.
- Der ist mir ein Begriff. Seinen „Meister und Margarita“ habe ich auf Deutsch gelesen.
- Kommt schnell mit! Ich zeige euch das Haus, wo er geboren wurde. Das ist hier in der Nähe.
- Jetzt habe ich aber genug. Ich falle beinahe um vor Müdigkeit.
- Hab' Geduld! Wir laufen nur noch ein halbes Stündchen.
- Stop! Wir haben uns verlaufen. Jetzt muß ich mich nach dem Weg ins Internat erkundigen. Würden Sie uns bitte helfen? Wie kommt man zur Mischinstraße?
- Das ist nicht schwer. Gehen Sie diese Straße lang immer geradeaus, dann über den Platz. Danach biegen Sie rechts ab. Vorne sehen Sie das Metrozeichen. Steigen Sie in die U-Bahn ein und fahren Sie zwei Stationen. Dann steigen Sie um und...
- Bringen Sie die jungen Leute nicht durcheinander. Das ist ja viel zu weit. Sie fahren am günstigsten mit der Seilbahn, dann...
- Daß ich nicht lache. Man muß die Buslinie 71 nehmen.
- Давайте спустимся! Но быстрее переходите улицу. Как раз зеленый.
- Не страшно. Здесь мало транспорта.
- А что это за мемориальная доска? Прочти-ка.
- Здесь жил известный советский писатель Михаил Булгаков.
- Он мне известен. Его «Мастера и Маргариту» я читал в немецком переводе.
- Пойдемте скорее! Я покажу вам дом, в котором он родился. Это здесь поблизости.
- Теперь с меня достаточно. Я почти падаю от усталости.
- Потерпи. Нам идти еще только с полчаса.
- Стоп! Мы заблудились. Я должен узнать, как пройти к общежитию. Вы бы не могли нам помочь? Как пройти к улице Мишина?
- Это нетрудно. Идите по этой улице все время прямо, затем через площадь. Потом сверните направо. Впереди увидите знак метро. Садитесь в метро и проезжайте две остановки. Затем переседайте и...
- Не сбивайте молодых людей с толку. Это слишком далеко. Удобнее всего поехать фуникулером, затем...
- Смех один. Нужно сесть в автобус № 71.

- | | |
|--|--|
| In 20 Minuten sind Sie an Ort
und Stelle. | Через 20 минут вы на месте. |
| – Halt! | – Остановитесь! |
| Wem erklären Sie denn den
Weg? | Кому вы объясняете дорогу? |
| Sie sind schon längst weg! | Они уже давно ушли. |
| – Das gibt's doch nicht! | – Не может быть! |
| Manieren haben
junge Leute heutzutage! | Ну и манеры
у современной молодежи! |

Du liegst mir am Herzen

(Volkslied)

1. Du, du liegst mir am Herzen.
Du, du liegst mir im Sinn.
Du, du machst mir viel Schmerzen,
weißt nicht, wie gut ich dir bin.
Ja, ja, ja, ja weißt nicht, wie gut ich dir bin.
2. So, so wie ich dich liebe,
so, so liebe auch mich!
Die, die zärtlichsten Spiele
fühle ich ewig für dich!
Ja, ja, ja, ja fühle ich ewig für dich!
3. Doch, doch darf ich trauen
dir, dir mit leichtem Sinn?
Du, du kannst auf mich bauen,
weißt nicht, wie gut ich dir bin.
Ja, ja, ja, ja weißt nicht, wie gut ich dir bin.
4. Und, und wenn in der Ferne,
mir, mir dein Bild erscheint,
dann, dann wünsch ich so gerne,
daß uns die Liebe vereint.
Ja, ja, ja, ja daß uns die Liebe vereint.

TEXTE

Das alte Kiew*

...Entstanden an der Schwelle zweier Zeitalter, am Übergang vom Altertum zum Mittelalter, befand sich Kiew über sieben Jahrhunderte lang im Mittelpunkt der Entwicklung der ostslawischen Welt und spielte eine herausragende Rolle im gesamteuropäischen historischen Prozeß.

...Eine der großartigsten Seiten in der Geschichte der Kiewer Rus und seiner Hauptstadt war die Zeit der Herrschaft von Wladimir Swjatoslawitsch (980 – 1015). Der langwierige Prozeß der Vereinigung aller ostslawischen Stämme zu einem einheitlichen Staat war beendet. Das Heidentum entsprach nicht mehr dem Stand der sozialökonomischen und kulturellen

Entwicklung des Landes. Wladimir und seiner Gefolgschaft sollte dies klar werden.

Im Jahre 988 spielte sich ein Ereignis von größter historischer Bedeutung ab – die Einführung des orthodoxen Christentums als offizielle Staatsreligion, die dazu beitrug, daß die Kiewer Rus rasch in den Kreis der entwickelten europäischen Länder aufgenommen wurde. Unter der Obhut des Christentums wurden das Schrifttum, die Literatur, die Kunst, das Recht und die Architektur integriert, das Christentum bestimmte die geistige Entwicklung der Gesellschaft.

Da, wo früher heidnische Götzentempel standen, ließ Wladimir christliche Kirchen errichten. Zur wichtigsten Kirche wurde die berühmte Zehntkirche¹, die von griechischen Meistern 989 bis 996 als Kathedrale der Rus, als Metropolitensitz erbaut wurde.

Die Sache des Vaters setzte sein Sohn Jaroslaw fort (1019 – 1054), der wegen seiner Bemühungen um das Unterrichtswesen und die Kultur in seinem Lande den Beinamen der Weise erhielt. Bald entstand in der Oberstadt, nicht weit von der „Wladimir-Stadt“, die „Jaroslaw-Stadt“. Drei Tore führten in diese Stadt: das Polentor, das Judentor und das Goldene Tor². Letzteres war das Haupttor für die Einfahrt in die Hauptstadt der Rus. Seinen Namen hatte es in Analogie zum Goldenen Tor in Konstantinopel erhalten. Es bestand aus einem zweigeschossigen Steinbau; über seinem Wehrturm erhob sich die Mariä-Verkündigungs-Kirche. Das war ein monumentales Bauwerk von 7,5 m Breite, etwa 25 m Länge und einer Höhe von 12 m.

Zum architektonischen Mittelpunkt der „Stadt Jaroslaws“ wurde die Sophienkathedrale, die zu Ehren des Sieges über die Petschenegen vom Fürsten Jaroslaw gegründet und 1037 von unbekannten Meistern errichtet wurde. Die erhabene und harmonische Architektur der Kathedrale, die von 13 Kuppeln gekrönt wurde, und die feierliche Größe ihres Innenraums setzten die Zeitgenossen in Erstaunen und riefen die Bewunderung der Nachfahren hervor. Die Wandmosaiken, bei denen Schmalte die Verwendung 177 unterschiedlicher Farbtönungen fand, wurden durch Freskomalereien über religiöse und weltliche Themen von hohem künstlerischem Wert ergänzt. An der Süd- und Nordwand des Hauptschiffes befanden sich die Abbildungen der Söhne und Töchter Jaroslaws des Weisen.

Über mehrere Jahrhunderte hinweg war die Kathedrale Mittelpunkt des politischen und kulturellen Lebens der Rus. Hier fanden die Konzile der russischen Bischöfe statt, erfolgte die Einsetzung der Großfürsten, wurden Gesandte empfangen und Verträge geschlossen. Nicht selten stand die Sophienkathedrale im Zentrum sozialer Konflikte: In ihrem Hof fanden die Versammlungen des Kiewer Wetsche (Bürgerversammlung) statt, die mitunter mit Volksaufständen endeten.

¹ Während des Überfalls von Mongolo-Tataren (1240) wurde die Zehntkirche zerstört. Heute sind nur Fundamente davon zu sehen.

² Im Jahre 1982 wurde das Goldene Tor (über den alten Ruinen) restauriert.

Aber Kiew bestand nicht nur aus der fürstlichen Oberstadt. Der größte Bezirk des alten Kiew war der Podol, die Unterstadt. In der Blütezeit (12 Jh.) nahm diese Handels- und Handwerker-Vorstadt eine Fläche von 200 Hektar ein, (zum Vergleich, die „Jaroslaw-Stadt“ – nur 40 Hektar). Der hochentwickelte Handwerk, das im alten Kiew mit über 60 Berufen vertreten war, und der Handel bildeten die wirtschaftliche Lebensgrundlage der gewaltigen Feudalstadt mit 50 000 Einwohnern und der Gesamtfläche von 400 Hektar. Es waren die Bearbeitung von Stahl und Eisen, der Guß von Schmuck in Steinformen, die Produktion von Baukeramik, Goldschmiederei, die Glasproduktion, die Kunst des Emaillierens und Glasierens u.a. entwickelt. Kiew unterhielt zu vielen anderen Ländern Handelsbeziehungen. Dazu gehörten Byzanz, die Tschechei, Deutschland, Polen, Skandinavien und der Kaukasus.

Die Bedeutung Kiews als eines wichtigen Zentrums der mittelalterlichen Kultur reichte weit über die nationalen Grenzen hinaus. Die Kiewer Rus hatte ihr eigenes Alphabet und die Schrift. Spuren davon wurden in der Sophienkathedrale (die sogenannten „Graffiti“) gefunden. In Kiew wurde die erste Schule der Rus eröffnet. In der Sophienkathedrale wurde 1037 die erste und bedeutendste Bibliothek gegründet. Bereits in der ersten Hälfte des 11. Jh. entstanden die ersten Werke der altrussischen Literatur. Mitropolit Ilarion, der Mitbegründer des Höhlenklosters, warf in seiner „Predigt über Gesetz und Gnade“ die Frage über die Stellung und Bedeutung des Kiewer Reiches in der Weltgeschichte auf. Im Höhlenkloster, dessen erste Erwähnung in der Nestor-Chronik (Powest wremennych let), dem herausragenden Denkmal der altrussischen Chronistik, 1051 vorkommt, lebten und wirkten die Annalenschreiber Nestor, Nikon und Jakow, der Maler Alipij und die Ärzte Agapit und Damiant. Ein bedeutender Publizist des 12. Jh. war der Kiewer Großfürst Wladimir Monomach (1113 – 1125), von dem die berühmte „Belehrung“ stammt. Eine Perle der altrussischen Literatur ist das „Lied von Igors Heerfahrt“, das um 1185 in Kiew entstand. Kiew genoß wie kaum eine andere Stadt der Kiewer Rus hohes internationales Ansehen, das in den Bylinen und Legenden besungen wurde. Die Chronisten des 12. Jh. bezeichneten Kiew als die Ehre, den Ruhm und das Haupt aller russischen Länder.

Was wußten Sie schon über Kiew? Was war für Sie neu? Was können Sie ergänzen? Wie war das Schicksal der Stadt nach 1240?

Noch wichtiger als die Vergangenheit sind die Probleme der Gegenwart und der Zukunft der Städte. Darüber berichtet der folgende Artikel.

Wachsen die Städte ins Uferlose?

Die Weltbevölkerung wird von 1,5 Milliarden Menschen im Jahre 1900 auf 6 Milliarden Menschen im Jahre 2000 wachsen. Jeder 2. Mensch wird zu dieser Zeit in der Stadt leben. Worin liegen die Ursachen dieser Entwicklung?

Die UNO (OOH) stellte insbesondere für die Entwicklungsländer folgende Ursachen fest: Erstens ist die Landflucht bedingt (обусловлена) durch

harte Arbeit in der Landwirtschaft bei langer täglicher Arbeitszeit, geringem Arbeitslohn, durch unzureichende Versorgung z.B. mit elektrischem Strom, durch zu wenige Erholungs- und Einkaufsmöglichkeiten, durch das Nichtvorhandensein von Gesundheits- und Bildungseinrichtungen.

Die in die Städte zuwandernde Bevölkerung siedelt sich (поселяется) in aller Regel in den Slums (трущобах) rings um die Städte an. Es sind meistens primitive Häuser, kein Strom, keine Kanalisation und Wasserversorgung. Ein Großteil der Zuwandernder findet in den Städten keine Arbeit. So sind Gelegenheitsarbeiten, Kleinkriminalität und Prostitution oft die einzigen Quellen der Existenz.

In den entwickelten kapitalistischen Ländern ist ein dem Städtewachstum entgegengesetzter (противоположный) Prozeß im Gange. Die Innenstädte werden entvölkert, weil die Bodenpreise zu sehr hohen Mieten führen. Andererseits ist die Umweltverschmutzung in den Großstädten zu groß geworden und wohlhabende Bürger ziehen in die Vororte, ins Umland aus. Aber die Stadtbevölkerung insgesamt nimmt trotzdem nicht ab sondern zu. Das besiedelte Gebiet vergrößert sich.

In der Sowjetunion steigt der Anteil (доля) der Bevölkerung in den Städten ebenfalls. Zur Volkszählung (перепись населения) gab es 18 Millionen-Städte und auch diese Zahl ist inzwischen weiter gewachsen.

Die jeweils 5 größten Städte der Erde (in Millionen Einwohner)

1860	1960	1980	1990
London – 2,370	New York – 14	Tokio – 20	Tokio – 25
Paris – 1,170	London 11	New York – 18	Mexiko-C – 22
New York – 0,520	Tokio – 11	Mexiko-C. – 14	New York – 20
Wien – 0,480	Shanghai – 13	Shanghai – 13	São Paulo – 19
Berlin – 0,425	Paris – 7	São Paulo – 13	Shanghai – 16

(aus „Junge Welt“)

Aus dem Archiv von Hermann Hartenstein

Kiew besaß ein historisches Wappen (герб) aus dem 16. Jahrhundert, das Erzengel (архангел) Michael, kampfbereit mit erhobenem Schwert (мечом) und Schutzschild (щитом), darstellte – wahrscheinlich war er Schutzpatron (покровитель) der Stadt oder der Sophienkathedrale. Bereits um 1130 existierte ein Siegel (печать) des Kiewer Fürsten Mstislaw Wladimirowitsch (ein Mensch im Kampf mit einem Drachen), das den Kampf des Volkes um seine Unabhängigkeit gegen ständige Bedrohung symbolisiert.

Das nach dem zweiten Weltkrieg geschaffene moderne Wappen hat die altslawische Dreieckschildform. Das Schildhaupt ist mit Hammer und Sichel, der Schildfuß mit dem Orden Goldener Stern belegt, den die Sowjetregierung Kiew als einer der 11. Heldenstädte verlieh. Der Mittelschild ist geteilt in Rot und Blau, entsprechend den Farben der ukrainischen Flagge,

und trägt in ukrainischer Schrift den Namen der Stadt. Hauptfigur ist eine silberne Armbrust (самострел) mit stilisiertem goldenem Pfeil (стрелой) als Symbol für die ruhmreiche Vergangenheit Kiews, in Verbindung mit einer dekorativ gestalteten goldbraunen Kastanienblüte.

Was wissen Sie über die Wappen von Berlin, Leipzig und anderen Städten? Beschreiben Sie das Staatswappen der UdSSR und anderer Länder. Entwerfen Sie ein Symbol für Ihre Hochschule.

Wissenswertes

Aus der Sammlung von Ute Ulrich

Die erste elektrische Straßenbahn in Rußland wurde in Kiew 1892 auf einer Strecke von 1,5 km in Betrieb gesetzt. Heute sind es etwa 30 Linien, darunter auch die erste in der Sowjetunion Schnellstraßenbahn, die ab 1978 fährt. Straßenbahnen gibt es in 110 Städten der UdSSR. Die Straßenbahn hat eine große Zukunft, da dieses Verkehrsmittel wenig Energie verbraucht, umweltfreundlich ist und eine ziemlich lange Lebensdauer hat.

(aus „Junge Welt“)

Der Trolleybus oder der Oberleitungsbus (Obus) hatte seine Weltpremiere 1901 in Deutschland. Sein Konstrukteur war der Dresdener Ingenieur Max Schiemann. In der Sowjetunion erschienen die ersten Obusse in Moskau und 1935 in Kiew. Hier fuhren auch die ersten in der Welt Trolleybus-Züge.

Die U-Bahn funktioniert heute in 11 Städten der UdSSR, in 5 Städten (Omsk, Krasnojarsk, Tscheljabinsk, Alma-Ata und Riga) wird die Metro gebaut.

(aus „Argumente und Fakten“)

Aus Fußgängerrezepten

Der kürzeste Weg ist nicht immer der beste. Die größte Sicherheit geben sowieso Zebrastreifen, Kreuzungen mit Ampel- oder Postregelung und Unter- oder Überführungen. Wo es keine gibt, findet man einen Platz, der einen guten Überblick über die Straßen und den ganzen Verkehr gibt. Die Gehwege sind Sicherheitszonen. Dort haben Fußgänger in der Regel Kraftfahrzeuge nicht zu fürchten.

(aus „Deutsch als Fremdsprache“)

AUFGABEN

1.1. Wir beginnen einen Lehrgang für Stadtbilderklärer und Fremdenführer. Um diesen Lehrgang besuchen zu dürfen, muß man einige Prüfungen ablegen. Bereiten Sie sich darauf vor:

1.2. Geben Sie einen kurzen Überblick über die Geschichte Kiews, Moskaus, Leningrads usw.

1.3. Schreiben Sie einen Werbeprospekt „Herzlich willkommen in Kiew!“ mit der Aufzählung der berühmtesten Sehenswürdigkeiten der Stadt.

1.4. Stellen Sie das Programm für den ein-, zwei- oder dreitägigen Aufenthalt in Kiew einer Gruppe ausländischer Touristen zusammen.

1.5. Planen Sie eine der unten angeführten thematischen Stadtrundfahrten durch Kiew und erarbeiten Sie die wichtigsten Stationen der Route:
a) – Kiew, die Hauptstadt der USSR; b) – Bilder der alten Stadt;
c) – Schatzkammer der Kultur und Kunst; d) – Sportstadt Kiew.

1.6. Wählen Sie eine Sehenswürdigkeit aus Ihrer Route aus und bereiten Sie eine ausführliche Information darüber vor.

2.1. Ein Stadtbilderklärer muß sich gut in der Stadt auskennen. Prüfen wir es:

2.2. Lassen Sie sich von Ihrem Nachbarn den kürzesten Weg im Stadtzentrum von einer Sehenswürdigkeit bis zu einer anderen erklären. Gebrauchen Sie dabei den Stadtplan.

2.3. Beschreiben Sie Ihrem Studienfreund einen Ort (eine Straße, ein Denkmal usw.) in Kiew und lassen Sie ihn erraten, was das ist.

2.4. Ein Tourist aus Ihrer Reisegruppe hat sich in der Stadt verlaufen. Er ruft Sie zu Hause an. Stellen Sie im Gespräch fest, wo er sich befindet, und erklären Sie ihm den Weg ins Hotel.

3.1. Ein Fremdenführer muß auch über die größten Kulturzentren der Welt informiert sein. Prüfen Sie sich selbst. Von welchen Städten ist unten die Rede?

3.2. In dieser Stadt befindet sich eine große Bücherei. Seit 1913 sammelt sie alle Werke, die in deutscher Sprache erscheinen. Im Jahre 1900 wurde in dieser Stadt die russische Zeitung „Iskra“ gedruckt. Die Stadt ist auch durch ihre Messen weltbekannt.

3.3. Diese Stadt ist nicht besonders groß (nur 170 000 Einwohner), aber sie spielt eine große Rolle im internationalen Leben: Sie ist Europasitz der UNO sowie Sitz von vielen internationalen Organisationen. Hier befindet sich das berühmte Palais der Nationen. In dieser Stadt hielt sich mehrmals W.I. Lenin auf.

3.4. Sie ist die Hauptstadt des Landes. Sie war immer die Stadt der Musik. Hier wirkten F.J. Haydn, W.A. Mozart, L. van Beethoven, F. Schubert, J. Strauß. Auf einem Platz der Stadt ist ein Ehrenmal für die 1945 im Kampfe um die Befreiung der Stadt gefallenen Sowjetsoldaten errichtet.

3.5. Diese große Hafenstadt und dieses bedeutende Handelszentrum ist die größte Stadt des Landes. Sie zählt etwa 1,8 Millionen Einwohner. Hier wurde der Führer der deutschen Arbeiterklasse geboren. Der bewaffnete Aufstand der Arbeiter, der 1923 unter seiner Führung stattfand, ging in die Geschichte der deutschen Arbeiterbewegung ein.

4.1. In den Sommerferien möchten Sie Ihre Seminargruppe in Ihre Heimatstadt (ins Heimatdorf) einladen:

4.2. Versuchen Sie, Ihre Heimatstadt (Ihr Heimatdorf) so interessant zu beschreiben, damit die Gruppe nur Ihren Vorschlag akzeptiert.

4.3. Beschreiben Sie genau, wie Ihre Stadt und Ihr Haus zu erreichen sind.

KOMMENTAR

GRAMMATIK

1. Verb (Zusammenfassung)

1.1. Das Verb ist das wichtigste Wort im Satz. Es bedeutet:

- Tätigkeit (sprechen, arbeiten, schreiben);
- Vorgänge (regnen, scheinen, blühen);
- Zustände (liegen, stehen, sitzen).

1.2. Die Veränderung der Verbform nennt man die Konjugation. Die Verben verändern sich in Person, Numerus, Tempus, Genus, Modus. Es gibt im Deutschen: 3 Personen (die erste, zweite und dritte), 2 Numeri (Singular und Plural), 6 Tempora (Präsens, Präteritum, Perfekt, Plusquamperfekt, Futur I, Futur II), 2 Genera (Aktiv und Passiv) und 3 Modi (Indikativ, Imperativ, Konjunktiv).

1.3. Nach der Konjugationsart unterscheidet man: regelmäßige (schwache) und unregelmäßige (starke) Verben. Beide Gruppen schließen besondere Untergruppen von Verben ein, die in der Konjugation Besonderheiten aufweisen:

- besondere Untergruppe der unregelmäßigen Verben (stehen, gehen, tun, sein);
- besondere Untergruppen der regelmäßigen Verben: a) brennen, kennen, nennen, rennen, senden, wenden; b) bringen, denken; c) Modalverben und „wissen“;
- Mischtypen, die stark und schwach sein können (schaffen, erscheinen, bewegen).

1.4. Nach dem Verhältnis zum Subjekt unterscheidet man: persönliche Verben (ich schwimme) und unpersönliche (es regnet).

1.5. Nach dem Verhältnis zum Prädikat unterscheidet man Vollverben (lesen, sprechen) und Hilfsverben (haben, sein, werden).

1.6. Nach dem Verhältnis zum Subjekt und Prädikat unterscheidet man: reflexive Verben [a) mit Reflexivpronomen als Akkusativobjekt: ich verteidige mich; b) mit Reflexivpronomen als Dativobjekt: ich stelle mir vor;] und reziproke Verben (ich kämme ihn und er kämmt mich).

1.7. Man unterscheidet zwischen dem absoluten und relativen Gebrauch der Tempora.

1) Absoluter Gebrauch der Tempora.

Das Präsens drückt aus:

- das gegenwärtige Geschehen (Sie liest jetzt ein Buch.);

- das zukünftige Geschehen (Sie liest morgen dieses Buch.);
- das vergangene Geschehen* (historisches Präsens) (Gestern treffe ich meinen Freund und wir gehen...);
- keine reale Zeit* (generelles Präsens) (Die Erde bewegt sich um die Sonne.).

Das Präteritum drückt aus:

- das vergangene Geschehen (Er arbeitete gestern den ganzen Tag.).

Das Perfekt drückt aus:

- das vergangene abgeschlossene Geschehen (Er hat gestern den ganzen Tag gearbeitet.);
- das zukünftige Geschehen* (Bis zum nächsten Jahr hat er seine Arbeit abgeschlossen.)

Das Plusquamperfekt drückt aus:

- das vergangene Geschehen (Er war gestern zu Hause angekommen.).

Das Futurum I drückt aus:

- das zukünftige Geschehen (Wir werden bald das Resultat erfahren);
- das vermutete Geschehen in der Gegenwart* (Er wird jetzt im Büro sein.).

2) Relativer Gebrauch der Tempora.

a) Bei der Gleichzeitigkeit des Geschehens in zwei Sätzen oder im Haupt- und Nebensatz verwendet man das gleiche Tempus (Während ich im Kino war, ging mein Freund spazieren.).

b) Bei der Vorzeitigkeit des Geschehens in einem Satz oder im Nebensatz verwendet man: Perfekt – Präsens; Plusquamperfekt – Präteritum. (Nachdem ich die Arbeit beendet habe, fahre ich nach Hause. Nachdem ich die Arbeit beendet hatte, fuhr ich nach Hause.)

PHONETIK

Deutsche Aussprache

Die deutsche Gemeinsprache hat um 1800 nur in Gestalt der schriftlichen Formen relative Einheitlichkeit erreicht. Die politische Zersplitterung Deutschlands hat auf dem Gebiet der gesprochenen Sprache eine Einigung erschwert.

Im Laufe des 19. Jahrhunderts bildet sich auf den deutschen Bühnen eine gewisse einheitliche Aussprache aus. Sie kann als Mustersprache angesehen werden. Den ersten praktischen Beitrag zur wissenschaftlichen Erforschung der gesprochenen deutschen Sprache hat Victor Viëtor mit seinem Buch „Die Aussprache des Schriftdeutschen“ geleistet (1885).

Im Jahre 1898 versuchte Theodor Siebs mit einer Reihe von Mitarbeitern, die Aussprache auf der Bühne zu regeln. Unter seiner Leitung fand eine Beratung statt zwischen Bühnenvetretern und Hochschullehrern über eine einheitliche Aussprachenorm. Die Beschlüsse dieser Tagung wurden von ihm herausgegeben unter dem Titel „Deutsche Bühnenaussprache“ (Berlin, 1898).

* Die Tempora in dieser Bedeutung wurden nicht behandelt.

Heute nennt man die normgerechte Aussprache „Standardaussprache“. Sie ist die Form der Lautung, die für die Literatursprache gilt, wie Sie beispielsweise in der Belletristik der Gegenwart und in den Nachrichtentexten des Hör- und Fernsehfunks verwendet wird.

LEKTION 13

AUCH DIE SCHÖNSTE ZEIT GEHT EINMAL ZU ENDE

- Sag mal, morgen findet doch ein Friedensaufmarsch statt.
Wir haben den Wunsch, auch dabei zu sein.
- Selbstverständlich!
Wir bitten euch sogar darum, euch uns anzuschließen.
- Dann möchte ich gern wissen, wo und wann der Marsch beginnt.
- Wir stellen uns um 8 am Institut. Dann gehen wir geschlossen bis zum Platz der Oktoberrevolution, wo eine Kundgebung stattfinden wird.
Diesmal demonstrieren wir für Frieden, Freiheit und Demokratie.
- Wir beteiligen uns gern daran, weil solche Aktion einen großen Beitrag zum Friedenskampf leisten.
- Und für mich persönlich ist es eine gute Gelegenheit, neue Kontakte zu knüpfen, Meinungen auszutauschen...
- Ihr könnt den ganzen Tag in der Stadt bleiben, denn dort finden viele Kulturveranstaltungen statt.
Bekannte Künstler, Chöre, Orchester und Ensembles treten auf.
- Das verspricht ja ein interessanter Tag zu werden.

УРОК 13

САМОЕ ПРЕКРАСНОЕ ВРЕМЯ ТОЖЕ ОДНАЖДЫ КОНЧАЕТСЯ

- Скажи-ка, завтра ведь состоится Марш Мира.
У нас есть желание тоже пойти с вами.
- Конечно.
Мы даже просим вас присоединиться к нам.
- Тогда я бы хотел узнать, где и когда начинается Марш.
- Мы собираемся в 8 у института. Затем идем колонной до площади Октябрьской революции, где состоится митинг.

В этот раз мы выступаем за мир, свободу и демократию.
- Мы с удовольствием примем в этом участие, так как такие мероприятия вносят огромный вклад в борьбу за мир.
- А для меня лично это хорошая возможность установить новые контакты, обменяться мнениями...
- Вы можете целый день оставаться в городе, потому что там будет много культурных мероприятий.
Известные деятели искусства, хоры, оркестры и ансамбли выступают.
- День обещает быть интересным.

- Ohne Zweifel.
Ein prächtiges Feuerwerk wird den Tag beschließen.
Vom Wladimirski-Hügel aus ist es am besten zu sehen.
Vielleicht treffen wir uns dort.

Am Abend desselben Tages im Internat

- Wohin seid ihr verschwunden?
Wir haben euch lange gesucht.
- Wir haben den Zug nur für 5 Minuten verlassen, um Eis zu kaufen.
Dort haben wir uns mit Touristen aus Hamburg bekanntgemacht.
Und unsere Brigitte hat mit ihnen diskutiert.
- Wie immer.
Das macht ihr keiner nach.

Wollte sie allen abraten, Eis zu essen, weil es dem Magen schadet?

- Nicht im geringsten. Sie hat selbst 2 Portionen verschluckt.
- Du brauchst nicht zu spötteln.
Es ging um aktuelle internationale Probleme...
- Laßt auch mich zu Worte kommen.
Stell dir mal vor,
ein junger Hamburger vertrat die Meinung,
daß der Atomkrieg nicht zu vermeiden sei,
daß also solche Aktionen sinnlos seien.
Man sollte mit Waffen in der Hand den Frieden erkämpfen.
- Wir wollten ihn überzeugen, daß der politische Dialog eine wichtige Rolle spiele.
- Ist es euch gelungen?

- Без сомнения.
Великолепный фейерверк закончит день.
С Владимирской горки его будет видно лучше всего.
Может быть, мы там и встретимся.

Вечером того же дня в общежитии

- Куда вы пропали?
Мы вас долго искали.
- Мы покинули колонну лишь на 5 минут, чтобы купить мороженое.
Там мы познакомились с туристами из Гамбурга.

И наша Бригитта втянула их в дискуссию.

- Как всегда.
В этом с ней никто не сравнится.
- Она что, хотела всех отговорить, есть мороженое, т.к. оно вредно для желудка?
- Ни капельки. Она сама проглотила 2 порции.
- Нечего шутить.
Речь шла о современных международных проблемах...
- Дайте и мне сказать.

Представь себе,
какой-то молодой гамбуржец выразил мнение,
что атомная война неизбежна,
что, дескать, такие акции безрезультатны.

Мир следует (по его словам) защищать с оружием в руках.

- Мы хотели его убедить, что политический диалог играет более важную роль.
- Удалось?

- Fast. Aber wir hatten zu wenig Zeit, weil wir euch einholen wollten.
Es war aber umsonst. Ihr wart weg.
- Почти. Но у нас было мало времени, так как мы хотели догнать вас.
Но напрасно. Вы ушли.
- Wir konnten auf euch nicht mehr warten, denn wir haben Blumen am Grab des unbekannten Soldaten niedergelegt.
Die Wacheablösung haben wir auch gesehen.
- А мы не могли вас больше ждать, так как мы возлагали цветы у памятника Неизвестному солдату.
Смену караула мы тоже наблюдали.
- Es wirkt beeindruckend!
- Действует впечатляюще!
- Es ist wirklich schade, daß wir das versäumt haben.
Aber wir haben auch etwas erlebt.
Wir wurden gefilmt und interviewt.
- Жаль, что мы это пропустили.
Но мы тоже кое-что увидели.
Нас снимали и брали интервью.
- Nanu! Man höre und staune!
Ihr werdet noch Filmstars!
- Да ну! Подумать только!
Вы еще станете кинозвездами!
- Es ist durchaus möglich.
- Вполне возможно.
- Und wovon war die Rede?
- А о чем шла речь?
- Wir wurden nach unserem Aufenthalt hier und nach dem Studium gefragt.
- Нас спрашивали о нашем пребывании здесь и об учебе.
- Was habt ihr erzählt, wenn es kein Geheimnis ist?
- И что же вы рассказали, если не секрет?
- Erzählt? Es war ein Redestrom, wenn man so sagen darf.
- Рассказали? Это был поток речи, если так можно сказать.
- Alle waren von Eindrücken so erfüllt, daß der arme Fernsehreporter keine Möglichkeit hatte, das Mikrofon zurückzubekommen, um Fragen zu stellen.
- Все были так переполнены впечатлениями, что бедный теле-репортер не имел возможности получить микрофон, чтобы задавать вопросы.
- Das will schon was heißen!
- Это что-нибудь да значит!
- Alle sprachen auf einmal: über die Gastfreundschaft der sowjetischen Menschen und über talentierte Lehrer, über ihre Lieblingslektoren und den Unterricht am Institut.
- Все говорили сразу: о гостеприимстве советских людей и о талантливых учителях, о любимых преподавателях и о занятиях в институте.
- Es nahm einfach kein Ende.
Jeder wollte unbedingt das Wort ergreifen, um über Treffen, neue Beziehungen und Kontakte zu erzählen.
- Просто конца не было этому.
Каждый хотел непременно получить слово, чтобы рассказать о встречах, о новых контактах и связях.

- Die Mädchen waren so gerührt, daß ihnen die Tränen in den Augen standen.
- Das kommt davon, daß uns klar wurde, daß wir bald voneinander Abschied nehmen müssen.
- Ich kann sie gut verstehen. Scheiden tut immer weh.
- Aber bitte nicht gleich in Tränen ausbrechen. Auch die schönste Zeit geht einmal zu Ende. Wollen wir lieber überlegen, wie wir die Abschlußfeier gestalten werden.
- Das muß man sich durch den Kopf gehen lassen.
- Übernimmst du die Vorbereitung?
- Nein, lieber nicht. Das war nie meine starke Seite. Inge versteht sich auf so was besser.
- Nun gut. Lassen wir uns etwas Besonderes einfallen!
- Девочки были так тронуты, что у них слезы набежали на глаза.
- Это все оттого, что все осознали, что скоро мы должны будем проститься друг с другом.
- Их я хорошо могу понять. Прощание всегда больно.
- Но, пожалуйста, не разрыдайтесь сразу. И самое прекрасное время кончается. Давайте лучше поразмышляем, как мы отпразднуем выпускной вечер.
- Об этом стоит подумать.
- Ты возьмешь на себя подготовку?
- Лучше нет. Это никогда не было моей сильной стороной. Инга сумеет это сделать лучше.
- Ну ладно. Придумаем что-нибудь особенное!

Sag mir, wo du stehst

Musik und Worte: H. König

Sag mir, wo du stehst, sag mir, wo du stehst,
sag mir, wo du stehst, und welchen Weg du gehst!

1. Zurück oder vorwärts du mußt dich entschließen!
Wir bringen die Zeit nach vorn Stück um Stück.
Du kannst nicht bei uns und bei ihnen genießen,
denn wenn du im Kreis gehst, dann bleibst du zurück.

Sag mir, wo du stehst...

2. Du gibst, wenn du redest, vielleicht dir die Blöße,
noch nie überlegt zu haben, wohin.
Du schmälerst durch Schweigen die eigene Größe.
Ich sag dir: Dann fehlt deinem Leben der Sinn!

Sag mir, wo du stehst...

3. Wir haben ein Recht darauf, dich zu erkennen,
auch nickende Masken nützen uns nicht.

Ich will beim richtigen Namen dich nennen.

Und darum zeig mir dein wahres Gesicht!

Sag mir, wo du stehst...

TEXTE

Eine Welt ohne Kriege und Waffen, eine Welt der Freundschaft zwischen allen Völkern – so muß unsere Welt sein. Aber dafür muß man kämpfen.

Was kann ich für den Frieden tun?*

Was kann der einzelne für den Frieden tun? Ist es nur wenig, ist es viel? Wie kann er damit in die internationale Auseinandersetzung über Krieg und Frieden eingreifen und deren Ergebnisse entscheiden, ob die Völker ohne die Sorge vor einem nuklearen Weltbrand leben können? Wohl jeden, der die Hände nicht abwartend in den Schoß legen will, bewegt die Antwort auf diese Fragen.

Nun mag mancher meinen, die Erhaltung des Friedens sei vornehmlich eine Sache der „großen Politik“, insbesondere der Verhandlungen von Staatsmännern und Diplomaten oder der Kontakte zwischen den Regierungen. Angesichts dessen erscheint ihm der Beitrag des einzelnen zu „klein“. Mit der Teilnahme an Massenaktionen und Kundgebungen sehe es schon anders aus. Aber wieviel könne der einzelne im Alltag bewirken, beim Lernen, bei der Arbeit im Betrieb, zum Beispiel dadurch, daß er einen Sack Zement einspart, die Qualität eines Produktes verbessern hilft, unter geringerem Aufwand ein höheres Ergebnis erzielt? Das ist zweifellos der springende Punkt...

(aus „Junge Welt“)

Hier brechen wir die Reflexionen des Autors ab. Nun muß jeder die Frage selbst beantworten: Warum sind Arbeits- und Studienleistungen zugleich wertvolle Friedenstaten? Was kann ich persönlich für den Frieden tun?

1985 fanden in Moskau die XII. Weltfestspiele der Jugend und Studenten statt. Prag und Budapest, Bukarest und Berlin, Warschau und Moskau, Wien und Helsinki, Sofia, abermals Berlin und Havana markierten wichtige Etappen im Kampf junger Menschen gegen die Kriegsgefahr, für Sicherheit und sozialen Fortschritt. Die Teilnehmer am Festival in Moskau wendeten sich mit einem Appell.

Appell an die Jugend und Studenten der Welt*

Liebe Freunde!

An Euch wenden sich die Delegierten der XII. Weltfestspiele der Jugend und Studenten, die vom 27. Juli bis 3. August 1985 in der Hauptstadt der UdSSR, Moskau, unter der Losung „Für antiimperialistische Solidarität, Frieden und Freundschaft“ stattfanden.

Das Streben, einander näher kennenzulernen und besser zu verstehen,

darüber nachzudenken, was die junge Generation der verschiedenen Völker für die Lösung der dringlichsten Probleme der Gegenwart zu tun hat, wurde zu jenem Leitgedanken, der über 20 000 junge Menschen der unterschiedlichsten politischen, philosophischen und religiösen Anschauungen aus 157 Ländern der Welt zu diesem Jugendforum zusammenführte.

Die junge Generation unserer Tage, die eine große Verantwortung für das Schicksal der Welt von heute und morgen trägt, ist durch die tragischen Lehren des zweiten Weltkrieges verpflichtet, einen entschlossenen Kampf gegen den Krieg zu führen, noch bevor er begonnen hat.

Deshalb rufen wir die Jugendlichen aller Länder ungeachtet ihrer politischen, weltanschaulichen oder religiösen Überzeugungen dazu auf, ihr Möglichstes zu tun, um die Kräfte des Militarismus und der Aggression aufzuhalten, ihre Anstrengungen zur Verhütung einer nuklearen Katastrophe zu vereinen, das nukleare und konventionelle Wettrüsten auf der Erde zu beenden und seine Ausbreitung auf den Weltraum zu verhindern, ein allgemeines Verbot von Atomwaffen und anderen Arten von Massenvernichtungsmitteln sowie deren Beseitigung zu erreichen.

Die Tragödie, die sich vor 40 Jahren in Hiroshima und Nagasaki ereignete, darf sich nie wiederholen!

Wir treten dafür ein, daß alle strittigen Fragen auf friedlichem Wege am Verhandlungstisch gelöst werden, wir sind für ein gerechtes und menschliches System der internationalen Beziehungen, das frei ist von Ungerechtigkeit und Zwang, welche unvermeidlich zu Spannungen und Konflikten führen.

Wir sind der festen Überzeugung, daß die Jugend eine bessere Zukunft haben kann und muß. Um dies zu erreichen, müssen wir uns gemeinsam darum mühen, daß ein jeder ein Gefühl der Zukunftssicherheit, das Recht auf Arbeit und ein menschenwürdiges Leben, auf Allgemeinbildung und Berufsausbildung, auf Teilnahme an der Leitung des Staates und der Gesellschaft hat und über die Möglichkeit verfügt, seine sozialen, ökonomischen, politischen, Bürger- und Menschenrechte zu verwirklichen.

(aus „Die Jugend der Welt stimmt für den Frieden“)

Schreiben Sie einen Entwurf für den Appell an alle Lehrerstudenten der Welt.

Aus dem Notizbuch von Lotte Lorbeer

Aus 5 000 Jahren der menschlichen Geschichte waren nur 292 Jahre friedlich. In der übrigen Zeit gab es Kriege. 15 513 große und kleine Kriege haben etwa 4 Milliarden Menschen das Leben genommen. Seit 1945 gab es in der Welt 81 Kriege und 74 Militärkonflikte.

(aus „Argumente und Fakten“)

500 Millionen Menschen sind in der Welt von Hunger bedroht, jährlich verhungern 30 bis 40 Millionen, darunter 17 Millionen Kinder. 10% der

jährlich ins Wettrüsten gesteckten Mittel würden ausreichen, alle hungern-
den Kinder der Welt satt zu machen.

(aus „Junge Welt“)

Auf 100 000 Menschen auf der Erde entfallen 556 Soldaten und nur 85 Ärzte. Jährlich sterben an Infektionskrankheiten etwa 5 Millionen Kinder. Um alle Kinder der Erde gegen Infektionskrankheiten zu impfen, braucht man bis 600 Millionen Dollar. Zum Vergleich: Ein Atom-U-Boot kostet etwa 1 Milliarde Dollar.

(aus „Argumente und Fakten“)

AUFGABEN

1.1. Sie sind beauftragt, eine Friedensstunde vorzubereiten und in der Schule durchzuführen. Bereiten Sie sich darauf vor:

1.2. Wählen Sie das Thema und stellen Sie einen Plan auf.

1.3. Suchen Sie passende Materialien in den Zeitungen.

1.4. Bereiten Sie Lieder und Gedichte zum Thema „Friedenskampf“ vor. Hier ist eins für Sie.

Wir wollen Frieden auf lange Dauer

Musik: Paul Dessau

Text: Gerd Kern, Jack Mitchell

Wir wollen Frieden auf lange Dauer,
fort mit dem Krieg – stellt den Kampf vor die Trauer!
Gegen die Bomben, gegen Raketen
wir haben nur den einen Planeten!
Für die Völker wird er nicht zu klein,
doch er muß frei von Atomwaffen sein.

Wir wollen Frieden vor allen Dingen.
Nur wer ihn braucht, kann den Frieden erzwingen.
Wer braucht denn Pershings, wer braucht Neutronen?
Wer verdient daran die Millionen –
Nicht die Völker, die gehn dran ein!
Wir wollen frei von Atomwaffen sein.

Wir wollen Frieden hier auf Erden.
Der soll von Sirenen nicht beendet werden.
Entweder Zukunft oder Raketen:
Wir haben nur den einen Planeten.
Im Namen der Menschheit, die weiterleben muß –
Weg mit dem NATO-Raketenbeschluß!

- 2.1. Sie haben Inge Breitung beauftragt, die Vorbereitung auf die Abschlußfeier* zu übernehmen. Nun müssen Sie ihr aber auch helfen:
- 2.2. Besprechen Sie mit ihr das Programm und das Motto der Feier.
- 2.3. Verfassen Sie die Schlußrede.
- 2.4. Überlegen Sie, wie Sie Ihre Sprachkenntnisse und Fähigkeiten im Sprechen, Lesen, Schreiben, Übersetzen und verstehenden Hören am besten demonstrieren können.
- 2.5. Geben Sie eine Wandzeitung aus diesem Anlaß heraus.
- 2.6. Bereiten Sie eine Erzählung über Ihr Land sowie eine kleine Ausstellung vor.
- 2.7. Stellen Sie ein interessantes Quiz zusammen.
- 2.8. Bereiten Sie das Kulturprogramm vor.
- 2.9. Überlegen Sie, was Sie Ihren Kommilitonen zum Abschied bieten können (eine interessante Geschichte, ein Theaterstück, ein Kreuzworträtsel, ein Spiel u.a.).
- 3.1. Sie haben im Laufe des ganzen Studienjahres Ihr Tagebuch sorgfältig geführt. Machen Sie nun die letzte Eintragung: „Das schönste Ereignis und Erlebnis des Jahres.“
- 3.2. Die Redaktion der Studentenzeitung, die Sie mitbegründet haben, möchte auch den letzten Beitrag von Ihnen haben: „Ein Jahr in meinem Leben. Bilanz und Reflexionen.“
- 3.3. Ihre Dolmetscherin und Betreuerin empfängt am 1. September die nächste Gruppe. Sie möchte Ihre Meinung über Ihren Aufenthalt in Kiew, über den Unterricht, über Treffen und Besuche, Reisen und Ausflüge wissen: a) Was war besonders gelungen? b) Was hat Ihnen nicht gefallen? c) Was hätten Sie gern ausführlicher kennengelernt? d) Was war überflüssig?
- 3.4. Beurteilen Sie das vergangene Jahr und den Unterricht als zukünftiger Pädagoge und Fremdsprachenlehrer: a) Wie ist Ihre Meinung zum Intensivunterricht? b) Welche Mängel in dieser Methodik können Sie nennen? c) Wurden genug Zeit und Aufmerksamkeit der Grammatik geschenkt? d) Waren die Haupttexte und zusätzliche Texte zu schwer? e) Haben Sie sich im Unterricht wohl gefühlt? f) Welche Vorschläge zur Vervollkommnung des Unterrichts haben Sie?

Liebe Freunde!

Auch die schönste Zeit geht einmal zu Ende... Es ist Zeit, Abschied voneinander zu nehmen. Wir danken Ihnen für Ihre Mitarbeit und Mühe, Aufmerksamkeit und Geduld, für gute Leistungen und Erfolge. Wir hoffen,

* An der Abschlußfeier nehmen alle Seminargruppen teil. Diese Feier kann als Tag der deutschen Sprache gefeiert werden.

daß die Arbeit mit diesen Lernmaterialien Ihnen Spaß gemacht hat und nicht ohne Nutzen war. Arbeiten Sie tüchtig weiter: lesen Sie viel deutsch, lernen Sie viel auswendig, sprechen Sie, schreiben Sie, tragen Sie vor, singen Sie. Denken Sie immer daran:

Wer rastet, der rostet!

KOMMENTAR

GRAMMATIK

1. Syntax (Zusammenfassung)

1.1. Satzarten. Nach den verschiedenen Sprechintentionen (= Absichten) sind folgende Satzarten zu unterscheiden: Aussagesatz, Fragesatz (Entscheidungs- oder Satzfrage und Ergänzungs- oder Wortfrage) und Aufforderungssatz.

1.2. Satzglieder. Nach syntaktischen und morphologisch-syntaktischen Kriterien unterscheidet man:

- das Prädikat; es kann aus einem finiten Verb bestehen (Er liest ein Buch.), aus zwei oder mehreren verbalen Teilen (Er will das Buch lesen. Er hat das Buch gelesen.), oder aus dem finiten Verb und Prädikativ (Er ist Student. Er ist begabt. Die Zeitung ist neu/dort/von heute.)

- das Subjekt; als Subjekt erscheinen Substantive oder Pronomina im Nominativ (Der Arbeiter/er liest ein Buch.)

- das Objekt; man unterscheidet Akkusativobjekte, Dativobjekte, Genitivobjekte und Präpositionalobjekte. Als Objekte erscheinen Substantive oder Pronomina im A., D., G. oder mit der Präposition (Er liest das Buch. Er hilft seinem Freund. Sie erinnern sich des Feiertages. Man wartet auf die Gäste.)

- die Adverbialbestimmung; man unterscheidet Temporalbestimmung (Mein Freund kommt heute/jeden Tag.), Lokalbestimmung (Er arbeitet dort/im Betrieb.), Modalbestimmung (Die Sekretärin schreibt schnell/mit großer Geschwindigkeit.), Kausalbestimmung (Wegen seiner Verspätung hat er den Film versäumt.), Konditionalbestimmung (Mit etwas Fleiß könnte er gut studieren.), Finalbestimmung (Wir fahren zur Erholung ins Gebirge.) und einige andere.

- das Attribut; es wird durch verschiedene Wortarten repräsentiert: Adjektive (die schöne Reise), Partizip I und II (die geplante Reise, das lesende Kind), Substantive im Genitiv (das Haus meines Vaters), Zahlwörter (die achte Vorlesung, Lektion neun), Substantiv im Präpositionalkasus (das Bild von Goethe), durch Apposition (die Romane Heinrich Manns) und einige andere Wortgruppen.

1.3. Satzgliedstellung. Nach der Stellung des finiten Verbs unterscheidet man Kernsätze (Aussagesätze und Ergänzungsfragen), Stirnsätze (Entscheidungsfragen und Aufforderungssätze) und Spannsätze (eingeleitete Nebensätze und irrealen Wunschsätze).

- **Achtung!** Als Kernsätze können uneingeleitete Objektsätze erscheinen (Ich denke, er liest das Buch noch.) und als Stirnsätze – uneingeleitete Konditionalsätze (Liest er das Buch nicht, so gibt er es bald zurück.).

1.4. Satzrahmen. Den für den deutschen Satz typischen Satzrahmen bilden das finite Verb und die übrigen Prädikatsteile (Infinitiv, Partizip II, Prädikativ usw.):

Er hat das Buch gestern gelesen.
(Kernsatz)

Hat er das Buch gestern gelesen?
(Stirnsatz)

Im Spannsatz wird der Rahmen aus dem Einleitungswort und dem Prädikat gebildet:

Ich weiß, daß er das Buch gelesen hat.

Der Satzrahmen wird oft durchbrochen. Diese Erscheinung wird Ausrahmung genannt. Es gibt grammatische Ausrahmung und stilistische Ausrahmung, z.B.:

Er ist in diesem Jahr noch schneller geschwommen als im vorigen Jahr. Er hat mich in das Haus eingeladen, das seinen Eltern gehört. Es hat aufgehört zu regnen. Sie haben Fußball gespielt und Volleyball und Handball.

1.5. Stellung der übrigen Satzglieder wird nach dem Mitteilungswert geregelt. Das Satzglied mit dem geringsten Mitteilungswert (das Bekannte) steht am weitesten vorn. Das Satzglied mit dem höchsten Mitteilungswert (das Neue) steht am weitesten hinten.

Einige Regeln der Satzgliedstellung:

- für Objekte:

1) Akkusativobjekt + Dativobjekt (wenn beide Pronomina sind)

Ich gebe es ihm.

2) Dativobjekt + Akkusativobjekt (wenn beide Substantive sind)

Ich gebe dem Studenten das Buch.

3) Pronomen als Objekt + Substantiv als Objekt

Ich gebe es dem Studenten. Ich gebe ihm das Buch.

– für notwendige Pronominaladverbien (die durch Rektion des Verbs bedingt sind): sie stehen in der letzten Position (Kern- und Störnsatz ohne Rahmen) und in der vorletzten Position (Kern- und Störnsatz mit dem Rahmen und Spannungssatz):

Er fährt heute nach Dresden. Führt er morgen nach Dresden? Er wird morgen nach Dresden fahren. Wird er morgen nach Dresden fahren? Er sagt, daß er morgen nach Dresden fährt/fahren wird.

1.6. Zusammengesetzte Sätze. Man unterscheidet Satzreihen (koordinative Verbindung oder Nebenordnung) und Satzgefüge (subordinative Verbindung oder Unterordnung).

1) Die beiden Teile der Satzreihe können durch eine Konjunktion oder ein Adverb (syndetisch) und ohne (asyndetisch) verbunden sein: Inhaltliche Beziehungen zwischen den Sätzen der Satzreihe sind unterschiedlich:

Der Ingenieur war viel im Ausland und lernte dort viel Interessantes kennen. Er war viel im Ausland, aber er lernte dort nichts Interessantes kennen. Er lernte im Ausland viel Interessantes kennen, denn er war dort viel. Über die Wortfolge in der Satzreihe s. Lektion 4.

2) Ein Satzgefüge besteht aus einem(oder mehreren) Hauptsatz und einem (oder mehreren) Nebensatz. Die Nebensätze können eingeleitet (durch eine Konjunktion) und uneingeleitet sein. Der Nebensatz tritt in drei Positionen auf: als Vor-, Nach- und Zwischensatz. Der häufigste Typ ist der Nachsatz. Der Nebensatz kann jedes Satzglied (außer dem Prädikat) ersetzen. Über die Arten der Nebensätze s. Lektionen 1 – 6.

Книга для преподавателя

1. Методические рекомендации по подготовке и проведению занятий

Способность к иноязычному общению, реализующемуся во всех видах речевой деятельности, предполагает наличие у обучаемых определенных умений, навыков и знаний. Их формирование и развитие происходит на трех, повторяющихся в каждом цикле, этапах: введении нового материала, тренировке в общении и практике в общении.

Кратко охарактеризуем каждый этап.

1.1. Введение нового учебно-речевого материала имеет особое значение в интенсивном обучении: на этом этапе вырабатывается активное и сознательное отношение личности к воспринимаемому материалу, закладываются основы прочного его усвоения. Введение отличается особой структурой и формой проведения, что связано, в частности, с необходимостью включения в каждый новый текст полилога большого объема учебной информации с целью организации полноценного общения с первых дней занятий. Например, полилог 1-го цикла содержит около 350 лексических единиц. Эффективное восприятие и запоминание такого объема материала обучаемыми обеспечивается благодаря 3 – 4 кратному предъявлению текста полилога. Каждое из них имеет свои цели и особенности. Они подробно описаны в работах Г.А. Китайгородской, поэтому приведем лишь пример второго предъявления полилога, как наиболее сложного и ответственного этапа введения.

Пример второго предъявления (фрагмент полилога № 7)

Und jetzt hören Sie mir zu, sehen Sie mich an und machen Sie mir nach:

Фраза полилога	Средства семантизации и обеспечения запоминания
Junge! Laß dich mal richtig anse- hen! Blendend siehst du aus!	Жест (Обе руки навстречу парт- неру по общению) Толкование смысла слова „blen- dend“ через однокорневое слово: blind – blind machen – blenden.
Die Ferien sind dir gut bekommen. Ich habe die Zeit fabelhaft ver- bracht.	Ритмизация. Семантизация слова „fabelhaft“ через синонимы (wunderbar,

Auf dem Lande bei den Großeltern.

Vormittags habe ich im Haus und Hof geholfen.

Und nachmittags ging es in den Wald, mit Ski und Kamera.

Du bist ein leidenschaftlicher Photoamateur, wie es keinen zweiten gibt.

Ja, frische Luft, physische Arbeit, das tut gut.

Du hast das Angenehme mit dem Nützlichen verbunden.

schön, prima) и антонимы (schlecht, schrecklich).

Проговаривание всей фразы с различной эмоциональной окраской (радостно, печально, удивленно, с завистью и т.п.).

Фонетическая работа над звуками [g], [h].

Активизация конструкции „es ging in + Akk.“ путем подстановки предлагаемых студентами вариантов: ins Kino, ins Gebirge, in die Disko, in den Park.

Использование лингвистического комментария (аматор).

Активизация клише в мини-диалогах:

– Und wie hast du die Ferien verbracht?

– Nicht schlecht. Ich habe viel gelesen. (Ich bin viel ins Kino gegangen usw.)

– Ja, du bist doch ein leidenschaftlicher Bücherfreund (Kinofreund usw.)

Простая имитация.

Пропевание фразы на мелодию песни «В траве сидел кузнецик...».

1.2. Тренировка в общении

1.2.1. Цель этого этапа – формирование навыков употребления в речи конкретного языкового материала и развитие умений выражать свои мысли и понимать мысли других в процессе общения, протекающего в устных и письменных формах. Этот процесс осуществляется по модели интенсивного обучения: от речи (имитативная репродуктивная речь) → к языку ((деятельность по анализу накопленного речевого материала и по самостоятельному, но руководимому преподавателем овладению системой языка) → к речи (подлинная творческая речевая деятельность). Данная модель овладения речевой деятельностью (синтез₁ – анализ – синтез₂) «работает» в языковом вузе успешно и обеспечивает качество и корректность речи, если она реализуется на каждом занятии, в цикле занятий, на всем этапе обучения. Такая поэтапно-концентрическая организация материала и учебного процесса, предполагающая постоянное сочетание устного опережения в подаче рече-

вого материала с регулярной его повторяемостью, дает возможность многократного употребления и анализа одних и тех же языковых явлений в новых условиях, в новых сочетаниях лексико-грамматического и фонетического материала.

1.2.2. Формирование речевых автоматизмов и навыков происходит на этом этапе в жестких рамках ситуаций общения, задаваемых преподавателем и регламентирующих студентов в выборе языковых средств, линии речевого поведения или коммуникативного намерения и даже предметного содержания и модели будущего высказывания. Коммуникативные упражнения, выполняемые студентами на этом этапе, поэтому и называются упражнениями, управляющими речевой деятельностью обучающихся (Г.А. Китайгородская). Структура каждого такого упражнения должна отражать трехфазовую структуру речевой деятельности: 1) коммуникативное задание, задающее ситуацию общения, его предмет, коммуникативное намерение партнеров по общению и языковые средства в виде образца-модели (ориентирующая фаза); 2) выполнение упражнения (исполнительская фаза); 3) контроль выполнения (контролирующая фаза).

1.2.3. В соответствии с принципом личностно-ролевой организации учебного процесса, упражнения в интенсивном курсе обучения немецкому языку организуются в форме ролевой игры. Использование ролевых игр в языковом вузе является предпосылкой и условием личностного общения. Ролевое общение, с одной стороны, дает возможность создавать на занятии необходимое для формирования речевых навыков количество ситуаций повседневного общения, а, с другой стороны, оно обеспечивает переход к личностно значимому общению и проблемному обучению, т.е. позволяет расширить содержание обучения на начальном этапе, ограниченного обычно бытовым общением. И, конечно же, ролевое общение открывает широкие возможности для интересной и мотивированной опережающей профессионализации на занятиях по немецкому языку.

1.2.4. В соответствии с моделью овладения иноязычной речевой деятельностью ($c_1 - a - c_2$) на этапе тренировки в общении осуществляется не только активизация речевого материала, но и его осмысление и анализ, ведущие к овладению системой немецкого языка. Этот процесс осуществляется в упражнениях аналитического характера, организованных преимущественно в форме языковых игр и лингвистических задач и конкурсов. Эти упражнения направлены на приобретение и систематизацию не только знаний лексического, грамматического и фонетического аспектов языка, но и элементарных текстуально-лингвистических знаний о том, как строится текст, как реализуются его коммуникативно-функциональная программа (интенция, модальность, ситуативность), содержательно-смысловая программа (тематичность, информа-

352

тивность) и логико-структурная программа (композиционная организация, связность).

1.2.5. В интенсивном курсе осуществляется безаспектное комплексное обучение всем видам речевой деятельности, поэтому упражнения этапа тренировки в общении должны предусматривать формирование лексических, грамматических и фонетических навыков и развитие умений во всех видах речевой деятельности.

Безаспектное комплексное обучение немецкому языку проявляется в том, что все упражнения интенсивного курса являются коммуникативными. Благодаря предъявляемой и активизируемой в процессе общения комплексной единице обучения – модели-образца разного объема, эти упражнения направлены на формирование навыков употребления лексико-грамматического и фонетического материала в комплексе. Однако среди упражнений в учебных целях выделяются упражнения с лексической, грамматической или фонетической доминантой. Более того, грамматический аспект языка служит стержневым компонентом для организуемого преподавателем учебного процесса (план преподавателя). Поэтому сценарий каждого занятия строится с учетом отобранного для данного занятия базового грамматического материала, причем на одно грамматическое явление рекомендуется планировать не менее 3 – 5 упражнений. Образцы таких упражнений с грамматической доминантой представлены в разделе „Übungen“ для циклов III – X, содержащих новый грамматический материал.

Каждый из видов речевой деятельности выступает одновременно как цель и как средство обучения. Причем устные формы общения (говорение и аудирование) имеют несомненный приоритет на первом курсе языкового вуза, что находит свое отражение в устном опережении при введении каждого нового полилога.

Кратко охарактеризуем специфику работы над отдельными видами речевой деятельности:

1.2.6. Говорение

Наиболее рациональным является путь обучения от диалогического общения к монологическому, т.е. от диалогической речи к «диалогическому» монологу (= развернутая реплика диалога или микромонолога), а от него к собственно монологической речи. Этот путь не только соответствует становлению речевой компетенции на родном языке в естественных условиях, но и согласуется с положениями коммуникативной лингвистики и психологии общения, а также с ожиданиями и возможностями обучающихся, с их установкой на активное общение с первых дней занятий.

Единицами обучения выступают фраза (в составе диалогического или монологического единства), сверхфразовое единство (в виде микродиалога или микромонолога) и текст. Единицы первых двух уровней предъявляются в виде модели-образца в коммуникативном задании к упражнению и реализуются в процессе выполнения

того или иного упражнения, жестко «управляющего речевой деятельностью обучаемого». По мере овладения единицей данного объема, жесткие рамки управления ослабевают и модель-образец не предъявляется. Для обеспечения эффективности взаимосвязанного обучения следует в качестве промежуточной цели обучения для каждого занятия цикла или всего цикла определять соответствующие функциональные типы диалога и монолога, например: диалог-убеждение и монолог-убеждение.

Модель-образец в объеме текста предъявляется в процессе обучения чтению и аудированию, а продуцирование диалога или монолога текстового уровня является преимущественно целью следующего этапа цикла – «практики в общении».

Объектами обучения устной диалогической и монологической речи на 1 курсе являются следующие учебные функциональные типы* диалогов и монологов:

1) информирующие: диалог-обмен информацией, -распрос, -обмен впечатлениями...; монолог-сообщение, -доклад, -описание, -рассказ, -реферат, -характеристика...;

2) активизирующие: диалог-договор, -убеждение, -возражение, -обсуждение...; монолог-просьба/призыв, -требование/приказ, -рекомендация, -убеждение, -похвала/порицание, -разрешение/запрет;

3) разъясняющие: диалог-объяснение, -спор, -дискуссия; монолог-объяснение, -доказательство, -обоснование, -опровержение...;

4) контактоустанавливающие: ситуативно-обусловленные диалоги и монологи (преимущественно микродиалоги и микромонологи) стереотипного характера: при встрече, прощании, знакомстве, приглашении.

1.2.7. Аудирование и чтение

Работа над рецептивными видами речевой деятельности начинается во время введения нового материала и продолжается на протяжении всего этапа тренировки в общении. Для обучения различным видам чтения используются дополнительные тексты каждого цикла. Тексты для аудирования (аудирование диалогов и монологов различных функциональных типов) подбираются преподавателем самостоятельно и записываются на магнитофонную пленку. При изготовлении фонограмм этих текстов рекомендуется привлечение различных дикторов-носителей языка и использование функциональных шумов, «звуковых картин». Для повышения мотивации целесообразно включать упражнения в чтении и аудировании в общую сюжетную канву и коммуникативный контекст организуемого на занятии общения. Кроме непосредственного контроля понимания текстов (вопросно-ответные упражнения, тесты на множественный выбор, составление планов, нахождение несо-

* Границы между многими типами условны, но их разделение по доминирующему коммуникативному намерению оправдано методически.

ответствий между планом и текстом и т.п.) следует предусматривать и опосредованные формы контроля: например, включать информацию, извлеченную из текста, в обсуждение какой-либо проблемы.

Чтение вслух используется в интенсивном курсе в основном как средство обучения при работе над интонацией и произношением и для развития дидактической речи.

Работа над чтением продолжается в рамках внеаудиторного и индивидуального чтения и работы с газетой, которая начинается со второго семестра.

1.2.8. Письмо

Развитие навыков и умений письменной речи осуществляется преимущественно при выполнении домашних заданий. Эта работа преследует цель обучить студентов различным жанрам письменной речи: бытовое письмо, поздравление, биография, дневник, заметка в газету, описание внешности, квартиры, времени года, сочинение рассказов, составление сценариев встреч, вечеров и т.п. На занятии целесообразно выполнять некоторые письменные упражнения, не требующие много времени, например: составление и заполнение анкет, составление развернутых планов, тезисов выступлений и т.д.

В учебнике предусмотрены также упражнения для обучения технике письма, в частности, орфографии. Это решение кроссвордов, орфографическая запись затранскрибированных высказываний, диктанты (в парах, со взаимным контролем, визуальные и аудиативные).

1.3. Практика в общении

Этап практики в общении предусматривает более свободное и творческое использование учащимися учебного материала данного и предыдущих циклов при выполнении коммуникативных упражнений, направляющих речевую деятельность обучающихся (Г.А. Китайгородская). Коммуникативное задание этих упражнений задает лишь ситуацию общения и коммуникативное намерение, а иногда и предметное содержание. Выбор и употребление языковых средств, модели высказывания, его программы, а также линии речевого поведения определяются самими участниками общения. На этом этапе происходит дальнейшее совершенствование и развитие речевых навыков и умений в процессе иноязычного общения. Практически упражнения этого этапа – это серия парных или групповых этюдов (отдельных или со сквозным сюжетом), проблемные или мыслительные задачи, решаемые в малых группах или всем коллективом, дискуссии, конференции, конкурсы, викторины, ролевые игры с элементами деловой игры.

Часто практика в общении организуется и проводится в виде ролевой макроигры, подготовке к которой посвящается весь этап тре-

нировки в общении, например: цикл № 7. Вводный и основной курс заканчиваются также макроиграми, в которых принимают участие несколько групп или весь курс.

Последний цикл курса (№ 13) не содержит нового материала, поэтому этап «тренировки в общении» сокращается до нескольких занятий, а все остальное время отводится практике в общении: подготовке и проведению макроигры „Woche der deutschen Sprache“.

Из 28 часов одного двухнедельного цикла (на все аспекты иностранного языка в языковом педвузе на первом курсе отводится до 14 часов в неделю), введение текста полилога каждого цикла занимает 2 – 4 часа аудиторного времени. На тренировку в общении рекомендуется отводить 18 – 20 часов, а на практику в общении и итоговый контроль 4 – 6 часов занятий.

1.4. Контроль

Функции и объекты контроля в интенсивном курсе обучения соответствуют общепринятым. Специфика заключается в форме его проведения. Контрольные задания должны быть мотивированы, как и любое упражнение курса: они должны «вписываться» в сюжет занятия и проводится, по возможности, в интересной форме (соревнование, викторина и т.п.).

1.4.1. Текущий контроль осуществляется регулярно на каждом занятии: контролирующей фазой заканчивается каждое упражнение курса. Кроме того, в конце каждого занятия целесообразно планировать несколько итоговых упражнений творческого характера (переходный тип от «управляющих» к «направляющим» упражнениям), а также тесты на проверку усвоения языкового материала данного занятия.

1.4.2. Итоговый контроль усвоения материала всего цикла организуется и проводится на последних занятиях каждого цикла. Объектами итогового контроля являются преимущественно умения в говорении, аудировании, чтении и письме. Но это могут быть и знания аспектов языка.

Для установления степени развития умений диалогической и монологической речи целесообразно производить запись на магнитную пленку («Выступление на радио/телевидении», «Съемка фильма/спектакля», «Конкурс дикторов» и т.п.). Для анализа и оценки записанных фрагментов можно привлекать всю группу или того или иного студента (пленки можно раздавать домой).

Контроль умений письменной речи является заключительным этапом: студенты пишут о своих впечатлениях, излагают события, свою точку зрения и т.п. в заметке в стенгазету, письме домой или преподавателю, записи в дневник.

Контроль умений аудирования и чтения осуществляется по общепринятым методикам, но содержание предлагаемых текстов

должно иметь какое-либо отношение к содержанию и предмету общения в данном цикле занятий.

1.5. Домашние задания в интенсивном курсе обучения немецкому языку включают устные и письменные. Их выполнение является залогом успешности общения студентов на занятии. Поэтому домашние упражнения по содержанию и по форме продолжают сюжетную линию предыдущего занятия, а их контроль на последующем занятии должен быть органичной частью его сюжета.

Неотъемлемой частью домашней работы является выполнение лабораторных работ в лаборатории устной речи. Рекомендуется планировать 2 – 3 лабораторных работы на один цикл занятий.

Целесообразно предусматривать домашние задания с записью студентами своих высказываний или выразительного чтения с предварительным фонетическим анализом текста на магнитную ленту. Задания, как устные так и письменные, могут быть индивидуальными, групповыми и коллективными. Как показала практика, очень полезны и интересны для студентов парные и групповые задания.

При наличии компьютерной техники очень эффективной формой организации самостоятельной работы является выполнение лабораторных работ для ЭВМ. Эти работы служат хорошим средством формирования лексико-грамматических навыков письменной речи и чтения.

1.6. Большое внимание в интенсивном курсе уделяется ранней профессионализации процесса обучения. Организация и реализация учебно-воспитательного процесса, новый тип педагогического общения, расширенные функции преподавателя (преподаватель-сценарист, режиссер, актер, лидер и член коллектива, образец нравственно-этических норм поведения, организатор психологического климата в группе, руководитель межличностных отношений) – все это является моделью будущей профессиональной деятельности студентов. Кроме того, педагогизация учебного процесса достигается содержанием учебных материалов; использованием ролевых элементов и деловых игр, включающих демонстрацию фрагментов школьных уроков; решением проблемных задач из школьной жизни; выполнением специальных домашних заданий на адаптивную разработку языкового и речевого материала для «уроков в школе» и из раздела „Unsere kleine pädagogische Berufseske“; составление «Словарика будущего учителя»; изготовлением силами студентов раздаточного дидактического материала для собственных занятий; обучением некоторым приемам организации внеклассной работы с последующим практическим применением во время непрерывной педагогической практики и т.д.

1.7. Подготовка занятия и написание сценария

При подготовке занятия и написании сценария преподавателю рекомендуется:

- 1) Отобрать лексический, грамматический и фонетический базовый материал цикла. Продумать и подобрать средства его семантизации и обеспечения запоминания для этапа «Введение».
- 2) Распределить базовый учебно-речевой материал цикла, содержащийся в книге для преподавателя, по отдельным занятиям.
- 3) Определить цели и задачи каждого занятия цикла; выделить учебно-речевой материал (грамматический, лексический и фонетический) на повторение и опережение; определить функциональные типы диалогов и монологов, продуцирование которых является целью данного занятия, и виды чтения и аудирования, которые будут развиваться на занятии.
- 4) Продумать сюжетную линию и отобрать типичные ситуации организуемого общения. Один сюжет может объединять несколько упражнений, все упражнения одного занятия, несколько занятий и даже все занятия цикла. Сюжетная линия, объединяющая коммуникативные упражнения, может повторять и развивать ситуации и события основного полилога. Это целесообразно в начале курса, на протяжении первых циклов, когда обучающиеся еще не располагают достаточным багажом знаний, навыков и умений для решения разнообразных коммуникативно-познавательных задач. При работе над последующими циклами преподаватель может создать совершенно иную сюжетную линию, в которую, в случае необходимости, могут вкрапляться другие микросюжеты или коммуникативно-познавательные задачи, предусматривающие переход от ролевого к личностному общению.
- 5) Составить серию упражнений в рамках сюжета (выполнение которых обеспечит реализацию целей и задач занятия) с учетом различных типов: «управляющих» с разной степенью жестких рамок управления и упражнений-игр на анализ и систематизацию языковых средств, а также нескольких упражнений переходного типа к «направляющим» упражнениям (которые позволят оценить студентам и преподавателям уровень достижения промежуточных целей). Для занятий «практики в общении» продумать форму проведения (этюды с общим сюжетом или отдельные, дискуссия, конференция, конкурс, ролевая макроигра) и написать их сценарий.
- 6) Для каждого упражнения наметить участников, время и форму выполнения, форму организации контроля.
- 7) При формулировании коммуникативных заданий к упражнениям преподаватель должен помнить о двуплановости организуемого им общения: оно должно строиться как личностное неформальное для студентов и как учебное для преподавателя. Иными словами, в интенсивном обучении исключены некоммуникативные, немотивированные задания типа: «Ответьте на вопросы», «Перескажите текст», «Вставьте пропущенные артикли» и т.п. В задании к упражнению, как уже указывалось выше, должны быть указания на ситуацию общения, его предмет, цель или мотив. Например:

«Ваш товарищ не понял этот текст, так как отвлекся (пришел позже и т.п.). Помогите ему разобраться в нем, ответив на его вопросы». «Вы прочли очень интересный рассказ (отрывок...) и считаете необходимым поделиться со своим соседом. Он тоже просит Вас об этом, потому что эта информация ему нужна для доклада (сообщения) выступления...» Если уйти от формальной формулировки задания трудно, то ему нужно придать игровую форму, ведь игровая деятельность всегда мотивирована: «В этом тексте по недосмотру наборщика пропущены артикли, окончания, приставки... Помогите мне восстановить текст, но с одним условием: чья команда (пара), кто из группы сделает это быстрее всех».

8) При составлении упражнений следует обеспечить мотивацию каждого речевого действия обучаемых и продумать модель-образец высказывания, способ ее составления и презентации (модель берется в готовом виде из полилога или komponуется из его отдельных фрагментов; дается преподавателем, отдельным студентам или составляется всей группой, предлагается полностью или частично в виде смысловых век или плана и т.п.). Вид модели зависит от этапа работы и типа упражнения. Выполнению упражнения «управляющего» типа с максимально жесткими рамками обязательно предшествует хоровое проговаривание модели-образца.

9) При подготовке к занятию преподаватель должен так составлять коммуникативные упражнения, чтобы при их выполнении доминировали формы коллективного группового взаимодействия: в парах со сменой партнеров, тройках, командах, микрогруппах и всей группой, потому что интенсивное обучение ориентировано на работу в коллективе, и активизация творческих возможностей личности происходит в коллективе и через коллектив.

10) Преподавателю следует также предусмотреть различные формы организации контролирующей фазы каждого упражнения: демонстрация парой (прежней или вновь образованной) акта общения; подведение итога решенной коммуникативно-познавательной задачи; отчет об обсужденном вопросе; индивидуальное выступление с монологическим высказыванием; ответы участников общения на вопросы преподавателя о достигнутой или недостигнутой цели общения; непосредственный контроль преподавателя во время выполнения упражнения; описанный выше контроль после занятия; взаимоконтроль в парах и др.

11) И, конечно же, преподаватель обязан подобрать и изготовить наглядные пособия, дидактические материалы для реализации предлагаемых заданий. Это могут быть нетехнические средства обучения: вербальные (плакаты, таблицы, схемы, дидактические игры, особым образом препарированные дополнительные тексты), невербальные (реквизит, игрушки, готовые игры, картинки и их серии), комбинированные (серии картинок, карикатуры с текстом, раздаточный дидактический материал и т.п.). Большую роль на этапе тренировки в общении играют также технические сред-

ства обучения: аудитивные (фонограммы текстов, с музыкальным или шумовым сопровождением, звуковые картины), визуальные (слайды, диафильмы) и аудиовизуальные (видеофонограммы разных уровней сложности: озвученные слайдо-, диа-, кино-, видеофильмы, телепередачи).

12) Следует также отобрать тексты для чтения и аудирования и включить упражнения с ними в общий контекст деятельности на занятии.

13) При написании сценария необходимо продумать разнообразие видов работы для смены ритма занятия; включить песни и музыку; продумать логичные переходы от одного вида работы к другому; подумать над естественным и коммуникативным, но и одновременно интересным и интригующим началом занятия.

14) К каждому циклу занятий следует составить и записать на магнитную ленту 2 – 3 лабораторные работы, 3 – 4 текста для самостоятельного аудирования и 1 – 2 аудиодиктанта для самостоятельной работы в фонокабинете.

15) При планировании занятий «практики в общении» целесообразно включить в сценарий задания, которые обобщают и повторяют материал не только последнего цикла, но и нескольких предыдущих.

2. Особенности организации и проведения вводного курса

2.1. Цели и задачи вводного курса: обучение иноязычному общению с акцентом на коррекцию и формирование нормативных слухопроизносительных и ритмико-интонационных навыков современного немецкого языка, а также усвоение необходимого минимума знаний о звуковой системе языка. Кроме того, вводный курс решает задачи активизации лексико-грамматического материала, усвоенного в средней школе и обеспечивает переход к обучению иноязычному общению в основном курсе за счет того, что полилоги вводного курса содержат завязки ситуаций, тем и проблем, которые получают дальнейшее развитие в основном курсе.

2.2. Вводный курс рассчитан на 80 – 100 часов. На I цикл занятий отводится 40 – 50 часов (4 ч. – введение, 32 – 42 ч. – тренировка в общении и 4 ч. – практика в общении), на II и III циклы – по 20 – 25 часов (2 ч. – введение, 14 – 19 ч. – тренировка и 4 ч. – практика в общении) и 6 – 8 ч. занимает заключительная «международная конференция по фонетике».

2.3. Структура урока вводного курса (по циклам)

Циклы	Номера упражнений	Название рубрик	Обрабатываемый материал	Уровни овладения РД
I	1.1. – 1.3...	Wir machen uns bekannt	<u>Л, ГР, Ф</u>	C ₁
	2.1. – 2.3...		<u>Ф</u> , (Л, ГР)	
	3.1. – 3.3...	Wir bereiten uns auf den Wettbewerb der Fernsprecher vor. Der Fernsprecher muß korrekt phonetisch sprechen.	<u>Ф</u>	A
	4.1. – 4.3...	Der Fernsprecher muß korrekt grammatisch sprechen.	<u>ГР</u>	
	5.1. – 5.3...	Kennen wir einander gut?	<u>Л, ГР, Ф</u>	C ₂
II	1.1. – 1.3...	Unsere ersten Eindrücke	<u>Л, ГР, Ф</u>	C ₁
	2.1. – 2.3...		<u>Ф</u> (Л, ГР)	
	3.1. – 3.3...	Sendungen des Lernfernsehens „Deutsch für Sie“ Phonetischer Lehrstoff für die Sendungen	<u>Ф</u>	A
	4.1. – 4.3...	Grammatischer Lehrstoff für die Sendungen	<u>ГР</u>	
	5.1. – 5.3.	Unser Studentenleben	<u>Л, ГР, Ф</u>	C ₂
	1.1. – 1.3...	Wir arbeiten an der Sprache.	<u>Л, ГР, Ф</u>	C ₁
	2.1. – 2.3...		<u>Ф</u> (Л, ГР)	
		Wir bereiten uns auf die Konferenz in Phonetik vor.		

	3.1. – 3.3...	Kennen wir uns in <u>Φ</u> Phonetik aus?	A
III	4.1. – 4.3...	Kennen wir uns in <u>ГР</u> Grammatik aus?	
	5.1. – 5.3...	Unser Studentenleben <u>Л, ГР, Φ</u>	C ₂

Примечание: Л – лексический материал, ГР – грамматический материал, Φ – фонетический материал; Φ – доминирующий при отработке материал

2.4. При комплексном безаспектном характере вводного курса, в общем контексте обучения иноязычному общению выделяется фонетическая доминанта. Она проявляется в организации учебного материала и учебно-воспитательного процесса.

2.4.1. В организации учебного материала фонетическая доминанта реализуется в:

а) полилогах вводного курса, которые содержат большое количество специально организованного фонетического материала (оппозиции звуков, некоторые правила произношения, фонетические термины, поговорки и скороговорки). Особого внимания заслуживает первый полилог „Wir lernen einander kennen“, который состоит преимущественно из легенд членов группы иностранных студентов, многие из которых рифмуются. В основе каждой легенды лежит оппозиция гласных или наиболее трудные для произношения согласные звуки;

б) дополнительных текстах, стихотворениях и песнях, причем в некоторых из них доминирует тот или иной звук;

в) дополнительных материалах, представленных в транскрипции (тексты, поговорки, правила произношения и т.д.).

2.4.2. В организации учебного процесса фонетическая доминанта реализуется в:

а) специфической сюжетной организации циклов. В рамках общего сюжета (I – „Wir lernen einander kennen“, II, III – „Erste Eindrücke“) каждый цикл имеет и фонетическую доминанту, которая определяет занятия тренировки и практики в общении (I – „Vorbereitung auf den Wettbewerb der Fernsehsprecher“, II – „Sendungen des Lernfernsehens „Deutsch für Sie“, III – „Vorbereitung auf die internationale Konferenz in Phonetik“).

б) организации и проведении этапа введения нового учебного материала: во время второго предъявления акцентируется четкое и правильное произношение звуков, их оппозиций, ритмико-интонационное оформление и артикуляционные особенности языка. При этом невербальные средства, обеспечивающие запоминание учебно-речевого материала и первичное овладение им, используется в первую очередь для выделения фонетического материала данного цикла, например: закрепление жестов за интонационными

ми моделями и фразовым ударением, определенные ассоциации при произнесении тех или иных звуков. Третье и четвертое предъявления являются тренировкой в аудировании правильно фонетически оформленной речи и чтении вслух.

в) упражнения всех типов. В упражнениях, «управляющих» речевой деятельностью обучаемых (разделы 1., 2.), несмотря на их коммуникативный комплексный характер, работа над фонетическим аспектом речи преобладает (план преподавателя), т.е. преподаватель уделяет первоочередное внимание правильному фонетическому оформлению речи студентов.

В этих упражнениях коррекция произношения студентов происходит на основе имитации и слухового наблюдения за фонетическими явлениями немецкого языка.

Ярче всего фонетическая доминанта проявляется в упражнениях аналитического характера (раздел 3.), в которых осуществляется кропотливая работа над интонационными моделями, звуками и фонетическими явлениями немецкого языка. Это преимущественно языковые игры, фонетические загадки, лингвистические задачи, кроссворды и т.д. В этих упражнениях речевой материал, многократно употребленный ранее, выводится на анализ, который помогает студентам осмыслить накопленный опыт употребления конкретного языкового явления. Этот опыт образует основу для активной аналитической деятельности студентов: они делают выводы о фонетических закономерностях языка, особенностях интонации и артикуляции, формулируют правила произношения. При этом преподаватель дает студентам возможность самостоятельно проявить свои познавательные и аналитические способности, после чего он предлагает им свои дополнения, уточнения и пояснения. В учебнике эту функцию берет на себя вымышленный персонаж – Herr Phonetikus.

В упражнениях, «направляющих» речевую деятельность студентов (раздел 5.), когда отработанный и осознанный речевой материал употребляется на более высоком уровне – на уровне творческой речевой продукции, фонетическая доминанта проявляется в сюжетной организации этюдов, ролевых игр с элементами деловых игр и макроигр, например: конкурс дикторов телевидения, передачи учебного телевидения „Deutsch für Sie“ и международная конференция по фонетике. Эти сюжетные линии делают возможным мотивированное использование знаний, в которых студенты не только совершенствуют свои ритмико-интонационные и слухо-произносительные навыки в процессе иноязычного общения, но и занимаются самостоятельной подготовкой, разработкой и проведением различных упражнений по коррекции произношения, т.е., в

конечном итоге, развивают свои профессионально-педагогические навыки. Кроме того, разнообразные конкурсы, викторины и КВН, имеющие в вводном курсе фонетическую направленность, стимулируют творческую активность обучаемых и их работу по дальней-

шему углубленному изучению теоретических сведений по фонетике.

2.4.3. На занятиях вводного курса студенты заучивают наизусть пословицы и поговорки, стихотворения, песни, которые им необходимы для решения различных коммуникативно-познавательных задач и для успешного участия в конкурсах.

2.4.4. Обучение транскрибированию и графическому изображению интонации осуществляется в упражнениях, «управляющих» речевой деятельностью обучаемых, которые несмотря на тренированный характер, не являются формальными, так как имеют коммуникативную направленность благодаря их включению в общий контекст общения.

2.5. Вводный курс содержит большой объем учебно-речевого материала (до 600 лексических единиц). Это дает возможность создавать на занятиях большое количество ситуаций, что способствует формированию устойчивых и способных к переносу фонетических навыков. Введение и активизация такого большого количества материала возможны благодаря организации учебной деятельности по модели синтез₁ – анализ – синтез₂. Работа над произношением начинается не на уровне отдельных звуков, слогов и слов (как в других вводно-коррективных курсах), а на уровне фраз и сверхфразовых единств в целостных актах деятельности, т.е. в условиях, в которых фонетические навыки функционируют в реальном общении. Далее эти речевые блоки членятся на единицы более низкого уровня (слова, звуки и их сочетания), на базе которых продолжается тренировка фонетических явлений и осуществляется анализ и осмысление различных языковых (фонетических, грамматических и лексических) закономерностей. Затем отработанные таким образом речевые и языковые единицы включаются в речь, но уже на уровне «синтез₂» (творческая речь).

2.6. При комплексном взаимосвязанном обучении всем видам речевой деятельности развитие говорения и аудирования происходит с некоторым опережением письменных форм общения. Это обеспечивается проведением устного курса на протяжении нескольких занятий первого цикла. Предъявление и закрепление нового материала осуществляется в этот период без зрительной опоры на текст, что подготавливает почву для перехода к обучению чтению и письму. Устный курс может иметь также большое значение для коррекции фонетических навыков устной речи и оказывает положительное влияние на коррекцию фонетических навыков чтения. Основой для формирования фонетических навыков и развития фонематического слуха является аудирование. Усиленное аудирование во время вводного курса (в том числе и устного курса) обеспечивается не только за счет восприятия на слух речи преподавателя, опережающего слушания полилогов, но и с помощью

дополнительных аудиотекстов для аудиторной и самостоятельной работы (они подбираются преподавателями).

2.7. Фрагмент введения полилога № 1 вводного курса

Реплики полилога	Фонетическое и средства выделения	ядро его	Средства запоминания	обеспечения
– Wollen wir uns bekanntmachen!	Интонационная модель A.	мо-	Объяснение „bekanntmachen“ через значение его компонентов.	
– Wer ist der Gruppenälteste?	Жест (—↘). Интонационная модель A.	мо-		
– Ich bin's.	Жест (—↘). Оппозиция [e] – [ɛ]. Интонационная модель A.	мо-		
– Ich bin Eva Weber.	Жест (—↘). Фонема [e:]. Тренировка „Lippen spreizung“. («Эва очень жизнерадостный человек и любит, чтобы ее имя произносили с улыбкой».)			
– Was sind Sie, Fräulein Weber?	Фразовое ударение и его жест (сжать ладонь в кулак). Обратить внимание на частичную прогрессивную ассимиляцию.		Объяснение различия в употреблении „wer“ – „was“.	
– Ich bin Lehrerin.	Интонационная модель A. Жест (—↘).	мо-		
– Arbeiten Sie bereits?	Интонационная модель B. Жест (—↘).	мо-		
– Ja. Und außerdem mache ich ein Fernstudium.	[ɛ]		Семантизация слова „Fernstudium“.	
– Sagen Sie bitte, wo kommen Sie her?	[ə] – [e:]		Пропевание на мотив «крутится, вертится шар голубой...».	
– Aus der DDR.	[e:] Обратить внимание на вокализованное [r], повторить: wer, Weber, her.		Ритмизация.	

- Wo wohnen Sie, wenn ich fragen darf?	Противопоставление моделей А - А'.	Подстановка: Wer sind Sie/was sind Sie, wenn ich fragen darf.
- Leninallee 10, Dresden.	[e:] - [ə]	Лингвострановедческое объяснение особенностей адреса.
- Dresden! Eine herrliche Stadt!	Интонационная модель А'.	Подстановка: Leningrad! Eine herrliche Stadt! (Kiew/Moskau...)
	Жест (— \).	
	[e:] - [ɛ] - долгота и краткость звука.	
- Da gibt es viele Sehenswürdigkeiten.	[e:]	Фраза передается друг другу шепотом («поползли слухи»).

Распределение учебного материала по циклам основного курса

	Neuer Stoff	Wiederholung
	1. Lektion	
L.:	Recht auf Bildung, Hochschule, Studium; Erlernen einer Fremdsprache; Schwierigkeiten des 1. Studienjahres	Deutschstunde; Arbeit an der Sprache
Gr.:	Präsens; Substantive im Dativ; Präpositionen mit Dativ; Interrogativpronomen; Artikelgebrauch	Grund- und Ordnungszahlen; kein/nicht
Ph.:	Besonderheiten der deutschen Artikulationsbasis; Wortbetonung in Zusammensetzungen	Sprechapparat; Phonem/Allophon
	2. Lektion	
L.:	Recht auf Erholung; Sinnvolle Freizeitgestaltung; Kunst, Literatur, Fernsehen und Freizeit	Studium; Hobby
Gr.:	Imperativ; Substantive im Akkusativ; Präpositionen mit Akkusativ; Reihenfolge mehrerer Objekte; Objektsatz; Wortfolge im Nebensatz; Gebrauch des Infinitivs mit und ohne „zu“	Präsens: Präpositionen mit Dativ; Wortfolge im einfachen Satz
Ph.:	Gliederung des Satzes in Syntagmen; Grundmodelle der Intonation;	[i:] - [i]; Vokaldauer, [b] - [p] Behau-

3. Lektion

L.:	Arbeitstag des Studenten; Richtiger Tagesablauf, gesellschaftliche Arbeit, Freizeit, Sport und richtige Ernährung im Studentenleben; Ein idealer Student	Arbeitstag des Schülers; Hobby und Freizeit; Studium und Selbststudium
Gr.:	Perfekt; Substantive im Genitiv; Präpositionen mit Genitiv; Deklination der Eigennamen; Kausalsatz; Artikelgebrauch	Präsens der Hilfsverben; Reflexivverben; Uhrzeit, Imperativ
Ph.:	Regeln der Satzbetonung; Intonation im Satzgefüge	[y:] – [ʏ]; [d] – [t]; Neueinsatz, Auslautgesetz

4. Lektion

L.:	Berufswahl und ihre Begründung; Lebenslauf; Familie und Erziehung; Vorbereitung auf die Ehe; Äußeres und Charakter des Menschen	Familie, Studium und seine Schwierigkeiten
Gr.:	Präteritum; Deklination der Substantive; Possessivpronomen; Deklination der Adjektive nach „ein, kein, mein“; Finalsatz und finale Infinitivgruppe, Artikelgebrauch	Perfekt; Kausalsatz; Wortfolge im Satzgefüge
Ph.:	Wortbetonung in einfachen und abgeleiteten Wörtern; Intonation der gleichartigen Satzglieder	[e:] – [ɛ:] – [ɐ] – [ə]; [k] – [g]; Vokale in der unbetonten Position; Palatalisierung

5. Lektion

L.:	Recht auf Wohnraum; Das Leben in der Stadt und auf dem Lande; Einrichtung einer Wohnung; Frauen- und Männerpflichten im Haushalt	Familie und Ehe; Hobby; Arbeitstag
Gr.:	Futur I; Deklination der Adjektive nach „der, dieser“ und im Plural; Präpositionen mit Dativ und Akkusativ; Indefinitpronomen; Satzreihe und ihre Wortfolge; Artikelgebrauch; Negation (Zusammenfassung)	„werden“ im Präsens; Demonstrativpronomen; Präteritum; Deklination der Adjektive nach „ein“

Ph.:	Intonation in der Satzreihe	[ø:] – [œ]; [f] – [v]; Assimilation
-------------	-----------------------------	-------------------------------------

6. Lektion

L.:	Traditionelle Feste; Begehen des Neujahres; Jugendweihe; Natur, Jahreszeiten und Wetter	Freizeitgestaltung; Erholung; Hobby
Gr.:	Plusquamperfekt; Temporalsatz; Pluralbildung der Substantive; Deklination der Adjektive ohne Begleitwort; Präpositionen (temporal) mit Dativ; Artikelgebrauch	Präsens; Perfekt; Präteritum; Futur I; Deklination der Adjektive, Substantive; Präpositionen; Satzgefüge und Satzreihe
Ph.:	Intonationsmodelle A/A' und B/B' in verschiedenen Satzarten	[ɑ:] – [a]; [s] – [z]; Regeln der Vokaldauer und ihre Ausnahmen

7. Lektion

L.:	Recht auf Arbeit; Studentenferien und ihre Gestaltung; Deutschsprachige Länder; Zeitung (allgemeines); Jugend und Friedenskampf	Natur; Jahreszeiten; Wetter; Freizeit und Hobby
Gr.:	Vorgangspassiv (Präsens und Präteritum); „lassen“; Steigerungsstufen der Adjektive; Pronomen „es“; Konditionalsatz; Artikelgebrauch	Grundformen der Verben; Perfekt; Deklination der Adjektive; Temporalsatz
Ph.:	Intonation der Sätze: mit freier Apposition, mit Absonderungen und mit Anrede	[u:] – [ʊ]; [ʃ] – [ʒ]; Betonung; in Abkürzungen und Eigennamen

8. Lektion

L.:	Internationaler Frauentag; Frau in der Gesellschaft; Kunst, Geschenke zu machen; Lebensmittel und Essen; In der Kaufhalle	Familie und Ehe; Frauen- und Männerpflichten im Haushalt
Gr.:	Konjunktiv im einfachen Satz mit irrealer Bedingung; Modalverben „mögen“ und „wollen“ im Präsens und Präteritum; Relativpronomen und Attributsatz	Vorgangspassiv; Deklination der Adjektive; Finalsatz; Pluralbildung der Substantive; Artikelgebrauch
Ph.:	Besonderheiten der deutschen Vokale im Vergleich mit den russischen; Intonation in Anführungssätzen	[o:] – [ɔ]; [ç] – [x]; Klassifikation der deutschen Vokale

9. Lektion

L.:	Kleidung, Mode und Jugend; Erziehung des Geschmacks; Im Kaufhaus	In der Kaufhalle; Freizeitgestaltung
Gr.:	Konjunktiv im irrealen Wunschsatz; Modalverben „müssen“ und „sollen“ im Präsens und Präteritum; Deklination der Adjektive im Komparativ und Superlativ; Rektion der Verben und Pronominaladverbien	Konjunktiv im einfachen Satz mit irrealer Bedingung; „mögen“ – „wollen“; Deklination der Adjektive; Kausalsatz
Ph.:	Besonderheiten der deutschen Konsonanten im Vergleich zu den russischen	Klassifikation der deutschen Konsonanten; [h] – [j]

10. Lektion

L.:	Lehrerberuf und -ausbildung; Der moderne Lehrer und Forderungen an ihn; Schule des 21. Jahrhunderts; Bedeutung der Fremdsprachen im Leben der Menschen; Probleme der Erziehung	Familie und Erziehung; Arbeitstag; Erlernen einer Fremdsprache und seine Methoden; Unterricht
Gr.:	Zustandspassiv; Modalverben „können“ und „dürfen“ im Präsens und Präteritum; Substantiv (Zusammenfassung)	Vorgangspassiv; alle Modalverben; Imperativ; Pronominaladverbien; Deklination der Substantive
Ph.:	Besonderheiten der deutschen Wortbetonung im Vergleich zu der russischen	[æ] – [ʊ] – [aʊ]; [r] – [ʁ]

11. Lektion

L.:	Recht auf Schutz der Gesundheit; Eine gesunde Lebensweise; In der Sprechstunde; Selbstbehandlung und elementare medizinische Kenntnisse	Tagesablauf; Ernährung; Sport und Körperkultur; Sinnvolle Freizeitgestaltung
Gr.:	Adjektiv (Zusammenfassung)	Passiv; Konjunktiv; Infinitiv mit „zu“, „um...zu“; Kausal-, Objekt- und Konditionalsatz
Ph.:	Besonderheiten der deutschen Intonation im Vergleich zu der russischen	[j] – [ʏ]; [l], [m], [n], [ŋ] Geminat; Modelle A – B; Komponente der Intonation

12. Lektion

L.:	Kulturhistorische und moderne Sehenswürdigkeit einer Stadt; Partnerstädte; Probleme einer Großstadt; Verkehrsmittel und Wegklärung	Leben auf dem Lande und in der Stadt; Wohnung und Haushalt
Gr.:	Verb (Zusammenfassung)	Konjugation der Verben im Präsens, Präteritum, Perfekt und Futur; Gebrauch der Tempora [pf], [ts], [tʃ]
Ph.:	Deutsche Aussprache	

13. Lektion

L.:	Kampf für den Frieden und der Beitrag jedes Menschen dazu; Weltfestspiele der Jugend und Studenten; Vorbereitung auf die Abschlusfeier; Wir ziehen Bilanz dem 1. Studienjahr	Wiederholung des Stoffes der Lektionen 1 – 12
Gr.:	Syntax (Zusammenfassung)	Wiederholung des Stoffes der Lektionen 1 – 12
Ph.:		Wiederholung des Stoffes der Lektionen 1 – 12

■ Anmerkung: L. – Lexik, Gr. – Grammatik, Ph. – Phonetik

ОБРАЗЕЦ СЦЕНАРИЯ ЗАНЯТИЙ ЦИКЛА № 11

Stunden 1 – 2

	Neuer Stoff	Wiederholung
Lexik:	Körperteile und Organe, Symptome einer Erkältung, Bestellung des Arztes, Empfehlungen dem Kranken, Hausmittel	Arbeitstag, Studium, Telefongespräch, Personalien
Grammatik:		Konjunktiv im irrealen Wunschsatz, Kausalsatz
Phonetik:		Intonationsmodelle A', B'

1.1. Begrüßung: Guten Tag, liebe Freunde! Ich bin froh, Sie zu sehen.

Schönes Wetter heute, nicht? Der Frühling ist da. Mir fällt sofort ein schönes Frühlingsgedicht ein.

**„Der Frühling ist die schönste Zeit!
Was kann wohl schöner sein?
Da grünt und blüht es weit und breit
Im goldnen Sonnenschein.“**

В: Группа хором с преподавателем.

1.2.КЗ¹: Warum so traurig? Dieses Gedicht ist ein gutes und effektives Mittel des Autotrainings. Versuchen wir es noch mal. Mit Schwung und Stimmung.

В: Повторная декламация стихотворения хором и индивидуально.

П: Употребление интонационных моделей А' и В'.

2.1.КЗ: Wie ich sehe, klappt es mit dem Autotraining nicht bei allen.

- Was haben Sie?**
- Sie sehen so niedergeschlagen aus.**
- Ist etwas Schlimmes passiert?**
- Fühlen Sie sich unwohl oder haben Sie nur schlechte Laune?**

В: Преподаватель – студент Х.

Wir sind alle besorgt. Alle möchten es wissen.

В: Группа хором – студент Х.

2.2.КЗ: Raten wir, was mit unserem Freund X. los ist.

- Was hast du? Du siehst so niedergeschlagen aus.**
- Ist etwas Schlimmes passiert?**
- Fühlst du dich unwohl?**
- (Hast du dich nicht ausgeschlafen?)**

В: Группа по очереди – студент Х.

П: «Сбор» предложений: повторение подтем «Рабочий день», «Учеба» и т.д.

2.3.КЗ: Sie kommen nach Hause. Ihr Zimmerkollege sieht so niedergeschlagen aus. Fragen Sie ihn, was er hat. Drücken Sie ihm Ihr Mitleid aus: Du Armer, ich fühle mit dir.

В: В диадах.

К: Was hat Ihr Freund? Warum sieht er so niedergeschlagen aus?

3.1.КЗ: Mein Freund sieht heute auch schlecht aus. Er hat gestern den ganzen Tag Fußball gespielt. Heute tut ihm alles weh. Raten Sie, was ihm weh tut.

¹ Сокращения: КЗ – коммуникативное задание и модель высказывания

В – форма выполнения

К – контроль

П – примечание

- Tut ihm der Kopf weh?
- Ja, der Kopf tut ihm furchtbar weh.
- Tut ihm...
- Ja,...

В: Группа по очереди – преподаватель.

П: Преподаватель показывает части тела, а студенты задают вопросы.

3.2.К3: Ihr Nachbar ist in einer ähnlichen Situation. Fragen Sie ihn, was ihm weh tut.

В: В диадах.

К: Was tut Ihrem Nachbarn weh?

3.3.К3: Sie sehen auf der Straße ein kleines Mädchen weinen, und Sie vermuten, daß ihm etwas weh tut. Fragen Sie es.

- Tut dir der Fuß weh?
- Nein, der Fuß tut mir nicht weh.
- Tut dir...
- Nein...

В: Группа по очереди – студент.

3.4.К3: Wir sind im Anatomieunterricht. Der Lehrer führt einen Test durch: „Kennen Sie die Körperteile und Organe?“ Bezeichnen Sie sie auf Ihrer Testkarte. Sie haben nur 3 Minuten Zeit.

В: Индивидуально письменно.

К: Взаимный контроль в парах.

П: Раздаточный материал: карточки с рисунками человеческого тела.

4.1.К3: Ihr Bekannter ist Pessimist. Er sieht alles schwarz. Wenn ihm etwas ein wenig weh tut, so stöhnt er gleich: Ich habe Kopfschmerzen, ich habe Halsschmerzen usw. Sie begegnen ihm heute:

- Was hast du? Du siehst so niedergeschlagen aus.
Ist etwas Schlimmes passiert?
Tut dir der Kopf weh?
- Ja, ich habe Kopfschmerzen.
- Tut dir...
- Ja, ich habe...

В: В диадах со сменой ролей.

К: Выступление двух пар перед группой и определение «победителя»: пара, которая за 2 мин. задаст больше вопросов и даст больше ответов.

4.2.К3: Sie sind Studentenarzt. Heute kommt zu Ihnen in die Sprechstunde ein Student, der eine Erkrankung simuliert. Entlarven Sie ihn.

- Was haben Sie? Fühlen Sie sich unwohl?

- Ja, ich habe furchtbare Halsschmerzen.
- Übertreiben Sie nicht.
Sie haben keine Halsschmerzen.
- Ich habe...
- ...

B: В диадах.

K: Erzählen Sie Ihrem Kollegen in der Studentenpoliklinik über den „Patienten“.

5.1.K3: Aber wir haben unseren armen X. ganz vergessen. Was hat er denn? Warum sieht er so deprimiert aus? Er scheint krank zu sein. Vielleicht tut ihm etwas weh? Fragen wir ihn:

- Tut dir ... weh?
- Nein, ... tut mir nicht weh.
- Hast du -schmerzen?
- Nein, ich habe keine...
- ...

B: Группа по очереди – студент X.

5.2.K3: Komisch, ich verstehe nichts.

- Vielleicht haben Sie Fieber? /Schnupfen? /Husten? /Niesen Sie?

B: Преподаватель – студент X.

K3: Fragen wir ihn alle zusammen.

B: Группа хором – студент X.

K: Scheint er krank zu sein? Nein, er scheint nicht krank zu sein.

6.1.K3: Ihr jüngerer Bruder ist erkältet, aber er möchte trotzdem in die Schule gehen. Überzeugen Sie ihn, zu Hause zu bleiben:

- Hör auf mich zu.
Du mußt zu Hause bleiben.
- Nein, ich möchte in die Schule gehen.
- Aber du scheinst krank zu sein,
weil du Husten/Schnupfen/Fieber hast,
weil du...
- Aber übertreibe nicht. Ich habe keinen...

B: В диадах со сменой ролей.

K: Haben Sie Ihren Bruder überredet? Nein?

6.2.K3: Ihr Bruder ist sehr hartnäckig und hört nicht auf Sie. Rufen Sie deshalb die Mutter an und teilen Sie ihr alles mit.

- Hallo! Hier ist...
- Hallo! Was ist los? Ist etwas Schlimmes passiert?
- Mutti, Karl möchte in die Schule gehen.
Aber er scheint erkältet zu sein, weil er ... hat.
- Streitet euch nicht.
Gewiß muß er zu Hause bleiben.

В: В диадах.

К: 1) Was haben Sie der Mutter erzählt?

2) Die Mutter erzählt ihrer Kollegin von dem Anruf.

П: Реквизит: телефонные аппараты.

6.3.К3: Nach einiger Zeit klingelt das Telefon. Es ist die Mutter. Sie hat vergessen, einige Tips zu geben. Was sagt sie?

– Du sollst zu Hause bleiben.

(dich hinlegen, das Bett hüten, die Temperatur messen, den Arzt bestellen...)

В: Группа по очереди – студент К. («сбор» советов).

К: Also welche Tips hat die Mutter gegeben?

Fassen wir sie für Karl zusammen.

6.4.К3: Bald ruft die Großmutter an. Sie interessiert sich, warum ihr Lieblingsenkel zu Hause ist. Karl erzählt ihr von seiner Erkältung.

В: В диадах со сменой ролей.

К: Выступление новой пары перед группой.

П: Преподаватель стимулирует употребление реплик:

Du, Armer, ich fühle mit dir. Streitet euch nicht!

Bloß nicht übertreiben.

6.5.К3: Die Großmutter gibt auch ihre Tips. Sie ist für Hausmittel. Sie sagt immer: sie wirken Wunder. Darum rät sie folgendes:

– Du scheinst ernstlich krank zu sein.

Darum sollst du heißen Tee mit Honig trinken.

Er wirkt Wunder!

В: Группа по очереди – студент К. («сбор» советов).

6.6.К3: Das arme Kind ist völlig verwirrt: so viele Ratschläge. Wollen wir es an alle Tips erinnern. Jeder nennt 3 Ratschläge, die er für wichtig hält:

– Erstens sollst du...

Zweitens...

Und drittens...

В: Группа по очереди – студент К.

К: 1) Also, Karl, was sollst du machen?

2) Also, was soll Karl machen?

6.7.К3: Damit Ihr Bruder alles erfüllt, schreiben Sie für ihn einen Zettel, was er alles machen soll.

В: Индивидуально письменно.

К: 1) Чтение 3 – 4 записок и дополнение.

2) Was haben Sie auf dem Zettel geschrieben?

Wer hat die meisten Tips aufgeschrieben?

6.8.K3: Meine kleine Nichte hat eine gute Gesundheit. Aber sie geht nicht gern in den Kindergarten. Und morgens früh träumt sie im Bett:

- Wenn ich krank wäre!
- Wenn ich Kopfschmerzen hätte!

Wovon träumt sie noch?

В: Группа по цепочке («сбор» нереальных пожеланий).

7.1.K3: Bestellen Sie für Ihren kranken Bruder den Arzt. Rufen Sie in der Poliklinik an.

- Hallo! Hier ist Poliklinik.
- Guten Tag! Ich möchte einen Arzt für ... bestellen.
- Was hat er?
- Er hat...

Ihm tut weh...

Er scheint stark erkältet zu sein.

- Wie heißt er? Wie alt ist er? Wo wohnt er?

Warten Sie. Der Arzt kommt bald.

В: В диадах со сменой партнеров.

К: 1) Выступление одной из пар перед группой.

2) «Медсестра» передает вызов врачу.

7.2.K3: Sie müssen aber zum Unterricht gehen. Rufen Sie den Vater an, erzählen Sie ihm alles und bitten Sie ihn, nach Hause zu kommen.

В: В диадах.

К: 1) Как в упр. 7.1.

2) Отец отпрашивается у начальника и объясняет ему причину.

8.K3: Damit Ihr Bruder sich nicht langweilt, geben Sie ihm etwas zum Lesen. Am besten Witze, weil Lachen gesund ist.

В: Индивидуальное чтение.

К: Erzählen Sie (Lesen Sie) den interessantesten Witz unserem Kommilitonen X, damit er sich auch amüsiert. Vielleicht wirkt das Wunder.

П: Каждый студент получает по 2 – 3 шутки по теме.

9.K3: Unser Hausmittel „Lachen“ hat nicht geholfen. X bleibt schweigsam und traurig. Lassen Sie sich von Ihren zwei bekannten Medizinstudenten beraten. Sie stellen Fragen nach seinem Zustand. Erzählen Sie ihnen, daß X sich anscheinend wohl fühlt. Und trotzdem scheint er krank zu sein.

В: В триадах.

К: Was haben Ihnen die Medizinstudenten gesagt?

Мнения студентов-«медиков» расходятся.

10.K3: Sie kommen zu der Schlußfolgerung, daß X nach Hause gehen und den Arzt bestellen soll. Überzeugen Sie ihn davon.

В: 2 – 3 монологических выступления.

HAUSAUFGABEN

1. Zu Hause müssen Sie den Arzt für X bestellen (mündlich zu zweit).
2. Für Brigitte schreiben Sie alle Hausmittel auf, die Ihnen bekannt sind (Aufgabe 2.3. S. 325).
3. Hören Sie im Sprachlabor noch einmal den Text dieser Lektion. Sprechen Sie ihn nach und beachten Sie dabei die Intonation.

Stunden 3 – 4

	Neuer Stoff	Wiederholung
Lexik:	Ärztliche Untersuchung eines Kranken; Arzneien und Diagnosen, Verordnungen des Arztes	Körperteile und Organe; Hausmittel; Hauspflichten
Grammatik:		Pronominaladverbien; ob-Sätze; lassen + Infinitiv
Phonetik:		Konsonanten [m], [n], [l], [ŋ]; Geminatio

1.1. Begrüßung: Ich begrüße Sie herzlich! Wie fühlen Sie sich? Ich schlage vor, unser heutiges Treffen mit einem Autotraining zu beginnen. Machen Sie es sich bequem. Entspannen Sie sich. Lächeln Sie mit! Sprechen Sie mit!

- Es geht mir gut! Ich fühle mich wohl!
- Ich fühle mich frisch und munter!
- Nichts tut mir weh! Ich habe keine Kopfschmerzen.

B: Хоровая имитация за преподавателем, а затем за некоторыми членами группы, которые продолжают «сеанс».

2.1.K3: Jetzt sehe ich, daß alle wirklich gute Laune haben und sich wohl fühlen. Außer mir. Ich bin heute krank. Welche Hausmittel raten Sie mir?

- Wenn Sie krank sind, sollen Sie...

B: Группа по очереди – преподаватель.

П: Контроль домашнего задания.

2.2.K3: Ich danke Ihnen für Ihre Tips. Aber ich würde sie gern auch in schriftlicher Form haben, damit ich nichts vergesse.

B: Преподаватель собирает домашние задания для контроля.

3.1.K3: Nochmals vielen Dank für Ihre Tips mit den Hausmitteln. Ich hoffe, Sie wirken Wunder. Die beste Medizin verschreibt aber der Arzt. Apropos, ich habe jemanden für unseren X gefunden. Wissen Sie wen? Einen

Arzt? Nein, noch besser. Einen Roboter, der sehr gut Diagnosen stellen kann. Er kommt später, aber hier ist ein Brief von ihm:

„Schö-e- gute- -orge- -iebe Freu-de! Ich bi- ein Roboter. Ich bi- fast wie ei-e-sch. Ich habe a--es: ei-e- Kopf, zwei Bei-e u-d Füße, zwei Ar-e u-d Hä-de, ei-e -eber, zwei -iere-, -uske--, zwei -u--e- u-d ei-e -a--e Zu--e. Ich ka--si--e- u-d spri--e-, -a-e- u-d prah-e, hei-e- u-d rei-e-, aufräu-e- u-d träu-e-. Ich träu-e i--er: we-- ich ei- -e-sch wäre! We-- ich ei- Herz hätte! Ich bi-ustig, -ebhaft u-d k-ug. Ich bi- besser a-s ei- -e-sch. Ich bi- -ie hu--rig, -eidisch, kra-k, -üde, du-- u-d stu--. Ich -eide -ie u-d -i--er a- A-gi-a, Grippe, Erkä-tu-- u-d -u--e-e-tzü-du--. -ei- -ieb-i--s-otto ist: „Ei- ha-ber -a--, der -icht -ei- sage- ka--“, „-a- -ebt -ur ei--a- i- der We-t“.

Der Text scheint aber nicht vollständig zu sein. Einige Buchstaben sind weg, weil unser Roboter die entsprechenden Laute nicht aussprechen kann. Suchen Sie diese Buchstaben und setzen Sie sie ein.

В: Чтение текста про себя и заполнение пропусков.

К: Чтение полного текста вслух.

3.2.К3: Sie haben den Brief des Roboters richtig entziffert. Haben Sie auch erraten, welche Laute er nicht aussprechen kann? Was wissen Sie von diesen Lauten?

В: Группа – преподаватель.

П: Повторение сонорных согласных, их характеристик и особенностей произношения.

3.3.К3: Wir müssen dem Roboter helfen, diese Laute zu beherrschen. Um ein richtiges Programm für den Roboter zusammenzustellen, müssen Sie selbst diese Laute einwandfrei aussprechen. Prüfen Sie sich. Lesen Sie den Brief Ihrem Nachbarn vor und lassen Sie ihn Ihre Aussprache kontrollieren.

В: Чтение текста в диадах.

3.4.К3: Jetzt schlage ich vor, unseren Freund X zu Hause zu besuchen. Wir haben ihm viel zu erzählen. Wir erzählen ihm über unseren neuen Bekannten – Robbi. Wie machen wir das?

В: Группа по очереди – студент X.

П: Групповой пересказ текста, при котором особое внимание уделяется логическим переходам и средствам межфразовой связи.

4.1.К3: Ich muß Ihnen etwas mitteilen: In der Stadt ist eine Grippeepidemie. Alle Medizinstudenten und Krankenschwestern helfen den Ärzten Hausbesuche machen. Brigitte ist für die Anleitung junger Kollegen verantwortlich. Was soll ein Arzt während des Hausbesuches machen?

В: Группа по очереди – преподаватель.

П: «Сбор» информации.

4.2.К3: Also, wollen wir es zusammenfassen:

– der Arzt soll den Patienten untersuchen;

- den Blutdruck und die Temperatur messen;
- den Puls fühlen und abhören;
- eine Diagnose stellen und ein Rezept ausstellen;
- Medizin verschreiben und Bettruhe verordnen;
- den Patienten krank schreiben.

В: Преподаватель – группа.

П: Хорошая имитация сопровождается жестами, закрепленными за речевыми единицами во время введения.

4.3.К3: Damit Sie alles gut behalten, empfiehlt Brigitte ein Spiel. Sie beginnt:

- Der Arzt soll den Patienten untersuchen.
- ...

В: Группа по очереди по типу «снежный ком».

4.4.К3: Sie sind ein erfahrener Arzt. Leiten Sie Ihre jungen Kollegen an:

- Zuerst sollst du ... untersuchen.
Das heißt: erstens..., zweitens..., drittens...
Dann sollst du...
Und schließlich...

В: В диадах со сменой партнеров.

К: По ходу выполнения.

П: В качестве зрительной опоры можно предъявить схему монолога-объяснения на кодоплёнке.

4.5.К3: Und jetzt schreiben Sie eine Anleitung.

В: Индивидуально письменно.

К: 1) Взаимный контроль в парах («главврач» проверяет инструкцию).

2) Чтение и обсуждение инструкции всей группой.

5.1.К3: Wir gehen bald Hausbesuche machen. Werden Sie vor Aufregung nicht vergessen, was Sie dem Patienten sagen sollen:

- Guten Tag! Was fehlt Ihnen? Wie fühlen Sie sich?
Was tut Ihnen weh? Haben Sie...
- Lassen Sie mich Sie untersuchen ... (...Ihren Puls fühlen)...
Sie haben...
Ich schreibe Sie für ... Tage krank.

В: Преподаватель – группа (хоровая имитация с жестами).

5.2.К3: Was werden Sie dem Patienten verschreiben? Welche Medizin?

- Tabletten – gegen Kopfschmerzen
- Tropfen – gegen...
- Pillen – gegen...

В: Преподаватель – группа.

П: Реквизит (бутафорские лекарства).

5.3.K3: Ich sehe, eine Blitzprüfung in der Pharmazie ist notwendig.

– Wogegen sind diese Tabletten (Pillen) ...?

B: В диадах.

П: Повторение местоименных наречий.

5.4.K3: Wir führen einen Wettbewerb für den besten Apotheker durch. Ein Patient kommt in die Apotheke:

– Ich habe Kopfschmerzen.

– Dagegen bekommen Sie...

– ...

B: В 2 – 3 микрогруппах.

K: Определяется лучший «аптекарь», который быстрее и лучше всех обслужил своих клиентов.

5.5.K3: Nun sehe ich, daß Sie jetzt imstande sind Hausbesuche zu machen. Aber die ersten Hausbesuche machen erfahrene Ärzte und Sie assistieren nur.

B: Преподаватель демонстрирует полную модель с одним из студентов; хоровая имитация модели.

5.6.K3: Jetzt sind junge Kollegen dran.

B: В диадах со сменой партнеров.

K: 1) Одна пара выступает перед группой.

2) Пациент рассказывает дома о посещении врача.

3) Врач рассказывает другу о первом визите к больному.

П: Реквизит (Набор детских инструментов «Доктор Айболит»).

5.7.K3: Junge Ärzte müssen jetzt dem Chefarzt über die Einzelheiten Ihres ersten Hausbesuches berichten. Der Chefarzt stellt Fragen, auf die Sie ausführliche Antworten geben müssen.

– Hat Ihr Patient Fieber?

– Er hat Fieber 38,5.

– ...

6.1.K3: Der erste Tag der jungen Ärzte war schwer. Müde, aber glücklich kommen alle nach Hause. Alle Familienmitglieder sind gespannt, was Sie ihnen über Ihren Arbeitstag erzählen. Befriedigen Sie ihre Neugier.

B: В микрогруппах.

K: Die Oma ist sehr stolz auf ihren Enkel (ihre Enkelin). Sie erzählt alles der Nachbarin weiter.

HAUSAUFGABEN

1. Wir setzen unseren medizinischen Lehrgang fort. Erfüllen Sie eine spezielle Laborarbeit „Wenn ich Arzt wäre“.

2. Stellen Sie ein Programm für Robbi zusammen: Transkribieren Sie seinen Brief. Damit das Programm funktioniert, sprechen Sie ihn auf Band.

Stunde 5

	Neuer Stoff	Wiederholung
Lexik:	In der Poliklinik; Fachärzte, Anmeldung in der Aufnahme; In der Sprechstunde; Die Selbstbehandlung und ihre Folgen	Ärztliche Untersuchung; Symptome einer Erkrankung
Grammatik:		Konjunktiv im irrealen Wunschsatz; Konditionalsätze; Kausalsätze
Phonetik:		Konsonanten [m], [n], [l], [ŋ]; Geminatio

1.1. Begrüßung: Aktuelles Einführungsgespräch.

2.1.K3: Haben Sie das Programm für unseren Roboter zusammengestellt? Ich sammle sie ein und korrigiere sie. Hans und ... helfen mir. Ich habe auch keine Zeit verloren. Hier ist mein Programm für Robbi:

– Eine lange Schlange schlängelt sich um eine lange Stange. Einem kleinen Jungen ist es gelungen, die lange Schlange zu fangen. In Ulm und um Ulm und um Ulm herum. Milch macht müde Männer munter. Vor einem Schokoladenladen laden Mädchen Schokolade aus. Wenn mancher Mann wüßte, wer mancher Mann wäre, gäb' mancher Mann manchem Mann manchmal mehr Ehr. Doch mancher Mann weiß nicht, wer mancher Mann ist, drum mancher Mann manchen Mann manchmal vergißt.

В: Преподаватель – группа хором и по очереди.

2.2.K3: Der Roboter spricht jetzt diese Laute ziemlich gut aus. Aber er macht Fehler in folgenden Wörtern und Wortverbindungen:

Pille, man nimmt, bekommen, jammern, einnehmen, heillos, ziellos, nach dem Ball laufen; wenn nicht jetzt, wann dann? nimm mich mit! in Not und Elend, wie Sand und Meer.

Welche Fehler macht Robbi in diesen Wörtern? Wie sollen sie richtig ausgesprochen werden? Wie heißen diese Erscheinungen?

В: Чтение и объяснение фонетических явлений.

П: Слова и словосочетания предъявляются на кодоплёнке.

2.3.K3: Sie haben zu Hause im Rahmen des speziellen medizinischen Lehrganges eine Laborarbeit erfüllt und einen Fragebogen ausgefüllt. Die

Antworten haben Sie aufgeschrieben. Jetzt versuchen Sie, sich an die Fragen zu erinnern, und stellen Sie diese Fragen an den Robbi. Schätzen Sie ihn anhand seiner Antworten ein. Zu welcher Gruppe gehört er? Und Sie?

В: Группа – один студент (или преподаватель).

П: Проверка домашнего задания.

3.1.К3: Wissen Sie, wie man gesund bleiben kann? Natürlich muß man Sport treiben. Der Volksmund sagt: Wer Sport treibt, der bleibt. Ich lade deshalb alle ein, Porgymnastik zu treiben. Aber dafür braucht man eine ärztliche Genehmigung. Also wir müssen in die Studentenpoliklinik. Wissen Sie, wo sie liegt? Waren Sie schon oft dort? Warum? Erkälten Sie sich oft? Welche Ärzte haben Sie dort besucht? Und welche gibt es noch?

В: Преподаватель – группа по очереди.

3.2.К3: Nun sind wir in der Poliklinik. In der Vorhalle sehen wir Angaben über die Fachärzte und ihre Sprechstunden. Wir lesen sie.

В: Группа хором (со зрительной опорой).

К: Also, welche Ärzte werden wir besuchen?

П: Реквизит (таблички с названиями врачей, днями и временем приема).

3.3.К3: An den Türen der Sprechzimmer gibt es aber keine Schilder. Sie werden zur Zeit gegen neue ausgetauscht. Suchen Sie Ihren Arzt:

- Entschuldigen Sie bitte. Sind Sie Internist?
- Nein, ich bin kein Ich bin...

В: В двух командах в быстром темпе.

К: Zu welchen Ärzten wollten Sie gehen? Haben Sie Ihren Arzt gefunden?

П: Одна команда (врачи) получает таблички, но не показывает их членам второй (пациенты), которые ходят по кругу от одного к другому и ищут своего врача.

3.4.К3: Geben Sie mir Ratschläge, zu welchem Arzt ich gehen muß:

- Ich habe Zahnschmerzen.
- Wenn Sie Zahnschmerzen haben, gehen Sie zum Zahnarzt.

В: Преподаватель – группа по очереди.

П: Для увеличения темпа можно использовать мяч. Последняя реплика: Ich habe Zahnschmerzen im Herzen.

3.5.К3: Die Poliklinik ruft zu einem Wettbewerb auf: „Die beste Krankenschwester in der Aufnahme.“

- Guten Tag! Was fehlt Ihnen?
- Ich habe...
Mein ... tut mir weh.
- Wenn Sie ... haben, müssen Sie zu ... gehen.
Er ist ein sehr guter (erfahrener), qualifizierter...

Eine Kapazität! Glücklicherweise hat er heute Sprechstunden von ... bis

В: В двух подгруппах, в каждой выбирается «медсестра».

К: Определяется медсестра-победитель.

П: Реквизит (список врачей с указанием приемных часов).

3.6.К3: Wir sind in der Aufnahme der Studentenpoliklinik. Wir melden uns bei verschiedenen Ärzten an. Bei welchen?

В: «Снежный ком».

3.7.К3: Bitte, melden Sie sich bei Ihren Ärzten an:

- Ich möchte mich bei ... untersuchen lassen.
- Welche Beschwerden haben Sie?
- Keine, ich möchte ..., darum brauche ich...
- Gehen Sie zu Er hat heute Sprechstunden von ... bis

В: В диадах со сменой партнеров.

К: Одна пара выступает перед группой.

4.1.К3: Vor dem Sprechzimmer des Internisten ist eine große Schlange. Man muß warten, bis man dran ist. Beim Lesen vergeht die Zeit schneller. Lesen wir.

В: Индивидуальное чтение дополнительного текста „Kur“.

4.2.К3: Н. hat nicht verstanden, warum der Held der Geschichte den Krankenschein nicht genommen hat. Erklären Sie ihm das.

В: 2 – 3 монолога-объяснения.

4.3.К3: Eine alte neugierige Frau, die auch auf die Behandlung wartet, interessiert sich, worum es geht. Was haben junge Leute gelesen? Was besprechen Sie jetzt? Erzählen Sie ihr kurz die Geschichte nach.

В: В диадах.

К: Вопрос «даме»: Was haben Sie erfahren? Hat Ihnen die Geschichte gefallen? Was meinen Sie dazu?

4.4.К3: Sie sind endlich dran. Die Behandlung beginnt.

В: В диадах (модель диалога – урок 3 – 4, упр. 5).

К: Haben Sie die Genehmigung bekommen?

П: Реквизит (детский набор «Доктор Айболит»).

5.1.К3: Also, geht in Ordnung. Wir haben unsere Genehmigungen bekommen. Aber wo ist P.? Drückt er sich vom Sport? Das ist nicht seine Art. Da kommt er wie gerufen! Aha. Er wollte nicht zum Arzt, weil er erkältet ist. Er verläßt sich nicht auf die Ärzte. Wenn er sich eine Erkältung zugezogen hat, holt er Medizin aus der Apotheke und kuriert sich selbst. Hat er recht? Natürlich nicht. Die Selbstbehandlung ist sehr gefährlich. Warum?

В: В двух командах: побеждает команда, назвавшая больше аргументов.

К: Fassen wir zusammen. Die Selbstbehandlung ist gefährlich, weil sie zu Komplikationen führen kann, weil...

5.2.К3: Wollen wir versuchen, P. zu überzeugen, daß er zur Sprechstunde gehen muß.

– Ich verlasse mich nicht auf die Ärzte. Wenn ich mich erkältet habe, hole ich...

– Du hast nicht recht... (Du machst das falsch, weil...)

В: В диадах со сменой партнеров.

К: Ist es Ihnen gelungen, P. zu überzeugen?

П: Зрительная опора на смену монолога-убеждения (Du mußt ..., weil ... erstens ..., zweitens Und schließlich Also...) Повторение Кausalsätze.

5.3.К3: Wir als Medizinstudenten wurden beauftragt, mit einem kurzen Vortrag „Die Selbstbehandlung ist gefährlich“ im Internat aufzutreten! Wollen wir uns die Stichpunkte notieren und die Gliederung des Vortrages zusammenstellen.

В: Письменно коллективно.

5.4.К3: Jetzt wird der beste Vortrag gewählt.

В: 3 – 4 выступления.

К: Выбирается лучший доклад.

6.1.К3: P. geht in die Sprechstunde. Wir haben ihn überzeugt.

В: В диадах со сменой ролей.

К: Welche Diagnose hat der Arzt gestellt? Was hat er verordnet, verschrieben?

П: Модель диалога – урок 3 – 4 упр. 5. Реквизит (детский набор «Доктор Айболит»).

6.2.К3: Zu Hause erzählen wir alles über unseren heutigen Besuch in der Studentenpoliklinik und über P.

В: В диадах.

7.1.К3: Was meinen Sie, wovon träumt P. nach der Sprechstunde? Er ist krank, deshalb träumt er:

– Wenn ich nicht krank wäre!

– ...

В: Группа по очереди.

П: Для увеличения темпа использовать мяч.

7.2.К3: Und wovon träumen Sie? Ich, z.B., denke oft:

– Wenn ich fliegen könnte! Und Sie?

B: В группах по очереди.

7.3.K3: Wenn ich jetzt an meine Schul- und Studienzeit zurückdenke, träume ich oft:

– Wenn ich damals keine Zeit verloren hätte! Und Sie?

B: Группа по очереди.

7.4.K3: Jetzt führen wir einen Wettbewerb „Der beste Träumer“ durch.

B: Преподаватель называет глагол или словосочетание (типа „schön singen“), а члены двух команд образуют предложения с конъюнктивом: Wenn ich schön singen könnte! Wenn ich damals schön gesungen hätte! За каждую ошибку команде дается штрафное очко.

K: Определяется команда-победитель или «лучший мечтатель».

7.5. Der beste „Träumer“ ist Z. Und wer ist der beste Sprachkenner? Wer formuliert richtig und schnell die Regeln des Konjunktivgebrauchs in irrealen Wunschsätzen? Wer sagt, wie der Konjunktiv Präteritum und Perfekt gebildet werden.

HAUSAUFGABEN

1. Wir setzen den Wettbewerb für den besten Träumer zu Hause fort. Schreiben Sie Ihre Träume auf. Der beste Träumer wird ausgezeichnet.

2. Aufgabe 2.2.(mündlich) S. 325.

Stunde 6

	Neuer Stoff	Wiederholung
Lexik:	Sprichwörter über Gesundheit; Wir und unsere Gesundheit	Krankheiten, ihre Symptome und Behandlung; Die Selbstbehandlung und ihre Folgen; In der Sprechstunde
Grammatik:		Konjunktiv im irrealen Wunschsatz
Phonetik:		Intonation in Ausrufesätzen; Intonation und ihre Komponente

1.1. Begrüßung: Aktuelles Einführungsgespräch.

2.1.K3: Es ist Zeit, die Sprichwörtersammlung von Karin Seurat fortzusetzen. Welche Sprichwörter über die Gesundheit kennen Sie?

B: Группа – преподаватель – группа хором – индивидуально.

П: Студенты вспоминают поговорки из текста полилога, преподаватель дополняет их другими.

Den Kopf halt kühl, die Füße warm; das macht den besten Doktor arm. Vorbeugen ist besser als heilen. Gesundheit ist leichter verloren als wiedergewonnen. Im gesunden Körper gesunder Geist. Wer Sport treibt, der bleibt. Allzuviel ist ungesund.

К: Also, welche Sprichwörter würden Sie Karin für ihre Sammlung empfehlen?

2.2.К3: Wir müssen den Wortschatz von unserem Robbi bereichern und ihm auch diese Sprichwörter beibringen. Transkribieren Sie die Sprichwörter für ihn. Welche Mannschaft macht es schnell und richtig?

В: В двух командах. Каждый член команды транскрибирует по очереди свою поговорку или ее часть.

К: Коллективный контроль и коррекция. Определение команды-победителя.

2.3.К3: Robbi wird langsam zu einem Menschen. Er kann schon fast alles. Nur träumen kann er nicht. Lehren wir ihn träumen. Aber passen Sie auf! Robbi versteht nur eine richtige Intonation. Sagen Sie Robbi, wovon Sie träumen. Welche Intonationsmodelle gebrauchen Sie dabei? Wer hat zu Hause die meisten Träume aufgeschrieben?

В: Индивидуально по очереди с условием не повторяться.

К: Определяется самый большой мечтатель.

П: Проверка домашнего задания.

2.4.К3: Wissen Sie, unser Roboter wird wie ein Mensch sprechen können, wenn er die Intonation beherrscht. Erklären Sie ihm, was Intonation ist und aus welchen Komponenten sie besteht.

В: Преподаватель – группа по очереди.

П: Повторение материала по теме «Интонация и ее компоненты».

3.1.К3: In unsere Gruppe kommen morgen Soziologen, um eine Umfrage durchzuführen. Es geht um unseren Gesundheitszustand. Wollen wir uns darauf vorbereiten. Zuerst stellen wir den Fragebogen zusammen.

В: Группа по очереди – преподаватель.

П: «Сбор» вопросов анкеты и запись их на доске.

3.2.К3: Wir führen die Umfrage durch.

– Wie oft sind Sie krank? Woran sind Sie oft krank? Wie fühlen Sie sich, wenn Sie krank sind? Bestellen Sie jedes Mal den Arzt? Bekommen Sie immer einen Krankenschein? Erfüllen Sie alle Verordnungen des Arztes? Nehmen Sie Medizin ein? Hüten Sie das Bett? Haben Sie Vertrauen zur Medizin? Benutzen Sie Hausmittel usw.?

В: В диадах со сменой партнеров и со зрительной опорой (смена ситуации: анкета проводится в школе, дома в семье и т.д.).

3.3.K3: Berichten Sie über die Ergebnisse der Umfrage unserer zukünftigen Soziologin Lotte. Sie kann sie einschätzen.

B: «Социологи» по очереди Лотте.

K: Was kann man aus der Umfrage schließen? Ist unsere Gruppe gesund?

4.1.K3: Aus der Umfrage kann man schließen, daß einige in unserer Gruppe kein Vertrauen zur Medizin haben und für eine Selbstbehandlung sind. Wollen wir sie überzeugen, daß sie nicht recht haben.

B: В диадах со сменой ролей.

K: 2 – 3 пары выступают перед группой.

П: Проверка домашнего задания. Преподаватель стимулирует употребление: Du redest wie ein Buch. Das ist Unsinn.

5.1.K3: Ja, so ist es im Leben. Einige Menschen haben kein Vertrauen zur Medizin, und andere dagegen laufen aus jedem Anlaß in die Poliklinik. Manchmal auch, um nur einen Krankenschein zu bekommen. Sie sind Internist in einer Studentenpoliklinik. In die Sprechstunde kommt ein Student, der Grippe simuliert. Untersuchen Sie ihn und beweisen Sie, daß er simuliert.

B: В диадах со сменой партнеров.

K: 1) Hat es geklappt? Haben Sie einen Krankenschein bekommen?

2) Haben Sie den „Patienten“ krank geschrieben?

6.1.K3: Wissen Sie, welche Kranke es gibt? Ja, es gibt echte Kranke. Es gibt aber auch eingebildete Kranke. Meine Bekannte, Frau Weber, hat mir von einem solchen Kranken, ihrem Sohn, erzählt.

B: Аудирование текста („Der eingebildete Kranke“ nach Günter Feustel) со зрительной опорой (перевод лексических единиц: Baldrian, Würfelzucker, tröpfeln, jammern).

K: Проверка понимания содержания с помощью вопросов.

HAUSAUFGABEN

Wir nehmen bald an der Fernsehsendung „Gesundheit“ teil. Im Rahmen der Vorbereitung darauf machen Sie zu Hause folgendes:

1. Inszenieren Sie mit einem Ihrer Kommilitonen die Geschichte „Der eingebildete Kranke“.

2. Interviewen Sie einen Arzt: Fragen Sie ihn nach seinen Patienten und Untersuchungsmethoden, nach seinem Arbeitstag und seinem Verhältnis zur Medizin. Was macht er, wenn er selbst krank wird. Nehmen Sie das Interview auf Band auf.

3. Aufgabe 4.1. S. 325.

Stunde 7

	Neuer Stoff	Wiederholung
Lexik:	Recht auf Schutz der Gesundheit; Gesundheitswesen in der UdSSR	Sprichwörter über Gesundheit; Empfehlungen des Arztes
Phonetik:		Intonation und ihre Komponenten; Besonderheiten der deutschen Intonation

1.1. Begrüßung: Aktuelles Einführungsgespräch.

2.1.K3: Heute bereiten wir uns auf die Fernsehsendung „Gesundheit“ vor. Suchen wir nach einem Motto für die Sendung. Was sagen Sie zu einem Sprichwort? Welche Sprichwörter über die Gesundheit sind Ihnen bekannt?

Es gibt aber noch viele andere:

- Gesundes Blut macht frohen Mut.
- Lachen ist gesund.
- Man ist so alt, wie man sich fühlt.
- Der kürzeste Weg zur Gesundheit ist der Fußweg.

B: Группа по очереди – группа хором.

K: Выбирается девиз передачи.

2.2.K3: Unsere Sendung schließt ein: einen aktuellen Vortrag, einige Kurzfilme, ein aktuelles Interview und eine „Fernsehbrücke“. Wir beginnen mit dem Vortrag „Vorsicht, Grippe!“.

B: 2 – 3 индивидуальных выступления.

K: Выбирается лучший доклад для передачи.

П: Проверка домашнего задания.

2.3.K3: Jetzt proben wir unseren ersten Kurzfilm „Der eingebildete Kranke“.

B: Выступление микрогрупп.

K: Выбирается лучший вариант для передачи.

П: Проверка домашнего задания.

2.4.K3: Der zweite Kurzfilm ist schon fertig. Man muß ihn nur noch vertonen. Der Film heißt „Der eingebildete Kranke in der Sprechstunde“. Der Patient bildet sich ein, daß er alle möglichen Erkrankungen hat. Der Arzt möchte ihn überzeugen, daß er gesund ist.

В: Одновременная работа в микрогруппах по 4 человека: 2 человека «играют» и 2 – «озвучивают» фильм.

К: Одна микрогруппа выступает перед всеми.

3.1.К3: Die nächste Seite der Sendung ist „Aktuelles Interview“.

В: В диадах.

К: Berichten Sie dem Redakteur der Sendung über Ihr Interview und überzeugen Sie ihn, daß in der Sendung nur Ihr Interview gesendet wird.

П: Проверка домашнего задания.

4.1.К3: In die Redaktion unserer Sendung kommen viele Briefe zu den Problemen der Gesundheit und des Gesundheitsschutzes. Darum hat Inge Breitung ein Mitglied der Akademie der medizinischen Wissenschaften interviewt. Wollen wir dieses Interview lesen. Es hilft uns, die Briefe unserer Zuschauer zu beantworten.

В: Индивидуальное чтение.

П: Дополнительный текст „Die Grundprinzipien“.

4.2.К3: Hat Inge Breitung Ihrer Meinung nach Probleme und Problemfragen in ihrem Interview richtig hervorgehoben? Welche sind es?

В: Группа по очереди – преподаватель.

К: Also, um welche Probleme ging es im Text? Welche Fragen würden Sie an das Akademiemitglied stellen?

4.3.К3: Es ist etwas Schlimmes passiert. Inge hat die Tonbandaufnahme des Interviews verloren. Für die Sendung muß man eine neue Aufnahme vorbereiten. Aber bevor wir den Text auf Band sprechen, müssen wir ihn phonetisch erarbeiten. Wollen wir uns erinnern, wie R. Rein an seinen Rollentexten arbeitet.

В: Группа – преподаватель.

К: Also, die sprecherische Erarbeitung von Texten schließt ein:

- a) Einteilen des Textes in Syntagmen.
- b) Bestimmen der syntagmatischen und Satzbetonung.
- c) Bestimmen von Melodienarten und Pausen.
- d) Bestimmen von Sprechtempo und Lautstärke.
- e) Bestimmen von schwierigen phonetischen Erscheinungen.

П: Повторение темы «Интонация и ее компоненты» и фонетическая разметка текста.

4.4.К3: Wir beginnen die sprecherische Erarbeitung des Textes.

В: В диадах.

К: Сравнение результатов фонетической разметки текста.

4.5.К3: Lesen Sie das Interview und vergleichen Sie Ihre Intonation und Aussprache mit der Musteraufnahme von R. Rein.

В: Чтение вслух со сменой исполнителей.

П: После каждой реплики включается для сравнения фонограмма-образец.

4.6.К3: Versuchen wir zusammenzufassen, welche Fehler Sie gemacht haben. Worin bestehen die Besonderheiten der Intonation im Deutschen im Vergleich zu der russischen?

В: Преподаватель – группа.

П: Обобщение материала «Особенности немецкой интонации по сравнению с русской» под руководством преподавателя.

К: Jetzt können Sie den Text richtig auf Band sprechen.

5.1.К3: Unsere Sendung endet mit einer „Fernsehbrücke“ Kiew – Köln zum Thema „Gesundheit – dein Recht oder deine Pflicht?“ Dieses Thema braucht eine sorgfältige Vorbereitung. Wir klären zuerst einige Fragen, die uns gestellt werden können:

– Hat jeder Bürger der UdSSR das Recht auf Schutz der Gesundheit? Wo ist dieses Recht verankert? Wodurch ist es garantiert? usw.

В: Преподаватель – группа.

П: При обсуждении этих и других аналогичных вопросов преподаватель стимулирует студентов использовать текст-интервью и предоставляет в их распоряжение дополнительную информацию о здравоохранении в СССР.

5.2.К3: Während der „Fernsehbrücke“ kann eine Frage über die Organisation des Gesundheitswesens in der UdSSR gestellt werden. Was werden Sie darauf antworten?

В: Преподаватель – группа.

П: Обсуждаются смысловые вехи монолога-сообщения. Они могут быть записаны на доске в качестве зрительной опоры.

5.3.К3: Erzählen Sie einem Gast aus den USA, wie das Gesundheitswesen in der UdSSR aufgebaut ist.

В: В диадах со сменой ролей.

К: Was haben Sie über das Gesundheitswesen in der UdSSR erfahren?

HAUSAUFGABEN

Setzen Sie zu Hause die Vorbereitung auf die Fernsehsendung fort:

1. Schreiben Sie einen Diskussionsbeitrag zum Thema „Gesundheitswesen in der UdSSR“. Weisen Sie darin auch auf die Mängel unseres Gesundheitswesens hin.

2. Sprechen Sie das Interview auf Band.

Stunde 8

	Neuer Stoff	Wiederholung
Lexik:	Gesunde Lebensweise; die Rolle der sportli- chen Betätigung	Recht auf Schutz der Ge- sundheit in der UdSSR; Sportarten; Elementare medizinische Kenntnisse
Grammatik:		Kausalsätze; irreale Wunschsätze
Phonetik:		Intonationsmodelle A, A

1.1. Begrüßung: Aktuelles Einführungsgespräch.

1.2.K3: Heute bereiten wir uns auf die „Fernsehbrücke“ vor. Der Teilnehmer einer solchen Sendung muß eine gute Reaktion haben. Prüfen wir Ihre Reaktion. Antworten Sie schnell auf meine Fragen:

– Warum muß man rechtzeitig zum Arzt gehen? Warum muß man alle Verordnungen des Arztes befolgen? Warum muß man bei Fieber zu Hause bleiben? Warum ist die Selbstbehandlung gefährlich? ...

Warum kann jeder Sowjetbürger das Recht auf Schutz der Gesundheit verwirklichen?

B: Преподаватель – группа по очереди.

П: Повторение Кausalsätze.

2.1.K3: Unsere Gesundheit ist nicht nur unser Recht, sondern auch unsere Pflicht. Jeder von uns muß ein gesundes Leben führen. Was gehört dazu?

B: Преподаватель – группа.

П: Обсуждение элементов здорового образа жизни.

2.2.K3: Fassen wir kurz zusammen, was zur gesunden Lebensweise gehört: Sportbetätigung, richtige Ernährung, kein Alkohol und kein Nikotin, richtiger Tagesablauf, richtige Erholung usw. Alles ist wichtig. Hermann meint, daß der Sport am wichtigsten ist. Wer treibt in der Gruppe Sport und macht Morgengymnastik?

B: Опрос в трех подгруппах.

K: Подведение итогов: Wer treibt in der Gruppe Sport? Wer drückt sich vor dem Sport? Welche Sportarten sind in der Gruppe vertreten?

2.3.K3: Und welchen Sport würden Sie gern treiben?

B: В трех подгруппах.

K: Wollen wir unsere Lieblingssportarten bestimmen.

2.4.K3: Und wissen Sie, welche Sportarten zu den Lieblingssportarten in der UdSSR gehören? Das sind: Leichtathletik (6,2 Mill. Menschen), Vol-
390

leyball (5,5 Mill.), Ski (4,5 Mill.), Fußball (4,0 Mill.), Basketball (3,6 Mill.). Insgesamt werden in der SU 70 Sportarten gepflegt, die nationalen nicht mitgerechnet. Diese Zahl vergrößert sich, weil ständig neue Sportarten entstehen. Kennen Sie einige davon?

B: Преподаватель – группа.

3.1.K3: Warum sind aber der Sport und die Morgengymnastik so wichtig?

– Sie sind wichtig, weil sie den Menschen abhärten.

– Sie sind wichtig, weil...

B: Вся группа по цепочке. Не назвавший аргументов в пользу спорта выбывает.

K: Also, warum muß man Sport treiben?

3.2.K3: Ihr Zimmerkollege drückt sich vor dem Sport, macht auch keine Morgengymnastik. Überzeugen Sie ihn davon, daß er falsch handelt.

B: В диадах со сменой ролей.

K: Haben Sie Ihren Zimmerkollegen überzeugt? Wie?

3.3.K3: Alle wissen: Sport treiben – gesund und jung bleiben. Aber nicht alle finden Zeit dafür. Wir haben vom Fernsehen den Auftrag bekommen, für sportliche Betätigung zu werben. Tun Sie es. Diktieren Sie den Text Ihrer Werbung der Maschineschreiberin. Sie wiederholt beim Tippen jeden Satz.

B: В диадах.

K: Машинистка «читает» напечатанную рекламу.

П: Обратить внимание на монотонность интонации (Modell A).

3.4.K3: Jetzt treten Sie im Fernsehen mit Ihrer Werbung auf. Tragen Sie den Text emotionell und überzeugend vor.

B: 2 – 3 монологических выступления.

K: Выбирается лучшая реклама.

П: Обратить внимание на смену интонации (Modell A).

4.1.K3: Um den allseitigen Nutzen der sportlichen Betätigung zu verstehen, muß man natürlich elementare medizinische Kenntnisse haben. Brigitte hat einen Fragebogen vorbereitet, um zu prüfen, ob Sie diese Kenntnisse besitzen. Antworten Sie auf Ihre Fragen.

B: Индивидуально письменно.

K: Wer kennt sich am besten in Medizin aus?

Fragebogen

1. Kennst du den menschlichen Körper und seine Organe?
2. Kennst du Arzneien oder Hausmittel gegen Husten (Schnupfen usw.)?
3. Kannst du erste Hilfe leisten?
4. Kannst du die Temperatur (den Blutdruck) messen?
5. Kannst du künstliche Atmung machen? usw.

4.2.K3: Die Lehrerstudenten haben Medizin als Studienfach. Aber manche sind der Meinung, daß das nur Zeitvergeudung ist. Sie versäumen deshalb den Unterricht. Überzeugen Sie Ihre Kommilitonen, daß Medizin ein nützliches Fach ist.

B: В диадах со сменой ролей.

K: Одна пара выступает перед группой.

П: Преподаватель стимулирует употребление реплик:

Das ist Unsinn; Fall mir nicht ins Wort; Laß mich ausreden; Sonst noch was; Du redest wie ein Buch; Du bleibst dir treu.

HAUSAUFGABEN

1. Aufgabe 5.4. (mündlich) S. 325.

2. Zusätzliche Argumente für sportliche Betätigung finden Sie im Text „Durch Sport ein Leben lang leistungsfähig“. Lesen Sie ihn.

3. Beweisen Sie die Richtigkeit eines Sprichwortes über die Gesundheit, das Ihnen am meisten gefällt.

Stunden 9 – 10

	Neuer Stoff	Wiederholung
Lexik:	Gesunde Lebensweise; Rolle der richtigen Ernährung	Sportliche Betätigung; In der Sprechstunde; Essen
Grammatik:		Infinitiv + zu; Konjunktiv im einfachen Satz mit irrealer Bedingung, im irrealen Wunschsatz; Kausalsätze; finale Infinitivkonstruktion; Textanalyse

✓ 1.1. Begrüßung: Aktuelles Einführungsgespräch.

2.1.K3: Haben Sie heute schon Morgengymnastik gemacht? Noch nicht? Warum? Keine Zeit? Sie, Arme, ich fühle mit Ihnen. Dann müssen wir unser heutiges Treffen mit dem Morgensport beginnen.

B: Каждый студент демонстрирует какое-либо упражнение, которое выполняет вся группа, повторяя за ним 3 основные формы глагола.

П: Преподаватель называет глаголы по теме: heilen, kurieren, behandeln, krank schreiben, kräftigen, vorbeugen, abhören, messen...

3.1.K3: Wir wissen, daß es in unserer Gruppe einige Studenten gibt, die

gern und viel Sport treiben. Das sind Warum machen Sie das?

B: Преподаватель – несколько студентов.

П: Повторение аргументов в пользу занятий спортом и Kausalsätze.

3.2.K3: Mein Nachbar, ein Schüler der 9. Klasse, möchte auch gern Sport treiben. Er hat sogar schon damit begonnen: in einer Sportgemeinschaft für Leichtathletik. Aber seine Eltern sind dagegen. Sie meinen, der Sport störe ihn beim Lernen, er nehme viel Zeit in Anspruch usw. Helfen Sie meinen Nachbarn. Sprechen Sie mit seinen Eltern.

B: В триадах.

K: 1) Одна триада выступает перед группой.

2) Haben Sie die Eltern überzeugt? Wie?

П: Проверка домашнего задания.

3.3.K3: Wie ich sehe, es ist nicht allen gelungen, die Eltern von meinem Nachbarn zu überzeugen. Woran kann das liegen? Vielleicht haben Sie zu wenig Argumente gebracht? Dann ziehen Sie die Presse zu Rat. Erzählen Sie den Eltern über den Artikel, den Sie neulich in der Zeitung gelesen haben.

B: В триадах со сменой ролей.

П: Проверка домашнего задания.

4.1.K3: Viele Menschen erkranken, weil Sie keinen Sport treiben, aber nicht weniger werden krank, weil Sie sich falsch ernähren. Gestern hat mir einer von Ihnen erzählt, daß sein Zimmerkollege Probleme mit der Gesundheit hat, weil er nicht richtig ißt. Er frühstückt nicht, ißt erst gegen 16 Uhr zu Mittag, und sein Abendbrot ißt er in der späten Nacht. Und nicht er allein. Viele machen es so. Was ist aber richtig und was ist falsch?

– Richtig ist, um 8 Uhr zu frühstücken.

Falsch ist, spät zu frühstücken.

...

B: В двух командах.

K: Wollen wir zusammenfassen: Was ist richtig und was ist falsch?

П: Повторение Infinitiv + zu.

4.2.K3: Sie haben festgestellt, es wäre falsch, viel zu essen. Was heißt aber, viel oder wenig zu essen? Wie kann man das messen? Ich helfe Ihnen. Hier ist ein Artikel, den Inge Breitung für unsere Studentenzeitung geschrieben hat. Lesen wir ihn.

B: Индивидуальное чтение.

П: Дополнительный текст „Weniger essen – besser auswählen“.

4.3.K3: Hat Ihnen der Artikel von Inge gefallen? Was meinen Sie? Warum hat Inge diesen Artikel verfaßt? Was war ihre Absicht? Ist es ihr gelungen, ihr Ziel zu verwirklichen? Mit welchen Mitteln hat sie es erreicht? Wie hat sie den Text aufgebaut? Stimmen Sie Inge zu, daß das Überge-

wicht so viele Gefahren hat? Was versteht sie unter „falschen Eßgewohnheiten“ und unter den Worten „richtig essen“?

В: Преподаватель – группа.

П: Анализ текста и проверка понимания его содержания.

4.4.К3: Welche Eßgewohnheiten haben Sie? Ernähren Sie sich richtig oder nicht?

В: Несколько монологических выступлений.

4.5.К3: Wollen wir unsere Erfahrung zusammenfassen und mit den anderen austauschen. Schreiben wir einige Tips für die Studenten des 1. Studienjahres auf, die ihr selbständiges Leben beginnen. Unsere Tips beginnen wir so:

– Es ist notwendig,...

В: В триадах письменно.

К: Lesen Sie Ihre Tips. Wer hat die meisten und die besten Tips gegeben?

П: Повторение Infinitiv mit zu.

5.1.К3: Sie haben gezeigt, daß Sie auf diesem Gebiet gut Bescheid wissen. Ich möchte Sie deshalb bitten, mit dem Jungen zu sprechen, über den ich Ihnen heute erzählt habe. Versuchen Sie ihm zu erklären, daß er sich falsch ernährt, und geben Sie ihm Ratschläge.

В: В диадах со сменой партнеров.

К: Новая пара выступает перед группой.

5.2.К3: Ihre Großmutter ist sicher, daß man mehr essen muß. „Je mehr man ißt, desto gesunder wird man“, meint sie. Widerlegen Sie Ihre Meinung.

В: В диадах со сменой ролей.

К: Ist es Ihnen gelungen, die Meinung der Großmutter zu widerlegen?

5.3.К3: Einige Mädchen glauben, daß man sehr wenig essen muß, ja sogar hungern muß, um schön und schlank zu bleiben. Erklären Sie Ihnen, daß die schlanke Linie nicht nur vom Essen abhängt und daß das Hungern schlimme Folgen haben kann.

В: В диадах.

К: Welche Argumente haben Sie im Gespräch gebraucht? Haben sie gewirkt?

П: Преподаватель стимулирует употребление реплик:

Das ist Unsinn. Du machst dich über mich lustig. Sei mir nicht böse.

6.1.К3: Vor kurzem war ich in der Poliklinik und habe eine Geschichte gehört, die sehr lehrreich sein kann. Hören Sie sich diese Geschichte an.

В: Аудирование текста („Eine Abmagerungskur“ nach L. Gottwald).

6.2.К3: Prüfen wir, ob Sie den Inhalt der Geschichte richtig verstanden haben.

a) Erich las einmal in der Zeitung, daß die dicken Menschen 8 bis 15 Jahre weniger leben als die normalen. Stimmt das?

b) ...

П: Проверка понимания текста при помощи выбора правильных утверждений.

6.3.К3: Erzählen Sie die Geschichte bis zum Ende.

В: Заслушивается несколько концовок и выбирается лучшая.

К: Und jetzt hören Sie, wie die Geschichte wirklich endete.

6.4.К3: Stellen Sie sich vor, der Held der Geschichte wäre nicht zum Arzt gegangen und hätte seine Abmagerungskur weiter gemacht. Was würde passieren?

- Er würde viel zunehmen.
- Er würde sich schlecht fühlen.
- ...

В: «Сбор» симптомов.

П: Повторение: Конъюнктив im einfachen Satz mit irrealer Bedingung.

6.5.К3: Wovon würde er in seinem Zustand träumen?

- Wenn ich den Artikel nicht gelesen hätte!
- Wenn ich...

В: «Сбор» высказываний героя.

П: Повторение: Конъюнктив im irrealen Wunschsatz.

6.6.К3: Schließlich würde er natürlich zum Arzt gehen. Inszenieren Sie seinen Besuch beim Arzt.

В: В диадах со сменой ролей.

К: 1) Was hat der Arzt dem Patienten verordnet?

2) Der Arzt erzählt zu Hause seiner Frau über den Patienten.

3) Der Patient erzählt zu Hause über seinen Besuch beim Arzt.

П: Повторение подтемы „In der Sprechstunde“.

7.1.К3: Unsere Institutsleitung hat beschlossen, eine neue Mensa zu eröffnen. Sie wird „Iß gesund“ heißen. Wir sind beauftragt, ein Menü dafür zusammenzustellen. Jutta hat uns einige Gerichte aus ihrer Sammlung von Kochrezepten angeboten. Wir stellen daraus ein Menü zusammen:

- a) für die Studenten, die abnehmen möchten;
- b) - « -, die zunehmen möchten;
- c) - « -, die nur essen möchten.

В: В 3 – 4 подгруппах.

К: Выбирается лучшее меню.

П: На кодопленке предъявляются названия блюд по рубрикам:

1) Vorspeisen, 2) Suppen, 3) Hauptgerichte, 4) Dessert.

7.2.K3: Heute wird unsere neue Mensa eröffnet. Wir sind natürlich dabei. Halten Sie eine Rede aus diesem Anlaß. Sprechen Sie über die Rolle der richtigen Ernährung.

B: Несколько монологов.

7.3.K3: Alle Tische in der Mensa sind besetzt. An jedem Tisch passiert etwas. Möchten Sie wissen was? Wir werden es gleich sehen.

B: В триадах.

П: Каждая триада разыгрывает этюд с заданной последней репликой:

- 1) Du bleibst dir treu. Nie bist du ernst.
- 2) Ihr macht euch über mich lustig. Und Ihr nennt euch Freunde.
- 3) Sei ihnen nicht böse. Es war nicht ernst gemeint. Spaß muß sein.
- 4) Du, Arme, ich fühle mit dir.

8.K3: Alle wissen, daß man keinen Spaß mit der Gesundheit treiben darf. Aber viele vergessen leicht, daß das Recht auf Schutz der Gesundheit auch eine Pflicht ist. Worin besteht unsere Pflicht?

– Meiner Meinung nach, unsere Pflicht ist, gesund zu leben.

– ...

B: Группа по очереди – преподаватель.

П: Повторение Infinitiv + zu. Преподаватель стимулирует употребление различных средств выражения своего мнения: ich denke/meine usw.

9.1.K3: Sie haben völlig recht (oder: Sie haben aber vergessen), daß unsere Pflicht auch darin besteht, nicht zu rauchen und nicht zu trinken. Raucht jemand in unserer Gruppe?

B: В двух подгруппах.

9.2.K3: Warum und wozu rauchen die Menschen? Lotte hat einmal eine soziologische Untersuchung durchgeführt und hat folgende Gründe bestimmt. Kreuzen Sie die an, die Sie für wichtig halten. Sie dürfen auch die Liste ergänzen.

B: Индивидуально письменно.

«Список причин»

Man möchte erwachsen wirken.

Man möchte jemandem gefallen.

Andere rauchen auch.

Man weiß nichts über schädliche Wirkungen des Nikotins.

Man glaubt den Ärzten nicht.

Die Gefahr scheint übertreiben zu sein.

Man möchte „männlich“ wirken.

Man möchte Autorität gewinnen.

Man möchte andere beeindrucken.

Man ist neugierig. Man langweilt sich.

Man ahmt nach. Man ist leichtsinnig.

Man gibt an...

K: Also, warum rauchen viele Menschen?

- Man raucht, um ... zu...**
- Man raucht, weil...**

Was meinen Sie, warum rauchen unsere Kommilitonen?

9.3.K3: Ja, das Rauchen ist heute ein sehr großes Problem. Viele alte und junge Menschen rauchen, sogar Frauen und Schüler. Viele von ihnen wissen nicht, weshalb das Rauchen schädlich ist. Wissen Sie es? Eine zusätzliche Information darüber finden Sie in dem Text „Rauchen oder nicht rauchen“. Lesen Sie ihn.

В: Индивидуальное чтение.

K: Was wußten Sie schon über dieses Problem? Was war für Sie neu? Welche Argumente gegen das Rauchen finden Sie am wirksamsten?

9.4. In unserer Patenklasse gibt es einen Schüler, der ziemlich viel raucht. Überzeugen Sie ihn, mit dem Rauchen aufzuhören.

В: В диадах со сменой ролей.

K: Одна пара выступает перед группой.

9.5. Sie haben vorgeschlagen, in den Plan der Versammlungen eine Diskussion über das Rauchen einzutragen. Ihr Kommilitone ist dagegen, weil er meint, dieses Problem wäre nicht aktuell und nicht interessant. Beweisen Sie ihm das Gegenteil.

В: В диадах.

K: Ist es Ihnen gelungen, dem Kommilitonen zu beweisen, daß eine solche Diskussion notwendig ist.

HAUSAUFGABEN

1. Aufgabe 5.2. S. 325.

2. Bereiten Sie einen Vortrag „Es lohnt sich, nicht zu rauchen“ für die Patenklasse (10. Klasse) vor.

3. Schreiben Sie einen Artikel für unsere Wandzeitung „Leben wir, um zu essen, oder essen wir, um zu leben?“

Stunde 11

	Neuer Stoff	Wiederholung
Lexik:	Gesunde Lebensweise; Rolle der richtigen Erholung	Im Krankenhaus; Rauchen und seine Folgen; Tagesablauf; Freizeitgestaltung
Grammatik:		Vorgangspassiv; Zustandspassiv; Adjektiv (Zusammenfassung); Infinitiv + zu
Phonetik:		Unsilbische Laute

1.1. Begrüßung: Aktuelles Einführungsgespräch.

1.2.K3: Haben Sie ein gutes Gedächtnis? Jetzt prüfen wir es. Ich nenne Ihnen einige neue Sprichwörter, die Sie sich schnell einprägen müssen.

B: Группа хоро́м.

K: Выбирается студент с самой хорошей памятью.

2.1.K3: Das beste Gedächtnis hat Die anderen können auch ein gutes Gedächtnis haben. Man muß es trainieren. Aber eine wichtige Voraussetzung dafür ist Nichtrauchen. Wollen wir uns einige Vorträge zu diesem Thema anhören und entscheiden, wer den Vortrag in der Patenklasse halten wird.

B: Заслу́шиваются 2 – 3 доклада.

K: Выбирается лучший доклад для подшефного класса.

П: Проверка домашнего задания.

2.2.K3: Das Nichtrauchen wie Sie es richtig in Ihren Vorträgen gezeigt haben, ist eine Voraussetzung und Bedingung für gesunde Lebensweise. Wir haben alle Möglichkeiten, gesund zu leben.

- Wir haben die Möglichkeit, gesund zu bleiben.
- Wir haben die Möglichkeit,...

B: Преподаватель – группа.

B: «Сбор» фактов. Повторение Infinitiv + zu.

2.3.K3: Eine gesunde Lebensweise schließt auch den richtigen Tagesablauf ein. Ich bin sicher, daß Sie Ihren Tag richtig planen können. Erzählen Sie Ihrem Nachbarn, wie Sie gestern den Tag verbracht haben. Was haben Sie geplant und erledigt? Was haben Sie nicht geschafft.

B: В диадах со сменой ролей.

K: Wer kann in unserer Gruppe den Tag richtig einteilen? Wer hat es bis jetzt nicht gelernt?

2.4.K3: Wollen wir zusammenfassen, welche Schwierigkeiten es bei der Planung und Einteilung des Tages gibt?

B: Преподаватель – группа.

K: «Сбор» информации.

2.5.K3: Und jetzt schreiben wir ein Merkblatt für die Schüler, die morgen Studenten werden. Der richtige Tagesablauf ist eine Voraussetzung für gute Gesundheit und ein gutes Studium!

B: Обсуждение в триадах с последующей записью.

K: Чтение и дополнение советов.

3.1. Machen Sie sich Notizen, wenn Sie Ihren Tag planen? Nein? Schade. Und Brigitte, soviel ich weiß, schreibt immer einen Tagesplan. Als sie im Krankenhaus ihr Praktikum gemacht hatte, schrieb sie solche Pläne:

Um 5 Uhr werden Kranke geweckt.

Es wird Temperatur gemessen.

Bei einigen schweren Kranken wird Blutdruck gemessen.

Dann werden Betten gemacht.

Es wird alles aufgeräumt und abgewischt.

Halb acht wird das Frühstück gebracht.

Zwischen 8 und 10 Uhr wird der Rundgang des Arztes durchgeführt.

Neue Kranke werden untersucht.

Alte Kranke werden behandelt.

3 Patienten werden geröntgt, 2 Kranke werden operiert.

Halb eins wird das Mittagessen gebracht.

Um 17 Uhr wird noch einmal Temperatur gemessen und werden Arzneien verteilt.

Um 22 Uhr müssen alle schlafen.

3.2.K3: Ein Kranker erinnert sich am Abend an den vergangenen Tag und denkt:

Um 5 Uhr wurde ich geweckt...

B: Индивидуально по очереди.

3.3.K3: Nach dem Feierabend streicht Brigitte auf dem Tagesplan, was erledigt worden ist, und sagt:

Kranke waren geweckt.

...

B: Индивидуально, устно со зрительной опорой.

4.1.K3: Nicht weniger wichtig für das gesunde Leben ist auch eine richtige Erholung. Was verstehen Sie darunter? Welche Möglichkeiten der Erholung gibt es in unserem Land? Was haben Sie für die kommende Ferien vor?

B: Преподаватель – группа.

4.2. Damit Sie das Problem der Freizeit ernst nehmen, habe ich für Sie eine Information aus einer Radiosendung auf Tonband aufgenommen. Hö-

ren Sie sie sich an:

Die durchschnittliche Lebenserwartung (средняя продолжительность жизни) liegt heute bei etwa 70 Jahren. Von diesen 613 000 Stunden (100%) werden für elementare Lebensbedürfnisse wie essen, schlafen usw. etwa 46%, für Fahrzeiten etwa 4% und für Arbeit etwa 16% benötigt. Damit bleiben für die Freizeit noch 34%. Eine enorme Zahl, meine ich. Aber nutzlos vertane (потраченное) Zeit ist verloren. Zeit läßt sich nicht zurückholen. Und unser Gehirn (мозг) will beschäftigt sein, auch in der Freizeit, jeder sollte sich die Frage vorlegen, wie er diese freie Zeit genutzt hat, um das Leben der Gesellschaft und das eigene Leben zu verbessern und zu verschönern.

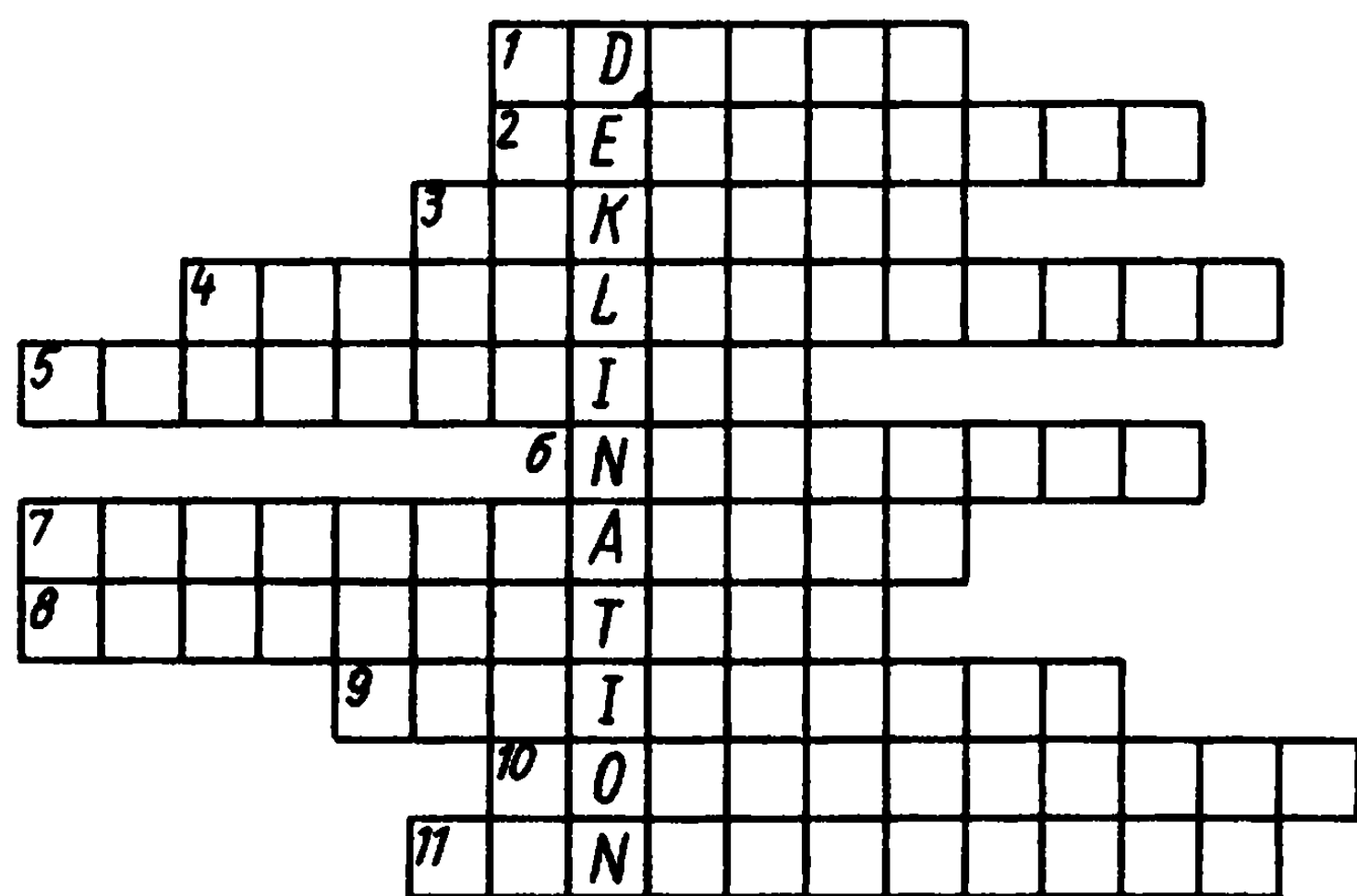
(aus „Muttersprache, Klasse 11/12“)

B: Первичное аудирование текста. При вторичном аудировании студентам предлагается выписать все цифровые данные из текста.

K: Проверяются выписанные данные и по ним восстанавливается текст.

4.3. Sie wissen, daß X viel Zeit vergeudet. Sprechen Sie mit ihm. Machen Sie ihn auf dieses Problem aufmerksam. Gebrauchen Sie dabei die Information aus der Radiosendung.

5.1.K3: Zur richtigen Gestaltung der Erholung gehören auch kurze Pausen, die man während der Arbeit machen muß. Deshalb machen wir jetzt eine kleine Pause. Wir lösen ein Kreuzworträtsel.



Waagerecht:

Wie heißt diese Erscheinung:

2. [n e: m ə n]

3. erkranken an (D)

4. Wodurch unterscheiden sich die Laute [i:] – [y:]

5. Ich geh^e ins "Kind" ||

6. nicht/kein

7. [eʁ z a: k t]

9. einnehmen

10. ich esse, du ißt

Wie heißen diese Wortarten:

1. dort, gut, links

11. wenn, als

8. in, nach, vor, von

Wie Sie sehen, enthalten alle Lösungen unsilbische Vokale. Was wissen Sie davon?

5.2.K3: Wir schreiben eine interessante Geschichte. Sie muß diese Wörter enthalten:

Familie, Studium, Sebastian, Februar, Ferien, Januar, grandios, Delega-
400

tion, Instruktion, Intonation.

В: История сочиняется в подгруппах (4 студента), выбирается лучшая.

К: Один из подгруппы читает историю.

6.1. Jutta Hübner hat eine Bekannte aus Polen, die im Sommer eine Reise durch Österreich unternommen hat. Sie kann aber nicht gut Deutsch, und deshalb hat sie viele Fehler gemacht, besonders in den Adjektiv-Endungen.

В: Индивидуальное чтение des Fehlertextes („Brief aus Lübeck“). Исправление окончаний прилагательных.

К: Чтение текста вслух, проверка и обсуждение окончаний прилагательных.

6.2. Ja, die polnische Freundin von Jutta beherrscht die Deklination der Adjektive noch gar nicht. Wir müssen ihr helfen. Wir erklären ihr alles über das Adjektiv, seine semantische und syntaktische Funktion, über Deklinationsarten und Steigerungsstufen.

В: Студенты с помощью преподавателя и на основании текста повторяют и обобщают теоретический материал по теме «прилагательное».

HAUSAUFGABEN

1. Morgen findet ein Treffen mit dem Langlebigen statt, den Brigitte eingeladen hat. Wir müssen uns darauf richtig vorbereiten. Darin hilft Ihnen Aufgabe 5.5. S. 326 und alle Ihre Notizen, die Sie im Laufe von diesen 2 Wochen gemacht haben.

2. Lesen Sie auch die Information über Langlebige (Text „625 im Klub der Hundertjährigen“).

3. Bereiten Sie die Fragen vor, die Sie während des Treffens an den Langlebigen stellen wollen.

Stunde 12 (Kontrollstunde)

Wiederholung	
Lexik:	Symptome einer Erkältung; Ärztliche Untersuchung eines Kranken; Verordnungen des Arztes; Gesunde Lebensweise
Grammatik:	Konjunktiv im irrealen Wunschsatz

1.1. Begrüßung: Einführungsgespräch.

1.2.K3: Entschuldigung, wie spät ist es? Es ist höchste Zeit, unsere Be-

triebsgymnastik zu machen. Wir schalten das Rádio ein. Bitte, sprechen Sie nach.

B: Студенты хором и индивидуально повторяют пословицы по теме „Gesundheit“ и пословицу „Aller Anfang ist schwer“.

K: Welches Sprichwort paßt zu allen anderen nicht?

П: Речевая зарядка проводится под фонограмму.

1.3.K3: Weiter steht auf dem Programm ein Hörspiel „Der kranke Fuchs“. Wollen wir es uns anhören!

B: Контрольное аудирование текста „Der kranke Fuchs“.

K: Тест на множественный выбор выполняется письменно.

Пример: Herr Fuchs ist krank: 1) er niest; 2) er hustet; 3) er hat Herzschmerzen.

П: Карточки с ответами оцениваются преподавателем после занятий.

2.1. Wie Sie bereits wissen, steht uns ein Treffen mit dem Langlebigen bevor. Haben Sie sich darauf vorbereitet? Was wissen Sie über diese Menschen?

B: 2 – 3 монологических выступления на основании прочитанного дома текста.

П: Проверка домашнего задания.

2.2.K3: Sie haben zu Hause überlegt, welche Fragen wir an den Langlebigen stellen werden. Bitte, Ihre Vorschläge.

B: Называются подготовленные вопросы, обсуждаются и выбираются самые интересные.

K: Определяется победитель (кто придумал самое большое количество вопросов и кому принадлежат самые интересные вопросы).

2.3.K3: Ihre Fragen sind gut, aber Sie dürfen nicht in dieser Form gestellt werden, erstens, weil es ein Gespräch ist, und zweitens, weil es ein sehr alter und geachteter Mensch ist. Also, wir müssen uns daran erinnern, wie wir die Fragen höflich stellen können.

B: Студенты вспоминают клише «вежливых вопросов» (Пример: Würden Sie uns bitte sagen/Könnten Sie uns bitte erklären/Würden Sie so nett sein, uns was zu erzählen/Dürfte ich Sie um ... bitten/Gestalten Sie eine Frage/Dürfte ich Sie fragen/Was meinen Sie zu.../Ich hätte gern etwas über ... erfahren.../Ich hätte gern gewußt/Ich möchte gern wissen usw.) с записью на доске.

K: Каждый студент задает несколько своих вопросов с употреблением записанных клише.

3.1.K3: Ich glaube, wir sind auf dieses Treffen ziemlich gründlich vorbereitet. Nun müssen wir unseren Gast einladen. Wir fahren ins Institut für Gerontologie und wenden uns dort an Professor N., der uns die Telefon-

nummer von einem 100jährigen Mann gibt. Glücklicherweise hat der Professor heute Sprechstunde. Aber was ist los? Du lieber Himmel! Der Professor hält uns für einfache Patienten und untersucht uns gründlich. Nach der Untersuchung ist er verwundert, warum gesunde junge Menschen zu ihm in die Sprechstunde kommen. Aber Ende gut, alles gut.

Wollen wir sehen, wie es war.

В: В диадах.

К: Выступление всех пар (контроль устной диалогической речи).

П: Преподаватель оценивает количество и объем реплик; степень творчества в решении задания; лексико-грамматическую и фонетическую правильность речи; количество и мотивированность употребления речевых клише и штампов.

3.2.К3: Endlich haben wir die Telefonnummer des Langlebigen, Herrn Weiskopf. Rufen Sie ihn an und laden Sie ihn zu uns ein. Überzeugen Sie ihn, die Einladung nicht abzulehnen. Sagen Sie ihm kurz, was Sie interessiert.

В: В диадах.

К: Haben Sie ihn eingeladen? Wie ist es Ihnen gelungen?

4.1.К3: Nun beginnt unser Treffen. Sehr geehrter Herr Weiskopf! Hier haben sich Vertreter von vielen Zeitungen und Zeitschriften versammelt. Ich werde sie alle nicht vorstellen, das machen sie selbst. Wir haben viele Fragen an Sie.

В: Корреспонденты газет и журналов представляются и задают все интересующие их вопросы.

П: Перед встречей выбираются «долгожитель», «ведущий». Затем преподаватель раздает членам группы карточки с названием органа печати, который они представляют: „Sport“, „Gesundheit“, „Arbeit und Erholung“, „Medizin“, „Gesunde Ernährung“.

4.2.К3: Nach vielen Interviews schlägt Herr Weiskopf vor, das folgende Problem zu besprechen: „Jugendelixier – was ist das?“

В: После краткого обсуждения каждый журнал предлагает свой рецепт «эликсира молодости».

К: Зачитываются все рецепты, а «долгожитель» выбирает самый правильный по его мнению.

4.3.К3: Unsere Reporter müssen jetzt über das Treffen einen Beitrag vorbereiten.

В: а) пишут статью;

б) начитывают репортаж на пленку (в ЛОР);

в) докладывают редактору устно.

П: Преподаватель выбирает вариант для своих условий. В первых двух случаях он имеет возможность произвести контроль письменной или устной монологической речи более объективно.

5.1.K3: Nach dem Treffen haben alle Teilnehmer beschlossen, ein Museum der Gesundheit zu gründen. Wir müssen zuerst ein Projekt für dieses Museum schreiben. Darin muß stehen, wie das Museum heißen wird, aus welchen Abteilungen es bestehen und welche Exponate es enthalten wird. Das ist aber keine leichte Aufgabe, deshalb wäre mein Vorschlag, alle diese Probleme zu Hause sich zu überlegen und aufzuschreiben. Das beste Projekt wird ausgezeichnet und realisiert.

5.2.K3: Ich habe schon das erste Exponat für unser Museum gefunden. Es ist Herr Koch, der Sportfunktionär aus der Erzählung „Ein Rezept“. Wollen Sie sie lesen? Wir haben aber nur 2 Minuten Zeit.

В: Индивидуальное контрольное чтение текста по выбору преподавателя.

К: 1) По истечении 2-х минут студенты отмечают, сколько они успели прочесть. Преподаватель после занятия подсчитывает скорость чтения. 2) Изложить в 6 предложениях содержание рассказа (для того, чтобы подготовить табличку для экспоната в музей).

HAUSAUFGABEN

1. Entwerfen Sie das Projekt des Museums der Gesundheit.

2. Bereiten Sie sich auf die „TV-Brücke“ vor:

a) Während der „TV-Brücke“ werden Sie Vertreter eines Landes sein. Überlegen Sie sich, welchen neuen Namen, Vornamen, Beruf Sie haben werden. Bereiten Sie Informationen über Ihr Land und Ihre Stadt vor.

П: На занятии группа выбрала двух ведущих телемоста, с которыми после занятия преподаватель обсуждает лексику ведения собрания, в данном случае телемоста. Каждый из них готовит по одному вопросу для телемоста.

b) Bereiten Sie Fragen vor, die Sie während der „TV-Brücke“ stellen können.

c) Die „TV-Brücke“ endet mit dem Kulturprogramm. Bereiten Sie ein Lied dafür vor, das Sie zusammen mit anderen singen können.

Stunde 13

(Rollenspiel „TV-Brücke“)

Wiederholung	
Lexik:	Recht auf Schutz der Gesundheit; Das Gesundheitswesen; Gesunde Lebensweise; Ärztliche Untersuchung; Arzneien und Diagnosen

1.1.K3: Begrüßung der Spielleiter.

В: Монологи-приветствия ведущих.

1.2.К3: An der „TV-Brücke“ nehmen Vertreter aus verschiedenen Ländern teil. Liebe Freunde, stellen Sie sich vor.

В: Монологи-представления участников телемоста.

П: Участники рассказывают о себе на основании «легенд», которые они придумали дома.

2.1.К3: Wir beginnen unsere „TV-Brücke“ nicht traditionell. Die Redaktion der Sendung hat einige Sprechstunden bei qualifizierten Ärzten auf Tonband aufgenommen. Hören Sie sich eine Aufnahme an.

В: Аудирование текста „Ein Patient“.

2.2.К3: Welche Mannschaft spielt die Szene am besten? Wer kann eine richtige Diagnose stellen und das beste Rezept ausschreiben?

В: Монологические выступления представителей различных стран.

3.1.К3: Es wurde eine soziologische Umfrage bei Studenten aus verschiedenen Ländern durchgeführt und festgestellt, welche Probleme für sie interessant sind. Wollen wir diese Probleme heute besprechen. Im Laufe unserer Sendung können die Zuschauer uns anrufen und ihre Fragen stellen. Die Telefonnummern sind...

В: Ведущие задают вопросы из своих списков поочередно то одной стороне, то другой.

3.2.К3: Wir haben schon Fragen von unseren Fernsehzuschauern bekommen. Vielen Dank, liebe Zuschauer! Hier sind die Fragen:

1) Die Studenten sind wie bekannt stark beanspruchte Menschen. Viele werden krank. Wie kann ein Student gesund bleiben?

2) Kann der Bewohner der Erde im 21. Jahrhundert gesund bleiben?

3) Was verstehen Sie unter einer gesunden Lebensweise?

В: На эти вопросы отвечают представители обеих групп.

3.3.К3: Wir danken allen Teilnehmern für ihre ausführlichen und interessanten Fragen und Antworten. Jetzt haben Sie die Möglichkeit, beiderseits Ihre Fragen zu stellen.

В: «Участники телемоста» задают вопросы, которые были продуманы дома.

К: Ведущие определяют самый интересный вопрос и ответ.

4.1.К3: Wir gratulieren den Siegern unseres kleinen Wettbewerbs und geben das Wort den Spielleitern. Sie stellen ihre Fragen.

В: Вопросы ведущих.

5.1. In den Briefen der Zuschauer wurde vorgeschlagen, ein Museum für Gesundheit zu eröffnen. Die Teilnehmer unserer Sendung haben Projekte für dieses Museum ausgearbeitet. Sie werden jetzt besprochen.

- Wie wird das Museum heißen?
- Welches Motto wird das Museum haben?
- Welche Abteilungen werden dort sein?
- Was wird der Museumsführer in jeder Abteilung erzählen und zeigen?
- Welche Vorlesungen werden im Museum gehalten?

B: Беседа-обсуждение с развернутыми монологическими выступлениями.

5.2.K3: Das Museum ist eröffnet. Werben Sie für den Besuch dieses Museums. Versuchen Sie Ihre Werbung möglichst interessant und informativ zu gestalten.

B: В микрогруппах.

K: Представление рекламы.

6.1.K3: Wir schließen unsere „Fernsehbrücke“ mit einem Kulturprogramm ab. Zuerst sehen wir uns einige Kurzfilme an.

- 1) Ein junger Internist macht seine erste Sprechstunde (2 Personen).
- 2) Ein junger Mann ist in eine Ärztin verliebt. Er kommt immer wieder zu ihr in die Sprechstunde, um sie öfter zu sehen und sie kennenzulernen (2 Personen).
- 3) Ein kleines Kind ist erkältet. In der Familie streitet man über die Behandlungsmethoden (3 Personen).
- 4) Zwei Studenten, die immer keine Zeit haben und nichts schaffen, sprechen darüber, wie sie ab Montag ein neues Leben beginnen werden (2 Personen).
- 5) Ute geht mit ihrem kranken Hund zum Tierarzt (2 Personen).
- 6) Aufgabe 3.2. S. 325.

7.1. Zum Schluß singen wir.

LABORARBEIT

„Wenn ich Arzt wäre“

Lieber Freund!

I. Heute unterhalten wir uns zum Thema „Unsere Gesundheit“. Zuerst wollen wir feststellen, was man machen muß, um gesund zu bleiben.

Muster: Man treibt keinen Sport. → Um gesund zu bleiben, muß man Sport treiben.

1. Man teilt den Tag nicht richtig ein. 2. Man treibt keinen Frühsport. 3. Man arbeitet in der Nacht. 4. Man geht wenig spazieren. 5. Man ißt nicht richtig. 6. Man geht nicht rechtzeitig zum Arzt. 7. Man hört mit dem Rauchen und Trinken nicht auf.

II. Weißt du, ich versuche alles so zu machen, wie du eben gesagt hast. Aber ich wurde trotzdem krank, weil wir zur Zeit eine Grippeepidemie haben. Und wie fühlst du dich? Sage es mir.

Muster: Der Kopf tut mir weh. → Ich habe auch Kopfschmerzen. oder: Ich habe keine Kopfschmerzen.

1. Der Hals tut mir weh. 2. Die Augen tun mir weh. 3. Die Ohren tun mir weh. 4. Das Herz tut mir weh. 5. Der Magen tut mir weh. 6. Die Beine tun mir weh. 7. Der Arm tut mir weh. 8. Der Zahn tut mir weh.

III. Rate mir, zu welchem Arzt ich gehen soll.

Muster: Ich habe Zahnschmerzen. → Wenn man Zahnschmerzen hat, geht man zum Zahnarzt. (Ключ) → Danke, ich gehe unbedingt zum Zahnarzt.

1. Ich habe Halsschmerzen. ... Danke, ich gehe unbedingt zum Hals-Nasen-Ohrenarzt.

2. Ich habe Kopfschmerzen. ... Danke, ich gehe unbedingt zum Internisten.

3. Ich habe Armschmerzen. ... Danke, ich gehe unbedingt zum Chirurgen.

4. Meine Nerven sind nicht in Ordnung. ... Danke, ich gehe unbedingt zum Nervenarzt.

5. Ich habe Ohrenschmerzen. ... Danke, ich gehe unbedingt zum Hals-Nasen-Ohrenarzt.

6. Mein Kind fühlt sich unwohl. ... Danke, ich gehe unbedingt zum Kinderarzt.

7. Ich habe Augenschmerzen. ... Danke, ich gehe unbedingt zum Augenarzt.

IV. Wie gesagt, in der Stadt ist eine Grippeepidemie. Du bist Internist. Heute hast du Sprechstunde mit einem erfahrenen Arzt. Aber er geht bald Hausbesuche machen, und du bleibst im Sprechzimmer allein. Deshalb höre aufmerksam dem Arzt zu, sprich leise ihm nach und notiere sogar seine Worte.

2 диктора: 1 (Arzt), 2 (Patient)

Student

Стук в дверь (по микрофону)

A: Treten Sie ein!

Treten Sie ein!

P: Guten Tag, Herr Doktor.

A: Guten Tag! Nehmen Sie Platz.
Was fehlt Ihnen?

Guten Tag! Nehmen Sie Platz.
Was fehlt Ihnen?

P: Ich habe Schnupfen und Husten.
Auch der Kopf tut mir weh.

A: Haben Sie Fieber?

Haben Sie Fieber?

P: Ja, 38,3°.

A: Öffnen Sie den Mund! Haben Sie auch Halsschmerzen?

Öffnen Sie den Mund! Haben Sie auch Halsschmerzen?

P: Leider ja.

A: Machen Sie den Oberkörper frei.

Machen Sie den Oberkörper frei.

Ich muß Sie untersuchen.

Ich muß Sie untersuchen.

Lassen Sie mich Sie abhören!

Lassen Sie mich Sie abhören!

Einatmen! Ausatmen!

Einatmen! Ausatmen!

Lassen Sie mich Ihren Puls fühlen. Eins, zwei, drei...

Lassen Sie mich Ihren Puls fühlen. Eins, zwei, drei...

Der Puls geht zu schnell.
Sie haben eine starke Grippe.

P: Was soll ich tun?

A: Sie müssen das Bett hüten. Hier sind 3 Rezepte: Tropfen gegen Husten. Tabletten gegen Kopfschmerzen. Und diese Arznei – gegen Halsschmerzen. In 3 Tagen kommen Sie wieder. Auf Wiedersehen und gute Besserung!

P: Vielen Dank, Herr Doktor.
Auf Wiedersehen.

A: Bitte, der nächste.

Der Puls geht zu schnell.
Sie haben eine starke Grippe.

Sie müssen das Bett hüten. Hier sind 3 Rezepte: Tropfen gegen Husten. Tabletten gegen Kopfschmerzen. Und diese Arznei – gegen Halsschmerzen. In 3 Tagen kommen Sie wieder. Auf Wiedersehen und gute Besserung!

Bitte, der nächste.

V. Der erfahrene Arzt ist noch da, aber er möchte, daß du den nächsten Patienten selbständig behandelst. Er wird dir aber die nötigen Worte leise vorsagen.

D₁ (ШЕНОТ): Laden Sie ihn ein!

Student: Treten Sie ein.

D₂ (Patient): Guten Tag, Herr Doktor!

D₁ (ШЕНОТ): Begrüßen Sie ihn! Bieten Sie ihm Platz an! Fragen Sie ihn, was ihm fehlt.

St.: Guten Tag! Nehmen Sie Platz! Was fehlt Ihnen?

D₂ (P): Ich habe Schnupfen und Husten. Auch der Kopf tut mir weh.

D₁ (ШЕНОТ): Fragen Sie ihn nach dem Fieber!

St.: Haben Sie Fieber?

D₂ (P): Ja, 38,3°.

D₁ (ШЕНОТ): Lassen Sie ihn den Mund öffnen!

St.: Öffnen Sie den Mund!

D₁ (ШЕНОТ): Fragen Sie ihn, ob er Halsschmerzen hat.

St.: Haben Sie auch Halsschmerzen?

D₂ (P): Leider, ja.

D₁ (ШЕНОТ): Lassen Sie ihn den Oberkörper frei machen.

St.: Machen Sie den Oberkörper frei!

D₁ (ШЕНОТ): Sagen Sie ihm, daß Sie ihn untersuchen müssen.

St.: Ich muß Sie untersuchen.

D₁ (ШЕНОТ): Horchen Sie ihn ab!

St.: Lassen Sie mich Sie abhören. Einatmen! Ausatmen!

D₁ (ШЕНОТ): Fühlen Sie seinen Puls!

St.: Lassen Sie mich Ihren Puls fühlen. Eins, zwei, drei. Der Puls geht zu schnell.

D₁ (ШЕНОТ): Stellen Sie eine Diagnose.

St.: Sie haben eine starke Grippe.

D₂ (P): Was soll ich tun?

D₁ (ШЕНОТ): Sagen Sie, daß er das Bett hüten muß, und verschreiben Sie Medizin.

St.: Sie müssen das Bett hüten. Hier sind Rezepte. Tropfen gegen Husten.

Tabletten gegen Kopfschmerzen. Und die Arznei gegen Halsschmerzen.

D₁ (шепот): Lassen Sie ihn in 3 Tagen wiederkommen.

St.: In 3 Tagen kommen Sie wieder. Die Sprechstunde ist zu Ende.

VI. Deine Freunde warten auf dich vor dem Sprechzimmer. Sie möchten alles darüber wissen, wie der 1. Tag verlief. Antworte auf ihre Fragen.

(2 диктора задают вопросы)

D₁: Beste Glückwünsche zur ersten Sprechstunde! Was hatte dein erster Patient? Hast du die richtige Diagnose gestellt?

St.: ...

D₂: Was fehlte ihm?

St.: ...

D₁: Hatte er auch Fieber?

St.: ...

D₂: Wie hast du ihn untersucht?

St.: ...

D₁: Was hast du ihm verschrieben?

St.: ...

D₂: Wir sind stolz auf dich! Bravo! Du bist schon ein richtiger Arzt.

VII. Und zum Schluß – ein Fragebogen. Möchtest du wissen, wie du bist? Antworte schriftlich auf die Fragen:

1. Du fühlst dich morgens unwohl. Bleibst du im Bett oder gehst du zum Unterricht?

2. Gegen Mittag geht es dir noch schlechter. Rufst du den Arzt oder nimmst du Hausmittel an?

3. Der Arzt hat dich besucht und ein Rezept ausgestellt. Holst du die Arznei in der Apotheke oder wirfst du das Rezept weg?

4. Der Arzt sagte, du sollst das Bett 3 Tage hüten. Bleibst du im Bett oder gehst du am nächsten Tag ins Kino?

5. Gehst du in 3 Tagen in die Sprechstunde oder gleich zum Unterricht?

6. Treibst du morgens Frühsport oder schläfst du bis zur letzten Minute?

Ergebnis: D₁: Wenn du den ersten Teil der Fragen bejaht hast, so bist du zu ängstlich und wehleidig.

Mehr Mut und Nase hoch!

D₂: Wenn du den zweiten Teil der Fragen bejaht hast, so bist du zu nachlässig und leichtsinnig deiner Gesundheit gegenüber. Sei vorsichtiger!

TEXTE ZUM VERSTEHENDEN HÖREN UND ZUM LESEN

Stunde 6

Der eingebildete Kranke

Seit einigen Wochen hatten Herr und Frau Weber Sorgen mit ihrem Söhnchen Bernd. Jeden Abend, wenn Bernd im Bett lag, bekam er Bauch-

schmerzen. Er jammerte so lange, bis Mutti in die Küche ging, ein Stückchen Würfelzucker nahm und zehn Tropfen Baldrian darauf tröpfelte. Bernd aß den Zucker und sagte: „Jetzt sind sie schon fast weg, die Bauchschmerzen!“

So ging das Abend für Abend. Schließlich gingen die Eltern mit dem Jungen zum Arzt.

„Es ist nicht schlimm“, sagte der Arzt und gab dem Jungen kleine weiße Tabletten. Geduldig schluckte Bernd die Tabletten, aber am Abend waren sie wieder da, die Bauchschmerzen. Bernd jammerte wie immer. Mutti Weber holte wieder Zucker und Baldrian. Die Schmerzen vergingen.

Eine Woche später wollten Herr und Frau Weber einmal ins Theater gehen. Deshalb bestellten sie Tante Grete. Sie sollte auf Bernd aufpassen.

Als Bernd wieder pünktlich seine Bauchschmerzen bekam, holte Tante Grete aus ihrer Handtasche ein Fläschchen Magentropfen. Der Kleine öffnete den Mund...

„Pfui! Die sind ja bitter!“ schrie er.

„Aber sie helfen bestimmt!“ entgegnete Tante Grete. Bernd schlief bald ein. Am nächsten Abend, als die Zeit für die Bauchschmerzen herankam, sah der Junge etwas unentschlossen aus. „Ich glaube, ich habe wieder Bauchschmerzen“, sagte er vorsichtig.

Jetzt holte Herr Weber die Flasche mit den bitteren Magentropfen, die er von Tante Grete bekommen hatte. Bernd sah das und jammerte: „Vati, das ist doch die falsche Flasche! Ich habe doch Baldrianbauchschmerzen!“ Der Vater tat so, als hätte er nichts verstanden und hielt Bernd die Tropfen hin.

„Vati, sie sind schon weg, die Bauchschmerzen!“ erklärte der Junge. Der Vater stellte die Flasche wieder auf den Tisch und sagte: „Gute Nacht, Bernd! Schlafe gut!“

Der Kleine sah den Vati an und fragte: „Du, Vati, kennst du eine Krankheit, für die nur Baldriantropfen gut sind?“

(nach Günther Feustel)

Stunden 9 – 10

Eine Abmagerungskur

Eines Tages saßen ich und mein Freund Erich in unserer Mensa und aßen zu Mittag. Mein Freund, der falsche Eßgewohnheiten hat, las wie immer beim Essen. Plötzlich schaute er von seiner Zeitung auf und sagte: „Die Dicken leben 8 bis 15 Jahre weniger als die normalen Menschen.“ Dort war es zwar ein wenig anders formuliert, aber mein Freund hatte nun einmal diese Art der freien Übersetzung. Der populärwissenschaftliche Beitrag war von einem bekannten Professor geschrieben. Nachdem ich den Artikel gelesen hatte, legte ich meine Torte, die ich gerade aß, auf den Tisch. Der Appetit war weg. „Übergewicht ist eine Krankheit“ – stand im Artikel. Ich bekam Angst. So begann die ganze Sache. „Alles oder nichts“, dachte ich gleich am nächsten Morgen und aß kein Frühstück. Im Büro ließ ich auch das zweite Frühstück stehen. Selbst das Mittagessen schmeckte

mir nicht. Wahrscheinlich lag das an den Paar Pralinen, die ich davon gegessen hatte. Nur vor dem Schlafengehen erlaubte ich mir eine gute Mahlzeit. Selbstverständlich gehörten dazu auch ein Paar Flaschen Bier. Das hatte ich mir schließlich bei dieser Hungerei verdient!

So ging es eine Woche weiter. Dann machten ich und meine Frau überraschende Feststellungen, daß man bei einer Abmagerungskur noch vor dem Übergewicht die gute Laune verliert. Noch schlimmer war es, daß man dabei immer ans Essen denken muß. Man soll es nicht glauben, aber es ist möglich, einen Bekannten höflich zu grüßen, über die Straße zu gehen, auf die Autos zu achten und gleichzeitig an das Essen zu denken.

Nach 10 Tagen stieg ich auf die Waage in der sicheren Erwartung, 5 bis 9 Kilo abgenommen zu haben. Völlig entsetzt verließ ich die Waage. Ich hatte 2 Kilo zugenommen! Unser Arzt, zu dem ich ging, schimpfte mich aus. Er sagte, daß ich alles falsch gemacht hatte. Statt abends so viel Wurst, Käse, Butter, Fleisch mit Kartoffeln zu essen und Bier zu trinken, sollte ich lieber früh viel mittags wenig und abends kaum essen. Und mit dem Sport beginnen. So hätte ich bald abgenommen.

Der Arzt hatte recht. Nach 8 Wochen nahm ich wirklich ab. Der Doktor meint, meine Chancen, 8 bis 15 Jahre länger zu leben sind gewachsen. Allerdings nur, wenn ich mit dem Rauchen aufhöre...

(nach L. Gottwald)

Stunde 11 (Fehlertext)

Lübeck, den 20. April

Liebe Jutta!

Heute sind wir in Lübeck. Wir haben eine herrlichen Fahrt hinter uns. Wir waren drei Tage unterwegs. Am erster Tag sind wir von Hamburg bis Lübeck gekommen. Wir kamen durch alten Städtchen mit schmale Straßen und durch ruhigen Dörfer. Am Weg fanden wir schönen, alten Schlösser. Sie lagen hinter einem tiefen Wassergraben in einem herrlichem Park. Von den alter Städten habe ich die Namen Mölln und Ratzeburg behalten. Mölln mit dem bekanntem Denkmal Eulenspiegels und Ratzeburg mit dem altem Dom liegen besonders schön zwischen blaue Seen und grüne Wäldern. Am Abend kamen wir an die Trave und fuhren am Wasser ein kleine Stück entlang. Da war die Sonne untergegangen. Der großer Mond ging auf und stand silbern über den dunkle Hügeln mit den schwarze Wäldern. Aus den naßer Wiesen stieg weiße Nebel, und die erste Sterne leuchten am dunkelblaue Himmel. In einem kleinem Boot sangen Mädchen leise ein schönes Abendlied. Es war ein unvergeßliche Eindruck. Wenn wir uns sehen, werde ich Dir schönen Photos zeigen, die ich unterwegs gemacht habe.

Ich hoffe, daß Du gesund bist.

Recht herzlichen Grüße
Deine Karla

Stunde 12

Der kranke Fuchs

Ein Kurzhörspiel, nicht nur für Kinder

Mitspieler: Herr Fuchs/Frau Elster

Ort der Handlung: Im Märchenwald

Fuchs: (niest ununterbrochen) Das hört ja gar nicht mehr auf. Hab' ich einen Schnupfen! – Oder vielmehr, der Schnupfen hat mich. Und die Augen tränen. Mir ist schon ganz schlecht.

Elster: Hallo, Herr Fuchs! Hier muß ich Sie also treffen.

Fuchs: Oh, die hat mir gerade noch gefehlt!

Elster: Ihnen fehlt etwas?

Fuchs: Nein, nein, mir fehlt gar nichts. Ich sagte guten Abend, Frau Elster (niest wieder heftig).

Elster: Herr Fuchs! Haben Sie hier dauernd geniest? Man hörte es im ganzen Märchenwald!

Fuchs: Ja, war ich!

Elster: So, das ist ja nett von Ihnen. Und dann niesen Sie mir beinahe auf den Schnabel. Haben Sie denn kein Taschentuch bei sich?

Fuchs: Hab' ich heute vergessen.

Elster: Ja, ja, vergessen. Aber wahrscheinlich fehlt Ihnen doch etwas! Sie sehen gar nicht gesund aus. Kommen Sie mal her und geben Sie mir Ihre Pfote! Aber niesen Sie mich nicht wieder an!

Fuchs: Frau Elster! Was soll denn das?

Elster: Ihre Pfote bitte, ich muß den Puls fühlen! Na also, da haben wir's. Sie haben Fieber, Herr Fuchs! Sie müssen schnell ins Bett.

Fuchs: Ich gehe ja schon nach Hause!

Elster: Nichts da, mein Lieber, ich komme mit. Sie werden noch alle Märchenwaldbewohner anstecken, wenn ich jetzt nicht auf Sie aufpasse.

Zu Hause beim Herrn Fuchs

Fuchs: So, Frau Elster, es war wirklich sehr nett von Ihnen, aber nun können Sie gehen.

Elster: Jetzt, mein lieber Herr Fuchs, werde ich Sie erst einmal ins Bett bringen. Sie trinken Kamillentee und Milch mit Honig und dann müssen Sie gurgeln.

Fuchs: Sie können jetzt gehen.

Elster: Sie haben Fieber, Herr Fuchs, legen Sie sich nur ganz ruhig hin, die liebe Frau Elster wird schon für alles sorgen. Gleich ist auch der Kamillentee fertig.

Fuchs: Ach, wenn ich noch nicht krank war, diese Person macht mich krank.

Elster: Abhärtung, lieber Herr Fuchs, das ist das beste Mittel gegen Erkältungen. Morgens sich kalt waschen und dann fünf Minuten Gymnastik am offenen Fenster!

Fuchs: Sich kalt waschen? Brr, am frühen Morgen. Das ist ja schrecklich!

Elster: Das ist nur eine Frage der Gewohnheit. Ja, wenn Ihre Erkältung vorüber ist, komme ich jeden Morgen vorbei, und wir machen dann gemeinsam Gymnastik.

Fuchs: Das hat mir gerade noch gefehlt.

Elster: Natürlich, Herr Fuchs. Sie werden bald merken, wie gut Ihnen das tut. So schön zudecken jetzt, und morgen komme ich wieder.

Fuchs: Nein, Frau Elster, das ist wirklich nicht nötig. Ich fühle mich schon viel besser.

Elster: Na, sehen Sie, das macht meine gute Behandlung. Sie werden schon wieder schnell auf die Beine kommen.

Abzählreime¹

1. Eins, zwei, drei
Kinder, kommt herbei!
Lauft alle weg!
Wir spielen jetzt Versteck.

2. Ritz und Ratz
Maus und Katz
Katz und Maus
Du bist raus!

3. Langsam ist nicht schnell,
dunkel ist nicht hell,
gut ist nicht schlimm,
dick ist nicht dünn.
Du bist nicht dumm.

4. Ich heiße Peter.
Du heißt Paul.
Ich bin fleißig.
Du bist faul!

5. ABC-Reim

A B C D E
Der Kopf tut mir weh.
F G H I J K
Der Doktor, der ist da!
L M N O
Jetzt bin ich froh!
P Q R S T
Es ist wieder gut, juchhe!
U V W X
Jetzt fehlt mir nix.
Y Z
Jetzt geh' ich ins Bett.

¹ Стихотворения-считалки могут быть использованы преподавателем при проведении грамматических игр и фонетической зарядки.

6. Au, au, au
Mann oder Frau
Rot oder blau
Weiß oder grau
Hund oder Katz'
Geh an deinen Platz.

7. Ich hab' gefischt,
Ich hab' gefischt.
Ich hab' die ganze Nacht gefischt
und habe keinen Fisch erwischt,
nur dich.

8. Der Frühling bringt Blumen,
Der Sommer bringt Klee,
Der Herbst, der bringt Äpfel,
Der Winter bringt Schnee.

9. Es war einmal ein Männchen.
Es kroch in ein Kännchen.
Es kroch wieder heraus –
Das Verschen ist aus.

10. Eins, zwei, drei, vier –
Heute sind wir alle hier.
Fünf, sechs, sieben –
deine Mutter mußt du lieben.
Acht, neun, zehn –
Du mußt nach Hause gehen.

11. Ene, bene, Tintenfaß,
geh in die Schul' und lerne was.
Wenn du was gelernet hast,
Komm nach Haus und sag mir das.
Eins, zwei, drei,
Du bist frei!

12. Wenn die Kinder Spiele treiben,
Wollen sie beim Rechten bleiben,
Und sie zählen ehrlich aus,
denn der letzte muß hinaus!

13. Ich schneide, schneide Schinken,
Wen ich lieb hab', tu' ich Winken.
Ich schneide, schneide Speck,
Wen ich lieb hab', tu' ich weg!

14. Still gesessen, kleiner Wicht!
Ohne Schuhe läuft man nicht!
Haben wir sie beide dran,
dann fängt erst das Spielen an.

15. Schnipp – schnapp
Schneid ab!
Schneid schnell,
schneid Speck!
Schneid den Daumen
nicht mit weg!

INHALTSVERZEICHNIS

Предисловие	3
Книга для студентов	
Einführungskursus	6
Lektion 1	6
Lektion 2	65
Grundkursus	113
Lektion 1	113
Lektion 2	133
Lektion 3	155
Lektion 4	173
Lektion 5	197
Lektion 6	216
Lektion 7	239
Lektion 8	262
Lektion 9	279
Lektion 10	295
Lektion 11	314
Lektion 12	327
Lektion 13	339
Книга для преподавателя	350

Учебное издание

**Бессмертная Нинель Васильевна
Бориско Наталья Федоровна
Красовская Наталья Александровна**

**ИНТЕНСИВНЫЙ КУРС
НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ I КУРСА**

**Редактор Т.И. Пильщикова
Младшие редакторы Н.А. Казак, Л.Г. Яковлева
Художник А.И. Шавард
Художественный редактор В.А. Щербаков
Старший корректор Н.А. Ильина
Оператор В.С. Мешкова**

ИБ № 7726

Изд. № Н-474. Сдано в набор 19.06.89. Подп. в печать 11.11.90. Формат 60x88¹/16. Бум. офс. № 2 Гарнитура Таймс. Печать офсетная. Объем 25,48 усл. печ.л. 25,48 усл.кр.-отт. 24,00 уч.-изд.л. Тираж 37000 экз. Зак. № 697. Цена 1 руб. 70 коп.

Издательство «Высшая школа», 101 430, Москва, ГСП-4, Неглинная ул., д. 29/14.

Набрано на персональном компьютере в издательстве «Высшая школа».

Отпечатано в Московской типографии № 8 при Государственном комитете СССР по печати. 101898, Москва, Центр, Хохловский пер., 7.

